

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Тора. Пятикнижие Моисеево.

В современном русском переводе.

Предисловие.

Институт перевода Библии в Заокском осуществил новый перевод первых пяти книг Библии, называемых по-еврейски Тора, что значит «Наставление» или, в общепринятом переводе, «Закон». По окончании этой работы передо мной как инициатором проекта и главным редактором вновь созданного текста встал вопрос о предисловии к готовящемуся его изданию.

Для меня это был именно вопрос: каким должно оно быть, это предисловие? Вполне вероятно, что просвещенный читатель был бы благодарен мне и за простую академическую справку о древнейших списках Библии на языке оригинала, которые легли в основу предлагаемого перевода. Впрочем, просвещенный читатель мог бы, кажется, и обойтись без таковой, поскольку сам в состоянии приобщиться к достижениям современной текстологии Ветхого Завета, опирающейся в прошлом на бесценные по своей значимости древние рукописи Писания, а в середине последнего столетия обогатившейся библейскими фрагментами, пролежавшими около двух тысяч лет в пещерах Кумрана. Однако к тому, что всякий серьезный читатель может найти в общедоступных изданиях самостоятельно, хотелось бы добавить следующее. Известно, что на протяжении долгих веков помимо древней и авторитетной традиции, связывавшей написание этой книги с именем Моисея и, естественно, с его эпохой, в библеистике появлялись самые разные теории происхождения Торы. Многие из них и сегодня сохраняют то или иное свое значение. Но, не входя в сравнительную оценку этих многообразных версий, коллектив Института всегда стоял на том, что они, в разное время и в разной степени сохранявшие свое достоинство, рождались и умирали, а Священное Писание при этом оставалось неколебимым в своей живой правде. Оно приносило и продолжает приносить благословение человечеству, поскольку это – Слово вечного Бога.

Как бы то ни было, при всей важности возможных текстологических обоснований нашего проекта и характеристик различных теорий происхождения Торы, мне, недавно вновь испытавшему на себе неотразимое влияние священных слов этой книги, дорого, прежде всего, то живое чувство, какое я опять, но снова как бы в первый раз, обрел вместе с моими коллегами в ходе нашей совместной работы над ее новым переводом.

Углубившись в Божественное откровение, я вновь стоял на краю величайшей бездны и внимал уже всем сердцем словам: *йехи ор вайехи ор* («да будет свет, и стал свет»). Работа переводчика дала мне счастливую возможность взойти вместе с Моисеем на Синай и там, содрогаясь при блеске молний и раскатах грома, услышать по-новому, как бы впервые, слова Десяти заповедей. Да и весь наш переводческий коллектив, проникаясь буквой и духом подлинника, пытался понять и даже в какой-то мере отождествлять себя с бывшими рабами Египта, шедшими по пустыне к Земле обетованной. И на том пути, получая, образно говоря, вместе с ними не только «манну» свыше, но и важнейшие уроки жизни с Богом, мы и вслух, и про себя молитвенно восклицали: «Господи, да не будет утрачена и в нашем труде великая сила священных слов и опытов, что Ты позволил нам услышать и пережить!»

В своем стремлении сделать перевод как можно более точным и верно передающим значение каждой фразы первоисточника мы считали своим долгом не раз перепроверять правильность своего понимания смысла того или иного библейского выражения. Каждое такое соприкосновение со священным текстом поражало нас глубиной мыслей Божественного Автора. И тогда за предельно ясными, твердыми, а порой очень строгими словами предостережения нельзя было не увидеть Бога долготерпеливого и милостивого (ханнун эрех аппайим), Бога, который лишь в самых крайних случаях и притом с тягостным для Него чувством решался на уничтожение тех, чье упорное нежелание порвать с жизнью во тьме и грехе грозило гибелью всему человечеству.

Признаемся, нам непросто дались тексты с подробнейшим описанием тщательно продуманной и выстроенной системы жертвоприношений, великого множества ритуалов и обрядовых установлений, перечисление которых оборачивается часто для неопытного читателя почти неподъемным бременем. Зато каким вознаграждением было открывавшееся нашему духовному взору при погружении в эти разделы Торы неизбывное желание Всевышнего прививать нам, людям, утратившим видение реальных причин своих несчастий, отвращение ко всякому

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
греху и указать на путь к спасению от неминуемой гибели; а главное – возродить единение всех смертных с Самим Собою, Богом–Творцом.

Что еще можно сказать в неизбежно кратком предисловии к Великой Книге, кладези всяческой премудрости, после всего пережитого в ходе долгой работы над ней? Впрочем, нужно ли? Не будет ли это попыткой объять необъятное?..

Понимая огромную нужду российского общества в приобщении к этому древнему священному тексту и тем благословениям, которые этот текст несет в себе, Институт перевода Библии в Заокском, созданный в 1993 году, счел возможным и даже необходимым предпринять еще одну попытку, выполнить свой перевод Торы на современный русский язык. Многолетнее вдумчивое чтение Писания и освоение древних языков, на которых оно было написано, а также реальный опыт, приобретенный в работе над переводом Нового Завета и Псалтыри на современный русский язык, – всё это побудило сотрудников нашего Института одолеть свои законные страхи и опасения и решиться сначала осуществить задуманное, а теперь и вынести на суд общественности свою очередную пробу, новый перевод Пятикнижия. В основе нашего перевода – признанное в качестве стандартного научное издание *Biblia hebraica Stuttgartensia* (*vierte verbesserte Auflage* 1990). В отдельных случаях (крайне редких), там, где еврейский текст был для нас неясен, мы, оговорив это в сносках, передавали отдельные слова или фразы, обращаясь и к древним переводам или наиболее достоверным и оправданным реконструкциям, наработанным современной текстологией Ветхого Завета.

В то же время мы никогда не позволяли себе забывать о том, что создатели широко известного английского перевода Библии короля Иакова (KJV) много столетий назад сформулировали следующим образом: «То, что мы переводим, есть Слово Божие». Поэтому в своей работе мы обязали себя к предельной верности подлиннику (разумеется, насколько это вообще возможно), но, конечно, пытались держаться этой линии не с рабской привязанностью к букве, а с неизменной заботой о наиболее полной и точной передаче живого смысла священного повествования. При этом мы стремились сделать свой перевод не просто понятным и ясным, свободным от не уродненных еще иностранных слов и не устоявшейся пока, а то и просто скоропреходящей лексики, но и пытались сохранить в нем художественные достоинства и отразить более или менее адекватно живое настроение и неповторимый колорит отдельных отрывков оригинального текста. В желании помочь читателю увидеть глубинный, порою потаенный смысл некоторых слов и выражений, особые ситуационные нюансы их значений мы сопровождали свой перевод необходимыми примечаниями, которые даны в постраничных сносках.

В целом же постоянным на протяжении всей работы, самым надежным и, можно сказать, даже императивным в этом деле критерием для нас всегда было давно уже и притом свыше данное предостережение: к Божественному откровению «ничего не прибавляйте и ничего не отнимайте» (Втор 4:2). Насколько мы с этим справились, судить, безусловно, читателю.

В заключение считаю своим неременным долгом выразить от имени сотрудников Института сердечную благодарность всем, кто во все годы нашей работы над переводом Торы поддерживал нас своими молитвами, советами, а также и средствами. Особенно весомый вклад в работу над новым текстом Пятикнижия внесли в разное время такие филологи и библеисты, как А.В. Воздвиженская, И.Я. Гриц, А.Б. Сомов.

В переводе и подготовке настоящей книги к публикации рядом со мной постоянно трудились и следующие всецело посвятившие себя этому делу специалисты: И.В. Лобанов, В.С. Ляху, М.В. Опияр, О.В. Павлова, В.В. Сергеев. За отрадную возможность задействовать в этом большом деле их таланты и знания я благодарю Бога.

Если проделанная коллективом Института работа побудит кого-то углубить свое общение с Библией: не просто посмотреть на нее как на замечательное, пусть даже и выдающееся, литературное произведение прошлого, но и продвинуться в понимании того, что именно Бог говорит нам сегодня этим Своим священным текстом, это будет наивысшей наградой для всех, кто участвовал в создании данного перевода.

3 декабря 2008 г.

М.П. Кулаков,

директор Института перевода Библии в Заокском

Пояснения, условные знаки и сокращения

Настоящий перевод Торы сделан с издания *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart, 1990).

Русский текст настоящего перевода разбит на смысловые отрывки с подзаголовками. Набранные курсивом подзаголовки, не являясь частью текста, введены для того, чтобы читатель мог легче находить нужное место в предлагаемом переводе.

Малыми прописными буквами слово «Господь» пишется в тех случаях, когда этим словом передается имя Бога – Яхве, писавшееся по-еврейски четырьмя согласными буквами (тетраграмматон).

Курсивом выделены слова, фактически отсутствующие в оригинальном тексте, но включение которых представляется оправданным, так как они подразумеваются в развитии мысли автора и помогают уяснению смысла, заложенного в тексте.

Приподнятая над строкой звездочка (или звездочка с буквой, если в одном стихе больше одного примечания) после слова (фразы) указывает на примечание внизу страницы.

Отдельные подстрочные примечания приводятся со следующими условными сокращениями:

Букв. (буквально): формально точный перевод. Он дается в тех случаях, когда ради ясности и более полного раскрытия смысла в основном тексте приходится отступать от формально точной передачи. При этом читателю предоставляется возможность самому ближе подойти к оригинальному слову или словосочетанию и видеть мыслимые варианты перевода.

В знач. (в значении): приводится, когда слово, переведенное в тексте буквально, требует, по мнению переводчика, указания на особый смысловой оттенок его в данном контексте.

В некот. рукописях (в некоторых рукописях): используется при цитировании текстовых вариантов.

Древн. пер. (древние переводы): используется, когда нужно показать, как то или иное место оригинала понималось древними переводами, основанными, возможно, на другом тексте оригинала.

Друг. возм. пер. (другой возможный перевод): приводится как еще один, хотя и возможный, но, по мнению переводчиков, менее обоснованный перевод.

Друг. чтение (другое чтение): приводится тогда, когда при иной расстановке знаков, обозначающих гласные звуки, или при иной последовательности букв возможно чтение, отличное от оригинального, но поддержанное другими древними переводами.

Евр. (еврейское): используется, когда важно показать, какое именно слово используется в оригинале. Часто его невозможно передать адекватно, без семантических потерь, на русский язык, поэтому многие современные переводы вводят это слово в транслитерации на родной язык.

Или: используется в случае, когда в примечании приводится другой, достаточно обоснованный перевод.

Масоретский текст: текст, принятый в качестве основного для перевода; сноска приводится, когда по ряду текстологических причин: значение слова неизвестно, текст оригинала испорчен – в переводе приходится отступать от буквальной передачи.

LXX – Септуагинта, перевод Священного Писания (Ветхого Завета) на греческий язык, сделанный в III–II вв. до Р.Х.

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ (ВЗ)

Быт – Бытие

Исх – Исход

Лев – Левит

Числ – Числа

Втор – Второзаконие

Ис Нав – Книга Иисуса Навина

1 Цар – Первая книга Царств

2 Цар – Вторая книга Царств

4 Цар – Четвертая книга Царств

1 Пар – Первая книга Паралипоменон

2 Пар – Вторая книга Паралипоменон

Иов – Книга Иова

Пс – Псалтырь

Притч – Книга Притчей Соломона

Эккл – Книга Экклезиаста, или Проповедника (Екклесиаста)

Ис – Книга пророка Исайи

Иер – Книга пророка Иеремии

Иез – Книга пророка Иезекииля

Иоил – Книга пророка Иоиля

Ам – Книга пророка Амоса

Ион – Книга пророка Ионы

Мих – Книга пророка Михея

Авв – Книга пророка Аввакума

Зах – Книга пророка Захарии

НОВЫЙ ЗАВЕТ (НЗ)

Лк – Евангелие по Луке (От Луки святое благовествование)

Ин – Евангелие по Иоанну (От Иоанна святое благовествование)

Деян – Деяния апостолов

Рим – Послание к римлянам

Гал – Послание к галатам

Кол – Послание к колоссянам

1 Тим – Первое послание к Тимофею

Евр – Послание к евреям

2 Петр – Второе послание Петра

Откр – Откровение Иоанна Богослова

При ссылке не дается название книги, если указываемое место находится в пределах данной книги, глава не указывается, если дается ссылка на стих из этой же главы.

ПРОЧИЕ СОКРАЩЕНИЯ

в. (вв.) – век (века)

г – грамм

г. (гг.) – год (годы)

гл. – глава

греч. – греческий (язык)

древн. – древний

друг. – другой

евр. – еврейский (язык)

кг – килограмм

л – литр

м – метр

пер. – перевод

примеч. – примечание

Р.Х. – Рождество Христово

Син. пер. – Синодальный перевод

см – сантиметр

см. – смотри

соотв. – соответственно

ср. – сравни

ст. – стих

т. д. – так далее

т. е. – то есть

т. наз. – так называемый

Первая книга Моисеева. Бытие

Прежде всего – Бог. Первые же строки книги, которой открывается Священное Писание, – о Нем. Он есть Начало начал. В Нем – причина и цель бытия. Не осознав этого, невозможно постичь смысл жизни вообще и уникальное значение своей собственной в частности. Вот почему всякий, кто приобщился к чуду познания Бога, охотно соглашается с древним поэтом-пророком:

«У Тебя источник жизни,

и во свете Твоем прозреваем» (пс 36 (35):10).

Бытие[1], первая книга в Пятикнижии (по-еврейски Тора?), ведет нас к осознанию реальности мира, сотворенного Богом и от Него получившего и формы свои, и наполнение. Она являет собой такую сокровищницу знаний, благодаря которой мы можем точно и внятно говорить о своей жизни: о том, откуда мы пришли и куда идем, о людях, с которыми мы живем, и о наших отношениях с ними, о бедах, которые нас постигают, и о благословениях, которые

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
непрестанно ниспосылаются нам. Иначе говоря, Бытие не только отвечает на непростые вопросы нашего происхождения и общего для человечества положения после разрыва с Богом, но и указывает на то, как эти отношения могут быть восстановлены и человек может вернуться к тому состоянию, которое, по определению Бога, было «весьма хорошо». В книге Бытие нам даны ясные свидетельства о Боге – не только как Источнике жизни, но и Хранителе ее: Бог творит, Он и восстанавливает разрушенное, Он вступает за Свое творение, Он и судит милостиво, Он зовет к жизни веры и послушания, и Он же и заключает с нами Договор, Союз, традиционно называемый словом «Завет».

Примечательно в этой книге и то, что она представляет всё это не в форме неких абстрактных истин или философских принципов. Нет, она предлагает нам глубоко трогательные рассказы о людях, которые любили и ссорились, верили и сомневались, создавали семьи, рожали детей, познавали на себе силу греха и благодати Божьей. Вчитываясь в жизнеописания Адама и Евы, Каина и Авеля, Ноя и его сыновей, Авраама и Сарры, Исаака и Ревекки, Иакова и Рахили, Иосифа с братьями его, мы обнаруживаем, что обстоятельства их жизни, их решения, выбор так или иначе вновь и вновь повторяются в наших собственных судьбах. Рассказы этой книги впечатляюще ярко свидетельствуют о не сопоставимой ни с чем ценности человеческой жизни, каждой неповторимой жизни, поскольку Бог желает иметь дело не с безликой массой людей, а с каждым из нас в отдельности.

Неудивительно, что спустя три с половиной тысячи лет эта книга не утратила своего значения для всего человечества. Христос и Его апостолы, да и многовековая традиция, дали нам достаточно оснований считать, что по особому промыслу, откровению и вдохновению Божьему автором Бытия является уникальнейшая в мировой истории личность: египетский принц, он же пастух, он и освободитель евреев из египетского рабства, и законоучитель, и величайший из древних пророков – Моисей.

Основное содержание книги

Сотворение мира и человека 1:1–2:25

Грехопадение и его последствия 3:1–24

От Адама до Ноя 4:1–5:32

Всемирный потоп 6:1–10:32

Вавилонская башня 11:1–9

От Сима до Авраама 11:10–32

Патриархи и их судьбы: Авраам, Исаак, Иаков 12:1–35:29

История рода Исава 36:1–43

Иосиф и его братья 37:1–45:28

Израильтяне в Египте 46:1–50:26

Сотворение мира

1 В начале семи последующих дней сотворил Бог небо и землю[2]. 2 Пустынна, необитаема была земля при появлении своем. Мрак окутывал бездну[3]а, но над водами уже витал Дух[4]б Божий. 3 И сказал Бог: «Да будет свет!» И появился свет. 4увидел[5]а Бог: свет был хорош[6]б. Отделил Он свет от тьмы 5и дал свету имя «день», а тьме – «ночь». Был тогда и вечер, было и утро – прошел один день.

6и сказал Бог: «Да будет свод среди воды, пусть отделяет он одни воды от других[7]». 7Создал Бог свод и отделил воду под сводом от воды над ним. И стало так. 8назвал Бог свод этот «небом». Был тогда и вечер, было и утро – прошел второй день.

9и сказал Бог: «Да соберутся воды, что под небом, в одно место, дабы показалась суша». И стало так[8]. 10Бог назвал сушу «землю», а собравшиеся воды назвал «морями». Увидел Бог, что и это было хорошо.

11 и сказал Бог: «Да зазеленеет земля, покрывшись разнообразной растительностью[9]: растениями, семена дающими, и деревьями, по роду своему приносящими плоды с семенами своими». И стало так. 12Всякую растительность произвела земля: растения, дающие семена по роду своему, и деревья с разными – по роду их – плодами с семенами своими. Увидел Бог, что и это было хорошо. 13Был тогда и вечер, было и утро – прошел третий день.

14 и сказал Бог: «Да появятся светила на своде небесном, чтобы отделять[10]а день от ночи; и пусть они служат знаками, чтобы указывать на времена[11]б, дни и годы. 15Пусть со свода небесного эти светила землю освещают». И стало так. 16два светила великие – бо?льшее, которое стало владыкою дня, и меньшее, чтобы правило оно ночью, – сотворил Бог, а также и звезды; 17и определил Бог место им на своде небесном, дабы землю освещать, 18течением дня и ночи управлять и отделять свет от тьмы. Увидел Бог, что и это было хорошо. 19Был тогда и вечер, было и утро – прошел четвертый день.

20и сказал Бог: «Да кишит вода живыми существами, а над землей пусть птицы летают по небесным просторам». 21Сотворил Бог и огромных тварей морских, и всякие виды иных живых существ[12], которыми кишит вода; сотворил Он и разные виды пернатых. Увидел Бог, что и это было хорошо. 22Всех их Бог благословил, сказав: «Будьте плодовитыми и многочисленными, наполняйте воды в морях; и птицы пусть во множестве плодятся на земле». 23Был тогда и вечер, было и утро – прошел пятый день.

24 и сказал Бог: «Да произведет земля разные виды живых существ: скот, мелкую живность и всяких зверей». И стало так. 25Создал Бог разные виды зверей и скота, создал ползающих по земле существ всякого вида; увидел Он, что и это было хорошо.

26Тогда сказал Бог: «Создадим человека[13]а по образу Нашему, по подобию Нашему, чтобы властвовал он над рыбами, в воде живущими, и птицами, под небом парящими, и над скотом, и над всею землею[14]б, над всяким живым существом, по земле ползающим».

27и сотворил Бог человека по образу Своему,
по Божью образу сотворил его,
мужчину и женщину – обоих Он сотворил.

28Благословил их Бог и сказал им: «Будьте плодовитыми и многочисленными[15], заселяйте землю – вам владеть ею! Вам властвовать над рыбами в морях, птицами в небе и над всеми живыми существами на земле!» 29и еще сказал им Бог: «Дарую вам всякое, какое только есть на всей земле, растение, семена приносящее, и всякое дерево дарую, у которого плоды с семенами его, – они будут пищей вам. 30А всем зверям, и всем птицам[16]а, и всему, что по земле ползает, – всем живым существам, – всякое растение[17]б зеленое в пищу дано». И стало так.

31 Посмотрел Бог на всё, что Он создал, – оно было весьма хорошо. Был тогда и вечер, было и утро – прошел шестой день.

день седьмой

2 Так были созданы небо, земля и всё, что в красе своей наполняло их[18]. 2 К седьмому дню окончил[19]а Бог тот труд, который совершал в дни сотворенья; и в день седьмой уже не делал[20]б Он всего того, что совершал в прошедшие шесть дней. 3Благословил Бог день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он в покое пребывал после тех дел, которые при сотворении совершал.

Адам и Ева

4Вот рассказ[21]а о небе и земле, о том, что произошло после их сотворения.

когда Господь[22]б Бог создал землю и небо, 5на земле не было дикого кустарника, не было ничего дикорастущего[23], ведь и дождя Господь Бог еще не посылал на землю, и не было человека, чтобы ее возделывать. 6Пар[24] поднимался с земли и орошал всю поверхность ее.

7Господь Бог создал[25]а человека из праха земного и вдохнул в него[26]б

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
дыхание жизни, и стал тот твореньем живым[27]в.

8Насадил Господь Бог сад на востоке, в Эдеме[28], и там поселил человека, которого создал. 9На земле по изволению Господа Бога выросли всякие деревья, приятные на вид и с пригодными в пищу плодами, а посреди сада – дерево жизни и дерево познания добра и зла.

10Из Эдема, орошая его, текла река, и далее она разделялась на четыре реки[29]. 11Название первой – Пишо?н; она течет вокруг всей земли Хавила?, той самой, где есть золото. 12(Золото той земли хорошее; есть там и редкие благовония, и драгоценный камень оникс[30].) 13Название второй реки Гихо?н, она течет вокруг всей земли Куш. 14Название третьей реки Тигр, она течет к востоку от Ассирии. Четвертая река – Евфрат.

15Господь Бог сделал всё для благополучия[31]а человека в Эдемском саду, за которым тот должен был ухаживать и который должен был беречь[32]б. 16И тогда Господь Бог дал такую заповедь человеку: «Ты можешь есть плоды любого дерева в саду, 17но не с дерева познания добра и зла. Не ешь его плодов, ибо в тот же день, как отведаешь их, непременно умрешь».

18И сказал Господь Бог: «Нехорошо человеку быть одному, в помощь ему сотворю Я того, кто будет ему под стать». 19Привел Господь Бог к человеку созданных Им из земли всевозможных животных, что на суше обитают, и птиц, что по небу летают, чтобы посмотреть, как человек их назовет: они должны были получить от него свои имена. 20Человек дал имена скоту всякому, имена птицам под небом, имена диким зверям – но для него не нашлось помощника, который был бы ему под стать. 21 Тогда усыпил Господь Бог человека, и как только тот погрузился в глубокий сон, вынул у него ребро и закрыл плотью место, где оно было. 22 Из того самого ребра создал Господь Бог женщину и привел ее к человеку.

23 И воскликнул человек:

«Наконец! Кость от кости моей

и плоть от плоти моей!

Женщиной она называться будет,

ибо взята из мужчины[33]».

24 Поэтому отца и мать оставляет мужчина, соединяясь с женою своей, – двое плотью единой становятся. 25И Адам, и жена его были наги, но не стыдились.

Грехопадение

3 Среди всех созданных Господом Богом животных, что не стали домашними, змей выделялся особыми способностями[34]. Он спросил женщину: «Правда ли, что Бог запретил вам есть плоды какого бы то ни было дерева в этом саду?» 2«Мы, – ответила женщина змею, – можем есть плоды любого дерева здесь[35], 3кроме плодов дерева, которое среди сада. О них сказал Бог: «Не ешьте их и даже не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть“». 4На это змей возразил женщине: «Нет, не умрете вы, 5но знает Бог, что в день, в который вы отведаете их, откроются глаза ваши и станете вы такими, как Он[36], знающими и добро, и зло».

6Женщина увидела, что плоды этого дерева хороши, кажутся вкусными, радуют взор и вожделенны они, потому что мудростью и знанием наделяют отведавшего их; сорвала она несколько плодов с него, сама ела и мужу своему их дала, и он ел вместе с ней. 7И тут словно открылись у них глаза – они увидели себя нагими и сделали себе набедренные повязки из смоковых листьев.

8А как только повеяло прохладой[37] и слышали они звук, возвестивший им о том, что по саду идет Господь Бог, они попытались скрыться от Него за деревьями сада. 9«Где ты?» – позвал Господь Бог человека. 10«Услышал я, как ты идешь[38] по саду, – откликнулся тот, – и испугался, ведь я наг; потому я и скрылся». 11«Кто сказал тебе, что ты наг? – спросил Бог. – Ты ел плоды того дерева, с которого Я запретил тебе есть?» 12«Жена, которую Ты дал мне в спутницы, она дала мне плоды этого дерева, и я ел их», – промолвил человек. 13Господь Бог обратился к женщине: «Что же ты сделала?!» «Змей обольстил меня, и я ела», – ответила женщина.

14 И сказал Господь Бог змею: «За то, что ты сделал это, из всех зверей и скота всякого

ты особое понесешь на себе проклятие:

на животе ползать ты будешь

и всю жизнь прах будешь есть[39];

15и сделаю так, что между тобой и женщиной вражда воцарится

и между потомками вашими[40] продолжится;

ее Потомок будет разить тебя в голову,

а ты Его – в пятах».

16и женщине сказал Он:

«Многие тяготы в беременности твоей

уготованы Мною тебе,

в муках рожать детей будешь.

Стремиться будешь мужем своим владеть[41],

а он властвовать над тобою будет».

17Адаму же сказал: «За то, что ты послушался жены своей и отведал плода того дерева, о котором тебе было сказано: «Не ешь плоды его“, проклята земля за тебя;

плоды ее будут доставаться тебе трудом тягостным

все дни жизни твоей.

18Колючки и сорняки произрастит она тебе,

и будешь питаться травой полевой,

19в поте лица придется тебе добывать хлеб свой,

пока не возвратишься в землю, из которой ты взят,

ибо прах ты и в прах возвратишься».

20Адам[42]а назвал жену свою Евой[43]б, ведь она – прародительница всех живущих. 21 После всего случившегося Господь Бог сделал Адаму и жене его одежды из шкур и одел их. 22 И сказал Господь Бог: «Теперь, когда человек стал как один из нас, знающим добро и зло, да не будет того, чтобы он, протянув руку к дереву жизни, срывал его плоды, ел их и жил вечно!» 23 Изгнал Господь Бог Адама из сада Эдемского и послал его возделывать землю, из которой тот был взят. 24 Изгнав первую пару согрешивших людей, Бог поставил с восточной стороны сада Эдемского херувимов и огненный меч, острие которого, сверкая, обращалось во все стороны, дабы охранять путь к дереву жизни.

Каин и Авель

4 Познал Адам жену свою, Еву, – она зачала и родила Каина, и сказала: «Обрела я человека, дар от Господа обрела!» 2 Потом родила она Авеля, брата Каина. Авель пас овец, а Каин возделывал землю.

3 Когда пришло время для жертвоприношения, Каин принес Господу плоды земли, 4а Авель – наилучший[45] дар из первого приплода стада своего. Господь одобрительно посмотрел на Авеля и его жертвоприношение, 5оставив Каина и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
его жертвоприношение без Своего одобрения. Каин сильно разгневался, и взор его поник.

6Тогда сказал Господь Каину: «Отчего ты так сильно разгневался? Отчего поник взор твой? 7Если намерения твои добры, разве не поднимаешь ты голову? А если недобры, грех притаился у порога. Овладеть тобой он хочет, но ты можешь [46] господствовать над ним».

8Каин сказал брату своему Авелю: «Выйдем в поле» [47]. И как только они вышли в поле, набросился Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

9«Где же Авель, брат твой?» – спросил Господь Каина. «Не знаю, – ответил тот, – разве я сторож моему брату?» 10И сказал Господь: «Что ты сделал?! Я слышу, как кровь брата твоего вопиет ко Мне с земли! 11 И ныне ты проклят: отвергнут землей, что впитала кровь брата твоего, твоей рукою пролитую. 12 После этого земля уже не станет приносить богатых урожаев, сколько бы ты ни возделывал ее; будешь изгнанником ты и скитальцем». 13«Наказание это слишком тяжело для меня, не снести мне его, – сказал Каин Господу, – 14вот, Ты теперь гонишь меня с земли. Я должен скрываться от Тебя, быть изгнанником и скитальцем; и первый встречный может убить меня». 15Но Господь сказал ему: «Случись такое – всякий, кто убьет Каина, не уйдет от семикратного отмщения [48]а». И, чтобы никто, встретившись с Каином, не убил его, дал Господь Каину особый знак [49]б Своей защиты. 16Тогда ушел Каин с того места, где явился ему Господь [50]а, и поселился в земле Нод [51]б, к востоку от Эдема.

Каин и его потомки

17Познал Каин жену свою, она зачала и родила Ханоха. В те дни Каин основал город, назвав его именем сына своего Ханоха. 18У Ханоха родился Ирад, который стал отцом Мехияэля; от Мехияэля родился Метушаэль, а от Метушаэля родился Ламах.

19Ламех взял себе двух жен, одну из них звали Ада, а другую – Цилла. 20У Ады родился сын Явал, он – родоначальник всех скотоводов, живущих в шатрах. 21 Имя брату его Ювал, он – родоначальник всех играющих на гуслях и свирели. 22А у Циллы родился сын Тувал-Каин, он был первым, кто начал изготавливать всякие орудия из меди и железа. У Тувал-Каина была сестра Наама.

23 И сказал Ламех женам своим:

«Ада и Цилла, послушайте меня,

жены Ламеховы, прислушайтесь к тому, что я скажу!

Человека убил я за рану, мне нанесенную,

юношу, когда тот ударил меня.

24 Если за Каина отмстится всемеро,
за Ламеха в семьдесят раз по семеро».

Шет и его потомки

25Адам вновь познал жену свою, и она родила сына и дала ему имя Шет [52]а, сказав при этом: «Бог даровал мне другое дитя [53]б вместо Авеля, которого убил Каин». 26У Шета тоже родился сын, он назвал его Энош; тогда начали люди призывать имя Господне, стали поклоняться Ему.

Патриархи, жившие до потопа

5 Запись о потомках [54]а Адама.

(Когда Бог сотворил человека [55]б, Он создал его по подобию Божию. 2 Мужчину и женщину – первую пару [56]а Он сотворил, и благословил их, и в день их сотворения дал имя им: «человек [57]б».)

3Адаму было сто тридцать лет, когда у него родился сын – подобие и образ отца своего Адама, – он назвал его Шетом. 4 После рождения Шета Адам жил

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
восемьсот лет, и родились у него еще сыновья и дочери. 5Прожив девятьсот тридцать лет, Адам умер.

6Шету было сто пять лет, когда у него родился Энош. 7После рождения Эноша Шет жил восемьсот семь лет, были у него и другие сыновья и дочери. 8Прожив девятьсот двенадцать лет, Шет умер.

9Эношу было девяносто лет, когда у него родился Кенан. 10После рождения Кенана Энош жил восемьсот пятнадцать лет, были у него и другие сыновья и дочери. 11 Прожив девятьсот пять лет, Энош умер.

12 Кенану было семьдесят лет, когда у него родился Махалалэль. 13 После рождения Махалалэля Кенан жил восемьсот сорок лет, были у него и другие сыновья и дочери. 14 Прожив девятьсот десять лет, Кенан умер.

15Махалалэлю было шестьдесят пять лет, когда у него родился Еред. 16После рождения Ереда Махалалэль жил восемьсот тридцать лет, были у него и другие сыновья и дочери. 17Прожив восемьсот девяносто пять лет, Махалалэль умер.

18Ереду было сто шестьдесят два года, когда у него родился Енох[58]. 19После рождения Еноха Еред жил восемьсот лет, были у него и другие сыновья и дочери. 20Прожив девятьсот шестьдесят два года, Еред умер.

21 Еноху было шестьдесят пять лет, когда у него родился Мафусал[59]. 22 Енох жил в тесном общении[60] с Богом и особенно после рождения Мафусала. Так было триста лет, в которые у него родились и другие сыновья и дочери. 23 Триста шестьдесят пять лет провел Енох на земле, 24живя в тесном общении с Богом; и внезапно не стало его, потому что Бог взял его к Себе живым.

25Мафусалу было сто восемьдесят семь лет, когда родился у него Ламех. 26После рождения Ламеха Мафусал жил семьсот восемьдесят два года, были у него и другие сыновья и дочери. 27Прожив девятьсот шестьдесят девять лет, Мафусал умер.

28Ламеху было сто восемьдесят два года, когда у него родился сын, 29он дал ему имя Ной, сказав: «Он утешит[61] нас среди тяжких трудов наших, облегчит муки наши, что испытываем при возделывании земли, Господом проклятой». 30После рождения Ноя Ламех жил пятьсот девяносто пять лет, были у него и другие сыновья и дочери. 31 Прожив семьсот семьдесят семь лет, Ламех умер.

32Ноя было пятьсот лет, когда у него родились сыновья: Сим[62]а, Хам, Яфет[63]б.

Ной в растлившемся мире

6 людей на земле стало всё больше и больше, и рождались у них дочери (которые были соблазном для чтущих Бога), 2тогда сыны Божьи[64], смотря на красоту дочерей человеческих, начали брать их себе в жены, каждый по своему выбору. 3 Тогда сказал Господь: «Не вечно быть духу Моему в противоборстве с человеком[65], ведь он – плоть, предавшаяся греху; пусть предел жизни его будет сто двадцать лет».

4В то время были на земле люди, низко падшие[66]а (как и после того), ибо сыны Божии стали жить с дочерьми человеческими и те рожали им детей. Силой они отличались[67]б издревле, своей воинственностью прославились.

5Увидел Господь, что велико развращение людей на земле: лишь к злу устремленными мыслями занят их ум непрестанно. 6и сожалел Господь о произошедшем. Да, Он создал на земле человека[68], но создал не для злодеяний. Скорбью и негодованием исполнилось сердце Его, 7и сказал Господь: «Сотру с лица земли род человеческий, что Я сотворил, – людей, а с ними и зверей, и тварей пресмыкающихся, и птиц небесных, ибо глубоко огорчен[69] Я тем, что их создал, а они восстали против Меня».

8и только Ной был угоден[70] Господу.

9Рассказ[71]а о Ное.

Ной был благочестивым и непорочным человеком среди своих современников; он жил в тесном общении с Богом[72]б. 10Родились у Ноя три сына: Сим, Хам, Яфет.

Приготовления к потопу

11В очах Божьих земля была растлившейся, полна была насилия. 12Бог видел, что мир растлился, ибо и сам образ жизни людей и животных стал порочным[73], 13и сказал Он Нюю: «Я решил покончить со всеми, кто живет на земле[74]а, ибо она переполнена их жестокостью и насилием; Я уничтожу[75]б и их, и землю вместе с ними. 14А ты сделай себе ковчег[76] из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его внутри и снаружи. 15Таким построй ковчег, чтобы длина его была триста локтей, ширина – пятьдесят, а высота – тридцать[77]. 16и сделай крышу[78]а для ковчега так, чтобы по ее завершении она возвышалась над ним на высоту локтя[79]б. Построй ковчег так, чтобы было у него три яруса: нижний, средний и верхний, – и чтобы сбоку у него была дверь. 17и знай: Я наведу на землю воды потопа, чтобы уничтожить под небесами всех, в ком есть дыхание жизни; всё на земле погибнет. 18Но для тебя Мой Завет[80] спасения: войдешь в ковчег ты, и сыновья твои, и жена твоя, и жены сыновей твоих. 19и из всего живого, из всех творений по паре из каждого рода, самца и самку, возьми в ковчег, чтоб они остались вместе с тобою в живых. 20По паре из каждого вида птиц, четвероногих и пресмыкающихся по земле войдут к тебе в ковчег, чтобы остаться им в живых. 21 Ты же возьми с собой всякую пищу, которой вы могли бы питаться; запасись ею так, чтобы была пища для тебя и для них».

22Ной сделал это; он сделал всё точно так, как велел ему Бог.

7 Господь сказал Нюю: «Войди в ковчег и ты, и вся семья твоя. Я вижу, что из всего поколения этого ты один человек праведный. 2 И возьми с собой от всех видов чистых животных по семь пар, самцов и самок, а от нечистых[81] животных – по паре, самца и самку, 3и от птиц по семь пар, самцов и самок, чтобы род их сохранить на земле. 4 Ибо еще семь дней, и Я пошлю на землю дождь, который будет идти сорок дней и сорок ночей, и сотру с лица земли всякое живое существо, которое Я создал».

5Ной сделал всё, как повелел ему Господь.

6Было Нюю шестьсот лет, когда воды потопа пришли на землю. 7и, чтобы спастись от потопа, вошел он в ковчег, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей. 8(Из животных чистых и нечистых, из птиц и всех по земле ползающих существ 9по паре, самец и самка, вошли к Нюю в ковчег, как Бог повелел ему.) 10Семь дней спустя воды потопа пришли на землю.

11 Случилось это в шестисотый год жизни Ноя, в семнадцатый день второго месяца: в этот день разверзлись все источники великой бездны и окна небесные отворились – 12и хлынул на землю ливень, сорок дней и сорок ночей лился он.

13В тот самый день Ной вместе с сыновьями: Симом, Хамом, Яфетом – с женой своей и с тремя женами сыновей вошел в ковчег. 14они вошли, а с ними и все дикие животные и скот, один вид за другим, и пресмыкающиеся твари, что по земле ползают, все виды птиц, все летающие и крылатые существа – 15все[82], в ком есть дыхание жизни, пара за парой вошли в ковчег к Нюю. 16Пришедшие парами были и самец, и самка из всех живых существ, как Бог повелел Нюю. И Господь затворил за ним дверь ковчега.

Потоп

17Сорок дней по всей земле вода прибывала, стало ее так много, что она подняла ковчег, и он оторвался от земли. 18и плавал ковчег на поверхности поднимающихся вод, которые всё больше затопляли землю. 19они настолько поднялись, что покрыли все самые высокие горы, какие есть под небом; 20затопив горы, вода поднялась над ними на пятнадцать локтей[83]. 21 Погибло тогда всякое живое творение, обитавшее на земле: и птицы, и скот, и звери, и все прочие существа, которыми изобиловала земля, и погибли все люди. 22Все обитатели суши, все, в чьих ноздрях было дыхание жизни, умерли. 23 Так уничтожил Бог[84] всё живое, что было на земле, – людей, скот, ползающих по земле тварей и птиц небесных, – всё было истреблено, остался в живых лишь Ной и те, кто был с ним в ковчеге.

24 Сто пятьдесят дней водная стихия господствовала на земле.

8 Но Бог вспомнил[85] о Ное и позаботился о нем и обо всех зверях диких, о

всем скоте домашнем, – о всех, кто был с Ноем в ковчеге. По воле Божьей сильный ветер поднялся на земле, и вода стала убывать. 2 Источники бездны и окна небесные закрылись, и шедший с неба проливной дождь прекратился. 3 Вода стала постепенно уходить с земли и совсем сошла спустя еще сто пятьдесят дней. 4 В семнадцатый день седьмого месяца ковчег остановился на Араратских горах [86]. 5 Вода продолжала постоянно убывать до десятого месяца. В первый день десятого месяца показались вершины гор.

6 Сорок дней спустя Ной открыл сделанное им в ковчеге окно 7 и выпустил ворона, который – пока не просохла земля – то улетал от ковчега, то возвращался к нему.

8 После этого Ной выпустил голубя, чтобы узнать, сошла ли вода с земли, 9 но голубь, не найдя себе места, где мог бы он сесть, возвратился, ибо вода еще покрывала всю землю. Ной протянул руку и взял его к себе в ковчег. 10 Подождя он еще семь дней и вновь выпустил голубя из ковчега. 11 Вечером того же дня голубь возвратился – в клюве у него был только что сорванный лист маслины! Понял тогда Ной, что вода действительно сошла с земли. 12 Подождя еще семь дней, он снова выпустил голубя, и тот уже не вернулся к нему.

13 К первому дню первого месяца шестисот первого года жизни Ноя ушла вода с земли, и когда Ной открыл кровлю ковчега, он увидел, что поверхность земли просыхает.

14 К двадцать седьмому дню второго месяца земля вполне просохла, 15 и тогда Бог сказал Ною: 16 «Выйди из ковчега вместе со своей женой, сыновьями своими и женами их. 17 И все животные, всех видов [87] – и птицы, и скот, и ползающие по земле твари, – пусть все выйдут с тобой, чтобы могли они расселиться по суше, давать потомство и размножаться на ней».

18 Тогда вышел Ной вместе с сыновьями, женой своей и женами своих сыновей, 19 и все звери, и все птицы, и всякое пресмыкающееся – все, кто может передвигаться по земле, покинули ковчег, один вид за другим.

20 Ной поставил жертвенник Господу и на нем принес жертвы всесожжения, выбрав их из всех чистых животных и птиц. 21 Господь вдохнул отрадное для него благоухание [88] а и сказал Себе [89] б: «Впредь не буду Я предавать землю проклятию из-за человека, ведь [90] в его помыслы и стремления уже с детства порочны; и не буду больше уничтожать всё живое, как это Я сделал в дни ваши.

22 И пока существует Земля,

сеяние и жатва,

холод и зной,

лето и зима,

день и ночь не прекратятся».

После потопа

9 Благословил Бог Ноя и его сыновей: «Плодовитыми и многочисленными будьте [91] и заселяйте землю. 2 Участь же всех животных на земле и всех птиц в небе, всего, что на суше обитает, и всех рыб в морях – бояться вас и трепетать перед вами. Все они – в вашей власти. 3 Всякое творение, что живет и движется, будет вам в пищу; отдаю его вам, как прежде дал пищу растительную [92].

4 Только никогда не ешьте мяса, в котором есть жизнь, то есть кровь его. 5 И за вашу кровь, в которой жизнь ваша, Я взыщу непременно. Со всякого зверя взыщу за нее, и с каждого человека, жизнь отнявшего у ближнего своего, Я взыщу.

6 Кто прольет кровь человека,

того кровь человеком прольется,

ибо по образу Божьему

человек создан.

7Итак, будьте плодовитыми и многочисленными, заселяйте землю и владейте ею».

8Затем Бог сказал Ною и его сыновьям: 9«Ныне утверждаю Я Завет Свой, в котором Я определил Свои отношения с вами и с потомством вашим после вас, 10и со всяким живым творением, которое с вами вышло из ковчега: с птицами и скотом, и со всеми зверями ? со всем живым на земле. 11 И по этому Завету, который Я ныне объявляю[93], впредь уже никогда воды потопа не будут уничтожать всё живое, да и самого потопа, который бы мог опустошить землю, уже никогда не будет».

12«И вот знак[94]а, ? сказал Бог, ? который Я даю вам на вечные времена[95]б как свидетельство о Завете, о Союзе между Мною и вами и всем живым, что с вами, ? 13радуга моя в облаках[96] будет знаком Союза между Мной и землей. 14 Когда Я соберу облака над землей и радуга явится на небе[97], 15будет она всегда напоминать Мне о Завете Моем, о Союзе, что между Мною и вами[98] и всеми живыми творениями всякого вида, ? и во?ды уже никогда не затопят землю, чтоб уничтожить на ней всё творение. 16Как только радуга явится на небе, Я, увидев ее, вспомню о вечном Союзе между Мною, Богом, и всеми живыми творениями всякого вида на земле».

17Так Бог сказал Ною о радуге: «Это знак Завета, знак Союза, который Я теперь утверждаю между Мной и всеми живущими на земле».

Ной и его сыновья

18Сим, Хам, Яфет ? сыновья Ноя, которые пережили потоп и вышли с отцом из ковчега. (Хам ? это отец Ханаана.) 19Эти трое были сыновьями Ноя, и их потомки заселили землю.

20Ной занимался земледелием, он был первым, кто начал выращивать виноград[99]. 21Однажды, выпив вина, он опьянел и лежал обнаженный в шатре своем. 22 Когда Хам (отец Ханаана) увидел наготу отца своего, он, выйдя из шатра, стал без должного уважения к отцу говорить об этом обоим братьям своим. 23 Тогда Сим и Яфет взяли верхнюю одежду, и, положив ее себе на плечи, пятясь, вошли в шатер, и закрыли ею обнаженное тело отца; их взгляды были обращены в сторону, и не видели они наготу отца своего.

24 Когда Ной проспался[100] и узнал, как обошелся с ним его младший сын, 25он воскликнул: «Проклятие понесет на себе Ханаан!

Самым ничтожным рабом[101]

быть ему у братьев своих».

26И затем он продолжил:

«Благословен Господь Бог Сима!

Быть Ханаану рабом ему.

27Да расширит Бог пределы владений Яфета,

да обитает он в шатрах Сима;

а Ханаан пусть будет рабом ему».

28После потопа Ной прожил еще триста пятьдесят лет; 29ему было девятьсот пятьдесят лет, когда он умер.

Потомки Ноя

10 Потомки[102]а сыновей Ноя ? Сима, Хама, Яфета[103]б – и сыновей, которые родились у них после потопа.

2 Сыновья Яфета: Го?мер, Маго?г, Мада?й, Ява?н, Тува?л, Ме?шех и Тира?с. 3 Сыновья Гомера: Ашкена?з, Рифа?т и Тогарма?. 4 Сыновья Явана: Элиша?, Тарши?ш, Китти?м и Додани?м[104] 5(их потомки заселили острова и прибрежные

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
земли[105]а Средиземноморья). [Всё это потомки Яфета[106]б], расселившиеся по своим землям и языку своему, соответственно их родам и племенам.

6Сыновья Хама: Куш, Мицра?им[107], Пут и Хана?ан. 7Сыновья Куша: Сева?, Хавила?, Савта?, Раама? и Савтеха?. Сыновья Раамы: Шева? и Деда?н.

8Одним из потомков Куша был нимро?д ? первый могущественный властелин на земле. 9Он был охотником, превосходившим всех[108] по силе и ловкости. Поэтому и сложилась такая поговорка: «Отличный охотник, как Нимрод». 10Вначале его царство составляли: Вавилон, Уру?к, Акка?д и Калне? в стране Шинар. 11 Из той страны ушел он в Ассирию[109]а и построил Ниневи?ю, Реховот-Ир[110]б, Ка?лах 12и Ресен, что между Ниневией и Калахом (это город великий)[111].

13 Мицраим был праотцем лудеев, анамеев, лехавеев, нафтухеев, 14патрусеев, каслухеев (от которых произошли филистимляне)[112] и кафторян.

15У Ханаана родились Сидо?н (его первенец) и Хет; 16от него же произошли евусеи, амореи, гиргашеи, 17хиввеи, аркеи, синеи, 18арвадеи, цемареи и хаматеи. Со временем племена ханаанейские стали селиться порознь, 19и пределы обитания ханаанеев протянулись от Сидо?на в сторону Гера?ра – до Га?зы, а также до Содо?ма и Гомо?рры, Адмы? и Цевои?ма, и до Ле?ши. 20Всё это потомки Хама; у каждого рода их был свой язык, свои земли, и жили они как отдельные народы.

21Были дети и у Сима, старшего брата Яфета. Сим был праотцем всех сынов Э?вера.

22 Сыновья Сима: Эла?м, Ашшу?р, Арпахша?д, Луд и Ара?м. 23 Сыновья Арама: Уц, Хуль, Ге?тер и Маш. 24У Арпахшада родился Ше?лах, а у Шелаха ? Эвер. 25У Эвера было два сына: первого звали Пелег[113]а, потому что в его время народы мира разделились[114]б по языкам своим и рассеялись; а имя брату его – Йоктан. 26У Йоктана родились: Альмода?д, Ша?леф, Хацарма?вет, Е?рах, 27Хадора?м, Уза?ль, Дикла?, 28Ова?ль[115], Авимаэ?ль, Шева?, 29Офи?р, Хавила? и Йова?в. Все они – потомки Йоктана. 30их поселения простирались от Меша? до Сефа?ра, горной местности на востоке. 31 Таковы потомки Сима; у каждого рода их был свой язык, свои земли, и жили они как отдельные народы.

32 Таковы семейства сыновей Ноя, перечисленные по их родословиям и народностям. После потопа от них произошли[116] все народы земли.

Вавилонская башня

11 Было время, когда весь мир говорил на одном языке, пользовался одними и теми же словами. 2 Идя на восток[117], люди нашли в стране Шинар равнину и поселились там. 3 Сказали они тогда друг другу: «Будем делать из глины кирпичи и обжигать их в огне». (Так кирпич стал заменой камню, а природный битум – известковому раствору.) 4«Что ж! Сделаем себе имя, построив город с башней до самого неба, – говорили они, – это удержит нас здесь: не будем мы по всему свету рассеяны».

5Тогда сошел Господь на землю – посмотреть на город и башню, что строили люди, би сказал Он: «Если они – народ единый, с одним для всех языком – такое начали делать, воистину ни одно из их дерзких намерений не покажется невыполнимым им! 7Сойдем же к ним и смешаем их язык так, чтобы они не понимали речи друг друга».

8Так рассеял их Господь оттуда по всей земле, и строительство города прекратилось. 9Вот почему этот город и называется Вавилон[118] – там смешал Господь язык всех жителей земли. С того места Он рассеял людей по всему свету.

От Сима до Аврама

10Потомки[119] Сима.

Когда Симу было сто лет, у него родился сын Арпахша?д (это произошло через два года после потопа). 11 После рождения Арпахшада Сим жил пятьсот лет, были у него и другие сыновья и дочери.

12Арпахшаду было тридцать пять лет, когда у него родился ше?лах; 13после

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
рождения Шелаха Арпахшад прожил четыреста три года, были у него и другие сыновья и дочери.

14Шелаху было тридцать лет, когда у него родился Эвер; 15после рождения Эвера Шелах прожил четыреста три года, были у него и другие сыновья и дочери.

16Эверу было тридцать четыре года, когда у него родился Пелег; 17после рождения Пелега Эвер прожил четыреста тридцать лет, были у него и другие сыновья и дочери.

18Пелегу было тридцать лет, когда у него родился Реу; 19после рождения Реу Пелег прожил двести девять лет, были у него и другие сыновья и дочери.

20Реу было тридцать два года, когда у него родился Саруг; 21после рождения Саруга Реу прожил двести семь лет, были у него и другие сыновья и дочери.

22 Саругу было тридцать лет, когда у него родился Нахор; 23после рождения Нахора Саруг прожил двести лет, были у него и другие сыновья и дочери.

24Нахору было двадцать девять лет, когда у него родился Терах[120]; 25после рождения Тераха Нахор прожил сто девятнадцать лет, были у него и другие сыновья и дочери.

26Терах прожил семьдесят лет, когда у него родились сыновья: Аврам, Нахор и Хараан.

27Потомки Тераха.

У Тераха родились сыновья: Аврам, Нахор и Харан. У Харана родился сын по имени Лот. 28Харан умер на родине, в Уре Халдейском, еще при жизни Тераха, отца своего. 29Аврам и Нахор женились: жену Аврама звали Сарой[121], имя жены Нахора Милька, она – дочь Харана, который был и отцом Иски. 30Сара была бесплодна – не было у нее детей.

31 Терах ушел из Ура Халдейского вместе с сыном своим Аврамом, внуком своим Лотом (сыном Харана) и невесткой своей Сарой, женой сына своего Аврама, чтобы идти в землю ханаанскую. Но они дошли до Хараана и поселились там. 32 Терах умер в Харане, когда ему было двести пять лет.

Послушание Аврама

12 И сказал Господь Авраму: «Оставь страну свою, родственников своих, дом отца своего и иди в землю, которую я укажу тебе. 2Родоначальником великого народа Я сделаю тебя, и благословлю тебя, и возвеличу имя твое: ты должен стать благословением для многих[122].

3Благословлю я тех, кто тебя благословляет,

а проклинающих тебя – прокляну.

Благословением ты будешь для всех народов земли[123]».

4 И Аврам, которому было тогда семьдесят пять лет, покинул Харан и отправился в путь, как повелел ему Господь; и Лот пошел вместе с ним. 5Аврам взял с собой Сару, жену свою, Лота, племянника своего, и всё имущество, нажитое ими, и тех рабов[124], которых они приобрели в Харане, и пошел с ними в землю ханаанскую. Придя в Ханаан, бпрошел Аврам по той стране до священного места возле города Шехема, к дубу Морэ[125]. В то время на земле той жили ханаанеи, 7но Господь явился Авраму и сказал: «Твоим потомкам Я отдам эту землю». И поставил Аврам жертвенник Господу, явившемуся ему на том месте. 8Оттуда пошел он в горную местность, что к востоку от Бет-Эля, и расположил там стан свой так, что Бет-Эль был от него на западе, а Гай – на востоке. Там он поставил еще один жертвенник Господу и призвал имя Господне: богослужение совершил. 9Так, идя с остановками, Аврам продвигался на юг[126] Ханаана.

Аврам в Египте

10Случилось, что местность ту постиг голод и такой сильный, что Авраму пришлось идти еще южнее, до самого Египта, чтобы там найти себе временное

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
пристанище. 11На пути, перед тем как войти в ту страну, он сказал Сару, жене своей: «Я знаю, что ты женщина очень красивая. 12 Когда египтяне увидят тебя и поймут, что ты моя жена, они оставят тебя в живых, а меня убьют. 13 Скажи им, что ты моя сестра, тогда ради тебя они будут ко мне хорошо относиться и, считаясь с тобой, оставят меня в живых».

14 И действительно, когда Аврам пришел в Египет, египтяне обратили внимание на необычайную красоту Сары. 15Увидели Сару и придворные, они расхвалили ее фараону, и ее взяли к нему во дворец. 16И тот ради Сары очень хорошо относился к Авраму: в дар от него Аврам получил мелкий и крупный рогатый скот и ослов, рабов и рабынь, ослиц и верблюдов.

17Но когда Господь поразил фараона и домочадцев его тяжелыми болезнями за Сару, жену Аврама, 18фараон позвал Аврама и сказал ему: «Как мог ты так поступить со мной? Почему утаил от меня, что она твоя жена? 19зачем говорил, что она твоя сестра? Я едва не взял ее в жены. Вот она – забирай ее и уходи!»

20Фараон дал о нем повеление людям своим, и те проводили его из страны вместе с женой и всем имуществом его.

Прекращение спора

13 Из Египта Аврам направился вместе с женой и всем имуществом своим обратно в южные пределы Ханаана; пошел с ним и Лот. 2Очень богат был Аврам и скотом, и серебром, и золотом. 3Он продолжал свой путь с юга на север – от одной стоянки до другой, пока не пришел к Бет-Элю, к тому месту между Бет-Элем и Гаем, где он уже разбивал шатер, 4и ставил жертвенник, когда приходил туда в первый раз. Там призвал Аврам имя Господне: богослужение совершил.

5Богат был и Лот, кочевавший вместе с Аврамом, были и у него овцы, и крупный рогатый скот, и слуги[127] свои. 6Жить бок о бок они уже не могли: земель с пастбищами не хватало на всех. Домашнего скота у них было так много[128], что им было тесно жить вместе, 7и это вызывало споры между пастухами Аврама и пастухами Лота. (В те времена еще в той местности жили ханаанеи и периззе?и.)

8Тогда Аврам сказал Лоту: «Мы с тобой близкие родственники[129], и никаких раздоров между мной и тобой, между твоими и моими пастухами не должно быть! 9Разве мало земли, которую ты мог бы избрать для себя? Лучше тебе оставить меня и жить отдельно! Если ты пойдешь налево, я – направо. Если ты – направо, я – налево».

10Лот, оглядев всё вокруг, остановил свой взор на долине Иорданской, которая вся орошалась водой, до самого Цо?ара была она, как сад Господень, как земля египетская (это было до того, как Господь уничтожил Содом и Гоморру). 11Выбрал себе Лот всю долину Иорданскую и направился на восток. Так расстались они друг с другом. 12Аврам поселился в Ханаане, а Лот – между городами долины, разбив шатры свои неподалеку от Содома. 13(Жители Содома были чрезвычайно испорчены: их жизнь во грехе бросала вызов Господу[130].)

14 После того как Лот ушел, Господь сказал Авраму: «Окинь взором всё вокруг, посмотри на север и на юг, на восток и на запад: 15всю землю, которую ты видишь, отдам Я навеки тебе и потомкам твоим. 16Потомство твое сделаю неисчислимым, как песок; не счесть никому твоих потомков, как не счесть песчинок на земле. 17Итак, ходи по земле сей, пройди ее вдоль и поперек, ибо тебе Я отдам ее».

18Снявшись с места, Аврам продолжил свой путь и поселился близ Хеврона, возле дубравы Мамре; там поставил он жертвенник Господу.

Победа Аврама над четырьмя царями

14 В те дни, когда Аврам жил возле Хеврона, Амрафе?л, царь шинарский, Арио?х, царь элласарский, Кедорлао?мер, царь эламский, и Тида?л, царь гоимский[131], – все четыре – 2пошли войной на Бе?ру, царя Содома, Биршу?, царя Гоморры, Шина?ва, царя Адмы?, Шеме?вера, царя Цевои?ма, и на царя Бе?лы (ныне это Цо?ар). 3Эти пять царей, объединившись, собрали все силы свои в долине Сидди?м (где теперь Мертвое море[132]). 4Двенадцать лет они

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
были под игом Кедорлаомера, а на тринадцатом году восстали против него. 5Год спустя[133] пришел Кедорлаомер вместе с царями, которые были в союзе с ним, и разбили они рефаимов в Аштеро?т–Карна?име, зузеев в Хаме, эмеев в Шаве?–кирьята?име би хореев в их горной местности Сеи?р, преследуя их до Эль–Пара?на, что у самой пустыни. 7Потом, возвратившись оттуда, они пришли к Эн–Мишпа?ту (ныне Каде?ш), поработили амалекитян на всей их земле; то же сделали они и с амореями, живущими в Хацецо?н–Тама?ре.

8Тогда царь Содома, царь Гоморры, царь Адмы, царь Цевоима и царь Белы (ныне это Цоар) вышли и приготовились к сражению. В долине Сиддим они встретились 9с Кедорлаомером, царем эламским, Тидалом, царем гоимским, Амрафелом, царем шинарским, Ариохом, царем элласарским, – четыре царя против пяти. 10В долине же Сиддим было много смоляных ям. И когда цари Содома и Гоморры со своими людьми бежали с поля брани, иные из них попали в эти ямы. Оставшиеся в живых скрылись в горах. 11Враги же разграбили Содом и Гоморру: забрали все богатства и все съестные припасы из этих городов и ушли. 12Увели они с собой и Лота – Аврамова племянника, который жил в Содоме, – увели вместе со всем, чем тот владел.

13Один из тех, кому удалось спастись, принес Авраму–еврею[134] весть о случившемся (тот жил тогда у дубравы аморея по имени Мамре?). Мамре и братья его, Эшко?л и Ане?р, были в союзе с Аврамом. 14Аврам, услышав, что его родственник захвачен в плен, взял с собой триста восемнадцать способных для сражения мужчин из числа тех, кто родился и вырос в доме его, и с ними преследовал войско Кедорлаомера до Дана. 15Аврам разделил там своих людей на отдельные отряды и под покровом ночи напал на врагов, обратил их в бегство и преследовал до самой Ховы?, что к северу от Дамаска. 16Так, благодаря Авраму всё захваченное имущество было возвращено; отбил он у врагов и Лота, племянника своего, со всем, чем тот владел, и женщин, и остальных пленников. 17Когда Аврам возвращался после победы над Кедорлаомером и царями, которые были в союзе с ним, царь Содома вышел встретить его в долине Шаве? (что зовется ныне Царской долиной).

Аврам и Мелхиседек

18И Мелхисе?дек[135]а, царь Салима, встречая Аврама, принес хлеб и вино и как священник Бога Всевышнего[136]б 19призвал свыше на Аврама такое благословение:

«Бог Всевышний, Создатель неба и земли,
да благословит тебя, Аврам!

20да будет прославлен[137] Бог Всевышний,
в твои руки предавший врагов твоих».

Аврам дал ему десятую часть из всего, что он отобрал у неприятеля.

21 Царь Содома сказал тогда Авраму: «Отдай мне людей моих, освобожденных из плена, а мое имущество, отбитое у врага, оставь себе».

22«Нет, – возразил ему Аврам, – я воздеваю руку мою к Господу Богу Всевышнему, Создателю неба и земли, и клянусь – 23даже нитки и ремешка от обуви не возьму себе из всего твоего, дабы ты не сказал: «Это я обогатил Аврама». 24 Мне не нужно ничего! Кроме того, что пошло на пропитание людей моих, да кроме доли тех, кто ходил со мною в поход. Пусть Анер, Эшкол и Мамре возьмут свою долю».

Божьи обещания и Завет

15 Некоторое время спустя виде?ние посетило Авраама – в том видении было к нему слово Господне[138]а:

«Не бойся, Аврам!

я – твой щит.

я и вознагражу тебя щедро[139]б».

2«Владыка мой, Господи! – ответил Аврам. – что можешь Ты дать мне, если я

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
ухожу из мира сего бездетным? Наследник[140] дома моего – Элиэзер из Дамаска». 3 И со скорбью добавил: «Увы! Не дал Ты мне потомка, и вот мой домочадец – наследник мой».

4Но ему тогда же словом Господним был дан ответ[141]: «Не ему быть твоим наследником. Зачатый от семени твоего будет наследником твоим!»

5Господь вывел[142] Аврама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо и сосчитай звезды, если счесть их можешь! Столь многочисленным будет потомство твое!»

6Аврам поверил[143] Господу, и Господь вменил ему это в праведность.

7И сказал Господь Авраму: «Я Господь, который вывел тебя из Ура Халдейского, чтобы отдать тебе землю эту как наследство, тебе завещанное».

8«Владыка мой, Господи! – воскликнул Аврам. – Как подтвердится то, что я буду владеть ею?»

9«Приведи Мне сюда, – ответил ему Господь, – ни разу не телившуюся трехлетнюю корову, трехлетнюю козу, барана трехлетнего, принеси горлицу и голубя–птенца оперившегося». 10Аврам исполнил всё[144], как было велено ему: рассек животных пополам и положил одну часть против другой, только птиц не рассек. 11 Слетались хищные птицы, но Аврам отгонял их.

12 При заходе солнца впал Аврам в глубокий сон, и мрак великий и ужас объяли его. 13 Тогда сказал Господь Авраму: «Знай же, что потомки твои будут людьми пришлыми в земле чужой; четыреста лет они будут жить в порабощении и угнетении. 14Но суды Мои постигнут народ, поработивший их, – и твои потомки уйдут оттуда с большим имуществом. 15А ты с миром отойдешь к праотцам твоим и погребен будешь в старости глубокой. 16Лишь в четвертом поколении твои потомки возвратятся сюда, ибо преступления амореев, живущих здесь во грехе, еще не достигли своего предела».

17Когда зашло солнце и наступила тьма, внезапно словно дым из печи и факел пылающий прошли между рассеченными животными.[145] 18В тот день в Своем Завете, Союзе, что заключил Господь с Аврамом, Он заверил его: «Потомству твоему отдаю Я землю эту, от реки Египетской[146] до великой реки, реки Евфрат, – 19землю кене?ев, кениззе?ев, кадмоне?ев, 20хеттов, периззе?ев, рефаимов, 21амореев, ханаанеев, гиргашеев и евусеев».

Агарь и Измаил

16 Время шло, а Сара, жена Аврама, всё никак не могла родить ему наследника. Подумала она как-то о рабыне, что была у нее, о египтянке по имени Агарь. 2 И сказала тогда Сара Авраму: «Ты видишь, не дал мне Господь благословения такого – рожать детей. Возьми же рабыню мою. Может быть, через нее у меня будут дети».

Внял Аврам словам Сары. 3Взяла Сара, жена Аврама, рабыню свою, египтянку Агарь, и привела ее к Авраму, мужу своему, как жену. (К тому времени прошло уже десять лет, как Аврам поселился в Ханаане.) 4Он стал жить с Агарью, и та зачала от него. И как только Агарь поняла, что у нее будет ребенок, стала она презирать госпожу свою.

5«Ты в ответе за обиду, которую я терплю[147]! – заявила Сара Авраму. – Не я ли сама отдала в наложницы тебе рабыню мою? А она с тех пор, как зачала, ни во что уже не ставит меня. Господь пусть нас рассудит!»

6«Она твоя рабыня; ты и делай с ней, что хочешь!» – ответил Аврам. Стала Сара притеснять Агарь, и та убежала от нее.

7Ангел Господень нашел Агарь у источника в пустыне, у источника при дороге, что вела в Шур. 8«Агарь, рабыня Сарина, – спросил он ее, – откуда идешь ты и куда?»

«Я бегу от Сары, госпожи моей», – ответила та.

9«Возвратись к госпоже своей и покорись ей», – повелел ангел Господень. 10И добавил от имени Господа: «Я сделаю потомство твое столь многочисленным, что невозможно будет его сосчитать». 11 И еще сказал ангел Господень:

«Знай, ты зачала и родишь сына
и Измаилом[148] его назовешь,
ибо в страдании твоём услышал тебя Господь.
12Но диким человеком пустыни будет твой сын –
как осел неукротенный;
он против всех – все против него;
он будет жить в разладе со всеми братьями своими[149]».

13 И назвала Агарь Господа, говорившего с нею: «Ты – Эль-Рои?[150]а». Ибо она сказала себе: «Я видела здесь[151]б Того, кто меня видит!» 14(Поэтому и колодець тот, что до сих пор там, между Каде?шем и Бе?редом, называется: Беэр-Лахай-Рои[152].)

15И родила Агарь Авраму сына, которого Аврам назвал Измаилом.
16(Восемьдесят шесть лет было Авраму, когда она родила Измаила.)

Обрезание как знак Завета

17 Когда Авраму было девяносто девять лет, Господь явился ему и сказал: «Я – Бог Всесильный[153]а. Помни, что твоя жизнь перед лицом Моим проходит[154]б, и будь непорочен, 2а Я силу придам Завету, Союзу, что заключен между Мною и тобой, и дарую тебе потомство многочисленное». Заврам пал ниц, а Бог, продолжая говорить с ним, сказал: 4«Что до Меня, то по Моему Завету с тобой ты непременно будешь отцом многих народов. 5И имя твоё отныне будет не Аврам, но Авраам, ведь Я сделаю тебя отцом не одного, но множества народов[155]. 6Ты же тем потомков Я дам тебе: произойдут от тебя народы и царями будут потомки твои. 7Я упрочу[156] Завет Мой – Союз между Мною и тобою. Распространится он и на потомков твоих после тебя из поколения в поколение как Союз навеки, дабы быть Мне Богом твоим и потомков твоих. 8В вечное владение тебе и всем потомкам твоим после тебя отдам эту землю, по которой странствуешь ты ныне, – всю землю ханаанскую отдам потомкам твоим и буду их Богом».

9«Но и ты, – воззвал Бог к Аврааму, – будь верен Завету Моему[157]: и ты, и потомки твои во всех после тебя поколениях. 10Во исполнение этого Завета Моего, который сохранять должен ты и все потомки твои, да будут обрезаны у вас все мужчины. 11 Крайнюю плоть обрезайте себе – это будет знаком Завета, знаком Союза, заключенного между Мною и вами. 12Всякий мальчик на восьмой от рождения день должен быть у вас обрезан. Делайте это из рода в род не только со всеми, кто рожден в вашем доме, но и с рабами, которых купили вы у кого-нибудь из иноплеменников, людей не из вашего рода. 13 И в доме твоём рожденный раб и купленный – все должны быть обрезаны. Так будет запечатлено на плоти вашей, что Союз, или Завет Мой, – Завет вечный. 14А необрезанный, независимо от возраста, каждый, чья крайняя плоть не обрезана, такой да будет исторгнут[158] из народа своего – он нарушил Завет Мой».

15И добавил Бог к сказанному: «Сару, жену твою, не называй более Сарой, Сарра да будет отныне имя её.[159] 16Я благословлю её – от неё родится у тебя сын; благословлю её – будет она матерью многих народов. Цари народов произойдут от неё».

17Авраам вновь пал ниц, но засмеялся про себя: «Неужели от столетнего будет сын? Сарре ли рожать в её девяносто лет?» 18И сказал он Богу: «О, хотя бы Измаил жил, по милости Твоей[160]!»

19«Нет, – ответил ему Бог, – именно Сарра, твоя жена, родит тебе сына, которого ты должен назвать Исааком[161]. Я сохраню в силе Завет Мой с ним как Завет вечный и для его потомков после него. 20Я и об Измаиле услышал просьбу твою: знай, Я благословлю его и сделаю его плодовитым, так что многочисленным будет потомство его. От него родятся двенадцать князей, Я произведу от него великий народ. 21Но Завет Мой, Союз Мой, Я буду сохранять с Исааком, которого Сарра родит тебе ровно через год». 22Закончив говорить с Авраамом, Бог оставил его.

23В тот же самый день Авраам сделал всё, как сказал ему Бог: обрезал крайнюю плоть и сыну своему Измаилу, и всем мужчинам из домочадцев своих, включая рабов, рожденных в доме его или купленных им за серебро. 24Аврааму было девяносто девять лет, когда он был обрезан, 25а Измаилу, сыну его, – тринадцать. 26Авраам и Измаил, сын его, были обрезаны в один и тот же день, 27с ними и все мужчины из домочадцев Авраама – как рожденные в доме его, так и купленные у иноплеменников.

Явление Господне Аврааму

18 Однажды в полуденный зной, у дубравы Мамре, когда Авраам сидел у входа в шатер, Господь опять явился ему. 2 Произошло это так: Авраам поднял свой взор – и вот неподалеку стоят три путника[162]. Увидев их, он от самого входа в шатер побежал их встретить, поклонился до земли 3и сказал: «Владыка мой![163] Если Ты благоволишь ко мне, то, пожалуйста, не проходи мимо раба Твоего. 4 Позволь послать за водой, чтобы вы могли ноги вымыть и отдохнуть под этим деревом, 5а я принесу хлеба, чтобы вы подкрепились, прежде чем путь свой продолжите, коль уж вы мимо раба вашего идете».

«Хорошо, – ответили они, – сделай, как ты сказал».

6Авраам поспешил к шатру и сказал Сарре: «Скорее замеси три меры[164] самой лучшей муки и испеки лепешек». 7А затем, прибежав к стаду, он выбрал теленка нежного и упитанного и отдал слуге, который стал быстро готовить его. 8Он принес сушеный творог[165], молоко и телятину, когда та была приготовлена, и поставил перед ними, и там под деревом сам прислуживал им, пока они ели.

9На их вопрос: «А где Сарра, жена твоя?», он ответил: «Здесь она, в шатре».

10Тогда один из гостей сказал: «К этому времени в следующем году[166] я опять непременно приду к тебе, и у Сарры, жены твоей, будет сын». (Сарра слушала этот разговор, стоя у входа в шатер, как раз за спиной у Авраама. 11Авраам и Сарра были уже довольно стары, и Сарра вышла из того возраста, когда она могла бы иметь детей[167].) 12 Поэтому Сарра рассмеялась про себя и подумала: «Мне ли, когда я увяла, иметь такое утешенье? Да и господин[168] мой стар».

13«Не сто?ит Сарре смеяться, – сказал Господь Аврааму, – и не сто?ит ей думать: «Неужели я, такая старая, смогу родить?» 14 Есть ли что-нибудь невозможное для Господа? В назначенный срок буду я у тебя в следующем году, и у Сарры будет сын». 15А Сарра испугалась и сказала неправду: «Я не смеялась». «Нет, – возразил Он ей, – ты рассмеялась».

Просьба Авраама о праведниках в Содоме

16От Авраама те мужи отправились к месту, с которого им был виден Содом; Авраам пошел проводить их. 17А Господь сказал: «Буду ли скрывать от Авраама то, что намерен я сделать? 18Ведь от него произойдет народ великий и сильный, и благословением он будет для всех народов земли[169]. 19я избрал[170] его, чтобы он заповедал детям своим и всему потомству своему после него твердо держаться пути Господнего: творить добро и во всем поступать справедливо, дабы я, Господь, мог даровать Аврааму всё, что обещал ему».

20И сказал тогда Господь: «Велик вопль людей, страдающих от преступлений Содомы и Гоморры! Грех этих городов, должно быть, ужасно тяжел! 21 Сойду и посмотрю: верно ли, что они заслужили уничтожение за дела свои, из-за которых вопли ко Мне доносятся[171]; так или нет, я об этом узнаю».

22Двое мужей повернулись и пошли оттуда к Содому, а Господь остался с Авраамом[172]. 23 Подойдя к Нему, Авраам сказал: «Неужели Ты уничтожишь праведного вместе с нечестивым? 24А что, если в этом городе найдется пятьдесят праведников? Неужели Ты уничтожишь его и не пощадишь этот город ради пятидесяти праведников, живущих в нем? 25Не можешь Ты так поступить – не предашь смерти праведного вместе с нечестивым! Праведник не разделит участи с нечестивцем. Ты же не сделаешь этого! Судия[173] всей земли поступит ли несправедливо?»

26И Господь заверил его: «Если я найду в Содоме пятьдесят праведников, пощажу весь город ради них».

27«Владыка мой, – сказал Авраам, – я, прах и пепел, но решаюсь спросить у Тебя: 28может быть, до пятидесяти праведников неостанет пятерых, неужели Ты уничтожишь весь город, если на пять праведников там будет меньше?» «Не уничтожу, – сказал Господь, – если найду там сорок пять».

29«А если там найдется только сорок?» – опять спросил Авраам. «Не сделаю этого и ради сорока», – ответил Господь.

30«Прошу, – сказал Авраам, – не гневайся, Владыка мой, на слова мои: может быть, только тридцать найдется там?» «Не сделаю этого, – ответил Он, – не уничтожу город, если найду там тридцать праведников».

31Авраам продолжил: «Прости мне смелость мою, – я всё еще не перестаю спрашивать Владыку моего: а что будет, если найдется там только двадцать?»

Он сказал: «Не уничтожу ради двадцати».

32«Прошу, – молвил Авраам, – не гневайся, Владыка мой, если я скажу еще один раз: а что, если там всего только десять праведников?» «Не уничтожу, – ответил Он, – и ради десяти».

33Закончив разговор с Авраамом, Господь покинул его, а Авраам вернулся домой.

Уничтожение Содома и Гоморры

19 когда вечером того же дня те два ангела подошли к Содому, Лот сидел у городских ворот[174]. Как только Лот увидел их, он поднялся, чтобы приветствовать их, и, поклонившись до земли, 2сказал: «Прошу вас, господа мои, зайдите в дом ко мне, к рабу вашему, чтобы ноги вымыть и переночевать. А рано утром вы сможете продолжить путь свой». «Нет, – ответили они, – мы хотим переночевать на площади, под открытым небом».

3Но он так настоятельно упрашивал их, что они согласились и вместе с ним направились к нему в дом. Он приготовил им богатое угощение, напек пресных лепешек, и они поужинали. 4они еще не легли спать, как жители города – мужчины Содома, и стар и млад, все без исключения, – окружили дом 5и, вызывая к себе Лота, кричали ему: «Где те люди, что сегодня вечером пришли к тебе? давай их сюда! Мы совокупимся с ними!»

6Лот вышел к ним на порог дома и, закрыв за собой дверь, 7сказал: «Братья мои, не делайте такого зла! 8Послушайте, у меня есть две дочери, еще девушки; давайте я выведу их к вам, и делайте с ними, что хотите, только людей этих не троньте, ведь они как гости вошли под кров дома моего».

9«Убирайся прочь! – кричали из толпы. – Сам-то ты здесь пришлый! Тебе ли нас судить?! С тобой мы хуже поступим, чем с ними!» С такими криками они яростно устремились на человека этого, Лота, и подступили к двери, чтобы выломать ее.

10Но те два мужа, два гостя, схватив Лота, ввели его назад в дом и заперли дверь, 11а людей тех, что столпились у входа в дом, поразили слепотой, так что все они – от мала до велика – измучились в тщетном поиске входа в дом.

12«кто еще есть у тебя в этом городе? – спросили у Лота те два мужа. – Зять, сыновья твои, дочери твои или еще кто-нибудь? Выводи их из этого места. 13О горьких жалобах на жителей его знает Господь[175], и Он послал нас уничтожить этот город».

14Лот вышел из дома и стал убеждать женихов[176] дочерей своих скорей покинуть это место. «Сейчас Господь уничтожит этот город», – говорил он им. Но те подумали, что Лот шутит.

15Как только рассвело, ангелы начали торопить Лота: «Скорей, уводи отсюда жену и обеих дочерей, которые остались с тобой, чтобы не погибнуть тебе, когда город будет наказан[177]». 16А Лот всё еще медлил, тогда, по милости Господней к нему, мужи те взяли за руки его, жену его и обеих дочерей, вывели их и оставили вне города. 17Как только они оказались с ними за городом, один из них сказал Лоту: «Теперь беги, чтобы остаться в живых, не оглядываясь назад и нигде в долине не останавливаясь, а беги в горы, дабы

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
тебе не погибнуть».

18«О нет! Владыка мой! – возразил Лот. – 19Молю тебя, вспомни, ты уже был так добр ко мне, рабу твоему, и оказал мне великую милость: спас жизнь мою. Но теперь мне не добежать до гор: бедствие застигнет меня на пути, и я погибну. 20Взгляни, вон там недалеко селенье, куда можно убежать, и оно маленькое. Побегу я туда, – это ведь такое небольшое селенье – там я останусь в живых!»

21«Хорошо, – сказал ангел, – я выполню просьбу твою: не уничтожу селенья, о котором ты говоришь. 22Но ты беги туда скорее, ибо я ничего не смогу сделать, пока ты не будешь там». (Поэтому и называется это селенье Цоар[178].)

23 Солнце взошло над землю в то самое время, как Лот пришел в Цоар. 24 Тогда по изволению Господа дождем пролилась на Содом и Гоморру сера горящая – от Господа с неба то было, – 25и уничтожил Он полностью города эти, и всю долину, и всех, кто жил на ней, и всё, что росло на земле. 26А жена Лота, бежавшая следом за ним к Цоару, оглянулась назад и превратилась в соляной столп.

27Утром Авраам встал рано и поспешил к тому месту, где накануне стоял перед Господом. 28Когда он посмотрел в сторону Содомы и Гоморры и на всю широко простиравшуюся долину, увидел он густой дым, поднимающийся с земли, подобный дыму из плавильной печи. 29Но, уничтожая города этой долины, Бог не забыл[179] об обещании Аврааму и спас Лота от гибели, когда предал полному уничтожению города, где жил Лот.

Дочери Лота

30Боясь оставаться в Цоаре, Лот вместе с обеими дочерьми ушел в горы. Там он и поселился вместе с ними в пещере. 31Однажды старшая дочь сказала младшей: «Отец наш стар, и здесь вокруг нет ни одного мужчины, который бы жил с нами, как это в мире водится. 32Напоим нашего отца вином, переспим с ним и приживем себе от него детей».

33В тот вечер напоили они отца своего вином, и старшая дочь пришла к нему и спала с ним. Он и не чувствовал, когда она легла и когда встала. 34Наутро старшая дочь сказала младшей: «Прошлой ночью я спала со своим отцом. Напоим его вином и в этот вечер; ты пойдешь и переспшишь с ним, и мы приживем себе детей от отца нашего». 35В тот вечер они снова напоили отца своего вином. Теперь уже младшая дочь пришла к нему и спала с ним. Он и не чувствовал, когда она легла и когда встала.

36Так обе дочери Лота забеременели от своего же отца. 37Старшая родила сына и назвала его Моав. Он – предок теперешних моавитян. 38И младшая тоже родила сына и назвала его Бен-Амми.[180] Он – предок теперешних аммонитян.

Авраам в Гераре

20 Авраам покинул дубраву Мамре и, пройдя на юг Ханаана, поселился между Кадешем и Шуром. Затем какое-то время жил он в Гераре 2и там говорил о Сарре, жене своей, что она его сестра. Тогда и случилось, что Авимелех, царь герарский, послал за Саррой и велел привести ее к нему во дворец.

3Но Бог явился Авимелеху ночью во сне и сказал ему: «Знай, на смерть ты обрек себя тем, что взял себе эту женщину: она замужем».

4Авимелех (а он еще и не прикасался к ней) стал возражать: «Владыка мой! Ты ведь не уничтожишь неповинный[181] народ? 5Не сам ли человек этот сказал мне: «Она сестра моя?» И даже она говорила: «Он брат мой». Со спокойной совестью я это сделал, и руки мои чисты».

6«Я знаю, – ответил ему Бог во сне, – что ты сделал это со спокойной совестью. На самом же деле это Я удержал тебя от греха предо Мною, потому и не дал тебе прикоснуться к ней. 7Но теперь верни ее мужу. Он пророк: помолится о тебе, и ты будешь жив. А если не возвратишь, то знай, что ты со всеми твоими людьми обречен на смерть».

8Рано утром Авимелех спешно собрал всех слуг своих, и, когда пересказал им всё, что той ночью услышал, сильный страх овладел всеми. 9Позвал Авимелех к

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
себе Авраама и с упреком спросил его: «Зачем ты так поступил с нами? Какое я сделал тебе зло, что ты вовлек меня и царство мое в столь великий грех? Не ожидал я, что ты так поступишь со мной!» 10Обиженный на Авраама, Авимелех продолжал спрашивать его: «Что заставило тебя пойти на это?»

11«Я подумал, – ответил Авраам, – что в этих местах не боятся Бога и меня могут убить из-за жены; 12к тому же она и в самом деле сестра мне, дочь отца моего (хоть и от другой матери), и я женился на ней. 13 И когда Бог велел мне покинуть дом отца моего и отправиться в странствие, я сказал ей: «Если желаешь мне добра, то, куда бы мы ни пришли, говори всем, что я твой брат»».

14Авимелех возвратил Аврааму его жену Сарру, а также одарил его стадами овец и крупного рогатого скота, рабами и рабынями 15и сказал: «Земля моя пред тобою: где тебе угодно, там и живи».

16А Сарре царь сказал: «Тысячу шекелей серебра[182]а я даю «брату» твоему: пусть это будет тебе возмещением за всё случившееся с тобой; ты во всем чиста[183]б».

17После того помолился Авраам Богу, и исцелил Бог Авимелеха и жену его, и рабынь его, и те вновь смогли рожать, 18ибо сделал Господь бесплодными всех в доме Авимелеха из-за Сарры, жены Авраама.

Рождение Исаака

21 А Господь, как и говорил прежде, оказал милость Сарре: исполнил обещанное ей. 2 Сарра зачала и во время, предсказанное Богом, сына родила Аврааму в старости его. 3 Сыну своему, которого родила ему Сарра, Авраам дал имя Исаак; 4и на восьмой день, как заповедал ему Бог, Авраам совершил обрезание Исаака, сына своего. 5Сто лет было Аврааму, когда родился у него сын его Исаак.

6Сарра же сказала:

«Бог дал мне благословенный повод для смеха,
и кто ни услышит об этом, будет смеяться[184] со мной».

7И добавила:

«Кто бы решился сказать Аврааму,
что Сарра будет грудью кормить детей?

И вот, в старости его, я сына ему родила».

8Время шло, Исаак подрос, и в тот день, когда он был отнят от груди, Авраам устроил большой пир.

Агарь и Измаил

9Когда Сарра заметила, что сын, которого Агарь–египтянка родила Аврааму, насмехается над ее сыном[185], 10она сказала Аврааму: «Выгони эту рабыню и сына ее! Не делить же сыну этой рабыни наследство с моим сыном, с Исааком!»

11Это сильно огорчило Авраама, ведь Измаил тоже был его сыном. 12Но Бог сказал Аврааму: «Не печалься ни о юноше, ни о рабыне, что стала женой твоей. Сделай то, что говорит тебе Сарра, ведь у тебя есть Исаак, и его потомки твоими потомками назовутся[186]. 13Но и от сына рабыни я произведу многочисленный народ – он тоже твое дитя[187]».

14На следующее утро Авраам поднялся рано, приготовил пищу, наполнил мех водой и дал Агари в дорогу. То и другое он положил ей на плечи и отослал ее прочь вместе с мальчиком. Она пошла и заблудилась в Безршевской пустыне. 15Когда кончилась вода в мехе, Агарь оставила плачущего мальчика в тени под кустом, 16а сама отошла и села вдали от него, примерно на расстоянии выстрела из лука. «Не буду смотреть на то, как мое дитя умирает», – сказала она себе и, сидя поодаль, тоже начала плакать навзрыд[188].

17Мольбы и плач жадой томимого подростка услышал Бог; и посланный Им ангел

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
с небес заговорил с Агарью: «Что с тобою, Агарь? Не бойся! Бог услышал плач оставленного тобой ребенка[189]. 18Встань, подними мальчика и береги его! Великий народ произведу Я от него». 19Бог открыл глаза Агари, и увидела она колодец, пошла, наполнила мех водой и напоила ребенка.

20–21 Мальчик, хранимый Богом, рос и мужал. Он поселился в пустыне Пара?н и был искусным стрелком из лука, а жену ему мать нашла в Египте.

Мирный договор между Авраамом и Авимелехом

22В ту пору Авимелех, царь Герара, вместе с Пихолом, своим военачальником, пришел навестить Авраама. «По всему видно, – сказал он Аврааму, – с тобою Бог во всем, что ты ни делаешь. 23 Так поклянись же здесь мне Богом, что ты никогда не прибегнешь ни к каким тайным проискам против меня или моих детей и потомков. Как я был верен тебе, так и ты поклянись в верности мне и стране, в которой ты живешь как человек пришлый».

24«Хорошо, – сказал Авраам, – я клянусь». 25Но при этом Авраам упрекнул Авимелеха за колодец, который отняли у него люди Авимелеха. 26«Не знаю, кто это сделал, – возразил Авимелех. – До сих пор ты ни разу не упомянул об этом, и ни от кого другого я об этом не слышал».

27Тогда взял Авраам из стад своих овец и быков и отдал в дар Авимелеху, и заключили они союз. 28А когда Авраам поставил отдельно еще семь овечек, 29Авимелех спросил Авраама: «Зачем ты это сделал?»

30«Ты должен, – ответил он, – принять этих семь овечек от меня как очевидное признание того, что я выкопал этот колодец». 31 С тех пор это место называется Беэ?р-ше?ва[190], колодец клятвы, потому что здесь они поклялись друг другу.

32Заключив союз в Беэр-Шеве, Авимелех и его военачальник Пихол вернулись в землю филистимлян. 33Авраам посадил в Беэр-Шеве тамариск. Там же призвал он имя Господа, Бога вечного: совершил богослужение. 34 И он еще долго оставался в земле филистимской как человек пришлый.

Испытание веры и послушания Авраама

22 После этих событий подверг Бог Авраама испытанию. «Авраам!» – позвал его Бог. «Да[191], Господи!» – ответил тот. 2 И Бог сказал: «Возьми своего сына, единственного своего, любимого тобой, Исаака, и иди с ним в землю Мория?. Принеси его там в жертву всесожжения на горе, которую Я укажу тебе».

3Рано утром Авраам собрался в путь, оседлал осла своего, взял с собою двух своих слуг и Исаака, сына своего, и, нарубив для всесожжения дров, направился к месту, о котором говорил ему Бог. 4На третий день пути Авраам увидел вдаль это место. 5«Останьтесь здесь, присмотрите за ослом, – сказал Авраам слугам своим, – а мы с сыном пройдем дальше, поклонимся Богу и вернемся к вам[192]».

6Взял Авраам дрова для всесожжения и положил их на плечи сына своего Исаака, а сам понес огонь и нож. И когда шли они вдвоем, 7Исаак заговорил с Авраамом, отцом своим. «Отец!» – промолвил он. «Что, сын мой?» – отозвался Авраам. И тот спросил: «Есть у нас огонь и дрова, но где же агнец для всесожжения?» 8«Сын мой! – сказал Авраам, – Бог уготовит[193] Себе агнца для всесожжения». И шли они дальше вдвоем.

9А когда они пришли на то место, которое указал ему Бог, Авраам поставил там жертвенник и разложил на нем дрова. Завершив приготовления, он связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров. 10Авраам уже взялся за нож, чтобы убить сына своего, 11но в тот же миг ангел Господень воззвал к нему с неба: «Авраам! Авраам!» «Да», – откликнулся он. 12«Не поднимай руки на юношу, – прозвучало повеление свыше, – не делай ему ничего худого! Теперь Я знаю, что считаешь ты Бога – ради Меня не отказался ты пожертвовать сыном своим, своим единственным».

13Оглянувшись, Авраам увидел позади себя барана, запутавшегося в зарослях рогами. Пошел Авраам, взял барана и принес его во всесожжение вместо сына своего. 14Назвал он тогда то место «яхве?-ирэ?», Господь предуготовит. Потому и по сей день говорят: «На горе Господней будет уготовано».

15Ангел Господень вновь воззвал к Аврааму с неба: 16«Вот что говорит Господь: «Благодаря вере своей ты выдержал[194] это испытание и не отказался отдать сына своего, своего единственного, а поэтому Я Самим Собою клянусь, 17что щедро благословлю тебя и сделаю потомство твое многочисленным – как звезды на небе, как песок на морском берегу. Будут овладевать твои потомки твердынями врагов своих. 18Потомство[195] твое будет благословением для всех народов земли – и всё это потому, что послушался ты Меня“».

19Авраам пришел к своим слугам и вместе с ними вернулся в Беэр-Шеву и долго жил там.

Нахор и его потомки

20Вскоре после этого Авраам услышал, что Милька?, жена его брата Нахора, тоже родила Нахору сыновей: 21Уца – тот был первенец, и Буза, следующего за ним[196], и Кемуэ?ля (отца Арама), 22и Ке?седа, Хазо?, Пильда?ша, Идла?фа и Бетуэ?ля 23(Бетуэль был отцом Ревекки). Этих восьмерых детей родила Милька Нахору, брату Авраама. 24Была у Нахора и наложница по имени Реума?, она тоже родила ему детей: Те?ваха, Га?хама, Та?хаша и Мааху?.

Гробница патриархов

23 Сарра прожила сто двадцать семь лет. 2Умерла она в Кирья?т–Арбе? (именуемой теперь Хевро?ном), в земле ханаанской. Авраам пришел и горевал о Сарре, оплакивал ее, 3а затем, поднявшись и оставив усопшую, Авраам повел разговор с хеттами[197]: 4«Среди вас я всего лишь пришлый, на время поселившийся здесь человек; дайте мне возможность приобрести у вас в собственность место для погребения, чтобы можно мне было похоронить умершую свою».

5Хетты так ответили Аврааму: 6«Выслушай нас, господин наш! Ты среди нас – князь милостью Божьей. В лучшей из наших гробниц похорони свою умершую. Никто из нас не откажет тебе в месте захоронения для погребения умершей твоей».

7Авраам поднялся и, низко поклонившись жителям земли той, хеттам, 8сказал им: «Если вы согласны помочь мне с погребением умершей моей, замолвите за меня слово Эфро?ну, сыну Цо?харову, 9чтобы уступил он мне принадлежащую ему пещеру Махпела?, что на краю его поля. Пусть он при вас продаст мне ее за полную цену, дабы была у меня своя родовая усыпальница».

10Сам Эфрон–хетт сидел тогда вместе с другими хеттами у городских ворот[198] и перед всеми, кто был там, отвечал Аврааму: 11«Нет, господин мой! Послушай меня! Я дарю тебе поле и вместе с ним отдаю тебе и пещеру, которая на нем. Здесь в присутствии соплеменников моих тебе даю[199] ее. Иди и хорони усопшую свою».

12Авраам опять низко поклонился жителям той земли 13и сказал Эфрону перед всеми собравшимися: «И всё же, если бы ты только послушал меня! Я уплачу тебе за поле, сколько оно сто?ит; получи с меня положенное, и я похороню там умершую свою».

14Эфрон ответил Аврааму: 15«Раз уж ты так настаиваешь, тогда послушай, господин мой! Эта земля стоит четыреста шекелей[200] серебра, что это для нас с тобой?! Похорони усопшую свою!»

16Авраам согласился с предложением Эфрона и отвесил ему столько серебра, сколько тот назначил в присутствии хеттов: четыреста шекелей серебра, по весу, принятому у купцов.

17Так принадлежавшее Эфрону поле, что при Махпеле, на востоке от Мамре, поле и пещера, которая на нем, и все деревья в пределах всего этого поля, – всё это перешло 18в законную собственность Авраама, и свидетелями тому были все те хетты, что собрались у городских ворот. 19После этого Авраам похоронил Сарру, жену свою, в Ханаане в пещере Махпела, на востоке от Мамре, что ныне Хевроном зовется. 20И при этом поле, принадлежавшее хеттам, и пещера на нем перешли в собственность Авраама как место для погребения.

Исаак и Ревекка

24 Когда умерла Сарра, Авраам был уже человеком старым, прожившим долгую жизнь. Во всем, что он ни делал, Господь благословлял его, и был он очень богат. 20 Однажды Авраам сказал рабу своему, прослужившему более всех в его доме [201] а, управлявшему всей его собственностью: «Прошу тебя, положи руку свою под бедро мое [202] б. 3и поклянись мне Господом, Богом небес и Богом земли, что ты не допустишь того, чтобы сын мой женился на одной из местных девиц, на ханаане? янке, 4а пойдешь в мою страну, к моим родственникам, и оттуда возьмешь жену сыну моему Исааку».

5 Раб спросил его: «А что, если девица не захочет идти со мной в эту далекую от ее дома землю? Должен ли я вернуть сына твоего в страну, из которой ты сюда переселился?»

6 «Ни в коем случае! – ответил ему Авраам. – Не возвращай моего сына туда! 7 Господь, Бог небес, который взял меня из отчего дома и родной страны и который обещал мне с клятвой: «Потомкам [203] твоим отдам я землю эту», – Он пошлет ангела Своего перед тобою и позаботится о том, чтобы ты взял жену сыну моему оттуда. 8 А если та девица не захочет идти с тобой, ты будешь свободен от клятвы, что ныне даешь мне. Только сына моего туда не возвращай».

9 И положил тогда раб руку свою под бедро Авраама, господина своего, и поклялся исполнить его желание. 10 А потом взял десять верблюдов из стада своего господина и отправился в путь. Верблюдов он навьючил всевозможными ценными вещами господина своего, чтобы использовать их по своему усмотрению [204] а. Шел он со своим караваном в город Нахора, в Ара?м–Нахара?им [205] б. 11 Перед городом, у колодца, он опустил верблюдов на колени (происходило это под вечер, в то время, когда женщины выходят из города за водой). 12 «Господи, Боже господина моего Авраама, – воззвал он, – молю Тебя, да произойдет всё на моих глазах сегодня, яви милость господину моему Аврааму. 13 Вот я стою у этого источника, и дочери горожан приходят сюда за водой. 14 Я скажу одной из девушек: «Сделай одолжение, спусти кувшин, чтобы мне напиться», и если она ответит мне: «Прошу тебя, пей, я и верблюдов твоих тоже напою», – пусть это и будет та, которую Ты решил дать в жены слуге Своему Исааку. Так узнаю я, что Ты явил милость господину моему».

15 Еще не закончил он молиться, как увидел Ревекку, пришедшую к источнику с кувшином на плече. Она была дочерью Бетуэ?ля, сына Мильки?, жены Авраамова брата Нахора. 16 Ревекка была очень красива и еще не замужем, жила в девичестве своем. Она спустилась к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась наверх. 17 Раб тот поспешил ей навстречу и попросил: «Позволь мне испить воды из твоего кувшина». 18 «Прошу тебя, пей, господин мой», – ответила она и тотчас спустила кувшин с плеча, дала ему пить 19 и, утолив его жажду, сказала: «Я стану черпать воду и для верблюдов твоих, пока не напьются». 20 Она быстро вылила воду из кувшина в поилку для скота, и опять побежала к колодцу, и продолжала носить воду верблюдам, пока все они не напились. 21 Всё это время человек тот, не говоря ни слова, наблюдал за ней, желая понять: благословил ли Господь его путь или нет?

22 Как только верблюды напились, он дал ей золотую серьгу для носа (весом в полшекеля) и два золотых браслета (по десять шекелей весом каждый) [206] 23 и спросил: «Чья ты дочь? Скажи мне, есть ли в доме отца твоего место, чтобы мне и людям моим переночевать?»

24 «Я дочь Бетуэля, сына Мильки и Нахора», – ответила она 25 и тут же добавила: «У нас много соломы и корма и есть место для ночлега».

26 Пал ниц человек тот, поклонился Господу 27 и сказал: «Слава Господу [207], Богу господина моего Авраама! Явил Он неизменную милость и верность Свою господину моему! Сам Господь привел меня прямо к дому брата господина моего».

28 Девица тем временем убежала и в доме матери рассказала обо всем случившемся. 29–30 У Ревекки был брат по имени Лава?н. Когда Лаван увидел серьгу для носа и браслеты на руках у сестры своей и услышал от сестры своей Ревекки всё, что сказал ей тот человек, он поспешил к источнику. Раб Авраама всё еще стоял там со своими верблюдами. Лаван подошел к нему 31 и, приглашая его к себе домой, сказал: «Благословенный Господом! Зачем тебе стоять здесь вне города, когда я уже велел приготовить для вас ночлег и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
стойла для ваших верблюдов».

32Раб Авраамов принял приглашение и вошел в дом. Верблюдов его развьючили и дали им соломы и корма, и принесли воды, чтобы вымыть ноги рабу и спутникам его. 33Но когда перед ним поставили пищу, он возразил: «Не стану есть, пока не расскажу о деле, порученном мне». «Говори, мы слушаем», – сказал Лаван.

34«Я раб Авраама, – начал тот свой рассказ. – 35Господь щедро благословил господина моего: стал он великим человеком. Дал Господь ему овец и коров, серебро и золото, рабов и рабынь, верблюдов и ослов. 36И Сарра, жена господина моего, несмотря на старость свою, родила господину моему сына, которому он передал всё, чем сам владеет. 37Господин мой взял с меня клятву, что жену для сына его я не стану искать среди местных девиц, ханаанеянок, 38а пойду в его отчий дом, к родственникам его, и там возьму жену для его сына. 39Я сказал господину моему: «Может ведь случиться, что девушка не пойдет со мной». 40На это он так мне ответил: «Господь, перед лицом которого я живу[208], пошлет с тобой ангела Своего и на твоём пути всё сложится так, что ты возьмешь жену сыну моему из семьи родственников моих и из дома отца моего, 41и будешь ты свободен от данной мне клятвы. Но если ты сходишь к родственникам моим, а они не дадут тебе девицу, также будешь свободен от этой клятвы».

42 И поэтому сегодня, остановившись возле источника, я сказал в молитве: «Господи, Боже господина моего Авраама! Если тебе угодно, чтобы удачно завершился путь мой, то пусть бы всё произошло так: 43вот, я стою у источника, и когда придет сюда девушка за водой, я попрошу ее дать мне испить воды из ее кувшина. 44 Если она скажет мне: «И ты пей, и верблюдам твоим я начерпаю», – пусть она и окажется той, которую Ты, Господь, приготовил в жены для сына господина моего».

45Не успел я вымолвить это всё про себя, как из города вышла Ревекка с кувшином на плече; она сошла к источнику и зачерпнула воды. Тут–то я и попросил ее напоить меня. 46она тотчас спустила с плеча кувшин и сказала: «Конечно же, пей, и верблюдов твоих я напою». И я напился, и верблюдов она напоила.

47Я спросил ее, чья она дочь, и она ответила мне: «Я – дочь Бетуэля, сына Нахора и Мильки». Услышав это, я подарил ей серьгу для носа и браслеты на руки. 48И пал я ниц, и поклонился Господу, и восславил Господа, Бога господина моего Авраама, Бога, который прямым путем привел меня сюда – взять в жены для сына господина моего дочь его родственника. 49Итак, скажите мне: вы готовы явить свою любовь и верность моему господину? А если нет, тоже скажите прямо, чтобы я знал, как мне поступить[209]».

50И отвечали Лаван и Бетуэль: «Это от Господа. Он привел тебя сюда, и можем ли мы возразить тебе? 51Вот Ревекка – бери ее с собой и иди. Пусть будет она женой сыну господина твоего, коль так Господь рассудил».

52Услышав слова их, раб Авраамов поклонился Господу до земли. 53Затем он достал серебряные и золотые вещи и наряды и дал Ревекке, также брату ее и матери ее он сделал богатые подарки. 54 После того он и его спутники и ели, и пили, и переночевали там.

Утром же, когда все встали, он сказал: «Отпустите меня к господину моему».

55Но брат и мать ее стали уговаривать его: «Пусть еще какое–то время побудет с нами девица, хотя бы дней десять, а потом пойдете». 56«Не удерживайте меня, ибо Сам Господь увенчал успехом мой путь! – настаивал он. – Отпустите меня, и я пойду к господину моему». 57Тогда они сказали: «Давайте позовем девицу и спросим, что? она скажет». 58Позвали Ревекку, и, когда спросили ее: «Пойдешь с этим человеком?» – она не колеблясь ответила: «Пойду».

59Простились они с Ревеккой, дочерью и сестрой своей, и с рабом Авраама и спутниками его. Вместе с ними проводили они и кормилицу Ревекки. 60Прощаясь, они благословили Ревекку, высказали ей свое пожелание:

«Сестра наша! Да родятся от тебя тысячи тысяч!

Да не устоят перед потомками твоими врата вражеские!»

61 Тогда Ревекка и служанки ее собрались и, сев на верблюдов, поехали вслед за тем человеком. Так раб Авраама отправился домой, выполнив поручение господина: он вез Ревекку.

62А Исаак, живший в то время в Негеве[210], только что вернулся домой после посещения колодца Беэр-Лахай-Рои. 63Вечером Исаак вышел в поле поразмышлять и помолиться[211]. Он посмотрел вдаль и увидел приближающихся верблюдов.

64Ревекка заметила Исаака и тут же сошла с верблюда. 65«Что за человек идет по полю нам навстречу?» ? спросила она у Авраамова раба. «Это мой господин», ? ответил раб. Она взяла покрывало и набросила на себя.

66Раб рассказал Исааку обо всем, что с ним произошло. 67И ввел Исаак Ревекку в шатер Сарры, покойной матери своей. Так стала она его женой, любимой его и его утешением после кончины его матери.

Смерть Авраама

25 Авраам взял себе другую жену, ее звали Кетура?, 2она родила ему Зимра?на, Йокша?на, Меда?на, Мидья?на, Йишба?ка и Шу?аха. 3У Йокшана родились Шева? и Деда?н. Ашшуреи, летушей и леуммеи – потомки Дедана. 4 Сыновья Мидьяна: Эфа?, Э?фер, Хано?х, Авида? и Эльдаа?. Все они потомки Кетуры.

5Все, чем он владел, Авраам передал Исааку, 6а сыновей наложниц своих он щедро одарил и еще при жизни своей отослал их на восток, в земли восточные, подальше от сына своего Исаака.

7Всех лет жизни Авраама – сто семьдесят пять. 8Прошли годы странствий его, и он скончался. Умер Авраам в глубокой старости, насытившись жизнью; и отошел он к праотцам своим[212]. 9Похоронили его Исаак и Измаил, сыновья его, в пещере Махпела, на востоке от Мамре, на поле Эфрона-хетта, сына Цохарова, 10на поле, которое Авраам приобрел у хеттов; и Авраам, и жена его Сарра погребены там. 11 После смерти Авраама благословил Бог его сына Исаака, поселившегося возле Беэр-Лахай-Рои.

Сыновья Измаила

12Запись о потомках[213] Измаила, сына Авраама от египтянки Агари, рабыни Сарриной.

13 И вот имена сыновей Измаила, по старшинству: невайо?т, первенец Измаила, за ним Кеда?р, Адбез?ль, мивса?м, 14 Мишма?, Дума?, Масса?, 15Хада?д, Тема?, Ету?р, Нафи?ш и Ке?дма. 16Это сыны Измаила, по именам которых названы селения и стоянки их. Это двенадцать вожей со своими племенами.

17Измаилу было сто тридцать семь лет, когда он испустил свой последний вздох; умер он и приобщился к покою праотцев своих. 18Потомки Измаила расселились от Хавилы? до Шу?ра, что находится восточнее Египта по направлению к Ашшуру[214]а. Жили они в стороне от всех братьев своих[215]б.

Иаков и Исав

19Потомки Исаака, сына Авраамова.

У Авраама родился Исаак. 20Исааку было сорок лет, когда он взял в жены Ревекку, дочь Бетуэля-арамея из Паддан-Арама, сестру Лавана-арамея.

21У Ревекки не было детей, и поэтому Исаак молился Господу о жене своей. Ответил Господь на мольбу его: Ревекка, жена его, зачала. 22 Младенцы же во чреве ее так сильно толкали друг друга, что она воскликнула: «Если так и впредь будет, то для чего мне это?» И пошла спросить Господа.

23Господь сказал ей:

«В себе два народа ты носишь,

два племени, что путями своими пойдут от рожденья;

одно племя сильней другого станет,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
и старший будет младшему слугой!»

24 Когда настало ей время родить, оказалось – близнецы во чреве ее!
25 Первый явился на свет красноватым[216]а, волосатым, как ворсистая одежда, его называли Исааком[217]б. 26 Потом родился второй близнец, ухватившийся рукой своей за пятку Исаака; его называли Иаковом[218]. Исааку было шестьдесят лет, когда они родились.

27 Дети выросли. Исаак стал ловким охотником, человеком поля, а благонравный Иаков предпочитал оставаться дома. 28 Исаак любил Исаака – нравилась ему дичь Исаакова, а Ревекка любила Иакова.

29 Однажды, когда Иаков готовил обед, Исаак вернулся с охоты, измученный и голодный. 30 «Изнемог я! – сказал он Иакову. – Дай, прошу, мне поесть того красного, того варева красного». (Потому и прозвали его Эдом[219].)

31 «Хорошо, если право быть первенцем[220] сейчас же уступишь мне», – ответил Иаков. 32 «К чему мне это право – я умираю!» – вскричал Исаак. 33 «Сперва поклянись мне», – настаивал Иаков; и после того, как он продал Иакову свое право считаться первенцем в семье, 34 дал Иаков хлеба Исааку и чечевичную похлебку. Тот поел, попил, поднялся и ушел. Так пренебрег Исаак своим правом быть в семье первенцем.

Исаак и Авимелех

26 Страну, где жила семья Исаака, поразил жестокий голод (подобный тому, что случился во времена Авраама); и Исаак пошел в Герар к филистимскому царю Авимелеху. 2 Пошел туда, потому что Господь явился ему и сказал: «Незачем тебе идти в Египет – поселись в той стране, о которой Я скажу тебе. 3 Живи в ней какое-то время, и Я буду с тобою и благословлю тебя, ибо в свой срок все эти земли Я дам тебе и потомству твоему во исполнение клятвы, которую Я дал Аврааму, отцу твоему. 4 Неисчислимыми Я сделаю потомков твоих, как звезды на небе, и дам им все земли эти. Все народы мира обретут для себя благословение через потомство твое, 5 и это потому, что Авраам внимал словам Моим и был верен в своих обязанностях предо Мною: соблюдал Мои заповеди, установления и законы». 6 Так и поселился Исаак в Гераре.

7 А когда местные жители спрашивали у него о Ревекке, он говорил, что она его сестра. Он боялся назвать ее своей женой, чтобы жители те не убили его из-за Ревекки – она была очень красива.

8 Прошло довольно времени с тех пор, как пришли они туда, и случилось так, что Авимелех, царь филистимский, увидел из окна, как Исаак ласкал Ревекку, жену свою. 9 Авимелех позвал Исаака и сказал ему: «Так она жена твоя?! Зачем же ты говорил, что она сестра тебе?» «Я опасался, как бы не убили меня из-за нее», – ответил Исаак.

10 «Как мог ты так поступить с нами? – вознегодовал Авимелех. – Кто-нибудь из народа моего учинил бы насилие над твоей женой, и тогда из-за тебя мы все стали бы виновны». 11 И велел Авимелех объявить всему народу: «Всякий, кто тронет этого человека или его жену, неминуемо будет предан смерти».

12 В первый же год своего пребывания в той стране Исаак посеял хлеб и собрал стократный урожай – благословил его Господь. 13 С каждым днем Исаак богател всё больше и больше – всего у него было в изобилии. 14 Были у него теперь стада мелкого и крупного рогатого скота, и держал он много слуг. Филистимляне стали завидовать ему. 15 Они завалили и засыпали землей все колодцы Исаака, вырытые рабами отца его Авраама, когда тот еще был жив.

16 Тогда Авимелех сказал Исааку: «Ты должен уйти отсюда, ибо ты со своими людьми и богатством своим стал сильнее нас». 17 Исаак ушел оттуда и поселился в долине Герарской. 18 Он откопал те колодцы, что вырыты были в дни отца его Авраама (после смерти Авраама филистимляне завалили их), и назвал их теми же именами, которыми называл их отец его.

19 Но когда рабы Исааковы в поисках воды копали в долине и нашли родниковую воду, 20 герарские пастухи вступили в спор с пастухами Исаака, заявляя, что это их вода. Из-за этого спора Исаак дал колодцу имя Эсек[221]. 21 Выкопали другой колодец, но и из-за него тоже произошел спор – тому он дал имя Ситна[222]. 22 Тогда ушел он из тех мест и выкопал еще один колодец, о

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
котором уже никто не спорил. Его назвал он Рехово?^т[223], сказав: «Вот теперь Господь даровал нам простор, и более многочисленным станет народ наш на земле этой».

23 Оттуда Исаак перешел в Беэр-Шеву. 24 И там, в первую же ночь, явился ему Господь и сказал: «Я Бог Авраама, отца твоего.

Не бойся, ибо я с тобою.

Я благословлю тебя

и многочисленным сделаю потомство твое

ради слуги Моего Авраама».

25 Исаак поставил на этом месте жертвенник, призвал имя Господа, совершив богослужение, и раскинул там шатры свои, а рабы его принялись копать колодець.

Союз с Авимелехом

26 Между тем пришел к нему из Герара Авимелех с другом своим Ахузза?^{том} и военачальником Пихо?^{лом}. 27 «Зачем вы пришли ко мне, ? спросил их Исаак, ? вы же возненавидели меня и прогнали из своей страны?» 28 «Нам стало ясно, что с тобою Господь, ? ответили они. ? И поэтому мы подумали: нам нужен клятвенный договор с Исааком. Мы хотим заключить с тобой договор о том, 29 что ты не будешь делать нам зла, как и мы не причиняли тебе ни малейшего вреда, а были неизменно добры к тебе, пока и не отпустили тебя с миром. И вот теперь ты благословлен Господом!»

30 Исаак устроил для них пир, и они ели и пили вместе, 31 а ранним утром клятвами заверили друг друга в своем желании жить в мире. Исаак простился с ними, и они ушли от него успокоенные.

32 Случилось, что в тот же самый день рабы Исаака принесли ему добрую весть о колодце, который они рыли. «Мы нашли воду!» ? кричали они. 33 Исаак дал этому колодцу имя Шива?^[224] (поэтому и город там поныне называется Беэр-Шева).

Обманом полученное благословение

34 Исаву было сорок лет, когда он взял себе в жены Иехуди?^т, дочь Беэри?^{-хетта}, и Басма?^т, дочь Эло?^{на-хетта}; 35 обе они доставили немало огорчений Исааку и Ревекке.

27 Прошли годы, Исаак состарился и стал так слаб глазами, что почти ничего видел. Однажды позвал он к себе старшего сына своего Исава и сказал ему: «Сын мой!» «Да, отец!» – отозвался тот. 2 «Видишь, стар я уже, – проговорил Исаак, – и в любой день могу умереть [225]. 3 Возьми-ка ты свое оружие, лук свой да стрелы, пойдешь в поле и добудь для меня дичи. 4 Приготовь кушанье, любимое мною, и принеси мне поесть, чтобы я смог от всей души тебя благословить, пока я жив».

5 Ревекка подслушала разговор Исаака с его сыном Исавом. И как только тот ушел в поле за дичью для отца, бона сказала своему сыну Иакову: «Я услышала, что твой отец говорил брату твоему Исаву: 7 «Принеси дичи и приготовь мне ее повкуснее, чтобы я поел и, пока жив, благословил тебя пред Господом». 8 Послушай же меня, сын мой, и сделай то, что я скажу тебе. 9 Иди в стадо и выбери мне там двух козлят получше. Я приготовлю для отца твоего кушанье, как он любит, 10 а ты отнесешь ему, чтобы он поел и благословил тебя, пока еще жив».

11 «Но ведь Исав, брат мой, весь покрыт волосами, а у меня кожа гладкая, – возразил Иаков Ревекке, матери своей, – 12 может случиться, отец ощупает меня, и я окажусь в глазах его обманщиком [226] и навлеку на себя проклятие, а не благословение». 13 Но мать его продолжала настаивать: «Пусть то проклятие на меня падет, сын мой, ты только слушайся меня! Иди и принеси мне козлят!»

14 Иаков исполнил просьбу матери: принес ей козлят, и та приготовила из них кушанье, любимое его отцом. 15 Затем Ревекка взяла лучшие одежды старшего

сына своего Исава, что были в доме у нее, надела их на младшего сына своего Иакова, 16а его руки и шею обернула шкурами козлят. 17Сделав всё это, она отдала в руки Иакова приготовленное ею кушанье и испеченный хлеб.

18Иаков вошел к отцу и сказал: «Отец мой!» «Да, сын мой! – откликнулся Исаак. – А ты который из моих сыновей?» 19«Я Исав, твой первенец, – ответил Иаков отцу, – я сделал всё, как ты сказал мне. Прошу, приподнись, сядь и поешь моей дичи, чтобы мог ты благословить меня». 20«Сын мой! Как удалось тебе так быстро найти дичь?» – спросил Исаак. «Мне Господь, Бог твой, послал ее», – ответил Иаков. 21«Подойди, сын мой, – велел Исаак Иакову, – я ощупаю тебя, дабы убедиться мне: ты ли сын мой Исав или нет?» 22 Иаков подошел к Исааку, отцу своему; тот ощупал его и сказал: «Голос – голос Иакова, а руки – руки Исава!» 23(Исаак не узнал, что это был Иаков, так как руки его были подобны рукам Исава, брата его: волосатыми были, потому и благословил его.) 24«Так ты на самом деле сын мой Исав?» – спросил Исаак. «Да!» – молвил тот. 25«Теперь угости меня дичью твоей, сын мой, – продолжил Исаак, – и я, насытившись, благословлю тебя». Иаков подал ему, и он ел и пил вино, которое принес ему Иаков. 26После трапезы этой Исаак сказал: «Подойди, сын мой, и поцелуй меня». 27Иаков подошел и поцеловал отца, который почувствовал при этом запах его одежд. Тогда, благословляя его, Исаак сказал:

«О запах сына моего, что благоухание поля,
на котором благословение Господне.

28Бог да одарит тебя росой с неба,
нивами тучными, изобилием хлеба
и плода лозы виноградной!

29народы пусть служат тебе,
племена пусть головы перед тобой склоняют.
Будь господином над братьями твоими,
и сыны матери твоей пусть склоняют головы перед тобою!
Прокляты да будут проклинающие тебя,
благословенны – тебя благословляющие!»

30Лишь только Исаак произнес последние слова благословения над Иаковом, и едва тот успел выйти от Исаака, отца своего, как вернулся с охоты брат его Исав. 31 Тот тоже приготовил вкусное кушанье и, принеся его к отцу, сказал: «Сядь на своей постели, отец мой, поешь дичи сына своего, дабы ты, как и обещал, смог дать мне свое благословение». 32«Кто ты?» – спросил его Исаак. «Я сын твой Исав, – ответил тот, – первенец твой». 33Охваченный ужасом, дрожа всем телом, Исаак сказал: «А кто же был тот, кто сходил уже на охоту и принес мне дичь? Я поел ее перед тем, как ты пришел, и благословил его – он и будет благословенным!»

34Услышав это, Исав издал вопль отчаяния и стал просить Исаака: «Отец мой! Благослови и меня!» 35«Твой брат приходил ко мне и хитростью забрал себе твое благословение», – ответил ему Исаак. 36«Не случайно его зовут Иаков[227]! – вырвалось у Исава. – Он уже дважды подставил мне подножку: сначала присвоил себе мое право первородства, а теперь – предназначавшееся мне благословение. Но неужели, отец, ты не оставил для меня никакого благословения?»

37«Вот, я поставил его господином над тобою и всех родственников[228] его определил быть слугами ему, одарил его хлебом, плод лозы виноградной отдал ему. Что же я сделаю для тебя, сын мой?» – ответил ему Исаак. 38«Отец мой, неужели у тебя одно благословение? Благослови же, благослови и меня!» – повторил Исав и громко зарыдал.

39Тогда сказал ему Исаак, отец его:

«Да, обитание твое будет там,

где нет ни земли тучной, ни росы небесной.

40ты будешь жить мечом своим

и будешь брату своему служить.

Но время придет, воспротивишься ты[229]

и свергнешь ярмо его с шеи своей».

41 Исав затаил злобу на Иакова из-за благословения, которое дал тому отец, и решил: «Скоро наступят дни плача по отцу – ему осталось недолго жить, и тогда я убью Иакова, брата моего».

42 Когда Ревекка узнала о злобном умысле ее старшего сына Исава, она послала за своим младшим сыном, за Иаковом, и сказала ему: «Слушай, Исав, брат твой, хочет отомстить тебе. Он собирается убить тебя. 43 Поэтому, сын мой, сделай то, что я скажу тебе: беги к моему брату Лавану в Харан, 44поживи некоторое время у него, пока не утихнет ярость брата твоего, 45пока не пройдет его обида на тебя. А там он и позабудет, что ты сделал ему. Тогда я пошлю кого-нибудь за тобой, и ты вернешься. Не теряй же мне в один день сразу вас обоих!»

46А Исааку Ревекка сказала: «Мне жизнь не в радость из-за этих женщин, хеттеянок; если еще и Иаков возьмет себе в жены одну из них, из местных хеттеянок, зачем мне и жить?»

28 Исаак позвал к себе Иакова, благословил его и дал ему такой наказ: «Ханаанеянку в жены не бери, 2а отправляйся поскорее в Паддан-Арам, в дом Бетуэля, к отцу твоей матери; там и возьми себе жену из дочерей Лавана, брата ее. 3Бог Всесильный[230] да благословит тебя! Да сделает он тебя плодовитым и потомство твое многочисленным, дабы ты стал отцом множества народов! 4да дарует Он тебе и потомству твоему с тобою благословение, которое Он дал Аврааму, чтобы ты овладел землею, на которой живешь человеком пришлым, овладел той землею, которую Бог обещал дать Аврааму!» 5Так Исаак отправил Иакова в Паддан-Арам, и тот пошел туда, чтобы жить у Лавана, сына Бетуэля-арамея, брата Ревекки, матери Иакова и Исава.

бисав узнал, что Исаак благословил Иакова и послал его в Паддан-Арам, чтобы тот нашел там себе жену, и что, благословляя, отец обязал Иакова не брать в жены ханаанеянку. 7узнал он и то, что Иаков послушался родителей и пошел в Паддан-Арам. 8Видя, что невестки из ханаанеянок не угодны его отцу Исааку, 9Исав пошел к своему дяде Измаилу, сыну Авраама, и (хотя у Исава уже были жены) взял себе еще одну жену? Махала?т, дочь Измаила, сестру Невайо?та.

Сон Иакова в Бет-Эле

10Иаков покинул Беэр-Шеву и направился в Харан. 11Дошел он до некоего места и, так как солнце уже зашло, остался там на ночь под открытым небом. Нашел он на том месте камень, положил его себе в изголовье и лег спать. 12И увидел Иаков во сне лестницу, основание которой покоилось на земле, а верхние ступени достигали неба. Ангелы Божии поднимались и спускались по этой лестнице. 13Господь стоял перед ним[231] и говорил ему: «Я Господь, Бог Авраама, праотца твоего, и Бог Исаака. Землю, на которой ты лежишь, я дарую тебе и потомству твоему. 14они неисчислимы будут, словно песок на земле. Распространятся поселения их[232]а на запад и на восток, на север и на юг. Благословением для всех народов земли будешь ты[233]б и потомки твои. 15знай же, я – с тобою и буду всюду хранить тебя, куда бы ты ни пошел, и верну тебя в эту страну. Я не оставлю тебя, не исполнив того, что обещал тебе».

16Пробудившись ото сна, Иаков сказал: «Поистине Господь пребывает на этом месте, а я и не знал!» 17Охваченный страхом, он воскликнул: «Какой трепет во мне вызывает святое место сие! Это не что иное, как дом Божий, это врата небес!»

18Встав рано утром, Иаков взял камень, который клал себе в изголовье, поставил его памятником и возлил на него елей. 19Он назвал то место Бет-Э?ль[234]. (Прежнее название расположенного вблизи города было Луз.)

20И дал Иаков такой обет: «Если Бог будет со мной, оградит меня от бед в пути и дарует мне хлеб и одежду, 21если благополучно вернусь я в отчий дом, то будет Господь моим Богом, как никогда прежде, 22а на этом месте, где камень сей я памятником поставил, будет дом Божий; и из всего, что Ты, Боже, даруешь мне, я обязательно буду отдавать Тебе десятую часть».

Иаков в доме Лавана

29 Продолжив свой путь, Иаков пришел в землю сынов Востока[235]. 2 Еще издали он увидел на поле колодец и три стада овец возле него. (Из этого колодца пастухи обычно поили скот. Колодец закрывался большим камнем, 3и только когда собирались все стада, пастухи отваливали камень от устья колодца и поили овец, после чего возвращали камень на прежнее место.)

4 Подойдя ближе, Иаков спросил пастухов: «Откуда вы, братья мои?» «Мы из Харана», – отозвались те. 5«А знаете ли вы Лавана, сына[236] Нахора?» – спросил он. «Да, мы знаем его», – ответили пастухи. 6«Как поживает он?» – продолжал спрашивать Иаков. «У него всё хорошо, – сказали они. – А вот и дочь его, Рахиль, идет сюда со стадом овец». 7«До заката еще далеко, – заметил Иаков, – и пока не время собирать скот. Почему бы вам не напоить овец и не погнать опять на пастбище?» 8Но те возразили: «Мы не можем, пока не соберутся все пастухи со стадами своими и не отвалят камень от устья колодца, тогда мы и напоим овец».

9Он еще разговаривал с ними, когда подошла Рахиль со стадом овец отца своего (она была пастушкой). 10Как только Иаков увидел Рахиль, дочь Лавана, брата матери своей, с овцами дяди своего Лавана, он подошел к колодцу, без посторонней помощи отвалил камень от устья и напоил овец дяди своего Лавана. 11 Потом он поцеловал Рахиль и, не удержавшись, разрыдался. 12 Когда он поведал ей, что он – племянник ее отца, сын Ревекки, Рахиль побежала рассказать об этом отцу. 13Лишь только Лаван услышал весть об Иакове, сыне своей сестры, он выбежал ему навстречу, обнял, расцеловал его и ввел его в свой дом. Иаков поведал Лавану обо всем, что с ним случилось. 14Выслушав Иакова, Лаван сказал ему: «Воистину мы родня – одна плоть и кровь!»

Иаков прожил у него целый месяц, 15и как-то раз Лаван сказал ему: «Неужели ты должен работать на меня даром, потому лишь, что ты мой родственник? Скажи, какую ты хочешь плату?» 16(А у Лавана было две дочери; старшую звали Лию, младшую же – Рахиль. 17У Лии был ласковый и приветливый взгляд[237], а Рахиль была стройна и красива.) 18А Иаков любил уже Рахиль и потому так ответил ее отцу: «За Рахиль, младшую дочь твою, я буду работать на тебя семь лет». 19«Я охотнее отдам ее за тебя, – согласился с ним Лаван, – чем за человека не из нашей родни; оставайся у меня». 20Семь лет работал на него Иаков за Рахиль, но ему показалось, что прошло всего лишь несколько дней – так любил он ее.

21Наконец Иаков сказал Лавану: «Пришло время: отдай мне жену мою, чтобы я мог жить с ней!» 22 Созвал тогда Лаван всех, кто жил с ним по соседству, и устроил пир. 23В тот вечер, когда стемнело, Лаван привел свою дочь Лию к Иакову, и тот стал ее мужем. 24(Лаван дал Лии в прислуги свою рабыню Зе?лфу.)

25Наступило утро: оказалось, что на брачном ложе была Лия! «Что ты сделал со мной?! – высказывал Иаков свое недовольство Лавану. – Разве не за Рахиль я работал на тебя? Зачем ты обманул меня?» 26«В наших местах не принято младшую дочь выдавать замуж прежде старшей, – ответил Лаван. – 27Заверши брачную неделю со старшей, потом дадим тебе и младшую, при условии, что ты будешь работать на меня еще семь лет».

28Иаков согласился; и когда кончилась его брачная неделя с Лией, Лаван отдал ему в жены и свою дочь Рахиль. 29(В прислуги Рахили он дал свою рабыню Ва?ллу.) 30Иаков стал мужем Рахили и любил Рахиль больше, чем Лию. И работал он на Лавана еще семь лет.

Семья Иакова

31Увидел Господь, что Лия нелюбима, и одарил ее радостью материнства, в то время как Рахиль оставалась бесплодной. 32Лия зачала и родила сына. Она назвала его Рувимом, сказав при этом: «Господь увидел, как я страдаю. Вот теперь будет любить меня мой муж[238]».

33Вскоре она опять зачала и, когда родила еще одного сына, сказала: «Верно, Господь услышал, что я нелюбима, и дал мне и этого сына», поэтому и назвала она его Симеоном[239].

34А когда она зачала еще и снова родила сына, то сказала: «Уж теперь–то точно муж будет привязан ко мне, ибо я родила ему трех сыновей». Вот почему этому младенцу дали имя Леви[240].

35Снова зачала она и родила сына, после чего сказала: «Теперь–то я восхваляю Господа», поэтому она и назвала сына Иудой[241]. А потом она какое–то время не рожала.

30 Рахиль, видя, что не может родить Иакову ребенка, стала завидовать сестре своей и донимать Иакова: «Дай мне детей, а не дашь – я умру!» 2 Сердился Иаков за это на Рахиль и говорил ей: «Могу ли я сделать что–нибудь вместо Бога, который не дал тебе детей?» 3 Тогда она сказала: «Вот Валла, моя рабыня, – живи с ней, чтобы она родила мне на колени, через нее и у меня будут дети[242]».

4Она отдала свою рабыню Валлу в жены Иакову, и тот стал жить с ней – 5та зачала и родила ему сына. 6Рахиль же сказала: «Бог заступился за меня[243]а – услышал Он мольбу мою и дал мне сына», поэтому и назвала сына Дан[244]б.

7Валла, рабыня Рахили, опять зачала и родила Иакову второго сына. 8А Рахиль сказала: «Великую борьбу вела я[245] с сестрою моею и превозмогла». И она назвала этого сына Неффалим[246].

9А Лия, решив, что у нее не будет больше детей, отдала Иакову в жены свою рабыню Зелфу, 10и та вскоре родила Иакову сына. 11«Какое счастье!» – воскликнула Лия и дала ему имя Гад[247].

12Зелфа, рабыня Лии, родила Иакову второго сына. 13 И сказала Лия: «Ко благу моему! Счастливей будут называть меня женщины». И дала этому сыну имя Асир[248].

14Однажды, во время жатвы пшеницы, Рувим, выйдя со жнецами, нашел в поле мандрагоры[249] и принес их Лии, матери своей. Тогда Рахиль попросила Лию: «Дай же и мне мандрагоры, которые принес сын твой». 15Но та сказала ей: «Мало тебе того, что ты завладела мужем моим? Хочешь забрать еще и эти мандрагоры?» «Ладно, – ответила ей Рахиль, – будь по–твоему! Он проведет с тобой эту ночь, если ты дашь мне мандрагоры, что нашел сын твой». 16Поэтому в тот вечер, когда Иаков возвращался с поля, Лия вышла ему навстречу и сказала: «Иди ко мне и оставайся сегодня у меня – я обрела право на тебя, откупила у сестры за мандрагоры сына моего», так что в ту ночь Иаков спал с Лией. 17Бог же внял ее молитве: она зачала и родила Иакову пятого сына. 18Сказала тогда Лия: «Бог вознаградил меня за то, что я рабыню свою отдала на ложе мужу своему». И сына, рожденного ею, она назвала Иссахар[250].

19Лия вновь зачала и родила Иакову шестого сына. 20она дала ему имя Завулон[251]а, ибо могла уверенно говорить: «Наделил меня Бог чудесным даром. Теперь мой муж отдаст мне предпочтение[252]б: я родила ему шестерых сыновей!»

21Некоторое время спустя Лия родила дочь и назвала ее Диной.

22 И о Рахили Бог вспомнил[253]: в ответ на мольбу ее одарил Он и Рахиль радостью материнства. 23она зачала и родила сына и сказала: «Бог избавил меня от позора». 24она назвала сына Иосифом[254], сказав при этом: «Господь да прибавит мне к этому еще одного сына».

Стада Иакова

25После того как Рахиль родила Иосифа, Иаков сказал Лавану: «Отпусти меня! Хочу я вернуться домой, в свой родной край. 26Позволь мне взять детей и жен моих, ради которых я работал на тебя, и я уйду. Ты хорошо знаешь, как я трудился на тебя».

27Но лаван сказал ему: «Если я сколько–нибудь заслужил твое расположение, останься со мной. Ради тебя Господь меня благословил[255] – мне это ясно. 28Назначь какую хочешь плату за свой труд, и я буду платить».

29«Сам знаешь, – ответил Иаков, – как я служил тебе и какими стали стада твои при мне. 30То небольшое, что было у тебя до моего прихода, сколь сильно возросло! На каждом шагу, где бы я только ни был со скотом, Господь благословлял тебя. Разве не пора мне теперь позаботиться о своей семье?»

31«Какую ты хочешь плату?» – спросил у него Лаван. «Можешь не давать мне ничего, но согласишься на мое предложение, и тогда я опять буду пасти и стеречь овец твоих, – ответил Иаков. – 32 Позволь мне сегодня пройти по всем твоим стадам и отобрать из них всех крапчатых и пятнистых овец, а также всех черных овец и пятнистых и крапчатых коз. Такой скот и будет платой, мне причитающейся. 33 И когда случится тебе прийти проверить плату мою – честность моя будет очевидна. Среди животных, что я возьму себе, всякая коза без крапинок и пятен или овца не черная будет считаться как мной украденная». 34«Согласен, – сказал Лаван. – Пусть так и будет, как ты предложил».

35В тот же день сам Лаван отобрал из своих стад всех пестрых и с пятнами козлов, всех коз с крапинами и с пятнами (словом, всех, на которых было хотя бы какое-нибудь белое пятнышко) и всех черных овец и отдал их своим сыновьям, 36а между ними и Иаковом установил расстояние в три дня пути. Иаков же должен был пасти остальные стада Лавана.

37Взял тогда Иаков свежие прутья тополя, миндаля и платана и содрал с них кору бороздками, обнажив белизну прутьев. 38И клал он эти прутья, со снятой бороздками корой, в поилки у водопоев, к которым скот приходит пить; клал прямо перед скотом, когда у животных на водопое бывала случка. 39Когда животные зачинали перед прутьями, рождался пестрый, крапчатый и пятнистый молодняк. 40Иаков держал этих ягнят отдельно, а прочих животных во время спаривания поворачивал так, чтобы те смотрели на пестрый и черный скот в стаде Лавана. И, отделив свой скот, он уже не смешивал его со скотом Лавана. 41Всякий раз, когда бывала течка у крепких животных, Иаков клал перед ними прутья в корыта, чтобы они спаривались перед прутьями. 42А если животные были слабы, он прутьев не клал. И доставался слабый скот Лавану, а крепкий – Иакову. [256] 43 Так сделался человек сей чрезвычайно богатым, были у него большие стада, принадлежали ему рабыни и рабы, владел он верблюдами и ослами.

Бегство Иакова от Лавана

31 «Всё забрал Иаков у отца нашего, за его счет нажил себе всё это богатство», – так говорили о нем сыновья Лавана, и это стало известно Иакову. 2Да и по лицу Лавана он не мог не заметить, что тот уже не так относился к нему, как прежде.

3 Тогда Господь сказал Иакову: «Возвратись в землю отцов своих, к родственникам своим. Я буду с тобой!» 4 Иаков послал за Рахилью и Лией, чтобы они пришли в поле, где паслись его стада. 5Там он сказал им: «Я вижу, что отец ваш относится ко мне уже не так, как прежде, но Бог отцов моих со мною. 6Вы сами знаете, что я с большим усердием работал на отца вашего, 7а он нечестно поступил со мной, унизил меня, да и плату за труд мой менял десять раз. Только Бог не дал меня в обиду: 8если Лаван говорил: «Скот крапчатый будет твоей платой», крапчатым весь скот и рождался. Когда же он говорил: «Пестрый скот будет твоей платой», весь скот рождался таким. 9Так отнял Бог скот у отца вашего и передал его мне.

10Как-то в пору спаривания скота увидел я во сне, что все козлы и бараны, которые покрывали коз и овец, были пестрыми, крапчатыми или пятнистыми, хотя всех таких животных Лаван забрал из моих стад. 11Во сне ангел Божий позвал меня: «Иаков!» «Да!» – ответил я. 12 И он сказал: «Посмотри на баранов и козлов, что покрывают коз и овец. Заметь, все они пестрые, или крапчатые, или пятнистые. Всё это потому, что Я видел, как Лаван поступал с тобой. 13Я – Бог, открывшийся тебе в Бет-Эле, где ты дал Мне обет, возлив елей на камень [257]. Поспешి уйти из этой страны и возвратись в родную землю».

14В ответ Рахиль и Лия сказали ему: «Разве есть у нас еще какая-то доля наследства в родительском доме? 15Не обошелся ли он с нами, как с чужими? Ведь он не только продал нас, но и давно уже прожил то, что получил в уплату за нас. 16Всё богатство, которое отнял Бог у отца нашего, по праву принадлежит нам и детям нашим. Как велит тебе Бог, так и поступай».

17Спешно собрался Иаков, посадил своих детей и жен на верблюдов, 18вывел весь свой скот, взял всё свое имущество, которое он приобрел в Паддан-Араме, и отправился в землю ханаанскую, к отцу своему Исааку.

19Лавана не было дома – он ушел на стрижку овец, а Рахиль тем временем похитила домашних божков[258] отца своего. 20Да и Иаков настолько усypил бдительность[259] Лавана-арамея, что тот не сразу узнал о побеге. 21 Так Иаков ушел со всем, что у него было. Поспешно переправился он через реку Евфрат и пошел к Гиладским горам.

22О тайном уходе Иакова Лавану донесли только на третий день. 23Вместе с родственниками своими он семь дней шел по следам Иакова, пока не настиг его в Гиладских горах. 24 Тогда же ночью, во сне, Бог явился Лавану-арамею и сказал ему: «Смотри, если не можешь одобрить поступок Иакова, то и не упрекай его! [260]»

25Лаван настиг Иакова – тот раскинул шатры на одной из гор Гилада; и Лаван со своими родственниками расположился недалеко от него. 26Лаван сказал Иакову: «Что ты сделал? Ты обманул меня[261]! Дочерей моих угнал, будто пленниц, захваченных в набеge! 27Зачем, не простившись, ушел тайком и обманул меня? Почему не сказал мне ни слова? Я бы проводил тебя с торжеством, с песнями, под звуки бубна и цитры. 28А ты даже не дал мне поцеловать моих дочерей и внуков на прощанье. Безрассудно ты поступил! 29За всё это я мог бы с тобой расплатиться, как следует, но Бог отцов твоих сказал мне прошлой ночью: «Смотри, если не можешь одобрить поступок Иакова, то и не упрекай его!» 30Положим, ты ушел от меня, сильно истосковавшись по дому отца своего, но зачем было красть моих богов?»

31«Боялся я, потому и ушел тайно, – отвечал Иаков Лавану. – Я думал, как бы ты не отнял у меня дочерей своих. 32А богов своих[262] ищи – у кого бы ты их ни нашел, тот не останется в живых! Взяв наших родственников в свидетели, ступай, теперь же проверь всё, что есть у меня, и свое забери». (Иаков не знал того, что Рахиль украла Лавановых божков.)

33Лаван осмотрел шатры Иакова, Лии и двух служанок, но ничего не нашел. Из шатра Лии он вошел в шатер Рахили. 34Она же заблаговременно взяла похищенных ею идолов отца, засунула их в подушку верблюжьего седла и села сверху. Лаван обыскал весь шатер и ничего не нашел. 35Не поднимаясь с места, Рахиль сказала отцу: «Не сердись на меня, господин мой, что не могу встать перед тобой: мне нездоровится, как это обычно бывает у женщин». Как ни искал Лаван, он так и не нашел своих божков.

36Вспылил тогда Иаков. «Какое совершил я преступление? – с горьким упреком спросил он Лавана. – В чем провинился, что ты бросился в погоню за мной 37и перерыл все мои вещи? Нашел ли ты у меня хоть одну свою вещь? Положи ее здесь, перед родственниками нашими, пусть они нас рассудят!

38Все эти двадцать лет, что я у тебя провел, овцы твои и козы не выкидывали, баранов из твоего стада я не ел. 39Растрезанных дикими зверями не приносил я тебе, чтобы вину с себя снять, а сам возмещал потерю. С меня ты взыскивал за животное, украденное из стада, когда бы то ни случилось, днем или ночью. 40Ты знаешь, каково мне приходилось: днем томил меня зной, а ночью – холод; глаз сомкнуть я не мог. 41Вот как прошли для меня двадцать лет в твоём доме: четырнадцать лет я служил тебе за двух дочерей твоих и шесть лет – за скот, и ты десять раз менял плату, мне назначенную. 42 Если бы Бога отца моего – Бога Авраама, Страха[263]а Исаака, – не было со мной, тогда уж точно с пустыми руками ты отпустил бы меня. Но видел Бог лишения мои и труд мой тяжкий, и этой ночью Он укорил тебя[264]б».

43 И сказал Лаван Иакову: «Да это же мои дочери, мои внуки, мои стада и всё, что ты видишь, – мое. И зачем стал бы я обижать дочерей моих и детей, которых они родили? 44Давай теперь заключим договор, ты и я, и пусть он свидетельствует о мире между нами».

45Иаков взял камень и поставил его как памятник. 46Велел он и всем домочадцам своим собирать камни; те собрали такое множество камней, что образовался немалый холм, на котором[265] все вместе принялись за трапезу. 47Этот холм Лаван назвал Егар-Сахадута?, а Иаков – Галь-Эд[266].

48«Холм сей, – сказал Лаван, – сегодня стал свидетелем договора между мной

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
и тобой». Потому и назвали его Галь-Эд. 49Иное его название – Мицпа?[267],
ибо Лаван сказал: «Господь да не сводит с нас глаз, когда мы расстанемся
друг с другом! 50Если ты будешь плохо обращаться с моими дочерьми или
возьмешь других жен кроме них, помни, что не человек, а Сам Бог – наш
свидетель!»

51«Видишь этот холм из камней и этот памятник, что поставил я между нами? –
Лаван указал на них Иакову. – 52Они свидетели нашей клятвы в том, что я не
перейду за этот холм на твою сторону, чтобы причинить тебе зло, и ты не
должен со злым умыслом переходить за него и за памятник сей на мою сторону.
53 Пусть Бог Авраама и Бог Нахора, Бог их отца, будет судьей между
нами[268]». И поклялся в этом Иаков Лавану, поклялся Страхом Исаака. 54
После того принес Иаков на горе жертву и позвал на трапезу всех домашних
своих. Завершив трапезу, они заночевали на горе.

55Лаван встал рано утром, поцеловал своих внуков и дочерей, благословил их
и после этого отправился домой.

Борение Иакова в Пени-Эле

32 А когда Иаков с семьей продолжил свой путь, навстречу ему вышли ангелы
Божьи. 2Увидев их, Иаков воскликнул: «Это, верно, стан Божий!» – и назвал
это место Махана-им[269].

30Ттуда он послал вестников к брату своему Исаву, в землю Сеир, в страну
Эдом, 4с поручением: «Так скажите господину моему Исаву: «Вот что говорит
раб твой Иаков: «До сего времени я жил на чужбине у Лавана 5и обрел там
крупный рогатый скот, вьючных животных и овец, рабов и рабынь. И ныне
посылаю вестников, чтобы сказать тебе об этом, господин мой, и снискать
твое расположение“»».

6Вестники возвратились к Иакову и доложили: «Мы ходили к брату твоему
Исаву, и он уже идет тебе навстречу и с ним – четыреста человек».

7Охваченный ужасом, полный недобрых предчувствий, Иаков разделил своих
людей, а также овец, коров и быков и верблюдов на два стана. 8«Если Исава
нападет на один стан, – думал Иаков, – и всех в нем перебьет, то всё же те,
кто в другом стане, смогут спастись бегством».

9«Боже, – в страхе и трепете молился Иаков, – Боже отцов моих, Авраама и
Исаака, Господи, это Ты сказал мне: «Возвратись в землю свою, к родным
своим, а Я позабочусь о благополучии твоём!“ 10недостойн я той любви
неизменной, с которой Ты всегда относился ко мне, рабу Своему. Уходя из
дома, я с одним посохом в руке перешел через Иордан, а теперь – у меня два
стана! 11 Молю, спаси меня от брата моего, от Исава! Боюсь я его – придет
он и убьет нас, не пощадит ни женщин, ни детей. 12 Ты ведь Сам обещал: «Я
позабочусь о благополучии твоём, и потомков у тебя будет много – несчетно,
как песку морского“»».

13 Проведя там ночь, Иаков отобрал из всего, что у него было, в дар брату
своему Исаву 14двести коз и двадцать козлов, двести овец и двадцать
баранов, 15тридцать верблюдиц дойных с верблюжатами, сорок коров и десять
быков, двадцать ослиц и десять ослов. 16Разделив на стада, он передал этих
животных своим слугам-погонщикам, приказав им: «Идите впереди меня и
держитесь на расстоянии один от другого».

17Слуге, шедшему с первым стадом, Иаков сказал: «Когда брат мой Исава
встретит тебя и спросит: «Чей ты? Куда ты идешь и чей скот гонишь?“ –
18отвечай ему: «Скот этот раба твоего Иакова, он посылает его в дар
господину своему Исаву, а сам Иаков идет за нами следом“».

19Такой же наказ дал он второму, и третьему, и всем остальным гнавшим скот,
требуя, чтобы каждый при встрече с Исавом сказал то же самое. 20При этом
они должны были обязательно добавить: «Раба твой Иаков идет за нами следом»,
ибо он думал: «Послав свой дар заранее, я умилостивлю его, а потом, когда
мы уже встретимся лицом к лицу, быть может, он по-доброму отнесется ко
мне[270]». 21 Итак, посланные с даром для Исава пошли вперед, а сам Иаков
ту ночь провел в стане.

22 Той же ночью он встал и, подняв обеих жен своих, обеих наложниц и
одиннадцать сыновей, вброд перешел поток Явво?к. 23 После того как он

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
перевел их через поток и с ними отправил всё, что у него было, 24 Иаков остался один. И вдруг появился Некто и боролся с ним до самой зари, 25 пока не стало очевидным: желание Иакова побеждать – непреодолимо. Тогда Боровшийся[271] с Иаковом с силой коснулся его бедра – оно тут же вывихнулось. 26 И сказал Он Иакову: «Не удерживай Меня – Я уйду. Заря уже занялась».

«Не отпущу Тебя, пока не благословишь меня», – вырвалось у Иакова. 27 И Тот спросил его: «Как зовут тебя?» Он ответил: «Иаков». 28 «Отныне имя твое будет не Иаков, а Израиль[272], – сказал Боровшийся с ним, – ибо ты боролся с Богом и с людьми – и побеждал».

29 Тогда, преодолев страх, Иаков попросил: «Назови же и Ты мне имя Свое». Но Тот лишь сказал: «Зачем ты спрашиваешь об имени Моем?» И там, расставаясь с Иаковом, Он благословил его. 30 Поэтому Иаков назвал то место Пени-эль[273], воскликнув: «Я видел Бога лицом к лицу и остался жив!»

31 Уже взошло солнце, когда Иаков, с трудом передвигаясь из-за боли в бедре, покинул Пенеуэль. 32 (Вот почему все потомки Израиля и поныне не едят того, что они называют поврежденной жилой[274], что над тазобедренным суставом, ибо по ней ударил Тот, кто боролся с Иаковом.)

Встреча братьев

33 Когда же Иаков посмотрел вдаль и увидел, что навстречу ему идет Исав и с ним – четыреста человек, он велел детям идти рядом с их матерями: Лией, Рахилью и его двумя женами-рабынями, 2 причем поставил рабынь и детей их первыми, Лию и детей ее – за ними, а Рахиль и Иосифа – позади всех. 3 Сам же он вышел вперед и семь раз поклонился до земли, пока не подошел к брату своему. 4 Но Исав побежал ему навстречу, обнял Иакова и, прижав к груди, целовал его; и плакали оба. 5 А когда Исав увидел женщин и детей, он спросил: «Кто это с тобой?» «Дети, которых Бог по милости Своей даровал рабу твоему», – ответил Иаков. 6 Подошли тогда рабыни со своими детьми и поклонились Исаву; 7 следом подошла и поклонилась Лия со своими детьми, и последними это сделали Иосиф и Рахиль.

8 «По дороге я встретил множество людей и скота. Что это значит?» – спросил тогда Исав. «Я надеялся снискать твое благоволение, господин мой», – ответил Иаков. 9 «У меня всего довольно, брат мой, – возразил Исав, – пусть твое у тебя и останется». 10 «Нет! – настаивал Иаков. – Если благоволишь мне, прими сей дар от меня! Ведь когда лицо твое я увидел, я словно Божий лик увидел: ты так добр ко мне! 11 То, что передано тебе, пожалуйста, прими как дар[275]! Бог щедрою рукой одарил меня, и у меня есть всё». Так он упрашивал Исаву, пока тот не согласился.

12 После того Исав сказал: «Отправимся в путь, и я со своими людьми пойду впереди[276]». 13 «Ты сам видишь, господин мой, – ответил Иаков, – что дети еще слабы. Заботят меня и дойные коровы, и овцы с их приплодом: если гнать их быстро хотя бы один день – падут все. 14 Пусть бы господин мой шел, не задерживаясь из-за меня, раба своего. А я пойду неспешно, как идет скот, который предо мною, и как идут дети, и приду к господину моему в Сеир».

15 «Так я, по крайней мере, оставлю кого-то из людей своих сопровождать тебя», – предложил Исав. «Есть ли нужда в том, чтобы еще и такую любезность оказал мне мой господин?» – ответил на это Иаков. 16 В тот же день Исав отправился в обратный путь, в Сеир, 17 а Иаков пошел в Суккот[277]. Там он построил себе дом и сделал крытые загоны для скота своего (потому и называли это место Суккот[277]).

18 Покинув Паддан-Арам, Иаков благополучно дошел до города Шехема, что в Ханаане, и устроил свою стоянку недалеко от города. 19 У сыновей Хамо[278], Шехемова отца, он купил за сто монет[278] участок земли, на котором и разбил свой шатер. 20 Там поставил он жертвенник и назвал его Эль-Элохе-Исраэль[279].

Дина и Шехем: насилие и месть

34 Когда Дина, дочь Иакова от Лии, пошла познакомиться с местными девушками[280], 2 Шехем, сын Хамо[278]-хиввея, правителя той страны, увидел ее, схватил и совершил над нею насилие. 3 После этого он сильно привязался к Дине, дочери Иакова, полюбил ее и пытался уговорами завоевать сердце

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
девушки[281]. 4да и отца своего, Хамора, Шехем просил: «Возьми мне в жены эту девушку!» 5Иаков узнал, что Шехем обесчестил его дочь Дину, но так как сыновья его в то время пасли скот далеко в поле, Иаков хранил молчание и ничего не предпринимал до тех пор, пока сыновья не возвратились домой.

6Хамор, отец Шехема, пришел к Иакову, чтобы переговорить с ним о Дине. 7Как раз в это время сыновья Иакова, услышав о случившемся, вернулись с поля. Глубоко оскорбленные, они[282] преисполнились яростью. Шехем навлек бесчестие на Израиль – изнасиловал дочь Иакова, сделал то, что совершенно недопустимо!

8Хамор же убеждал Иакова и его сыновей: «Сын мой Шехем пленился дочерью вашей[283]. Прошу вас, отдайте ее в жены ему! 9Давайте породниться: отдавайте нам в жены своих дочерей и берите за себя наших. 10Если поселитесь среди нас, вся страна наша перед вами: живите на ней, кочуйте по ней и приобретайте во владение участки земли для себя».

11 Тут Шехем, вмешавшись в разговор, сказал отцу Дины и братьям ее: «Окажите мне милость, я дам вам всё, что скажете! 12Назначьте сколь угодно большой выкуп за невесту, требуйте любой свадебный подарок, и я дам вам всё, что вы мне скажете, только отдайте мне эту девушку в жены».

13 И так как Шехем обесчестил их сестру Дину, сыновья Иакова, разговаривая с Шехемом и его отцом Хамором, ответили хитростью на их просьбу: 14«Мыслимое ли дело – отдать сестру нашу необрезанному мужчине! Это позор для нас! 15Уступить вам? Разве только вы станете такими, как мы, и каждый мужчина у вас будет обрезан. 16лишь тогда мы будем отдавать вам в жены своих дочерей, а ваших – брать за себя; жить будем среди вас и одним народом станем. 17Если вы не захотите принять наше условие и не совершите обрезание, мы заберем сестру свою[284] и уйдем».

18Хамору и его сыну Шехему это показалось справедливым. 19юноша не колебался относительно того, чтобы сделать себе обрезание, ибо был влюблен в дочь Иакова. (А он пользовался особым уважением в доме Хамора, отца своего.) 20И пошли Хамор и сын его Шехем к городским воротам, на место народного собрания, и сказали горожанам: 21«Это мирные люди, и к нам они относятся хорошо. Пусть селятся и кочуют они по стране нашей – земли достаточно и для них. Мы будем брать в жены их дочерей, а своих – выдавать за них. 22Но эти люди согласны жить здесь и стать с нами одним народом лишь на таком условии: все мужчины у нас должны быть обрезаны, как и у них. 23 Если мы сделаем это, их стада, имущество и все животные – не для нас ли всё это? Так давайте же согласимся с ними, и тогда они будут жить среди нас».

24Все мужчины, что собрались у городских ворот, послушались Хамора и его сына Шехема, и обрезан был каждый мужчина, живущий в том городе. 25А на третий день, когда те были тяжело больны из-за обрезания, Симеон и Левий, сыновья Иакова, братья Дины, вооружившись мечами, напали на город, не подозревавший об опасности, и перебили в нем всех мужчин. 26И Хамора, и сына его Шехема сразили мечом, забрали Дину из дома Шехема и ушли. 27На место кровавой резни пришли[285] остальные сыновья Иакова и разграбили город, в котором обесчестили их сестру. 28они забрали овец, коров и ослов – всех животных, что были в городе и на поле, 29всё богатство тех людей; они взяли в плен и детей, и женщин и разграбили всё, что было в домах.

30Узнав о том, что произошло, Иаков сказал Симеону и Левию: «Беду страшную навлекли вы на меня и ненавистным сделали меня для жителей этой страны – ханаанеев и периззеев. А нас с вами – раз-два и обчелся, и если они соберутся против нас и нападут, никому из дома моего не остаться в живых!» 31«А как посмели они, – вспылили Симеон и Левий, – обойтись с сестрой нашей, как с девкой продажной?!»

Возвращение Иакова в Бет-Эль

35 «Немедля иди в Бет-Эль, – сказал тогда Бог Иакову, – поселись там и поставь там жертвенник мне – Богу, Который явился тебе, когда бежал ты от Исава, брата своего». 2 И сказал Иаков семье своей и всем, кто был с ним: «Избавьтесь от чужих богов, какие у вас есть, очиститесь и смените одежды ваши. 3 Мы сейчас же отправляемся в Бет-Эль. Там поставлю я жертвенник Богу, Который ответил на мольбу мою в бедственное для меня время и был со мною в скитаниях моих».

4Отдали они Иакову чужих богов, какие у них были, отдали также и серьги, что носили в ушах[286]. Иаков закопал всё это под дубом близ Шехема, 5и они отправились в путь. Жители окрестных городов были в таком страхе перед Богом Иакова, что и не посмели преследовать их.

6Иаков и все, кто был с ним, пришли в Луз (то есть в Бет-Эль), что в стране ханаанской, 7там он поставил жертвенник и назвал то место Эль-Бет-Эль[287]а, ибо там, когда он бежал от брата своего, открылось[288]6 ему могущество Божие. 8(В то время умерла девора?, кормилица Ревекки. Ее похоронили близ Бет-Эля, под дубом, который называли дубом плача.)

9–10И вновь Бог явился Иакову по возвращении его из Паддан-Арама. Благословил его Бог и сказал: «Имя твое Иаков, но впредь не Иаков, а Израиль будет имя твое». Так Он дал ему имя Израиль. 11 И вот что еще сказал ему Бог: «Я Бог Всесильный[289]! Будь плодовит и многочислен! Народ – множество народов – от тебя произойдет! Прародителем царей ты будешь! 12Землю, которую Я дал Аврааму и Исааку, и тебе даю. И потомкам твоим после тебя дам землю сию». 13 Когда Бог оставил его, 14 Иаков поставил памятник на том месте, где Бог говорил с ним, памятник каменный, и возлил на него вино и елей. 15Бет-Эль[290] – так назвал Иаков то место, где Бог говорил с ним.

Рождение Вениамина и смерть Рахили

16Они покинули Бет-Эль и были уже недалеко от Эфраты, когда у Рахили начались схватки. Роды были очень трудными. 17И во время ее самых тяжких мучений повивальная бабка сказала ей: «Не бойся! У тебя и в этот раз – сын!» 18Но Рахиль умирала, и с последним вздохом назвала она сына Бен-Они?. А отец дал ему другое имя – Вениамин[291]. 19Умерла Рахиль и была похоронена у дороги на Эфрату (ныне известную как Вифлеем). 20Иаков поставил памятник на могиле Рахили. Этот надгробный памятник стоит и до сего дня.

21Затем, продолжая путь, Израиль раскинул свой стан за Мигда?ль-Э?дером. 22 Когда Израиль жил в том краю, Рувим переспал с Валлой, наложницей отца своего, и Израиль узнал об этом.

Сыновей у Иакова было двенадцать.

23 Сыновья Лии: Рувим, первенец Иакова, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар и Завулон.

24 Сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин.

25Сыновья Валлы, рабыни Рахили: Дан и неффалим.

26Сыновья Зелфы, рабыни Лии: Гад и Асир.

Это сыновья Иакова, родившиеся в Паддан-Араме.

27И вернулся Иаков к отцу своему Исааку в Мамре, в Кирия?т-Арбу?, – теперешний Хеврон, – где прежде на положении людей пришлых жили Авраам и Исаак. 28Исааку было сто восемьдесят лет, 29когда он испустил последний вздох. Он умер и отошел к праотцам[292], будучи старцем, насытившимся жизнью своей. И сыновья Исаака Исав и Иаков похоронили его.

История рода Исав

36 Исав (известный еще и как Эдом) и его потомки[293].

2 Исав взял себе в жены ханаанеянок: Аду?, дочь Эло?на-хетта, Охоливаму?, дочь Аны?, внучку хиввея Циво?на, 3а также Басма?т, дочь Измаила, сестру Невайо?та.

4Ада родила Исаву Элифа?за, Басмат – Реуэ?ля, 5Охоливама родила Еи?ша, Яла?ма и Ко?раха. Это сыновья Исавы, родившиеся в Ханаане.

6Исав взял своих жен, сыновей, дочерей и всех домочадцев своих, весь свой скот – все стада и всё имущество, какое приобрел он в Ханаане, и ушел от брата своего Иакова в другую страну. 7Добра у них было так много, что тесно им стало жить бок о бок: земли?, на которой они поселились, не хватало им

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
из-за множества скота. 8Так Исав (известный также как Эдом), расставшись с
Иаковом, жил в нагорной стране Сеир[294].

9И еще о потомках Исава, отца эдомитян, живших в нагорной стране Сеир.

10Имена сыновей Исава: Элифаз, сын Исава от Ады, и Реуэль, сын Исава от
Басмат.

11 Сыновья Элифаза: Тема?н, Ома?р, Цефо?, Гата?м и Кена?з. 12 И от Тимны?,
наложницы Элифаза, родился сын Амале?к. Это потомки Ады, жены Исава.

13 Сыновья Реуэля: На?хат и Зе?рах, Шамма? и Мизза?. Это потомки Басмат,
жены Исава.

14Были у Исава сыновья и от его жены Охоливамы, дочери Аны, внучки Цивона.
Она родила Исаву Еиша, Ялама и Кораха.

15Вот вожди тех родов, что ведут свое происхождение от Исава[295]: сыновья
Элифаза, первенца Исавова, вожди рода своего: Теман, Омар, Цефо, Кеназ,
16Корах, Гатам, Амалек. Это вожди рода Элифазова, жившего в земле Эдом,
внуки Ады.

17Сыновья Реуэля, сына Исавова, вожди рода своего: Нахат, Зерах, Шамма,
Мизза. Это вожди рода Реуэлева, жившего в земле Эдом, внуки Басмат, жены
Исавовой.

18Сыновья Охоливамы, жены Исава, вожди рода своего: Еиш, Ялам, Корах. Это
родоначальники потомства Исава и его жены Охоливамы, дочери Аны.

19Это всё потомки Исава (он же Эдом) и это вожди в его народе.

20А коренными жителями той страны были сыновья Сеира-хорея: Лота?н,
Шова?ль, Циво?н и Ана?, 21дишо?н, Э?цер и Диша?н. Это вожди племен
хорейских, потомки Сеира в земле Эдом.

22 Сыновья Лотана: Хори? и Хейма?м. Была у Лотана и сестра по имени Тимна?.

23 Сыновья Шоваля: Альва?н, Мана?хат, Эйва?ль, Шефо? и Она?м.

24 Сыновья Цивона: Айя? и Ана?. (Это тот самый Ана, который нашел горячие
источники[296] в пустыне, когда пас ослов отца своего Цивона.)

25Дети Аны: сын Дишо?н и дочь Охоливама.

26Сыновья Дишона[297]: Хемда?н, Эшба?н, Йитра?н и Кера?н.

27Сыновья Эцера: Бильха?н, Заава?н и Ака?н.

28Сыновья Дишана: Уц и Ара?н.

29Итак, вождями хорейских родов были: Лотан, Шоваль, Цивон, Ана, 30Дишон,
Эцер и Дишан. И это перечень родов хореев в земле Сеир.

Цари Эдома

31Вот цари, которые правили в Эдоме, прежде чем какой-либо царь стал
править в Израиле.

32Бе?ла, сын Бео?ра, царствовал в Эдоме, а его город назывался Динха?ва.

33 Когда Бела умер, вместо него воцарился Иова?в, сын Зе?раха из Боцры?.

34 Когда умер Иовав, воцарился вместо него Хуша?м из страны Тема?н.

35По смерти Хушама Эдомом правил Хада?д, сын Беда?да, который разбил
мидьянитян на поле Моава; его город назывался Ави?т.

36Когда умер Хадад, воцарился Самла? из Масреки?.

37По смерти Самлы вместо него воцарился Шау?ль из Рехово?та, что у
реки[298].

38 После смерти Шауля воцарился Бааль-Ханан, сын Ахбора.

39 Когда умер Бааль-Ханан, сын Ахбора, воцарился Хада; город, в котором он царствовал, звался Пау. Жenu его звали Мехетавэль, была она дочерью Матреда, дочери Ме-Захава.

40–43 и вот еще вожди эдомитян и их роды, что вели свое происхождение от Исава: Тимна, Алва, Ете, Охливама, Эла, Пино, Кеназ, Тема, Мивца, Магдиэль, Ира. Земли, которыми они владели, были известны по именам этих родов.

Сны Иосифа

37 А что до Иакова, то он поселился в Ханаане – в стране, где в свое время жил его отец.

2 рассказ об Иакове и о его потомках[299].

Иосиф с семнадцати лет пас овец вместе с братьями – сыновьями Иакова, коих родили тому Валла и Зелфа, жены его. Он – еще подростком – помогал этим братьям, но и доносил отцу обо всем худом, что замечал сам или слышал о них. 3 Израиль[300] а же любил Иосифа – сына, родившегося у него в старости, – более всех своих сыновей и даже позаботился о том, чтобы у Иосифа и платье было особое – разноцветное[301] б. 4 Когда братья Иосифа увидели, что отец любит его больше, чем их, они исполнились такой ненавистью к Иосифу, что уже не могли и разговаривать с ним по-доброму.

5 Они стали ненавидеть его еще больше после того, как он рассказал им сон, который однажды приснился ему. 6 «Послушайте, какой сон мне приснился, – сказал им Иосиф. – 7 Мы вязали на поле снопы, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо, а ваши снопы окружили его и поклонились ему». 8 «Не возомнил ли ты себя царем нашим? – съязвили братья. – Править нами собрался?» И ненавидеть стали его еще больше и за сны, и за слова его.

9 Увидел он еще один сон, который тоже поведал братьям. «Послушайте, – сказал он, – вот какой сон еще мне приснился! Представьте себе: солнце, луна и одиннадцать звезд поклонились мне!» 10 Когда он рассказал отцу и братьям этот сон, отец сказал ему с упреком: «Ну и сон же тебе приснился! Выходит, все мы: я, мать твоя и братья – придем и поклонимся тебе до земли?!» 11 Братья со злобой и завистью смотрели на Иосифа, а у отца навсегда остались в памяти его слова.

Иосиф продан в Египет

12 Когда братья Иосифа ушли со стадами отца своего, чтобы пасти их возле Шехема, 13 Израиль сказал Иосифу: «Твои братья пасут овец вблизи Шехема. А что, если я пошлю тебя к ним?» «Я готов», – ответил Иосиф. 14 «Пойди, – продолжал отец, – и посмотри, всё ли благополучно с братьями и со скотом. Вернувшись, расскажешь мне обо всем». С этими словами отец послал его в путь, и Иосиф, покинув Хевронскую долину, пришел в окрестности Шехема.

15 Там, когда он, не зная, куда идти, бродил по полю, встретился ему какой-то человек. «Что ты здесь ищешь?» – спросил он у Иосифа. 16 «Я ищу своих братьев, – ответил Иосиф. – Не можешь ли ты сказать, где они пасут скот?» 17 «Они ушли отсюда, – отозвался тот, – и я слышал, как они говорили: «Пойдем в Дотан!»». Иосиф пошел в Дотан и нашел там своих братьев.

18 Они заметили его издали и, прежде чем он подошел к ним, уже сговорились меж собой убить его. 19 «Сновидец идет сюда! – говорили они друг другу. – 20 Случай удобный! убьем его, бросим в яму, а отцу скажем: «Хищный зверь растерзал его». Вот и увидим, как сбудутся сны его!»

21 Рувим услышал это и вступился за Иосифа[302], прося братьев не убивать его. 22 «Не проливайте кровь! – убеждал он их. – Бросьте его в ту яму, что здесь в пустыне, но руки? не поднимайте на брата своего!» (Так говорил он, намереваясь спасти Иосифа и вернуть его отцу живым.)

23 Как только Иосиф подошел к своим братьям, они тут же сорвали с него одежду, то особое, разноцветное платье, что и в этот раз было на нем; 24 схватили его и бросили в яму[303]. (Яма оказалась пустой – воды не было в

ней.)

25А когда они сели поесть и посмотрели вдаль, то увидели, что со стороны Гилада по пути в Египет шел караван измаильтян, их верблюды везли благовонную смолу[304], бальзам и ладан. 26Тогда Иуда сказал: «Послушайте, мы можем убить его и можем скрыть следы убийства[305], но что за прибыль нам в этом? 27Давайте не упустим удобный случай! Продадим его измаильтянам и не обагрим своих рук его кровью[306]. Как бы то ни было, а он – брат наш, плоть наша». Братья согласились с Иудой. (А Рувима тогда не было с ними.) 28И когда мимо них проходили мидьянские[307]а купцы, братья вытащили Иосифа из ямы и за двадцать сребреников[308]б продали его измаильтянам, а те повели его в Египет.

29Спустя некоторое время вернулся Рувим, подошел к яме; но, увы, Иосифа там не было. В отчаянии Рувим разодрал на себе одежды. 30Возвратившись к братьям, он возопил: «Мальчика нет! А я!.. Куда я скроюсь теперь, чтоб отца мне не видеть?» 31Братья взяли платье Иосифа и, зарезав козла, залили его кровью. 32Потом велели одному из рабов отнести это платье их отцу и сказать ему[309]: «Вот что мы нашли. Посмотри, не твоего ли сына это платье?»

33Иаков тут же узнал его и закричал: «Это платье сына моего! Хищный зверь напал на него, растерзан, растерзан Иосиф!» 34В горе своем Иаков разодрал на себе одежды, покрыл себя власяницей[310] и много дней оплакивал сына своего. 35Все сыновья и дочери Иакова пытались утешить его, но он отвергал всякое утешение. «Нет! – говорил отец. – В скорби великой сойду к сыну моему в могилу[311]». И продолжал оплакивать Иосифа.

36А мидьянитяне тем временем, приведя Иосифа в Египет, продали его Потифа?ру, одному из придворных фараона, начальнику дворцовой стражи.

Иуда и фамарь

38В то самое время Иуда, отделившись от своих братьев, поселился по соседству с одним адуллами?том, которого звали Хира?. 2Там Иуда заметил девушку, ханаанянку, отца которой звали Шу?а. Он взял ее в жены и стал жить с ней, Зона зачала и родила ему сына, которого он назвал Э?ром. 4И снова она зачала, и родила еще одного сына, и дала ему имя Она?н. 5Кроме этих двух родила она и третьего сына и назвала его Шело?й. (Иуда был в кези?ве, когда она родила этого ребенка.)

биуда нашел жену первенцу своему Эру, ее звали фама?рь. 7В глазах Господа этот старший сын Иуды, Эр, был человеком нечестивым, и Господь лишил его жизни.

8И сказал Иуда Онану: «Возьми себе в жены овдовевшую жену брата и исполни свой долг деверя, чтобы у покойного брата твоего были потомки». 9Онан знал, что ребенок, рожденный фамарью, не будет считаться его наследником, поэтому всякий раз, ложась с ней, изливал семя на землю, чтобы оставить брата своего без потомства. 10То, что он делал, было злом в глазах Господа – Он и его лишил жизни.

11Тогда Иуда сказал снохе своей фамари: «Живи вдовой в доме отца своего, пока подрастет Шела, мой младший сын», – ибо он боялся, как бы и тот не умер подобно его братьям. И фамари пришлось вернуться в дом своего отца и ждать исполнения обещания.

12Прошло много времени, и умерла дочь Шуа, жена Иуды. Как только кончились дни плача, Иуда[312] и его друг, адулламит Хира, пошли в Тимну? на стрижку своих овец. 13Когда фамарь услышала о том, что ее свекор пошел в Тимну стричь овец, 14она сняла свои вдовьи одежды, закуталась в покрывало и села у ворот города Эна?има, что лежит на пути в Тимну. (Она решила на это, ибо видела, что, хотя Шела уже повзрослел, ее не собирались брать ему в жены.)

15Когда Иуда увидел фамарь, он принял ее за продажную женщину, так как она закрыла свое лицо. 16Он свернул с дороги, подошел к ней и, не подозревая, что это его невестка, предложил ей: «Я пересплю с тобой?» «Что ты дашь мне за это?» – спросила она. 17«Я пошлю тебе козленка из стада», – ответил Иуда. «Хорошо, – согласилась фамарь, – только оставь залог, пока не прислал козленка!» 18«Какой же залог дать тебе?» – спросил он. «Твою печать[313] и

шнурок ее, а также посох, что у тебя в руке», – ответила она. Он дал их ей, переспал с нею, и она зачала от него. 19Возвратившись домой, Фамарь сняла с себя покрывало и снова надела свои вдовьи одежды.

20Иуда послал козленка через своего друга–адулламита, чтобы забрать залог у той женщины, но друг Иуды не нашел ее. 21 И спрашивал он местных жителей: «Где жрица[314], что сидела при дороге в Энаиме?», а те отвечали ему: «Не было здесь никакой жрицы». 22Вернулся он к Иуде и сказал: «Не нашел я ее, да и жители того места мне сказали, что там и не было никакой жрицы». 23«Пусть мои вещи останутся у нее, – сказал Иуда, – иначе презирать нас станут. Я ведь действительно посылал ей козленка, да ты не нашел ее».

24 Месяца три спустя Иуде донесли: «Твоя сноха Фамарь живет распутно и вот уже беременна из–за распутства своего». «Выведите ее из селения и сожгите!» – закричал Иуда. 25Когда же пришли за ней, она попросила передать своему свекру: «Я беременна от того, кому принадлежат эти вещи. Посмотри, не узнаешь ли ты, чья эта печать, чей шнурок и чей посох?» 26Иуда узнал их и сказал: «Она вправе обвинять меня[315]: я не исполнил своего обещания, не отдал ее в жены сыну своему Шеле». На том и закончилось сожительство Иуды с ней.

27Пришло время ей рожать, и оказалось, что у нее близнецы. 28Во время родов высунулась рука одного из младенцев, и повивальная бабка повязала на нее алую нить и сказала: «Этот вышел первым». 29Но он тут же втянул свою руку назад, и его брат первым появился на свет. «Как же ты прорвался?» – удивилась повивальная бабка и назвала его Па?рец[316]. 30Затем родился его брат, тот, у которого на руке была алая нить. Его называли За?рах[317].

Иосиф и жена Потифара

39 Измаильтяне привели Иосифа в Египет. Купил его у них один египтянин по имени Потифар, сановник фараона, начальник дворцовой стражи. 2Господь был с Иосифом и помог ему проявить себя достойным образом, так что хозяин–египтянин оставил его жить в своем доме. 3 И видел хозяин, что Господь с Иосифом и что поэтому в руках его всё спорилось и ладилось. 4 Так Иосиф заслужил расположение Потифара и стал его личным слугой. Вскоре тот доверил Иосифу управлять всем домом своим и поручил ему смотреть за всем своим имуществом. 5С того самого времени, как Потифар поставил его над домом своим и над всем, что у него было, Господь даровал всякое благополучие дому[318] египтянина – и всё это благодаря Иосифу. Благословение Господне пребывало на всем, что было у него – и в доме, и в поле. 6А потому всё, чем владел Потифар, он поручил заботам Иосифа, и единственное, о чем ему оставалось думать, – это лишь о трапезах своих[319].

Иосиф был стройным и красивым юношей. 7И не много прошло времени, как жена хозяина, начавшая с вожделением смотреть на него, сказала ему: «Ложись со мной». 8Но Иосиф противостал ей. «Подумай! – говорил он жене господина. – С тех пор, как я здесь, моему господину ни о чем в доме не приходится заботиться, и всё, что есть у него, он доверил мне. 9Со мной он на равных, и здесь всё, кроме тебя, сделал он для меня доступным, но ты – его жена. Как же могу я совершить столь великое зло? Это же грех перед Богом[320]!» 10Хоть и уговаривала она Иосифа изо дня в день, к ее приглашению – лечь с ней или провести с ней время – он оставался глух[321].

11А однажды случилось Иосифу войти в дом Потифара по делу, когда никого из слуг в доме не было, 12она воспользовалась этим, схватила его за одежду и потребовала: «Ложись со мной!» Но Иосиф, оставив свою одежду у нее в руках, бросился к двери и выбежал вон. 13 Как только жена Потифара увидела, что Иосиф выбежал из дома, оставив в ее руках свою одежду, 14она тут же позвала слуг и сказала: «Вы только посмотрите! Мой муж привел к нам еврея, чтобы тот унижал и оскорблял нас[322]. Он вошел сюда и пытался обесчестить меня. Благо, я закричала что было сил. 15А он, как только услышал мой крик и визг, тут же бросил свою одежду и убежал».

16она держала у себя одежду Иосифа, пока не вернулся домой его господин; 17и ему повторила она свой рассказ: «Тот раб–еврей, которого ты привел к нам, пришел ко мне, чтобы надругаться надо мной. 18но я подняла крик и визг, и он, бросив свою одежду, убежал».

19Господин Иосифа, услышав слова жены о том, как его раб обошелся с ней,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
пришел в ярость. 20Он велел схватить его и заточить в ту крепость, где содержались узники царя. Когда Иосиф оказался в тюрьме, 21Господь и там был с ним и по любви Своей неизменной помог ему завоевать особое расположение начальника тюрьмы. 22 Тот вверил Иосифу всех узников, и он руководил всей их работой. 23Начальник тюрьмы мог не беспокоиться о том, что было доверено Иосифу, ибо Господь был с ним, и всякому делу, за которое брался Иосиф, Господь даровал успех.

Виночерпий и пекарь царский

40 Случилось так, что некоторое время спустя[323] виночерпий царя египетского и пекарь его провинились перед господином своим, царем египетским. 2 Фараон разгневался на этих двух придворных: на главного виночерпия и главного пекаря – 3и заключил их в ту же самую тюрьму, при доме начальника стражи, где содержался Иосиф. 4 Пробыли они там немало дней, в которые Иосиф, по поручению начальника стражи, прислуживал им.

5В одну и ту же ночь этим двум заключенным (и виночерпию, и пекарю царя египетского) приснились сны, каждому – свой, со своим особым значением. 6На следующее утро Иосиф, придя к ним, заметил, что вид у них был мрачный. 7«Что удручает вас?» – спросил он придворных фараона, которые содержались вместе с ним под стражей в доме его господина. 8«Мы видели сны, но истолковать их здесь некому», – ответили они ему. «Не от Бога ли истолкования? – возразил Иосиф. – Расскажите их мне».

9Тогда главный виночерпий рассказал свой сон Иосифу. «Снилось мне, – начал он, – будто передо мной – виноградная лоза, 10а на лозе – три ветви. Едва на них появились почки, как началось цветение, гроздья налились и превратились в спелый виноград. 11А в руке у меня была чаша фараонова; сорвал я гроздья, выжал в ту чашу и подал ее фараону».

12Выслушав его, Иосиф сказал: «Вот что это значит: три ветви – это три дня. 13 Пройдет три дня, и фараон проявит милость к тебе[324] – восстановит он тебя в должности твоей. Ты снова станешь подавать чашу фараону, как то было прежде, когда служил ты при нем виночерпием. 14Вспомни обо мне, когда будешь жить в довольстве и благополучии, и сделай мне одолжение: слово за меня замолви перед фараоном, попроси его о моем освобождении. 15Меня ведь насильно увезли, похитили из земли народа моего, евреев, и здесь, в Египте, я не сделал ничего такого, чтобы сажать меня в тюрьму».

16Когда главный пекарь увидел, что истолкование сна оказалось благоприятным, он сказал Иосифу: «А мне приснилось, будто у меня на голове три корзины белого хлеба[325]. 17В верхней корзине всякая выпечка, какую пекарь обычно готовит для фараона, и птицы клевали ее из корзины прямо у меня на голове».

18Тогда так сказал ему Иосиф: «Вот что значит этот сон: три корзины – это три дня. 19Через три дня фараон обезглавит тебя[326] и повесит тебя на дереве, тогда птицы будут клевать твою плоть».

20Три дня спустя, в день своего рождения, фараон устроил пир для всех придворных своих. В их присутствии он «поднял» голову и главного виночерпия, и главного пекаря. 21Главного виночерпия фараон восстановил в его должности, и тот снова подавал фараону чашу, 22а главного пекаря велел повесить. Всё произошло, как и предсказал[327] им Иосиф. 23Но главный виночерпий не думал об Иосифе и забыл о его просьбе.

Сны фараона

41 Спустя два года фараону приснился сон: стоит он на берегу Нила[328], 2и вот, семь коров, тучных, прекрасных видом, выходят из реки и начинают пастись в тростнике. 3 Тут же выходят из реки семь уродливых коров – кожа да кости – и становятся рядом с ними на берегу нила. 4 И эти ужасно худые коровы съедают коров тучных и видом прекрасных. Фараон проснулся.

5Когда же он снова уснул, приснился ему второй сон: семь колосьев, зерном тяжелым налитых, росли на одном стебле, 6но вскоре из земли выросли другие семь колосьев – пустые и опаленные восточным ветром. 7И эти пустые колосья поглотили те семь колосьев, налитых тяжелым зерном. Фараон опять проснулся. «Это всего лишь сон», – подумал он.

8Однако утром, почувствовав беспокойство, он повелел созвать всех египетских жрецов–прорицателей и мудрецов и рассказал им свои сны, но их никто не мог истолковать. 9Тогда главный виночерпий обратился к фараону: «Вспоминаю я ныне о провинностях своих 10и о том, как фараон прогневался на своих рабов и велел заключить меня в дом начальника стражи – меня и главного пекаря. 11Нам обоим однажды ночью приснились сны, каждому из нас – сон со своим, особым значением. 12В то время с нами в тюрьме был молодой еврей, раб начальника стражи. Мы рассказали ему свои сны, а он истолковал их нам. 13Всё произошло именно так, как он сказал, – меня восстановили в должности моей, а пекаря повесили».

14 Фараон тут же послал за Иосифом, и слуги спешно вывели его из темницы. Он побрился, сменил одежды свои и предстал пред фараоном. 15Фараон сказал Иосифу: «Видел я сон, но истолковать его никто не может. А о тебе говорят, что ты умеешь толковать сны[329]». 16«Нет, не я[330], а Бог может дать ответ, который послужит фараону во благо», – смиренно произнес Иосиф.

17Тогда фараон сказал Иосифу: «Снилось мне, что я стоял на берегу Нила, 18когда семь тучных и видом прекрасных коров вышли из Нила и стали пастись в тростнике. 19За ними вышли другие семь коров. Вид их был жалким, они выглядели ужасно худыми. Коров хуже, чем те, я никогда не видел во всем Египте. 20И эти ужасно худые коровы съели семь первых, тучных коров; 21но, глядя на них, того нельзя было заметить – были они такими же безобразными в своей худобе, как и прежде. И я проснулся. 22Заснув вновь, увидел я во сне, как семь колосьев, полных, налитых зерном, выросли на одном стебле, 23а затем поднялись семь колосьев сухих, пустых и опаленных восточным ветром. 24 И пустые колосья поглотили семь наполненных зерном колосьев. Всё это рассказал я прорицателям, но никто не смог истолковать мне, что это значит».

25Тогда Иосиф стал рассказывать фараону: «Оба сна твои – об одном и том же[331], и в них Бог открывает фараону то, что Он намерен вскоре совершить. 26Семь тучных коров означают семь лет, и семь хороших колосьев – те же семь лет. Оба сна – об одном и том же. 27Семь безобразных в своей худобе коров, что вышли следом, и семь пустых колосьев, опаленных восточным ветром, – это семь лет. Значение одно и то же – впереди семь лет голода. 28Это я имел в виду, когда сказал тебе: Бог показал фараону то, что Он намерен совершить. 29Наступают семь лет, которые по всей земле египетской будут временем великого изобилия. 30Но за ними придут семь лет голода, и в те годы забудется бывшее обилие плодов земли. Голод истощит Египет. 31 И когда его время наступит, прежнее изобилие в стране станет совершенно незаметным – таким жестоким будет этот голод. 32 Фараону такой сон дважды приснился потому, что дело это уже решено Богом, и намерение Свое Он исполнит вскоре.

33 Теперь же пусть фараон подыщет человека рассудительного и мудрого и поставит его управлять Египтом. 34 И фараону надо позаботиться о том, чтобы по всей стране назначить и других чиновников, дабы все семь лет изобилия собирать в качестве царской подати пятую часть того, что вырастет на земле египетской. 35Они должны собрать весь избыток богатого урожая грядущих лет благополучия и, пользуясь властью, данной им фараоном[332], сделать запасы зерна в городах и хранить его там. 36Запасы этого зерна в стране потребуются на те семь лет голода, что придет на землю египетскую. Так страна переживет этот голод».

Возвышение Иосифа

37И фараону, и всем его придворным понравилось предложение Иосифа. 38Обратившись к своим чиновникам, фараон сказал: «Найдем ли мы другого человека, в котором дух Божий[333] явил бы себя так, как в нем?» 39«Раз уж Бог открыл всё это тебе, – сказал фараон Иосифу, – то едва ли мы найдем человека более проникательного и мудрого, чем ты! 40Отныне ты будешь управлять всеми делами царства моего. Народ мой будет повиноваться каждому твоему слову. Только я, облеченный своим титулом[334] царским, останусь выше тебя».

41«Знай же, – продолжил фараон, – я даю тебе власть над всем Египтом». 42Он снял со своей руки перстень с царской печатью и надел на руку Иосифу, облачил его в одежды из тончайшего льна и возложил ему на шею золотую цепь. 43А затем фараон велел везти его на колеснице, которая по своему великолепию уступала лишь его собственной[335]а, и когда Иосиф ехал, бежавшие впереди колесницы кричали: «Преклонить колена![336]б» Так фараон

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
поставил его правителем всего Египта. 44«Я фараон, – сказал он Иосифу, – однако во всей стране никто из моих подданных без твоего позволения и шагу не сделает». 45Фараон стал звать Иосифа новым именем Цафна?т–Пане?ах[337]а и дал ему в жены Асена?т, дочь Потти–Феры, жреца города О?на[338]б. Так утвердилась и распространилась власть Иосифа над всем Египтом.

46Тридцать лет было Иосифу в то время, когда он стал служить фараону, царю египетскому. Выйдя от фараона, Иосиф начал с того, что объехал всю землю египетскую. 47В течение семи лет изобилия, когда урожаи были большими[339], 48Иосиф собирал по всей земле египетской принадлежащую фараону часть зерна и все эти семь лет делал его запасы в городах. Хранилища каждого города заполнялись тем, что уродилось в его окрестностях. 49Зерна, что заготовил Иосиф, было так много, как песка морского, – его даже считать перестали: это было уже невозможно.

50двух сыновей родила Иосифу Асенат, дочь Потти–Феры, жреца города Она, и произошло это еще до наступления голода. 51 Иосиф назвал своего первенца Манассией[340], сказав при этом: «Вот и помог мне Бог забыть все мои горести и утешил в тоске по дому отца моего». 52А второго сына он назвал Ефрем[341]. «Бог сделал меня плодовитым в земле страдания моего», – сказал он.

53Закончились семь лет изобилия в земле египетской. 54 Им на смену пришли семь лет голода, как и предсказывал Иосиф. Во всех странах народ голодал, лишь в Египте повсюду был хлеб. 55Как только и у жителей Египта закончились все съестные запасы, они пришли к фараону просить хлеба. «Идите к Иосифу, – говорил им фараон, – и делайте то, что он скажет».

56Когда голод охватил всю страну, Иосиф распорядился открыть хранилища и продавать зерно египтянам, ибо великий голод стоял в земле той. 57И со всех соседних стран люди шли в Египет покупать зерно у Иосифа, потому что везде был страшный голод.

Первое посещение Египта братьями Иосифа

42 Когда Иаков узнал, что в Египте есть зерно, он сказал своим сыновьям: «Что сидите вы здесь и смотрите друг на друга? Я слышал, что в Египте есть зерно. Ступайте туда и купите – не умирать же нам голодной смертью!»[342]»

3–4 и пошли они в Египет за зерном. Пошли десять братьев Иосифа – Вениамина, младшего брата, Иаков с ними не отпустил. «Как бы не случилось с ним какой беды», – подумал он. 5Так сыновья Израиля оказались среди прочих, кто, страдая от голода в земле ханаанской, пришел за зерном в Египет.

6Иосиф был правителем Египта, он и продавал зерно всем жителям той страны. Братья пришли к нему и поклонились ему до земли. 7Увидев братьев, Иосиф тут же узнал их, но не подал виду и был суров в обращении с ними. «Откуда вы пришли?» – строго спросил он. «Из земли ханаанской, – отвечали братья. – Пришли мы купить зерна, пищу себе купить».

8Иосиф узнал своих братьев, а они не узнали его. 9Вспомнил он тогда те сны, которые видел про них, и сказал им: «Вы – лазутчики. Вы пришли высмотреть уязвимые места страны нашей!»

10«Нет, господин мой! – спешил каждый из них заверить его. – Мы, рабы твои, пришли купить зерна. 11 Мы все дети одного отца, люди честные. Никакие не лазутчики рабы твои!»

12«Нет! – настаивал он. – Вы пришли высмотреть уязвимые места страны нашей!» 13«Нас, – продолжали они оправдываться, – рабов твоих, было двенадцать братьев – все сыновья одного человека, который живет в Ханаане; младший брат наш остался с отцом, а одного из нас уже нет».

14Но Иосиф не отступал: «Так и есть, вы – лазутчики, как я и говорил! 15Вот как мы вас проверим: не выйдете вы отсюда, пока не явится ко мне ваш младший брат, – и это точно, как и то, что здесь живет фараон[343]. 16Пошлите одного из вас, чтобы он привел сюда брата вашего! А сами вы останетесь под стражей, пока рассказ ваш не будет проверен; я узнаю, правду ли вы сказали. Если нет, тогда вы лазутчики. И это точно, как и то, что здесь живет фараон!» 17После этого Иосиф держал их под стражей три дня. 18А на третий день сказал им: «Сделайте, как я скажу, и останетесь в живых, ибо

я боюсь Бога. 19Если вы – люди честные, один из вас останется здесь, в заключении, а остальные отвезут зерно для голодающих семейств ваших. 20Но вы должны привести ко мне вашего младшего брата. Так вы подтвердите свои слова, и никто из вас не умрет».

Делать нечего – пришлось им согласиться[344]. 21 и стали они говорить друг другу: «Воистину, беда эта постигла нас за вину перед братом нашим! Видели мы, как он страдал, умолял нас о милости, а мы даже выслушать его отказались. За то и страдаем». 22«Не говорил ли я вам, – напомнил им Рувим, – не берите греха на душу, не делайте ничего худого мальчику[345]а? Да вы не послушались меня. Вот и расплачиваемся за его кровь[346]б!» 23(Братья не догадывались, что Иосиф понимает их, потому что говорил он через переводчика.) 24 Иосиф удалился от них и заплакал, а затем вернулся, чтобы закончить разговор с ними и приказать слугам взять Симеона и связать его на глазах у братьев.

25Он велел наполнить зерном их сумки и мешки, положив незаметно каждому обратно в мешок его серебро, и дать пищи в дорогу – повеление его было исполнено. 26Братья взвалили на ослів свою поклажу с зерном и отправились в путь.

27Когда же один из них на ночлеге развязал мешок, чтобы покормить осла, он увидел свое серебро – оно лежало сверху в мешке! 28«Мне вернули серебро! Вот оно в моем мешке!» – закричал он. У них оборвалось сердце, и братья в ужасе спрашивали друг друга: «Что же такое делает с нами Бог?»

29Возвратившись в Ханаан, к своему отцу Иакову, они рассказали ему всё, что с ними случилось: 30«Человек, который управляет той страной, был строг с нами и принял нас за лазутчиков. 31 Мы сказали ему, что мы люди честные и вовсе не лазутчики, 32что было нас двенадцать сыновей у отца: одного из братьев уже нет в живых, а младший остался в Ханаане, с отцом нашим.

33 Тогда сказал нам правитель той страны: «Вот как я смогу узнать, честные ли вы люди: оставьте одного из ваших братьев у меня, возьмите зерно и отвезите своим голодающим семьям, 34но ко мне приведите вашего младшего брата, чтобы мне убедиться, что вы не лазутчики, а честные люди. Тогда отпущу я вашего брата, и страна наша будет открыта для вас[347]“».

35А когда они стали опорожнять мешки, оказалось, что у каждого в мешке был его узел с серебром. Ужас охватил и братьев, и отца их при виде того серебра, которое они отдали в уплату за зерно. 36«Лишаете вы меня детей! – воскликнул Иаков, отец их. – Иосифа нет, Симеона нет, а теперь еще и Вениамина взять хотите! Как тяжело нести мне всё это!»

37Рувим сказал отцу: «Убей моих двух сыновей, если я не приведу Вениамина к тебе. Доверь его мне, и я верну его тебе живым». 38«Не пойдет сын мой с вами! – возразил им Иаков. – Брат его умер, и он один у меня остался. Случись с ним несчастье в пути – не перенесу я утраты. Скорбью по нему в могилу сведете вы седую голову мою[348]“».

Второе посещение Египта

43 Тем временем голод в земле ханаанской усиливался. 2 и когда иссякли все запасы зерна, привезенного из Египта, отец сказал сыновьям: «Идите опять и хоть немного купите зерна, чтобы была у нас пища».

3Но Иуда напомнил ему: «Человек тот, о котором мы говорили тебе, строго-настроено наказывал нам не являться к нему без нашего младшего брата[349]. 4 Если ты отпустишь его с нами, мы пойдем за зерном, чтобы была у тебя пища. 5Если же не отпустишь, не стоит нам идти туда, ведь человек тот сказал: «Без вашего младшего брата мне и на глаза не показывайтесь!»

6«Надо же было вам такую беду навлечь на меня! – сетовал Иаков. – Зачем вы сказали, что у вас есть еще брат?!»

7А они оправдывались: «Человек тот всё выспрашивал и о нас, и о наших близких: «Жив ли отец ваш? Есть ли у вас еще брат?» Вот мы и отвечали честно на его расспросы. Разве могли мы знать, что он потребует привести к нему нашего брата?»

8На этот раз уже не Рувим, а Иуда сказал отцу своему Израилю: «Отпусти

Вениамина[350] со мной, и мы немедленно отправимся в путь, чтобы не умереть с голоду ни нам, ни тебе, ни детям нашим. 9 За него я головой отвечаю, с меня спросишь, если с ним что случится. Если не приведу его обратно к тебе и не поставлю его перед тобой, на мне будет грех этот до конца моих дней. 10 И если бы мы не медлили, уже, верно, дважды сходили бы туда и обратно».

11 «Раз на то пошло, – сказал им Израиль, отец их, – тогда сделайте так: возьмите с собой[351] то, чем славится земля наша: бальзам и мед виноградный, пряности и ладан, фисташки и миндаль, и отвезите это в дар тому человеку. 12 Денег же вдвое больше возьмите с собой, ведь вы должны вернуть те, что положили вам в мешки ваши, – может статься, это произошло по ошибке. 13 Берите брата вашего Вениамина и идите к тому человеку. 14 Бог Всесильный[352] да расположит его к вам, чтобы он отпустил и брата, оставленного там вами, и Вениамина. А мне если уж суждено лишиться детей, значит, так и будет!»

15 Сыновья Иакова взяли с собой те дары, о которых говорил отец, серебра вдвое больше прежнего и поспешили вместе с Вениамином отправиться в Египет. Там они предстали перед Иосифом. 16 Как только Иосиф увидел, что Вениамин с ними, он сказал своему управляющему: «Веди этих людей ко мне в дом. В полдень они будут обедать со мной. Вели заколоть лучшее из скота и приготовить для нас». 17 Управляющий сделал, как ему было сказано: привел братьев к Иосифу в дом.

18 Ими овладел страх, как только они узнали, что их привели к дому Иосифа, и братья стали делиться между собой своими опасениями: «Нас привели сюда из-за того серебра, что в прошлый раз оказалось в мешках наших. Он хочет обвинить и наказать нас, сделать нас своими рабами и ослов наших забрать себе!» 19 Поэтому они подошли к управляющему домом Иосифа, чтобы объясниться с ним во дворе. 20 «Пожалуйста, послушай, господин наш! – начали они. – Мы один раз уже были здесь, купили зерно, 21 а когда по пути домой мы остановились на ночлег и открыли мешки свои, каждый из нас нашел в мешке, сверху, свое серебро, возвращенное ему полностью. В этот раз мы принесли его обратно. 22 И кроме него у нас с собой есть еще серебро, чтобы купить зерна. Мы не знаем, кто положил тогда серебро в мешки наши».

23 «Успокойтесь[353], вам нечего бояться, – сказал им управляющий. – Это, должно быть, ваш Бог, Бог отца вашего, положил для вас в мешки клад. А ваше серебро я получил сполна».

Он привел к ним Симеона, 24 пригласил их войти в дом Иосифа, дал им воды омыть ноги и распорядился дать корм их ослам. 25 Ожидая прихода Иосифа к полудню, они разложили свои дары, ибо слышали, что им предстоит обедать здесь вместе с ним.

26 Когда Иосиф пришел домой, они поднесли ему дары, что были при них, и поклонились ему до земли. 27 Он приветливо спросил их о здоровье, а потом сказал: «Вы говорили мне о своем отце, старце, – жив ли он еще? Как его здоровье?» 28 «Отец наш, раб твой, жив и здоров!» – ответили они и еще раз смиренно поклонились.

29 Продолжая говорить с ними, Иосиф остановил взор на брате своем Вениамине, сыне матери своей. «Это и есть ваш младший брат, – спросил он, – тот, о котором вы говорили мне? Да явит Бог милость Свою тебе, сын мой!» – произнес он взволнованно. 30 И, готовый зарыдать под наплывом нежных чувств к брату своему, поспешно удалился Иосиф в свою комнату и плакал там.

31 Потом, умывшись, он вышел и, держа себя в руках, велел подавать на стол. 32 Подавали отдельно ему, отдельно братьям и отдельно египтянам, которые обедали тут же (египтяне не едят за одним столом с евреями – считают это ниже своего достоинства). 33 Братьев рассадили перед Иосифом одного за другим по старшинству, от первенца до самого младшего, это поразило их – они смотрели друг на друга в изумлении. 34 А когда им подавали угощения со стола Иосифа, Вениамин получал в пять раз больше, чем остальные. Так вместе с Иосифом братья пили и пировали.

Последнее испытание

44 Пока гости еще ели и пили, Иосиф сказал своему управляющему: «Наполни мешки их зерном, сколько взять с собой они смогут. И серебро их положи им обратно каждому в мешок, сверху. 2 И чашу мою, чашу серебряную, положи в

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
мешок самого младшего из них вместе с серебром, которое он привез в уплату за зерно». Тот сделал всё, как велел Иосиф.

3 Когда рассвело, братьев с их навьюченными донельзя ослами отпустили домой; 4 но не успели они еще уйти далеко от города, как Иосиф сказал своему управляющему: «Немедленно отправляйся в погоню, догони людей этих! И когда догонишь их, скажи им так: «Зачем вы отплатили злом за добро? 5 Зачем похитили чашу серебряную, из которой пьет господин мой? Он и будущее предсказывает по ней. Поступили вы возмутительно!»»

6 Догнав их, управляющий передал всё это им слово в слово. 7 «Как может господин наш говорить такое? – вырвалось у них в ответ. – Рабы твои и подумать не могли о том, чтобы посвять на чужое! 8 Ведь даже то серебро, что нашли мы в мешках своих, привезли из Ханаана обратно тебе. Зачем же нам было красть серебро или золото из дома господина твоего? 9 Если у кого из нас [354] будет найдена чаша, тому – смерть, а нам – навсегда оставаться рабами господина нашего!»

10 «Пусть будет по-вашему, – сказал управляющий. – Но рабом моим станет только тот, у кого найду чашу, остальные не виноваты и могут идти домой». 11 Они, опережая один другого, опустили свои мешки на землю и развязали их. 12 Управляющий принялся обыскивать всех – от старшего к младшему, и чаша была найдена в мешке Вениамина. 13 В отчаянии братья разодрали свои одежды, навьючили ослов и возвратились в город.

14 Как только Иуда и братья его пришли к Иосифу, застав его еще дома, они тут же пали в ноги ему. 15 «Что же вы сделали?! – укорил их Иосиф. – Вам надо было бы знать, что человек в моем положении сможет и это раскрыть!»

16 «Что ответить на это моему господину? – сказал Иуда. – Что сказать и как нам оправдаться? Открыл Бог преступление наше. Отныне твои мы рабы, господин наш, все мы и, конечно же, тот, у кого найдена чаша».

17 «Этого я никогда не сделаю! – сказал Иосиф. – У кого нашли чашу, тот и станет рабом моим, остальные пусть с миром возвращаются к своему отцу».

18 Тогда Иуда, выйдя вперед, сказал: «Да будет угодно господину моему позволить мне, рабу твоему, сказать тебе слово. [355] Только не прогневайся на раба своего за это, хотя ты – что сам фараон! 19 Господин мой, ты спрашивал у нас, рабов своих, есть ли у нас отец или брат. 20 Мы сказали тебе, мой господин, что есть у нас престарелый отец и у того есть дитя старости его – младший сын, родной брат которого умер. Из сыновей его матери он один остался, и отец его очень любит».

21 Тогда ты повелел нам, рабам своим, привести его с собой, чтобы ты посмотрел на него. 22 Мы, господин мой, говорили тебе, что отрок сей не может покинуть отца своего – отец этого не перенесет, он умрет. 23 Но ты повелел нам, рабам своим, не являться к тебе без нашего младшего брата».

24 Возвратившись домой к рабу твоему, к отцу нашему, мы пересказали ему твои слова, господин мой, 25 так что, когда отец наш опять сказал нам: «Идите снова в Египет и купите нам немного зерна», 26 у нас был один ответ: «Нельзя нам идти туда. В Египет мы пойдем, если наш младший брат будет с нами, ведь иначе нас не допустят к тому человеку, который правит там страной».

27 Тогда твой раб, отец мой, сказал: «Вы знаете, что моя жена Рахиль родила мне двоих сыновей. 28 Один ушел от меня и не вернулся, и тогда я сказал: «Растерзан он зверем диким». Не видел его я с тех пор. 29 Если заберете у меня и другого сына и с ним случится несчастье – не перенесу я этой утраты. Скорбью по нему сведете вы в могилу седую голову мою [356]».

30 И теперь, явись я к отцу моему, рабу твоему, без сына, к которому он всем сердцем привязан, – 31 умрет он тотчас же, как только увидит, что нет его младшего сына с нами; и мы, рабы твои, сведем в могилу седую голову отца нашего, раба твоего, в скорби великой. 32 Кроме того, я, раб твой, клятвенно заверил отца, сказав: «Отрок вернется домой. Если не приведу его обратно к тебе, отец, я буду всю жизнь перед тобой виноват».

33 Так вот, мой господин, позволь мне [357] остаться вместо него рабом твоим, а он пусть пойдет вместе с братьями. 34 Ибо как я вернусь к отцу, если Вениамина не будет со мной? Не смогу я смотреть на горе, которое

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
сразит отца моего».

«Иосиф жив!»

45 Иосиф больше не мог сдерживаться и, не желая унижить братьев пред всеми слугами своими, велел слугам оставить его одного. Когда те удалились, Иосиф открылся братьям, рыдал он при этом так громко, что египтяне слышали, и узнали об этом во дворце фараона.

3«Я Иосиф! – сказал он братьям. – Жив ли еще отец мой?» Братья, увидев Иосифа лицом к лицу, не могли вымолвить ни слова – стояли в оцепенении. 4«Так подойдите же ко мне», – позвал он их. Они подошли. «Я Иосиф, брат ваш, которого вы продали в Египет, – сказал он. – Но теперь вам уже не стоит сокрушаться и негодовать на себя за то, что продали меня – это Бог, чтобы спасти вам жизнь, заранее послал меня сюда. 6Вот уже два года по всей земле голод, и еще пять лет не будут ни сеять[358], ни жать. 7А Бог послал меня в эту страну прежде вас, дабы сохранить на земле остаток[359] народа Своего и продлить жизнь вашу, совершив великое спасение.

8Так что не вы послали меня сюда, а Бог. Он же и сделал меня главным советником[360] фараона, господином во всем доме его и правителем всей земли египетской. 9А теперь поспешите вернуться к отцу моему и передайте ему слова сына его Иосифа: «Бог сделал меня повелителем всего Египта. Приходи ко мне как можно скорее! 10Жить ты будешь в земле Гошен[361] и будешь рядом со мной – ты сам, твои дети и внуки, весь скот твой и всё, что есть у тебя. 11 Там я смогу позаботиться о тебе, чтобы ни ты, ни живущие с тобой не впали в нужду и не потеряли того, что есть у вас, – впереди еще пять лет голода“. 12Вы видите сами, и ты, Вениамин, брат мой, видишь, что это я, Иосиф, своими устами говорю вам всё это! 13 Так расскажите же отцу о высоком положении моем в Египте и обо всем, что вы видели здесь, и скорее приведите отца моего сюда».

14 Сказав это, он бросился на шею своему брату Вениамину и плакал навзрыд. Плакал и Вениамин, обнимая его. 15Не переставая рыдать, Иосиф расцеловал всех своих братьев, которые только после этого обрели дар речи.

16Слух о том, что пришли к Иосифу братья, дошел до дворца фараона; фараон и его придворные были этому очень рады. 17Фараон сказал Иосифу: «Передай мои слова братьям своим: «Вот что вам надо сейчас сделать: навьючьте своих ослов и поспешите в Ханаан, 18заберите отца и семьи свои и приходите ко мне! Я дам вам лучшее, что есть в земле египетской, вы будете пользоваться благами[362] земли этой“. 19И еще скажи им, пусть они возьмут в Египте повозки для своих детей и жен и для того, чтобы привезти сюда отца. 20Об имуществе своем, которое там оставят, пусть не жалеют: лучшее, что есть в Египте, будет у них».

21 Сыновья Израиля сделали всё, как им было сказано. А Иосиф дал им повозки, по указанию фараона, и съестные припасы в дорогу. 22 Еще он подарил каждому из них новую одежду, а Вениамину дал пять новых одежд и триста серебряных монет[363]. 23Отцу своему Иосиф послал десять ослов, навьюченных великолепнейшими вещами земли египетской, и десять ослиц, нагруженных зерном, хлебом и другими припасами, которые могут понадобиться отцу в дороге. 24 И когда он отправлял братьев в путь, сказал им: «Никакие худые мысли пусть не волнуют вас[364] в дороге».

25Так они покинули Египет и пришли в Ханаан к своему отцу Иакову. 26Когда они сказали ему: «Иосиф жив! Он правит всем Египтом!» – замерло сердце Иакова, не поверил он им. 27Однако, когда они пересказали отцу все слова Иосифа и когда он увидел повозки, посланные Иосифом, чтобы перевезти его, он воспрял духом. 28«Жив мой сын Иосиф! – воскликнул Израиль. – Чего же еще мне желать[365]?! Пойду увижусь с ним перед смертью своей».

Переселение Израиля в Египет

46 и отправился Израиль в путь; взял он с собою всё, что у него было[366], и, придя в Беэр-Шеву, совершил богослужение: принес жертвы Богу отца своего Исаака. 2 Той же ночью было видение Израилю: Бог говорил с ним. «Иаков! Иаков!» – позвал Он его. «Да[367]», – ответил Иаков. 3 И сказано было ему: «Я – Бог, Бог отца твоего! Не бойся идти в Египет, ибо именно там Мне угодно сделать потомство твое[368] великим народом. 4Я Сам пойду с тобой в Египет и в свое время Я Сам непременно выведу тебя – твое великое потомство

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
– оттуда. В час кончины твоей Иосиф будет с тобой, его рука закроет глаза твои».

5Тогда Иаков покинул Беэр-Шеву. И сыны Израилевы, продолжая путь, везли своего отца Иакова, своих малых детей и жен на повозках, которые для их переезда прислал фараон. 6Так вместе со своим скотом и добром, нажитым в Ханаане, они пришли в Египет – Иаков и весь род его с ним. 7Привел он с собой в Египет своих сыновей и внуков, дочерей и внучек – всех потомков своих.

8Вот имена сынов Израилевых (Иакова и его потомков), которые переселились в Египет.

Первенец Иакова – Рувим.

9Сыновья Рувима: Ханох и Паллу, Хецрон и Карми.

10Сыновья Симеона: Емуэль и Ями, Охад и Яхи, Цохар и Шауль (сын ханаанеянки).

11 Сыновья Левия: Гершон, Кеха, Мерари.

12 Сыновья Иуды: Эр, Онан, Шела, Парец и Зарах (из них Эр и Онан умерли еще в земле ханаанской). Сыновья Парца: Хецрон и Хамуль.

13 Сыновья Иссахара: Тола, Пувва, Йов, Шимрон.

14 Сыновья Завулона: Сефед, Элон, Яхлеэль.

15Это сыновья Иакова от Лии, которые, как и его дочь Дина[369]а, родились в Паддан-Араме. Вместе с их детьми и внуками всего их – тридцать три человека[370]б.

16Сыновья Гада: Циффон, Хагги, Шун, Эцбон, Эри, Ароди, Арели.

17Сыновья Асира: Имна, Ишва, Ишви, Бериа и Сефрах, сестра их. Сыновья Бери: Хевер и Малкиэль.

18Это потомки Иакова и Зелфы, которую Лаван дал в служанки своей дочери Лии. Всего шестнадцать человек.

19Сыновья Рахили, жены Иакова: Иосиф и Вениамин.

20Манассию и Ефрема родила Иосифу в земле египетской Асенат, дочь Потиферы, жреца города Она.

21 Сыновья Вениамина: Беела, Бехер, Ашбел, Гера, Наамон, Эхи, Рош, Муппим, Хуппим и Ард.

22Это потомки Иакова и Рахили. Всего четырнадцать человек.

23 Сын Дана – Хушим.

24 Сыновья Неффалима: Яхцеэль, Гуни, Ецер и Шиллем.

25Это потомки Иакова и Валлы, которую дал Лаван в служанки своей дочери Рахили. Всего семь человек.

26Всех прямых потомков Иакова, которые пришли с ним в Египет, не считая его снох, было шестьдесят шесть человек, кроме самого Иакова и Иосифа. 27Вместе с сыновьями Иосифа, теми двумя, что родились в Египте, всех членов семьи Иакова, поселившихся в Египте, было семьдесят[371].

28Иаков послал Иуду вперед, к Иосифу, чтобы заранее узнать[372] от него о земле Гошен и о пути к ней. И когда все они пришли в землю Гошен, 29Иосиф велел подать ему колесницу и выехал навстречу своему отцу Израилю. Увидев отца своего, он тут же пал ему на шею и, обняв его, плакал долго. 30«Теперь мне и умереть можно. Я увидел тебя, увидел живым!» – произнес Израиль.

31 Тогда Иосиф сказал своим братьям и другим домочадцам отца своего: «Я должен пойти и известить о вас фараона, скажу ему, что мои братья и вся

семья отца моего пришли ко мне из Ханаана, 32 что люди эти – пастухи овец, и так уж повелось, что скотоводство – их занятие с давних пор. И сюда они привели с собой крупный и мелкий рогатый скот, и привезли всё, что у них было. 33 И поэтому, когда позовет вас фараон и спросит, каким трудом свой хлеб добываете, 34 отвечайте ему так: «Мы, рабы твои, всю свою жизнь только и знали одно дело – пасти скот, занимались этим и отцы наши». Скажите ему об этом, чтобы остаться вам жить отдельно в земле Гошен, с ее выпасами, ибо у египтян, живущих оседло, отвращение вызывает всякий пастух овец, кочующий с места на место».

47 И, придя к фараону, Иосиф сказал ему: «Мой отец и мои братья пришли из Ханаана, пришли они вместе со своими стадами мелкого и крупного рогатого скота и со всем, что у них есть, и теперь они в земле Гошен». 2 (Он взял с собой только пятерых братьев, которых и представил фараону.)

3 «Какое занятие ваше?» – спросил фараон братьев Иосифа. «Мы, рабы твои, – пастухи овец, как и отцы наши, – отвечали они фараону. – 4 Пришли мы, чтобы найти себе временное пристанище в земле сей, потому что в Ханаане сильный голод и нет там ныне пастбищ для скота нашего. Просим, позволь нам, рабам твоим, поселиться в земле Гошен».

5 Тогда фараон сказал Иосифу: «Твой отец и твои братья пришли к тебе – вся земля египетская перед тобой. В лучшем из всех мест ее посели отца своего и братьев – пусть живут они в земле Гошен. И если ты знаешь среди них людей толковых, поставь их смотреть и за моими стадами».

7 Затем Иосиф привел во дворец своего отца Иакова и представил его фараону. Приветствуя фараона, Иаков благословил его. 8 «Сколько лет жизни твоей?» – спросил его фараон. 9 «Всех лет моего странствования [373] – сто тридцать, – отвечал он. – Немногими и трудными были годы жизни моей – не сравнить их с годами странствований праотцев моих». 10 Поблагодарив фараона за гостеприимство и пожелав ему благословений Господних, Иаков ушел от него.

11 По повелению фараона Иосиф определил, где жить его отцу и братьям; он наделил их землей в Египте, в лучшем месте страны – в области Раамсес. 12 Иосиф заботился о них: обеспечивал хлебом и отца, и братьев, и всех домочадцев отца своего [374].

Иосиф – мудрый правитель

13 Наконец пришло такое время, когда во всей земле египетской уже не было хлеба. Голод был очень сильным. И Египет, и Ханаан изнемогали от голода. 14 Иосиф собрал всё серебро, какое только было в земле египетской и земле ханаанской, за зерно, которое у него покупали; и вырученное от продажи серебро внес в казну фараона. 15 Когда в Египте и Ханаане кончилось всё серебро, египтяне пришли к Иосифу. «Дай нам хлеба, – просили они, – или умрем мы у тебя на глазах, ведь у нас нет больше денег».

16 «Ведите сюда скот ваш, – отвечал им Иосиф, – буду давать вам хлеб за скот ваш, если у вас кончились деньги». 17 И стали они приводить к Иосифу свой скот, а он давал им хлеб в обмен на лошадей, мелкий и крупный рогатый скот и ослов. Обеспечил он их в тот год хлебом, за который они отдали весь свой скот.

18 На следующий год они снова пришли и сказали: «Господин наш, для тебя не секрет [375], что серебра у нас уже нет и все стада наши перешли к тебе, не осталось у нас ничего, что могли бы мы дать господину нашему, кроме самих себя да земли нашей. 19 Зачем нам умирать у тебя на глазах, погибая вместе с землями нашими? Возьми нас и земли наши за хлеб, и мы, вместе с землей нашей, будем принадлежать фараону, станем рабами его. Дай нам зерна для посева, чтобы нам жить и не умереть голодной смертью, а земле нашей не превратиться в пустыню».

20 Так приобрел Иосиф для фараона всю землю египетскую: все египтяне, спасаясь от страшного голода, продавали свои поля, пока вся земля не стала фараоновой. 21 И по всей стране египетской Иосиф переселил народ в города [376], где хранилось зерно. 22 Только землю жрецов он не скупил – те получали содержание, назначенное им фараоном, жили за счет того содержания, и им не нужно было продавать свои земли.

23 И сказал Иосиф народу: «Вы видите, как теперь обстоит дело: я купил для

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
фараона и вас, и участки земли вашей, поэтому берите семена и засевайте землю. 24 Однако от каждого урожая вы должны отдавать пятую часть фараону, а четыре части оставлять на засев поля и в пищу вам и вашим семьям – так и прокормите своих детей». 25 «Ты спас нам жизнь, – сказали они. – Если угодно тебе, господину нашему, разрешить нам пользоваться землей, мы будем рабами фараона».

26 Так Иосиф положил начало закону, который и поныне соблюдается в Египте: пятая часть урожая принадлежит фараону. Только земля жрецов не стала фараоновой.

27 Израильтяне же поселились в Египте, в краю Гошен. Там они владели землями; и так как в их семьях обычно было много детей, они вскоре стали весьма многочисленны.

28 Иаков прожил в Египте семнадцать лет, так что всех лет его жизни было сто сорок семь. 29 И когда пришло время Израилю умереть, он позвал сына своего Иосифа и сказал ему: «Если я снискал твое расположение, положи свою руку под бедро мое [377] в знак того, что окажешь мне милость и проявишь верность: не похоронишь меня в Египте! 30 Когда приобшусь я к праотцам моим, вынеси меня из Египта и похорони в их гробнице». «Я исполню желание твое», – пообещал Иосиф.

31 «Поклянись мне в этом», – попросил Иаков. Иосиф поклялся ему, и Израиль поклонился Богу у изголовья постели своей.

Манассия и Ефрем

48 Некоторое время спустя Иосифа известили о том, что отец его заметно слабеет. Взял тогда Иосиф с собой двух своих сыновей, Манассию и Ефрема, и пошел к отцу. 2 Когда Иаков услышал, что его сын Иосиф пришел к нему, собрался Израиль с силами, приподнялся, сел на постели 3 и сказал Иосифу: «В свое время Бог Всесильный [378] явился мне в Лузе, что в Ханаане, и, благословляя меня, 4 обещал мне: «Я сделаю тебя плодовитым и род твой многочисленным, ты будешь отцом множества народов, и эту землю я отдам потомкам твоим [379] во владение вечное».

5 Так вот, теперь оба сына твои, Ефрем и Манассия, которые родились в Египте еще до того, как я пришел к тебе сюда, будут моими, так же, как Рувим и Симеон. 6 Другие же дети, что родятся у тебя после них, – твои, но в том, что касается их наследства родового, они будут значиться под именами Ефрема и Манассии, их братьев старших [380]. 7 И делаю я это, потому что – увы! умерла моя Рахиль, когда я возвращался из Паддана, умерла в Ханаане, недалеко от Эфраты. Я и похоронил ее там же, у дороги в Эфрату». (Ныне она Вифлеемом называется.)

8 Когда же Израиль заметил сыновей Иосифа, он спросил: «Кто это?» 9 «Сыновья мои, которых даровал мне здесь Бог», – ответил Иосиф. «Подведи их ко мне, – сказал Израиль, – и я благословлю их». 10 Зрение Израиля от старости притупилось – он едва видел. Иосиф подвел к нему своих сыновей; Израиль поцеловал их, обнял 11 и сказал Иосифу: «Я уже не надеялся тебя увидеть, а Бог дал мне увидеть и детей твоих».

12 Иосиф отвел сыновей своих от колен Израиля и поклонился ему до земли. 13 Взял он обоих сыновей (Ефрема – правой рукой, чтобы тот был слева от Израиля, а Манассию – левой, чтобы тот был справа от Израиля) и подвел их поближе к нему. 14 Но Израиль, протянув руки вперед и скрестив [381] их, возложил правую на голову Ефрема, хотя тот был младшим, а левую – на голову Манассии, несмотря на то, что Манассия был первенцем.

15 Потом он благословил Иосифа, призвав благословение на сыновей его, такими словами:

«Бог, перед лицом которого жили [382] мои отцы Авраам и Исаак,

Бог, который был Пастырем моим от рождения моего до сего дня,

16 Ангел, избавлявший меня от всех бед, да благословит этих отроков!

Моим именем им предстоит называться

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
и именами отцов моих Авраама и Исаака.

Да будет многочисленным потомство их на земле!»

17Иосиф подумал, что отец ошибся, возложив свою правую руку на голову Ефрема, поэтому он взял руку отца, чтобы переложить ее с головы Ефрема на голову Манассии. 18«Не так, отец мой, – сказал он, – ибо этот первенец, возложи правую руку на его голову».

19Но отец его отказал ему. «Я знаю это, сын мой, – возразил он, – я знаю, что и от него произойдет народ и он тоже станет великим. Но всё же его младший брат превзойдет его, и потомство того – целый сонм народов[383]». 20И благословил он их в тот день и сказал:

«Когда благословить кого-либо захотят в Израиле,

будут именами вашими пользоваться[384], говоря:

«Да уподобит тебя Бог Ефрему и Манассии!»»

Так он поставил Ефрема выше Манассии.

21Затем Израиль сказал Иосифу: «Дни мои сочтены, но Бог будет с вами и возвратит вас в землю отцов ваших. 22 И тебе, сверх того, что получат братья твои, я даю горный склон[385], который отвоевал я у амореев мечом и луком своим».

Будущее сыновей Иакова в предсказаниях их отца

49 Созвал Иаков сыновей своих и сказал: «Сойдитесь вокруг меня, я возвещу вам о том, что ждет вас в дни грядущие[386].

2 Собравшись вместе, сыны Иакова, послушайте,
послушайте отца своего Израиля!

3Рувим, первенец мой, сила моя,
первый плод моей зрелости,

в чести и власти своей ты братьев своих превыше!

4Неудержим ты, как стихия водная,
но знай – не первенствовать тебе более[387],
коли лег ты на брачное ложе отцовское
и его осквернил.

На мою постель возлечь он посмел!

5Симеон и Левий, одного духа братья!

Орудия жестокости – мечи[388] их.

6В умыслах их не хочу быть участником
и к сборищу их да не буду причтен они в приступе гнева мужей убивают,
из прихоти калечат[389] быков.

7Гнев их да будет проклят, ибо жесток он,

и ярость их, ибо она беспощадна;

разбросаю их среди сынов Иакова[390]а,

рассею среди потомков Израиля[391]б.

8Иуда, восхвалят[392]а тебя братья!

Врагов своих ты в бегство обратишь[393]б,
и сыновья отца твоего пред тобой в покорности склонятся.
9Иуда – лев молодой,
ты только что над своею добычей стоял, сын мой,
и вот он уже потянулся и разлегся, как лев,
как царь зверей[394], и кто посмеет его потревожить?
10Скипетр будет в руке Иуды[395]а
и жезл повелителя – у ног его,
пока не придет Тот, кто покой принесет[396]б людям,
кому повиноваться будут народы.
11 Иуда осла своего к виноградной лозе привязывает
и осленка – к лозе наилучшей.
Одежды свои он в вине полощет,
облачения свои – в крови гроздьев винограда.
12Глаза его – вина темнее,
белее молока – зубы его.[397]
13Завулон на морском берегу поселится,
у него – безопасная гавань для кораблей,
и Сидон у него совсем рядом[398].
14 Иссахар – это осел крепкий[399],
что улегся меж загонами для скота.
15Стоило ему увидеть пристанище хорошее
и местность приятную,
как он подставил спину свою под ношу
и стал работать в уплату дани.
16дан будет суд вершить в народе своем,
как одно из колен[400] Израиля.
17Быть дану змеей на дороге,
аспидом на пути,
что жалит коня в ногу,
так что всадник его навзничь падает.
18(в Тебе, Господи, спасение наше – на это и надеюсь я![401])
19Гад... досаждать ему будут набеги грабителей,
но всякий раз тем придется от него бегством спасаться[402].
20УАсира хороша пища, и ее – в изобилии[403],

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
лакомства его хоть к столу царскому поставляй.

21 Неффалим – лань он вольная,
потомство производит он на свет превосходное[404].

22 Иосиф же – дерево молодое, плодоносное,
у источника выросшее молодое дерево плодоносное[405]а,
ветви[406]б которого над стеной возвышаются.

23 Как бы яростно ни нападали на него лучники,
с какой бы злобой ни пускали стрелы в него,

24 Лук его остается упругим

и руки его крепки

силою Могущественного Бога Иакова,

именем Пастыря, Твердыни Израиля,

25 Бога отца твоего – Он и впредь да поможет тебе!

и Всесильный Бог да ниспошлет тебе Свои благословения,
благословения, с неба изливающиеся,

благословения, из глубин земных исходящие,

благословения груди кормящей и чрева рождающего.

26 Благословения отца твоего превосходят

благословения гор[407] древних,

щедрые дары холмов вечных;

да будут они на голове Иосифа,

на темени его, мужа, среди братьев его – прославленного.

27 Вениамин – волк прожорливый,

утром он с жадностью добычу свою глотает,

и вечером стремится урвать хоть часть другими похищенного[408]».

28 Это – все колена Израилевы, числом двенадцать; и это то, что сказал им отец, когда прощался с ними[409], давая каждому колону свое благословение.

Смерть и погребение Иакова

29 И о своем погребении распорядился Иаков: «Пришло для меня время отойти к праотцам своим[410]. Похороните меня рядом с отцами моими, в пещере, что на поле Эфрона–хетта. 30 Эта пещера на поле Махпела, на востоке от Мамре в Ханаане, на поле, которое Авраам купил у Эфрона–хетта для погребения. 31 Там похоронены Авраам и жена его Сарра, Исаак и жена его Ревекка, там похоронил я и Лию. 32 Поле и пещера на нем были куплены во владение у хеттов».

33 Закончив свое завещание сыновьям, Иаков положил ноги свои на постель и скончался, отошел к праотцам.

50 Иосиф тотчас бросился к отцу и, покрывая лицо его поцелуями, плакал над ним. 2 Врачам, из числа слуг своих, он повелел приступить к бальзамированию тела Израиля, отца его. И те тотчас же взялись за свое дело, 3 завершив бальзамирование через сорок дней – столько для этого требовалось времени.

Египтяне оплакивали умершего семьдесят дней. 4 Когда окончились дни плача, Иосиф сказал придворным фараона: «Если вы благоволите мне, передайте, пожалуйста, фараону, 5 что отец мой, умирая, взял с меня клятву, что я похороню его в усыпальнице, которую он приготовил для себя в земле ханаанской. Прошу, отпустите меня, чтобы я мог пойти похоронить отца; а потом я вернусь». 6 «Иди, – сказал фараон, – и похорони отца – сделай то, в чем он просил тебя заверить его клятвенно».

7 Отправился Иосиф хоронить отца своего, и с ним пошли все придворные фараона – знатнейшие сановники его – и все старейшины Египта, 8 так же, как и вся семья Иосифа, его братья и домочадцы отца его. В земле Гошен остались только дети малые да скот. 9 Сопровождали Иосифа и колесницы, и конница – шествие было великое.

10 Дойдя до Горен-ха-Атада [411], что на другой стороне Иордана, они остановились там, чтобы излить скорбь свою в горьких воплях; и провел Иосиф семь дней в плаче по отцу своему. 11 Ханаанеи, жившие там и ставшие свидетелями плача в Горен-ха-Атаде, говорили один другому: «Посмотрите, как горько скорбят египтяне!» Это место за Иорданом так и стало называться Авеель-Мицраим [412].

12 Сыновья Иакова выполнили его предсмертную волю: 13 перенесли его тело в Ханаан и похоронили в пещере на поле, что при Махпеле, на восток от Мамре, на том самом поле, которое Авраам в свое время купил у Эфрона-хетта для усыпальницы родовой. 14 Похоронив отца, Иосиф, его братья и все, кто ходил с ним предать усопшего земле, вернулись в Египет.

Иосиф и его братья

15 Понимая, что уже нет в живых их отца, заступника их, братья Иосифа стали говорить между собой: «А что, если Иосиф питает недобрые чувства к нам и однажды захочет отплатить за всё то зло, что мы причинили ему?» 16 Поэтому они послали Иосифу такую весть: «Твой отец перед смертью дал нам наказ: 17 «Скажите Иосифу: я очень прошу тебя, прости преступление и грех братьев твоих, которые тебе такое зло причинили». Так вот и мы теперь молим тебя: прости нам преступление наше, мы ведь тоже рабы Бога отца твоего». Услышав это, Иосиф заплакал. 18 Затем пришли и сами братья, пали к ногам его и сказали: «Мы – рабы твои». 19 «Не бойтесь! – отвечал им Иосиф. – Разве я вместо Бога могу что-нибудь делать? 20 Да, вы замыслили сделать мне зло, но по замыслу Бога это благом великим обернулось, чтобы совершить ныне очевидное: спасти жизнь стольких людей! 21 Не бойтесь, я буду заботиться о вас и детях ваших». И, говоря с ними от сердца к сердцу, он успокоил их.

22 Так и остался Иосиф в Египте, и он, и семья отца его. Он прожил сто десять лет. 23 Довелось ему увидеть внуков Ефрема – своих правнуков. Видел он и детей Махира, сына Манассии, коих ввел он в число прямых наследников своих [413]. 24 Пришло время, и Иосиф сказал своим братьям: «Вот я умираю. Бог же непременно явит вам милость Свою [414] и выведет вас отсюда в ту землю, которую Он клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову». 25 Иосиф взял с сынов Израилевых клятву, что, когда Бог явит им Свою милость, они унесут из Египта останки его.

26 И умер Иосиф в Египте в возрасте ста десяти лет, тело его набальзамировали и положили в гроб.

Вторая книга Моисеева. Исход

Как известно, Христос и Его ученики считали Моисея автором книги Исход (Мк 1:44 и Ин 1:45). Да и в самой этой книге содержится свидетельство о том, что Моисей, по указанию Господа, был не только вождем, но и летописцем израильского народа (например, в 17:14). Его авторство, как в отношении этой книги, так и остальных частей Пятикнижия признается неоспоримым многовековой иудейской и христианской традицией. Исходя из этого можно утверждать, что книга эта была написана в то далекое время, когда в истории израильского народа произошли два важнейших и взаимосвязанных события: освобождение из египетского рабства и установление особых отношений с Богом – заключение Союза, или Договора (традиционно – Завета), с Ним. И то, и другое произошло по Его желанию и во исполнение Его особых намерений и прежде данных обещаний.

Еврейское название книги – «Шемот» («Имена») – отражает древнюю традицию,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
когда книга называлась по первому значащему слову. В одном из древнейших переводов этой книги – в переводе на греческий язык, который принято называть Септуагинтой (LXX), – она получила название Эксодос («Уход»), отсюда и пришедшее к нам из церковнославянского «Исход».

Название книги воплотило в себе ее основную идею – от рабства, гибели, безысходности спасает Бог. Он спасает людей для того, чтобы, заключив с ними Завет–Союз, восстановить взаимоотношения, разорванные их жизнью «во тьме египетской», и сделать их народом святым, царством священников. Это главное, о чем говорится в книге, однако внимание уделяется и доскональному описанию подробностей того, как создавалась богослужebная система, в самом центре которой было Свидетельство о воле Бога и о том удивительном Пути, которым грешник приходит к восстановлению своего единения с Ним.

Всё это служит предзнаменованием значительно большего «Исхода» – того великого избавления, которому тогда только предстояло еще осуществиться со смертью и воскресением Господа нашего Иисуса Христа, и указывает на появление «народа Божия» из числа тех, кто, по определению новозаветных авторов, «вообще не был народом» (1 Петр 2:10). А Завет, или Союз, скрепленный кровью великого Агнца Божьего, кровью, пророчески представленной в древних жертвоприношениях, полагает начало той Церкви, контуры которой вырисовываются в книге Исход.

Основное содержание книги

Исбавление израильтян от Египетского рабства 1:1–15:21

- Израильтяне в Египетском рабстве 1:1–22
- Рождение Моисея и его жизнь в Египте и в земле мидьянитян 2:1–4:31
- Моисей и Аарон перед царем Египта: непримиримое противостояние 5:1–11:10
- Пасха и Исход из Египта 12:1–15:21

Переход от Красного моря до горы Синай 15:22–18:27

Закон и Завет 19:1–24:18

Святилище и установление богослужebных обрядов 25:1–40:38

Жестокое обращение с израильтянами в Египте

1 Вот имена сынов Израилевых, которые пришли в Египет, с Иаковом пришли, каждый со своей семьей[415]: 2Руви?м, Симеон, Леви?й и Иуда, 3Иссахар, Завулон и Вениамин, 4Дан и Неффали?м, Гад и Асир. 5Всех прямых потомков Иакова было семьдесят[416] человек (Иосиф уже жил в Египте). 6Прошли годы. Умер Иосиф, и все братья его, и все поколение то. 7Но израильтяне были плодовиты, селенья их детьми были полны[417]а, со временем они стали так многочисленны и сильны, что заполнили всю землю Го?шен[418]б.

8Когда на египетский престол взошел новый царь, которого уже ничто не связывало с Иосифом[419], 9он сказал своим людям: «Смотрите, израильтяне превосходят нас и числом, и силой. 10Давайте поступим предусмотрительно, чтобы не стало их еще больше. Случись война, они могут примкнуть к нашим врагам и сражаться против нас. Власть нашу свергнув, они уйдут из страны[420]». 11Решив изнурить израильтян тяжелым рабским трудом, египтяне поставили над ними надсмотрщиков. И построили евреи для фараона города–хранилища: Пито?м и Раамсе?с. 12Однако чем больше угнетали израильтян, тем больше их становилось и тем дальше распространялись они по стране. Это вызывало у египтян опасение и ненависть; 13они, принуждая израильтян к тяжелому труду, жестоко обращались с ними 14и дали им испытать всю горечь их рабского положения: заставляли месить глину, делать кирпичи, гнуть спину на полевых и всяких иных работах, на каковые их безжалостно обрекали.

15Не довольствуясь этим, царь египетский потребовал от еврейских повивальных бабок (одну из них звали шифра?, а другую – Пуа?[421]): 16«когда будете принимать роды у евреек и увидите при появлении ребенка[422], что родился сын, убейте его, а если дочь, оставьте в живых». 17Но они, будучи женщинами богобоязненными, не делали того, что

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
повелел им царь, и оставляли в живых и мальчиков. 18 царь египетский послал за повивальными бабками, и, когда спросил их, почему они, вопреки его приказу, оставляют еврейских мальчиков в живых, 19 те отвечали фараону: «Еврейки не чета египтянкам – они женщины крепкие и легко рожают еще до нашего прихода». 20 Поэтому и повитухам Бог благоволил, и народ израильский становился все более многочисленным и сильным; 21 и так как повитухи благоговели перед Богом, Он и им даровал счастье в их собственных детях[423].

22 Тогда фараон приказал всему народу своему бросать в Нил каждого новорожденного сына евреев, а дочерей их позволил оставлять в живых.

Рождение Моисея

2 У одного из потомков Левия, взявшего себе жену из своего же рода, 2в ту трудную пору родился сын. Мать, видя, что ребенок ее красив и здоров[424], прятала его три месяца. 3А когда уже невозможно было его скрывать, она взяла сплетенную из папируса корзину[425], просмолила ее, положила в нее ребенка и поставила в тростнике у берега нила. 4 Сестра младенца стала поодаль, чтобы видеть всё, что может с ним случиться.

5 Тем временем спустилась к реке дочь фараона, желая искупаться. Служанки ее гуляли вдоль берега, как вдруг госпожа заметила корзину среди тростника. Она тут же послала свою рабыню взять ее би, когда открыла корзину и увидела в ней плачущего младенца, прониклась к нему жалостью и сказала: «Это, должно быть, еврейский мальчик». 7 Тогда его сестра спросила у дочери фараона: «Не сходить ли мне и не поискать[426] ли кормилицу–еврейку, чтобы та выкормила для тебя этого младенца?» 8 «Сходи», – ответила она. Девушка[427] пошла и позвала мать ребенка. 9 «Возьми это дитя, – сказала дочь фараона, – и выкорми его для меня. Я тебе заплачу?». Женщина взяла ребенка к себе домой и выкормила его. 10 Когда мальчик подрос, она привела его к дочери фараона, и та усыновила его и назвала Моисе^{ем}. «Это потому, – сказала она, – что я вынула[428] его из воды».

Бегство Моисея

11 Вырос Моисей. Пришел он однажды навестить братьев своих, евреев, и увидел, насколько тяжок их подневольный труд. И случилось ему стать свидетелем того, как египтянин избивал еврея, одного из братьев–израильтян. 12 Моисей огляделся и, убедившись, что поблизости нет никого, убил египтянина и зарыл его в песке. 13 На другой день Моисей снова пришел на то же место и увидел, как два еврея дерутся между собой. «Зачем ты бьешь своего сородича[429]?» – спросил Моисей обидчика. 14 «А кто поставил тебя начальником и судьей над нами? – ответил тот. – Ты что, и меня убьешь, как убил вчера египтянина?» «Узнали, верно, о содеянном мною», – подумал с тревогой Моисей. 15 Когда известие о случившемся дошло до фараона, он попытался схватить и казнить его. Но Моисей бежал от него в землю мидьянитян. Там разбил он свой шатер у колодца, что встретился ему на пути.

Женитьба Моисея

16 Семь дочерей священника мидьянского пришли к тому колодцу и начали черпать из него воду и наполнять водопойные корыта, чтобы напоить отцовскую отару. 17 Подошли местные пастухи и стали прогонять их, но Моисей немедля вступился за девушек и напоил их овец. 18 Когда же девушки возвратились к Реуэ?лю, отцу своему, тот удивился: «Быстро же вы справились сегодня!» 19 «Какой–то египтянин вступился за нас и не дал нас в обиду пастухам, – ответили дочери священника. – Он даже сам начерпал нам воды и напоил овец». 20 «Где же этот человек? – спросил Реуэль своих дочерей. – Почему вы оставили его одного у колодца? Сходите и позовите его разделить с нами трапезу». 21 Моисей охотно принял приглашение и поселился в доме этого человека, а тот выдал замуж за Моисея свою дочь Циппору?. 22 Когда она родила сына, Моисей дал ему имя Гершом[430]. «Ибо пришлым я стал в чужой земле», – говорил он.

23 Немало лет прошло. Царь египетский умер, а сыны Израилевы всё еще стонали под гнетом рабства и в громких воплях просили о помощи. И их мольбы об избавлении от рабства возносились к Богу. 24 Услышал Бог их стенания и вспомнил[431] о Своем Завете, коим соединил Себя с Авраамом, Исааком и Иаковом. 25 Бог видел бедственное положение сынов Израилевых и не оставлял их без внимания[432].

Горящий куст

3 Моисей в ту пору пас овец тестя своего Иофора[433], священника мидьянского. Однажды, когда ушел он со стадом далеко в пустыню и приблизился к горе Божией, Хориву, 2явился ему ангел Господень, предстал огнем пылающим[434] в терновом кусте. Смотрит Моисей: терновый куст охвачен огнем, но кусту от того огня нет никакого вреда. 3«Надо пойти[435] и посмотреть, – решил он, – что это за странное явление?! Почему не сгорает куст?» 4 Когда же Господь увидел, что Моисей идет посмотреть, Он воззвал к нему из горящего куста: «Моисей! Моисей!» «Да, Господи!» – откликнулся тот. 5Бог остерег его: «Не подходи ближе. Сними обувь свою, ибо место, на котором ты стоишь, свято! 6Я Бог отца твоего, – сказал Он Моисею, – Я Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова». Моисей закрыл лицо свое, боясь взглянуть на Бога.

7Господь продолжал: «Я вижу, давно уже вижу[436], какие муки терпит народ Мой в Египте, слышу его отчаянные вопли под ударами надсмотрщиков, ве?домы Мне страдания народа Моего; 8и Я сошел, чтобы избавить его от гнета египтян и вывести его из той земли в землю плодородную, с лугами пространными, в ту, что источает молоко и мед[437], – в землю ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев. 9Вопль сынов Израилевых побуждает Меня ныне действовать[438], да и Сам Я вижу, как жестоко египтяне угнетают их. 10Поэтому Я посылаю тебя к фараону: иди и выведи из Египта народ Мой, сынов Израилевых!» 11 Тогда Моисей попытался возразить Богу: «Кто я такой, чтобы мне идти к фараону? Мне ли вывести сынов Израилевых из Египта?» 12«Ты сможешь это сделать, ибо Я буду с тобой, – сказал ему Бог. – И вот что станет для тебя знаком того, что именно Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете поклоняться Мне на этой самой горе».

13Но Моисей продолжал вопрошать Бога: «Вот, приду я к сынам Израилевым и скажу им: «Бог отцов ваших послал меня к вам“, а они спросят меня: «Как Ему имя?“, что ответить мне?» 14Бог сказал ему: «Я есмь Тот, Кто есмь[439]». И при этом добавил: «Так ответь сынам Израилевым: «Тот, чье имя «Я-есмь“, послал меня к вам“». 15И еще Бог сказал Моисею: «Ты будешь так говорить сынам Израилевым: «Господь[440], Бог отцов ваших, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, послал меня к вам“. Знай же, это – имя Мое навеки. Пусть они так и призывают Меня в молитвах своих из поколения в поколение!

16А теперь иди, созови старейшин Израиля и скажи им: «Господь, Бог отцов ваших, Бог Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: «Я непрестанно следил за всем, что происходит с вами, и видел, как поступали с вами египтяне, 17и решил избавить вас от гнета египетского. Я введу вас в землю ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев, в землю, что источает молоко и мед“. 18Старейшины Израиля согласятся с тем, что ты им скажешь. Вместе с ними ты пойдешь к царю египетскому, и вы скажете ему: «Неожиданно для нас Господь, Бог наш, Бог евреев, явился нам, и потому мы просим тебя отпустить нас в пустыню, на три дня пути, чтобы могли мы принести жертвы Господу, Богу нашему“. 19Я знаю, что царь египетский не отпустит вас, даже если[441] будет принуждаем к тому рукой сильной. 20Он не отпустит вас, пока я не вмешаюсь[442] и не сокрушу Египет чудесами, которые Я там совершу.

21 И к просьбам вашим египтяне отнесутся милостиво – Я склоню их к этому[443], и вы покинете Египет не с пустыми руками. 22 Пусть каждая женщина выпросит у своей соседки-египтянки и у той, которой случится жить в ее доме, вещи серебряные и золотые и одежду; это вы наденете на детей ваших и унесете с собой много добра из Египта».

Чудеса во укрепление веры Моисея и народа

4 «Ну а если не поверят они, – усомнился Моисей, – если слушать не захотят меня и скажут: «Не являлся тебе Господь“?» 2«что в руке у тебя?» – спросил его Господь. «Посох», – ответил Моисей. 3«Брось его на землю», ? повелел Господь. Моисей бросил посох на землю, и тот вдруг превратился в змею. Моисей кинулся было бежать от нее, 4но Господь сказал ему: «Протяни руку и схвати ее за хвост». Моисей протянул руку, поймал змею, а та в руке у него снова стала посохом. 5«Это для того, чтобы израильтяне поверили, что Я, Господь, Бог отцов их, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, воистину являлся тебе».

6Затем Господь велел Моисею положить руку за пазуху. Моисей засунул руку за пазуху, а когда вынул ее, она была белой, как снег, ? проказа[444] поразила ее. 7«А теперь снова спрячь руку за пазуху», ? сказал Господь. Моисей так и сделал, когда же вынул ее, она вновь была здоровой, как и все тело его. 8«И если они не поверят тебе и первое чудо не убедит их, они могут поверить второму[445], – продолжал Господь. – 9Если же ни тому, ни другому не поверят знамению и не послушают тебя, зачерпни воды из Нила и вылей ее на землю; станет на земле вода, которую почерпнул ты из реки, кровью».

10Тут Моисей снова стал умолять Господа: «О Владыка! Не речист я – никогда[446] не был таким и даже теперь, когда Ты заговорил со мной, рабом Твоим, я не стал речистым: плохо владею языком своим, нескладна речь моя». 11«кто дал уста человеку? – спросил Господь. – Кто делает немым или глухим, зрячим или слепым? Разве не я, Господь? 12 Так иди же! При устах твоих буду я, и я научу тебя, что говорить».

13«И все же молю Тебя, Владыка, другого пошли кого-нибудь, кого хочешь пошли, только не меня!» – просил Моисей. 14 Прогневался тогда Господь на Моисея: «Но разве нет у тебя брата Аарона, левита, как и ты? А он, я знаю, умеет говорить. Вот он уже готов выйти навстречу тебе и, увидев тебя, обрадуется. 15Ты расскажешь ему всё и объяснишь, что должен он сказать фараону, а я буду и с тобой, и с ним, когда вы будете говорить, и в том, что вам предстоит сделать, буду руководить вами. 16Аарон обратится к народу от твоего имени – он будет устами твоими, а ты для него – Богом, его вдохновляющим. 17И посох этот возьми с собой: им ты будешь творить знамения».

Возвращение Моисея в Египет

18Вернулся Моисей к Иофору, тестю своему, и сказал ему: «Хотел бы я возвратиться к братьям моим в Египте, узнать, живы ли они еще». «Ступай с миром», – не стал удерживать его Иофор.

19В Мидьяне Господь вновь говорил с Моисеем и, побуждая его идти, сказал: «Возвращайся в Египет – все, кто замышлял убить тебя, уже умерли». 20Тогда отправился Моисей в Египет вместе с женой и сыновьями своими; и в пути те из них, кто уставал идти пешком, ехали верхом на его осле. Он взял с собой свой посох – для него это был теперь посох Божий. 21А Господь дал ему такое наставление: «Когда придешь в Египет, яви непременно перед фараоном те чудеса, совершить которые я дал тебе силу. Но я дозволю фараону коснуться в своем упрямстве[447], и он не отпустит народ. 22 Тогда ты скажешь фараону: «Так говорит Господь: «Израиль – сын Мой, первенец Мой. 23Я велел тебе отпустить его, сына Моего, дабы совершил он должное служение Мне, но ты отказался отпустить народ Мой, за это я предаю смерти сына твоего, твоего первенца“».

24Дорогой, на ночлеге, приступил Господь к Моисею и уже готов был умертвить его[448]. 25Но Циппора, жена его, схватив острый камень, обрезала крайнюю плоть сыну своему и, коснувшись ею ног Моисея[449]а, воскликнула: «Ты жених мой, кровью обретенный![450]б» 26Господь оставил Моисея в живых. (Именно тогда, по причине этого обрезания, Циппора и произнесла слова: «Жених, кровью обретенный».)

27Тем временем Господь велел Аарону идти в пустыню, навстречу Моисею. Аарон отправился в путь и, встретившись с Моисеем у горы Божией, по-братски приветствовал его поцелуем. 28Моисей рассказал Аарону обо всем, что говорил ему Господь, посылая в Египет, рассказал и обо всех знамениях, которые Господь поручил ему явить. 29И пошли Моисей с Аароном и собрали всех старейшин народа Израилева. 30Аарон передал им всё, что Господь сказал Моисею, и на глазах у собравшихся сотворил те самые знамения. 31 Израильтяне поверили ему; и когда услышали, что Господь увидел, какие они терпят муки, и позаботился о них, они пали ниц, благодарно преклонились пред Господом.

Моисей и Аарон перед фараоном

5 После этого Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: «Так говорит Господь, Бог Израилев: «Отпусти народ Мой в странствие священное для поклонения Мне[451] в пустыне“». 2«кто такой Господь, – возразил фараон, – чтобы я слушался Его и отпустил израильтян? Знать не знаю я вашего Господа и израильтян не отпущу!» 3Но они стояли на своем: «Бог евреев дозволил нам

встретиться с Ним, и потому мы просим отпустить нас в пустыню – три дня пути отсюда – принести жертвы Господу, Богу нашему, чтобы Он не поразил нас напастью какой или мечом». 4«Моисей и Аарон, – прервал их египетский царь, – чего вы добиваетесь, отвлекая людей от работы? Ступайте и делайте всё, что от рабов требуется!» 5И, подумав, добавил: «Посмотрите, сколько всякого народа теперь в стране нашей! Может быть, вы хотите, чтобы они бросили работу?!»

6В тот же день фараон дал такое повеление надсмотрщикам и приставникам[452]: 7«Не давать им больше соломы для изготовления кирпичей, как это делали до сих пор. Пусть они идут и сами собирают солому! 8А кирпичей требуйте с них, как и прежде, – ни кирпичом меньше. Совсем обленились они, потому и кричат: «Пойдем в пустыню, принесем жертвы Богу нашему!» 9Труд их должен стать еще тяжелее. Занятые делом, они не будут столь падки на всякую ложь».

10Надсмотрщики и приставники вышли к народу и сказали: «Так говорит фараон: «Соломы больше не получите! 11 Сами собирайте ее себе, где найдете, а дневную выработку вашу ни на кирпич не убавляйте!»» 12Ходили израильтяне по полям Египта и, не находя достаточно соломы, собирали вместо нее жнивье, 13а надсмотрщики заставляли их делать каждый день столько же кирпичей, как и прежде, когда у них была солома. 14 Фараоновы надсмотрщики поставили приставников над сынами Израилевыми из числа самих же израильтян. Надсмотрщики били этих десятников и спрашивали с них: «Почему ни вчера, ни сегодня вы не сделали положенного числа кирпичей?»

15И пришли эти приставники сынов Израилевых с жалобой к фараону: «Почему ты так поступаешь с нами, рабами твоими? 16Соломы нам, рабам твоим, больше не дают, а кирпичей делать заставляют столько же! Посмотри, как избиты твои рабы, и виновны в том твои люди[453]». 17«Да вы совсем обленились, – сказал им фараон. – Стали ленивы, потому и твердите: «Пойдем в пустыню, принесем жертвы Господу нашему!» 18Сейчас же отправляйтесь на работу! Соломы вам больше не дадут, а положенное число кирпичей делайте!»

19Поняли тогда приставники сынов Израилевых, в какой они беде. Сказано было ясно: «Ни на один кирпич меньше положенного, и так каждый день!» 20Выйдя от фараона, они встретили ожидавших их возле дворца Моисея и Аарона 21и сказали им: «Пусть припомнит вам это Господь и судит вас за то, что мы стали ненавистны фараону и слугам его, ведь вы дали им повод[454] убивать нас!» 22 Тогда Моисей излил пред Господом душу свою[455]: «Господи! За что Ты навел такую беду на народ сей? И для чего Ты послал меня? 23Ведь с тех пор, как я пришел к фараону и стал говорить с ним от имени Твоего, он еще хуже стал поступать с этим народом. А Ты так и не спас народ Свой!»

6 «Теперь настало время действовать, и ты увидишь, что я сделаю с фараоном, – сказал Господь. – Он под действием силы[456] великой отпустит сынов Израилевых, под действием силы могучей даже изгонит их из страны».

Подтверждение призвания Моисея

2Бог продолжал говорить с Моисеем, заверяя его: «Я – Господь, 3и это я являлся Аврааму, Исааку и Иакову как Бог Всесильный[457]а, хотя как «Господь»[458]б – с этим именем Своим – никогда им не открывался. 4Я заключил с ними Союз вечный, Завет Мой им ниспослал, обещая дать им землю ханаанскую, землю, по которой они кочевали, на которой они прежде жили как люди пришлые. 5Да, стоны сынов Израилевых, угнетаемых египтянами, я услышал, и пришло время мне исполнить слова Завета[459] моего. 6Поэтому передай израильтянам Мои слова: «Я Господь! Я выведу вас из неволи египетской, освобожу вас от рабства, от угнетения избавлю рукою простертой и судами великими. 7Я усыновлю вас: вы станете Моим народом, а я – Богом вашим. И после всего, что произойдет, вы убедитесь в том, что я – Господь, Бог ваш, Бог, который освободил вас из египетской неволи. 8Я введу вас в ту землю, которую, воздев руку Мою, клятвенно обещал дать Аврааму, Исааку и Иакову. Отдам ее вам в наследство[460]. Я, Господь, сделаю это!» 9Когда же Моисей стал передавать эти слова сынам Израилевым, те не захотели его слушать: столь сильным было их уныние и столь тяжким – рабство.

10Тогда Господь сказал Моисею: 11«Ступай и проси фараона, царя египетского, отпустить сынов Израилевых из страны его». 12Но Моисей открыто высказал Господу свое сомнение: «Уж если сыны Израилевы отказываются слушать меня, станет ли фараон внимать моей речи, такой несовершенной[461]?» 13Господь,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
однако, продолжал говорить с Моисеем и Аароном о сынах Израилевых и о фараоне, царе египетском, и вновь повелел им вывести израильтян из Египта.

Родословие Моисея и Аарона

14 Вот некоторые родоначальники сынов Израилевых.

Сыновья Рувима, первенца Израиля, то есть Иакова: Ханох, Паллу, Хецрон и Карми; от каждого из них шел свой род потомков Рувима[462].

15 Сыновья Симеона: Емуэль, Ямин, Охад, Яхин, Цохар и Шауль, сын ханаанеянки; от каждого из них шел свой род потомков Симеона.

16 И вот имена сыновей Левия, по старшинству: Гершон, Кехат и Мерари. (Левий прожил сто тридцать семь лет.)

17 Сыновья Герсона: Ливни и Шими, со своими родами.

18 Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэль. (Кехат прожил сто тридцать три года.)

19 Сыновья Мерари: Махли и Муши. Вот, по старшинству, родоначальники левитов.

20 Амрам взял в жены Йохевед, сестру своего отца, и она родила ему Аарона и Моисея. (Амрам прожил сто тридцать семь лет.)

21 Сыновья Ицхара: корей[463], нефег и зихри.

22 Сыновья Уззиэля: Мишаэль, Эльцафан и Ситри.

23 Аарон взял в жены Элишеву, дочь Амминадава, сестру Нахсона, и она родила ему Надава, Авиуда, Элеазара и Итамара.

24 Сыновья Корея: Асир, Элькана и Ависаф; от каждого из них шел свой род потомков Корея.

25 Элеазар, сын Аарона, взял в жены одну из дочерей Путиэль, и она родила ему сына по имени финеес[464].

Это родоначальники левитов с их родословиями.

26 И вот к этим двоим, Аарону и Моисею, обратился Господь и повелел им: «Выведите сынов Израилевых из Египта, выведите по коленам и родам построенными, словно войско». 27 Им же, Моисею с Аароном, суждено было вступить в переговоры с фараоном, царем египетским, дабы вывести сынов Израилевых из Египта.

Продолжение рассказа о призвании Моисея

28–29 Всё там же, в Египте, говоря с Моисеем, Господь сказал: «Я – Господь! Всё, что я говорю тебе, перескажи фараону, царю египетскому». 30 «Но не речист ведь я, – возразил Моисей Господу, – станет ли слушать меня фараон?»

7 «Помни, я возвысил тебя, ты – словно Бог для фараона, а брат твой Аарон будет твоим пророком, – отвечал Господь Моисею. – 2 Говори всё, что я повелю тебе сказать Аарону, брату своему, а он будет передавать эти слова фараону, чтобы тот отпустил сынов Израилевых из страны своей. 3 Я поущу фараону коснеть в своем упрямстве[465]; и, хотя совершу множество чудес и знамений в земле египетской, 4 фараон не послушает вас. Явлю я тогда Египту силу Свою: ниспошлю на него суды великие и выведу построенные по коленам и родам рати Мои, народ Мой, сынов Израилевых, из Египта. 5 И узнают египтяне, что Я Господь, когда Я руку Свою простру, чтобы сокрушить Египет и вывести из него сынов Израилевых».

6 Моисей с Аароном так всё и сделали, как повелел им Господь. 7 (На то время, когда говорили они с фараоном, Моисею было уже восемьдесят лет, а Аарону – восемьдесят три года.)

КАЗНИ ЕГИПЕТСКИЕ

8Господь сказал Моисею и Аарону: 9«Если фараон потребует: «Дайте мне подтверждение слов ваших – чудо какое-нибудь покажите“, тогда ты, Моисей, вели Аарону бросить его посох к ногам фараона. Посох превратится в змею[466]!» 10Моисей с Аароном пришли к фараону и сделали всё так, как повелел им Господь: при фараоне и его придворных Аарон бросил на землю свой посох, и тот превратился в змею. 11 Тогда фараон созвал мудрецов и чародеев, и эти маги египетские силою своего волшебства проделали то же самое: 12каждый из них бросил на землю свой посох ? и все они, посохи эти, тоже превратились в змей. Но посох Аарона, в змею превращенный, поглотил все их посохи. 13 И тут сердцем фараона овладело упрямство, как и предрекал Господь: он и слушать не стал Моисея с Аароном.

Первая казнь: вода превращается в кровь

14 Тогда сказал Господь Моисею: «Фараон непреклонен[467]. Не хочет он отпустить народ. 15Поэтому завтра ранним утром иди опять к фараону в то время, когда он обычно направляется к реке. Стань на берегу Нила в том месте, где ты можешь повстречаться с ним. Держи в руке тот самый посох, который был превращен в змею, 16и вот что скажи фараону: «Господь, Бог евреев, посылал меня к тебе со словами: «Отпусти народ Мой, дабы мог он совершить в пустыне служение Мне“. Но этим словам ты до сих пор не внял. 17Поэтому так говорит Господь: «Ты узнаешь, кто есть Господь. Узнаешь это, когда посохом, что в руке моей, ударю я по воде[468], и в кровь превратится она. 18Погибнет рыба в ней, и река станет зловонной. Не смогут тогда египтяне пить воду из Нила“».

19И еще сказал Господь Моисею: «Вели Аарону взять посох, поднять руку свою и ударить по водам Нила в знак бедствия, посылаемого на воды египтян: на реки их и оросительные каналы, пруды и все водоемы, ? вода в них превратится в кровь. Кровью станет она по всей земле египетской, даже в деревянных и в каменных сосудах». 20На глазах фараона и придворных его Моисей с Аароном сделали всё, как повелел им Господь. Поднял посох свой Аарон и ударил по водам Нила: вся вода в реке превратилась в кровь, 21и вымерла рыба в ней. Стала зловонной река, и египтяне не могли уже пить воду из нее. Повсюду в Египте кровь была вместо воды. 22 То же самое проделали силою чар своих и маги египетские там, где поначалу еще можно было найти питьевую воду. И фараон остался непреклонен, как и предрекал Господь, не стал он слушать Моисея и Аарона, 23отвернулся от них и пошел во дворец свой, как будто бы ничего не произошло. 24А всем остальным египтянам пришлось копать колодцы у берегов Нила, чтобы найти воду, годную для питья, потому что воду из реки пить они не могли.

Вторая казнь: жабы

25Прошло семь дней после того, как Господь поразил реку Нил.

8 Тогда Господь велел Моисею снова пойти к фараону и сказать ему: «Так говорит Господь: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил служение Мне. 2 Если не отпустишь, то всю твою землю поражу: нашлю на нее несметные полчища жаб[469]. Звесь Нил будет кишеть этими жабами. И выйдут они из реки и заберутся в дом твой, в спальню твою и в постель твою; проникнут они в дома слуг твоих и народа твоего, во все печи и квашни залезут. 4Жабы будут на тебе, на народе твоём и на всех придворных твоих“».

5И повелел Господь Моисею: «Скажи Аарону: «Прости руку твою с посохом в сторону рек, протоков Нила и болот, чтобы наслать жаб на землю египетскую“». 6Простер Аарон руку свою в сторону вод египетских – и вышли из них полчища жаб и покрыли собою всю землю. 7Но и маги опять силою чар своих сделали то же: наслали и они жаб на землю египетскую.

8Тогда фараон позвал Моисея и Аарона. «Попросите Господа, – сказал он, – пусть удалит от меня и подданных моих этих жаб, и я отпущу народ ваш принести жертву Господу». 9Моисей так ответил фараону: «Ты вправе назначить мне срок, когда я должен попросить о тебе, о придворных твоих и о народе, чтобы вам избавиться от жаб, чтобы не было их в домах ваших и остались бы они только в реке». 10«к завтрашнему дню пусть они исчезнут», – сказал фараон. «Будет по слову твоему, дабы узнал ты, что нет в мире никого равного Господу, Богу нашему, ? ответил ему Моисей. ? 11 И ты, и дворец твой, и придворные твои, и народ твой будете избавлены от жаб. Останутся они только в реке». 12 Как только Моисей и Аарон вышли от фараона, Моисей громко воззвал к Господу, прося Его об избавлении от жаб, которых Он наслал

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
на все владения фараона[470]. 13 И сделал Господь так, как просил Моисей: вымерли жабы в домах, во дворах и на полях. 14 Их собирали в кучи, и смрад стоял по всей стране. 15 Но когда фараон увидел, что кара миновала, он опять стал упрямым и, как предсказывал Господь, слушать не хотел Моисея и Аарона.

Третья казнь: мошки

16 Повелел тогда Господь Моисею: «Скажи Аарону, пусть он поднимет посох и ударит им по пыли, на земле лежащей, – и тогда не пыль, а мошки будут повсюду в Египте». 17 Так они и сделали: Аарон занес руку с посохом и ударил по пыли – и тут же тучи мошек облепили людей и скот. По всему Египту пыль, что была на земле, превратилась в мошкарю. 18 Попытались и маги своими чарами произвести мошек, но не смогли. А мошки были повсюду – и на людях, и на скоте. 19 «Это перст Божий», – сказали маги фараону. Но фараон остался непреклонным и не послушал Моисея и Аарона[471], как и предсказывал Господь.

Четвертая казнь: слепни

20 После этого Господь сказал Моисею: «Завтра рано утром снова подойди к фараону, когда он будет идти к реке, и скажи ему: «Так говорит Господь: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил служение Мне, 21 если же не отпустишь народа Моего, Я нашла на тебя и на слуг твоих, на народ твой и в дома твои рои слепней[472]. Наполнятся ими дома египтян, да и сама та земля, где они живут, воскишит слепнями. 22 Поощажу в тот день лишь землю Гошен с народом Моим на ней – слепней там не будет, дабы знал ты, что Я, Господь, Владыка на земле. 23 Я покажу, в чем различие[473] между народом Моим и народом твоим. Сие знамение завтра же будет видимо“». 24 Так и сделал Господь: полчища слепней стали одолевать дворец фараона, дома слуг его и весь Египет. Страна погибала от насекомых.

25 Тогда позвал фараон Моисея и Аарона и сказал им: «Идите и совершите жертвоприношение Богу вашему здесь, в этой стране». 26 «Это было бы неразумно, – возразил Моисей. – Ведь жертвы, кои мы приносим Господу, Богу нашему, египтян глубоко оскорбляют. Если мы станем открыто, на их глазах, совершать свои жертвоприношения, для египтян и мерзкие, и оскорбительные, разве не побьют они нас камнями? 27 Нам надо идти в пустыню – три дня пути отсюда – и там принести жертву Господу, Богу нашему, как Он велит нам». 28 «Я отпущу вас, – сказал фараон, – чтобы вы принесли жертву Господу, Богу вашему, в пустыне, только не уходите далеко. И помолитесь обо мне!» 29 Моисей пообещал: «Как только я выйду от тебя, помолюсь Господу, чтобы завтра же слепни покинули фараона, его придворных и народ. Только бы перестал фараон вводить нас в заблуждение и препятствовать народу нашему принести жертвы Господу». 30 Вышел Моисей от фараона и помолился Господу. 31 Господь же сделал так, как Моисей обещал фараону: удалил Он насекомых от фараона, слуг его и от народа его; не осталось ни одного. 32 Но и в этот раз фараон проявил упрямство и не отпустил народ.

Пятая казнь: гибель скота

9 Тогда повелел Господь Моисею пойти к фараону и сказать ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Отпусти мой народ, чтобы он совершил Мне служение“. 2 Если не захочешь отпустить и будешь, как и прежде, удерживать его, 3 то, знай, постигнет тебя кара[474] Господня: твой скот, тот, что в поле сейчас: лошадей, ослов, верблюдов, волов, овец – чума губительная поразит! 4 А скот израильтян отделит Господь от скота египтян: из всего, что принадлежит сынам Израилевым, не падет ни одно животное». 5 И время сей казни определил Господь, сказав: «Завтра я[475] допущу этому произойти в стране». 6 На следующий же день Господь так и сделал – у египтян вымер весь скот, оставшийся в поле. Но у сынов Израилевых ни одно животное не пало. 7 И послал фараон узнать о том, и ему подтвердили: у израильтян – ни одно животное не пало! Однако сердце фараона осталось каменным, и не отпустил он народ Израилев.

Шестая казнь: язвы

8 И сказал Господь Моисею и Аарону: «Возьмите полные горсти золы из печи, и пусть Моисей, на виду у фараона, бросит ее к небу. 9 Она, как пылинки мельчайшие, разнесется по всему Египту, и покроются язвами гноящимися люди и скот по всей стране». 10 Взяли Моисей и Арон золы из печи, и, когда

подошли к фараону, Моисей бросил золу к небу, и появились гноящиеся язвы на теле у людей и у скота. 11 Маги же не смогли сотворить подобного и тем противостоять Моисею, потому что гноящиеся язвы поразили магов, как и всех прочих египтян. 12Но Господь попустил фараону коснуться в своем упрямстве[476], и он не хотел слушать Моисея и Аарона, как и было то сказано Господом Моисею.

Седьмая казнь: град

13 После того Моисею было дано такое повеление от Господа: «Завтра ранним утром пойдешь к фараону и скажи ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 14Знай, на этот раз все кары, Мною посланные, обрушатся на тебя самого, на твоих придворных и народ твой, тогда поймешь ты, что нет подобного Мне на всей земле. 15Я мог бы явить силу Свою и наслать на тебя и на народ твой моровую язву, и ты исчез бы с лица земли. 16Но Я для того оставляю тебя в живых, чтобы показать тебе[477] и всем придворным твоим могущество Мое, дабы об имени Моем из поколения в поколение по всей земле возвещали. 17А так как ты всё еще ставишь преграды народу Моему, отказываешься отпустить его, 18знай: завтра, в это же время, Я пошлю на Египет такой силы град, какого в Египте не бывало от начала дней его. 19Поэтому распорядись, чтобы спешно завели в укрытия стада твои и собрали всех, кто находится в поле, ибо, когда град падет на тех, кто не успеет укрыться в домах, будь то человек или животное, все они погибнут“».

20Некоторые из придворных фараона, услышав это предостережение[478] Господне, устрашились: они спешно собрали рабов своих и стада свои в укрытия, 21а кто не внял словам Господним, тот оставил и рабов, и стада в поле.

22На следующий день Господь велел Моисею: «Прости руку к небу, и падет град на землю египетскую? на людей и на скот и на всякое растение по всей стране». 23 Как только Моисей поднял свой посох к небу? явил Господь Себя в раскатах грома, вспышках молнии и лавинах града, на землю устремившихся. От Господа было то, что град выпал на землю Египта. 24 Сыпался град, сверкали молнии – сильнейшая буря с градом. Ничего подобного никогда не видели во всем Египте с тех пор, как народ там поселился[479]. 25Побил град в Египте всё, что было на поле, – людей и скот; побил всё, что где-либо росло, и даже все деревья поломал. 26Только в земле Гошен, где жили сыны Израилевы, не было града.

27Фараон вновь позвал к себе Моисея и Аарона. «Признаюсь, на сей раз я согрешил, – сказал он, – праведен Господь, а я и народ мой грешны. 28Помолитесь Господу: нам более не перенести этого грома Божьего и града! Я отпущу вас и не буду больше удерживать». 29«как только я выйду из города, – сказал ему Моисей, – воздену руки мои в молитве к Господу. Прекратятся удары грома, и града больше не будет, дабы ты знал – Господь владеет над землей. 30Хотя ты и твои придворные, как я вижу, – увь! – еще не прониклись почтением к Господу[480] Богу». 31(лен и ячмень были побиты градом, потому что ячмень уже колосился, а лен цвел, 32но пшеница и полба уцелели, потому что они еще и не взошли[481].)

33 Моисей оставил фараона и, выйдя из города, воздел руки в молитве к Господу – и прекратились гром и град, и дождь перестал лить на землю. 34 Когда фараон увидел, что бедствие миновало: нет уже ни дождя, ни града и не слышно более раскатов грома, впал он опять в тот же грех: он и его придворные дали упрямству овладеть их сердцами. 35непреклонной осталась воля фараона, и не отпустил он сынов Израилевых, как и говорил Господь через Моисея.

Восьмая казнь: саранча

10 И вновь Господь сказал Моисею: «Иди к фараону и опять говори с ним, ведь всё то, что Я уже сделал, призывая его к повиновению, вызвало у него и придворных его еще большее упрямство[482], но именно поэтому Я и мог явить им эти знамения Мои. 2Вы сможете рассказывать детям и внукам своим о том, как сурово Я обошелся с египтянами и какие знамения среди них сотворил. После всего здесь пережитого вы будете знать, что Я – Господь!» 3 Моисей с Аароном, придя к фараону, сказали ему: «Так говорит Господь, Бог евреев: «Сколько же ты еще будешь стоять на своем, вместо того чтобы смириться предо Мною? Отпусти же народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 4 Если

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
отказываешься отпустить его, знай, что уже завтра Я нашлю саранчу в пределы страны твоей. 5 Она покроет всю землю так, что и самой земли не будет видно. Всё пожрет саранча, даже то, что осталось и уцелело после града; объест и деревья, что растут на полях ваших. 6 Саранча проникнет не только в твои дома и дома твоих придворных, но и каждый дом в Египте наполнится саранчой. Такого еще никогда не видели ни отцы твои, ни деды с того дня, как живут они на земле, до дня сего». Сказав это, Моисей повернулся и вышел от фараона, а с ним и Аарон. 7 Тогда придворные фараона сказали ему: «Долго ли еще он будет устрашать нас? Отпусти этих людей, пусть они совершат служение Господу, Богу своему. Неужели ты не видишь, что Египет погибает?»

8 Моисея и Аарона возвратили к фараону, и он сказал им: «Идите, совершите служение Господу, Богу вашему. Но кто отправится с вами в путь?» 9 «Мы пойдем все вместе, – отвечал Моисей, – молодые и старые, сыновья и дочери наши. И возьмем с собой и овец, и волов – весь скот свой, ибо у нас праздник Господень, и провести его мы должны в странствии священном». 10 «Так и быть, пусть Господь будет с вами, если я когда-либо отпущу вас с детьми и женами вашими! – съязвил фараон. – Ясно, худое у вас на уме! 11 Ну уж нет! Пусть одни мужчины пойдут и совершат служение Господу, как вы и просили». И выгнали их от фараона.

12 Тогда Господь сказал Моисею: «Прости вперед руку и укажи на всю землю египетскую – и полчища саранчи нападут на нее и пожрут в ней все растения – всё, что уцелело после града». 13 Простер Моисей посох свой над землей египетской, и навел Господь на ту землю восточный ветер, не утихавший весь день и всю ночь. Наутро ветер нанес саранчу.

14 И налетела саранча на всю землю египетскую, села повсюду в Египте. Такого нашествия саранчи никогда прежде не было и никогда больше не будет. 15 Она покрыла всю землю, так что земли не видно стало. Съела она каждую былинку на земле и всё, что могла найти на плодовых деревьях, побитых градом. По всему Египту не осталось никакой зелени ни на деревьях, ни на растениях полевых.

16 Спешно вызвал фараон Моисея и Аарона и сказал им: «Виноват я перед Господом, Богом вашим, и перед вами. 17 Прошу, простите мой грех еще один раз и помолитесь Господу, Богу вашему, чтобы Он отвратил от меня это смертельное бедствие». 18 Когда Моисей вышел от фараона и помолился Господу, 19 послал Господь с запада ураганный ветер, который, подхватывая саранчу, бросал ее в Красное море, пока не удалил ее всю из пределов египетских. 20 Но по допущению Господа и после этой казни воля фараона осталась непреклонной, и не отпустил он сынов Израилевых.

Девятая казнь: осязаемая тьма

21 Тогда сказал Господь Моисею: «Прости руку к небу, и вся земля египетская погрузится во тьму – тьму осязаемую». 22 Моисей простер руку к небу – и целых три дня пребывал весь Египет в полнейшей тьме. 23 На улице во мраке и родного брата нельзя было распознать, а потому люди, охваченные страхом, не выходили из своих домов. Но там, где жили сыны Израилевы, был свет.

24 Фараон позвал Моисея и сказал: «Идите, совершите служение Господу! Однако скот ваш – мелкий и крупный – пусть останется здесь, а дети и жены ваши могут пойти с вами». 25 Моисей возразил фараону: «Неужели ты сам дашь нам достаточно животных, чтобы мы смогли принести жертвы и всесожжения Господу, Богу нашему? 26 Стада наши должны пойти с нами? и одного копыта не останется здесь, ибо любое животное из стада может понадобиться нам при нашем поклонении Господу, Богу нашему. И пока мы не придем на место, не можем знать, что нам потребуется принести в жертву Господу».

27 И опять совершённое Господом вызвало в сердце фараона лишь упрямство: не захотел он отпустить израильтян. 28 «Убирайся отсюда! – закричал он на Моисея. – Не вздумай больше ко мне являться! Попадешься мне на глаза, смерти будешь предан в тот же день!» 29 «Ты верно сказал, – ответил Моисей. – Высказав всё, что мне поручено будет, я больше не покажусь тебе на глаза».

Десятая казнь: смерть первенцев

11 И сказал Господь Моисею: «Наконец последний удар – удар возмездия Моего

– Я дам испытать фараону и Египту всему. Тогда отпустит вас фараон; и не только отпустит, но даже станет гнать всех вас отсюда. 2 Поэтому непременно скажи народу, чтобы каждый – будь то мужчина или женщина – выпросил у соседей своих вещи серебряные и золотые». 3(К просьбам народа израильского египтяне отнеслись милостиво – так сделал Господь. К тому же все в Египте – и придворные фараона, и простой народ – считали Моисея человеком великим.)

4 и объявил Моисей фараону: «Так говорит Господь: «В полночь я пройду по Египту, 5и не останется в живых ни один первенец в земле египетской – от первенца фараона, которому на престоле сидеть должно, до первенца рабыни, мелящей муку, и каждое первородное животное погибнет». 6и по всему Египту будет стоять великий плач, какого не бывало прежде и впредь не будет. 7но у израильтян и псы сторожевые не залают – никакая беда ни людям, ни скоту грозить в ту ночь не будет[483], дабы ясно вам было, что Господь делает различие между египтянами и израильтянами. 8вот тогда придут ко мне все придворные твои, падут к ногам моим и станут просить: «Уходи ты и весь народ, готовый за тобой идти». После этого я уйду». Передав слова Господни, Моисей, охваченный гневом, вышел от фараона.

9«не послушает вас фараон, – сказал Господь Моисею, – но так должно быть: еще больше появится в Египте знаков моего присутствия и дел моих[484]». 10все эти деяния великие и поразительные[485] совершили Моисей с Аароном перед фараоном, но, что? бы ни сделал Господь через них, фараон продолжал упорствовать и не отпускал израильтян из страны своей.

Учреждение Пасхи

12 и сказал Господь Моисею и Аарону, когда они еще были в Египте: 2«Месяц этот для вас должен стать первым из месяцев, первым месяцем вашего года.[486] 3 известите весь народ израильский о том[487]а, что в десятый день этого месяца каждый глава дома должен выбрать подходящего ягненка или козленка[488]б для своей семьи, одного на семью. 4 Если семья слишком мала для того, чтобы съесть целого ягненка, пусть она объединится с ближайшими соседями, принимая во внимание число членов семьи и то, сколько каждый может съесть, чтобы одного ягненка хватило на всех. 5а животное это должно быть без изъяна[489], не более чем годовалым, мужского пола. Взять его вы можете из стада овец или коз. 6заботьтесь о нем до четырнадцатого дня этого месяца, а вечером четырнадцатого дня, перед наступлением темноты, заколите его – так должны сделать все израильтяне, каждый, кто принадлежит к этому народу[490]. 7а затем, взяв кровь животного, пусть помажут оба косяка и притолоку в домах, где будет есть его. 8в ту же ночь пусть съедят мясо, пожаренное на огне, – с пресным хлебом и с горькими травами пусть съедят его. 9не ешьте мясо сырым или сваренным, но только зажаренным на огне – с головой, ногами и потрохами. 10не должно оставлять мясо до утра. Если останется что до утра, сожгите то. 11 есть его надо одетыми по-дорожному[491], обутыми, с посохами в руках, и, помня об опасности, есть спешно: это – Пасха Господня. 12в эту ночь я пройду по всей земле египетской и лишу жизни всех первенцев в Египте, как у людей, так и у животных. Над всеми богами страны этой приговор свой исполню: я – Господь. 13 и тогда кровь – этот знак на домах, в которых вы находитесь, – станет для вас защитой[492]; увидев кровь, я пройду мимо: кара, которую я обрушу на Египет, вас не коснется. 14день сей пусть будет для вас памятным. Празднуйте его как праздник, Господу посвященный; празднуйте его из поколения в поколение как установление, данное вам навеки.

15в течение семи дней ешьте только пресные лепешки. Уже к первому дню непременно удалите всю закваску из своих домов. Всякий, кто в это время, с первого по седьмой день, станет есть то, что в себе закваску содержит, да будет исторгнут[493] из общины израилевой. 16в первый день у вас должно быть священное собрание и в седьмой день – священное собрание. Никакой работой не занимайтесь в эти дни. Каждому из вас позволено делать только то, что необходимо для приготовления пищи. 17читите праздник Опресноков, ибо именно в этот самый день вывел я из Египта вас, по родам и коленам построенных, словно войско, и день этот соблюдайте из рода в род как установление, данное вам навеки. 18с вечера четырнадцатого дня первого месяца до вечера двадцать первого дня хлеб ешьте только пресный. 19семь дней не должно быть в домах ваших закваски, потому что всякий, кто станет есть то, что в себе закваску содержит, да будет исторгнут из общины Израилевой, – переселенец ли он или местный житель. 20так что ничего с закваской в те дни не ешьте; во всех жилищах ваших хлеб ешьте только пресный».

21 Моисей созвал всех старейшин израильских и велел им сказать всем главам семей: «Выберите в стаде своем по ягненку или козленку на семью и заколите пасхальную жертву. 22Затем возьмите пучок иссопа[494] и, обмакнув его в чашу с кровью закланного ягненка, помажьте притолоку и оба косяка кровью, которая в чаше. И после того никто из вас пусть не переступает порог дома своего до утра. 23 Пойдет Господь по стране, чтобы покарать египтян, и, увидев кровь на притолоке и на косяках, пройдет мимо той двери, не позволит Он губителю войти и убить вас. 24 Соблюдайте это как установление, обязательное для вас и потомков ваших навсегда; 25а когда придете в землю, которую по Своему обещанию даст вам Господь, вы должны и там совершать этот священный обряд. 26И если спросят дети ваши: «Что значит обряд этот?», 27отвечайте: «Это пасхальная жертва Господу – Он, египтян карая, миновал дома израильтян и семьи наши от рабства избавил“». Народ пал ниц и поклонился Господу. 28После этого сыны Израилевы пошли и сделали всё так, как Господь повелел Моисею и Аарону; так они и сделали.

Гибель первенцев

29В полночь Господь лишил жизни всех первенцев в Египте: от первенца фараона, которому на престоле сидеть должно, до первенца пленника, в темнице томящегося, и каждое первородное животное погибло. 30Поднялся с ложа своего той ночью фараон, поднялись все придворные его и все египтяне – стоном стонал тогда весь Египет! Ни одного дома без покойника! 31Была еще ночь, когда фараон вызвал Моисея и Аарона и сказал: «Согласен я на всё! Отправляйтесь же скорее в путь, покиньте страну и народ мой, вы оба вместе со всеми сынами Израилевыми! Ступайте и совершите свое служение Господу, как вы говорили. 32Заберите с собой скот свой, мелкий и крупный, о коем вы просили. Идите и испросите благословение на меня тоже». 33 Теперь египтяне настойчиво побуждали сынов Израилевых торопиться с выходом из страны, говоря им: «Мы все умрем, если вы не уйдете». 34 И те спешно брали квашни свои с тестом, еще не заквашенным, заворачивали их в одежды и несли на плечах.

35Следуя наказу Моисея, сыны Израилевы выпросили у египтян вещи серебряные и золотые и одежду. 36Господь побудил египтян с большой щедростью отозваться на просьбы народа израильского, и тот унес с собой много добра из Египта.

Исход

37И отправились сыны Израилевы из Раамсеса в Суккот. Было их до шестисот тысяч одних только взрослых мужчин[495], не считая женщин и детей. 38К уходящим примкнуло много иноплеменников. Со всеми покидавшими Египет шел мелкий и крупный рогатый скот – огромные стада домашних животных. 39На первой же стоянке израильтяне принялись печь тесто, что взяли с собой, выходя из Египта. Испекли они только пресные лепешки – тесто их оставалось не заквашенным, ведь они так спешно были выдворены из той страны, что даже никакой еды не успели приготовить себе на дорогу.

40Сыны Израилевы прожили в Египте четыреста тридцать лет[496]. 41 И в тот самый день, когда истекли эти четыреста тридцать лет, вышли из Египта все семейства, роды и колена[497] народа Господня. 42Для Господа та ночь была ночью бдения: надо было вывести народ Свой из Египта. И потому все израильтяне в грядущих поколениях должны проводить эту ночь как ночь бдения, которая Господу посвящается.

Дополнительные указания о Пасхе

43 И сказал Господь Моисею и Аарону: «Вот закон о Пасхе[498]: никакой иноплеменник не вправе есть Пасху, 44но раб, приобретенный евреем, может участвовать в трапезе, после того как хозяин сделает[499] ему обрезание. 45Поселенцу же и наемному работнику из чужестранцев тоже не положено участвовать в ней. 46Пасхального ягненка под одним кровом ешьте. Мяса его из дома не выносите и костей его не ломайте.

47Вся община Израиля должна свято блюсти этот обряд. 48Если же окажется среди вас переселенец и захочет отпраздновать Пасху в честь Господа, то сначала надо сделать обрезание всем мужчинам в его семье, и только после того может он приобщиться к празднику – ведь после обрезания он будет таким же, как и коренные жители в стране вашей. Но никто, если он не обрезан, не

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
должен есть Пасху. 49Один и тот же закон – и для исконного израильтянина, и для переселенца, живущего среди вас». 50Все израильтяне так и поступили: они сделали всё точно так, как повелел Господь Моисею и Аарону.

51В тот же самый день, в который Господь вывел сынов Израилевых, словно войско некое, из Египта,

13 Он дал Моисею такое повеление: 2«Посвящайте Мне всех первенцев мужского пола. Первый плод чрева матери среди израильтян принадлежит Мне, и первенцы из скота тоже Мои».

Праздник Опресноков

3 И сказал Моисей народу: «Помните этот день, день, в который ушли вы из Египта, из страны[500] рабства вашего, – Господь могущественной рукою вывел вас оттуда. В этот день не ешьте хлеба из теста с закваской, 4ибо в сей самый день, в месяце авив, уходите вы из Египта. 5Господь клялся отцам вашим, что Он даст вам землю ханаанеев, хеттов, амореев, хиввеев и евусеев. И когда Он приведет вас в ту землю, где молоко и мед рекой льются, вы ежегодно должны будете в этот месяц совершать такой обряд: 6семь дней ешьте пресные лепешки, и на седьмой день – у вас праздник, Господу посвященный. 7Хлеб только пресный ешьте семь дней. ни теста вскисшего, ни закваски не должно быть там, где живете вы. 8В тот день пусть каждый объявит своим детям[501]: «Это делается в память о том, что совершил для меня Господь, когда я покидал Египет». 9И обряд этот будет словно знак на руке твоей или памятка на челе твоём, побуждая тебя к тому[502], чтобы наставление Господне всегда было у тебя на устах, ибо рукою могущественной вывел Господь тебя из Египта. 10Это священное установление, выполнять которое ты должен из года в год, в назначенное время.

Закон о посвящении всех первенцев

11 Когда же приведет тебя Господь в землю ханаанскую и отдаст ее тебе во исполнение клятвы, данной тебе и отцам твоим, – 12посвящай Господу первый плод чрева каждой матери; и из скота твоего все первенцы мужского пола принадлежат Господу. 13 Каждого перворожденного осленка можешь выкупить, отдав вместо него ягненка, а если решил не выкупать его – умертви это животное[503], и каждого мальчика, родившегося первым, ты должен выкупить. 14 И когда придет такое время, что сын твой спросит тебя о том, что это значит, скажи ему: «Могущественной рукою Господь вывел нас из Египта, из страны рабства нашего. 15Фараон, упрямясь, отказывался отпустить нас, и тогда Господь умертвил всех первенцев в Египте, и у людей, и у скота. Вот почему приношу я в жертву Господу каждый первый плод чрева скота моего и каждого первенца из сыновей моих – выкупаю». 16И это будет словно знак на руке твоей или повязка на челе твоём, ведь могущественной рукою вывел Господь нас из Египта».

Столп огненный и столп облачный

17Когда фараон отпустил народ израильский, Бог не повел его через филистимскую землю, несмотря на то, что тот путь был прямым и коротким. Бог сказал: «Если израильтянам на этом пути будет угрожать война, они могут передумать и возвратиться в Египет». 18Поэтому Бог повел их по пустыне, окружным путем к Красному морю[504]. Строем сыны Израилевы покидали Египет – каждое колено отдельно. 19Моисей же унес оттуда останки Иосифа, ибо тот взял клятву с сынов Израилевых. «Бог непременно явит Свою заботу о вас, – говорил он им, – и вы, уходя отсюда, заберите с собой останки мои».

20Израильтяне вышли из Сукко?та и раскинули стан в Эта?ме, недалеко от пустыни. 21 И Господь шел перед ними: днем – в столпе облачном, указывая им путь, а ночью – в столпе огненном, путь им освещая, дабы могли они идти и днем, и ночью. 22 Столп облачный днем и столп огненный ночью не покидали народа.

Переход через Красное море

14 Господь сказал Моисею: 2«Вели сынам Израилевым повернуть назад и временно устроить стоянку у Пи-Хахиро?та, между Мигдо?лем и морем. Стан ваш должен располагаться у моря прямо перед Ба?аль-цефо?ном, 3тогда фараон подумает, что сыны Израилевы бесцельно ходят туда и сюда: пустыня не дает им уйти. 4Я попушу фараону коснеть в упрямстве своем[505]а, и он погонится

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
за вами[506]б, позволю ему и войску его преследовать вас, но обернется это тем, что и язычники будут чтить Меня; египтяне должны будут признать, что Я – Господь». Сыны Израилевы сделали, как им было сказано.

5Лишь только царю египетскому доложили, что израильтяне бежал, фараон и придворные его внезапно осознали, что значил для них этот народ[507]а, и стали говорить друг другу: «Как могли мы так поступить? Ведь мы отпустили рабов своих, израильтян[508]б, что нам служили!» бФараон приказал приготовить колесницы; собрал он свое войско[509], 7шестьсот отборных колесниц и все прочие колесницы египетские, с воином-щитоносцем на каждой из них. 8А Господь, как и говорил, дозволил фараону, царю египетскому, проявить упрямство, и тот отправился в погоню за сынами Израилевыми, спокойно и смело[510] ушедшими от него. 9Гнались за ними египтяне – на конях и колесницах фараона, со всадниками и всем войском его – и настигли их у моря, где они раскинули стан у Пи-Хахирота в виду Бааль-Цефона. 10Когда фараон был уже недалеко, и сыны Израилевы вдруг увидели, что египтяне гонятся за ними, они пришли в ужас и воззвали к Господу о помощи. 11«Разве не было могил в Египте, что ты увел нас умирать в пустыню? На что обрек нас, уведя из Египта? – обрушились они с упреками на Моисея. – 12Не об этом ли мы вели речь с тобой еще в Египте, когда просили: «Оставь нас в покое, мы будем служить египтянам“?! Уж лучше быть рабами египтян, чем умереть в пустыне!» 13«Не бойтесь! – ответил им Моисей. – Стойте и увидите, что совершит сегодня Господь и какое спасение вам Он уготовил! Египтян, на которых вы ныне со страхом смотрите, уже никогда не увидите. 14Господь будет сражаться за вас, вы же будьте спокойны».

15Господь сказал Моисею: «К чему эти вопли ко мне? Скажи сынам Израилевым, чтобы они снимались со стоянки. 16Ты же, подняв свой посох высоко, прости руку к морю, чтобы воды расступились, и сыны Израилевы могли через море пройти по суше. 17А Я, как и прежде, позволю египтянам упрямствовать: они устремятся вслед за вами, но кончится это тем, что благодаря фараону[511]а, всему войску его, колесницам и всадникам его, Меня язычники почитать будут[512]б. 18И именно благодаря фараону, его колесницам и всадникам Я буду возвеличен, и узнают тогда египтяне, что Я – Господь».

19Тем временем Ангел Божий, шедший впереди всего строя израильтян, прошел назад и замкнул их шествие. И столп облачный, что был впереди, передвинулся и встал позади, 20отделив египтян от израильтян[513]. Всю ту ночь облако держало во мраке одних и светило другим – и они не сошлись друг с другом в ту ночь. 21А Моисей, как и сказано было ему, простер руку свою к морю, и Господь сделал так, что сильный восточный ветер гнал воды моря всю ночь и превратил море в сушу. Воды расступились – 22сыны Израилевы прошли по суше среди моря, справа и слева от них стояли стены из воды. 23 Египтяне устремились за ними, и вся конница фараона, колесницы и всадники его бросились по дну моря догонять их – 24происходило то уже на рассвете. Тогда стоило Господу только взглянуть из столпа огненного и облачного на египтян – всё войско их пришло в смятение: 25застопорилось движение колес[514]а у колесниц – трудно было стронуть их с места. «Прочь бежим от израильтян! – кричали египтяне. – За них Сам Господь, это Он сражается с нами[515]б!» 26И сказал Господь Моисею: «Прости руку свою к морю, чтобы хлынули воды на египтян, на их колесницы и всадников». 27Моисей простер руку свою к морю, и к утру вода, хлынув с силою на египтян, бежавших ей навстречу, возвратилась на прежнее место. Так потопил[516] Господь египтян в море. 28Вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников, всё войско фараоново, что вступило в пределы морские. Ни одному египтянину не удалось спастись. 29А сыны Израилевы прошли по сухому дну посреди моря, стены воды стояли и справа, и слева от них. 30В тот день освободил Господь Израиль из-под власти Египта. Когда увидели израильтяне трупы египтян на берегу моря 31и увидели, какую великую силу явил Господь в победе над египтянами, охватил их благоговейный трепет перед Господом, и поверили они Ему и Моисею, слуге Его.

Благодарственная песнь Моисея и народа

15 И вот как воспели тогда Господа[517] Моисей и все сыны Израилевы:

«Песнь моя Господу: как Он возвысил Себя!

Коня и всадника Он в море низверг!

2Господь[518] явил Себя и в спасенье моем!

Он – сила моя и хвалебная песнь,
Он – мой Бог, и я буду славить Его!
Он и отца моего Бог, хвалу Ему вознесу!
3Господь наш – воитель, потому имя Ему – Господь!
4 Колесницы фараона и войско его Он в море поверг:
лучшие воины фараона утонули в море Красном –
5их накрыли волны морские, камнем пошли они на дно.
6Сколь преславна рука Твоя, Господи, в силе своей,
правой рукой Своей, Господи, Ты сокрушил врага.
7В беспредельном Своем величии
низложил Ты всех, кто восставал на Тебя.
Дал излиться Ты гневу, в Тебе пламеневшему,
и пожрал он их, как солому.
8От дыхания[519] Твоего море вздыбилось,
остановлены были Тобой воды бурлящие,
волны прямо средь моря застыли.
9Враг подумал тогда:
«Брошусь за ними в погоню и настигну их;
буду с добычей, расправой над ними упьюсь.
Вырву меч свой из ножен –
разделаюсь с ними!»
10А Ты... одного дыханья Твоего хватило на то,
чтобы море египтян накрыло,
и утонули они, как свинец, в водах глубоких.
11 кто сравнится с Тобой средь богов, Господи,
кто сравнится с Тобой в величии святости?!
Дела Твои достохвальны и дивны,
трепет в нас вызывают!
12 Ты простер руку Твою, и земля поглотила их,
13а народ, Тобою искупленный,
по любви Своей неизменной Ты вывел из рабства
и теперь силою Своей
ведешь нас к жилищу Твоему святому.
14Услыхав про то, трепещут народы,
ужас объял жителей филистии,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
15Устрашились князя Эдома,

вожди моавитские впали в смятение,

в унынии все жители Ханаана.

16Страх и ужас объял эти народы.

Окаменели они перед великой силой Твоею

и стояли недвижно, пока проходил Твой народ, Господи,

пока шли те, кого Ты обрел для Себя.

17Ты приведешь их на гору наследия Твоего

и поселишь [520] их там, Господи,

где Ты жилище Себе уготовил,

Святилище Свое, творение рук Твоих, Владыка!

18Господь будет царствовать во веки веков!»

19Всё так и случилось: едва только конница фараонова (с колесницами его и всадниками) вошла в море, Господь обрушил на них воды морские: волны вернулись назад. Сыны же Израиля успели уйти от погони, посуху прошли посреди моря.

20Взяла после того сестра Аарона, пророчица Мариам, бубен, и все женщины вместе с ней [521], тоже с бубнами, радовались и танцевали. 21 Мариам же, вторя песне мужчин, громко запела:

«Господа пойте! Как Он возвысил Себя!

Коня и всадника Он в море низверг!»

Воды Мары и Элима

22 И повелел Моисей сынам Израиля оставить берег моря Красного и углубиться в пустыню Шур. Шли они целых три дня, не находя нигде воды, 23когда же пришли в Мару, то и там не смогли утолить свою жажду, ибо горькой была там вода. (Потому и назвали то место Мара?, что значит «горечь».) 24 И опять возроптали люди. «Что же пить нам?» – упрекали они Моисея. 25Тот воззвал к Господу, и Господь указал ему на дерево, что стояло поодаль. Бросил Моисей одну из веток его в воду, и пригодною стала вода для питья [522]а.

Там указал Господь израильтянам и на непреложное правило [523]б

и там же подверг их испытанию.

26Он сказал: «Если станете повиноваться Господу, Богу вашему, и делать то, что угодно Ему, если будете следовать заповедям и блюсти все установления Мои, то минуют вас все те болезни, что наводил я на Египет, и буду я для вас Господь–Целитель».

27Вскоре достигли они Эли?мы. А там – целых двенадцать источников и семьдесят пальм финиковых! У этих источников и разбили свой стан сыны Израилевы.

В пустыне Син. Манна и перепела

16 Затем вся община израильская [524] покинула Элиму и пришла в пустыню Син, что между Элимой и Синаем. Произошло это в пятнадцатый день второго месяца после их ухода из Египта. 23Здесь, в пустыне, снова возроптали сыны Израилевы на Моисея и Аарона. 3«Уж лучше бы умерли мы еще в Египте, пали бы от руки Господа, – говорили они, – ведь там мы сидели у котлов с мясом, да и хлеба–то у нас было вдоволь! А вы завели нас в пустыню, чтобы всё это множество народа голодом заморить!»

4 Тогда Господь сказал Моисею: «Дам я хлеб вам! Пошлю его, как дождь с

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
неба! Пусть выходит народ ежедневно в поле и собирает всякий раз, сколько нужно на день, – это послужит испытанием для народа: будет ли он послушен указаниям[525] Моим или нет. 5А когда в шестой день станут готовить из того, что принесли, увидят, что пищи у них – вдвое больше, чем в другие дни собирали они».

6И вот Моисей и Аарон сказали всем сынам Израилевым: «Этим вечером уже станет вам ясно, что это Господь вывел вас из Египта. 7Когда же придет утро, вы увидите славу и могущество Его. Да, это Он услышал ваш ропот против Него: воистину против Него, а не против нас. Кто мы такие, чтобы на нас роптать?»

8«Сегодня же, – продолжал Моисей, – сами во всем убедитесь, когда в ответ на жалобы ваши Господь даст вам вечером мяса, а утром – хлеба вдоволь[526]. Ведь на Него вы роптали. А мы, кто мы такие? Ропот ваш не против нас, а против самого Господа».

9После того Моисей велел Аарону сказать всей общине израильской: «Предстаньте пред Господом – услышал Он ропот ваш!» 10И как только сказал Аарон это всем израильтянам, взгляды их обратились к пустыне, и там явилась им в облаке слава Господня. 11А Господь продолжал говорить с Моисеем: 12«Услышал Я ропот израильтян. Ты вот что скажи им: «Вечером мясо будете есть, а утром насытитесь хлебом, дабы знали вы, что Я – Господь, Бог ваш“».

13В тот же вечер налетели перепела, и весь стан оказался усеян ими. А утром вокруг стана выпала обильная роса. 14Но когда она исчезла, оказалось – вся земля в пустыне усыпана чем-то очень мелким и твердым, мелким, как легкий иней на траве[527]. 15Дивясь тому, израильтяне спрашивали друг друга: «Что это?»[528], они ведь не знали, что это такое. Тогда Моисей сказал им: «Это и есть хлеб, который дал вам в пищу Господь. 16И вот что Он повелел: «Собирайте столько, сколько нужно каждому – по о?меру[529] на человека, собирайте на каждого в шатре своем“». 17Так и сделали все сыны Израилевы, собрали кто сколько: одни больше, а другие меньше; 18но когда стали мерить о?мером, то у тех, кто собрал больше, не вышло излишка, а у тех, которые меньше собрали, недостатка не было. У каждого оказалось[530] как раз столько, сколько ему было нужно.

19«Ничего из собранного до утра не оставляйте», – сказал им тогда Моисей. 20Иные, однако, не послушались его и отложили часть ими собранного до следующего утра. Но в том, что они оставили, завелись черви, и неприятный запах пошел от него[531]. Разгневался Моисей на тех, кто ослушался его. 21И собирали израильтяне по утрам манну, каждый собирал столько, сколько ему было нужно, а когда начинало палить солнце, всё, что осталось несобранным, таяло под его лучами.

22В пятницу же, в шестой день недели, собрал каждый хлеба вдвое больше, по два о?мера на человека. И когда главы колен и родов[532] пришли к Моисею и рассказали ему об этом, 23он ответил: «Это как раз то, о чем говорил вам Господь: завтра – день священного покоя[533], святая суббота Господня. Всё, что вам нужно испечь – испеките сегодня, и что нужно сварить – сегодня же сварите, а что останется – отложите и сохраните для себя на завтра». 24Как и велел Моисей, израильтяне отложили оставшееся в пятницу до утра – и оно не испортилось, и червей в нем не завелось. 25И тогда Моисей сказал: «Сегодня ешьте то, что приготовили вчера, ибо сегодня суббота Господня, и на поле вы уже ничего не найдете. 26Шесть дней вы собирали манну, в седьмой же день, в субботу, ее там не будет». 27Но некоторые все же вышли собирать и в седьмой день, однако ничего не нашли. 28И сказал тогда Господь израильтянам через Моисея: «Долго ли еще будете отказываться исполнять Мои заповеди и указания? 29Разве не видите, что Я, Господь, установил для вас субботу, а потому в шестой день и пищу даю[534] вам на два дня. В седьмой день оставайтесь в жилищах ваших, не покидайте их». 30Народ внял словам этим и в седьмой день пребывал в покое.

31Вот так и появилась у израильтян[535] пища, которую называли они манной («что это»). Она была белого цвета и походила на семя кориандра, а вкус у нее был, как у лепешки с медом.

32 И сказал Моисей: «Вот что повелел Господь: «Наберите один омер манны, и пусть хранится она для потомков ваших, дабы видели они пищу, которой насыщал Я вас в пустыне, когда вывел из Египта“». 33 Поэтому Моисей велел Аарону: «Возьми сосуд, насыпь в него омер манны и поставь его перед

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Господом, чтобы сохранить ее во свидетельство для потомков ваших». 36(Омер – это десятая часть эфы.) 34Аарон сделал всё, как Господь повелел Моисею: он поставил заветный сосуд перед ковчегом со скрижалями Закона[536]. Там он и хранился.

35И ели сыны Израилевы манну все сорок лет, пока не пришли в землю, где смогли поселиться. Питались они этой манной до тех пор, пока не достигли Ханаана.

Вода из скалы

17 Настал час, когда по указанию Господа вся община сынов Израилевых покинула пустыню Син и отправилась дальше, делая время от времени привалы. Случилось им остановиться в Рефидиме, но пить людям было нечего – воды там не нашли. 2 И тогда в который уже раз принялись они укорять Моисея. «Дай нам воды, мы пить хотим!» – кричали они, негодуя на него. «Что вы упрекаете меня?! Ведь вы искушаете Господа!» – отвечал Моисей. 3Но люди страдали без воды и потому продолжали роптать на Моисея: «Зачем ты увел нас из Египта – чтобы жаждою уморить нас вместе с детьми и стадами нашими?» 4Воззвал Моисей к Господу: «Что делать мне с этим народом? Вот-вот побьют меня камнями». 5Тогда Господь дал такое повеление Моисею: «Иди вперед и будь на месте прежде, чем туда придет народ; пусть с тобой будет несколько старейшин Израилевых. Держи в руке посох, которым в свой час ударил ты по воде Нила, и иди! 6А я буду ждать тебя[537] у скалы в Хориве. Ты ударишь по ней посохом – изойдет из нее вода, и народ сможет напиться». Моисей так и сделал на глазах у старейшин израильских. 7И назвал он то место Масса?–и–Мерива?[538], ибо здесь укоряли его сыны Израилевы и Господа искушали, вопрошая: «С нами ли Господь или нет Его среди нас?»

Поражение амалекитян

8Спустя некоторое время подошли к Рефидиму амалекитяне и стали нападать на израильтян. 9Тогда Моисей обратился к Иисусу[539] навину: «Отбери себе людей, чтобы пойти и сразиться с амалекитянами. А я завтра встану на вершине холма, и в руке у меня будет посох Божий». 10Иисус так и сделал, как сказал ему Моисей: на другой день он вступил в сражение с амалекитянами, а Моисей, Аарон и Гур вззошли на вершину холма. 11 Пока Моисей держал свои руки попеременно поднятыми, побеждал Израиль, как только опускал – Амалек одерживал верх. 12 Когда же руки Моисея отяжелели, принесли камень, и Моисей сел на него, а стоявшие рядом Аарон и Гур поддерживали руки его, каждый со своей стороны.

До самого захода солнца руки Моисея были простерты к небу, 13и одержал Иисус с воинами своими[540] победу, одолев Амалека и народ его. 14 После того Господь сказал Моисею: «Запиши это в книгу[541]а, чтобы помнили люди, и не раз повтори о том Иисусу, что всякую память об амалекитянах изглажу я на всей земле[542]б». 15Моисей воздвиг жертвенник и назвал его «Яхве Нисси?»[543], 16сказав при этом: «Воистину, рука на престоле Господа![544] Войну ведет Господь против Амалека, из поколения в поколение будет длиться война эта!»

Мудрый совет Иофора

18 Иофор, священник мидьянский, тесть Моисея, услышал обо всем, что сделал Бог для Моисея и народа Своего, Израиля: как Господь вывел израильтян из Египта. 20тправился тогда Иофор к Моисею, взяв с собой Циппору, жену Моисея, которую тот отсылал к нему домой, 3и двух ее сыновей (одного из них Моисей назвал Гершом[545], поскольку сам он в те дни говорил о себе: «Пришлым стал я в чужой для меня земле»; 4другого назвал он Элиэ?зером[546], сказав при этом: «Бог отца моего пришел мне на помощь и от меча фараона избавил меня».)

5Привел их Иофор в пустыню, к горе Божией, где Моисей расположился со своим станом. 6дали знать Моисею: «Иофор, тесть твой, пришел к тебе вместе с женой твоей и двумя сыновьями твоими». 7Моисей вышел встретить тестя, поклонился ему и поцеловал его. Почтительно спросив друг друга о здоровье, они вошли в шатер. 8Моисей сам теперь рассказал своему тестю обо всем, что сделал Господь с фараоном и египтянами, дабы избавить израильтян[547]; рассказал Моисей и обо всех испытаниях и трудностях, которые претерпели они на своем пути, и о том, как Господь их спасал. 9Благодеяния, совершенные Господом для израильтян при избавлении их от гнета египетского, вызвали

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
восхищение Иофора. 10–11«Благословен Господь, избавивший вас от власти египтян и фараона, – сказал Иофор. – Ныне точно я знаю, что Господь превыше всех иных богов, ибо Он избавил народ от власти египтян, столь надменно относившихся к нему».

12 После чего Иофор, тесть Моисея, принес Богу всеожжение и жертвы. Аарон и все старейшины Израиля пришли, чтобы перед лицом Божиим разделить трапезу с тестем Моисея.

13Весь следующий день Моисей, сидя на своем судейском месте, разбирает споры между израильтянами, которые толпились около него с утра и до вечера.
14Насмотревшись на всё то, что Моисею приходилось делать для людей, Иофор сказал ему: «Что это ты делаешь? Зачем же ты один сидишь целый день перед собравшимися и в одиночку вершишь суд, обрекая всех этих людей стоять около тебя с утра и до вечера?»
15Моисей отвечал ему на это: «Народ стекается ко мне, желая узнать волю Божию[548].
16Всякий раз, когда возникают у них какие-то споры, они идут ко мне, чтобы рассудил я их и тут же познакомил с Божиими установлениями и указаниями Его».
17«Ты не вполне правильно действуешь, – сказал ему тесть. –
18Так ты только измучишь и себя, и народ, что подолгу стоишь здесь перед тобою, ибо дело это слишком тяжело: один ты с ним не справишься.
19Послушай, я дам тебе совет, и пусть Бог пребудет с тобой, чтобы ты принял предложенное мною! Твой долг представлять всех людей этих перед Богом и говорить с Ним о делах их.
20Тебе надлежит объяснять народу установления и указания Божьи и учить их тому, как им следует вести себя и чем заниматься.
21Но при этом выбери из всего народа людей способных и богобоязненных, людей правдивых[549] и неподкупных. Назначь их начальниками на каждую тысячу человек, на сотню, на полусотню и на десяток.
22Вот они-то и смогут быть в любое время судьями для народа. О каждом особенно важном случае пусть сообщают тебе, а все малые дела разбирают сами. Так облегчат они твое бремя, разделят его с тобой.
23 Если решишься на это, – а я верю, что Бог повелит тебе это сделать, – ты сможешь и сам всё перенести, и народ этот с миром будет возвращаться в дома свои[550]».

24 Моисей послушался тестя своего и сделал всё так, как тот говорил.
25Выбрал он из всего народа израильского способных людей и поставил их во главе народа начальниками на каждую тысячу человек, на сотню, на полусотню и на десяток.
26Они и были судьями для народа во всякое время. О самых трудных делах они сообщали Моисею, а все малые, простые разбирали сами.

27Настал день, и Моисей расстался с тестем, когда тот решил отправиться домой, в свою страну.

У горы Синай

19 1–2 Покинув свою стоянку в Рефидиме, израильтяне достигли Синайской пустыни и там расположились станом у горы; произошло это к третьему месяцу после их ухода из Египта... в этот день[551] вошли они в Синайскую пустыню.

3 И как только Моисей стал восходить на гору, чтобы встретиться с Богом, Господь воззвал к нему с горы: «Вот что от имени Моего ты должен сказать дому Иакова, возвестить сынам Израилевым: 4«Вы видели, что я сделал с египтянами и как я поднимал и подхватывал вас, словно орел птенцов на крыльях, и как привел к себе, словно жених невесту. 5И теперь, если вы будете слушать слова Мои[552]а и чтить Завет Мой[553]б, то вас предпочту я всем иным народам – вы будете Моим особым достоянием. Вся земля, все народы на ней – Мои, бно вы будете у меня царством священников, святым народом“. Перескажи эти слова сынам Израилевым». 7Когда Моисей вернулся, он созвал старейшин народа и передал им то, что поручил ему Господь. 8Они откликнулись единодушно: «Всё, что велит Господь, будем делать!» С этим ответом старейшин народа Моисей предстал пред Господом.

9«Знай же! – сказал ему Господь. – Я снизойду к тебе в густом облаке и буду говорить с тобой в присутствии народа, чтобы его доверие к тебе никогда не ослабевало». Это было сказано после того, как Моисей пересказал слова народа Господу.

10И дал тогда Господь Моисею такой наказ: «Пойди к народу и сделай нынешний и завтрашний дни его днями освящения[554]. Пусть выстирают они одежды свои 11и приготовятся к третьему дню, ибо в третий день сойду я[555] на глазах у всего народа на гору Синай. 12Очерти границу вокруг горы и скажи людям: «Смотрите, не пытайтесь подниматься на гору эту и даже подножия ее не

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
касайтесь! Всякий, кто коснется горы, должен быть предан смерти. 13 Его надо либо побить камнями, либо стрелою сразить насмерть, чтобы не притрагиваться к нему руками. Кто бы это ни был – животное или человек, – не может он оставаться в живых. Лишь когда раздастся протяжный трубный звук, смогут они – те, кто будет позван, – к горе подойти[556]“».

14 Сошел Моисей с горы к израильтянам и велел им совершить всё то, что было нужно для их освящения[557]. И выстирали они в знак освящения одежды свои. 15А Моисей сказал им: «Готовьтесь к третьему дню. К женам[558] не прикасайтесь».

16В третий день, рано утром, послышались раскаты грома, засверкали молнии, и гору покрыло густое облако. За всем этим последовал столь сильный звук трубы, что люди в стане затрепетали от страха. 17Тогда Моисей повел их из стана навстречу Богу, и стали они у подножия горы. 18А гора Синай сокрылась в дыму, ибо огнем сошел Господь на нее. Дым, как из печи плавильной, восходил клубами вверх. Вся гора сотрясалась, 19и трубный звук всё нарастал и нарастал. Но Бог на всякое слово Моисея отвечал ему голосом[559] ясным. 20Господь, как только сошел Он на гору Синай, на вершину ее, велел и Моисею подняться туда. Когда же Моисей поднялся на гору, 21Господь сказал ему: «Спустишь и предупреди еще раз народ очень строго, чтобы не пытался никто переступить границу очерченную, желая увидеть Господа, – иначе многие из народа погибнут. 22 Священники же, которые при служении своем приближаются к Господу[560], непременно должны освятить себя ныне, дабы не уничтожил их Господь». 23 Моисей поспешил заверить Господа: «Не решится народ подняться на гору Синай, ибо строго повелел Ты нам очертить вокруг горы границу и блюсти ее как святыню». 24Господь на это сказал: «Теперь сойди к народу, а затем возвращайся сюда с Аароном. Но ни священники, ни народ пусть не порываются взойти сюда к Господу, иначе я[561] уничтожу их». 25Моисей спустился к народу и пересказал ему всё, что услышал от Бога.

Десять заповедей

20 Все эти слова сказал тогда Бог[562]:

2«Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства; Зда не будет у тебя других богов пред лицом Моим.[563]

4Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в воде ниже земли; 5не поклоняйся им и не служи им, ибо Я – Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого рода, ненавидящих меня, би творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.[564]

7Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно.[565]

8Помни день субботный, чтобы святить его; 9шесть дней работай и делай всякие дела твои, 10а день седьмой – суббота Господу, Богу твоему: не делай в оный никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец, который в жилищах твоих; 11ибо в шесть дней создал Господь небо и землю, море и всё, что в них, а в день седьмой почил; посему благословил Господь день субботный и освятил его.[566]

12 Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.[567]

13Не убивай.

14Не прелюбодействуй[568].

15Не кради.

16не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.[569]

17Не желай дома ближнего твоего; не желай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ничего, что у ближнего твоего». [570]

18Когда все собравшиеся вокруг горы[571] услышали раскаты грома и трубный

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
звук, увидели пламя и гору, сокрытую в дыме, затрепетали они от страха и, подавшись назад, стали поодаль. 19«Говори ты с нами, – сказали они Моисею, – и мы будем слушать, только не говорил бы с нами Бог – мы не вынесем этого, погибнем». 20«Не бойтесь! – успокаивал их Моисей, – Бог сошел, чтобы испытать вас: Он хочет, чтобы, благоговей перед ним, вы не грешили». 21 И всё же народ так и стоял в отдаленье, наблюдая за тем, как Моисей приблизился к той мгле, где ждал его Бог.

Идолы и жертвенник

22 И тогда Господь велел Моисею: «Передай сынам Израилевым: «Вы были при этом и сами убедились в том, что это я обращался к вам с неба. 23 Так не пытайтесь же создать себе какое-либо божество вместо Меня: богов серебряных и золотых не делайте себе!

24Воздвигни лишь жертвенник для служения Мне, сделай его из комьев земли[572]а и на нем приноси свои всесожжения и жертвы благодарственные[573]б; и пусть будут они, жертвы эти, из мелкого твоего и крупного рогатого скота. На всяком месте, Мной для богопоклонения избранном, везде, где имя Мое почитаемо[574]в будет, Я буду являться и благословлять тебя. 25Если же захочешь поставить Мне жертвенник из камней, то не воздвигай его из отесанных, ведь всякий инструмент для обтесывания осквернит их. 26И не восходи к жертвеннику Моему по ступеням, дабы не открылась над ним твоя нагота.

21 Вот Божественные указания[575], которые ты должен им объявить.

О рабах из еврейского народа

2 Если ты купил в рабы себе еврея, пусть он работает на тебя шесть лет, а в седьмой год он вправе обрести свободу без выкупа. 3 Если он пришел один, пусть один и уходит, а если он был женат, то и жена его уйдет с ним. 4 Если же его хозяин дал ему жену и она родила сыновей или дочерей, то жена и ее дети остаются у хозяина, а раб тот пусть уходит один. 5Но если раб заявит: «Я предан своему хозяину и люблю свою жену и детей – не хочу я воли“, – блпуть хозяин приведет его к судьям[576]а, чтобы те выслушали его, а затем подведет его к двери или к косяку дверному и в знак, что тот остается рабом его навсегда[577]б, проколет ему ухо шилом. 7Когда же продаст кто-то дочь свою в рабство[578], то она не сможет уйти на волю, как уходят рабы-мужчины. 8Если ее хозяин, который думал взять ее себе, стал недоволен ею, пусть позволит родным выкупить ее, а продать ее на сторону не имеет права, когда сам поступил с ней вероломно. 9Если он решит отдать ее сыну своему, то пусть обходится с ней, как с дочерью. 10Если же возьмет себе другую женщину в жены, то первую не смеет он урезать в правах, лишить пищи, одежды и супружеских отношений. 11 И если он не станет исполнять эти три обязанности, она вправе уйти от него, стать свободной без всякого выкупа[579].

В защиту человеческой жизни

12Всякий, кто ударит человека так, что тот умрет, должен быть предан смерти. 13Однако если у совершившего убийство не было умысла злого, а Бог попустил такому случиться, то убийца может скрыться в местах, которые Я определю вам[580]. 14 Того же, кто ближнего своего убьет намеренно[581], коварно напав на него, предай смерти, хотя бы он и убежал к жертвеннику Моему и искал подле него защиты.

15Всякий, кто ударит своего отца или свою мать, должен быть предан смерти. 16Смерти должен быть предан и всякий похититель ребенка или взрослого человека, продал ли он его или еще держит у себя. 17Всякий, кто бесчестит и оскорбляет[582] отца или мать, должен быть предан смерти.

18Если случится так, что в пылу ссоры один человек ударит другого камнем или кулаком, и тот не умрет, а только сляжет в постель 19и через время сможет вставать и выходить из дома, хотя бы опираясь на костыль, то ударивший его не будет нести за это наказание, однако он должен заплатить пострадавшему за потерянное тем время и покрыть расходы на его лечение.

20Если хозяин ударит палкой раба или рабыню, и смертельным окажется тот удар, то хозяин должен быть наказан. 21Но если раб или рабыня проживут день или два после этого, то наказания за них не будет: раб – собственность[583]

хозяина.

22 Если мужчины[584] во время драки, сами того не желая, толкнут беременную женщину, и случится выкидыш у нее, но иного вреда ей не будет, то с виновного должно взять денежное возмещение – столько, сколько потребует с него муж той женщины и как то решат судьи. 23Но если и с самой женщиной что случится[585], то придется за жизнь заплатить жизнью, 24ибо око – за око, зуб – за зуб, и за руку – рука, за ногу – нога, 25ожог – за ожог, и за рану – рана, за ушиб – ушиб.

26Если хозяин повредит глаз у раба или рабыни, избивая их, то за глаз поврежденный он должен отпустить их на волю. 27Также если он выбьет зуб у раба или рабыни, то должен отпустить их на волю за этот зуб.

28Если бык чей-то насмерть забодает мужчину или женщину, то быка надлежит забить камнями и мяса его есть нельзя. Однако вины хозяина быка при этом нет. 29Если ж бык и дотолка[586]а был бодлив и хозяина предупреждали об этом, то хозяин виновен в том, что не досмотрел за быком, допустив, чтобы тот забодал человека[587]б. Скотину тогда надлежит забить камнями, а хозяина смерти предать. 30Если всё же эту казнь ему заменят на денежный выкуп, то он должен дать такой выкуп за свою жизнь, какой с него потребуют. 31 Так же следует поступить с ним, если его бык забодает мальчика или девочку[588]. 32Но если забодает бык раба или рабыню, то хозяин быка должен уплатить их хозяину тридцать шекелей[589] серебра, а быка нужно забить камнями.

33 Если кто-нибудь раскроет прежде выкопанную яму[590] для воды или выкопает новую яму и не закроет ее хорошо, а туда упадет чей-то бык или осел, 34то виновный[591]а должен будет возместить потерю серебром, но туша животного[592]б останется ему. 35Если чей-то бык насмерть забодает соседского быка, пусть продадут живого быка и деньги разделят пополам, так же, как и тушу животного. 36Но если уже было известно, что бык бодлив, а хозяин не досмотрел за ним, то он должен отдать своего быка за погубленного, а тушу животного может взять себе.

О кражах и о возмещении за причиненный ущерб

22 Если кто украдет быка или овцу и заколет или продаст их, должен будет отдать пять быков за одного украденного и четыре овцы за одну украденную.

2 Если вор, пытавшийся проникнуть в дом ночью[593]а, был схвачен на месте преступления и от удара, ему нанесенного, умер, это не считается убийством, караемым по закону[594]б. 3Но если такое случилось после восхода солнца, убивший повинен в пролитии крови. Однако если вор остался жив, он должен заплатить за урон, а если заплатить ему нечем, следует самого его продать в уплату за украденное. 4 Если краденое – будь то бык, осел или овца, – будет найдено у вора живым, он должен заплатить вдвойне.

5Если потравит кто чужое поле или виноградник, пустив туда пастись свой скот, тот должен возместить ущерб лучшей частью урожая с поля или виноградника своего.

6Если кто-то разожжет у себя огонь, и пламя охватит посаженный на меже терновник, так что и у соседа сгорят отдельные снопы[595] хлеба, или часть хлеба на корню, или всё поле, – тот, по чьей вине возник пожар, должен возместить ущерб.

7Если отдаст кто-либо деньги[596] или ценные вещи своему соседу на хранение, и они будут украдены у того из дома, то вор, если он будет пойман, обязан заплатить вдвое. 8Но если вор не пойман, то принявшего вещи на хранение надо привести к судьям[597], чтобы выяснить, не присвоил ли он собственность ближнего своего.

9Если спор возникает по поводу собственности: будь то бык, осел, овца, одежда или нечто найденное, что своим считает и один, и другой, – то дело должно быть представлено судьям. Кого признают они виновным, тот и обязан заплатить ближнему своему вдвойне.

10И если отведет кто-то к ближнему своему осла, быка или овцу, или еще какую скотину, чтобы тот присмотрел за ней, а скотина та погибнет или покалечится, или при набеге каком угнана будет так, что никто того и не

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
увидит, 11тогда присматривавший за животным должен поклясться пред Господом[598], что не присвоил он собственность ближнего своего, а хозяину придется признать эту клятву, хотя и не будет ему никакого возмещения. 12Но если скотина украдена была у того, кто смотрел за ней, он должен заплатить за нее хозяину. 13А если животное будет растерзано зверями, пусть тот, кому препоручен был скот, в подтверждение представит его останки; за растерзанное платить не придется.

14 Если кто-либо возьмет у ближнего своего скот для хозяйственных нужд, а животное, в отсутствие хозяина, будет покалечено как-то или и вовсе умрет, тогда пользовавшийся этой скотиной[599] должен заплатить за нее. 15Если же хозяин сам был свидетелем порчи или гибели своего скота, тот, кто брал его, платить не будет. Однако же если скот был за плату передан, то пользование им должно быть оплачено.

Нормы общественной и религиозной жизни

16Если кто-то обольстит необрученную девицу, он должен дать за нее выкуп родне, а ее взять в жены. 17Если же отец девицы не согласится выдать ее за свратителя, тот тем не менее должен будет заплатить серебром столько же, сколько требуется при выкупе девушки.

18Не оставляй в живых колдунью.

19Скотоложец тоже должен быть предан смерти.

20Всякий, приносящий жертвы не Господу, а другим богам, непременно должен быть уничтожен[600].

21Человека пришлого не притесняй. Не угнетай его, ведь и сами вы были людьми пришлыми – в Египте. 22Вдову и сироту тем более не притесняй. 23 Если будете их притеснять, то, когда они воззовут ко Мне о помощи, Я непременно услышу их вопль. 24Воспылет гнев Мой на вас: сразу вас мечом, и вдовами станут жены ваши, а дети – сиротами.

25Если займы дашь кому-либо из народа Моего, бедняку, что живет рядом с тобой, не поступай с ним, как ростовщик: не требуй с него процентов.

26Случится тебе взять у ближнего твоего в залог одежду, во что бы то ни стало до захода солнца возврати ее. 27Ведь она – то единственное, что прикрывает тело его. В чем спать ему ночью? И если воззовет он ко Мне о помощи, услышу его, ибо Я милосерден.

28Бога не хули[601] и начальствующего в народе твоём не поноси.

29Не медли с приношениями от полноты урожая хлебного поля своего и потока давальни своей.[602] Сыновей-первенцев своих в служение Мне отдавайте. 30Вы также должны отдавать Мне и первородное скота, крупного рогатого и мелкого. Семь дней пусть животное побудет с матерью своей, а в восьмой – приводи его ко Мне.

31 Святыми должны вы быть у Меня, а потому мяса животных, растерзанных в поле, не ешьте – собакам выбрасывайте его.

Справедливость и честность

23 Слухов пустых[603] не распространяй; не поддерживай человека нечестивого, давая на суде показания заведомо ложные и злобные. 2Не иди за толпой в деле злом и в разборе тяжбы не будь на стороне большинства, правдою поступаешь[604]. 3На суде не спеши оказывать предпочтение бедняку только потому, что он бедняк.

4 Если случится тебе встретить заблудившегося быка или осла врага твоего, непременно отведи их к нему. 5И, когда увидишь, что осел ненавистника твоего упал, ноши своей не осилив, не пройди мимо – помоги недругу твоему развьючить животное.

6Не будь несправедливым, когда разбираешь тяжбы бедняков. 7К обвинению ложному не будь причастен, чтобы не погубить тебе невинного и правого, – я не оправдаю виновного! 8Взяток не бери, ибо они и зрячих ослепляют: дело правых представляют в неверном свете.

9Людей, пришедших жить в твою землю, не притесняй; вы же были пришлыми в Египте и знаете, каково человеку в чужой стране.

О седьмом годе и субботе

10Землю свою ежегодно засевай и собирай урожай с нее в течение шести лет, 11а в седьмой год в покое ее оставляй, невозделанной. Пусть тем, что на ней вырастет, кормятся бедные из народа твоего, а оставшееся от них дикие животные пускай доедают. Так же следует поступать тебе и с виноградником твоим, и с масличным садом.

12Шесть дней ты можешь заниматься своей обычной работой, а в седьмой должен ее прекратить[605], чтобы могли отдохнуть и вол, и осел твой. Пусть набираются сил в этот день и сын рабыни твоей, и человек пришлый, работающий у тебя.

13 Смотри, ничего не упusti из того, что заповедал я тебе. А имена других богов забудь[606], даже между прочим не произноси их.

Три великих праздника

14 Три раза в году устраивай праздники[607], их Мне посвящая. 15Отправляй праздник Опресноков, как я повелел тебе[608], – ешь пресный хлеб семь дней, кои для того определены в месяце авиве, в том месяце, в который ты покинул Египет. В эти дни никто не должен приходить ко Мне на поклонение с пустыми руками. 16Затем следует праздник Жатвы первых плодов труда твоего, уродившихся на засеянном тобой поле. И, наконец, праздник Завершения сбора плодов в конце года[609], когда уберешь с поля все плоды своего труда. 17Вот когда три раза в году все ваши мужчины должны представлять передо Мной, Владыкой Господом.

18никогда не смешивай ничего квасного с кровью приносимой мне жертвы.[610] Жир животных, приносимых в жертву в дни праздников, Мной указанных, не оставляй до утра.

19лучшее из того, что на земле твоей выращиваешь, что в самом начале сбора урожая снимаешь, в Дом Господа, Бога своего, приноси.

И козленка в молоке матери его не вари.[611]

Обещания и напутствия идущим в Ханаан

20знайте же, я посылаю перед вами[612] Ангела, чтобы хранил Он вас в пути и привел на то место, которое я приготовил для вас. 21 Каждый следи за собой – вам жить при Нем, слушайтесь Его и воле Его не противьтесь, ведь не простит Он умышленного преступления вашего, С собой являя Меня[613]. 22но если будете слушаться Его и исполнять всё, что я скажу через Него, стану врагом врагов ваших, противником ваших противников. 23 Когда Мой Ангел, идя перед вами, приведет вас к амореям, хеттам, периззеям, ханаанеям, хиввеям и евусеям – всех их истреблю я. 24А вы не поклоняйтесь богам их, не служите им и обычаям народов этих не следуйте. Сокрушите их идолов и камни их священные разбейте. 25Только Господу одному, Богу вашему, служите, и благословит Он хлеб ваш и воду. Все болезни отведу от вас. 26не будет преждевременных родов и бесплодных не будет в стране вашей; жизнь ваша будет долгой.

27на всем пути вашем впереди вас пойдет ужас, Мной вызванный[614]. Я в смятение приведу все народы, к которым вы идете, так что увидите вы только спины убегающих от вас врагов. 28Пошлю перед вами шершней[615] злых, и погонят они прочь от вас всех хиввеев, ханаанеев и хеттов. 29я не стану изгонять их всех сразу за один год, иначе земля останется необработанной, зарастет сорняками, и дикие звери расплодятся на ней вам во вред. 30нет, изгонять эти народы я буду постепенно, пока потомство ваше не умножится настолько, что вы сможете владеть всей этой землей. 31установлю границы ваши от Красного моря до моря Филлистимского, от Великой пустыни до реки Евфрата; предам в ваши руки жителей земель этих, и вы, в своей преданности Мне, прогоните их прочь от себя. 32никаких союзов не заключайте ни с ними самими, ни с богами их. 33не должны оставаться они в стране вашей, чтобы не ввели вас в грех против Меня, заманив служить их богам“».

24 Моисею было сказано, чтобы он после встречи с народом опять взошел на гору ко Господу, взяв с собой Аарона, Надава, Авиуда и семьдесят старейшин Израиля; им дозволялось совершить свое поклонение лишь издали. [616] 2 Приблизиться же к Господу мог лишь один Моисей, и никто иной кроме него; а народ не должен был подниматься с ним на гору.

3 Моисей пришел и передал народу все предписания Господа и все указания Его. Народ отозвался единодушно: «Будем делать всё, что повелел Господь [617]». 4Всё сказанное Господом и израильтянами тогда же записал Моисей в Свитке Завета. Встав рано утром, воздвиг он у горы жертвенник и сложил рядом с ним двенадцать камней священных по числу колен Израилевых. 5Потом велел он юношам израильским совершить всесожжения и, готовясь к утверждению Завета, заколоть быков, чтобы народ и левиты могли вместе пировать и принести Господу благодарственные жертвы [618]. 6Кровь животных Моисей собрал и половину ее слил в чаши для служб ритуальных, а остальной окропил жертвенник. 7После того взял он Свиток Завета с только что сделанной записью и прочитал ее народу. «Всё, что повелел Господь, будем исполнять и будем Ему послушны», – сказали израильтяне. 8окропил тогда Моисей народ кровью, что слита была в чаши, и сказал: «Это кровь Завета, того самого Договора, который заключил с вами Господь согласно всем этим словам, в Свитке записанным».

9Затем Моисей взошел на гору, взяв с собой Аарона, Надава, Авиуда и семьдесят старейшин Израиля. 10И видели они образ [619] Бога Израилева. Под ногами Его – нечто подобное мозаичному полу из сапфира, голубое и ясное, как само небо. 11Бог не допустил гибели [620] вождей народа израильского: они удостоились видеть Его образ и, оставшись в живых, радостно ели и пили после совершенных жертвоприношений.

Моисей на горе Божьей

12 И еще раз Господь сказал Моисею: «Взойди ко Мне на гору и будь там. Я дам тебе скрижали каменные с Законом, с заповедями, кои Я написал для наставления народа Моего». 13Вместе со служившим при нем Иисусом Моисей тотчас же отправился на гору Божию, 14сказав старейшинам: «Ждите нас здесь у подножья Синая, пока не вернемся к вам. С вами останутся Аарон и Гур. Если надо кому решить дело какое, пусть обращается к ним».

15Итак, Моисей поднялся на гору, и облако окутало ее. 16Слава Господня пребывала на горе Синай, и шесть дней окутывало ее облако, а в седьмой – воззвал из него Господь к Моисею. 17Огню испепеляющему подобна была слава Господня на вершине горы – такой видели ее сыновья Израиля. 18Моисей вошел прямо в облако, когда восходил на гору. Пробыл он там сорок дней и сорок ночей.

О возведении Шатра Откровения

25 В то время Господь сказал Моисею: 2«Призови сынов Израилевых к тому, чтобы собрали они для Меня приношения. Собирающие эти дары пусть принимают от каждого то, что он с радостью пожелает Мне дать. 3 И вот что можно принимать: золото, серебро, медь, 4пряжу голубую, пурпурную и алую, тонкие ткани льняные [621], козью шерсть, 5красные шкуры бараньи и другие кожи тонкой выделки [622], древесину акации, белей [623] для светильника, благовония для елея помазания и для ароматичных курений; 7камень оникс и другие драгоценные камни, которые в соответствующей оправе могут быть закреплены на эфоде [624] или нагруднике. 8И пусть устроят Святилище Мне – Я буду пребывать среди них. 9Это место Моего обитания – Скинью [625] а и всё, что в ней, – сделайте в полном соответствии с тем образцом [626] б, что Я теперь покажу тебе.

Ковчег

10Ковчег из дерева сделайте, из акации; длиной он должен быть в два локтя с половиной, шириной – в полтора и высотой в полтора локтя [627]. 11Чистым золотом обложи его внутри и снаружи, и сделай по верхнему краю литой обвод узорчатый из золота. 12Отлей для ковчега четыре кольца из золота и прикрепи их на всех нижних углах: два кольца – на одной стороне, и два кольца – на другой. 13 Сделай шести из акации и покрой их золотом. 14Шести эти нужно будет вставить в кольца с обеих сторон ковчега – так можно будет носить

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
его. 15Шесты всегда должны быть в кольцах ковчега, никогда не следует
вынимать их оттуда. 16В ковчег же положи скрижали Закона[628], которые я
дам тебе.

17Верхнюю часть ковчега, Покров примирения[629]а, тоже из чистого золота
сделай. Длинной, как и сам ковчег, в два с половиной локтя пусть он будет, а
шириной – в полтора[630]б. 18на обоих концах его помести двух херувимов
золотой чеканки – 19по одному с того и другого края. Херувимы должны быть
сделаны так, чтобы были они одно целое со златым Покровом примирения 20и
стояли друг к другу лицом. Крылья херувимов должны простираться над сим
местом примирения, осеняя его, а их лица – склоняться над ним. 21 Скрижали
Закона, которые даю тебе, положи в ковчег, и на него поставь Покров
примирения. 22 Там я буду открываться тебе[631] и с того самого места
примирения – места между двумя херувимами, стоящими на ковчеге со
скрижалями Закона, буду говорить с тобой обо всем, что заповедаю тебе о
сынах Израилевых.

Стол для хлебов, полагаемых перед Богом

23Установи в скинии стол, тоже из акации сделанный, – стол длиною в два
локтя, шириною в локоть и высотой в полтора[632]. 24Этот стол покрой тоже
чистым золотом и сделай по верхнему краю литой обвод из золота. 25И еще
изготовь вокруг него обрамление шириной в ладонь[633], с литым обводом из
золота на обрамлении том. 26Также для стола этого сделай четыре кольца
золотых и прикрепи возле четырех ножек стола. 27Эти кольца должны
располагаться под обрамлением – то будут гнезда для шестов, чтобы можно
было переносить стол. 28Шесты эти из акации тоже сделай и золотом их покрой
– на них будут носить сей стол. 29И сосуды для служений при нем изготовь:
блюда, ковши, и кувшины, и чаши ритуальные (для возлияний) – всё из чистого
золота. 30Хлебы, полагаемые перед лицом Моим[634], да будут всегда на этом
столе.

Светильник

31 И светильник особый сделай из чистого золота; этот светильник отчеканен
должен быть так: основание и ствол его, как и ветви, и чашечки с их
лепестками наружными и внутренними[635], – все они должны составлять единое
целое. 32Шесть ветвей должно у светильника быть: по три ветви с одной и с
другой стороны. 33 И на каждой из этих ветвей по три чашечки в виде
раскрывшегося цветка миндаля с лепестками наружными и внутренними – так
должно быть на всех шести ветвях, из единого ствола исходящих. 34На самом
светильнике, на стволе его, – четыре чашечки наподобие цветков миндальных с
крупными, выпуклыми лепестками снаружи и мелкими внутри. 35Чашечки должны
быть на стволе под всеми шестью ветвями, что будут исходить от него, по
одной чашечке под каждой парой ветвей. 36Так что всё: чашечки и ветви – это
одно целое со светильником и должно быть из чистого золота, работы
чеканной. 37Сделай также семь ламп и поставь их на светильнике, чтобы всё
освещали вокруг[636]. 38И щипцы для светильника, как и совочки к нему, тоже
надо из чистого золота сделать. 39Целый талант[637] чистого золота надлежит
использовать на изготовление светильника и всех его принадлежностей. 40Но
смотри, сделай всё по тому образцу, что я показал тебе на горе.

Скиния и ее покровы

26 Для Скинии изготовь десять полотнищ, сотканых из льна тонкой выработки
и пряжи голубой, пурпурной и алой. На них пусть будут искусно вытканы
херувимы. 2Длинною каждое из полотнищ должно быть в двадцать восемь локтей,
шириною – в четыре локтя[638]. Все полотнища одного, стало быть, размера
будут. 3 Пять из них надо будет шить одно с другим, так же и остальные
пять шить вместе. 4 Сделай петли голубого цвета вдоль наружного края
полотнища в первом сшитом куске, и такие же петли – в другом куске вдоль
его крайнего полотнища; 5по пятьдесят петель должно быть в каждой части, и
располагаться они должны одна против другой. 6Сделай также пятьдесят
золотых крючков и соедини ими оба куска сшитых полотнищ, и тогда Скиния
станет одним целым.

7Затем изготовь из козьей шерсти одиннадцать полотнищ, которые пойдут на
шатровое покрывало для Скинии сей. 8Все они одного должны быть размера:
длинною каждое в тридцать локтей, шириною – в четыре[639]. 9Пять полотнищ
шей вместе и шесть других также шей вместе; шестое из второго куска сложи
вдвое так, чтобы нависало оно над входом. 10Сделай петли: пятьдесят – по

краю последнего полотнища в первой части этого покрывала, и пятьдесят – по соединительному краю на другой части. 11 Сделай пятьдесят крючков медных; вставляя крючки эти в петли, соедини обе части шатрового покрывала, чтобы стали они одним целым.

12 Избыточная часть полотнищ покрывала, то есть полполотнища, должна будет свисать над задней стеной Скинии, 13а избыток в длине полотнищ покрывала – по локтю с одной и с другой стороны – у нее по бокам, чтобы покрывать ее полностью.

14Для Скинии с ее шатровым покрывалом сделай два прочных покрытия: одно из бараньих шкур красного цвета, а другое поверх него – из кож тонкой выделки.

Опорные рамы Скинии

15Ты должен еще сделать из акации опорные рамы как каркас для Скинии. 16Длиной они должны быть в десять локтей и шириной в полтора локтя[640], 17и в каждой из них должно быть по два шипа, или упорных выступа, один против другого. Такими пусть будут все рамы для Скинии. 18Их в Скинии так расположи: двадцать поставь с южной стороны, 19приготовив для них сорок серебряных оснований – под каждую раму два основания, для каждого из ее шипов; и под всякую следующую раму тоже два, по основанию на каждый шип. 20Другие двадцать рам расположи с северной стороны Скинии, 21для них тоже сделай сорок серебряных оснований: по два основания на каждую раму. 22Для задней, западной, стены Скинии сделай шесть рам 23и сверх того сделай еще две угловые рамы для той же стены Скинии. 24В этих углах они – от низу до самого верха – должны быть двойными и завершенными вместе в едином кольце[641]. Пусть будут такими обе эти угловые рамы. 25Всего будет восемь рам и к ним – шестнадцать серебряных оснований, по два основания под каждую раму.

26Для соединения рам сделай из дерева, из акации тоже, пять шестов для одной стороны Скинии 27и пять для ее другой стороны; еще пять – для рам на западной, задней, стене. 28Средний шест, проходя у середины рам, должен соединять их от одного края Скинии до другого. 29Рамы покрой золотом и сделай из золота кольца, гнезда для шестов, золотом покрой и сами шесты. 30Вот так ты построишь Скинию по образцу[642], который был показан тебе на горе.

Завеса

31 Помимо этого сотки? завесу из голубой, пурпурной и алой шерсти и тонкого льна; на ней должны быть искусно вытканы херувимы. 32 Используй золотые крючки, чтобы повесить ее на четырех столбах, сделанных из акации, покрытых золотом и поставленных на четыре серебряных основания. 33 После того как завеса будет подвешена на крючках, внеси за нее ковчег со скрижалями Закона[643]а. Завеса будет означать для вас: в Скинии Святое отделено от Святая святых[644]б. 34На ковчег со скрижалями Закона, что находится в Святая святых, поставь златой Покров примирения. 35Перед завесой поставь стол для хлебов, а напротив него – светильник. Стол должен стоять на северной стороне, светильник же – на южной. 36Со стороны входа в Скинию должен быть полог. Сделай его разноцветным: из голубой, пурпурной и алой пряжи и из тонкого льна. 37Для полога изготвь пять столбов из того же дерева, из акации, их тоже покрой золотом и укрепи на них золотые крючки; отлей для столбов пять медных оснований.

Жертвенник для всесожжений

27 Сделай жертвенник из акации. Квадратным пусть он будет: по пять локтей в одну и другую сторону, а высотой – в три локтя[645]. 2На всех четырех углах жертвенника сделай рога – они должны составлять с ним одно целое; и затем всё это покрой медью. 3 Из меди же сделай всё необходимое для служения при жертвеннике: тазы для пепла и стекающего на него жира, совки, чаши-кропильницы, вилки для мяса и сосуды для горячих углей. 4 Сделай еще медную решетку для жертвенника в виде сетки. На этой сетке, на четырех ее углах, закрепи четыре медных кольца. 5А саму ее укрепи внутри под выступом, обрамляющим жертвенник, чтобы она была на половине его высоты. 6И для жертвенника тебе надо изготовить шесты, тоже из акации; покрой их медью. 7Эти шесты будут вставляться в кольца по обеим сторонам жертвенника, когда надо будет нести его. 8Жертвенник сделай полым, из досок, так, как было показано тебе на горе.

Двор Скинии

9Делая завесу для двора Скинии, позаботься о полотнищах из тонкого льна общей длиной в сто локтей[646] для южной стороны. 10Для полотнищ тех потребуются двадцать столбов с двадцатью медными основаниями; крючки у столбов и кольца, их связующие[647], должны быть из серебра. 11 Точно так же и для северной стороны должны быть приготовлены льняные полотнища длиной в сто локтей, и для них нужно двадцать столбов с двадцатью основаниями из меди, а крючки у столбов и кольца, связующие их, тоже из серебра сделай. 12 По всей ширине двора, с его западной стороны, должны быть полотнища общей длиной в пятьдесят локтей[648], и крепиться они будут к десяти столбам с десятью основаниями под ними. 13 С восточной стороны двор тоже пятьдесят локтей. 14 При этом расстояние в пятнадцать локтей[649] от входа до угла двора с одной стороны должно быть закрыто полотнищами, укрепленными на трех столбах с тремя основаниями под ними, 15и с другой стороны от входа такое же расстояние должно быть закрыто полотнищами на трех столбах и с тремя основаниями под ними. 16Вход же во двор будет закрываться завесой длиной в двадцать локтей[650], которую пусть выткут из тонкого льна и сделают искусную вышивку на ней нитью голубой, пурпурной и алой. Столбов для нее нужно сделать четыре и оснований соответственно тоже четыре. 17На всех столбах двора должны быть серебряные ободки, и крючки у них тоже из серебра надлежит сделать, а основания для столбов – из меди. 18Длина двора – сто локтей, ширина – пятьдесят, высота завесы из тонкого льна – пять локтей[651]; основания у столбов – из меди. 19Все принадлежности Скинии, используемые во всякого рода служениях вне Шатра, включая все ее колышки и те, что нужны для ограды двора, должны быть из меди.

Масло для светильника

20Распорядись о том, чтобы сыны Израилевы приносили тебе для светильника елей чистый, из маслин выжатый. Светильник в Скинии должен гореть каждую ночь[652]. 21У той завесы в Шатре Откровения, за которой находится ковчег со скрижалями Закона[653], Аарон и сыновья его будут поддерживать огонь в лампах, чтобы он горел перед Господом от заката и до рассвета. Это установление для их потомков среди сынов Израилевых на все времена.

Облачение священства

28 Из всех израильтян ты особо приблизь к себе Аарона, брата своего, и сыновей его, чтобы и сам он служил Мне как священник, и вместе с ним – сыны его Надав и Авиуд, Элеазар и Итамар. 2Для брата твоего Аарона приготовь священные[654] одежды, кои придавали бы величие и благолепие служению его. 3Распорядись, чтобы самые искусные мастера, которых уменьем я наделил[655], создали достойные облачения для посвящения Аарона, которому предстоит быть священником и служить Мне. 4Вот какие облачения должны сделать умельцы: нагрудник, эфод, ризу, хитон узорчатый, тюрбан[656] и пояс. Для Аарона, брата твоего, и его сыновей, которым предстоит служить у Меня священниками, должны они приготовить эти особые одеяния, 5взяв для того золото, голубую, пурпурную и алую шерсть, а также тонкий лен.

Эфод

6Когда станут делать эфод, пусть используют золотую нить, голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен – искусной должна быть эта работа. 7К обоим его верхним краям нужно пришить два соединяющих его наплечника, благодаря чему он станет цельным облачением. 8Искусно сделанный пояс эфода, изготовленный как часть его и с тою же красотой работы, должен быть из золота и пряжи голубой, пурпурной и алой и тонкого льна. 9После сего возьми два благородных камня, оникса, и вырежи на них имена двенадцати сыновей Израиля 10в том порядке, как родились они, – шесть имен на одном камне, шесть остальных на другом. 11Эти двенадцать имен сыновей Израиля поручи вырезать на сих камнях резчику, который делает печати. Вставь камни в золотые оправы 12и закрепи оба на наплечниках эфода – это камни, напоминающие о сынах Израилевых. Аарон всегда будет носить эти имена на плечах своих перед Господом для памятования. 13 Позаботься о том, чтобы для этих камней были сделаны золотые оправы искусной работы 14и чтобы из чистого золота были сделаны еще две цепочки витые, в виде шнура плетеного, – и прикрепи их к оправам.

Нагрудник

15Затем сделай искусной работы нагрудник[657]а, именуемый «нагрудником решений»[658]б. Пусть и он, подобно эфоду, будет изготовлен из нитей золота, голубой, пурпурной и алой пряжи и тонкого льна. 16Он, будучи сложен вдвое, должен быть квадратным: длиною в пядь и в пядь шириной[659]. 17Помести на этом нагруднике четыре ряда камней в оправе в таком порядке: сначала рубин, топаз и изумруд – это первый ряд; 18во втором ряду – бирюза, сапфир[660]а и бриллиант[661]б; 19третий ряд – это гиацинт[662], агат и аметист; 20и четвертый ряд – хризолит, оникс и яшма. Все камни следует вставить в золотые оправы искусной работы. 21Камни должны соответствовать именам сыновей Израиля: их двенадцать – столько же, сколько и имен, которые надо вырезать на камне, как на печати; на каждом камне – имя одного из двенадцати колен. 22Сделай для нагрудника из чистого золота цепочки витые в виде шнура плетеного. 23И еще сделай два золотых кольца и прикрепи их к двум краям нагрудника. 24Присоедини две золотые плетеные цепочки к обоим кольцам на верхних углах нагрудника, 25а другие концы этих двух цепочек соедини с теми двумя оправами камней на наплечниках, кои, в свою очередь, прикрепи к наплечникам эфода спереди. 26После того сделай и еще два золотых кольца – их прикрепи к двум нижним углам нагрудника на внутренней стороне его, что прилегает к эфоду. 27Сделай также два золотых кольца, которые надо будет прикрепить к нижним краям наплечников с передней стороны, у самого шва этих наплечников, прямо над поясом эфода. 28Нагрудник надо прикреплять, продевая сквозь кольца его и кольца эфода голубой шнур, так прикреплять, чтобы не спал он с эфода и был над поясом его. 29На этом нагруднике Божественных решений и будет носить Аарон имена сыновей Израиля, входя во Святылище, носить их у самого сердца своего для постоянного памятования о них перед Господом. 30А в нагрудник Божественных решений вложи два камня священных: ури?м и тумми?м[663], и да будут они всегда у сердца Аарона, когда станет входить он во Святылище пред лицо Господа. Всегда у самого сердца будет носить их Аарон перед Господом для определения решения о сынах Израилевых.

Риза и другие знаки священства

31Сотки? и ризу, на которую надевается эфод, ризу голубого цвета. 32Посередине у нее должен быть вырез для головы с плотно обметанным краем, достаточно крепким[664], чтобы не рвалось облачение. 33На подоле у нее должны быть шарики из пряжи голубого, пурпурного и алого цвета в виде гранатовых плодов; по всему подолу пришей их, а между ними, по кругу, – золотые колокольчики. 34Прикрепи их вперемежку: золотой колокольчик и гранатовый плод, золотой колокольчик и гранатовый плод – и так по всему подолу ризы. 35Аарон, совершая служение, должен носить ее, когда будет входить во Святылище, чтобы предстать пред Господом, и выходить оттуда (звон от нее будет слышен тем, кто вне), чтобы не умереть ему там.

36Отлей налобную пластинку[665] из чистого золота и вырежи на ней, как на печати, слова «Святыня Господня». 37В отверстия по краям вдень голубого цвета шнур и привяжи его, чтобы укреплять ее на тюрбане спереди, 38на челе Аарона, и так он возьмет на себя всякое несовершенство в священных приношениях сынов Израилевых, ими посвящаемых. Всегда должна быть эта надпись на челе Аарона, дабы Господь благоволил и принимал приношения. 39Хитон узорчатый и тюрбан сотки? из тонкого льна, а пояс в тон к ним должен быть украшен вышивкой.

40И для сыновей Аарона тоже сотки? хитоны, пояса и повязки головные, которые придавали бы величие и благолепие служению их. 41Облачи во все одежды эти Аарона, брата твоего, и сыновей его вместе с ним. Соверши помазание елеем, укажи на обязанности и права[666] и посвяти их, чтобы они, став священниками, служили мне. 42Сделай для них белье из льняной ткани для прикрытия ноготы от бедер до голеней. 43Эта нижняя одежда всегда должна быть на Аароне и на сыновьях его, когда будут входить они в Шатер Откровения или приближаться к жертвеннику во время служения во Святылище. Иначе они будут виновны в пренебрежении к святыне и умрут. Это установление для Аарона и всех потомков его на все времена.

О посвящении Аарона и его сыновей

29Теперь о том, что должен ты сделать для них, чтобы посвятить их, дабы стали они священниками и служили мне. Позаботься о том, чтобы были у тебя[667] на тот час и бычок, и два барана без изъяна какого. 2У тебя должен быть пресный хлеб и лепешки пресные из теста, замешанного на

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
оливковым масле, а также коржи пресные, помазанные оливковым маслом. Испеки их из лучшей пшеничной муки 3и положи в одну корзину, чтобы в нужное время они могли быть отданы Мне[668], как и бычок и два барана.

4 Когда приведешь ко входу в Шатер Откровения Аарона с сыновьями, то соверши над ними обряд омовения. 5Потом возьми приготовленные одежды и облачи Аарона в хитон, в ризу, что под эфод надевается, и в сам эфод; возложи сверху нагрудник и препояшь Аарона поясом эфода. 6Надень на голову его тюрбан[669]а, к которому прикрепи диадему священную[670]б. 7Возьми затем елей и, возлив на голову Аарона, соверши торжественное помазание.

8А потом вели сыновьям его подойти к тебе: их тоже облачи в хитоны, 9препояшь их, – как Аарона, так и сыновей его, – повяжи им высокие головные повязки; и священническое служение станет их правом и обязанностью навеки. Так возведешь ты в священники Аарона и сыновей его[671].

О жертвоприношениях при посвящении

10Распорядись о том, чтобы к Шатру Откровения привели бычка, на голову которого возложат руки Аарон и его сыновья. 11 После этого ты заколешь бычка пред Господом у входа в Шатер Откровения 12и, взяв немного его крови, пальцем своим помажешь рога жертвенника, а остальную кровь выльешь к подножью жертвенника. 13Затем отдели весь жир, которым покрыты внутренности, сними сальник, который на печени[672], обе почки и жир, что на них, и в дым обрати на жертвенник. 14 Мясо бычка, шкуру его и все остальные внутренности вместе с их нечистотами сожги за станом, ибо то жертва за грех, особая жертва при посвящении.

15Сделав сие, приведи одного барана и после того, как Аарон с сыновьями возложат руки свои на голову этого животного, 16заколи его и кровью его окропи жертвенник со всех сторон. 17Рассеки барана на части и, вымыв его внутренности и голени, положи их поверх его головы и остальных частей. 18Сожги, в дым обрати всего барана на жертвеннике. Это будет всесожжением Господу, благоуханием отрадным, полностью на огне сжигаемой жертвой[673] Господу.

19Вслед за тем подведи второго барана и, после того как Аарон и сыновья его и в этот раз возложат руки на его голову, 20заколи его и, взяв немного его крови, помажь ею Аарону и его сыновьям мочку правого уха, а также большие пальцы правых рук их и правых ног. Оставшейся кровью окропи жертвенник со всех сторон. 21Возьми немного крови с жертвенника и немного елея помазания и окропи ими Аарона и одежды его, а с ним и сыновей его и их одежды. Так будут освящены и Аарон, и его сыновья, и их одежды.

Поставление во священство

22Вынь из заколотого барана весь жир, курдюк и тот жир, коим покрыты внутренности; сальник вынь, что на печени, обе почки вместе с жиром на них и правое бедро барана (поскольку этот баран предназначен для обряда поставления во священство). 23А из той корзины с пресным хлебом, что поместил ты перед Господом, возьми один круглый хлеб, одну лепешку из теста, замешанного на оливковом масле, и один корж. 24 Положи всё это на руки Аарону и сыновьям его, и вместе с ними подними вверх как приношение, возносимое перед Господом[674]. 25Затем прими дары эти из рук их и в дым обрати на жертвеннике вместе со всесожжением для благоухания, Господу отрадного; это дар Господу.

26Грудь барана, предназначенного для обряда поставления Аарона во священство, подними вверх как приношение, возносимое перед Господом, – то будет дар тебе, твоя доля. 27(Отдели как святыню такие вот части жертвы, при посвящении принесенной для Аарона и его сыновей: грудь барана, что была поднята как приношение возносимое, и его же бедро, что было в дар преподнесено. 28И по установлению, на все времена данному, эти части будут постоянной долей Аарона и сыновей его как дар от сынов Израилевых. И это должно быть их приношением Господу от тех благодарственных жертв[675], с коими они пред Ним предстают.

29что до священных одежд Аарона, они после него достанутся сыновьям его, чтобы в них же помазывать потомков его и поставлять во священство. 30Священник, поставленный вместо него из его же сыновей, тот, кому предстоит в будущем входить в Шатер Откровения для служения во Святылище,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
должен облачаться в эти одежды семь первых дней при своем посвящении.)

31 Мясо барана, предназначенного для обряда поставления во священство, грудь и бедро его, вари на святом месте, во дворе Скинии. 32Аарону и сыновьям его положено есть это мясо и хлеб, что остается в корзине, у входа в Шатер Откровения. 33Они должны есть сии дары – через оные восстановилось их единение с Богом[676], чтобы смогли они принять служение и посвящение. Никому другому не позволено того есть: это святыня. 34 Если останется что-нибудь до утра от мяса или хлеба, приготовленного для обряда поставления, – остаток тот предай огню; есть того уже нельзя, ибо это святыня. 35Сделай же всё это для Аарона и сыновей его, как Я повелел тебе. Семь дней должен продолжаться обряд их посвящения, поставления на служение.

36В каждый из тех дней закалывай бычка в жертву за грех ради посвящаемых на служение, дабы восстановить их единение с Богом. И жертвенник ты должен очищать той же самой жертвой за грех, готовя его к святому служению на нем; [677] при этом не упускай помазание жертвенника, тем самым освящая его. 37Все семь дней тебе надо будет готовить жертвенник к святому служению на нем и совершать его посвящение, и станет он святыней великой, – тогда всё, что ни коснется его, освятится [678].

Ежедневные всесожжения

38И вот что ты будешь возлагать на этот жертвенник: двух годовалых ягнят изо дня в день, постоянно: 39одного ягненка приноси в жертву утром, другого – вечером, перед наступлением темноты. 40Возлагая на жертвенник первого ягненка, принеси в жертву и десятую часть эфы пшеничной муки, смешанной с четвертью гина елея чистого, из маслин выжатого, и четверть гина [679] вина для возлияния на жертвенник. 41Другого ягненка приноси вечером вместе с таким же хлебным даром и возлиянием, как и утром, дабы это было благоуханием отрядным, полностью на огне сжигаемой жертвой Господу. 42Отныне всегда, из поколения в поколение, должно совершаться такое всесожжение пред Господом у входа в Шатер Откровения, где буду открываться вам, чтобы говорить с вами [680].

43Я буду там в общении с сынами Израилевыми, и освятится место сие присутствием [681] Моим. 44 И буду Я освящать Шатер Откровения и жертвенник; и Аарона с сыновьями его освящать, чтобы они как священники служили Мне. 45Буду пребывать среди сынов Израилевых и буду их Богом. 46И убедятся они, что Я, Господь, Бог их, который вывел их из Египта, чтобы быть с ними. Я – Господь, Бог их.

Жертвенник курения благоуханного

30 А что до дальнейшего устройства Святилища, то ты сделай еще и жертвенник курения благоуханного, из акации изготвь его. 2 Квадратным он должен быть: локоть в одну и другую сторону; высота – в два [682]. Рога жертвенника должны составлять с ним одно целое. 3Чистым золотом обложи весь жертвенник: и верх его, и стенки, и упомянутые рога тоже. По всему верхнему краю жертвенника сделай литой обвод узорчатый из золота. 4 Под ним, под обводом этим, с двух сторон жертвенника укрепи по два кольца из золота – то будут гнезда для шестов, на которых можно будет переносить жертвенник. 5Шесты тоже сделай из акации и покрой их золотом.

6Установи этот жертвенник перед завесой, за которой находится ковчег со скрижалями Закона [683]а, – установи прямо напротив златого Покрова примирения, стоящего над скрижалями [684]б, где Я буду в общении с тобой. 7Вот на нем и будет Аарон воскурять благовония. Каждый раз, когда станет он приводить в порядок светильники: по утрам, когда осматривает их, 8и вечерами, когда проверяет, горят ли они, – каждый раз он должен воскурять благовония. Да не прекращается никогда это приношение благовонное перед Господом во всех ваших поколениях! 9Но пусть же не возносится на этом жертвеннике никакое другое курение: ни от всесожжения, ни от хлебного приношения; и возлияний никаких на жертвеннике этом не совершайте. 10Над рогами жертвенника один раз в год должен совершать Аарон обряд, дающий возможность людям восстанавливать свое единение [685] с Богом. Такое ежегодное служение для восстановления сего единения надлежит совершать из поколения в поколение, используя кровь жертвы за грех. Это великая святыня Господня».

Серебро для выкупа

11Господь сказал Моисею: 12«когда будешь проводить перепись сынов Израилевых, пусть при пересчете каждый даст за себя Господу выкуп. Тогда не постигнет его при переписи никакое несчастье.[686] 13 С каждого приходящего на перепись причитается половина шекеля серебра (того шекеля, что в Святилище имеют хождение[687], двадцать гер в том шекеле). Эти полшекеля – Господу приношение. 14Всякому приходящему на перепись, если двадцать лет ему или больше, надлежит делать это приношение для Господа. 15Богатый не обязан давать больше, но и бедный не может дать меньше чем полшекеля как выкуп за себя, Господу принесенный. 16Принимая это серебро выкупа у сыновей Израилевых, употребляй его только на служение[688] в Шатре Откровения. И тогда перед Господом – в Шатре сем – это послужит напоминанием для сынов Израилевых о выкупе, внесенном за их жизнь».

Сосуд для омовений

17Продолжая давать указания о Скинии и служении при ней, Господь сказал Моисею: 18«Сосуд для омовений, в виде чаши большой, сделай из меди и под него – медную же подставку. Установи его между Шатром Откровения и жертвенником во дворе, наполнив водою; 19и пусть Аарон и сыновья его омыают руки и ноги свои той водой. 20они должны делать это всякий раз перед тем, как входить в Шатер Откровения, дабы не погибнуть. Точно так же, когда предстоит им приблизиться к жертвеннику для совершения богослужения: обратить в дым в огне сжигаемую жертву Господу, – 21и тогда должны омывать они руки и ноги свои, чтобы не умереть им. Да будет это установлением для них, Аарона и потомков его, во всех поколениях на все времена».

Елей помазания

22 и еще сказал Господь Моисею: 23«Возьми благовоний самых лучших: текучей мирры – пятьсот шекелей; душистой корицы – половину того, двести пятьдесят[689]; тростника ароматного – двести пятьдесят; 24кассии – пятьсот шекелей (в шекелях священных) и один гин[690] елея. 25И, как искусный составитель благовоний это делает, ты приготовь из всего этого особый состав для священного помазания. Это и будет священный елей для помазания, 26коим помажешь и Шатер Откровения, и ковчег со скрижалями Закона, 27и стол со всеми его принадлежностями; также и светильник, все его части; помажь и жертвенник курения благоуханного, 28как и жертвенник для всесождений со всеми его принадлежностями, и сосуд для омовений вместе с подставкой. 29когда освятишь всё это, станет оно великой святыней – и всё, что[691]а ни коснется сего, освятится[692]б. 30Аарона и сыновей его непременно помажь – посвяти их, чтобы они, став священниками, служили мне. 31А сынам Израилевым скажи, что елей священного помазания – елей Господень, и таковым пребудет во всех ваших поколениях. 32 Им нельзя помазывать людей[693], не причастных к священнодействию, и не должны вы делать для себя ничего подобного этому составу. Это – святыня, святыней и должно оно быть для вас! 33 Если же сделает кто подобный состав и помажет им непосвященного[694], такой да будет исторгнут из народа своего».

О воскурениях

34 к сему прибавил Господь, сказав Моисею: «Возьми и других еще благовоний: ната?фа, шехе?лета, душистого халва?на[695] и чистого ладана, – поровну всего возьми 35и изготвь ароматичную смесь для воскурений, как это делает искусный составитель благовоний. Состав этот должен быть и смешанным с солью, и чистым, и священным. 36приготовленное тобой истолки мелко и клади для воскурений перед ковчегом со скрижалями Закона в Шатре Откровения, куда Я буду звать тебя для общения. Благовония эти должны быть святыней великой для вас. 37для себя таких благовоний никогда не делайте. Вы должны считать это посвященным Господу. 38Если же кто сделает такое для своего услаждения, да будет исторгнут из народа своего».

О мастерах искусных

31 Продолжая разговор с Моисеем, Господь сказал ему: 2«Знай, Я с целью особой избрал[696] Бецалела, сына Урии, внука Гурова из колена Иуды. 3Духом Божиим исполнил Я его и через то даровал ему высокое мастерство[697], сообразительность и знание всякого рода искусств, 4чтобы мог он замышлять произведения художественные и работать по золоту, серебру и меди, 5гранить драгоценные камни и вставлять их в оправу, выполнять резьбу по дереву, то есть делать всякого рода искусные вещи. бБолее того, Я дал ему в помощники

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Оголиа?ва, сына Ахисама?ха из колена Дана, а также наделил особым умением всех тех, кто уже был умельцем[698] в своем деле, чтобы они смогли выполнить всё, что Я повелел тебе сделать: 7Шатер Откровения, ковчег, где Свидетельство о воле Моей хранится, златой Покров примирения и все прочие принадлежности Шатра; 8также и стол со всеми принадлежностями его, светильник, коего все части из чистого золота должны быть, жертвенник курения благоуханного 9и жертвенник для всесожжений со всеми принадлежностями его, большой сосуд для омовений и подставку к нему; 10а вместе с тем и искусной работы одежды[699]а – для самого Аарона–священника и для сыновей его одеяния, отличающиеся от обычных[700]б, дабы носили они их при священнодействии; 11наконец, от умельцев тех потребуются приготовить елей помазания и ароматичное курение для Святилища. Пусть всё, что Я повелел тебе сделать, они выполнят».

О соблюдении субботы

12 Продолжая говорить о богослужении, Господь повелел Моисею: 13«Внуши сынам Израилевым: субботы Мои пусть соблюдают непреложно, ибо они – знамение союза между Мной и вами из поколения в поколение, дабы вы знали, что Я – Господь, освящающий вас. 14 Посему соблюдайте субботу, она свята для вас. Кто осквернит святую эту, тот смерти должен быть предан. Работающему в субботу не место среди народа его – да будет он исторгнут. 15Работой можно заниматься шесть дней, а седьмой день – суббота, день священного покоя[701], он Господу посвящается. Каждый, кто работает в субботний день, должен быть предан смерти. 16Сынам Израилевым надлежит соблюдать субботу, праздновать ее из поколения в поколение как знак их вечного со Мной Союза–Завета. 17На вечные времена суббота должна оставаться знаком Союза между Мной и сынами Израилевыми. Ибо Я, Господь, за шесть дней создал небо и землю, а в день седьмой ничего не делал[702]а и, как сказали бы вы, люди, отдыхал[703]б».

18И когда Господь закончил говорить с Моисеем на горе Синай, Он дал ему две скрижали со Свидетельством о воле Своей, каменные скрижали, на коих Свидетельство то было записано Его Божественным перстом.

Золотой телец

32 Когда люди увидели, что Моисея нет с ними – он не сходит с горы, – это повергло их в страх и разочарование[704]а. Они обступили Аарона и потребовали от него: «Хватит ждать! Сделай нам бога[705]б, который бы зримо шел перед нами и вел нас за собой! Не знаем, что случилось с этим человеком, Моисеем, который вывел нас из Египта!» 2Аарон уступил им: «Что ж, соберите все серьги золотые, что носят жены ваши, сыновья и дочери, и принесите их мне». 3Народ так и сделал: собрал все золотые серьги свои и принес их Аарону. 4 Тот взял всё, что ему дали, и тут же начал переплавлять золото. Так он сделал тельца, обложив золотом деревянное резное изваяние его[706]. Народ восторженно кричал: «Вот божество твое, Израиль! Вот кто вывел тебя из Египта!» 5Аарон же, увидев это, поставил перед тельцом жертвенник и объявил всем: «Завтра – праздник, Господу посвященный!»

6На другой день, встав рано утром, они, как и полагалось, принесли некоторых животных в жертву, целиком сжигаемую, а некоторых – в жертву благодарственную[707]а. После того они устроили праздничное пиршество: ели и пили, а потом, по языческому обычаю, предались разврату[708]б.

7Господь тогда сказал Моисею: «Возвращайся скорее назад, ибо растлился твой народ, который ты из Египта вывел. 8Как быстро совратились они с пути, которого Я повелел им твердо держаться: сделали себе идола – тельца литого – и стали ему поклоняться, ему жертвы приносят и говорят при этом: «Израиль! Вот божество твое! Вот кто вывел тебя из Египта!»» 9К сему Господь прибавил: «Смотрю Я на этот народ: ну и упрям же он! 10Потому оставь Меня теперь, дабы низвел Я на них огонь гнева Своего, нечестием их вызванного, и истребил их! А от тебя Я произведу великий народ».

11Но Моисей стал умолять Господа, Бога своего: «Господи, зачем тебе так сильно гневаться на народ сей, на тех, кого из Египта Ты вывел, явив великую силу и могущество руки Своей? 12Зачем давать повод египтянам осыпать насмешками нас: «Со злым умыслом Он увел их, увел, чтоб в горах погубить, стереть их с лица земли»? Смени Свой гнев на милость и не карай бедствием народ Свой! 13Вспомни Авраама, Исаака и Израиля[709], рабов Твоих, коим Ты клялся Самим Собою: «Великим сделаю потомство ваше,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
неисчислимым, как звезды небесные“. Вспомни, что обещал Ты им: «Всю эту землю, о которой сказал вам, дам потомкам вашим, и будут владеть они ею вечно“». 14 И смилостивился Господь: отменил Он то бедствие, кое намеревался навести на народ Свой.

15Моисей отправился в обратный путь. Стал он спускаться с горы, держа в руках две скрижали Закона[710]. На скрижалях были письмена с обеих сторон: и спереди, и сзади. 16Сами эти скрижали были делом рук Божьих, и письмена на них были письменами Божьими.

17Тут Иисус, встретивший спускавшегося с горы Моисея, услышал шум и крики людей. «Шум сражения в стане», – предположил он.

18«Нет, – ответил ему Моисей, –

то не крик победителей

и не стенание побежденных.

Звуки песен я слышу!»

19И в самом деле, когда Моисей приблизился к стану, он увидел тельца и буйные пляски. Гнев охватил его – он разбил скрижали о камни, бросив их у горы, 20схватил тельца, коего они изваяли, в огне сжег его, оставшееся от него растолок и растер в порошок. Порошок этот в воду высыпал Моисей и заставил всех израильтян пить ее. 21А затем он спросил Аарона: «Чем досадил тебе этот народ, что ты ввел его в такой тяжкий грех?» 22«Не гневайся, господин мой! – ответил Аарон. – Ты ведь сам знаешь этих людей – необузданны они, на зло падки. 23Они вынудили меня, потребовали: «Сделай нам бога, который повел бы нас за собой. Мы ведь не знаем, что случилось с этим Моисеем, человеком, который вывел нас из Египта“. 24Вот я и сказал им: «У кого есть золото, снимите с себя“. Они отдали мне золото, и я бросил его в огонь. И вышел этот телец».

25Моисей увидел, что люди впали в безудержное распутство (Аарон дал волю этому проявиться, врагам на осмеяние). 26Встал тогда Моисей у входа в стан и возгласил: «Кто за Господа – ко мне!» И собрались вокруг него все сыновья Левия. 27Моисей сказал им: «Так говорит Господь, Бог Израиля: «Возьмитесь за мечи и пройдите по всему стану, из конца в конец, туда и обратно; убейте каждого отступника, любого, кто бы ни был он – брат ли ваш, друг или сосед[711]“». 28И сыновья Левия сделали, как повелел Моисей. До трех тысяч человек погибло в тот день из народа израильского. 29Всё было по слову Моисея: «Сегодня, когда каждый из вас идет против сына своего либо брата, посвятите себя[712] на служение Господу, и да ниспошлет Он вам благословение!»

30На другой день Моисей сказал всему уже народу: «Великий грех совершили вы. Опять пойду я к Господу и, быть может, смогу восстановить ваше с Ним единение, нарушенное грехом, который вы сделали[713]». 31 И возвратился Моисей к Господу и воззвал к Нему: «Увы, в грех великий впал народ этот: бога из золота сделал себе, поклоняться стал ему! 32 Если бы Ты на сей раз простил их грех!.. А если нет, тогда, молю Тебя, вычеркни[714] и мое имя из книги Твоей, книги, Тобой написанной о тех, кому жить суждено». 33Но Господь возразил ему: «Всякого, кто согрешил предо Мною, из книги Моей вычеркну. 34А теперь ступай и веди этот народ туда, куда Я указал тебе; и помни, Ангел Мой всегда будет идти перед тобой. Но им, согрешившим, Я все же воздам, когда придет день возмездия Моего». 35(Покарал Господь израильтян за тельца, которого они сделали, того, что отлил для них Аарон.)

Последствия греха, совершенного народом

33 «Теперь, – сказал Господь Моисею, – снимайтесь со стоянки и идите – и ты, и весь народ, что вывел ты из Египта, – идите в ту землю, которую Я клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову: «Потомкам твоим дам ее“. 2Я пошлю перед вами Ангела и прогоню ханаанеев, амореев, хеттов, периззеев, хиввеев и евусеев. 3Вы придете в землю, что источает молоко и мед, но Сам Я с вами не пойду, чтобы Мое пребывание среди вас не обернулось погибелью для вас[715] в этом пути, ибо вы – народ упрямый». 4Загоревал народ, услышав такой суровый приговор, и никто не решался надевать на себя украшений своих и одежду своих праздничных.

5А Господь сказал тогда Моисею: «Объясни сынам Израилевым: если я пойду с ними – даже какое-то короткое время – может случиться, что Мне придется их уничтожить из-за их же упрямства. Пусть они снимут с себя украшения, а я решу, что делать Мне с ними». 6(И сняли сыны Израилевы украшения свои у горы Хорив, чтобы впредь их никогда не надевать.)

Особый шатер Моисея

7Пока не было построено Святилище, Моисей обычно разбивал особый шатер вне стана и называл его Шатром Откровения[716]. Тогда всякий, кто искал ответа от Господа, мог пойти за стан к Шатру этому. 8И когда Моисей направлялся к Шатру, все израильтяне вставали и выходили из своих жилищ и взглядом провожали вождя, покуда не входил он в Шатер. 9Всякий раз, в тот самый момент, когда Моисей оказывался в Шатре, столп облачный опускался и стоял у входа в Шатер, – и Господь говорил с Моисеем. 10Все люди при виде сего столпа, что стоял у входа в Шатер Моисеев, поднимались со своих мест и в благоговейном трепете падали ниц у своих жилищ. 11А Господь в это время разговаривал с Моисеем[717] так, как обычно говорит кто со своим другом. Потом Моисей возвращался в стан; молодой помощник же его, Иисус Навин, от Шатра не удалялся.

Просьба Моисея о явных проявлениях Божественной милости

12 И сказал однажды Моисей Господу: «Вот Ты говоришь мне: «Веди народ сей». Но не открыл, кого пошлешь Ты со мной, хотя и объявил мне: «Избрал[718] тебя, ты снискал Мое расположение». 13Но если я действительно угоден Тебе, открой, молю, намерения Твои, помоги постигать Тебя, дабы и впредь я оставался угодным Тебе, Господи. И еще молю, помни, что люди эти – Твой народ». 14Господь ответил ему: «А если явные знаки Моей любви будут сопровождать тебя[719] на всем пути, будешь ли ты спокоен?» 15«Если не будет с нами этих явных знаков Твоей заботы и любви[720], – отозвался Моисей с тревогой, – то лучше и не уводи нас отсюда. 16А то как же узнаем мы, я и народ Твой, что обрели благоволение Твое? Не по тому ли, что Ты Сам пойдешь с нами? Это и отличит нас от всех народов на земле». 17Господь заверил Моисея: «Сделаю то, о чем ты просишь. Ибо ты снискал Мое расположение, и я избрал тебя».

Заверение в Божественном расположении

18И когда Моисей попросил: «Позволь же мне увидеть славу Твою», 19Господь ответил: «Я непременно это сделаю: Моей всеблагости дам перед тобою открыться[721] и тем возведу тебе, что несет в себе имя Господь: Я властью Своей милую кого хочу помиловать; и кого хочу пожалеть – пожалею. 20Но лик Мой нельзя тебе видеть, ибо не может человек, увидевший Меня, в живых остаться». 21 И еще сказал Господь: «Смотри, есть место возле Меня, где ты можешь стоять на скале. 22 И как только здесь появится ослепительный свет славы Моей, сокрою тебя в расселине скалы сей и рукою Своей заслоню тебя, пока не пройду мимо. 23А когда отведу руку, ты сзади посмотришь на Меня; лик же Мой не увидишь».

Новые скрижали

34 Господь повелел Моисею: «Вытети каменные две скрижали, подобные прежним, и я напишу на них слова, какие были на прежних скрижалях, тех, что разбил ты. 2 Приготовься к утру, чтобы на рассвете ты мог взойти на гору Синай и там, на вершине ее, предстать предо мной. 3Но никто пусть не сопровождает тебя, никого не должно быть на всей той горе, и скот никакой пусть не пасут у подножия той горы». 4 И, как повелел Моисею Господь, вытесал он две каменные скрижали, подобные прежним, и на рассвете, держа их в руках, поднялся на гору Синай. 5А Господь сошел на гору в облаке и, когда Моисей стал там перед Ним, объявил, что значит Его имя «Господь».

6Проходя перед Моисеем, Он сказал: «Господь, Господь, Бог, сочувствия полный, Бог милосердный, долготерпеливый[722], в любви неизменный и верный, 7который и в тысячах поколений являет любовь Свою неизменную и прощает беззаконие, преступление и грех, не поступаясь, однако, справедливим наказанием виновных – Он и с детей, и с внуков взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения[723], продолжающих отвергать Его». 8Моисей сразу же пал ниц, поклонился Богу 9и сказал: «Коли снискал я ныне расположение Твое, Господи[724], молю: Ты Сам пойдешь с нами. Хоть и упрям народ сей, прости вину и грех наш и прими нас

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
как Свое достояние».

10Тогда ответил Господь: «Хорошо! Я вновь заключу Союз, Завет с вами. На глазах у всего народа твоего сотворю чудеса, каких еще не бывало на всей земле, ни у одного из народов. Все израильтяне, все, кто рядом с тобой, увидят, и в страх повергнет всех то дело, которое Я, Господь, для тебя[725] сделаю. 11 Каждый из вас да соблюдет то, что Я ныне ему повелеваю[726]; а Я прогоню всех, кто на пути твоём, – амореев и ханаанеев, хеттов, периззеев, хивеев и евусеев. 12Но с жителями земли, в которую ты придешь, ни в какой союз не вступай, иначе станут они западней для тебя. 13Жертвенники их сокруши, камни их священные разбей, выруби их рощи, посвященные Ашере[727], 14ибо не должен ты никакому другому богу поклоняться, ведь Я, Господь, по самой природе Своей[728] – Бог, который не мирится с неверностью в любви, и вероломства не терпит. 15Потому с жителями той земли ни в какой союз не вступай, чтобы, когда будут предаваться они разврату, поклоняясь богам своим и принося им жертвы, не позвал бы и тебя кто к участию в этом и не пришлось бы тебе есть то, что они в жертву приносят; 16чтобы не случилось тебе брать в жены сыновьям твоим дочерей их, а те, предаваясь разврату в поклонении богам своим, не совратили бы и сыновей твоих к идолопоклонству.

17Богов литых не делай.

18Оставайся верен прежде тебе завещанному: отмечай праздник Опресноков – ешь пресный хлеб семь дней, кои для того определены в месяце авиве, как Я повелел тебе, ведь в месяце авиве ты покинул Египет.

19Первый плод чрева каждой матери принадлежит Мне; так же и со скотом твоим всяким, крупным рогатым и мелким: первый приплод его мужского пола – всегда Мой. 20Каждого перворожденного осленка можешь выкупить, отдав вместо него ягненка, а если решил не выкупать его – умертви это животное[729]. И за всех первенцев своих приноси Мне выкуп. Никто не должен приходить ко Мне на поклонение с пустыми руками.

21Шесть дней работай, а в седьмой день – отдыхай[730]; прекращай работу даже во время пахоты и жатвы.

22Отмечай праздник Неделей, когда начнешь жатву первых созревших колосьев пшеницы, как и праздник Сбора урожая зерна в конце поры[731] полевых работ.

23 Три раза в году должны являться все мужчины перед Владыкой Господом, Богом Израиля. 24 Ибо после того, как Я прогоню народы, чтобы дать место тебе, и расширю границы твои, никто не посмеет покуситься на землю твою, когда[732] будешь уходить из дома своего, дабы являться перед Господом Богом своим трижды в году.

25Никогда не смешивай ничего квасного с кровью приносимой Мне жертвы.[733] И жертву, принесенную в праздник Пасхи, не оставляй до утра.

26Лучшее из того, что на земле твоей выращиваешь, что в самом начале уборки урожая собираешь, приноси в Дом Господа, Бога твоего.

И козленка в молоке матери его не вари[734]».

27Господь сказал Моисею: «Запиши эти слова, ибо это условия Союза, Завета, который заключаю Я с тобой и с Израилем».

28И пробыл Моисей в общении с Господом сорок дней и сорок ночей – хлеба в это время он не ел и воду не пил. Там, на горе, Господь вновь начертал на скрижалях слова Завета, Десять заповедей[735] Своих.

Сияние лица Моисея

29Спускаясь с горы Синай, Моисей нес в руках своих две скрижали Закона[736]. Он и не знал, что сияние исходит от лица его после того, как говорил он с Господом. 30Но это увидели Аарон и все сыны Израилевы, увидели и убоялись приблизиться к нему. 31 Тогда Моисей сам позвал их, и подошли к нему Аарон и все начальствующие в народе. Моисей заговорил с ними. 32 Тут приблизились к ним и остальные сыны Израилевы, и Моисей призвал их взять на себя ответственность за исполнение всего того[737], о чем Господь говорил с ним на горе Синай. 33(И как только Моисей заканчивал возвещать им повеления Господни, закрывал он лицо свое покрывалом. 34 Когда же он являлся пред

Господом, чтобы с ним говорить, снимал этот покров свой, пока не выходил из Шатра Откровения; и, вернувшись к израильтянам, пересказывал им всё, что ему еще было заповедано им передать. 35И тогда они видели, что лучи света исходят от лица Моисея, он же, пересказав слова Господни, снова закрывал лицо свое до следующей встречи с Господом в Шатре Откровения.)

О святости субботы и приношениях для устройства Святилища

35 Моисей, не откладывая надолго, созвал всю общину израильтян и провозгласил: «Вот заповеди Господни, которые Он повелел вам исполнять: 2«Работой можно заниматься шесть дней, а день седьмой должен быть у вас святым, – это суббота, день священного покоя[738], он Господу посвящается. Каждый, кто станет работать в сей день, должен быть предан смерти. 3Даже огня нельзя зажигать в этот день, день субботний, ни в одном из жилищ ваших“».

4 И, продолжая обращаться ко всей общине израильтян, Моисей сказал: «Вот еще какой наказ дал вам Господь: 5«Из того, чем вы владеете, определите свое пожертвование для Господа. Каждый по доброй воле может пожертвовать Господу золото, серебро, медь, 6голубую, пурпурную и алую пряжу, лен и козью шерсть, 7красные шкуры бараньи и кожи тонкой выделки[739]; можно принести древесину акации; 8потребуется и елей для светильника, благовония для елея помазания и для ароматичных курений; 9камень оникс нужен и другие драгоценные камни, чтобы в соответствующей оправе их закрепить на эфде или нагруднике. 10И пусть все умельцы[740] среди вас соберутся и сделают всё, что повелел Господь: 11Скинию сделают, ее покрывало шатровое и покрытия ее прочные, изготовят для Скинии все крючки и рамы ее, все шести и столбы с основаниями для них, 12ковчег и к нему шести, златой Покров примирения и завесу закрывающую, 13стол с шестью и всеми принадлежностями к нему, стол, на который будет класть хлебы перед Господом[741]. 14Для освещения пусть сделает светильник, лампы к нему и другие принадлежности; пусть не забудут и про елей для светильника; 15нужно будет сделать жертвенник курения благоуханного и шести для него; пусть приготовят елей помазания и ароматичное курение для Святилища, и полог, закрывающий вход в Скинию, 16и жертвенник для всесожжений с медной решеткой, с шестью и всякими прочими принадлежностями, а также сосуд для омовений и подставкой к нему. 17Двор Скинии должен быть огражден завесами на столбах с основаниями и с особой завесой, закрывающей вход во двор. 18ко всему к этому добавь еще колышки для Скинии и для двора, а также и веревки к ним. 19нужно будет приготовить и искусной работы одежды[742]а для служения во Святилище – для Аарона–священника и для сыновей его одежды, отличающиеся от обычных[743]б, дабы носили они их при священнодействии“».

20Израильтяне[744], выслушав Моисея, разошлись по домам. 21А потом все, кого влекло к тому сердце, чей дух горел желанием откликнуться на его слова, стали приходить со своими приношениями Господу, со всем тем, что было нужно для работ по устройству Шатра Откровения, для служения в нем и для священных одежд. 22 Приходили и мужчины, и женщины. Все, кого побуждало к тому сердце, приносили разные золотые украшения: браслеты[745]а, серьги, перстни и подвески; каждый из них приносил свое золото как особый дар, посвященный[746]б Господу. 23 Каждый принес то, что у него было: это либо голубая, пурпурная или алая пряжа, либо тонкий лен был и козья шерсть, красные шкуры бараньи или кожи тонкой выделки. 24 И каждый, кто мог пожертвовать серебро или медь, отдал их как свое приношение Господу. И все те, у кого была древесина акации, пригодная для святого дела, принесли ее. 25Каждая женщина, что умела искусно прясть, взялась за это дело и принесла свою пряжу голубого, пурпурного и алого цвета, а также тонкий лен, 26тогда как другие – кто желал и умел – прями козью шерсть. 27Главы колен и родов принесли ониксы и другие драгоценные камни, чтобы те в соответствующей оправе были закреплены на эфде и нагруднике. 28дело устроилось также и с благовониями, и с елеем для светильника, для помазания и ароматичных курений. 29Словом, все эти израильтяне – как мужчины, так и женщины, кои почувствовали в себе побуждение принести что–нибудь для исполнения тех работ, о которых сказал им Господь через Моисея, – сделали это охотно.

Бецалел и Оголиав

30После этого Моисей сказал израильтянам: «Знайте, что для дела сего особого Господь избрал[747] Бецалела, сына Урии, внука Гурова из колена Иуды. 31Господь исполнил его Духом Божиим и через то даровал ему высокое мастерство[748], сообразительность и знание всякого рода искусств, 32чтобы

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
мог он замышлять произведения художественные и работать по золоту, серебру и меди, 33гранить драгоценные камни и вставлять их в оправу, выполнять резьбу по дереву, то есть делать всякого рода искусные вещи. 34 И еще одним великим даром, способностью учить других, наделил Господь Бецалела, его наделил и Оголиава, сына Ахисамаха, из колена дана. 35Обоим Он даровал умение выполнять всякую работу: и резчика по металлу[749], и составителя узоров, и искусного вышивальщика, умелого в обращении с голубой, пурпурной и алой пряжей и тонким льном, и также ткача. Они искусные мастера во всякой художественной работе и в исполнении сложных замыслов».

36 К сказанному Моисей добавил: «Теперь Бецалел и Оголиав должны будут взяты за дело вместе со всеми умельцами, которых Господь наделил высоким мастерством[750] и сообразительностью, чтобы выполнить все работы, необходимые при постройке Святилища, именно так, как то повелел Господь». 2 И вот призвал Моисей Бецалела и Оголиава, а также тех умельцев, коих умудрил Господь и чьи сердца влекли их взяться за труд и совершить его, 3и отдал им все те пожертвования, которые принесли сыны Израилевы, чтобы было построено Святилище. Между тем всё новые дары поступали каждое утро. 4Видя, что это уже становится помехой делу, умельцы, выполнявшие разные работы для Святилища, оставляли один за другим порученное каждому из них задание, шли 5и говорили Моисею: «Народ приносит больше, чем требуется для того, чтобы сделать всё, что повелел Господь». 6Посему Моисей распорядился – и это было объявлено в стане, – чтобы никто больше, ни мужчины, ни женщины, не готовили и не приносили никаких новых жертвований для Святилища. Только после этого люди перестали приносить свои дары. 7Собрано было более чем достаточно, чтобы выполнить всю работу.

Исполнение Божественного замысла о Скинии

8И тогда все умельцы из тех, что взялись за дело, изготовили для Скинии десять полотнищ из тонкого льна и голубой, пурпурной и алой пряжи. На них под руководством Бецалела[751] искусно выткали херувимов. 9Длиною каждое из полотнищ было в двадцать восемь локтей, шириною – в четыре локтя[752]; все полотнища были одного размера. 10Пять из них сшили одно с другим, так же и остальные пять сшили вместе. 11Вдоль наружного края полотнища в первом сшитом куске сделали петли голубого цвета, то же самое сделали и на другом куске вдоль его крайнего полотнища. 12 По пятьдесят петель было на крайнем полотнище в каждом сшитом куске, и располагались петли одна против другой. 13 Сделали также пятьдесят крючков золотых, ими соединялись оба куска сшитых полотнищ, дабы Скиния была единым целым.

14 После того соткали из козьей шерсти иные полотнища, числом одиннадцать, кои пошли на шатровое покрывало для Скинии. 15Все полотнища были одного размера: длиною каждое в тридцать локтей, шириною – в четыре локтя. 16Пять из них сшили вместе, вместе же сшили и другие шесть полотнищ. 17И для них сделали петли: пятьдесят по краю последнего полотнища в первой части этого покрывала, и пятьдесят – по соединительному краю на другой части. 18Сделали и тут пятьдесят медных крючков для соединения обеих частей шатрового покрывала, чтобы стали они единым покрывалом. 19Приготовили еще для Скинии с ее шатровым покрывалом один покров из бараньих шкур красного цвета, а сверху него – другой, из кож тонкой выделки.

20В свой срок был сделан и каркас для Скинии – опорные рамы из акации, 21длинной рамы были в десять локтей и шириной в полтора локтя. 22У каждой из них было по два шипа, или упорных выступа, один против другого. Такими были все рамы Скинии. 23Для южной стороны Скинии изготовили двадцать рам 24и сорок серебряных оснований под них – под каждую раму два основания, для каждого из ее шипов; и под всякую следующую раму тоже два, по основанию на каждый шип. 25И для другой стороны Скинии, северной, сделали двадцать рам, 26и под них тоже сорок серебряных оснований: по два основания на каждую раму. 27Для задней, западной, стороны Скинии сделали шесть рам, 28и сверх того были изготовлены еще две угловые рамы для той же стены Скинии. 29Они – от низу до самого верха – были двойными и завершенными вместе в едином кольце[753]. Эти рамы по обоим углам были одинаковы. 30Всего на задней стороне было установлено восемь рам, и к ним – шестнадцать серебряных оснований, по два основания под каждую раму. 31Для соединения рам сделали пять деревянных же шестов для одной стороны Скинии, 32и пять – для другой стороны; еще пять шестов приготовили для задней, западной, стороны Скинии. 33 Сделали, кроме того, и средний шест, который должен был проходить у середины рам, соединяя их от одного края Скинии до другого. 34Рамы обложили золотом и сделали из золота кольца, гнезда для шестов, золотом покрыли и

сами шести.

35В дополнение к перечисленному соткали завесу из голубой, пурпурной и алой пряжи и тонкого льна; и выткали искусно на ней херувимов. 36Для нее были сделаны из акации четыре столба, кои обложили золотом, четыре основания к ним были отлиты из серебра, а крючки этих столбов были золотыми.

37Изготовили и разноцветный полог из тонкого льна и голубой, пурпурной и алой пряжи, чтобы закрывать вход в Скинию, 38и для полога – пять столбов с укрепленными на них крючками (сверху эти столбы и кольца[754] к ним были покрыты золотом); а пять оснований для них были отлиты из меди.

Ковчег Завета со златым Покровом примирения

37 Затем сделал Бецалел ковчег из дерева, из акации; длиной он был в два локтя с половиной, шириной – в полтора и высотой в полтора локтя; 2обложил его чистым золотом внутри и снаружи и по верхнему краю сделал золотой обвод литой. 3 И отлил он со своими помощниками четыре золотых кольца для ковчега, прикрепил их на четырех нижних углах его: два кольца – с одной стороны и два кольца – с другой. 4 Сделал и для ковчега шести из акации; их тоже покрыл золотом; 5шести эти вставили в кольца по обеим сторонам ковчега, чтобы можно было носить его. 6Верхнюю часть ковчега, Покров примирения, отлил он из чистого золота, длиной, как и сам ковчег, в два локтя с половиной, шириной – в полтора. 7Сделал он и двух херувимов золотой чеканки, поместив их на обоих концах златого Покрова, 8по одному с того и другого края, и притом так, что неотделимы они были от златого Покрова – одно целое были с ним. 9Простирая крылья над ним и осеняя его своими крыльями, херувимы стояли друг против друга, и их склоненные лица были обращены к сему златому Покрову примирения.

Стол для хлебов, полагаемых перед Господом

10Сделал Бецалел и стол для хлебов, перед Господом полагаемых, тоже из акации сделал его. В длину стол имел два локтя, в ширину – локоть; высотой он был в полтора локтя. 11Его покрыли чистым золотом и вдоль каждой стороны его сделали из золота литой обвод узорчатый. 12 Сделали еще вокруг стола обрамление шириною в ладонь, с литым обводом из золота на обрамлении том. 13Были отлиты и для стола четыре золотых кольца; их прикрепили возле четырех ножек стола, 14расположив под обрамлением, – то были гнезда для шестов, чтобы можно было переносить стол. 15Шести эти также из акации сделали и покрыли золотом: ведь они нужны были при переносе того стола. 16Изготовили и сосуды, что должны были стоять на столе: блюда, ковши, кувшины и чаши ритуальные (для возлияний) – всё из чистого золота.

Светильник

17И светильник особый Бецалел сделал из чистого золота – всё в нем было чеканной работы. Основание и ствол его, ветви и чашечки, с их лепестками, как наружными, так и внутренними, составляли единое целое. 18Шесть ветвей выходило из ствола его: по три ветви с одной и с другой стороны. 19На каждой из этих ветвей было по три чашечки в виде раскрывшегося цветка миндаля с лепестками наружными и внутренними – на всех шести ветвях, из единого ствола исходящих. 20И на самом светильнике, на стволе его, были еще четыре чашечки наподобие цветков миндальных с крупными, выпуклыми лепестками снаружи и мелкими внутри. 21Чашечки были на стволе под всеми шестью ветвями, что исходили от него, по одной чашечке под каждой парой ветвей. 22 Так что всё: и чашечки, и ветви – составляло одно целое со светильником и всё было из чистого золота, работы чеканной. 23 К светильнику Бецалел со своими помощниками сделал также семь ламп, и щипцы для снятия нагара, и совочки – всё из чистого золота. 24На изготовление светильника и всех его принадлежностей пошел целый талант[755] чистого золота.

Жертвенник курения благоуханного

25Жертвенник курения благоуханного изготовил Бецалел из акации, один локоть в одну и другую сторону – квадратным сделал его, а высотой – в два локтя; рога жертвенника составляли с ним одно целое. 26чистым золотом обложил весь жертвенник: и верх его, и стенки, и упомянутые рога, а по всему верхнему краю жертвенника сделал литой обвод узорчатый из золота. 27Под ним, под обводом этим, с двух сторон жертвенника сделал по два кольца из золота,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
чтобы вставлять в них шесты для ношения жертвенника. 28Шесты сделал из акации и их тоже покрыл золотом. 29Священный елей для помазания он приготовил и особого состава ароматичное курение, чистое, как то делают составители благовоний.

Жертвенник для всесожжений

38 Жертвенник для всесожжений сделал Бецалел из акации, сделал он его квадратным: по пять локтей в одну и другую сторону, а высотой – в три локтя. 2На всех четырех углах его он сделал рога, одно целое с жертвенником составлявшие; и всё это он покрыл медью. 3 Сделал и всё необходимое для служения при жертвеннике: тазы для пепла и жира, стекающего на пепел, совки, чаши-кропильницы, вилки для мяса и сосуды для горячих углей. Из меди отлил он все принадлежности жертвенника. 4 И сделал еще медную решетку для жертвенника в виде сетки и закрепил ее внутри под выступом, обрамляющим жертвенник, на половине его высоты. 5Он отлил четыре кольца и укрепил их на четырех углах медной решетки как гнезда для шестов, бкоторые изготовил он из акации и покрыл медью. 7Шесты эти он вставил в кольца по обеим сторонам жертвенника, чтобы можно было переносить его. Сделанный из досок жертвенник был полым.

Сосуд для омовений

8Сосуд для омовений в виде большой чаши, а также подставку к нему сделал Бецалел из тех медных зеркал, которыми прежде пользовались женщины, служившие[756] при входе в Шатер Откровения.

Двор Скинии

9Сделал он и всё для ограды двора. Южная сторона двора была длиною в сто локтей, полотнища для нее были сотканы из тонкого льна, 10и для них были изготовлены двадцать столбов с основаниями из меди; крючки у столбов и кольца, их связующие[757], были из серебра. 11 Северная сторона тоже была длиною в сто локтей, и для нее были изготовлены такие же полотнища с двадцатью столбами и их основаниями из меди, крючками и кольцами из серебра. 12Западная сторона двора была длиною в пятьдесят локтей, и для нее были изготовлены полотнища и столбы, коих было десять и оснований к ним десять; крючки у столбов и кольца на них были из серебра. 13 Передняя, восточная, сторона была длиною в пятьдесят локтей, и посередине – вход во двор. 14Для нее тоже были изготовлены полотнища с тремя столбами и тремя основаниями под ними, чтобы закрыть ими расстояние в пятнадцать локтей – от входа в одну сторону до угла двора, 15а также и полотнища с тремя столбами и тремя основаниями под ними для другой стороны от входа, где тоже было пятнадцать локтей до угла двора. 16Все полотнища вокруг двора были из тонкого льна. 17Основания у столбов были медными, крючки у них и кольца их – серебряными; верх каждого из них был обложен серебром, и все столбы двора были связаны между собою серебряными прутьями[758]. 18Завеса для ворот двора была выткана из тонкого льна с искусной вышивкой на нем, сделанной голубой, пурпурной и алой нитью. Длина завесы – двадцать локтей, а высота – пять, как и у полотнищ ограды двора. 19Для завесы сделали четыре столба и четыре медных основания, крючки и кольца столбов были серебряные, и верх каждого из них обложен серебром. 20Все колышки для Скинии и двора ее были медными.

Общее количество использованного золота, серебра и меди

21Вот опись материалов[759], что потребовались для Скинии – Скинии, хранящей в себе Свидетельство о воле Господней, – и опись сию по повелению Моисея произвели левиты под надзором Итамара, сына Аарона–священника.

22(А всё, что Господь через Моисея повелел сделать, исполнил Бецалел, сын Урии, внук Гура из колена Иуды. 23 Помогал ему Оголиав, сын Ахисамаха из колена Дана, резчик по металлу, составитель узоров и искусный вышивальщик, умелый в работе с голубой, пурпурной, алой пряжей и тонким льном.)

24Всего золота, пошедшего на постройку Святилища, золота, принесенного в дар, было двадцать девять талантов и семьсот тридцать шекелей (тех шекелей, что в Святилище имеют хождение[760]). 25Серебра, что поступило при переписи общины, было сто талантов и тысяча семьсот семьдесят пять шекелей[761] (священных шекелей). 26Это означало, что с каждого приходившего на перепись, кому было двадцать лет и больше (всего таких оказалось шестьсот

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
три тысячи пятьсот пятьдесят человек), была получена одна бека[762] серебра, то есть половина шекеля (священного шекеля). 27Сто талантов серебра пошло на отливку оснований для столбов Святилища и столбов у его завесы – всего на сто оснований сто талантов, по таланту на основание. 28Тысячу семьсот семьдесят пять шекелей серебра[763] употребили на крючки у столбов и кольца к ним и еще на то, чтобы обложить верхи столбов. 29Меди в дар принесено было семьдесят талантов и две тысячи четыреста шекелей[764]. 30Из нее сделали основания для столбов у входа в Шатер Откровения, жертвенник, решетку к нему, всё необходимое для жертвенника; 31из меди же отлили основания для столбов всего двора, основания под столбы ворот и все колышки для Скинии и для полотниц вокруг двора.

Приготовление одежд для священников

39 Из голубой, пурпурной и алой пряжи соткали с великим искусством достойные одежды для служения во Святилище, священные одежды для Аарона приготовили точно так, как Господь повелел Моисею.

2 и эфод сделал Бецалел[765] со своими помощниками из тонкого льна, золота и пряжи, голубой, пурпурной и алой. 3Раскатанное в листы золото разрезал он на отдельные нити, чтобы вплести их в голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен, – искусной была та работа. 4 К обоим верхним краям эфода пришили соединяющие его наплечники. 5Искусно сделанный пояс эфода, изготовленный как часть его и с тем же мастерством, был из золота и пряжи голубой, пурпурной и алой и тонкого льна – точно такой, как повелел Господь Моисею. 6К одежде приготовили и благородные камни, ониксы: их вставили в золотые оправы тонкой работы и вырезали на них, как вырезают изображения на печатях, имена сыновей Израиля. 7Эти камни Бецалел закрепил на наплечниках эфода, дабы служили они напоминанием о сыновьях Израиля, как повелел Господь Моисею.

8Изготовил он и нагрудник[766] искусной работы, с таким же мастерством, как и эфод, используя для этого нити золота, голубую, пурпурную и алую пряжу и тонкий лен. 9Сложенный вдвое, он был квадратным: длиною в пядь и в пядь шириной, двойным он был. 10На нагруднике этом помещены были четыре ряда драгоценных камней в таком порядке: сначала рубин, топаз и изумруд – это первый ряд; 11во втором ряду – бирюза, сапфир[767]а и бриллиант[768]б; 12третий ряд – это гиацинт[769], агат и аметист; 13и четвертый ряд – хризолит, оникс и яшма. В золотые оправы искусной работы все они были вставлены. 14 Камней было двенадцать по числу имен сыновей Израиля, и на каждом из них было вырезано, как на печати, имя одного из двенадцати колен. 15Для нагрудника сделали из чистого золота витые цепочки в виде шнура плетеного; 16и еще две золотые оправы с узором сделали и два золотых кольца; эти кольца прикрепили к двум верхним углам нагрудника. 17Потом присоединили две золотые цепочки к обоим кольцам на верхних углах нагрудника, 18а другие концы этих двух цепочек соединили с двумя оправами, кои, в свою очередь, прикрепили к наплечникам эфода спереди. 19Сделали также два золотых кольца, которые прикрепили к двум нижним углам нагрудника, на внутренней стороне его, на той, что прилегает к эфоду. 20Было сделано и еще два золотых кольца; их прикрепили у нижнего края наплечников с передней стороны, у самого шва этих наплечников, прямо над поясом эфода. 21Нагрудник, чтобы не спадал он с эфода и был над поясом его, закрепили, продев сквозь его кольца и кольца эфода голубой шнур. Так повелел Господь Моисею.

22Бецалел со своими помощниками соткал ризу голубого цвета, чтобы ее можно было носить под эфодом. 23 Посередине же этой ризы был сделан для головы вырез с плотно обметанным краем, дабы не рвалось облачение. 24 По всему подолу ризы повесили сплетенные из пряжи голубого, пурпурного и алого цвета шарики в виде гранатовых плодов. 25Между гранатовыми плодами пришили по подолу колокольчики из чистого золота, крепились они поочередно: 26колокольчик и гранатовый плод, колокольчик и гранатовый плод – и так по всему подолу ризы; то нужно было для служения в Скинии, как повелел Господь Моисею.

27Для Аарона и сыновей его соткали хитоны из тонкого льна, 28сделали льняной тюрбан[770] и льняные же головные повязки; белье, закрывающее нижнюю часть тела священника, из льна, тонко сотканного, тоже сшили. 29Из такого же льна и пояс приготовили узорчатый, расшитый голубой, пурпурной и алой пряжей, как велел Господь Моисею.

30Цветку подобную пластинку – диадему священную – отлили из чистого золота и вырезали на ней, как вырезают на печати, слова «Святыня Господня», 31к ней прикрепили голубой шнур, чтобы привязывать сию диадему поверх тюрбана, – таково было Господне повеление Моисею.

Всё сделанное для Святилища представлено Моисею

32 Итак, все работы над Скинией – Шатром Откровения – были завершены. Сыны Израилевы сделали всё точно так, как Господь повелел Моисею.

33 По мере завершения работ приносили они к Моисею и все полотнища для Скинии, и ее шатровое покрывало[771], и все части и принадлежности её: крючки, рамы, шести, столбы и их основания; 34принесли и покрытия: одно из бараньих шкур красного цвета, а другое из кож тонкой выделки; внутреннюю завесу, закрывающую Свята святых, 35ковчег со скрижалями Закона[772], с шестью его и златым Покровом примирения; 36стол представили со всеми принадлежностями его и хлебы, что кладут перед Господом[773]; 37а также и светильник из чистого золота с лампами, расставленными на нем, и другие принадлежности его вместе с маслом для освещения; 38показали Моисею золотой жертвенник и елей помазания; принесли и ароматичное курение, и полог, закрывающий вход в Шатер. 39Был показан Моисею и жертвенник медный с медной решеткой его, шести к нему и все прочие его принадлежности. Не преминули показать и большой сосуд для омовений, и подставку для него, 40как и завесы двора, столбы и опоры, завесу для ворот двора, веревки, колышки и всё остальное, что изготовлено было для служения в Скинии – Шатре Откровения. 41 Принесли и искусной работы одежды, в кои следовало облачаться во время служения во Святилище: священные убрания Аарона–священника и одежды сыновей, которым предстояло участвовать в священнодействии. 42 Как повелел Моисею Господь, так всё и было сделано сынами Израилевыми.

43Осмотрел Моисей всё приготовленное и убедился, что сделали они это точно так, как повелел Господь. И Моисей благословил их.

Завершение работ и освящение Скинии

40 и сказал Господь Моисею: 2«В первый день первого месяца нужно поставить[774] Скинию – Шатер Откровения. 3Внесите туда ковчег со скрижалями Закона[775] и сокройте его за завесой. 4А в первом покое Скинии поставьте стол, на нем ты разложишь в должном порядке всё то, чему там следует быть; затем светильник туда принесите и установите на нем его лампы. 5И золотой жертвенник курения благоуханного поставьте перед той завесой, что закрывает ковчег со скрижалями Закона, другой же завесой закройте вход в Шатер. 6Жертвенник для всесожжений должен стоять перед входом в Шатер Откровения. 7Между Шатром и жертвенником пусть стоит сосуд для омовений, его наполните водой. 8Вокруг Святилища обустройте двор, установив столбы и натянув полотнища, и повесьте в воротах его завесу. 9И тогда, взяв елей помазания, ты помажешь Скинию и всё, что в ней, тем самым освятит и само Святилище, и все принадлежности его. И будет оно свято. 10Такой же обряд освящения ты совершишь и над жертвенником для всесожжений: тем же елеем помажешь его и все принадлежности жертвенника – и станет он святыней великой. 11 Сосуд для омовений и подставку для него так же следует освятить. 12 После того ты должен привести[776] Аарона и сыновей его ко входу в Шатер Откровения и совершить над ними обряд омовения. 13 Совершив сие, ты облачишь Аарона в священные одежды, а через помазание елеем посвятишь его во священники для служения Мне. 14 И, проведя вперед сыновей его, ты оденешь их в хитоны, для них приготовленные, 15помажешь, как ты помазал отца их, чтобы они могли служить Мне как священники. С этим помазанием им даруется священство навеки, из поколения в поколение».

16Моисей сделал всё точно так, как повелел ему Господь: 17в первый же месяц второго года[777], в первый день того месяца была поставлена Скиния. 18Когда Моисей ставил Скинию, то он для начала уложил все основания, расставил рамы, продел в них шести и поставил столбы; 19затем накрыл он Скинию шатровым покрывалом и всем тем, что было ее непременно покровом, – как повелел ему Господь. 20Он взял обе скрижали Закона и поместил их в ковчег, вставил шести в кольца ковчега и положил на него златой Покров примирения. 21 Ковчег он внес в Скинию и повесил перед ним завесу – закрыл ковчег Свидетельства – как повелел ему Господь. 22 После того Моисей поставил стол в Шатре Откровения, на северной стороне первого покоя Скинии, перед той завесой поставил, что закрывала ковчег; 23в должном порядке он разложил на столе хлебы[778] перед Господом – как Сам Господь повелел

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Моисею. 24 Светильник поставил он напротив стола, на южной стороне Скинии – Шатра Откровения, 25и установил на нем лампы, коим гореть пред Господом, – как Сам Господь повелел Моисею. 26Еще перед завесой ковчега в Шатре Откровения установил Моисей золотой жертвенник 27и воскурил на нем благовонное курение – как повелел ему Господь. 28Вход в Скинию закрыл он пологом, 29установил жертвенник для всесожжений у входа в Скинию – в Шатер Откровения – и совершил на нем всесожжения и хлебные приношения, как повелел ему Господь. 30Он распорядился поставить между Шатром Откровения и жертвенником большой сосуд и наполнить его водой для омовений, 31чтобы там и сам Моисей, и Аарон, и сыновья его могли омыwać руки и ноги свои 32всякий раз перед тем, как войти в Шатер Откровения или подойти к жертвеннику, – как повелел Господь Моисею. 33Наконец под его наблюдением был огорожен и двор[779] вокруг Скинии и жертвенника, а в воротах двора была повешена завеса. Так завершил Моисей это дело.

Облако – свидетельство одобрения Божьего

34 и вот облако окутало Шатер Откровения, и слава[780] Господня наполнила Скинию. 35Моисей не мог в то время войти в Шатер Откровения, ибо прямо на Шатер низошло облако, и слава Господня наполнила Скинию.

Странствования под облаком

36Отныне всякий раз, когда это облако поднималось вверх над Скинией, сыны Израилевы отправлялись в путь, и так было во время всего их странствования. 37Если же облако не поднималось, то они не трогались с места, пока оно не поднимется. 38Ведь облако–то Господне стояло над Скинией днем, и тень от него ложилась на стан, а по ночам оно было исполнено огня. И это видели все израильтяне[781] во время всего их странствования.

Третья книга Моисеева. Левит

Буду пребывать среди вас и вашим Богом буду, а вы ? народом моим (26:12).

Жить – значит постоянно находиться в присутствии Бога, об отношениях с которым мы ни на миг не вправе забывать. Нам, в человеческой греховной природе, присуще неотступное стремление умалить Бога до полного соответствия нашим планам, желаниям и вкусам. Но Священное Писание с еще большей неотступностью говорит нам об обратном: мы не можем навязать Богу свои планы – мы должны вписаться в Его.

«Святой» – вот то слово в книге Левит, которое ставит Бога над всеми нашими фантазиями о достижении успеха и благополучия, без того чтобы принять предложенный Им путь полноценной жизни в чистоте и святости. Эта книга полна подробнейших указаний о том, как человеку жить со святым Богом. Читать описание этих подробностей кому–то может быть так же скучно, как и проводящему свой отпуск на берегу моря читать брошюру «О правилах поведения на атомной станции». Но окажись этот читатель неподалеку от работающего атомного реактора, для него эти знания стали бы жизненно важными. Так же и книга Левит неинтересна тому, кто не осознал удивительную истину, стоящую за каждой строкой этого древнейшего повествования: Бог, Творец вселенной, вошел в жизнь небольшого, малозначащего племени. Израильтяне не могли «приспособить» Бога к своему образу жизни. Им надо было перестроить свою жизнь – все ее аспекты, включая культуру питания, интимных отношений, ведения хозяйства, чтобы войти в Его мир. Пренебрежение Его указаниями оборачивалось гибелью, как это случилось с двумя сыновьями Аарона (гл. 10).

Книга, называемая в русском переводе «Левит» (по имени колена Левия, из которого происходило всё священство), содержит указания или руководство не только для священников, она обращена ко всей общине израильтян. И тому было, по крайней мере, две причины: во–первых, народ должен был знать о своем преимуществе и о своей ответственности; и, во–вторых, нельзя было допустить, чтобы священники обрели деспотичную власть над народом, опирающуюся на исключительное право знать, как следует приближаться к Богу.

Иудейская и христианская традиции связывают написание Пятикнижия в целом и книги Левит в частности с именем Моисея. Вопрос о том, кто был автором и когда начала создаваться эта книга, разрешается в ее последнем стихе: «Вот эти самые заповеди для сынов Израилевых дал Моисею Господь на горе Синай». Этот факт подтверждается пятьдесят шесть раз в двадцати семи главах книги Левит. Продолжающиеся исследования истории Израиля и библейской текстологии

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
раньше или позже уточнят дату появления книги, относимую различными учеными и ко второй половине XV, и к самому началу XIII в. до Р.Х. Но ни одно серьезное исследование не может без ущерба для истины игнорировать утверждение Писания о том, что в самом полном и реальном смысле его Автор – Бог. Какую часть Божественного откровения записал сам Моисей, а какую под его диктовку – писец, или какие пояснения позже сделал вдохновенный редактор, не имеет принципиального значения для того, кто принимает прямое утверждение Библии о ее Авторе.

Сегодня благодаря Иисусу Христу мы не живем в мире, описанном в книге Левит. После совершенной жертвы Иисуса отпала необходимость ежедневно приносить в жертву животных. Он упразднил служение первосвященников, став нашим Ходатаем перед Богом. В Нем мы обрели источник, в котором можем быть омыты от грехов наших, и благодать, преобразующую нашу природу. Книга Левит предназначалась для того, чтобы преподать людям первоначальные истины о Боге. Те, кто усвоил эти уроки, могли перейти к постижению и принятию истины о Том, Кто стал «поручителем лучшего, чем прежний, Завета» (по словам описавшего этот переход автора Послания к евреям).

Бог, представленный в книге Левит, велик, свят и могуществен. Он был и остается «огнем, сжигающим всё, что гнев Его вызывает» (Евр 12:29). желая восстановить разрушенное грехом единение человека с Ним, Он учил израильтян в древности и учит нас теперь, как нам жить в Его присутствии.

Основное содержание книги

Законы о приношениях и жертвах 1:1–7:38

Посвящение Аарона и его сыновей на служение 8:1–10:20

Законы о ритуальной чистоте и нечистоте 11:1–15:33

День очищения 16:1–34

Законы о святости в жизни и богослужебные установления 17:1–27:34

О всесожжении как полностью сжигаемой жертве

1 И воззвал Господь к Моисею и говорил с ним из Шатра Откровения, из Скинии говорил[782]. 2Он повелел сказать израильтянам: «Когда пожелает кто из вас сделать приношение Господу, пусть его жертвенным приношением будет домашнее животное[783] из крупного или мелкого рогатого скота.

3 Если кто пожелает, чтобы его приношение из крупного скота завершилось всесожжением[784]а, пусть приведет свою жертву – мужского пола и без изъяна[785]б – ко входу Шатра Откровения, дабы обрести ему благоволение Господне[786]в. 4 Пусть возложит человек сей руку свою на голову приведенной им на сожжение жертвы, чтобы она была принята, заменив его собою[787]а, и таким образом его единение с Богом было бы восстановлено[788]б. 5Заколет человек сей животное[789]а пред Господом; сыны же Аарона, священники, должны совершить обряд: принести[790]б пролитую кровь и ею окропить со всех сторон жертвенник, что у входа в Шатер Откровения. 6После того приносящий жертву снимет шкуру с животного, которое должно быть полностью сожжено, и рассечет его на части. 7Сыны же Аарона–священника возложат на жертвенник пылающие угли[791] и на них – дрова. 8На эти дрова, горящие на жертвеннике, положат сыны Аарона, священники, рассеченные части животного, голову и жир 9(внутренности жертвы и голени ее принесящий должен вымыть). И священник в дым обратит всё возложенное на жертвенник – это всесожжение, дар[792]а для отрадного благоухания Господу[793]б.

10И если кто приношение из мелкого скота, барана или козла, во всесожжение принесет, пусть оно тоже будет мужского пола и без изъяна. 11 Тот, кто привел жертвенное животное, должен и заколоть его пред Господом у северной стороны жертвенника, а сыновьям Аарона, священникам, надлежит окропить кровью жертвенник со всех сторон. 12 После сего пусть он рассечет жертву на части, священник же разложит их вместе с головой и жиром животного на дровах, горящих на жертвеннике. 13Внутренности же и голени закланного животного он вымоет, и священник принесет всё это в жертву и обратит на жертвеннике в дым. Это всесожжение, дар ради отрадного благоухания Господу.

14 Если же кто птицу приносит Господу во всеожжение, пусть будет она из горлиц или молодых голубей. 15Священнику положено принести птицу к жертвеннику, свернуть ей голову и, отделив ее, в дым обратить на жертвеннике. Кровь птицы надлежит выцедить на стенку жертвенника. 16Потом священник отделит зоб птицы и вместе с тем, что окажется в нем, бросит его к восточной стороне жертвенника, туда, где пепел со стекшим на него жиром. 17Наконец, взяв птицу за крылья, священник должен, надорвав, вскрыть ее, не разделяя, однако, на части и положить затем на горящие дрова, дабы обратить ее в дым, восходящий от жертвенника. Это всеожжение, дар ради отрадного благоухания Господу.

О дарах хлебных

2 А если кто-то[794]а приносит хлебный дар[795]б как жертву Господу, из лучшей пшеничной муки должно быть его приношение, а с ним пусть нальет он и масла оливкового, и ладан к тому же приложит; 2после того пусть вручит он это приношение сыновьям Аарона. Тогда священник возьмет от дара того полную горсть муки, немного масла и весь ладан, и эту, для аромата[796] определенную часть дара он на жертвеннике в дым обратит. Этот дар – отрадное благоухание для Господа. 3А остальное из этого хлебного дара Аарону и сыновьям его причитается как великая святыня, отделяемая от приношений Господу.

4 Когданосишь Господу хлебный дар, в печи приготовленный, пусть будут то пресные лепешки из лучшей пшеничной муки, из теста, замешанного на оливковом масле, и пресные, смазанные оливковым маслом коржи.

5Если приношение твое – хлебный дар, на сковороде приготовляемый, то пусть это будет пресная лепешка из лучшей пшеничной муки, из теста, на оливковом масле замешанного. 6Разломай ее на куски и полей тем же маслом – это и будет хлебный дар.

7А если твое приношение – хлебный дар, но в горшке приготовленный, то и тогда из лучшей муки следует ему быть и тоже с оливковым маслом.

8Такие хлебные дары следует приносить Господу. Свое приношение надлежит отдать священнику, и он принесет его к жертвеннику. 9А священник возьмет от этого хлебного дара его ароматную часть и на жертвеннике в дым обратит эту часть дара. Этот дар – отрадное благоухание для Господа. 10Всё остальное из этого хлебного дара Аарону и сыновьям его причитается как великая святыня, от приношений Господу отделяемая.

11Но никакого хлебного дара, что желаете принести Господу для сожжения на жертвеннике, нельзя печь из кислого теста, ибо ничто квасное и мед[797] не должно обращаться в дым как дар Господу. 12 Приносите всё это Господу как дар от первого урожая, но не должно сему попасть на жертвенник – не может оно быть отрадным для Господа благоуханием. 13Всякое приношение из даров хлебных ты должен приправлять солью[798]: да не лишен будет никакой твой хлебный дар соли завета Бога твоего – и соль ты должен приносить с любыми жертвами. 14 Когданосишь хлебный дар Господу из первых плодов, ты должен принести раздавленные зерна из свежих колосьев, подсушенные на огне[799], – таким должен быть хлебный дар из первых плодов. 15Следует прибавить к этому приношению масло оливковое и положить на него ладан – это хлебный дар. 16А священнику надо будет взять из него определенную для аромата часть и обратить ее в дым – часть раздавленных зерен и часть оливкового масла со всем ладаном: это дар Господу.

О благодарственной жертве

3 Если у кого жертва та, что на радостях приносят как благодарственную жертву[800], если приводит он Господу животное из крупного рогатого скота, оно может быть мужского или женского пола, но должно быть без малейшего изъяна. 2 Пусть и руку возложит тот человек на голову жертвы и заколет ее у входа в Шатер Откровения, а сыны Аарона, священники, окропят кровью жертвенник со всех сторон. 3 И от той жертвы, что на радостях приносят Господу, когда живет кто в мире и благополучии, должно[801] отдать жир, которым покрыты внутренности, а также и весь сальник, 4обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. 5Сыновья Аароновы всё это в дым обратят на жертвеннике вместе с остатками всеожжения, догорающими на дровах. Это дар ради отрадного благоухания Господу.

6Если жертвоприношение чье – благодарственный дар души, в мире и благополучии пребывающей, из мелкого скота оно избирается в приношение Господу, будь то животное мужского либо женского пола, должно ему быть без какого ни есть изъяна.

7Если приносит человек в жертву овцу, пусть это приношение он перед Господом совершит, 8возложив руку на голову жертвы, а затем заколов ее перед Шатром Откровения. Тогда сыновья Аарона окропят кровью той овцы жертвенник со всех сторон. 9От этой жертвы благодарственной он должен принести в дар Господу жир животного: курдюк, отрезав его весь до самой хребтовой кости, и весь жир, которым покрыты внутренности, пусть вынет, а также и весь сальник, 10обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. 11 Священник же обратит всё это в дым на жертвеннике как приношение[802] Господу.

12 И если козу приносит кто в жертву, пусть это приношение он перед Господом совершит, 13возложив руку ей на голову, а затем заколов ее перед Шатром Откровения. Тогда сыновья Аарона окропят кровью того животного жертвенник со всех сторон. 14 После сего человек должен принести часть этой жертвы в дар Господу: жир, которым покрыты внутренности, и весь сальник, 15обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками. 16Священник же обратит всё это в дым на жертвеннике как приношение, сделанное ради благоухания отрадного. Весь жир – это часть, Господу принадлежащая.

17Сами же вы никогда ни жира, ни крови в пищу не употребляйте. Пусть это будет вечным и непреложным установлением во всех поколениях ваших, где бы ни жили вы!»

Жертвоприношения за всякого рода неумышленные грехи

4 Господь велел Моисею[803] 2сказать израильтянам: «Когда кто[804]а согрешит неумышленно, уклонившись от какой-либо из заповедей Господних, нарушит[805]б то, чего нельзя нарушать, вот что он должен сделать: Если согрешит первосвященник[806], а потому и народ станет повинным вместе с ним, то за грех, им совершённый, пусть из стада своего приведет он Господу быка молодого, без изъяна, в жертву за этот свой грех. 4 Приведет его ко входу в Шатер Откровения, пред лицо Господне, и возложит руку свою на голову быка, и заколет его пред Господом. 5затем первосвященник должен взять немного крови закланного животного и войти с ней в Шатер Откровения, би там сей священник обмакнет в эту кровь палец и покропит ею семь раз перед внутренней завесой Святылища, пред Господом. 7После сего помажет он кровью рога того жертвенника в Шатре Откровения, что для благовонных курений пред Господом. А всю оставшуюся кровь быка он должен вылить к подножию жертвенника, который у входа в Шатер и служит для всесожжений.

8далее надлежит священнику отделить весь жир животного – жертвы за грех – и тот жир, коим покрыты внутренности, и весь сальник, 9обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных; сальник, который на печени, должен отделить он вместе с почками, 10как то делают с животным, которое приносят как благодарственную жертву. И священник в дым обратит всё это на жертвеннике для всесожжения.

11А шкуру быка, всё мясо его, голову и голени, также и внутренности вместе с их нечистотами – 12всё, от быка оставшееся, надлежит вынести за стан на чистое, ничем не оскверненное место, туда, где высыплют пепел[807], и сжечь на горящих дровах. На том месте, куда высыплют пепел, должно сделать это.

13 Если же вся община Израиля, того не замечая[808], впадет неумышленно в какой-либо грех, уклонившись от заповедей Господних, нарушит то, чего нарушать нельзя, и тем навлечет на себя вину, 14то, когда они узнают, что впали в грех, пусть принесут всей общиной молодого еще быка в жертву за грех. Ко входу в Шатер Откровения пусть приведут его, 15и здесь, пред лицом Господним, возложат старейшины общины руки свои на голову того быка, и один из них заколет его пред Господом.

16Первосвященник же должен взять немного крови закланного животного и войти с ней в Шатер Откровения, 17и там сей священник обмакнет в эту кровь палец и покропит пред Господом семь раз перед внутренней завесой Святылища. 18и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
помажет он кровью рога того жертвенника, что в Шатре Откровения, пред Господом. Всю оставшуюся кровь жертвы он выльет к подножию жертвенника для всесожжений, который у входа в Шатер Откровения.

19 После того ему надлежит отделить весь жир животного и воскурить его на жертвеннике. 20 Словом, и с этим быком сделать нужно то же, что с быком, принесенным в жертву за грех[809]а. И так священник совершит для них то служение, которое приведет их к единению с Богом[810]б, и они обретут прощение.

21 После сего оставшееся от быка надлежит вынести за стан и сжечь, как в случае с быком, принесенным в жертву за грех священника. Это жертва за грех всего народа[811].

22 Если же глава колена или рода, уклонившись от какой-либо из заповедей Господа, Бога своего, неумышленно нарушит то, чего нельзя нарушать, и тем навлечет на себя вину, 23 то, когда узнает, что впал в грех, пусть принесет он в жертву козла – животное мужского пола и без изъяна. 24 Пусть возложит он руку на голову того козла и заколет его пред Господом, там, где обычно закалывают жертву, ко всесожжению предназначенную. Это жертва за грех. 25 После возьмет священник пальцем немного крови от жертвы за грех и помажет ею рога жертвенника для всесожжений, остальную же кровь выльет к подножию его. 26 А жир козла надлежит воскурить на жертвеннике, подобно тому, как сжигают жир от благодарственной жертвы. Так священник совершит служение ради главы колена или рода и восстановит его единение с Богом – и простится тому грех его.

27 Когда же из простого народа[812] впадет кто в грех, уклонившись от какой-либо из заповедей Господних, неумышленно нарушит то, чего нельзя нарушать, и тем навлечет на себя вину, 28 то, когда он узнает, что впал в грех, пусть принесет в жертву за грех, который совершил, козу без изъяна, животное женского пола. 29 Пусть возложит согрешивший руку на голову жертвы за грех и заколет жертву на месте заклания животных, предназначенных ко всесожжению. 30 Потом возьмет священник пальцем немного крови и помажет ею рога жертвенника для всесожжений, остальную же кровь выльет к подножию его. 31 И отделит священник весь жир жертвы, как это делает он с благодарственной жертвой. Воскурит он жир сей на жертвеннике в отрадное благоухание Господу. Так священник совершит служение ради того, кто пришел со своей жертвой, дабы восстановить его единение с Богом – и простится тому грех его.

32 Если грешник приносит в жертву за грех ягненка, то и тогда пусть принесет животное без изъяна, женского пола. 33 Пусть возложит жертвующий руку на голову ягненка и заколет эту свою жертву за грех там, где обычно закалывают животных, ко всесожжению предназначенных. 34 Тогда возьмет священник пальцем немного крови и помажет ею рога жертвенника для всесожжений, остальную же кровь выльет к подножию его. 35 И отделит священник весь жир жертвы, как отделяется сей от овцы, которую в благодарственную жертву принесли. Воскурит он жир сей на жертвеннике, положив его поверх других даров Господу. Так священник совершит служение ради согрешившего и тем восстановит его единение с Богом – и простится тому грех его.

5 Если согрешит кто-нибудь, отказавшись давать показания на суде, хотя он и слышал о проклятии для уклоняющихся от показаний и мог засвидетельствовать о том, что ему довелось увидеть или услышать о случившемся, но этого не сделал, за это он должен ответить[813]; 2 или если кто коснется чего-либо, что делает его ритуально нечистым, – мертвый ли то зверь, павшая домашняя скотина или пресмыкающееся, – коснется, не зная о том[814], тот стал нечист и навлек на себя вину; 3 или если кто прикоснулся к человеку с нечистотой[815], ко всякой нечистоте, которая делает нечистым, и прикоснувшийся в то время не заметил этого, а осознав это позже, он понял, что навлек на себя вину; 4 или если у кого сорвется с языка клятва сделать что-либо худое или доброе, как это бывает у тех, кто клянется необдуманно, и он поймет, что впал в пустословие и навлек на себя вину, дав одну из таких клятв[816], 5 вот тогда каждый совершивший какую-либо из этих провинностей должен признаться в ней би за содеянный им грех в порядке взыскания с него[817]а привести Господу животное из мелкого рогатого скота, козу или овцу как жертву за свой грех. Священник же совершит ради него положенное служение, чтобы восстановить его нарушенное из-за греха единение с Богом[818]б.

7Если же не в состоянии кто отдать овцу, пусть в порядке взыскания с него принесет он Господу за грех, им совершённый, двух горлиц или двух молодых голубей – одну птицу в жертву за грех, другую – во всесожжение. 8Пусть принесет человек птиц своих к священнику. Первой птице – жертве за грех – свернет священник голову, но от тела ее не отделит. 9После покропит священник кровью этой жертвы стенку жертвенника, оставшуюся же кровь выцедит к подножию его. Это жертва за грех. 10Вторую птицу священник предаст всесожжению, как то полагается[819], и совершит служение ради того человека, чтобы восстановить нарушенное из-за содеянного им греха единение с Богом, и грех его простится ему.

11 Если же у кого и двух горлиц или двух молодых голубей не найдется, пусть согрешивший принесет в жертву десятую часть эфы[820] лучшей пшеничной муки, в жертву за грех; но пусть он не поливает муку маслом оливковым и не кладет на нее ладана, ведь это жертва за грех. 12 Принесет виновный жертву свою к священнику, и тот возьмет от дара полную горсть муки и весь ладан и эту для аромата предназначенную часть он на жертвеннике вместе с другими дарами Господу в дым обратит[821]. Это жертва за грех. 13 И священник, чтобы восстановить его единение с Богом, совершит положенное служение из-за греха, которым человек нарушил это единение в каком-то из уже упомянутых случаев, и грех его простится ему. Оставшееся от этой жертвы за грех принадлежит священнику, как и хлебный дар[822]».

О жертвах, приносимых при возмещении ущерба

14Господь сказал Моисею[823]: 15«Если кто из вас преступление совершит[824]а, неумышленно согрешив против какой-либо из святынь Господних, пусть тот в порядке взыскания приведет из стада своего Господу жертву – барана без изъяна какого, соответствующей стоимости в шекелях серебра (в тех шекелях[825]б, что в Святых имеют хождение). 16При этом нужно возместить полностью ущерб за ту святыню, против которой согрешил, да еще прибавить пятую часть ее стоимости. Священнику пусть отдаст всё это, и тот, заклав барана – эту жертву признавшего свою вину, – восстановит его единение с Богом, и он обретет прощение.

17В ответе за беззаконие свое будет и тот, кто согрешит, преступив хотя бы одну из заповедей Господних. Даже если и не ведал он того, что творил, он навлек на себя вину. 18Тогда надлежит ему из стада своего привести к священнику барана без изъяна какого и соответствующей стоимости как жертву провинившегося. Священник совершит ради того человека положенное служение, чтобы восстановить его единение с Богом, что было нарушено из-за ошибки (хотя и неумышленно сделанной), и простится ему упущение его. 19То будет жертва признавшего свою вину, ведь человек оказался виновным пред Господом».

6 Господь сказал Моисею: 2«Если согрешит кто и преступление против Господа совершит, отрицая, что взял он у ближнего своего добро какое на хранение или что-либо в долг; или украл, или вымогательством забрал что-нибудь у него; или кто найдет потерянное, но не признается в этом, или кто поклялся ложно относительно чего-либо такого, что он якобы может сделать, и тем навлек на себя вину, 4тогда тот, кто это сделал и навлек на себя вину, должен вернуть[826] всё, что украл или вымогательством взял, должен вернуть и то, что было доверено ему на хранение, или чужое добро, найденное им, или что иное, присвоенное им ложной клятвой. При этом нужно возместить законному владельцу полностью ущерб да еще прибавить к тому пятую часть стоимости присвоенного и в тот же день принести жертву провинившегося[827]. 6Пусть принесет он Господу жертву признавшего свою вину: он должен привести к священнику из своего стада барана без изъяна какого и соответствующей стоимости. 7Священник совершит ради него служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение человека провинившегося и чтобы тому простилось всё, в чем он оказался виновен».

Дополнительные указания о всесожжениях

8Господь сказал Моисею: 9«Вот обряд[828], которому надлежит следовать при всесожжении. (Аарона и сыновей его обяжи выполнять его.) Жертва та, целиком сжигаемая, должна оставаться на жертвеннике, где ей положено гореть всю ночь до самого утра; и огонь на жертвеннике надо поддерживать».

10Поутру священник, облачившись в льняную одежду свою и льняное белье,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
закрывающее нижнюю часть его тела, соберет весь пепел[829], в который огонь превратил жертву, принесенную во всеожжение на жертвеннике, и подле него выплет тот пепел. 11 Потом уже, сменив одежды, вынесет священник пепел за стан на чистое, ничем не оскверненное место.

12Огонь же на жертвеннике должен гореть неугасимо; и пусть священник каждое утро подкладывает дрова, поддерживая огонь на нем, возлагает на него жертву во всеожжение, а также в дым обращает на нем, к примеру, жир от благодарственной жертвы. 13Огонь всегда должен гореть на жертвеннике, гореть неугасимо.

Дополнительные указания о дарах хлебных

14А обряд приношения хлебного дара таков: один из потомков Аарона[830] должен предстать с этим даром перед Господом, у жертвенника. 15Пусть возьмет он от сего дара хлебного полную горсть лучшей пшеничной муки с тем ладаном, что положен был на приношение сверху, и с маслом оливковым, и эту для аромата предназначенную часть[831] он в дым обратит на жертвеннике – это отрадное Господу благоухание. 16Всё, что останется от этого хлебного дара, пусть съедят, сделав из него пресные лепешки, Аарон и сыновья, но есть это они должны на святом месте, во дворе Шатра Откровения. 17И квасной хлеб из того приношения выпекать нельзя. Я отдал его священникам как долю от сжигаемых в огне приношений Мне – великая святыня это, как и жертвы за грех и за провинность. 18Только потомки Аарона мужеского пола могут есть эту святыню как то, что им причитается из сжигаемых[832]а в огне приношений Господу, это принадлежащая им доля из поколения в поколение на все времена. Всё, что ни коснется ее, освятится[833]б».

19Говоря с Моисеем, Господь сказал: 20«Вот то приношение, которым Аарон с сыновьями своими должен выразить преданность[834] Господу в день своего помазания: десятая часть эфы лучшей пшеничной муки и постоянно приносимый хлебный дар (половина утром и половина вечером). 21Готовить его следует на сковороде на оливковом масле. Этот хлебный дар, пропитанный маслом, разломленный на куски, должно принести на жертвенник как отрадное благоухание Господу.

22 Священник, потомок Аарона, который будет помазан после него, обязан готовить это приношение – оно принадлежит Господу и должно быть полностью в дым обращено, 23ибо каждое хлебное приношение священника должно быть полностью сжигается – есть его нельзя!»

Дополнительные указания о жертве за грех

24Господь велел Моисею 25сказать Аарону и сыновьям его: «Обряд жертвоприношения за грех таков: заклание этой жертвы должно совершаться пред Господом на том же месте, где закалывают жертвы, сжигаемые полностью, – это великая святыня. 26И священнику, который приносит жертву за грех, надлежит есть ее мясо; есть его должно на святом месте, во дворе Шатра Откровения. 27И чего ни коснется мясо этой жертвы, всё освятится; если же на одежду попадет кровь ее, обрызганное следует отстирать на святом месте. 28Глиняный сосуд, в котором варилось мясо, надлежит разбить. Если же в медном сосуде варилось то мясо, следует отчистить сосуд и ополоснуть его водой. 29Мясо жертвы за грех – мясо этой великой святыни – могут есть все мужчины из семьи священника. 30Однако ни в коем случае нельзя есть мясо жертвы за грех, если кровь ее вносят в Шатер Откровения, чтобы тем самым в Святилище восстановить единение людей с Богом, – такую жертву следует сжечь на огне.

В дополнение о жертвах, приносимых при возмещении ущерба

7 И вот по какому обряду нужно приносить жертву за провинность, помня о том, что это святыня великая. 2На том же самом месте, где совершается заклание жертвы ко всеожжению, надлежит закалывать и жертву признавшего свою вину. Ее кровью следует окропить жертвенник со всех сторон. 3 После сего в жертву приносится весь жир: курдюк и тот жир, которым покрыты внутренности жертвы; 4обе почки и жир, что на них и на мышцах поясничных. Сальник, что на печени, должно отделить вместе с почками. 5И священник в дым обратит всё это на жертвеннике в дар Господу. Это жертва за провинность. 6Мужчинам из семей священников мясо означенной жертвы есть дозволяется; только есть его должно на святом месте, ибо это святыня великая.

7Жертва за провинность, как и жертва за грех (установление тут одно), принадлежит священнику, совершающему служение, что приводит согрешившего в единение с Богом. 8То же и с жертвой, что сжигается полностью. Шкура ее остается священнику, который совершил это всесожжение. 9И всякий хлебный дар, в печи испеченный, а также и всё то, что приготовлено в горшке или на сковороде, должно принадлежать священнику, совершившему жертвоприношение. 10То же и со всяким даром хлебным, с маслом ли он оливковым или без него. И он тоже предназначен для всех сынов Аароновых, любой из них может есть его.

О хвалебной или благодарственной жертве

11А вот по какому обряду человек может принести Господу благодарственную жертву[835], выражая свою радость по поводу мира и благополучия. 12 Если он приносит ее во славу милости Господней, пусть в дополнение к этой, прославляющей милость жертве, принесет лепешки пресные из теста, замешанного на оливковом масле, или коржи пресные, маслом оливковым политые, или лепешки из лучшей муки, таким же маслом пропитанные. 13Вместе с благодарственной жертвой ему надлежит принести и хлебы, испеченные из кислого теста. 14 По одному из таких приношений надо передать в дар[836] Господу. Это принадлежит священнику, который совершил положенный обряд кропления кровью благодарственной жертвы. 15Мясо сей жертвы благодарственной и милость Господню прославляющей жертвователю должен съесть вместе с левитами и людьми ему близкими и с бедными в тот же день. Ничего из того мяса ему нельзя оставлять до утра.

16Если же чье-то жертвоприношение совершается по обету или из особого рвения, то, хотя и надлежит его съесть в тот самый день, когда оно было принесено, однако и на другой день можно доедать оставшееся. 17Но на третий день, сколько бы ни осталось мяса от жертвенного животного, оно должно быть сожжено.

18Если же и на третий день станет кто-то есть мясо благодарственной жертвы, это не будет богоугодным и не зачтется ему, ибо мясо это становится оскверненным[837], и человек, который будет есть его, поплатится за свое нечестие.

19И если случилось, что по чьему-то упущению мясо такой жертвы соприкоснулось с чем-нибудь ритуально нечистым, то его есть нельзя; сожгите его. Что же до мяса чистого, то его может есть всякий, кто сам чист.

20Но если кто-либо, будучи нечистым, станет есть мясо от жертвы, что была в благодарность Господу принесена, тот да будет исторгнут[838] из народа своего. 21 Когда кто из вас, коснувшись чего-либо нечистого: человеческой ли какой нечистоты или нечистого животного, трупа ли пресмыкающейся твари, – осмелится есть мясо от жертвы, что принесли Господу в благодарность, да будет и он исторгнут из народа своего».

Запрет употреблять в пищу жир и кровь

22Господь велел Моисею: 23«Передай израильтянам: пусть не едят они никакого животного жира – крупного ли рогатого скота, или овечьего, или козьего. 24 Можно использовать для любого дела жир даже павшего животного или растерзанного зверями, но есть его нельзя. 25А кто позволит себе есть жир того животного, которое Господу в жертву принесли, да будет исторгнут из народа своего.

26И где бы вы ни жили, крови никакой – ни птиц, ни животных – никогда не употребляйте в пищу. 27Всякий, кто употребит кровь в пищу, да будет и он исторгнут из народа своего».

Часть жертвоприношения, принадлежащая священнику

28Продолжая говорить с Моисеем, Господь сказал ему: 29«Укажи сынам Израилевым и на то, что всякий, кто с благодарственной жертвой пред Господом предстает[839], должен от жертвы этой часть некую принести как особый дар Господу. 30Сам, своими руками, да принесет человек дар Господу. Принести он должен грудину животного с жиром на ней, подняв ее как дар, возносимый пред Господом[840]. 31Жир священник потом воскурит на жертвеннике; а грудина животного останется Аарону и сынам его. 32 И правое бедро той жертвы благодарственной надлежит отдавать священнику как особое

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
даяние. 33 Правое бедро – это доля того из сыновей Аароновых, который
положенное действие совершал с кровью и жиром благодарственной жертвы. 34
Так что беру я у сынов Израилевых от их жертв благодарственных грудину
животных как дар возносимый и бедро как особое приношение, беру, чтобы
отдать это священнику Аарону и сыновьям его – всегда причитающуюся им часть
от того, что в жертву приносят израильтяне [841]».

35 Это доля Аарона и сыновей, полагающаяся им от приношений Господу; доля,
предназначенная для них с того дня, когда поставил их Моисей
священнодействовать пред Господом. 36 В первый же день помазания священников
Господь заповедал, чтобы означенные части жертвенного мяса отдавали им сыны
Израилевы. И для всех потомков Израиля это установление должно быть вечным
и непреложным.

37 Таковы обряды, которым надо следовать при всесожжении, при принесении
хлебного дара, жертвы за грех и жертвы за провинность, а также и при
жертвоприношении во время посвящения и при благодарственных жертвах. 38 Даны
они были Моисею на горе Синай, в день, когда Господь в пустыне Синайской
повелел сынам Израилевым приносить жертвы Ему, их Господу.

Посвящение Аарона и сыновей его

8 Господь сказал Моисею: 2 «Вели Аарону вместе с сыновьями его прийти ко
входу в Шатер Откровения, где у тебя должны быть приготовлены
священнические одежды, елей для помазания, бык для жертвы за грех и два
барана; пусть там будет и корзина с пресными хлебами. 3 И собери там же и
всю общину израильскую». 4 Сделал Моисей всё по слову Господа, и, когда
люди пришли ко входу в Шатер Откровения, 5 он обратился к ним: «Смотрите,
вот что надлежит мне сделать по повелению Господню!»

6 После сих слов он вывел вперед Аарона и его сыновей и совершил над ними
обряд омовения. 7 Потом облачил Аарона в хитон, подвязав его поясом; поверх
хитона надел на посвящаемого ризу и возложил на нее эфод, закрепив его
расшитым поясом эфода. 8 Надел Моисей на Аарона и нагрудник, возложив на
него урим и туммим; 9 а голову покрыл тюрбаном [842], прикрепив к нему
спереди цветку подобную золотую пластинку – диадему священную, – сделал
всё, как Господь повелел ему.

10 Затем взял Моисей елей помазания и совершил обряд посвящения Скинии,
помазав в ней елеем всё, что там было. 11 Елеем тем семь раз покропил он и
жертвенник, а также сосуд умывальный и опору под ним, дабы посвятить всё
это Богу; 12 немного елея помазания вылил он на голову самого Аарона,
посвящая его на служение.

13 Потом позвал к себе Моисей сыновей Аарона и надел на них хитоны,
подвязав их поясами, и головы их покрыл тюрбанами – сделал всё, как Господь
повелел ему.

14 К Моисею подвели быка для принесения жертвы за грех; Аарон и его сыновья
возложили свои руки на голову животного. 15 Моисей заколол его, и, взяв
немного крови, обмакнул в нее палец, и помазал ею каждый рог жертвенника,
тем самым сняв с него привнесенное людьми осквернение грехом [843] а. После
же вылил Моисей кровь к подножию его. Так посвятил он жертвенник, свершив и
над ним обряд очищения [844] б. 16 Затем Моисей собрал весь жир, покрывавший
внутренности, сальник, что на печени, и обе почки с жиром на них и в дым
обратил всё это на жертвеннике. 17 А самого быка – шкуру его, кишки и мясо –
сжег Моисей за станом, как повелел ему Господь.

18 Потом подвел он к Аарону и его сыновьям барана, что был ко всесожжению
предназначен, и они возложили руки свои на голову того барана. 19 Когда же
его закололи, Моисей окропил его кровью жертвенник со всех сторон, 20 а
баран был рассечен на части, и Моисей в дым обратил и голову, и остальные
части туши, как и весь жир. 21 Внутренности жертвы и голени ее были вымыты в
воде, прежде чем Моисей в дым обратил всё это на жертвеннике – всего барана
предал всесожжению, в благоухание угодное, в дар Господу, как Он Сам
повелел Моисею.

22 И подвели затем к Моисею другого барана, того, который для обряда
посвящения был предназначен. Аарон и сыновья его опять возложили руки свои
на голову жертвы, 23 и барана того закололи. Моисей взял пролитой крови
немного и помазал ею мочку правого уха у Аарона, и большой палец правой

руки его помазал и большой палец правой ноги. 24 Когда же приведены были сыновья Аароновы, каждому из них Моисей тоже помазал кровью мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги. А потом остальной кровью окропил Моисей весь жертвенник, со всех сторон окропил его. 25Вслед за тем взял он жир: курдюк и весь тот жир, коим покрыты внутренности; сальник, что на печени, тоже взял, и почки обе вместе с жиром на них, а заодно еще и правое бедро. 26Взял он одну пресную лепешку из той корзины с пресными хлебами, что была в Скинии пред Господом, и еще взял одну, приготовленную на оливковом масле, кроме того, один корж; возложил Моисей их на куски жира и на правое бедро жертвенного животного 27и положил всё это на руки Аарону и сыновьям его, и вместе с ними он поднял эти дары вверх как приношение, возносимое перед Господом. 28После того Моисей взял это приношение из рук Аарона и сыновей его, сложил всё поверх всесожжения и в дым обратил на жертвеннике. Эти приношения свидетельствовали о посвящении и были благоуханием отрадным, в дар Господу вознесенным. 29А затем взял Моисей грудину барана, поднял ее над собою как приношение, возносимое пред Господом. Доля эта от барана, принесенного при посвящении в жертву, причиталась Моисею, как ему определил Господь.

30Взял Моисей немного елея помазания и крови, той, что оставалась на жертвеннике; покропил тем и другим на Аарона и его сыновей и на их одежды. Так посвятил он и Аарона с его одеждами, и сыновей его с облачениями их.

31 Под конец же сказал Моисей Аарону и сыновьям его: «Мясо сварите у входа в Шатер Откровения. Когда оно будет готово, возьмите это мясо и хлеб из той корзины, что с дарами для посвящения, и там же ешьте, как я заповедал вам, сказав: «Надлежит Аарону и его сыновьям есть это». 32Остатки мяса и хлеба должно вам сжечь, огню предать. 33 И семь дней не удаляйтесь от входа в Шатер Откровения, до тех самых пор, пока не завершатся все дни обряда посвящения вашего, ибо посвящение ваше будет продолжаться[845] семь дней. 34Ныне содеянное Сам Господь повелел нам сделать, дабы восстановить ваше единение с Ним. 35Итак, надлежит вам целых семь дней, все эти дни и ночи, провести у входа в Шатер Откровения. И вы, проходя через семидневное посвящение, должны блюсти установление Господне, дабы не погибнуть. Вот такое мне дано повеление». 36Тогда Аарон и сыновья его исполнили всё, что Господь повелел им через Моисея.

Служение, положившее начало Ааронову священству

9 По прошествии семи дней посвящения, на восьмой день, вновь призвал Моисей Аарона с сыновьями его, а также старейшин Израиля 2и сказал Аарону: «Возьми телянка[846] из стада для жертвы за грех и барана для всесожжения – животных без изъяна – и приведи их к Святылищу, пред лицо Господне. 3затем вели сынам[847] Израилевым взять для жертвы за грех козла и для всесожжения – однолетних телянка и ягненок, и чтобы тоже без изъяна были они. 4А для благодарственной жертвы – быка и барана, чтобы принести их в жертву перед Господом; и хлебный дар из теста, замешанного на оливковом масле. Всё это надлежит сделать, ибо ныне сам Господь явится вам».

5Привели животных и всё принесли, что велел Моисей, к Шатру Откровения, и вся община собралась там, предстала перед Господом. 6Тогда Моисей провозгласил: «Это и есть то самое, что Господь повелел вам исполнить – и слава Его явится вам». 7Аарону же он сказал: «Подойди к жертвеннику и соверши свое жертвоприношение за грех и всесожжение соверши, чтобы восстановить единение с Господом и твое, и народа[848]. А после и животных тех, что народ привел, принеси в жертву тоже, дабы восстановить единение с Господом всех, кто сюда пришел, – сделайте всё, как Господь повелел».

8Подойдя к жертвеннику, Аарон заколол телянка – свою жертву за грех. 9Его сыновья поднесли ему кровь заколотого животного, и он, омочив в крови палец, помазал ею рога жертвенника, а оставшуюся вылил к подножию его. 10Жир животного, почки его и сальник, что на печени, принес Аарон в жертву за грех: в дым обратил на жертвеннике, как повелел Моисею Господь. 11А мясо и шкуру он сжег на огне за станом.

12Вслед за тем и ко всесожжению предназначенное животное заклал Аарон, и опять сыновья его подали ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон. 13затем принесли Аарону рассеченную на части жертву ко всесожжению, и голову ее принесли, и он в дым обратил всё это на жертвеннике. 14внутренности и голени, вымыв их прежде, тоже сжег Аарон вместе со всем, что надлежало полностью в дым обратить на жертвеннике.

15 После того он подвел к жертвеннику животных – приношение народа. Сначала козла как жертву за грех народа заколол Аарон, совершил обряд очищения, как и прежде совершил его за свой собственный грех. 16 Подвел он туда же и животное, предназначенное ко всесожжению, и принес его в жертву в соответствии с общим предписанием. 17 И хлебный принес он дар: взяв от него горсть, в дым обратил на жертвеннике (это в дополнение к ежедневному утреннему всесожжению).

18 Потом заколол Аарон быка и барана как благодарственное приношение народа. Сыновья Аарона вновь поднесли ему кровь, и он окропил ею жертвенник со всех сторон. 19 После сего отделили жир и быка, и барана: из курдюка жир, а также и тот, коим были покрыты внутренности и почки, и сальник, что на печени. 20 Весь этот жир сперва положили на каждую грудину жертвенных животных, а затем Аарон обратил его в дым на жертвеннике. 21 Передние части тела животных, а с ними бедро правое, прежде чем отдать священникам, поднял Аарон вверх как дар, возносимый пред Господом, – сделал всё, как повелел Моисей.

22 Когда Аарон завершил приношение всех жертв: и жертвы за грех, и той, что была принесена во всесожжение, и благодарственной, воздел он руки свои и благословил народ, и сошел с жертвенника, 23 чтобы вместе с Моисеем войти в Шатер Откровения. А когда они вышли оттуда, благословили опять народ. Тут явилось сияние славы Господней всему народу: 24 огонь от Господа изошел и поглотил всесожжение (вместе с жиром на нем), что на жертвеннике оставалось. Видя это, возликовал народ и пал ниц.

Грех Надава и Авиуда

10 Сыновья Аароновы, Надав и Авиуд, взяли свои кадила, положили в них горящие угли и, добавив сверху благовонные курения, предстали с этим курением перед Господом, используя чуждый огонь, о котором Он указание им не давал. 2 И тут от Господа огонь изошел – пламя его вмиг объяло братьев, и погибли они прямо пред Господом. 3 При виде сего Моисей сказал Аарону: «Вот о чем говорил Господь, когда изрек:

«Через приближающихся ко Мне явлю Я святость Свою

и буду прославлен пред всеми людьми»».

Аарон хранил молчание.

4 Моисей же позвал Мишаэля и Эльцафана, сыновей Уззиэля, дяди Ааронова, и сказал им: «Пойдите и вынесите ваших родственников из святилища [849] за стан». 5 Пошли Мишаэль с Эльцафаном и, как велел Моисей, отнесли умерших за стан, на их же хитонах священнических и отнесли.

6 После того Моисей наказал Аарону и другим его сыновьям, Итамару с Элеазаром: «Волосы на голове в знак траура не держите распущенными и одежду на себе не рвите, а то и вы умрете и разгневется Господь на всю общину. Только братья ваши, весь народ [850] Израиля, могут оплакивать эту гибель от огня, ниспосланного Господом. 7 От Шатра [851] Откровения не должны вы отходить, а иначе – смерть, ведь на вас елей помазания Господнего». И они поступили по слову Моисея.

8 Тогда, говоря с Аароном, Господь сказал ему: 9 «Ни вина, ни напитков крепких не пейте ни ты, ни сыновья твои, когда вам предстоит входить в Шатер Откровения, чтобы вам не умереть. И да будет это установлением вечным и непреложным во всех поколениях ваших, 10 дабы могли вы всегда отличать священное от несвященного, нечистое – от чистого 11 и учить всех сынов Израилевых тем установлениям, которые Я чрез Моисея им передал».

12 Моисей же, по завершении всех обрядов того дня, сказал Аарону и оставшимся его сыновьям, Итамару с Элеазаром: «Хлебный дар, что от даров Господу остался, приношение это берите и ешьте его; пресным ешьте и непременно близ жертвенника, ибо это святыня великая. 13 На месте святом ешьте это как долю свою из даров, что приносят Господу, потому что она тебе и твоим сыновьям причитается – такое дано мне повеление.

14 И грудину животных, возносимую как дар, и бедро как особое приношение ты и твои сыновья и дочери можете есть на ритуально чистом месте – они ваша

доля, которая причитается вам и детям вашим от всего, что приносят сыны Израилевы в благодарственную жертву Богу. 15И бедро как особое приношение, и грудину животного как дар возносимый надлежит приносить в жертву вместе с жиром, прежде подняв их как дар, который пред Господом возносить следует. И это будет также всегда долей вашей, твоей и твоих сыновей, ибо так повелел Господь».

16Тут Моисей стал искать козла, предназначенного к жертве за грех, а тот уже был сожжен. Моисей вознегодовал на Итамара с Элеазаром, оставшихся в живых сыновей Аарона, и спросил у них: 17«Почему вы не ели на месте святом мясо жертвы за грех? Ведь это святыня великая, и дана она вам, чтобы вы брали на себя греховное бремя общины и удаляли его, восстанавливая единение народа с Господом. 18А вы даже кровь от жертвы не внесли внутрь, во Святылище, и там – во дворе его – того мяса не ели, несмотря на повеление мое!» 19Аарон же в оправдание сказал Моисею: «Приносили и ныне животных в жертву за грех и всесожжение пред Господом совершили, но ведь видел же ты, что случилось! Если стану я есть сегодня же мясо жертвы за грех, угодно ли это будет Господу?» 20И согласился Моисей с его доводами.

О чистой и нечистой пище

11 Господь велел Моисею и Аарону 2сказать сынам Израилевым: «Из всего скота, на земле обитающего, вы можете употреблять в пищу только животных, 3у которых копыта раздвоены и полностью разделены и которые жуют жвачку, – таких есть можно. 4Но если копыта животных не разделены полностью надвое и они не жуют жвачку, есть их нельзя. Не ешьте верблюда, потому что, хотя он жует жвачку, копыта его не раздвоены – нечист он для вас[852]. 5И с даманом[853] то же: жвачку он жует, но нет у него раздвоенных копыт – потому и нечист для вас. 6Не ешьте и зайца: он тоже для вас нечист, ибо жвачку жует он, но лапы у него не раздвоенные. 7Равно и свинья – копыта у нее раздвоены и полностью разделены, но жвачки не жует – нечиста она для вас. 8Мяса этих животных не ешьте и к трупам их не прикасайтесь – они для вас нечисты.

9А из живых существ, что в воде обитают, только тех ешьте, у которых есть и чешуя, и плавники. В морях ли водятся они или в реках – их можно есть. 10Но все, у которых нет плавников и чешуи (в морях ли, в реках ли, будь то твари, кишасие в мелководье, или иные живые существа в водах глубоких), – они для вас отвратительны. 11 Таковыми, отвратительными, и должны вы их считать; не ешьте их мяса и трупами их гнушайтесь. 12Любое в воде живущее творение, если у него нет плавников и чешуи, должно быть для вас отвратительно.

13Что до птиц, то вот те, коих надо гнушаться и нельзя есть, потому что мерзки они: гнушайтесь орлом и грифом, а также скопой[854]. 14Не ешьте и коршуна тоже, и сокола всякой породы, 15как и ворона[855] всякой породы, 16и страуса[856], сову, чайку или ястреба разных пород, 17как сыча, баклана и ибиса, 18а с ними и филина, пеликана[857] и стервятника, 19равно как и аиста, и цапли[858]а всякого вида, удода и летучей мыши[859]б.

20Все крылатые насекомые, что передвигаются подобно четвероногим[860], должны быть отвратительны для вас. 21Однако среди так передвигающихся крылатых насекомых есть такие, которыми можете питаться, это те, у которых сочленение их лапок позволяет им скакать. 22 Из этих вы можете есть всякой породы саранчу крупную и всякой породы длинноголовую, саранчу всякой породы зеленую и пустынную тоже всякой породы[861]. 23А все другие крылатые насекомые, ходящие подобно четвероногим, должны вызывать у вас отвращение.

24 И вот из-за каких животных вы нечистыми можете стать (так, что каждый прикоснувшийся к их трупам оказывается нечистым до вечера, 25и каждый, кто выносит их трупы, должен выстирать одежды свои – он до вечера будет нечист): 26нечистыми вы становитесь из-за всякого животного, у которого копыта раздвоены, но не разделены полностью, или которое не жует жвачку, – нечисты они для вас. И тот, кто прикоснется к нему, нечистым станет. 27Нечисты для вас все четвероногие животные, что ходят на лапах. Прикоснувшийся к трупам таких до вечера будет нечист. 28И тот, кто выносит их трупы, пусть выстирает одежды свои – до вечера будет нечист. Нечисты они и для вас.

29Из тех мелких животных, что передвигаются, к земле прикинув, нечисты для вас: крот, мышь и всякого рода ящерица – 30геккон[862], варан, саламандра,

сцинк и хамелеон.

31Эти среди всех передвигающихся по земле тварей для вас нечисты. Если дотронется кто до них до мертвых, нечист целый день до вечера будет.

32 Так и всё, на что упадет мертвое из названных тварей, будет нечистым до вечера: и сосуд деревянный любой, и одежда, и любая вещь из кожи или ткани. Тогда каждый такой нужный в домашнем обиходе предмет нужно положить в воду – он нечист и станет чистым только после того, как пролежит в воде до вечера. 33 Если же такая тварь попадет внутрь сосуда из глины, то и всё, что в нем, станет нечистым, и сосуд тот придется разбить, 34потому что любая пища, на какую попала вода из такого сосуда, будет уже нечистой; и любое питье во всяком таком сосуде тоже будет нечисто. 35Всё, на что б ни упала хоть частица какая от нечистого трупа, станет нечистым. Даже печь и очаг придется сломать, если будут осквернены. Нечисты они станут для вас. 36Но источник или яма для сбора и хранения воды всегда останутся чистыми. (Однако если кто из людей прикоснется к трупу упавшего туда животного, станет всяк нечистым.) 37Точно так же и с семенем, приготовленным к севу: даже если и попадет на него что-нибудь с нечистого трупа, останется чистым. 38Если же семена в воде, тогда, хотя бы и часть такого трупа упадет на семя, нечистым становится оно для вас.

39Если падет какое животное, даже из тех, что идут у вас в пищу, то прикоснувшийся к трупу его до вечера будет нечист. 40А тот, кто еще и поел мясо павшей скотины, должен будет к тому же одежды свои выстирать – и до вечера будет нечист он. Равно и тому придется стирать одежды свои, кто выносил останки, и он тоже будет нечист до вечера.

41Все мелкие ползающие твари, которыми земля кишит, нечисты[863]. Не ешьте их. 42Ничего ползающего на брюхе, на четырех лапках передвигающегося, никаких многоножек, вообще никаких мелких тварей, которыми земля кишит, есть не должно – это отвратительно. 43 Из-за какой-либо из этих тварей не становитесь и сами отвратительными; не оскверняйтесь ими, дабы не стать вам нечистыми из-за них! 44 Ибо я, Господь, – Бог ваш, поэтому освящайтесь и вы, и будьте святыми, ведь я свят. Не оскверняйте себя ни одной тварью из тех, которыми земля кишмя кишит. 45Я, Господь, и из Египта я вывел вас, чтобы быть для вас Богом. Посему будьте святы, ибо я свят.

46Таков закон о животных четвероногих и о птицах, живых существах, что в воде плавают, и тварях всяких, которые на земле кишат, 47дабы могли вы отличать нечистое от чистого и животных, которых можно есть, от тех, коих есть не должно».

Об очищении женщин после родов

12 Господь велел Моисею объявить израильтянам: «Если зачат женщина и родит мальчика, семь дней после того будет она ритуально нечистой. Нечиста будет так же, как во время месячных. Зна восьмой день нужно обрезать крайнюю плоть мальчика. 4А роженица тридцать три дня должна провести дома – после ее кровотечений необходимо очищение. Нельзя ей в ту пору ни прикасаться к священному, ни приходить к Святилищу, пока не закончатся дни ее очищения.

5Если же девочку родит женщина, две недели будет ритуально нечистой, как при ее месячных. А до полного очищения от кровотечений ей придется быть дома шестьдесят шесть дней.

6Когда же истекнут сроки очищения за сына или за дочь, должна принести родившая ко входу в Шатер Откровения священнику годовалого ягненка для всесожжения и молодого голубя либо горлицу для очистительной жертвы[864]. 7И тот принесет перед Господом всё это в жертву, чтобы у женщины было восстановлено нарушенное из-за ее нечистоты единение с Богом[865], и объявит чистой ее после истечения крови. Таков закон о той, что родила ребенка, мальчика или девочку.

8А если она не может приобрести ягненка, пусть принесет двух горлиц или двух молодых голубей: одна птица для всесожжения, а другая для очистительной жертвы. Священник восстановит нарушенное из-за ее нечистоты единение с Богом и объявит ее чистой после истечения крови».

О кожных болезнях

13 Затем вот что повелел Господь Моисею и Аарону: 2«Если обнаружится у кого опухоль на коже, либо сыпь, либо пятно, которое может развиться в опасное кожное заболевание[866]а, следует того человека привести к священнику – к Аарону или к одному из сыновей его[867]б. 3 Священник осмотрит это воспаленное место на коже человека, и если волосы на нем побелели, а само оно оказалось углубленным в кожу, то это язва проказы[868]. Осмотрев такого больного, священник объявит его ритуально нечистым. 4 Если же пятно на коже у человека белое, но оно не глубже поверхности кожи и волосы на нем не побелели, священник должен отделить его от других людей на семь дней. 5На седьмой день еще раз осмотрит священник того человека, и если увидит, что больное место не изменило вида своего и не распространилось по коже, то продлит пребывание больного отдельно от прочих людей на другие семь дней. 6Когда же при новом осмотре больного (опять на седьмой день) увидит священник, что место то поблекло и не распространилось по коже, должен будет объявить он того человека чистым, ибо тут просто неопасная сыпь. Больному следует выстирать свои одежды, и станет он чистым.

7Если же сыпь распространится по коже после того, как показывался больной священнику, чтобы тот объявил его чистым, то придется ему прийти к священнику еще раз. 8И если увидит священник, что сыпь распространилась по коже, должен будет он объявить больного нечистым, ибо это опасное заболевание.

9Всякого, у кого появятся признаки серьезной кожной болезни, следует привести к священнику. 10Тот осмотрит человека, и если обнаружит у него на коже белую опухоль с побелевшими волосами на ней и открытой язвой[869] на опухоли, 11если увидит все эти приметы застарелой уже болезни, должен будет священник объявить больного нечистым и отделить от всех как нечистого.

12 Если же болезнь распространится по всей коже кого-либо – с головы до пят, – покроет всю кожу пораженного ею человека, всюду, где можно видеть священнику, 13придется ему, убедившись, что кожа по всему телу находится в одном и том же состоянии, объявить того человека чистым. Ведь тот с появлением новой кожи весь стал белым – потому и чист. 14Человек станет нечистым, как только на теле его появятся открытые язвы. 15Увидев их, священник должен объявить больного нечистым, ибо подобные язвы на самом деле нечисты – тут опасная болезнь. 16Но если начнут изменяться те язвы, побелеют, человеку следует вновь пойти к священнику, 17который осмотрит его и, если те воспаленные места побелели, должен будет объявить этого больного чистым, ибо он действительно чист.

18–19Следует показать священнику и всякого, у кого гнойный нарыв сначала появился на коже, а потом зажил, однако же оставил после себя, на том же самом месте, белую опухоль или красноватое пятно. 20Священник осмотрит его и, если пятно то оказалось углубленным в кожу и волосы на нем побелели, должен будет объявить больного нечистым: на месте нарыва появилось серьезное кожное заболевание. 21 Если же увидит священник, что волосы не побелели и само пятно поверхностное, притом уже поблекло оно, то больного следует только отделить от остальных людей на семь дней. 22Однако же, если пятно распространилось по коже, должен священник объявить человека нечистым – его заболевание опасное. 23А если пятно осталось на прежнем месте, не пошло дальше, то это всего лишь шрам после нарыва. Священнику надлежит тогда объявить больного чистым.

24 То же и с ожогами на коже человека, на теле его. Если на зажившем месте появляется красноватое или белое пятно, 25и священник, разглядывая его, увидит, что волосы на нем побелели, а само пятно оказалось ниже поверхности кожи, то это явная болезнь, на ожоге зародившаяся. Священник должен объявить заболевшего нечистым, ибо тут точно опасная болезнь. 26Но если увидит священник при осмотре, что волосы на пятне не побелели, а само оно поверхностное и притом поблекло, пусть изолирует больного на семь дней. 27На седьмой же день должен священник вновь осмотреть того человека. И если болезнь пошла дальше по коже, следует объявить его нечистым: это знак серьезного заболевания. 28А если пятно осталось на прежнем месте, не распространилось по коже, да еще и поблекло, то это лишь припухлость от ожога. Священнику надлежит признать человека чистым, ибо у того шрам после ожога.

29Поражение кожи может появиться у мужчины или женщины на голове или на подбородке. 30Если, осматривая эту накожную язву, увидит священник, что она

глубже поверхности кожи и волос на ней истончился и пожелтел, должен объявить он больного нечистым: тут явно парша, заразная болезнь, появившаяся на голове или подбородке. 31 Если же найдет священник при осмотре, что язва эта на коже не глубже поверхности кожи и нет на ней желтого волоса, должен будет он изолировать больного, как обычно, на семь дней. 32 На седьмой же день священник осмотрит язву эту еще раз. Если увидит он, что парша не распространилась дальше, что нет на том месте пожелтевшего волоса и что не оказалось оно углубленным в коже, 33 то больному следует побриться, оставляя лишь места, пораженные паршой; и священник должен вновь подвергнуть того человека карантину на семь дней. 34 А на седьмой день священник осмотрит паршу и, если увидит он, что та не пошла по коже и не стала глубже ее поверхности, должен объявить больного чистым. Но тому следует выстирать свои одежды, и станет он чистым. 35 Если же пошла всё-таки парша по коже после того, как чистым он уже был объявлен, 36 священник должен вновь осмотреть его, и если парша распространилась, то и волоса желтого искать священнику уже не нужно – больной нечист. 37 В случае, если парша остается такой, как была, но там стал расти темный волос, это значит, что болезнь прошла. Человек снова чист. Священник и должен объявить его чистым.

38 Если у мужчины или женщины появятся на коже пятна белого цвета, 39 священник должен осмотреть их, и если пятна те блеклые, это простая кожная сыпь [870]. Больной, стало быть, чист.

40 И если у мужчины выпали волосы на голове, то это всего лишь облысение, и ритуально он не стал нечист. 41 Чист тот, у кого волосы выпали спереди, – это просто залысины. 42 Но вот если появилась на лысине – сзади ли, спереди – красноватая или белая на коже язва, это значит, что лысина тронута опасной болезнью. 43 Священник тогда должен внимательно осмотреть больного, и если увидит на лысине его – сзади ли, спереди – белую или светло-красную язвенную опухоль, обычно появляющуюся при опасной кожной болезни, – 44 значит, этот человек заражен такой болезнью, он нечист. Священнику надлежит объявить его таковым, ибо на голове у него явные признаки серьезной болезни.

45 Человек с такой заразной болезнью должен носить разорванную одежду, и волосы на его голове пусть будут распущены. Ему следует прикрыть тканью нижнюю часть лица и кричать при этом: «Нечист! Нечист!» 46 Во все дни болезни он будет нечистым. Жить ему следует отдельно, и место его пребывания должно быть вне стана.

Указания о плесени, поражающей вещи

47 Если хотя бы небольшое пятно плесени [871] на одежде появится – шерстяной ли одежде, льняной ли, 48 на нитях льняных или шерстяных, продольных нитях ткацкого станка, то есть на основе, или на поперечных – на утке?, на коже, на вещи из кожи, – 49 и если плесень эта на одежде, коже, основе или утке? и вещи кожаной будет зеленоватой либо красноватой, то это опасный грибок. Плесень нужно показать священнику. 50 Тот осмотрит ее и спрячет зараженную вещь на семь дней. 51 На седьмой день снова осмотрит священник плесень, и если распространилась она по одежде, по основе или утку?, по кожаной вещи какой-либо – значит, стойкий, пагубный грибок это, и всё, на чем он появился, нечисто. 52 Сечь следует священнику ту одежду, основу ли, утку? (для шерстяных или льняных тканей), вещь ли из кожи, раз поражена она такой плесенью, значит, это пагубный грибок и должен быть уничтожен огнем.

53 Если же священник найдет, что плесень не распространилась – ни по одежде, ни по основе, ни по утку?, ни по вещи из кожи, – 54 он распорядится, чтобы пораженную плесенью вещь выстирали, и снова спрячет ее на семь дней. 55 По прошествии их надлежит священнику еще раз осмотреть выстиранную вещь, на которой была плесень. Если обнаружит священник плесень в прежнем виде, то, хоть бы и не распространилась она, всё же эта вещь нечиста; сожгите ее, с какой бы стороны ни было пораженное грибом пятно: с лицевой или с изнанки.

56 Но если священник увидит при осмотре, что плесень после стирки поблекла, он должен отделить только зараженный кусок, оторвав или отрезав его от одежды ли, кожи, от основы или утка?. 57 Однако если плесень всё же снова появится на одежде, основе, утке? либо на кожаной вещи, это уже будет ее новым проявлением, и тогда, что бы то ни? была за вещь с таким зараженным пятном, надо бросить ее в огонь. 58 А вещь, на которой плесень после стирки

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
исчезнет, следует выстирать еще раз, и она будет чистой.

59Таковы предписания о порче плесенью шерстяной или льняной одежды, основы или утка?, вещей из кожи и о том, как объявлять их чистыми или нечистыми».

Об очищении после кожной болезни

14 И сказал Господь Моисею: 2«А вот предписания о том, что должно быть сделано в день ритуального очищения человека, который перенес опасную кожную болезнь[872]. Такого человека пусть приведут к священнику, 3который выйдет с ним за стан и там осмотрит его. И если человек исцелился от болезни своей, 4священник должен распорядиться о том, чтобы принесли двух птиц живых (из чистых, конечно), кусок дерева кедрового, алую пряжу и иссоп[873]. 5Одну из птиц священник велит заколоть над глиняным сосудом с родниковой[874] водой. 6После того возьмет священник живую птицу, кусок кедрового дерева, алую пряжу, а также иссоп и окунет всё это вместе с живой птицей в кровь той птицы, что закололи над свежей водой. 7Потом покропит той кровью священник на очистившегося от болезни семь раз и объявит его чистым. А птицу живую в поле выпустит. 8Но тот, кто таким образом очищается, должен выстирать одежды свои, сбрить все волосы на голове своей и омыться водой – тогда будет чист. Можно войти ему тогда в стан, но семь дней еще нужно прожить вне шатра своего. 9На седьмой же день он снова должен удалить все свои волосы: обрить голову, сбрить бороду с усами и брови и при том выстирать все свои одежды и омыть тело водой – и будет чист.

10На восьмой день надлежит ему привести для жертвоприношения двух ягнят мужского пола, без изъяна, и одну годовалую овцу, тоже без изъяна. К сему надо прибавить три десятых части от меры[875] а лучшей муки, сдобренной оливковым маслом (для хлебного дара), и отдельно один лог[876] б оливкового масла. 11 Священник, коему предстоит совершить очищение, приведет этого человека ко входу в Шатер Откровения, поставит его там вместе со всеми его приношениями перед Господом. 12А затем возьмет священник одного ягненка и принесет его вместе с логом оливкового масла в жертву за провинность[877] а – совершая это, он поднимет их как дар, который следует возносить пред Господом[878] б. 13 Потом священник и другого ягненка заколет, на том же месте, где закалывают и животных, приносимых в жертву за грех или для всесожжения предназначенных, – на священном месте, ибо как за грех, так и жертвы за провинность, принадлежат священникам. Это великая святыня. 14 И возьмет священник немного крови от жертвы, принесенной за провинность, и помажет ею мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец правой ноги. 15После того священник должен будет взять принесенный ему лог оливкового масла, налить немного на левую свою ладонь 16и, обмакнув правый палец в это масло на своей ладони, семь раз покропит перед Господом маслом с пальца. 17Немного оставшегося оливкового масла, что налил он себе в ладонь, священник употребит на то, чтобы помазать мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец его правой ноги, нанося его прямо поверх крови от жертвы, принесенной за провинность. 18А тем маслом, что еще в ладони его осталось, священник помажет голову очищаемого, дабы через то служение, перед Господом совершенное, было восстановлено единение с Ним человека, перенесшего болезнь.

19затем священник должен принести жертву за грех, ради человека, очищаемого от нечистоты, для его примирения с Господом, а после того должен заколоть животное, для всесожжения предназначенное, 20и возложить всесожжение то и хлебный дар на жертвенник. Так священник восстановит единение с Господом человека, перенесшего опасную болезнь кожную, и станет он чист.

21 Если же человек беден и сделать всё это не в состоянии, ему нужно взять только одного ягненка мужского пола в жертвоприношение за провинность. Эта жертва и будет принесена с поднятием ее вверх как дар возносимый, чтобы восстановить его единение с Господом. А для хлебного дара он может взять лишь десятую часть меры[879] лучшей муки, сдобренной оливковым маслом, и лог оливкового масла, 22а также двух горлиц или двух молодых голубей (что сможет) – одну птицу в жертву за грех и другую для всесожжения. 23На восьмой день пусть он принесет всё это священнику, дабы обрести ему ритуальное очищение у входа в Шатер Откровения, пред лицом Господним. 24 Священник возьмет ягненка, эту жертву человека, осознавшего свою вину, и лог оливкового масла и поднимет их как дар, который пред Господом возносить следует. 25Он заколет эту жертву и, взяв немного крови от нее, помажет мочку правого уха очищаемого, большой палец правой руки его и большой палец

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
правой ноги. 26После сего священник должен налить немного оливкового масла на левую ладонь свою 27и затем этим маслом, что на ладони его, семь раз покропить пред Господом с правого пальца своего. 28далее частью того масла, что налил он себе на ладонь, помажет священник очищаемому мочку правого уха, большой палец правой руки и большой же палец правой ноги его, поверх помазания кровью от жертвы, принесенной тем, кто осознал свою вину. 29А оставшимся в его ладони маслом священник помажет голову очищаемого, совершив для него сей обряд перед Господом, с которым его отношения будут при этом восстановлены. 30После надлежит совершающему обряд принести одну из тех птиц (горлиц ли, молодых голубей, которых достал очищаемый), одну из птиц, 31коих приобрел очищаемый по своему достатку, принести в жертву за грех и одну – для всесожжения вместе с даром хлебным. Так совершит священник перед Господом обряд восстановления отношений исцеленного с Богом.

32Вот каковы предписания для того, кто исцелился от кожной болезни, но не в состоянии прийти к священнику с обычным приношением для своего очищения».

О зараженных жилищах

33 И продолжал Господь говорить с Моисеем и Аароном: 34«Когда придете в земли Ханаана, что отдаю Я вам во владение, может случиться, что Я допущу на каком-то из домов ваших в той земле появиться неким язвам, как бывает на теле от проказы. 35Хозяин дома того должен тогда прийти к священнику и сказать ему: «Я увидел на доме нечто похожее на кожное заболевание». 36Священник распорядится вынести из дома всё, что можно, к тому времени, когда придет он осматривать те язвы; только после того как сделают это, дабы не стало нечистым оставшееся в доме, лишь тогда придет священник осматривать жилище. 37Если найдет он при осмотре дома пятно какое, язвы на стене, зеленоватые или красноватые впадины, заметно углубившиеся в стену, 38священник, выйдя из дома, должен запереть его на семь дней. 39В седьмой же день опять следует прийти священнику и осмотреть дом. И если увидит он при новом осмотре, что разъедающее стену пятно расползлось, 40он обязан распорядиться о том, чтобы выломали все камни, на которых есть следы тех едких язв, и выбросили их за городом на место нечистое. 41А весь дом внутри нужно выскоблить, и глину, что соскребли со стен, следует тоже выбросить за городом, на то же место нечистое. 42затем до?лжно взять другие камни и вставить их вместо прежних, и обмазать дом свежей глиной.

43 Если же опять появятся язвы в том доме, после того как заменили камни, а дом был выскоблен и обмазан заново, 44должен священник прийти и вновь осмотреть дом. И если увидит, что пятно с язвами продолжает расплзаться по дому, значит, те язвы – разъедающие, а сам дом нечист. 45Тогда придется сломать уже весь дом – все камни его, балки и всю обмазку нужно будет вынести за город на нечистое место.

46А всякий, кто входит в запертый на время карантина дом, будет до вечера нечист. 47Тот же, кто спит в этом доме, должен выстирать одежды свои. Так же и тот, кто ест там, должен выстирать одежды свои. 48Но если увидит священник, что после того как дом обмазали заново, на его стенах никаких едких язв не появилось, то объявит он, что дом ритуально чист – беда миновала [880] .

49Тогда же надлежит священнику, чтобы полностью очистить дом от пятнавшей его нечистоты, взять двух птиц, кусок кедрового дерева, алую пряжу и иссоп. 50одну из птиц заколет он над глиняным сосудом с родниковой водой. 51 После того возьмет священник кедровое дерево, иссоп, алую пряжу и живую птицу и обмакнет всё это в кровь заколотой птицы, что стекла уже в свежую воду, и покропит этим на дом семь раз. 52 Так очищен будет дом от нечистоты той кровью птицы со свежей водой, живой птицей, деревом кедровым, иссопом и алой нитью. 53живую птицу надлежит выпустить на волю – за городом, в поле. Так будет совершенно священником очищение дома, и тот станет чист.

54 Таковы предписания о разных опасных болезнях кожных и парше, 55а также о плесени на одежде и язвах на стенах в доме, 56и об опухолях на теле человека тоже, о сыпи и пятнах, 57чтобы определять, когда что-то ритуально чисто, а когда – нечисто. Таковы предписания о кожных болезнях».

О выделениях, делающих человека нечистым

15 Господь велел Моисею и Аарону 2передать сынам Израилевым следующие

указания: «Если у кого обнаружатся болезненные выделения из тела, тот ритуально нечист по причине своих выделений.[881] З и неважно при этом, продолжают ли эти выделения или прекратились, – это его нечистота.

4 Постель, на какую ляжет человек с такими выделениями, станет ритуально нечистой, и всякая вещь, на которую сядет такой человек, тоже станет нечистой.

5И каждый, кто коснется постели такого человека, должен будет и сам вымыться, и одежды выстирать свои; и будет нечистым до вечера.

6И кто сядет на что-либо из того, на чем сидел человек, имеющий выделения, тоже должен омыться и одежды свои выстирать. И будет нечист до вечера.

7Выстирать одежды свои и вымыться самому придется и всякому, кто хотя бы прикоснется к человеку, у которого выделения. Прикоснувшийся тоже нечист будет до вечера.

8И если человек с такого рода выделениями плюнет[882] на ритуально чистого, тому тоже надлежит выстирать одежды свои, а самому придется вымыться. Но нечистым и он остается до вечера.

9Любое седло[883], если ехал на нем страдавший от выделений, станет нечистым.

10И каждый, кто прикоснется к чему-либо, что было под сидевшим на том седле, будет тоже нечист до вечера, как и тот, кто нес те вещи; должен и он выстирать одежды свои и омыться водой – и будет нечист до вечера.

11 Также и всякий, к кому прикоснется человек с выделениями, не ополоснувший прежде рук своих, должен выстирать одежды свои и омыться водой – и будет нечист до вечера.

12Глиняный сосуд, до которого дотронулся человек с выделениями, нужно разбить, а сосуд деревянный – ополоснуть водой.

13 Когда страдавший от выделений избавится от этой напасти своей, должен будет отвести он семь дней на собственное ритуальное очищение, а также выстирать одежды свои и всё тело омыть в проточной воде, чтобы стать чистым. 14На восьмой день надлежит исцелившемуся приобрести двух горлиц или двух голубей молодых и принести их Господу, ко входу в Шатер Откровения, и там отдать священнику. 15Священник принесет одну из них в жертву за грех, а другую – во всесожжение. Он же совершит служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение человека, страдавшего от выделений.

16Если у мужчины какого случится извержение семени[884], должно будет ему омыть всё тело водой – и нечист до вечера. 17Любая одежда и кожаная вещь, на которую попало семя, должны быть выстираны – и пребудут нечистыми до вечера. 18Если с женщиной спал мужчина и у него произошло семяизвержение, то и она вместе с ним должна омыться водой, и будут оба нечистыми до вечера.

19Если истечение крови случается у женщины, и это у нее обычное ежемесячное истечение, то ее нечистота продлится семь дней. Нечист будет до вечера и всякий, кто дотронется до нее.

20Всё, на что ляжет она, пребывая в своей нечистоте, тоже станет нечистым, как и всё, на что она сядет.

21 Каждый, кто прикоснется к ее постели в это время, должен выстирать одежды свои и вымыться – и до вечера будет нечист.

22 И если кто коснется какой-либо вещи, на которой сидела она, должен будет выстирать одежды свои и вымыться – и нечист останется до вечера. 23Нечист будет до вечера даже тот, кто прикоснется к чему-либо лежавшему на постели или любом сиденье, на котором сидела женщина с истечениями.

24 И если в то время муж ее позволит себе половое сношение с ней, пятная себя ее нечистотой, нечист он будет целых семь дней, и всякая постель, на которую ляжет он, станет нечиста.

25Если кровотечение будет у женщины не во время месячных или продолжится дольше, чем то бывает обычно, будет она нечистой и во все неурочные дни кровотечений, как во время обычных месячных. 26Тогда всякая постель, на которую ляжет эта женщина при продолжающихся у нее выделениях, будет нечиста. И всё, на что сядет она, будет нечистым, как и в дни ее месячных. 27И каждый, кто прикоснется к этим вещам, будет нечист, и придется ему выстирать одежды свои и омыться – и нечист до вечера.

28Когда же прекратится у нее кровотечение, женщина должна отсчитать семь дней, по прошествии которых она становится ритуально чистой. 29На восьмой день надлежит ей прийти ко входу в Шатер Откровения с двумя горлицами или двумя молодыми голубями, чтобы отдать их священнику. 30Тот принесет одну птицу в жертву за грех, а другую – во всесожжение. Священник совершит служение пред Господом, чтобы восстановить с Ним единение женщины, лишившейся чистоты в дни ее кровотечений[885]». 31 И добавил Господь: «Так вам предстоит ограждать сынов Израилевых от всего, что может повергать их в нечистоту, дабы ею не погубили они себя, оскверняя Скинию, в которой я среди них обитаю.

32 Таковы предписания для мужчины, ставшего из-за того нечистым, что у него появились выделения или было извержение семени, 33и для женщины, когда у нее месячные, то есть как для мужчины, так и для женщины при появившихся у них выделениях, а также и для мужа, который спит с ритуально нечистой женой».

День очищения

16[886] После смерти двух сыновей Аарона (те погибли, когда предстали пред Господом с чуждым огнем) говорил Господь с Моисеем 2и поручил ему: «Скажи брату твоему Аарону, чтобы не во всякое время входил он за завесу в Святилище, к златому Покрову примирения, тому, что над ковчегом, дабы не погибнуть ему, ведь над Покровом тем я стану являться в облаке.

3А когда Аарон входит в Святилище, вот что ему надлежит сделать. Он должен молодого быка принести в жертву за грех и барана во всесожжение. 4 И одеваться Аарон должен тогда в священный льняной хитон и льняное белье, закрывающее нижнюю часть его тела, надевать должен. Препоясываться следует ему льняным тоже поясом и покрывать голову льняным тюрбаном[887]а. Это священные[888]б одежды, поэтому надлежит Аарону прежде омыть тело свое водою и только потом в них облачаться.

5От общины израильтян Аарон должен получить двух козлов в жертву за грех и одного барана для всесожжения. 6Начнет Аарон с того, что приведет на место священнодействия молодого быка как свою жертву за грех, дабы было восстановлено единение с Господом его и всех его домочадцев. 7Потом он двух козлов возьмет и их тоже пред Господом поставит: у входа в Шатер Откровения поставит их. 8И бросит жребий Аарон об этих двух козлах: какой из них Господу, а какой – для того, чтобы стать козлом отпущения[889]. 9Козла, на которого выпал жребий «для Господа», Аарон принесет в жертву за грех. 10Другой же, на которого выпал жребий «для отпущения», должен быть живым поставлен пред Господом, дабы, прежде чем отослать его в пустыню как козла отпущения, совершить над ним обряд, восстанавливающий единение израильтян с Богом.

11Аарон должен привести быка – свою жертву за грех, приносимую для того, чтобы восстановить тем свое единение с Богом и всех домочадцев своих. Ему же надлежит и заколоть своего быка в жертву за грех, 12а затем наполнить кадильницу горящими угольями с жертвенника, что перед Господом, взять две полные горсти истолченных курений благовонных и внести всё это за завесу, во Святая святых. 13 Там перед Господом положит он курения на огонь в кадильнице, и облако курения окутает златой Покров примирения, что на ковчеге со скрижалями Закона[890], – и не погибнет Аарон. 14 После этого должен взять он немного крови быка и покропить ею с пальца своего на восточную сторону Покрова примирения, и перед Покровом сим надлежит покропить семь раз той же кровью с пальца своего.

15А потом заколет Аарон козла в жертву за грех всего народа и кровь его внесет за завесу. Там сделает он с этой кровью то же, что ранее было сделано с кровью быка: покропит ею на Покров примирения, а также и перед ним. 16Так совершит он примирительный обряд, очищающий Святая святых[891], оскверненное по причине нечистот сынов Израилевых, их преступлений и всех

грехов их.

То же должно быть сделано в отношении Шатра Откровения, пребывающего в окружении такой же нечистоты. 17Никому нельзя быть в Шатре Откровения, когда Аарон войдет туда, дабы во Святая святых совершить очищение, – вплоть до выхода его оттуда в Шатре не должно быть никого.

Там Аарон восстановит свое и всех его домочадцев и всего общества израильского единение с Богом. 18После того выйдет он к жертвеннику, что пред Господом, и свершит обряд очищения и над ним[892] тоже: взяв крови быка молодого и козла, должен будет помазать ею вокруг каждый из рогов жертвенника 19и покропить семь раз с пальца той же кровью на жертвенник – и так очистит его от нечистоты сынов Израилевых и освятит.

20Завершив обряд очищения[893] Святая святых, Шатра Откровения и жертвенника, выведет вперед Аарон живого козла, 21возложит обе руки свои на голову того козла и в смиренном покаянии провозгласит над ним все беззакония сынов Израилевых, все преступления их, все их грехи. Так переложит Аарон всё это на голову козла и отправит того с нарочным в пустыню, 22дабы унес козел на себе все беззакония сынов Израилевых в землю необитаемую. Там, в пустыне, козла нужно отпустить.

23 После этого пусть войдет Аарон в Шатер Откровения, снимет льняные одежды, которые надевал перед тем как войти в Святая святых, и там их оставит; 24на святом месте вновь омоет он тело свое водой и, надев прежние одежды свои, выйдет, дабы совершить всесожжение за себя и за весь народ и восстановить тем свое и народа единение с Богом. 25Жир от жертвы за грех надлежит ему сжечь, в дым обратить на жертвеннике.

26Равно и тот, кто увел козла, к отпущению предназначенного, должен выстирать одежды свои и омыть свое тело водой. Только потом может он войти в стан. 27Оставшееся от быка и козла, которых принесли в жертву за грех и кровью которых совершено было в Шатре очищение Святая святых, должно вынести за стан и сжечь их там: шкуры сжечь, мясо и все внутренности с нечистотами в них. 28Человеку, сжигающему всё это, также надлежит выстирать одежды свои и омыться, а после того он может вернуться в стан.

29Да будет для вас это установление вечным: в десятый день седьмого месяца[894] смиряйте себя[895], никто в сей день работать не должен – ни исконный израильтянин, ни переселенец, живущий среди вас, 30потому что в этот день обряд очищения должен совершаться ради вас, чтобы вас очистить; и будете вы чисты перед Господом, избавленные от всех грехов ваших. 31Это суббота, день священного покоя для вас, когда вам следует смирать себя. Это вечное установление. 32 Служение должно совершаться священником, помазанным и избранным для священнодействия после отца его. Только этот священник может носить льняные одежды, одежды священные. 33 Им будет совершаться искупительное очищение Святая святых, и Шатра Откровения, и жертвенника. Он же будет восстанавливать нарушенное из-за грехов единение с Богом всех священников и всего общества израильского. 34 Пусть будет это для вас установлением вечным: один раз в год должно совершаться для сынов Израилевых служение сие, восстановление единения с Богом, нарушаемое из-за всех грехов их».

И было сделано всё Моисеем так, как повелел Господь.

Святость дара жизни: жертвоприношения и кровь

17 Господь сказал Моисею, 2чтобы тот передал Аарону и сыновьям его, а также всем сынам Израилевым то, что повелел Господь: 3«всякий израильтянин, если он для жертвоприношения заколет быка, овцу или козу в стане или вне стана 4вместо того, чтобы привести это животное ко входу в Шатер Откровения и предстать с ним как с жертвою Господу перед Скинией Его, должен считаться виновным в пролитии той крови. Такому не место среди народа его – исторгнут он будет 5в назидание сынам Израилевым, чтобы к священникам приводили они жертвенных животных своих, которых сейчас приносят в жертву в поле. Они должны приводить их ко входу в Шатер Откровения и закалывать их там в благодарственную жертву Господу. 6И священник должен облить пролитой кровью жертвенник Господень перед входом в Шатер Откровения, а жир животного сжечь, в дым обратить на жертвеннике, как отрадное благоухание Господу. 7Не должны больше сыны Израилевы приносить жертвы бесам[896], в поклонении которым они предаются разврату. Это установление пусть будет на все времена

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
для них и их потомков».

8Моисей должен был им еще сказать следующее: «Всякий израильтянин и тот, кто из пришлых людей, живущих среди вас, если совершит он всесожжение или другое какое жертвоприношение, 9не приведя своего животного ко входу в Шатер Откровения для жертвы Господу, тот пусть будет исторгнут из народа своего.

10Если кто из дома Израилева или из пришлых людей, живущих среди вас, станет какую-либо кровь употреблять в пищу, Я свершу суд над теми[897], кто ест кровь, и исторгну их – не место им в их народе. 11Ведь жизнь[898]а всякой плоти в крови, и Я дал ее вам как средство искупления[899]б вашего, на жертвеннике совершаемого; ибо кровь, взамен вашей пролитая, благодаря жизни в ней дарует искупление. 12 Потому и говорю Я сынам Израилевым: ни один из вас да не вкусит крови. Также и люди пришлые, живущие среди вас, крови да не приемлют в пищу.

13Любой из сынов Израилевых или из пришлых, живущих среди вас, если убьет он на охоте дичь или птицу, из той живности, что можно есть, должен выпустить из нее всю кровь, а потом засыпать кровь землей. 14Ведь жизнь всякого живого существа – это кровь его. Вот почему сказал Я сынам Израилевым: да не будет пищей вашей кровь никакой твари, ибо жизнь всякой твари – это ее кровь. Каждый, кто употребит ее в пищу, да будет исторгнут.

15Любой, кому случится есть мертвечину или растерзанное зверем, исконный ли он израильтянин или переселенец, должен выстирать одежды свои и омыться водой – ритуально нечистым останется он до вечера и только потом станет чист. 16Но если не выстирает одежды и не омоет тело, поплатится за свое нечестие».

О недопустимых половых отношениях

18 Господь повелел Моисею 2объявить сынам Израилевым: «Я – Господь, Бог ваш.[900] 3Не поступайте так, как принято в земле египетской, где жили вы, и так, как принято в Ханаане, куда веду вас; обычаев их безнравственных не перенимайте. 4Заповедям Моим вы должны быть послушны и установлениям Моим следовать.

Я – Господь, Бог ваш. 5Соблюдайте установления и заповеди Мои. Человек, соблюдающий их, жив будет.

Так повелеваю Я, Господь.

6никто из вас не должен приближаться к близкой по крови родственнице, чтобы вступить с ней в интимные отношения[901]. Помни, что так повелел Я, Господь.

7Не бесчести отца своего, вступая в связь с матерью своей. Она – твоя мать, не бесчести ее.

8и в связь с другой женой отца твоего не вступай, ибо и это бесчестит твоего отца.

9Не вступай в связь ни с какой сестрой своей: дочь ли она отца твоего, матери ли твоей; рождена в том же, что и ты, доме или вне этого дома – не вступай с нею в связь.

10Не вступай в связь и с внучками – ни с дочерью сына твоего, ни с дочерью твоей дочери. Не вступай с ними в связь, потому что это будет твоим бесчестьем.

11дочь жены твоего отца, рожденная от отца твоего, – это тоже твоя сестра. Не вступай и с нею в связь, не бесчести ее.

12не вступай в связь с сестрой отца своего – она в кровном родстве с твоим отцом.

13 и с сестрою матери своей – она в родстве с твоей матерью.

14не бесчести брата отца твоего – похоти ради к жене его не приближайся, она ведь теткой тебе доводится.

15 Не вступай в связь со снохой своей – сына она твоего жена, не навлекай на нее позор.

16 Не вступай в связь с женой брата своего, это бесчестит его.

17 Если ты вступил в интимные отношения с женщиной, то не должен уже вступать в связь ни с дочерью ее, ни с внучкой – с дочерью сына ее или с дочерью дочери ее, ведь они ее кровные родственники. Страшным злом[902] это будет.

18 Не бери замуж сестру жены своей как соперницу ей, не вступай с нею в связь при живой жене.

19 К женщине во время месячных, когда нечиста она, не приближайся для сношения.

20 Не ложись с женой ближнего своего для соития[903], дабы не оскверниться.

21 Никого из детей своих не приноси в жертву Молоху – да не хулится имя Господа, Бога твоего. Я – твой Господь.

22 Не ложись с мужчиной, как с женщиной, – мерзость это.

23 И со скотиной не совокупляйся, дабы не оскверниться. Также и женщина, не должна и она становиться перед скотом каким бы то ни было для совокупления с ним. Это извращение.

24 Не оскверняйте себя всем этим, ибо так поступали и тем оскверняли себя другие народы, которые Я изгоняю перед вами. 25 Даже земля их осквернялась, и Я покарал ее за эти беззакония. И земля изрыгнула жителей своих.

26 Но вы соблюдайте установления Мои и Мои заповеди; ни исконный израильтянин, ни пришлый человек, что живет среди вас, ни одной из тех мерзостей не должны творить. 27 Ибо люди, жившие на этой земле до вас, предавались всем этим мерзостям, и осквернилась земля. 28 Изрыгнет и вас эта земля, если станете и вы осквернять ее, как изрыгнула она народ, какой был здесь до вас.

29 И каждому, кто станет творить любую из этих мерзостей, не место среди народа его – да будет он исторгнут. 30 Повинуйтесь же повелениям моим[904], чтобы не следовать мерзким обычаям, которые соблюдались здесь до вас. Не оскверняйте себя ими. Я – Господь, Бог ваш».

Заповеди о святости ритуальной и моральной

19 Потом Господь велел Моисею 2 передать всей общине израильтян такие Его слова: «Будьте святы, ибо свят Я, Господь, Бог ваш.

3 С глубоким почтением относись каждый[905] и к матери своей, и к отцу.

и субботы Мои соблюдайте. Я – Господь, Бог ваш.

4 к истуканам бездушным не обращайтесь и божков литых себе не делайте. Я – Господь, Бог ваш.

5 Если, совершая жертвоприношение, приносите вы Господу благодарственную жертву, делайте это так, чтобы обрести вам Его благоволение. 6 Мясо жертв следует есть в день приношения вашего и на следующий день тоже. Но оставшееся на третий день должно сжечь; 7 оно уже испорчено, и если и на третий день станет кто есть мясо той жертвы, тогда само жертвоприношение его не будет считаться делом богоугодным. 8 И тот, кто ест такое мясо, за грех сей должен ответить[906]: он осквернил тем святыню Господа. Такой человек да будет исторгнут из народа своего.

9 Когда будете собирать урожай на земле вашей, не дожинайте поле до самого края и оставшиеся после жатвы колосья не срезайте. 10 Равно и виноградник свой не обирайте дочиста и ягод попадавших не поднимайте. Оставьте это бедняку и человеку пришлому. Я – Господь, Бог ваш.

11 Не крадите, не лгите и не вводите в заблуждение друг друга. 12 Никогда не

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
клянитесь именем Моим, чтобы кого-либо обмануть. Это бесчестит имя Бога
вашего. Я – Господь. 13 Не угнетай ближнего своего и не обирай его. Плата
наемнику не должна задерживаться у тебя до утра. 14 Не проклинай глухого и
на пути слепого не клади ничего, обо что тот мог бы споткнуться. Бога
своего бойся. Я – Господь.

15 Да не будет у вас несправедливости на суде; не относись с пристрастием к
бедняку и богатому не оказывай предпочтения, но суди ближнего твоего по
справедливости. 16 Не разноси сплетен в народе своем и не делай того, что
подвергнет опасности жизнь [907] соотечественника твоего. Я – Господь. 17 В
сердце твоём не питай ненависти к брату своему, а вместо того серьезно
предупреди ближнего своего, указав ему на проступки его, дабы тебе не
отвечать за грех его. 18 Не мсти и злобы не таи ни к кому из сынов народа
твоего. Люби ближнего своего, как самого себя. Я – Господь.

19 Вы должны соблюдать все установления Мои.

Животных разных двух пород из скота своего не скрещивай. И не засевай поле
свое двумя видами семян. Не носи и одежды, сотканые из нитей двух разных
видов, из шерсти и льна.

20 Если мужчина спит с женщиной, а она рабыня, обрученная с другим мужчиной,
но еще не выкупленная или не получившая свободу, это должно повлечь за
собой наказание. Но нельзя предавать их смерти, потому что она не на воле.
21 Виновный мужчина пусть принесет за себя Господу жертву как осознавший
свою вину, пусть приведет ко входу в Шатер Откровения барана в жертву за
провинность свою. 22 И священник, чтобы восстановить его единение с
Господом, совершит положенное служение – обряд с принесением барана как
жертвы за провинность, по причине греха, который сделал жертвователем, и
грех его простится ему.

23 Когда посадите вы, придя в земли свои, какое-либо дерево плодовое,
надлежит вам плоды первые его считать запретными [908]. Три года должны вы
почитать их таковыми – не ешьте их. 24 На четвертый же год все плоды того
древа пусть будут считаться святыми как хвалебное приношение Господу, для
праздничного торжества. 25 А на пятый год можете есть плоды этого дерева, и
тогда с каждым годом оно будет всё более плодоносным. Я – Господь, Бог ваш.

26 Мяса с кровью никогда не ешьте. Ни гаданием, ни колдовством не
занимайтесь.

27 Не выбривайте волосы на висках [909] и не портите края бороды своей. 28 Не
делайте надрезов на теле своем в скорби об умершем и
письменами-татуировками себя не покрывайте. Я – Господь.

29 Дочь свою не склоняй к низменному и пошлomu, толкая ее в распутство, дабы
не стала блудить вся страна и не наполнилась развратом.

30 Субботы Мои должны соблюдать вам всегда и благоговеть надлежит перед
Святыищем Моим. Я – Господь.

31 Ни к вызывающим мертвых, ни к знахарям не обращайтесь и не ищите их, чтоб
не стать через то нечистыми. Я – Господь, Бог ваш.

32 Перед седовласым вставай, почитай старца, благоговей пред Богом твоим. Я
– Господь.

33 Если будет жить рядом с тобой, в землях ваших, человек пришлый, не
притесняйте его. 34 Как относитесь вы к исконным израильтянам, так и к
пришлomu, живущему у вас, относитесь. Люби его, как самого себя, ведь и вы
были когда-то чужаками в Египте. Я – Господь, Бог ваш.

35 Не обманывайте, когда измеряете длину, определяете вес и считаете
количество [910]. 36 Весы ваши должны быть точны [911] а, и гири, и эфа, и
гин [912] б должны быть также точными. Я – Господь, Бог ваш, который вывел
вас из Египта. 37 Неукоснительно соблюдайте все установления Мои и все
заповеди Мои. Я – Господь».

Наказания за грехи

20 Господь говорил с Моисеем 2и велел сказать сынам Израилевым: «Любой из
Страница 124

сынов Израилевых или из пришлых, живущих среди израильтян, если отдаст он кого-либо из детей своих в жертву Молоху, должен быть предан смерти: народ земли вашей пусть побьет его камнями. 3 Я свершу суд[913] над таким человеком и его пребыванию среди народа положу конец за то, что своего ребенка он отдал Молоху и осквернил тем Святилище Мое и обесславил Мое имя святое. 4 Если же сквозь пальцы посмотрит община израильская на грех человека, отдающего кого-либо из детей своих Молоху, не сочтя нужным предать его смерти, 5 Я Сам свершу суд над ним и над родом его – положу конец пребыванию его среди народа, частью которого был и он, и все те, кто вслед за ним разврату предался, поклоняясь Молоху.

6 Судить Я буду и того, кто обратится к вызывающим мертвых и знахарям, блуду предаваясь, и тому человеку не позволю жить среди народа его.

7 Освящайтесь, удаляясь от мерзостей идолопоклонства, и живите свято, ведь Я – Господь, Бог ваш.

8 Неукоснительно соблюдайте установления Мои. Я – Господь, Я освящаю вас.

9 Всякий, кто проклинает отца своего и мать свою, да будет предан смерти. Коли он проклинал отца и мать, то в смерти своей он сам виновен[914].

10 Если мужчина прелюбодействует с замужней женщиной, с женою ближнего своего, то обоих – и прелюбодея, и прелюбодейку – надлежит предать смерти.

11 Если кто спит с женой отца своего, он бесчестит отца. Обоих прелюбодеев надлежит предать смерти – в смерти своей они сами виновны.

12 И если кто спит со своей снохой, то и они оба должны быть преданы смерти. Отвратительно то, что они творят, – в смерти своей они сами виновны.

13 Если же мужчина лег с мужчиной, как с женщиной, то оба они поступили мерзко, и должны быть преданы смерти, в которой сами виновны.

14 Если мужчина вступает в половую связь с женщиной и дочерью ее, то это распутство. Сжечь их всех надлежит: и его, и женщин обеих, чтобы не было среди вас распутно живущих.

15 Мужчина, который совокупляется со скотиной, тоже должен быть предан смерти. Надлежит убить при этом и скотину.

16 И если женщина решается на соитие со скотом каким, надлежит умертвить и ее, и животное. Они должны быть преданы смерти: и сами они виновны будут в этой смерти своей.

17 Если мужчина взял к себе в дом сестру свою, дочь отца своего или матери своей, и с ее согласия вступил с ней в сожительство, ? это срам. Они должны быть истреблены на глазах у всего народа ? он обесчестил сестру свою и за грех свой должен ответить.

18 Тот, кто спит с женой во время месячных ее, обнажает кровоток ее, а она, стало быть, открывает ему свое кровотечение. Обоим не место в народе их – они должны быть исторгнуты.

19 Не вступай в связь ни с сестрой матери своей, ни с сестрой отца своего. Поступающий так бесчестит свою кровную родственницу ? они должны ответить за грех свой.

20 Тот, кто спит с теткой своей, уже обесчестил мужа ее[915]а. Оба – и мужчина, и родственница его – ответят за это беззаконие; и умрут они бездетными[916]б.

21 И если кто спит с женой брата[917] своего – это скверно, он уже обесчестил брата своего. Впавшие в грех такой останутся без детей.

22 Неукоснительно соблюдайте все установления Мои и все заповеди Мои, чтобы не изрыгнула вас земля, в которую Я веду вас, дабы жили вы на ней. 23 Не живите же по обычаям народов[918], которых Я изгоняю перед вами. Всё это они делали и стали Мне отвратительны. 24 А вам сказал Я уже: «Вы овладеете землями их, Я отдам вам во владение земли, что источают молоко и мед». Я –

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
Господь, Бог ваш, отделивший вас от других народов.

25Так отличайте же животных чистых от нечистых и нечистую птицу – от чистой. Не оскверняйте себя ни животным, ни птицей, ни тварями, что на земле кишат, коих Я для вас как нечистых отметил и отделил.

26Живите свято для Меня, ведь Я, Господь ваш, – свят, и Я отделил вас от других народов, дабы вы были Моим народом.

27Всякого вызывающего мертвых или знахаря, будь то мужчина или женщина, должно предать смерти. Надлежит побить их камнями? но в смерти своей они сами виновны».

Особые указания для священников

21 Господь велел Моисею объявить священникам, сыновьям Аарона: «Никто из них не должен лишать себя ритуальной чистоты в случае смерти кого-либо из его родни, 2кроме самых близких родственников: матери своей и отца, сына своего и дочери, а также брата. 3Он может сделать себя ритуально нечистым ради сестры своей, девицы, если жила она при нем и не была замужем. 4Не позволено священнику становиться нечистым ради тех, с кем он породнился через жену[919], ибо через то он навлечет на себя осквернение.

5Священники не должны выбривать макушку в знак скорби по умершему или подстригать края бороды, делать надрезы на теле своем. 6Пусть святыми они будут, пребывая в служении Богу своему, и не бесчестят Его имя. Священники, приносящие дары[920] Господу, хлеб Бога своего, должны быть святы.

7Они не должны брать в жены блудниц или опорочивших себя женщин. Нельзя священнику вступать в брак и с женщиной разведенной[921], ибо свят он и служит Богу своему.

8И о том следует заботиться, чтобы он был святым[922], потому что он совершает дароприношение хлеба Бога твоего. Он свят для тебя, ведь Я свят, Господь, освящающий вас.

9Если блудом обесчестит себя дочь священника, она и отца своего обесчестит – сечь ее надлежит.

10Первосвященник, старший среди священников[923]а, тот, на голову кого было излито масло помазания и кому надлежит носить священные одежды, он не должен волосы на голове своей держать распущенными и рвать на себе одежды[924]б. 11Он не должен входить туда, где лежит тело покойного – даже если то его отец или мать, – чтобы ему не стать ритуально нечистым. 12Дабы не осквернить ему Святилище Бога своего, сие Святилище покидать не вправе он, ведь на нем посвящение елеем помазания Бога его. Я – Господь.

13В жены первосвященник должен брать только девственницу. 14Ни вдову, ни разведенную, ни опорочившую себя как-либо, ни блудницу не должно брать ему в жены. Только девицу из народа своего может он в жены взять, 15чтобы среди народа своего он не лишил святости свое потомство; ведь Я, Господь, Я освящаю его».

16После Господь велел Моисею 17передать Аарону такое вот установление: «Никто из потомков твоих во всех поколениях их, если есть у него какой-либо физический недостаток, не должен приближаться к жертвеннику с дароприношением хлеба Бога своего. 18Ибо никто не вправе приближаться к сему священнослужению, если есть у него какой-нибудь изъян на теле – ни слепой, ни хромой, ни человек с уродством на лице или с несоразмерными конечностями, 19с переломом ноги или руки, 20ни горбатый, ни карлик, ни с бельмом на глазу, ни покрытый коростой, ни больной чесоткой, ни с поврежденными яичками. 21Ни одному из потомков Аарона-священника, если у того есть какой-нибудь изъян, не разрешается подходить к месту служения, чтобы подносить дары Господни. У него изъян на теле, потому и не должен он выходить для приношения хлеба Бога своего.

22 Сам этот человек может есть хлеб Божий из святынь великих и от других святынь[925], 23но из-за изъяна на теле его входить ему за завесу и приближаться к жертвеннику нельзя. Это унижало бы славу всех предметов Святилища Моего[926], ведь Я, Господь, Я освящаю их».

24 Моисей поведал всё это Аарону, сыновьям его и всем сынам Израилевым.

Святость приношений

22 Господь сказал Моисею: 2«Обяжи Аарона и сыновей его быть осмотрительными в обращении с приношениями[927] сынов Израилевых, ведь они посвящают их Мне, чтобы священники не бесславили Мое святое имя. Я – Господь.

3 Скажи им так: «Если кто из ваших потомков во всех поколениях ваших, будучи ритуально нечистым, приблизится к священным приношениям, что сыны Израилевы Господу принесли, тот да будет исторгнут – не служить ему предо Мною. Я – Господь.

4Никто из потомков Аарона, если страдает он какой-либо кожной болезнью или имеет выделения болезненные, не смеет есть ничего от священных приношений, пока не станет чист. И дотронувшийся до того, что стало нечистым от соприкосновения с умершим, и тот, у кого было излияние семени; 5и кто коснется нечистой твари или человека, который нечист для него, и тем осквернится, – бвсякий прикоснувшийся к чему-либо такому будет нечист до вечера. Он не вправе есть что бы то ни было из святынь; ему надлежит прежде омыть свое тело водой, 7и после захода солнца станет чист. Тогда сможет он есть свою часть от священных приношений, ибо это и его пища[928].

8Мертвечину или растерзанное зверем он есть не должен, дабы не оскверниться. Я – Господь.

9Священники должны повиноваться указаниям Моим, чтобы не навлечь на себя вины и не погибнуть из-за осквернения святыни[929]. Я – Господь, Я освящаю их.

10Никто из посторонних не должен есть священные приношения: ни поселенец, ни наемный работник священника не должны есть святыни. 11Но раб, которого купит священник за деньги в свою собственность, может это есть. Эту пищу могут есть и те, кто родился в доме священника.

12Но дочь священника, вышедшая замуж не за священника[930], ничего от дара возносимого, взятого от священных приношений, есть не должна. 13Однако если дочь священника вдова или разведенная и нет у нее детей, если возвратилась в дом отца своего и живет там, как в дни юности своей, она может есть пищу отца своего. А посторонние есть ее не должны. 14 Если кто по неосмотрительности съест священное приношение – тот должен возместить священнику стоимость этого приношения, прибавив к ней пятую часть ее.

15Священники пусть не унижают достоинство тех святынь, кои сыны Израилевы возносят Господу, 16позволяя им по недосмотру есть священные приношения, навлекая на себя вину и наказание. Ведь Я – Господь, Я освящаю их“».

О жертвоприношениях достойных и неприемлемых

17Господь опять говорил с Моисеем, Он велел 18обратиться к Аарону и сыновьям его, ко всем сынам Израилевым и сказать им: «Если кто-то из израильтян или переселенцев, живущих в Израиле, вознамерится по обету или из особого рвения принести Господу свое животное как жертву, полностью сжигаемую, 19то, чтобы жертва его была богоугодной, животное должно быть без изъяна, мужского пола, из крупного рогатого скота, овец или коз. 20Не приносите ничего, что имеет хоть какое увечье, ? не будет то принято от вас.

21 И если кто ради исполнения обета или из особого рвения приносит в благодарственную жертву Господу из крупного рогатого скота животное или из мелкого, то, чтобы принята была эта жертва, у животного этого не должно быть никакого изъяна, увечья никакого. 22 Слепое, с переломами, изуродованное или с гноящимися ранами, покрытое коростой или больное чесоткой – таких не приносите в дар Господу и не отдавайте их на жертвенник Господа. 23Быка или овцу с чрезмерно длинными или недоразвитыми конечностями[931] можно приготовить для жертвы, что приносится по особому рвению, но для жертвы по обету такие приняты не будут. 24Животных с раздавленными, разбитыми, оторванными или вырезанными яичками нельзя приносить в жертву Господу, и в стране вашей никогда не делайте этого. 25Не приобретайте таких животных из рук иноплеменников для приношения Богу вашему; если они искалечены, если есть у них какое увечье, не будет то

принято от вас».

26И вот что еще Господь сказал Моисею: 27«Когда появится на свет теленок, ягненок или козленок, семь дней должны они быть при матери, а с восьмого дня и позже будут пригодны уже для приношения в дар Господу. 28Ни коровы, ни овцы нельзя закалывать вместе с их приплодом в один день.

29Если хотите принести Господу благодарственную жертву во славу Его милости, делайте это так, чтобы она могла быть принята от вас. 30Съесть ее нужно в тот же день; до утра оставлять нельзя. Я – Господь.

31Неукоснительно соблюдайте заповеди Мои. Я – Господь. 32Не бесчестите святое имя Мое, ведь почитаем Я должен быть сынами Израилевыми. Я – Господь, который освящает вас, 33 Тот, Кто вывел вас из Египта, чтобы стать вашим Богом. Я – Господь».

23 Господь велел Моисею 2передать сынам Израилевым: «Вот установленные Господом праздники, объявляя о наступлении которых вы должны созывать священные собрания; это Мной установленные праздники.

Суббота, Пасха и праздник Опресноков

3У вас есть шесть дней, чтобы заниматься повседневными делами. Седьмой день – суббота, время святого покоя[932], день священного собрания, в который вы не должны работать, ибо это суббота Господня во всех жилищах ваших, где б вы ни жили.

4Вот установленные Господом праздники, священные собрания, проводить которые вы должны в определенное для них время.

5В четырнадцатый день первого месяца[933], вечером, перед наступлением темноты, начинается Пасха Господня. 6В пятнадцатый день того же месяца – праздник[934] Опресноков в честь Господа. Семь дней ешьте пресный хлеб. 7В первый день торжеств у вас должно быть священное собрание, и никакой повседневной работой в этот день[935] заниматься нельзя. 8Все семь дней приносите дары[936] Господу. И в седьмой день должно быть священное собрание, никакой повседневной работой в этот день не занимайтесь».

Праздник первого снопа

9Господь повелел Моисею 10сказать сынам Израилевым такие слова: «Когда придете в землю, которую Я даю вам, то, собрав первый урожай на ней, принесите первый сноп из того урожая к священнику. 11Он поднимет сноп вверх как приношение, возносимое перед Господом[937]а, чтобы оно было принято от вас. На следующее же после субботы[938]б утро должен поднять сноп священник. 12В день, когда будет совершаться этот обряд, вы должны принести в жертву – полностью сжигаемую жертву Господу – годовалого ягненка без изъяна какого. 13Вместе со снопом и ягненком надлежит принести хлебный дар – две десятых эфы лучшей муки, смешанной с оливковым маслом; это дар Господу, отрадное благоухание Ему; также и возлияние надлежит принести – четверть гина вина[939]. 14Нельзя вам есть ни хлеба из нового урожая, ни зерен, поджаренных или только что созревших, до того дня, как принесете вы жертву Богу вашему. И да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших, где бы вы ни жили.

Пятидесятница

15После той субботы вам надо отсчитать семь полных недель, начиная с того дня, в который вы приносили сноп как дар, Богу возносимый. 16Первый день после седьмой субботы будет пятидесятым днем, в тот день вы принесете Господу новый хлебный дар – 17пусть это будет два поднимаемых вверх хлеба, таких, какие выпекаете вы в жилищах ваших, каждый испеченный из двух десятых меры лучшей муки. Испечь эти хлебы надлежит из кислого теста – то будут первые плоды поля, приносимые Господу. 18Вместе с хлебом надлежит принести в жертву семь годовалых ягнят без изъянов, одного молодого быка и двух баранов. Все это должно стать жертвой всеожжения Господу и вместе с хлебным даром и возлиянием – это дар Господу, отрадное благоухание Ему. 19И козла принесите в жертву за грех и двух однолетних ягнят как жертвы благодарственные от тех, кто пребывает в мире и благополучии. 20Священник должен вознести двух ягнят вместе с хлебным даром из первых плодов поля как приношение, возносимое перед Господом. Эти святыни, Господу возвращаемые, –

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
они для священника.

21В этот день праздника надлежит созывать собрание – это будет священное собрание – никакой повседневной работой заниматься нельзя. И да будет это установлением непреложным, где бы вы ни жили, для всех поколений ваших.

22 Когда будете собирать урожай на земле вашей, не дожинайте поле до самого края и оставшиеся после жатвы колосья не срезайте. Оставьте это бедняку и переселенцу. Я – Господь, Бог ваш».

Праздник Труб

23Господь велел Моисею 24сказать сынам Израилевым: «Первый день седьмого месяца должен быть у вас днем полного покоя, днем памяти. Его вы отмечаете священным собранием при громких звуках труб; 25не занимаясь повседневной работой, вы принесете Господу дар».

День очищения

26Господь сказал Моисею: 27«А десятый день того же седьмого месяца будет у вас днем очищения[940]а, и вновь у вас по этому случаю должно быть священное собрание, когда вам следует смирять себя[941]б и принести дар Господу. 28В этот день вы не должны заниматься никакой работой, потому что это день очищения, когда восстанавливается единение ваше с Господом, Богом вашим. 29Если же кто не будет смирять себя в этот день, тот должен быть исторгнут из народа своего. 30Также и всякого, кто будет работать в этот самый день, не оставлю Я жить[942] среди вас; 31нельзя вам заниматься какой-либо работой. И да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших, где бы вы ни жили. 32Для вас это должна быть суббота, проводимая в святом покое и смирении души. С вечера девятого дня того месяца – от заката солнца до заката – надлежит вам блюсти вашу субботу».

Праздник Кущей

33Господь велел Моисею 34сказать сынам Израилевым: «С пятнадцатого дня того же седьмого месяца семь дней следует праздновать посвященный Господу праздник Кущей[943]. 35В первый день – священное собрание, и заниматься повседневной работой нельзя. 36Все семь дней вы будете приносить дары Господу. На восьмой же вы должны снова сойтись на священное собрание и принести Господу дар. Это день торжественного собрания, когда никакой повседневной работой заниматься нельзя.

37Вот установленные Господом праздники, которые вы должны отмечать как время священного собрания, дабы приносить Господу дары: всесожжение и дар хлебный, жертвоприношения и возлияния – всё это в определенный для того день, 38и это сверх еженедельных суббот Господних и ваших даров, а также помимо всего того, что вы даете Господу по обетам или особому рвеню.

39Итак, с пятнадцатого дня седьмого месяца, после того как соберете вы то, что уродилось на земле вашей, пусть будет у вас семь дней праздничных, посвященных Господу; первый день – день полного покоя[944], и восьмой день тоже должен быть днем полного покоя. 40В первый день наберите себе лучших плодов с деревьев, возьмите еще пальмовые ветви и ветви широколистных деревьев и речных ив и семь дней ликуйте перед Господом, Богом вашим. 41Этот праздник, посвященный Господу, отмечайте ежегодно и всякий раз по семь дней. В каждый седьмой месяц всякого года да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших.

42 Семь праздничных дней живите в шалашах. Все исконные израильтяне должны жить в эти дни в шалашах, 43дабы знали потомки ваши, что Я селил в шалашах сынов Израилевых, когда выводил их из Египта. Я – Господь, Бог ваш».

44 и Моисей рассказал сынам Израилевым об установленных Господом праздниках.

Предписания о светильнике и священных хлебах

24 Потом Господь сказал Моисею: 2«Распорядись, чтобы сыны Израилевы приносили тебе для освещения елей чистый, из маслин выжатый, дабы всегда в положенное время могли гореть лампы. 3В Шатре Откровения у завесы, за которой находится ковчег со скрижалями Закона[945], Аарон должен содержать

эти лампы в порядке, чтобы они всегда от заката и до рассвета горели перед Господом. Да будет это установлением непреложным во всех поколениях ваших. 4 Каждый день[946] надо будет заботиться о лампах на светильнике из чистого золота, том самом светильнике, что стоит перед Господом.

5Из лучшей пшеничной муки выпекай двенадцать лепешек (каждая лепешка печется из двух десятых эфы[947] муки) би складывай их в две стопки (по шесть в каждой) на чистом столе[948] пред Господом. 7Вдоль каждого ряда лепешек положи немного чистого ладана, который будет придавать аромат[949] хлебу; это дар Господу. 8Класть их надлежит перед Господом в определенное время – каждую субботу; это приношение от сынов Израилевых в знак вечного Завета. 9Хлебы эти должны принадлежать Аарону и сыновьям его, и они обязаны есть их на священном месте. Для Аарона и его сыновей это великая святыня, неизменно выделяемая часть из даров Господних. Это установление вечное».

Наказание за богохульство

10–11В израильском стане был один человек, мать которого была израильтянка, а отец – египтянин; имя его матери Шеломит, дочь Диври из колена Дана. Ходил он однажды среди сынов Израилевых и с одним из них поссорился и подрался. При этом сын израильтянки хулил и проклинал Божественное Имя. Тогда привели его к Моисею 12и оставили под стражей, ожидая, когда им будет открыта воля Господня.

13Говоря с Моисеем, Господь сказал: 14«Того, кто богохульствовал, надо вывести за стан; там все, кто слышал его, пусть возложат руки ему на голову, и после того вся община должна побить его камнями. 15А ты скажи сынам Израилевым: «Каждый, кто похулит Бога своего, ответит за грех свой.

16Тот, кто поносит Имя Господа, должен быть предан смерти. Вся община непременно должна побить его камнями. Всякий человек – переселенец ли он, исконный ли житель – всякий, кто хулит Божественное Имя, должен быть предан смерти.

17Так же и любой человек, который отнимет жизнь у другого, должен быть предан смерти.

18Если же кто домашнее животное убил, обязан будет отдать за это другое животное – жизнь за жизнь.

19Если человек нанесет телесное повреждение ближнему своему, с ним надо будет поступить так же, как он поступил: 20перелом – за перелом, око – за око, зуб – за зуб. Как он изувечил человека, такое же увечье должно быть нанесено и ему. 21Убивший домашнее животное должен заплатить за него, но убийцу человека надлежит предать смерти. 22 И судить всех – как переселенца, так и исконного жителя – следует одинаково. Я – Господь, Бог ваш“».

23 Когда Моисей сказал это сынам Израилевым, они вывели того, кто богохульствовал, за стан, и побили камнями. Так они исполнили повеление Господа, данное Моисею.

Субботний год

25 Говоря с Моисеем на горе Синай, Господь велел ему 2передать сынам Израилевым такие слова: «Когда придете в землю, которую Я вам отдаю, пусть и сама земля та празднует субботы Господни. 3Шесть лет засевайте поле свое, обрезайте свои виноградные лозы и собирайте урожай. 4На седьмой же год должен быть и у земли полный субботний покой[950], суббота Господня: не засевайте поля свои и не обрезайте виноградные лозы. 5Не жните даже то, что само по себе выросло после жатвы, и не снимайте гроздь с необрезанных лоз. Земле вашей нужен год полного покоя. 6Но вы сможете питаться тем, что земля вырастит во время своей субботы, – будете есть вы сами и слуги и служанки ваши, и наемные работники, и пришлые люди, поселившиеся среди вас, 7а также скот ваш и звери, что водятся в стране вашей, – весь урожай того года послужит всем пищей.

Юбилейный год

8Отсчитайте семь таких субботних лет, то есть семь раз по семь лет – сорок девять лет. 9И тогда в десятый день седьмого месяца, в День очищения, пусть

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
прозвучит у вас громкий трубный звук; протрубите громко по всей земле вашей. 10Так вам надлежит объявить пятидесятый[951]а год священным и даровать свободу на земле вашей всем ее жителям. Юбилейным годом[952]б пусть он будет, когда придет каждый на свой земельный участок, каждый возвратится к родству своему. 11 Пятидесятый год пусть будет для вас юбилейным: не сейте и не устраивайте жатвы того, что само по себе выросло на поле, и не занимайтесь уборкой винограда с необрезанных лоз, 12ибо юбилейный год должен быть для вас священным. Есть вы можете прямо с поля то, что само там выросло.

13В юбилейный год каждый вновь должен стать обладателем своей семейной собственности. 14 Поэтому, если случится вам продавать что-либо ближнему своему или покупать у него, не извлекайте для себя пользы в ущерб другому. 15Покупать землю у ближнего своего надлежит с учетом числа лет, прошедших после юбилейного года, да и он должен ее продавать, принимая во внимание остающееся число лет сбора урожая. 16чем больше число лет, тем выше цена; чем меньше, тем ниже: ведь продается количество урожая. 17Не обирайте один другого, а бойтесь Бога своего. Я – Господь, Бог ваш.

18Исполняйте установления Мои и неукоснительно соблюдайте Мои заповеди, и будете в безопасности жить на земле, вам дарованной. 19земля принесет плод свой, так что и есть будете вдоволь и безопасно жить на ней.

20вы можете спросить: «А что мы будем есть весь седьмой год, когда ни сеять не будем, ни собирать урожая?» 21В шестой год Я ниспошлю вам такие благословения, что земля принесет урожай на целых три года. 22На восьмой год снова посеете, но всё еще будете жить тем старым урожаем: вплоть до уборки урожая в девятом году.

Возвращение проданной земли и проданного дома

23никакую землю продавать навсегда нельзя – земля ведь Моя, и вы у Меня и гости, и временные жители на ней. 24 И посему по всей земле, которой ныне владеете, вы должны обеспечить право ее выкупа. 25Если кто-то из вас обеднеет и будет вынужден продать свой земельный участок, тогда его ближайший родственник должен прийти и выкупить проданное бедняком. 26Однако, если нет у него никого, кто может выкупить тот участок, а какое-то время спустя он сам сумеет добыть достаточные средства для выкупа, 27тогда из них нужно вычесть стоимость земли за те годы, что прошли после продажи, и, заплатив купившему землю оставшуюся разницу[953], он сможет вернуться на свой участок земли. 28Если же не смог он найти нужную сумму для выкупа, то проданное останется в руках купившего до юбилейного года. В юбилейный год оно опять перейдет в собственность первого владельца, и тот сможет вернуться и жить на своей земле.

29А если кто продаст жилой дом в черте города, внутри стен его, он вправе выкупить этот дом свой в течение года со дня продажи. В это время сохраняется за ним такое право. 30Но если в течение года дом, что в черте города, внутри стен городских, не будет выкуплен, он отойдет покупателю навсегда, в полное владение ему самому и его потомкам, и даже в юбилейный год возвращен не будет. 31Однако дома в селениях, не обнесенных стеной, считаются частью земельных угодий. Они выкупу подлежат и в юбилейный год должны возвращаться.

32А вот левиты выкупить свою собственность в их городах всегда имеют право, 33которым любой из них может воспользоваться; дом, проданный в отведенном для них городе, в юбилейный год вернется прежнему хозяину – левиту. Ведь дома в городах левитов – это и есть их собственность среди сынов Израилевых. 34 Поля же для пастбищ вокруг городов левитов вообще не подлежат продаже, потому что они переданы левитам в вечное владение.

35Если твой брат-израильтянин впадает в бедность и самостоятельно уже не может жить в общине вашей, надлежит тебе поддержать его, как ты поддержал бы человека пришлого, к вам переселившегося, – пусть он живет подле тебя. 36и не бери с него непомерные проценты, не наживайся на нем. Бойся Бога своего: пусть живет брат твой возле тебя, 37деньги свои не ссужай ему под проценты, и хлеб, который даешь ему в долг, не давай прибыли ради. 38Я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из Египта, дабы отдать вам земли Ханаана и стать вашим Богом.

39Если же твой брат-израильтянин впадает в такую бедность, что себя продает

тебе за долги, не заставляй его трудиться как раба. 40 Пусть живет он у тебя как наемник либо как переселенец и пусть служит тебе до юбилейного года, 41 когда сможет уйти от тебя вместе с детьми своими, вернуться сможет опять к роду своему, на землю отцов своих. 42 Ведь те, кого Я вывел из Египта, они Мои слуги. Нельзя их продавать, как продают рабов. 43 Не обходишь с ним жестоко, бойся Бога своего.

44 А что до раба или рабыни, которые могли бы принадлежать тебе, ты можешь покупать их у народов, что живут вокруг вас. 45 Еще можешь покупать в рабы детей переселенцев, из тех, что живут вместе с вами как люди пришлые, детей из их семейств, рожденных в землях ваших. Они станут вашей собственностью, 46 и вы сможете передавать их по наследству своим детям как собственность. Купленные рабы могут оставаться у вас рабами навеки. Однако что до братьев ваших, сынов Израилевых, никто не вправе властвовать над братом своим и быть жестоким в обращении с ним.

47 Если какой-нибудь поселившийся среди вас человек из другого народа станет богат, а брат твой израильтянин так обеднеет, что за долги продаст себя проживающему среди вас человеку из чужого народа или выходцу из семейства переселенца, 48 то за тем, кто продал себя, всё еще сохраняется право на выкуп, и это должен сделать один из его братьев, 49 дядя его или двоюродный брат; может выкупить его и кто-нибудь из близких родственников, из рода его. Или сам он со временем окажется в состоянии выкупить себя. 50 Ему вместе с тем, кто купил его, следует определить число лет со дня сделки до юбилейного года. Цена за его освобождение должна соответствовать плате наемному работнику за такое же количество лет. 51 Если много еще остается лет до юбилейного года, он должен вернуть бо́льшую часть денег из той суммы, что была заплачена за него. 52 А если до юбилейного года уже недалеко, то, посчитав остающиеся годы, он должен возратить выкуп за себя в размере, соответствующем числу этих лет. 53 У того, кто купил его, он должен быть на положении работника, нанятого на год. И вы не должны допускать того, чтобы его хозяин обращался с ним безжалостно.

54 Если тот человек так или иначе не будет выкуплен, то свободу он должен обрести в юбилейный год – он и его дети вместе с ним. 55 Ведь все сыны Израилевы как слуги принадлежат Мне, Мои они слуги, коих вывел Я из Египта; Я – Господь, Бог ваш.

Благословения как следствие послушания

26 Не делайте себе истуканов бездушных, изваяний идолов и столбов священных. Не ставьте в землях ваших резных изображений каменных, чтобы повергаться пред ними для поклонения, ведь Я – Господь, Бог ваш. 27 Непременно соблюдайте субботы Мои и Святылище Мое чтите. Я – Господь.

3 Если будете следовать установлениям Моим и неукоснительно соблюдать заповеди Мои, 4 то буду посылать вам дожди в свое время – земля ваша будет давать урожай и деревья [954] станут изобиловать плодами. 5 У вас молотья будет идти до сбора винограда, а сбор винограда – до нового сева. Есть будете вдоволь и спокойно жить на своей земле.

6 Я дам мир земле вашей, и сон ваш никто не потревожит. Зверей лютых изгоню с земель ваших, и на землю вашу ничей меч не посягнет. 7 В бегство обратите врагов ваших – от меча падут они перед вами. 8 Пятеро будут преследовать сотню, а сто из вас смогут преследовать десятки тысяч. И полягут враги от меча вашего.

9 Явлю вам расположение Мое, плодovitыми сделаю вас и многочисленными; и Завет Мой, Мой Союз с вами, сохраню.

10 Не съев еще старые запасы пищи, вы будете избавляться от них ради новых.

11 А Я поставлю Скинию Мою среди вас и не отвергну вас от Себя. 12 Буду пребывать [955] среди вас и вашим Богом буду, а вы? народом Моим. 13 Я – Господь, Бог ваш, Тот, Кто вывел вас из Египта, чтобы не были вы там рабами, освободил вас из-под ига вашего и с поднятой головой дал ходить вам.

Проклятия как следствие непослушания

14 Если же ослушаетесь Меня и не исполните все эти заповеди; 15 если

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
установлениями Моими пренебрежете и указания отвергнете, так что не исполните заповеди Мои и Мой Завет, Союз с вами, нарушите, 16тогда вот что Я сделаю вам: нашлю ужас на вас – чахотку с горячкой. Потускнеют тогда ваши взоры, изнемогут в страданиях души. Понапрасну будете сеять: урожай ваш врагу достанется. 17Суд мой свершу над вами[956] – и сокрушат вас враги ваши; ненавидящие вас станут править вами, и страх так овладеет вами, что вы убежать будете, когда за вами никто и не гонится.

18Ну а если и после того вы не станете слушать Меня, ждет вас кара страшнее всемеро за грехи ваши. 19Сломлю Я упрямство гордыни вашей. Небо над вами железным сделаю – дождя не дождетесь, а землю сухой и твердой – меди подобной, 20так что сила ваша будет впустую истощаться: земля урожая вам не даст и деревья на ней перестанут плодоносить.

21 Если будете противиться Мне и не захотите слушать, Я прибавлю вам всемеро всяких бед за грехи ваши: 22диких зверей нашлю на вас, и они лишат вас детей ваших и весь ваш скот уничтожат, да и вас самих сделают столь малочисленными, что и дороги ваши опустеют.

23А если это вас не исправит и вы во враждебности своей будете всё еще идти против Меня, 24то и Я сделаю то же: пойду и еще вам прибавлю всемеро всяких бед. 25Меч отмщения пошлю на вас, возмездие за нарушенный вами Завет[957] Мой. Если попытаетесь в городах укрыться, поражу вас там смертельной болезнью – беспомощными окажетесь вы перед силой врага. 26Когда истощу я у вас хлеба запасы[958]а, десять женщин всего лишь в одной печи для вас будут хлеб выпекать, выдавать вам его порциями малыми[959]б, так что съедите, а сыты не будете.

27И если несмотря на это вы не станете слушать Меня и по-прежнему будете Меня отвергать, 28Я в ярости, вызванной грехами вашими, отвергну вас и Сам не перестану наказывать вас всемеро за грехи ваши. 29чтобы утолить голод мучительный, вы будете есть своих сыновей и дочерей. 30Все ваши холмы, где вы идолам поклоняетесь, Я разрушу; жертвенники для воскурений богам ложным сокрушу; а трупы ваши на обломки идолов[960] брошу? так отвратительны во грехах своих вы станете Мне. 31Обращу города ваши в развалины и святилища ваши[961]а опустошу: отвернусь и не стану больше вдыхать отрадных благоуханий[962]б ваших жертвоприношений. 32землю эту Я так опустошу, что даже ваши враги, явившись сюда, придут в ужас. 33Рассеивать буду вас среди народов, подгоняя острием меча в спину, до тех пор пока земля ваша не превратится в пустыню, а города – в развалины. 34 и вот тогда земля воспользуется своими субботами – во всё то время ее запустения, пока вы будете изгнанниками в стране врагов ваших, земля ваша отдохнет и насладится субботним покоем. 35Во все дни ее запустения ей будет предоставлен субботний покой, которого она не имела, пока вы жили на ней. 36А тех из вас, кто уцелеет на земле врагов своих, Я в робость такую повергну, что от шелеста листа, ветром гонимого, они побегут, как от меча убегают; и будут падать, когда за ними никто и не гонится. 37Будут наткаться друг на друга, как от меча спасающиеся, хоть и преследующего их не будет. Сил неостанет у вас противостоять врагам вашим. 38Так и сгинете среди народов – поглотит вас земля врагов ваших. 39А те из вас, кто уцелеет, будут чахнуть за свои беззакония на земле врагов ваших и за беззакония отцов своих чахнуть.

40Однако когда осознают они свое беззаконие и отцов своих прегрешения – их вероломство и враждебность ко Мне, 41побудившую Меня стать их противником и изгнать их в землю их врагов, – если произойдет такое, что смиренными станут необрезанные их сердца и они возжелают восстановить утраченное[963] в их жизни из-за грехов их тяжких, 42вот тогда Я покажу им, что помню про Завет Мой с Иаковом, и Завет с Исааком, и с Авраамом Завет, про землю Я вспомню.

43Ведь земля будет ими оставлена, дабы насладиться ей субботним покоем, оказавшись пустующей после их удаления. А они должны будут восполнить утраченное из-за их беззаконий, из-за того, что предписаниями Моими пренебрегали и установления Мои отвергали.

44Но даже когда они будут жить в земле врагов своих, не пренебрегу ими и не отвергну их окончательно и уничтожить их не захочу; не расторгну Завет Свой с ними, потому что Я – Господь, их Бог. 45Ради них Я вспомню Завет Мой с их предками, коих Я из Египта на виду у народов других вывел, чтобы стать для них Богом. Я – Господь».

46Таковы установления, предписания и указания, что Господь дал чрез Моисея на горе Синай, утверждая Союз, Завет, меж Собою и сынами Израилевыми.

О выкупе человека, посвященного Господу

27 Господь дал Моисею 2для сынов Израилевых такие вот еще указания: «Когда кто-нибудь по обету посвящает себя или близкого ему человека Господу, по твоей оценке пусть он это делает.[964] 3 Если это мужчина от двадцати до шестидесяти лет, его следует оценивать в пятьдесят шекелей серебра[965] (в тех шекелях, что в Святилище имеют хождение). 4 Если это женщина, должно оценивать ее в тридцать шекелей[966].

5Если ему от пяти до двадцати лет, то мужской пол оценивается в двадцать шекелей, а женский – в десять[967].

6Если же от одного месяца жизни до пяти лет посвящаемому, надлежит оценить мальчика в пять серебряных шекелей, а девочку – в три[968].

7А если шестьдесят лет и более, то мужчину должен оценить ты в пятнадцать, а женщину – в десять шекелей[969].

8Но если слишком кто беден и заплатить по оценке твоей не может, приведи посвящаемого человека к священнику, и тогда тот уже будет обязан оценить его возможности, считаясь с достатком того, кто дает обет.

О выкупе животного

9Если обет дан о животном из тех, что обычно приносят в жертву Господу, то всякое животное, Господу отданное, становится святыней. 10Такое животное нельзя уже ничем заменять или подменять каким-то другим: хорошее – плохим и плохое – хорошим. Если же и заменит кто-то одно животное на другое, обе твари станут святыней. 11 Если животное из нечистых, каких не приносят в жертву Господу, следует привести его к священнику, 12и священник установит его среднюю стоимость. Как священник оценит, так и будет. 13Но если захочет кто выкупить эту скотину, должен будет добавить к этой оценке пятую часть ее.

О выкупе имущества

14 Если же кто-нибудь дом свой захочет посвятить, сделать святыней для Господа, то священник обязан оценить этот дом, хорош или плох он. Как священник оценит, так и будет. 15Но если посвятивший имущество пожелает выкупить дом свой, пусть он к оценке прибавит пятую часть названной стоимости, и тогда дом снова станет его.

16Когда же захочет какой-нибудь человек из родовой собственности своей земельной посвятить что-то Господу, то это придется тебе оценить в соответствии с тем, сколько можно зерна там посеять. За посеянный хо?мер[970] ячменя – пятьдесят серебряных шекелей.

17Случись, пожелал человек свое поле святыней сделать в году юбилейном, та же стоимость его будет сохраняться по твоей оценке. 18А если кто после юбилейного года захочет поле свое объявить святыней, священник рассчитает стоимость поля того сообразно годам до следующего юбилейного года[971] и уменьшит стоимость, тобой определенную.

19Но если посвятивший свое поле пожелает выкупить его для себя, он к выкупу должен добавить пятую часть цены того поля, и оно будет его. 20Если же не выкупит поля до юбилейного года или продаст его другому, то выкупить его больше не сможет. 21В год юбилейный права на это поле будут утрачены[972]а и бывшим хозяином, и его покупателем, оно станет святыней для Господа, как Ему безвозвратно отданное[973]б поле; к священнику оно перейдет и будет его собственностью.

22 Если какой-нибудь человек пожелает посвятить Господу не собственное, родовое, а купленное им когда-то поле, 23священник рассчитает его стоимость по времени, остающемуся до следующего юбилейного года, и человек должен на месте оплатить стоимость поля, ставшего святыней Господней. 24В юбилейном году то поле должно быть возвращено тому, у кого оно было куплено и чей родовой собственностью было прежде. 25Надлежит всё оценивать в шекелях, что в Святилище имеют хождение, в каждом из которых по двадцать гер.

О выкупе первенцев

26Никто не должен посвящать первенца из скота, который и так Господу принадлежит: первый приплод скота – молодой бык то или ягненок – он Господень. 27Если же это животное из тех, что нечисты, хозяин может выкупить его по цене, тобою установленной, прибавив еще к цене пятую часть ее. Животное, которое хозяин не выкупил, должно быть продано за свою цену.

28Никто не вправе продавать или выкупать то, что он из принадлежащего ему отдал Господу безвозвратно как заклятое, – будь то человек или животное, или поле из родовой собственности. Всё, если так оно отдано, – это великая святыня Господня.

29И ни один человек, закланию преданный[974], не может быть выкуплен – он должен быть умерщвлен.

О выкупе десятин

30И всякая десятина земли, урожая зерна или плодов с деревьев принадлежит Господу – это святыня Господня. 31 Если же кто пожелает выкупить что-то из десятин своих, должен добавить к выкупу пятую часть цены.

32 Так же и десятина крупного или мелкого рогатого скота, всего, что проходит под жезлом пастуха десятым, будет святыней Господней. 33 И при этом подсчете хозяин не должен проверять, хорошее ли животное или плохое, и другим его заменять нельзя. Если же и заменит кто-то одно животное на другое, обе твари станут святыней, выкупу не подлежащей».

34Вот такие заповеди для сынов Израилевых дал Моисею Господь на горе Синай.

Четвертая книга Моисеева. Числа

В этой книге описаны события, произошедшие перед вступлением израильтян в ту землю, которую Бог определил им в наследство. В ней наглядно представлен сложный процесс обновления жизни и духовного возрастания народа. В беспощадно правдивых подробностях Числа повествуют о ропоте и восстаниях тех, кого Бог вел через пустыню, с ее змеями и скорпионами, в землю, «источающую молоко и мед». Будь израильтяне послушны Богу, прояви они терпение и доверие Ему, этот путь можно было бы преодолеть и за две недели, однако он занял почти сорок лет.

Первыми возроптали те, для кого богом оказалось их собственное чрево: они захотели египетских яств; ниспосылаемая Богом «манна» опротивела им. Очень скоро огромная толпа людей, вышедших из египетского рабства, стала выказывать распущенность нравов. Бывшим рабам, не победившим узость и приземленность своих интересов, стало не до Бога, заключившего с ними Союз (Завет). То и дело они осыпали горькими упреками Моисея и Бога, поднимали открытые восстания, устраивали заговоры против своих руководителей, не скрывали своего пренебрежительного отношения к Господу. Этот мятежный дух временами охватывал всех: священников, военачальников, разведчиков, родных Моисея и даже его самого.

Название четвертой книги Моисея, «Числа», пришло к нам из ее греческого перевода, Септуагинты. В Торе она называется Бемидбар, «В пустыне». И эта загадочная фраза (взятая из первых слов книги), кроме всего прочего, говорит о тщетности человеческих усилий устроить свою жизнь без Бога. Охватывая все годы затянувшихся скитаний, повествование о них заканчивается там, где они начались: в Кадеше, где вера израильтян потерпела крушение. Из многих тысяч того поколения, что вышло из Египта, в Обетованную землю вошли лишь двое: Иисус Навин и Халев.

Во всех своих сюжетных линиях и в подробном изложении законов Числа говорят о святости Бога, о Его последовательной непримиримости к любому греху, где бы и в ком бы он ни проявлялся. По Божественному промыслу все страдания и переживания израильтян в пустыне стали школой жизни для Его народа, обо всех нуждах и духовном возрастании которого Он непрестанно заботился. И в Своем противодействии греху, и в исполнении Своих обещаний и намерений Бог всегда неизменен и верен. Говоря о святости как залого благополучия Его творения, Бог в то же время и тут оставляет за каждым человеком право выбора. И потому в том, что сказано в Числах о Боге, содержится ясный ответ

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
на давний софистический вопрос: «Может ли всемогущий Бог сотворить камень, который Он не смог бы сдвинуть?» «Да, – говорят числа, – и камень этот – человек».

Традиционно и не без оснований книга Числа связывается с именем Моисея, у которого в годы странствований по пустыне было достаточно времени для работы над этим священным текстом. Это не означает, однако, что в подготовленный Моисеем текст не могли быть позднее внесены каким-то вдохновенным редактором или переписчиками некоторые дополнения или пояснения.

Основное содержание книги

Израильтяне перед уходом от Синая 1:1–9:23

– Первая перепись 1:1–4:49

– Различные законы и установления 5:1–8:26

– Вторая Пасха после Исхода из Египта 9:1–23

Странствие от горы Синай до равнин Моава 10:1–21:35

Пророк Валаам и пребывание Израиля в Моаве (вторая перепись) 22:1–32:42

Подведение итогов странствия Израиля от Египта до Моава 33:1–49

Повеление о вхождении в Землю обетованную 33:50–36:13

Перепись

1 Господь говорил с Моисеем в Шатре Откровения (было это в Синайской пустыне в первый день второго месяца, на втором году после ухода сынов Израилевых из Египта) и поручил ему и Аарону: 2«Исчислите всех в общине Израиля – род за родом, семью за семьей – всех мужчин поименно, одного за другим, Зот двадцати лет и старше – всех годных в войско израильское. Тебе с Аароном надо будет зачислить их в войсковые соединения. 4–5В помощь вам будут по одному человеку от каждого колена, главы в семьях своих.

Вот их имена: Элицу?р, сын Шедеу?ра – от колена Рувима;

бШелумиэ?ль, сын Цуришадда?я – от колена Симеона;

7Нахшо?н, сын Амминада?ва – от Иудина колена;

8Нетанэ?ль[975], сын Цуа?ра – от Иссахарова колена;

9Элиа?в, сын Хело?на – от колена Завуллона;

10Элишама?, сын Аммиху?да – от Ефремова колена;

Гамлиэ?ль, сын Педацу?ра – от колена Манассии;

(Ефрем и Манассия – сыновья Иосифа).

11Авида?н, сын Гидони? – от Вениаминова колена;

12Ахиэ?зер, сын Аммишадда?я – от колена Данова;

13 Пагиэ?ль, сын Охра?на – от Асирова колена;

14Эльяса?ф, сын Деуэ?ля – от Гадова колена;

15Ахира?, сын Эна?на – от колена Неффалима».

16Те, кого из всей общины Бог избрал, – главы тысяч Израилевых, вожди[976] тех колен, что ведут начало свое от двенадцати их предков.

17Моисей с Аароном собрали всех этих названных поименно мужчин 18и вместе с ними в тот первый день второго месяца созвали всю общину. В тот день все израильтяне, достигшие двадцати лет, ответили на вопрос о своем

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
происхождении, указали, из какого они рода и какой семьи; и каждый из них был взят на учет поименно, 19как повелел Господь Моисею. И пересчитал он их в пустыне Синайской.

20Из потомков Рувима, первенца Израилева, пересчитаны были все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 21Число таковых в колене Рувима составило сорок шесть тысяч пятьсот человек.

22 Из потомков Симеона были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 23Число таковых в колене Симеона составило пятьдесят девять тысяч триста человек.

24 Из потомков Гада были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 25Число таковых в колене Гадовом составило сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят человек.

26Из потомков Иуды были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 27Число таковых в колене Иудином составило семьдесят четыре тысячи шестьсот человек.

28Из потомков Иссахара были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 29Число таковых в колене Иссахаровом составило пятьдесят четыре тысячи четыреста человек.

30Из потомков Завулونا были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 31Число таковых в колене Завулоновом составило пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

32–35Из потомков Иосифа, то есть потомков Ефрема и Манассии, были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. Число таковых в колене Ефрема составило сорок тысяч пятьсот человек, а в колене Манассии – тридцать две тысячи двести человек.

36Из потомков Вениамина были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 37Число таковых в колене Вениаминовом составило тридцать пять тысяч четыреста человек.

38Из потомков Дана были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 39Число таковых в колене Дановом составило шестьдесят две тысячи семьсот человек.

40Из потомков Асира были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 41Число таковых в колене Асировом составило сорок одну тысячу пятьсот человек.

42 Из потомков Неффалима были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше; все, кто был годен к воинской службе, были зачислены в войско поименно, один за другим, в соответствии с учетом, что провели в каждом их роде и семействе. 43Число таковых в колене Неффалимовом составило пятьдесят три тысячи четыреста человек.

44 Таковы были данные того подсчета, который провели Моисей с Аароном вместе с двенадцатью израильскими вождями, представлявшими все семь своего колена. 45И общее число всех израильтян во всех их родах и семьях, общее число мужчин от двадцати лет и старше, кто был годен к воинской службе в Израиле 46и был взят на учет, составило шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят человек.

Особое положение левитов

47Однако подсчет левитов по их семействам не проводился наряду с другими израильтянами, 48ведь Господь так сказал Моисею: 49«Только не считай никого из колена Левия, не включай их в общий подсчет с остальными сынами Израилевыми. 50У левитов будет свое служение: возложи на них ответственность за Скинию, хранящую в себе Свидетельство о воле Господней, и за принадлежности ее, и за всё, что в ней. Им надлежит носить Скинию со всей утварью ее; им и служить при ней и вокруг нее разбивать свой стан. 51левиты будут разбирать и складывать Скинию, когда придется отправляться в путь, и они же будут устанавливать ее всякий раз во время стоянок. А если кто, на это служение не посвященный[977], дерзнет к нему приступить, тот должен быть предан смерти. 52Все прочие израильтяне должны располагаться поодаль в станах своих под собственными знаменами, по войсковым соединениям их. 53Левитам же следует разбивать свой стан вокруг Скинии, в коей Свидетельство о воле Господней, дабы никто посторонний к ней не приблизился. И не падет тогда гнев Его на общину Израиля – левиты всегда будут стражами Скинии Свидетельства».

54Всё так и сделали израильтяне. Как повелел Господь Моисею, так они и сделали.

Порядок расположения и передвижения станов

2 Господь сказал Моисею и Аарону: 2«Каждый из сынов Израилевых должен ставить свой шатер под знаменем своей войсковой части с ее тремя соединениями и под знаками колена и семейства своего – вокруг Шатра Откровения, но на некотором удалении от него.

3На восток от Шатра Откровения, по направлению к восходящему солнцу, должны ставить шатры люди стана Иуды, которые под знаменем их колена стоянку свою устраивают, располагаясь по войсковым соединениям своим. Их вождь – Нахшон, сын Амминадава. 4Воинства же его – семьдесят четыре тысячи шестьсот человек.

5Колено Иссахара должно располагаться рядом с ними на этой же стороне; его вождь – Нетанэль, сын Цуара. 6В войске его – пятьдесят четыре тысячи четыреста человек.

7Далее – на восточной же стороне – колено Завулону. Его вождь – Элиав, сын Хелона. 8В войске его – пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

9Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Иудина, – сто восемьдесят шесть тысяч четыреста человек. Им надлежит первыми сниматься со стоянки, когда израильтяне будут отправляться в путь.

10С южной стороны Шатра Откровения должны быть войсковые соединения стана Рувимова под знаменем своим, вождь их – Элицур, сын Шедеура. 11В его войске – сорок шесть тысяч пятьсот человек.

12 Колено Симеона станет рядом с ними, на той же южной стороне, вождь его – Шелумиэль, сын Цуришаддая. 13В его войске – пятьдесят девять тысяч триста человек.

14 и колено Гада – тоже на южной стороне; его вождь – Эльясаф, сын Деуэля[978]. 15В его войске – сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят человек.

16Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Рувимова, – сто пятьдесят одна тысяча четыреста пятьдесят человек. Им надлежит сниматься со стоянки и выступать во вторую очередь.

17Во время любого похода собранный Шатер Откровения со станом левитов должен быть всегда в центре, среди других станов, которым сниматься со стоянки и двигаться надлежит в том же самом порядке, в каком они

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
располагались на стоянке, чтобы каждый был на своем месте[979] и при своем знамени.

18С западной стороны должны быть войсковые соединения стана Ефрема под своим знаменем, вождь их – Элишама, сын Аммихуда. 19В войске его – сорок тысяч пятьсот человек.

20Колено Манассии должно располагаться рядом с ними, на той же западной стороне, его вождь – Гамлиэль, сын Педацура. 21В его войске – тридцать две тысячи двести человек.

22 И колено Вениамина – тоже на западной стороне; его вождь – Авидан, сын Гидони. 23В его войске – тридцать пять тысяч четыреста человек.

24Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Ефрема, – сто восемь тысяч сто. Им надлежит сниматься со стоянки третьими.

25С северной же стороны должны быть войсковые соединения стана Данова под своим знаменем, вождь их – Ахиззер, сын Аммишаддая. 26В войске его – шестьдесят две тысячи семьсот человек.

27Колено Асира должно располагаться рядом с ними, на той же северной стороне, вождь его – Пагиэль, сын Охрана. 28В войске его – сорок одна тысяча пятьсот человек.

29И колено Неффалима – тоже на северной стороне; вождь его – Ахира, сын Энана. 30В войске его – пятьдесят три тысячи четыреста человек.

31Общее число тех, кто был введен в эти три войсковые соединения стана Данова, – сто пятьдесят семь тысяч шестьсот. Они должны будут сниматься со стоянки последними, идя под своими знаменами.

32Вот те израильтяне, счет которых был произведен по семействам их. И общее число во всех станах, после того как все их войсковые соединения были сосчитаны одно за другим, составило шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят. 33Но, как повелел Господь Моисею, левиты не были включены в общий счет с остальными израильтянами.

34 И, как Господь повелел Моисею, так и поступали сыны Израилевы. Они разбивали свои станы под своими знаменами и снимались со стоянки каждый со своим родом и семейством своим.

Колено Левия

3 Вот потомки[980] Аарона и Моисея, брата его, к тому времени, когда Господь говорил с Моисеем на горе Синай.

2 Имена сыновей Аарона: Надав (первенец), Авиуй, Элеазар и Итамар. 3Эти, поименно названные сыновья Аарона, были священниками, поставленными на сие служение[981] через помазание. 4Однако двое из них, Надав и Авиуй, погибли пред лицом Господним, когда в пустыне Синайской пытались использовать перед Ним недозволенный[982] огонь для курения благоуханного. Сыновей они после себя не оставили, и потому только Элеазар с Итамаром несли священническое служение при отце их Аароне.

5А Господь сказал Моисею: 6«дай знать людям колена Левия, что они должны быть отданы[983] Богу; приставь их к Аарону–священнику, чтобы помогали ему. 7Они будут отвечать за всё, что будет необходимо и ему, и всей общине у шатра Откровения для отправления службы при Скинии. 8И они отвечают за сохранность всех принадлежностей Шатра Откровения и, совершая свою работу при Скинии, помогают сынам Израилевым в исполнении их обязанностей. 9Левитов определи к Аарону и сыновьям его в помощь. Они единственные из всех сынов Израилевых, кто отдан ему в полное подчинение. 10Самому же Аарону и потомству его поручи совершать священническое служение. Если же посягнет посторонний на служение сие, должен быть предан смерти».

11Господь сказал Моисею: 12«Из всех сынов Израилевых Я принимаю левитов как замену всех первенцев – замену первого плода чрева матерей израильских. И левиты должны принадлежать Мне. 13 Когда умертвил Я первенцев Египта, всех до единого, отделил Я для Себя всех первенцев в Израиле, как у людей, так и у животных. Моиими они должны быть. Я – Господь!»

14 Там же, в Синайской пустыне, Господь сказал Моисею: 15«Сосчитай потомков Левия род за родом, семью за семьей; всех мужчин их сосчитай, независимо от возраста, начиная с одного месяца и старше». 16Моисей так и сделал, сосчитал их, как повелел ему Господь. 17И вот имена сыновей Левия: Гершон, Кехат и Мерари.

18Сыновья Герсона и их роды? носили имена: Ливни и Шими.

19Сыновья Кехата и их роды? – Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэль.

20Сыновья Мерари и их роды? – Махли и Муши.

Это всё левитские роды? по семействам их.

21Гершон был предком рода ливни и рода Шими, известных как роды? Герсона. 22Всех мужчин, в возрасте от месяца и старше, у них насчитывалось семь тысяч пятьсот. 23Роды? Герсона должны были разбивать свой стан позади Скинии, с западной стороны. 24 Их вождем был Эльясаф, сын Лаэля. 25При Шатре Откровения потомки Герсона отвечали за сохранность Скинии с ее шатровым покрытием и пологом, закрывающим вход в тот Шатер, 26отвечали они за завесы двора, завесу у входа во двор, что окружал Скинию и жертвенник, и за веревки того двора, и за все принадлежности его.

27Кехат был предком родов Амрама, Ицхара, Хеврона и Уззиэля, известных, как роды? Кехата. 28Мужчин старше одного месяца насчитывалось среди них восемь тысяч шестьсот, и они выполняли свои обязанности при Святилище. 29Все потомки Кехата должны были разбивать свой стан с южной стороны Скинии. 30Вождем их был Элицафан, сын Уззиэля. 31Они отвечали за ковчег, стол, светильник, жертвенники и всякую утварь Святилища, необходимую для служения в нем, а также за завесу, закрывающую Святая святых. 32Главный вождь всех левитских вождей – Элеазар, сын Аарона–священника, был на то поставлен, чтобы наблюдать за всеми, кто отвечал за Святилище.

33 Мерари был предком родов Махли и Муши, известных, как роды? Мерари. 34 После сделанного подсчета тех мужчин, кто старше одного месяца, насчитывалось шесть тысяч двести. 35Вождем их был Цуриэль, сын Авиха?йиля. Свой стан им надлежало разбивать с северной стороны Скинии. 36Их надзору были доверены все опорные рамы Скинии, шести ее, столбы (с их основаниями) и все прочие принадлежности, и всё связанное с их использованием, 37равно и столбы двора, окружавшего эту святыню, и их основания, и колышки, и веревки.

38А на восточной стороне перед Скинией, перед самым входом в Шатер Откровения, должны были разбивать стан свой Моисей и Аарон с сыновьями его, отвечавшие за обряды во Святилище, за всё то, что надо было делать там для сынов Израилевых. Всякого человека, на это служение не посвященного[984], который решился бы приблизиться к святыне сей, надлежало предать смерти.

39Всего левитов–мужчин от одного месяца и старше, которых по повелению Господа Моисей и Аарон посчитали род за родом, было двадцать две тысячи.

40Господь сказал Моисею: «Сосчитай всех первенцев мужского пола из остальных колен сынов Израилевых старше одного месяца и запиши[985] имена их. 41 И, объявив всем, отдели[986] для Меня левитов – Я – Господь! – отдели как замену всех старших сыновей народа израильского; и скот левитов пусть будет заменой первенцев из скота сынов Израилевых».

42 Моисей так и сделал: пересчитал всех первенцев народа израильского, как повелел ему Господь. 43Общее число первенцев мужского пола старше одного месяца, сосчитанных поименно, составило двадцать две тысячи двести семьдесят три. 44 Тогда Господь сказал Моисею: 45«Прими левитов вместо всех первенцев сынов Израилевых и первенцев скота левитов вместо скота их. Моиими должны быть левиты. Я – Господь! 46А так как первенцев у сынов Израилевых на двести семьдесят три больше, чем всех левитов, то за эту разницу следует взять выкуп. 47За каждого из них возьми по пять с половиной шекелей, священных шекелей в двадцать гер[987]. 48Серебро это отдай Аарону и сыновьям его как выкуп за превысившее число первенцев».

49И взял Моисей выкуп серебром, что было выплачено за превосходящее число израильских первенцев, которое не перекрывалось левитами, послужившими

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
выкупом для остальных. 50 От первенцев в народе израильском получил он тысячу триста шестьдесят пять серебряных шекелей [988], что в Святилище имеют хождение. 51 По слову Господа Моисей передал это серебро выкупа Аарону и его сыновьям, так исполнив повеление Господне.

Обязанности потомков Кехата

4 Сказал Господь Моисею и Аарону: 2 «Проведи перепись тех потомков Левия, что произошли от его сына Кехата, род за родом, семью за семьей, 3 считая всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

4 и обязанность сынов Кехата при Шатре Откровения – забота о самых священных предметах.

5 Когда всему стану вашему надо будет в путь отправляться, Аарон и сыновья его должны войти в Шатер, снять внутреннюю завесу, закрывающую Свята святых, и покрыть ею ковчег со скрижалями закона [989]. 6 Они возложат на него еще один покров, из кожи тонкой выделки [990], а сверху набросят покрывало голубого цвета. После того вставят они в кольца ковчега шести.

7 Потом займутся столом, на который полагают хлебы пред лицом Моим: расстелют на нем голубое покрывало, на которое положат все блюда, ковши, чаши для возлияний и кувшины; здесь же должны быть и хлебы, что обычно на нем лежат. 8 Все это покроют алой тканью, а на нее положат сверху еще один покров из кожи тонкой выделки; и вставят шести в кольца для переноски стола.

9 Взяв голубую ткань, они завернут в нее светильник вместе с лампами его, щипцами для снятия нагара, его совочками и сосудами для масла; 10 затем этот светильник со всеми его принадлежностями они обернут еще покровом из кожи тонкой выделки и положат на носилки.

11 После того накроют голубой тканью золотой жертвенник, тот, что для курений; а сверху покроют его кожей тонкой выделки; в кольца жертвенника тоже вставят шести.

12 След за тем возьмут и всю прочую утварь, всё то, что используется во время службы в Святилище, завернут в голубое покрывало, накроют кожей тонкой выделки и положат на носилки.

13 Им же надлежит очистить от пепла со стекшим на него жиром жертвенник всесожжений, расстелить на нем пурпурное покрывало 14 и собрать в него все принадлежности жертвенника, которыми пользуются во время служения: сосуды для горячих углей, вилки для мяса, тазы для пепла, чаши-кропильницы; на всю эту утварь набросят они кожу тонкой выделки и в кольца жертвенника вставят шести.

15 Когда закончат Аарон с сыновьями собирать все части Святилища и все принадлежности его в дорогу, при снятии стана со стоянки своей, потомкам Кехата можно будет подойти к собранному, чтобы нести его. Но самих предметов священных не должны они при этом касаться – иначе погибнут. Носить все эти вещи, что в Шатре Откровения находятся, должны сыновья Кехата. 16 На попечении Элеазара, сына Ааронова, тоже священника, будет масло для светильника, благовония для воскурений, каждодневные хлебные приношения Богу и елей помазания, и это при том, что он отвечает за всю Скинию и за всё, что в ней, за Святилище и утварь его».

17 И наказал Господь Моисею с Аароном: 18 «Не допустите того, чтобы роды? из ветви Кехата оказались потерянными для колена Левия. 19 А чтобы они остались в живых и не погибли, приступая к вещам святейшим, сделайте так: пусть Аарон и сыновья его подойдут к ним и укажут каждому из них на особое служение его или его ношу. 20 Сынам Кехатовым самим подходить и смотреть на священные предметы, даже на один миг, не должно – иначе погибнут».

Обязанности потомков Гершона и Мерари

21 Господь сказал Моисею: 22 «Проведи перепись также потомков Гершоновых род за родом, семью за семьей. 23 Считай всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

24Обязанности семей и родов Гершоновых как слуг и носильщиков будут такими:
25они должны будут носить все полотнища Скинии и Шатра Откровения с его шатровым покрывалом и наружным покрытием из кож тонкой выделки, а также полотнища полога, что над входом в Шатер Откровения, 26полотнища ограды двора, завесу для входа в этот двор, окружающий Скинию и жертвенник, все веревки и другие принадлежности, необходимые для укрепления полотнищ, – вот что будут делать потомки Гершона.

27Всё их служение: будь то переноска тяжестей или исполнение иных обязанностей, всегда будет совершаться под руководством Аарона и сыновей его. И ты укажи им те ноши, отвечать за которые будет каждый из них.
28Таково служение потомков Гершона при Шатре Откровения, Итамар, сын Аарона–священника, будет ими руководить.

29Теперь о потомках Мерари: сосчитай их в каждом роду и в каждой семье их
30всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения.

31Вот те ноши, которые надлежит потомкам Мерари носить, совершая свое служение при Шатре Откровения: рамы Скинии, все ее шесты и столбы ее с их основаниями, 32столбы ограды двора, их основания, кольца и веревки ко всем принадлежностям и всё, что связано с их хранением и использованием. И ты определи каждому человеку предметы, которые он должен носить в походах и за которые он будет отвечать.

33Это и есть то самое, что должны будут делать потомки Мерари, выполняя свою работу при Шатре Откровения под началом Итамара, сына Аарона–священника».

Перепись левитов в каждом из их родов

34 Моисей с Аароном и главы общины[991] израильской сосчитали потомков Кехата в каждом из их родов и в каждой семье. 35Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, 36сосчитанных по их родам и семьям, было две тысячи семьсот пятьдесят. 37Таково общее число тех в семьях Кехатовых, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

38Были сосчитаны и потомки Гершона в каждом из их родов и в каждой семье их. 39Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, 40сосчитанных по их родам и семьям, было две тысячи шестьсот тридцать. 41 Таково общее число тех в семьях Гершона, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

42Были сочтены и потомки Мерари в каждом из их родов и в каждой семье их. 43Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к службе при Шатре Откровения, 44сосчитанных по их родам и семьям, было три тысячи двести. 45Таково общее число тех в семьях Мерари, кто нес служение при Шатре Откровения, кого сосчитали Моисей с Аароном, по слову Господа, переданному через Моисея.

46Итак Моисей, Аарон и вожди Израиля сосчитали всех левитов в каждом из их родов и в каждой семье их. 47Всех мужчин от тридцати до пятидесяти лет, годных к служению при Шатре Откровения: выполнять в нем любые работы и участвовать в его переноске, 48было восемь тысяч пятьсот восемьдесят. 49По слову Господа, переданному через Моисея, каждому из них было поручено свое служение: каждому – своя работа и своя ноша; и сосчитаны они были, как Господь повелел Моисею.

Об удалении нечистых

5 Господь сказал Моисею: 2«Вели сынам Израилевым выслать за стан всех страдающих каким–либо кожным заболеванием[992] или имеющих выделения и любого, кто стал ритуально нечист, прикоснувшись к мертвому телу. Зда будут удалены все такие: и мужчины, и женщины. Вышлите их всех за пределы стана – они не должны делать нечистым свой стан, где Я среди них обитаю».

4 Сыны Израилевы исполнили это повеление – удалили их за пределы стана. Они сделали всё так, как повелел Господь Моисею.

О жертве за грех

5Господь также дал Моисею бдя сынов Израилевых и такие указания: «Если мужчина или женщина причинит какой-либо вред ближнему своему[993], а это вероломство и по отношению к Господу, – сделавшие это навлекут на себя вину, 7они должны сознаться в совершённом грехе и полностью возместить убытки[994], причиненные их прегрешением, прибавив сверх того еще пятую часть, и отдать это тому, кому они нанесли ущерб.

8Если же пострадавший не оставил после себя наследников[995], которые могли бы получить возмещение ущерба, тогда оно становится Господним: его следует отдать священнику, так же, как и барана – необходимую жертву примирения, чтобы привести виновного в единение с Богом. 9Всякое возносимое приношение[996] сынов Израилевых из всех святых, которые они приносят священнику, ему и должно принадлежать. 10Священник вправе пользоваться приносимыми ему священными дарами; и то, что ему отдано, у него и остается».

О жене, подозреваемой в измене

11Господь дал Моисею 12для сынов Израилевых и такие указания: «Случись, что чья-то жена собьется с пути и станет неверна мужу, 13переспав с другим мужчиной втайне от мужа своего, который ничего не знает о том, что она осквернилась, хотя при этом не было свидетеля и она не была уличена, 14но ее мужем овладел дух подозрения: он не верит жене, ставшей нечистой, или, положим, заподозрит жену в неверности и будет ревновать ее, даже когда она не виновна, 15тогда муж должен прийти с ней к священнику и принести за нее соответствующий дар – десятую часть эфы[997] ячменной муки. Но нельзя лить на муку оливковое масло и ладана нельзя класть, ибо это хлебный дар, ревностью вызванный, хлебный дар-напоминание, беззаконие изобличающий.

16Священник велит женщине подойти и предстать пред Господом. 17Зачерпнув священной воды в сосуд глиняный, священник возьмет горсть пыли с пола Скинии и бросит ее в тот сосуд. 18Затем обнажит он голову женщины, поставленной им перед Господом, и положит ей на ладони хлебный дар-напоминание, хлебный дар, ревностью вызванный. В руках у священника будет горькая вода, проклятие наводящая.

19Священник призовет женщину дать клятву, уверяя ее: «Если ты не спала с другим мужчиной и, оставаясь преданной мужу, не осквернилась, вода сия горькая, проклятие наводящая, не причинит тебе вреда. 20Но если предавалась разврату и нечистой стала, поскольку другой какой-то мужчина, кроме твоего мужа, спал с тобой, – 21и здесь священник велит женщине поклясться, призывая на себя несчастья, и скажет ей: – Да сделает Господь так, что от тебя отвернутся и проклинать тебя будут в народе твоём, когда чрево твое станет неспособным к зачатию, бесплодным. 22 И эта вода, проклятие несущая, пусть теперь войдет в утробу твою и сделает чрево твое бесплодным, к зачатию неспособным». А женщина должна будет сказать: «Аминь, да будет так».

23 Священник напишет слова эти на свитке, а потом смоет их в горькую воду 24и напоит женщину этой горькой водой, проклятие несущей, чтобы эта вода вошла в нее и вызвала горькие страдания.

25Но сначала возьмет священник из рук женщины хлебный дар, с которым она пришла из-за ревности к ней, вознесет его пред Господом и поднесет к жертвеннику. 26И взяв определенную для аромата часть дара[998], в дым обратит ее на жертвеннике, а потом даст женщине выпить эту воду.

27Напоит он ее водою, и если осквернилась она, изменила мужу своему, то вода, проклятие несущая, войдет в нее и принесет ей горечь: сделает чрево ее бесплодным, к зачатию неспособным, и вызовет отвращение к ней в народе ее. 28Если же не осквернена женщина, если чиста она, то может пить эту воду безбоязненно – вреда ей не будет и зачинать она сможет.

29Таков закон о том, как следует поступать в случае ревности: что делать, когда женщина, будучи замужем, сбивается с пути и оскверняет себя 30или когда мужем овладевает чувство ревности, побуждающее его подозревать свою жену. Тогда он должен поставить ее перед Господом, а священник обязан сделать всё, что по этому закону полагается. 31Этим муж не навлечет на себя вины, а жена, если она виновата, должна будет ответить за грех свой».

Обет назорейства

6 Господь велел Моисею 2дать сынам Израилевым такое указание: «Когда мужчина какой или женщина решат дать обет назорейства, обет посвящения себя Господу, 3то по обету сему должны они воздерживаться от вина и крепких напитков; нельзя им употреблять уксуса, сделанного из вина или из крепкого напитка; ни сока виноградного, ни самого винограда – свежего или сушеного – не должны они вкушать. 4Во все дни посвящения ничего не должно есть из того, что лоза виноградная производит: даже косточек и кожицы винограда есть нельзя. 5Пока он связан своим обетом назорейства, бритва пусть не коснется головы его. Он должен отращивать волосы на голове, пока и не закончатся дни этого посвящения: ему надлежит блюсти себя в святости для Господа. 6Во все дни своего посвящения Господу не должен назорей и близко подходить ни к кому из умерших. 7Не может он позволить себе стать ритуально нечистым[999], даже если смерть постигла его отца или мать, или сестру, или брата, ибо на нем знак посвящения Богу – волосы на голове его. 8Во все дни этого обета он – человек, посвятивший себя Господу.

9Если всё же кто-то вдруг при нем умер, и тем самым осквернилось его посвящение[1000], ему придется обрить голову в день своего очищения, на седьмой день пусть обреет ее. 10На восьмой день он принесет ко входу в Шатер Откровения для священника двух горлиц или двух молодых голубей. 11Одну из птиц священник принесет в жертву за грех, а другую – во всесожжение, чтобы восстановить единение с Богом того, кто не уберется от ритуальной нечистоты, оказавшись возле умершего[1001]а; и в тот же день он должен обновить свой обет святости[1002]б. 12человеку сему надлежит снова посвятить себя Господу на полный срок своего назорейства и принести годовалого ягненка как жертву признающего свою вину.[1003] Прежние дни его назорейства не идут в счет – оно было запятнано.

13 И вот предписания назорею на тот день, когда закончится время его посвящения и когда будет нужно привести его ко входу в Шатер Откровения. 14 Там назорей принесет дар Господу: годовалого ягненка без изъяна как жертву, полностью сжигаемую, годовалую овцу без изъяна в жертву за грех и барана в благодарственный дар, опять же без изъяна какого-либо, 15и вместе с ними хлебные дары с положенными возлияниями, и корзину пресных лепешек из лучшей пшеничной муки, замешанной на оливковом масле, и пресные, смазанные оливковым маслом коржи. 16Священник, поставив всё это перед Господом, принесет жертву за грех и жертву, полностью сжигаемую. 17Баран, которого он затем принесет в жертву Господу, будет благодарственной жертвой вместе с корзиной пресных лепешек и хлебными дарами с возлияниями. 18А назорей перед входом в Шатер Откровения обреет голову, удалит волосы, что на посвящение его указывали; потом соберет он эти волосы и бросит их в огонь, горящий под благодарственной жертвой. 19Священник возьмет плечо сваренного барана и пресную лепешку из корзины, а также пресный корж возьмет и положит всё это на руки назорею. 20Вместе с ним священник поднимет эти дары вверх как приношение, возносимое перед Господом. По свершении обряда означенные дары останутся священнику; ему же достанется и возносимая грудина того барана и бедро его. Назорею после всего этого позволено пить вино.

21 Таковы предписания для назорея, который дает обет принести сии дары Господу по случаю своего назорейства, помимо других посильных для него приношений. Как он сам обещал, так пусть и сделает по всем указаниям для такого посвящения».

Священническое благословение

22А затем Господь сказал Моисею: 23«Вот что еще передай Аарону и сыновьям его: «Пусть благословляют сынов Израилевых сими словами:

24«да благословит тебя Господь и сохранит тебя,

25да воссияет над тобою лик Господень и милость Его да явится тебе,

26да обратит Господь взор свой на тебя и даст тебе[1004] мир!“

27Вот так пусть призывают на сынов Израилевых имя мое, и я благословлю их».

Дары вождей

7 В день, когда Моисей поставил Скинию, совершил он и помазание, и освящение ее, а также и всей ее утвари, включая жертвенник со всеми его принадлежностями. 2А вожди Израилевы, главы в родах своих, то есть вожди колен, те, которые отвечали за перепись, пришли с приношениями. 3Они поставили перед Скинией как свои дары Господу шесть крытых повозок и двенадцать быков (по одной повозке от двух вождей и по одному быку от каждого из них). 4Господь сказал тогда Моисею: 5«Прими это от них – и быков, и повозки для отправления работ при Шатре Откровения. Передай их левитам, каждому по роду служения его». 6Моисей принял и повозки, и быков и передал их левитам: 7две повозки с четырьмя быками достались сыновьям Герсона для выполнения их служения; 8четыре повозки с восемью быками отдал Моисей сыновьям Мерари для выполнения их служения под началом Итамара, сына Аарона. 9Сыновьям Кехата ничего не было дано, потому что их служение при Святынище в том и состояло, что все части Скинии они носили на своих плечах.

10Когда совершалось помазание жертвенника, вожди тоже приносили свои дары, дабы тем ознаменовать начало служения на нем, и приношения свои они ставили перед жертвенником. 11 Ибо Господь сказал Моисею: «Пусть каждый день кто-то из вождей в свой черед приносит свой дар по случаю торжественного начала служения на жертвеннике».

12Нахшон, сын Амминадава, из колена Иуды, был тем, кто свой дар преподнес в первый день торжеств. 13 Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святынище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 14Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу [1005] из золота, полную благовонных курений, 15а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 16и как жертву за грех – козла. 17Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Нахшона, сына Амминадава.

18На следующий день свой дар преподнес Нетанэль, сын Цуара, вождь потомков Иссахара. 19Его дар – это и блюдо серебряное весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святынище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 20Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 21а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 22и как жертву за грех – козла. 23Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Нетанэля, сына Цуара.

24В третий день пришел вождь потомков Завулоновых Элиав, сын Хелона. 25Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святынище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 26Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 27а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 28и как жертву за грех – козла. 29Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элиава, сына Хелона.

30В четвертый день пришел вождь потомков Рувимовых Элицур, сын Шедеура. 31 Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святынище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 32Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 33а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 34и как жертву за грех – козла. 35Для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элицура, сына Шедеура.

36В пятый день пришел вождь потомков Симеоновых Шелумиэль, сын Цуришаддая. 37Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша-кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святынище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 38Он же подарил и

большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 39а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 40и как жертву за грех – козла. 41для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Шелумиэля, сына Цуришаддая.

42в шестой день пришел вождь потомков Гадовых Эльясаф, сын Деуэля. 43Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 44Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 45а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 46и как жертву за грех – козла. 47для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Эльясафа, сына Деуэля.

48в седьмой день пришел вождь потомков Ефрема Элишама, сын Аммихуда. 49Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 50Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 51а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 52и как жертву за грех – козла. 53для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Элишама, сына Аммихуда.

54в восьмой день пришел вождь потомков Манассии Гамлиэль, сын Педацура. 55Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 56Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 57а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 58и как жертву за грех – козла. 59для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Гамлиэля, сына Педацура.

60в девятый день пришел вождь потомков Вениамина Авидан, сын Гидони. 61Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 62Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 63а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 64и как жертву за грех – козла. 65для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Авидана, сына Гидони.

66в десятый день пришел вождь потомков Дана Ахиэзера, сына Аммишаддая. 67Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 68Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 69а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 70и как жертву за грех – козла. 71для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Ахиэзера, сына Аммишаддая.

72в одиннадцатый день пришел вождь потомков Асира Пагизель, сын Охрана. 73Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святылище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 74Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 75а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 76и как жертву за грех – козла. 77для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Пагизеля, сына Охрана.

78В двенадцатый день пришел вождь потомков Неффалима Ахира, сын Энана. 79Его дар – это и серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, и серебряная чаша–кропильница весом в семьдесят шекелей (имеющих хождение в Святилище). Блюдо и чаша были наполнены лучшей пшеничной мукой, политой оливковым маслом, как то полагалось для хлебного дара. 80Он же подарил и большую (в десять шекелей) чашу из золота, полную благовонных курений, 81а для того, чтобы совершить всесожжение – молодого быка, барана и годовалого ягненка, 82и как жертву за грех – козла. 83для благодарственной жертвы привел он двух быков, пять баранов, пять козлов и пять ягнят годовалых. Таков был дар Ахиры, сына Энана.

84В день помазания жертвенника, при его освящении, в дар от вождей Израилевых было отдано двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш–кропильниц и двенадцать чаш из золота. 85Каждое блюдо весило сто тридцать шекелей, и чаша–кропильница каждая – семьдесят. Всего серебра на эти сосуды ушло две тысячи четыреста шекелей[1006] (имеющих хождение в Святилище). 86Каждая из двенадцати чаш для благовонных курений весила десять шекелей. Всего золота в них было сто двадцать шекелей (имеющих хождение в Святилище)[1007].

87Всего скота, который привели для всесожжения, было: двенадцать быков, двенадцать баранов и двенадцать ягнят годовалых; в жертву за грех привели – двенадцать козлов; 88и в благодарственную жертву – двадцать четыре быка, шестьдесят баранов, шестьдесят козлов и шестьдесят годовалых ягнят.

Таковы были дары, принесенные при освящении жертвенника после его помазания.

89И всякий раз, когда Моисей входил в Шатер Откровения, чтобы говорить с Господом, он слышал Голос, обращавшийся к нему оттуда, где над златым Покровом, что на ковчеге со скрижалями Закона[1008], стояли два херувима, и так Господь говорил с ним.

Лампы для светильника

8 Господь повелел Моисею 2дать такое указание Аарону: «Когда будешь расставлять лампы, позаботься о том, чтобы все семь ламп светильника освещали пространство перед ним». 3Аарон и сделал всё так, как повелел Господь Моисею: он поставил лампы на передней стороне светильника. 4 Сам светильник был сделан из золота чеканной работы, от ствола до внутренних лепестков[1009] чеканка, и выглядел так, как показал Господь Моисею.

Ритуальное очищение левитов

5Тогда же сказал Господь Моисею: 6«Позови к себе левитов из сынов Израилевых и соверши над ними ритуал очищения. 7И вот что следует сделать, чтобы очистить их: окропи их водою очищающей[1010], а они должны выбрить всё тело свое и выстирать свою одежду. Тогда они станут чистыми. 8После этого пусть возьмут молодого быка для всесожжения вместе с предписанным хлебным даром из лучшей пшеничной муки, политой оливковым маслом, и еще одного молодого быка как жертву за грех. 9Потом вели левитам собраться перед Шатром Откровения; и когда созовешь туда всю общину израильтян 10и поставишь левитов перед Господом, пусть сыны Израилевы возложат на них свои руки. 11Аарон же должен будет водить левитов перед Господом – то вперед к Святилищу, то назад к народу – как возносимый дар[1011] от сынов Израилевых для отправления службы Господу при Святилище. 12 И пусть левиты возложат свои руки на головы молодых быков, один из которых будет принесен в жертву за грех, а другой – в полностью сжигаемую жертву Господу, чтобы восстановить единение левитов с Богом. 13 Ты поставишь их перед Аароном и сыновьями его и передашь на служение Господу как дар возносимый. 14 Так отделишь ты левитов от всех других сынов Израилевых – левиты должны принадлежать Мне. 15После этого смогут они входить в Шатер Откровения для служения в нем, будучи ритуально очищены и отданы Богу как дар возносимый.

16Из всех сынов Израилевых только они полностью отданы Мне; их я взял себе вместо первенцев Израиля, первого плода чрева материнского. 17Мне ведь принадлежит всякий первенец сынов Израилевых и первенцы из скота – Мои. В тот день, когда истребил я первенцев Египта, отделил я для себя первенцев Израиля, 18а теперь беру левитов вместо всех первенцев сынов Израиля. 19Из всех сынов Израилевых я приставил к Аарону и сыновьям его левитов как

людей, посвященных для совершения служения при Шатре Откровения от лица сынов Израилевых и для восстановления их единения с Богом, чтобы не случилось какое страшное бедствие среди них, если они решатся подойти слишком близко к Святилищу».

20 Моисей и Аарон вместе со всем народом израильским [1012] исполнили все повеления Господа, данные Моисею о посвящении левитов. 21 Левиты ритуально очистились [1013], выстирали свои одежды, и Аарон преподнес их как дар, возносимый перед Господом; восстановил единение их с Богом, дабы чисты они были. 22 После того приступили левиты к своему служению в Шатре Откровения в помощь Аарону с сыновьями его. Так повеления Господни, данные Моисею о левитах, были исполнены.

23 Господь сказал Моисею: 24 «Вот что еще касается левитов. Пусть с двадцати пяти лет приступают они к служению и исполнению своих обязанностей при Шатре Откровения. 25 После пятидесяти им следует оставлять служение и более его не нести. [1014] 26 Они могут помогать своим братьям, исполняя некоторые обязанности при Шатре [1015] Откровения. Сами же, однако, никакого служения нести не должны. Вот так ты должен распределять обязанности между левитами».

О праздновании Пасхи

9 В первый месяц второго года после ухода сынов Израилевых из Египта Господь сказал Моисею в пустыне Синайской: 2 «Пусть совершат Пасху сыны Израилевы в установленное время [1016]. 3 В четырнадцатый день сего месяца пусть совершают ее вечером, перед наступлением темноты, по всем установлениям и указаниям о ней».

4 Потому повелел Моисей сынам Израилевым исполнить Пасхальный обряд. 5 И вот в четырнадцатый день первого месяца, вечером, перед наступлением темноты, совершили сыны Израилевы Пасху в Синайской пустыне. Как повелел Господь Моисею, так всё и сделали они.

6 Но случилось, что некоторые люди не смогли в тот день соблюсти Пасхальный обряд, из-за покойника лишившись ритуальной чистоты. И вот пришли они тогда же к Моисею с Аароном 7 и сказали: «Мы оказались нечисты из-за покойника. Но зачем по такому, от нас не зависящему, случаю отстранять нас от жертвоприношений Господу вместе с другими израильянами в установленное время?» 8 Моисей на это ответил: «Подождите, я узнаю, что повелит Господь вам делать».

9–10 Господь дал Моисею такое указание для сынов Израилевых: «Всякий из вас и потомков ваших, любой, кто нечистым станет из-за покойника или окажется в пути, сможет, однако, совершить Пасху. 11 Но сделает он это в четырнадцатый день второго месяца перед наступлением темноты. Пусть он ест пасхального ягненка с пресным хлебом и горькими травами. 12 Ничего от трапезы не оставляйте до утра и костей ягненка не ломайте. Пусть совершают Пасху по всем правилам. 13 Но человека, который не совершал Пасхи, пренебрег ею, хотя и был чист и не в пути, такого должно исторгнуть из народа своего, ибо он не принес жертву Господу в установленное для этого время. Человек этот ответит за грех свой.

14 И переселенец, живущий среди вас, если захочет участвовать в Пасхе Господней, может это сделать, но и он должен следовать всем указаниям и установлениям о Пасхе. Для всех тут одно установление: и для переселенцев, и для исконных жителей».

Облако славы Божьей

15 В тот день, когда поставили Скинию, этот Шатер, хранящий в себе Свидетельство о воле Господней, окутало облако. И с вечера до утра это облако над Скинией выглядело, как свечение огня. 16 Так это и продолжалось всё время – облако, что покрывало Скинию, ночью было подобно огню.

17 Всякий раз, когда поднималось облако над Шатром, сыны Израилевы снимались с места и трогались в путь, а где облако останавливалось, там они разбивали свой стан. 18 По повелению Господа снимались сыновья Израилевы с места и трогались в путь, и по Его повелению снова разбивали стан, и продолжали стоять станом, пока облако покоилось над Скинией. 19 Даже когда подолгу оставалось облако над Скинией, сыны Израилевы повиновались указаниям

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Господним[1017] и не трогались с места. 20Так было и когда облако только несколько дней стояло над Скинией: по повелению Господа они оставались в стане, и по Его же повелению отправлялись в путь. 21 Случалось, что всего лишь с вечера до утра не двигалось облако, но стоило ему только подняться утром вновь – они снимались с места. Днем или ночью, они трогались в путь, как только оно поднималось. 22 Так что на два ли дня, на месяц ли, или дольше задерживалось облако над Скинией – всякий раз разбивали стан сыны Израилевы и с места не двигались. А когда оно поднималось, и они отправлялись в путь. 23 По повелению Господа снимались сыны Израилевы с места и трогались в путь, и по Его повелению разбивали стан. Они повиновались повелениям Господа, которые Он передавал им через Моисея.

Указания о двух серебряных трубах

10 Господь сказал Моисею: 2«Сделай две трубы из чеканного серебра и используй их, чтобы созывать народ и оповещать станы, когда им трогаться в путь. 3 Если затрубят в обе трубы, вся община[1018] должна собраться перед тобой у входа в Шатер Откровения, 4а если в одну – только вожди, главы тысяч Израилевых.

5Когда прозвучат отдельные, резкие и короткие звуки, о начале странствия возвещая, в путь тронутся станы, что располагались на восточной стороне от Скинии. 6А когда такие же звуки во второй раз раздадутся, двинутся станы, что с южной стороны. Отдельные, резкие и короткие звуки – знак того, что нужно отправляться в путь. 7Трубами этими будешь созывать ты и собрания народа, но уже не короткими и резкими звуками. 8Трубить в трубы серебряные – дело сыновей Аарона, священников. Да будет для вас это установление вечным, во всех поколениях ваших.

9Когда же вам на земле вашей придется биться с врагом, наступающим на вас, во все трубы трубите – это послужит напоминанием о вас перед Господом, вашим Богом, и о вашей надежде на Него: вы будете спасены от тех, кто напал на вас. 10И также в день вашей радости, и по праздникам вашим, и в первый день каждого месяца[1019] трубите в трубы, когда приносите всесожжения и благодарственные жертвы, и этот звук трубный будет вашим напоминанием Богу о себе. Я – Господь, Бог ваш».

Израильтяне покидают пустыню Синайскую

11На второй год после ухода из Египта, в двадцатый день второго месяца, облако поднялось с того места, где стояла Скиния, хранящая в себе Свидетельство о воле Господней. 12 Потому и сыны Израилевы отправились в свой странствия из пустыни Синайской и шли, пока облако не остановилось в пустыне Паран.

13 Так израильтяне впервые тронулись в путь по тому повелению об их переходах, которое Моисей получил от Господа. 14За знаменем стана Иудина пошли – одно за другим – войсковые соединения трех того стана. И начальствующим над всем этим войском был Нахшон, сын Амминадава. 15Над войском колена потомков Иссахара начальствовал Нетанэль, сын Цуара. 16Над войском колена потомков Завуллона – Элиав, сын Хелона.

17А как только разобрали и сложили Скинию, тогда и левиты, потомки Герсона и Мерари, которые ее понесли, двинулись следом.

18Затем за знаменем стана Рувимова пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Элицур, сын Шедеура. 19Над войском колена потомков Симеона начальствовал Шелумиэль, сын Цуришаддая. 20Над войском колена потомков Гада – Эльясаф, сын Деуэля.

21Отправились в путь и потомки Кехата, которые несли предметы священные[1020] (саму же Скинию надлежало установить до их прихода).

22За знаменем стана Ефрема пошли – одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Элишама, сын Аммихуда. 23Над войском колена потомков Манассии начальствовал Гамлиэль, сын Педацира, 24а над войском колена потомков Вениамина – Авидан, сын Гидони.

25И, наконец, под знаменем стана Данова, замыкавшего весь строй, пошли –

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
одно за другим – войсковые соединения трех колен того стана. И начальствующим над всем этим войском был Ахизер, сын Аммишаддая. 26 Над войском колена потомков Асира начальствовал Пагиэль, сын Охрана, 27а над коленом потомков Неффалима – Ахира, сын Энана.

28 Таков был порядок передвижения израильтян, когда они – войско за войском – отправились в путь.

Моисей и его шурин Ховав

29 Тогда же Моисей сказал Ховаву, сыну тестя своего, Реуэля–мидьянитянина: «Мы идем в ту землю, которую Господь обещал нам отдать. Пойдем с нами, и успех тебе, как и нам, будет сопутствовать, ибо Господь обещал Израилю преуспевание». 30 «Я не пойду, – ответил он, – лучше вернусь в свою землю, к родне моей». 31 Но Моисей настаивал: «Прошу тебя, не оставляй нас: ведь ты знаешь здесь, в этой пустыне, все места для стоянок и будешь нашим проводником[1021]. 32 Если пойдешь с нами, мы непременно поделимся с тобой всеми благами, которыми удостоит нас Господь».

33 Вот и двинулись они от горы Господней и были в пути три дня, и всё это время шли с ковчегом Завета Господня впереди, чтобы найти удобное место для стоянки.

34 Облако Господне было над ними днем, когда снимались они со своих стоянок.

35 Всякий раз, когда ковчег выносили из Святилища, Моисей взывал:

«Восстань, Господи!

И рассеются враги Твои,

и да бегут от Тебя все, Тебя ненавидящие».

36 Когда же они останавливались, Моисей молился:

«Оставайся[1022] с нами, Господи,

с множеством тысяч Израиля».

Недовольство и ропот народа

11 В то время израильтяне повели себя подобно тем людям, которые выражают свое недовольство Господу по поводу любых неприятностей[1023]а. Услышал это Господь и вознегодовал[1024]б. И тогда огонь, Им ниспосланный, вспыхнул среди возроптавших и начал бушевать на краю стана. 2 Люди возопили и бросились к Моисею. Воззвал Моисей к Господу – и погас огонь. 3 (Место это назвали Тавера[1025], пожарище, ибо там среди них вспыхнул огонь Господень.)

4 Люди пришлые, примкнувшие к израильтянам, при уходе из Египта стали выказывать вожделение лучшей пищи. Вслед за ними возопили вновь и сыны Израилевы: «О если бы у нас было мясо! – стонали они. – 5 Мы же помним, как ели рыбу в Египте – она доставалась нам даром, – и огурцы, и арбузы[1026], и лук–порей, и чеснок, и лук репчатый. 6 А теперь в пустыне мы совсем иссохли – ничего, кроме манны, не видим».

7 (Эта манна была похожа на семя кориандра, молочно–белого цвета[1027]. 8 По утрам люди собирали ее, чтобы молотить в жерновах или в ступках толочь, а потом варили в котлах или делали из нее лепешки, по вкусу как оладьи с маслом. 9 Манна выпадала на стан вместе с ночной росой.)

10 Моисей слышал ропот и вопли людей – каждая семья плакала у входа в шатры свои. Велико было негодование Господа, и Моисей был сильно огорчен[1028].

11 Поэтому сказал он Господу:

«Зачем Ты навел беду эту на раба Своего?

Чем провинился я перед Тобой,

что Ты оставляешь меня одного нести бремя всего народа?

12Разве я мать им? Разве я родил их,
что Ты обязал меня нести их на руках, –
как кормилица носит младенца, – в ту страну,
которую Ты отцам их пообещал.

13Да откуда же мне взять столько мяса,
чтобы накормить весь народ?

А они плачутся: «Дай нам мяса, накорми нас!»

14Весь народ сей – слишком тяжелое бремя для меня,
не понести мне его одному!

15Если Ты хочешь и впредь так со мной поступать,
тогда убей меня поскорее!

Сделай это, коли обрел я благоволение Твое,
дабы мне избавиться от горя, меня терзающего».

Ответ Бога

16Господь сказал Моисею: «Собери семьдесят человек из числа старейшин
Израиля, о которых знаешь, что они зрелого возраста и мудрые старейшины и
приставники народа; призови их к Шатру Откровения, пусть станут они там
вместе с тобой. 17Тогда сойду я к вам и буду говорить там с тобою. Возьму
от того духа[1029], который на тебе, и ниспошлю Его на этих семьдесят
человек. Они помогут тебе нести бремя народа сего, чтобы ты не один это
делал.

18А народу скажи: «Освятитесь, чтобы быть вам готовыми к завтрашнему дню, –
будете есть мясо. Вы же хотели, чтобы услышал вас Господь, когда вопили:
«Если бы только было у нас мясо! И точно – в Египте жилось нам лучше!» Вот
и даст вам Господь мясо, накормит вас. 19И не один день будете есть это
мясо, не два, не пять, не десять, не двадцать дней, 20а целый месяц, до тех
пор, пока не пойдет оно из ноздрей ваших, пока тошнить вас не станет. Это
будет вам за то, что пренебрегли вы Господом, живущим среди вас, и
плакались пред Ним, говоря: «Ради чего мы вышли из Египта?»»

21«Как? – удивился Моисей. – Только взрослых мужчин[1030] вокруг меня
шестьсот тысяч, а Ты говоришь: «Дам им мяса на целый месяц». 22Даже если
всех быков и овец заколоть, достанет ли этого для них? Или если выловить
всю рыбу морскую, будет ли для них ее вдоволь?» 23А Господь сказал Моисею:
«Разве коротка рука Господня?[1031] Ныне же увидишь, сбудется слово Мое или
нет».

24 Моисей вышел к народу и пересказал ему то, что услышал от Господа. Затем
созвал он семьдесят человек из старейшин народа и поставил их вокруг Шатра
Откровения. 25Там явился им Господь в облаке и говорил с Моисеем. Взял
Господь от того Духа, что был на Моисее, и наделил им всех собравшихся
здесь старейшин. И когда низошел[1032]а на них дух, стали они
пророчествовать, однако не делали этого вновь[1033]б.

26В то время двое из старейшин, Эльдад и Мейдад, оставались в стане. Но и
на них низошел Дух, ибо они тоже были записаны, к семидесяти причислены.
Потому и эти двое, хоть и не вышли к Шатру, стали пророчествовать в стане.
27Некий юноша прибежал к Моисею и сказал ему: «Эльдад и Мейдад
пророчествуют в стане!» 28Тогда Иисус Навин, служитель Моисея, один из
самых близких ему молодых людей, вмешался: «Моисей, повелитель мой,
останови их!» 29Но Моисей сказал ему: «Не ревнуешь ли ты из-за меня? Пусть
бы все в народе Господнем становились пророками и Господь мог бы ниспослать
Дух Свой на каждого из них!» 30И тогда возвратился Моисей вместе с
избранными старейшинами Израиля в стан.

31 Поднялся ветер, посланный Господом, и принес со стороны моря тучи

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
перепелов и разбросал их по земле – и в стане, и поодаль от него на расстоянии, которое можно было пройти за день во всех направлениях. Почти на два локтя[1034] покрыли они землю. 32Весь день и всю ночь и весь следующий день сыны Израилевы выходили и собирали этих перепелов. И у тех, кто собрал меньше всех, птиц было не менее десяти хомеров[1035]. И разложили все собранное вокруг стана. 33 Случилось же так, что не успели еще израильтяне и прожевать как следует то мясо, прогневался на них Господь – поразил Он великим бедствием народ израильский.

34 Потому и назвали то место Киврот–Хаттаава, гробницей вожделений, ибо похоронили там народ, вожделению предавшийся.

35А потом от Киврот–Хаттаавы народ двинулся в Хацерот и, достигши его, остановился.

Завистью вызванные нападки Мариам и Аарона на Моисея

12 Во время их пребывания в Хацероте Мариам с Аароном начали незаслуженно упрекать Моисея. Они осуждали его за то, что он был женат на кушитке[1036]. 2 При этом они открыто выражали свое недовольство: «С одним ли Моисеем на самом деле говорил Господь? Не говорил ли Он и с нами?» И услышал это Господь. 3(Моисей был человеком, перенесшим множество нападок[1037], пострадавшим более чем кто-либо другой на земле.)

4Немедля сказал тогда Господь и Моисею и Аарону с Мариам: «Идите все трое к Шатру Откровения». Когда они шли, 5Господь сошел в столпе облачном и, став у входа в Шатер, подозвал Аарона и Мариам. Они прошли вперед, би тогда Господь сказал:

«Выслушайте же, что Я говорю вам, –

всякому пророку Господню среди вас

открываюсь Я в видении

или во сне говорю с ним.

7Но не так Я это делаю с Моим слугой Моисеем, –

как никто во всем он верен Мне в Доме Моем[1038].

8Потому говорю с ним лицом к лицу,

прямо, а не притчами.

Дано ему видеть образ Мой.

Как же не боитесь вы выступать

против слуги Моего Моисея?»

9Разгневался на них Господь и покинул их.

10И как только облако отошло от шатра, тело Мариам оказалась покрыто проказою, как снегом. Повернувшись к ней, Аарон увидел, что стала она прокаженной.

11 Тогда Аарон принялся умолять Моисея: «Господин мой! Прошу, не наказывай нас за грех, который мы в неразумии своем совершили. 12 Пусть же не уподобится Мариам мертворожденному, у которого при извержении из утробы матери тело наполовину истлело».

13 Моисей воззвал к Господу: «Боже, исцели ее!»

14На это так ответил Господь Моисею: «Если бы отец ее плюнул в лицо ей, разве не скрывалась бы она от стыда дней семь? Так пусть поживет она неделю вне стана, а потом ее можно будет принять».

15Вывели Мариам на семь дней за стан, и народ не снимался с места, пока она не вернулась. 16И только после того народ покинул Хацерот и направился в пустыню Паран.

Двенадцать лазутчиков

13 Господь сказал Моисею: 2«Отправь людей, чтобы осмотрели они землю Ханаан[1039]а, которую даю Я сынам Израилевым. По одному человеку вы должны отправить от каждого из двенадцати колен[1040]б, по одному из их вождей».

3 И отправил Моисей, по велению Господа, из пустыни Паран глав сынов Израилевых.

4 И вот их имена: от колена Рувима – Шамму?а, сын Закку?ра;

5от колена Симеона – Шафа?т, сын Хори?;

6от колена Иуды – Хале?в, сын Ефуннэ?;

7от колена Иссахара – Ига?ль, сын Иосифа;

8от колена Ефрема – Оси?я, сын Навин;

9от колена Вениамина – Палти?, сын Рафу?;

10от колена Завулона – Гаддиэ?ль, сын Соди?;

11от колена Иосифа, то есть от колена Манассии, – Гадди?, сын Суси?;

12от колена Дана – Аммиэ?ль, сын Гемалли?;

13от колена Асира – Сету?р, сын Михаэ?ля;

14от колена Неффалима – Нахби?, сын Вофси?;

15от колена Гада – Геуз?ль, сын Махи?.

16Таковы имена тех людей, которых отправил Моисей осмотреть землю. (А Оси?ю, сына Нави?на, Моисей переименовал в Иисуса.[1041])

17Моисей поручил им осмотреть землю Ханаан и при этом сказал им: «Пройдя через Негев[1042], поднимитесь в горы 18и осмотрите землю – какова она, и народ, живущий на ней, – силен он, слаб ли, малочислен или многочислен. 19Какова вообще земля, в которой он обитает, – хороша или плоха? Каковы города, в которых он живет, – обнесены ли они крепостными стенами или нет? 20Какова там почва – плодородна она или нет, растут ли там деревья? Будьте мужественны и принесите плодов той земли». (А это было время[1043] созревания первых плодов винограда.)

21Они вышли и осмотрели землю от пустыни Цин и до самого Рехова, что по дороге в Ават; 22пройдя возле Негева, они дошли до Хеврона, где в то время жили Ахиман, Шешай и Талмай – потомки Анака. (Хеврон же был построен на семь лет раньше Цо?ана Египетского.) 23А когда дошли они до долины Эшкол, срезали там ветвь с одной кистью винограда, которую пришлось нести на шесте, вдвоем; они также взяли гранатовых плодов и смокв. 24(То место стало называться долиной Эшкол, что значит виноградная гроздь, из-за той кисти, которую сыны Израилевы срезали там.)

25По прошествии сорока дней, осмотрев землю, они возвратились 26и, явившись к Моисею, Аарону и всей общине сынов Израилевых в Кадеш, что в пустыне Паран, рассказали им и всем собравшимся об увиденном и показали плоды земли.

27Обращаясь к Моисею, они сказали: «Мы были в земле, в которую ты посылал нас. И точно – она источает молоко и мед. А вот это плоды, там растущие. 28Но, увы! Люди, живущие на этой земле, сильные и страшные! И города их огромные и хорошо укрепленные. Что еще хуже – мы увидели там потомков Анака. 29Амалек живет в Негеве; хетты, евусеи, амореи обитают в горах, а ханаанеи – у моря и возле Иордана».

30Халев, вмешавшись, призвал людей, окружавших Моисея, помолчать, а затем сказал: «Пойдем же и овладеем этой землей – прямо сейчас. Мы сможем это сделать». 31Но те, кто ходил с ним, возразили: «Нет, не нам идти против этого народа – он сильнее нас». 32 И стали отговаривать сынов Израилевых,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
говоря худое о земле, которую они осмотрели: «Земля, через которую мы прошли, осматривая ее, – это земля, которая пожрет всякого, кто отважится жить на ней. Все, кого мы видели там, – люди высокорослые. 33 Стоило нам только взглянуть там на исполинов, сыновей Анака из племени исполинов, как мы сами себе показались саранчой. Да и они, должно быть, так смотрели на нас».

Мятеж сынов Израилевых

14 Волнение охватило всю общину – кричали и плакали все в ту ночь. 2 Мятеж подняли сыны Израилевы против Моисея и Аарона, заявляя им: «Лучше бы умерли мы в Египте или в этой пустыне сгинули! 3Зачем надо было Господу выводить нас в эту землю? Чтобы пасть нам от меча, а жены наши и дети малые военной добычей стали? Почему бы нам прямо сейчас же не вернуться в Египет?» 4Дошло до того, что восставшие стали говорить между собой, что им надо выбрать себе другого предводителя и отправиться назад в Египет.

5Моисей и Аарон пали ниц перед собравшейся общиной сынов Израилевых. 6А Иисус Навин и Халев, сын Ефуннэ, оба из тех, кто сам видел землю ханаанскую, в сокрушении разодрали на себе одежды 7и пытались вразумить всю общину сынов Израилевых: «Земля, через которую мы прошли, осматривая ее, – прекрасна! 8Если благоволит нам Господь, введет Он нас в эту землю – землю, источающую молоко и мед, – и отдаст нам ее. 9Только не восставайте против Господа и не бойтесь людей той земли! Мы, как с куском хлеба, справимся с ними. Нет у них никакой защиты: Господь – то ведь с нами! Не бойтесь их!»

10Но, не внимая словам Иисуса и Халева, вся община угрожала побить их камнями, когда вдруг на виду у всех сынов Израилевых слава Господня явила себя у Шатра Откровения. 11Господь сказал Моисею: «Доколе народ сей будет ни во что ставить Меня? До каких пор они не будут верить мне, несмотря на все знамения, которые совершил Я среди них? 12Нашлю на них мор[1044] и откажусь от них. А от твоих потомков произведу народ многочисленнее и сильнее, чем они».

13 Тогда Моисей возразил Господу: «Но об этом услышат в Египте, откуда Ты вывел этот народ силою Своею, 14и расскажут жителям этой страны, Ханаана. А они ведь тоже слышали уже, что Ты, Господи, в этом народе пребываешь и лицом к лицу являешь Себя ему, о Господи; облако Твое стоит над ними, и идешь Ты перед ними днем в столпе облачном, а ночью – в огненном. 15И если Ты теперь одним ударом умертвишь их всех, тогда народы, которые слышали о славе Твоей, скажут: 16«Не смог Господь привести этих людей в землю, которую клятвенно им обещал, потому и погубил их в пустыне». 17Так пусть же ныне явится в величии своем сила Владыки моего, как Ты и провозглашал: 18«Господь долготерпеливый[1045] и великий в любви Своей неизменной, прощает Он беззаконие и преступление, не поступаясь, однако, справедливым наказанием виновных; Он и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, продолжающих отвергать Его». 19Прости же грех народу сему по величии любви Твоей неизменной, как Ты прощал ему до сих пор от самого ухода его из Египта».

20И сказал Господь: «Я простил их по просьбе твоей. 21Но, как верно то, что Я жив и что славою Моей[1046] вся земля наполнится, 22так точно и ни один из тех, кто видел славу Мою и знамения Мои, которые творил Я в Египте и в пустыне, и кто, несмотря на это, вновь и вновь дерзко противился Мне[1047], не прислушиваясь к гласу Моему, 23никто из них не увидит той земли, что Я клятвенно обещал отцам их, ни один из тех, кто хулил Меня. 24 Только Халева, слугу Моего, – человека иного духа, полностью Мне преданного, – его введу Я в землю, в которую он уже ходил, и потомки его унаследуют ее 25(а пока в той долине живут амалекитяне и ханаанеи). Вы же завтра разворачивайтесь и направляйтесь в пустыню, по дороге к Красному морю[1048]».

26При этом Господь сказал Моисею и Аарону: 27«Как долго будет продолжаться этот ропот против Меня людей[1049], зла исполненных? От этих ропщущих израильтян довольно Я выслушал жалоб. 28Скажи им: «Вас послушав, Я поступлю с вами по словам вашим, – говорит Господь, – и это так же верно, как и то, что Я жив. 29Эта пустыня будет усеяна трупами вашими – каждого из вас от двадцати лет и старше, включенных в перепись, – всех, кто роптал на Меня. 30Никто из вас не войдет в ту землю, в которой вас поселить Я торжественно клялся[1050], – никто, кроме Халева, сына Ефуннэ, и Иисуса Навина. 31Но малых детей, о которых вы говорили, что военной добычей станут они, – их

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
введу Я в землю, от которой вы отказались, и они ее узнают, как хороша она. 32А что до прочих из вас – пустыня будет усеяна трупами вашими. 33Дети ваши, словно пастухи с отарами, скитаться будут по пустыне сорок лет, страдая из-за неверности вашей, пока последний из вас не умрет. 34 По числу дней, в которые вы осматривали Ханаан, а их было сорок – день за год, целых сорок лет будете страдать за свое нечестие и узнаете, что значит идти Мне наперекор[1051]“. 35Я, Господь, изрек это и непременно так и сделаю с этой исполненной зла общиной, сговорившейся против Меня. Конец придет им в этой пустыне. Здесь умрут».

36Те мужи, которых Моисей посылал осмотреть землю, и которые, распространив о ней худую молву, по возвращении своим привели к ропоту против Моисея всю общину, 37эти люди, говорившие худо о земле обетованной, умерли пред Господом – покарал Он их. 38В живых остались только Иисус Навин и Халев, сын Ефуннэ, единственные из всех тех, кто осматривал землю.

39Когда Моисей передал эти слова всем сынам Израилевым, они впали в великую скорбь. 40А утром, встав рано, они уже собрались идти к хребту холмистого края, говоря: «Мы согрешили, однако теперь мы готовы идти в ту местность, о которой говорил Господь». 41Но Моисей сказал: «Зачем же преступаете повеление Господне?! Ничего хорошего из этого не выйдет. 42Не начинайте наступления, ибо нет с вами Господа, – разобьют вас враги ваши. 43 Перед вами ведь амалекитяне и ханаанеи, и вы падете от меча, потому что отвернулись от Господа, и не будет Его с вами». 44Но они в своей самонадеянности отправились к хребту холмистого края. (А ковчег Завета Господня и Моисей оставались в стане.) 45Жившие на тех холмах амалекитяне и ханаанеи сошли вниз и, нанеся им сокрушительное поражение, гнали их до Хормы.

Указания о жертвоприношениях

15 Господь велел Моисею 2передать сынам Израилевым: «Когда придете вы в землю, которую Я дам вам, чтобы вы поселились в ней, 3и будете приносить дары Господу – полностью на огне сжигаемые жертвоприношения или другие жертвы, по обету совершаемые или из особого рвения и в дни установленных праздников для благоухания, приятного Господу, из крупного рогатого скота или мелкого, – 4приносящий Господу дар свой должен принести и хлебный дар: десятую часть эфы лучшей пшеничной муки, политой четвертью гина[1052] оливкового масла, 5и в возлияние четверть гина вина на каждого ягненка, приносимого во всесожжение или в жертву иного рода. 6Если же принесете барана в жертву, то для хлебного дара понадобится две десяти эфы лучшей пшеничной муки, политой третьей гина оливкового масла; 7в возлияние при этом надо принести треть гина вина для благоухания, приятного Господу. 8Когда приносите в жертву Господу молодого быка, во всесожжение или как жертву во исполнение обета, или как благодарственную жертву, 9тут же принесите и хлебный дар: три десяти эфы лучшей пшеничной муки, политой половиной гина оливкового масла; 10а в возлияние надо принести половину гина вина; и всё это будет – как ваш дар, как благоухание приятное для Господа. 11 Так следует делать всегда, когда приносите Господу молодого быка, барана, ягненка или козла. 12 Каким бы ни было число приносимых жертв, при каждом таком заклятии приносите и дары хлебные.

13 Каждый исконный израильтянин должен это делать, когда будет приносить дар для благоухания, приятного Господу. 14А если живет среди вас переселенец или в будущем кто-либо поселится среди потомков ваших, и захочет он принести дар как благоухание приятное Господу, то и он должен делать всё так, как и вы. 15Для всего народа вашего[1053] да будет у вас одно установление и для вас, и для переселенцев, живущих среди вас, установление непреложное для всех поколений ваших. При жертвоприношениях между вами и переселенцами нет различия перед Господом. 16один закон и одни права[1054] для всех: и для вас, и для переселенцев, живущих среди вас».

17и еще велел Господь Моисею 18передать сынам Израилевым: «Когда войдете вы в ту землю, в которую Я веду вас, 19и будете есть хлеб той земли, принесите часть от него в возносимый дар Господу. 20из первого же замеса теста вы должны принести лепешку как возносимый дар; принести ее следует так же, как вы это делаете с возносимым даром с гумна при обмолоте зерна. 21Во всех грядущих поколениях ваших совершайте сие приношение Господу ежегодно из своего первого помола муки.

Приношения за неумышленные грехи

22Но если вы с пути собьетесь и не исполните все заповеди, о которых говорил Господь Моисею, 23всего, что заповедал Господь через Моисея, начиная с того дня, когда Господь дал вам заповеди на Синае, и после того, сделав их обязательными для всех поколений ваших, 24тогда за это по ошибке сделанное упущение, не замеченное общиной, она, осознав, должна будет всё приготовить, чтобы принести в жертву всесожжения молодого быка в благоухание приятное Господу вместе с предписанным хлебным даром и возлиянием, и козла – в жертву за грех. 25И священник совершит для них то служение, которое приведет всю общину сынов Израилевых к единению с Богом, и они обретут прощение, ибо это было сделано по ошибке, и за свое упущение они принесли дар Господу, принесли пред Ним жертву за грех. 26Обретут прощение и вся община сынов Израилевых, и переселенцы, которые живут среди вас, ибо неумышленно согрешил весь народ.

27Если же какой-то человек согрешит неумышленно, он должен будет принести годовалую козу в жертву за грех. 28Священник совершит перед Господом служение, дабы восстановить единение с Ним человека, который допустил ошибку и неумышленно согрешил, и тот обретет прощение. 29Один закон пусть будет и для исконного израильтянина, и для переселенца, живущего среди вас, если совершат они неумышленный грех. 30Но если кто вызывающе грешит[1055], будь то исконный житель или переселенец, он тем самым бросает вызов Господу. Такой человек должен быть исторгнут – не место ему среди народа. 31Ведь он презрел слово Господа и нарушил заповедь Его; посему должен быть навсегда исторгнут такой человек, и вина его – на нем».

Наказание за сознательное нарушение заповеди о субботе

32В то время, когда сыны Израилевы еще были в пустыне, замечен там был один человек, собиравший дрова в день субботний. 33Заставшие нарушителя заповеди[1056] за этим занятием привели его к Моисею, Аарону и к собранию всему. 34Его взяли под стражу, пока не станет ясно, что с ним делать. 35Тогда Господь сказал Моисею: «Этот человек должен быть предан смерти. Пусть народ побьет его камнями за станом». 36И вывели его за стан, где и был он побит камнями насмерть, как и повелел Господь Моисею.

О кисточках на одежде

37Господь повелел Моисею 38сказать сынам Израилевым: «Вы должны пришить кисти[1057] к четырем углам облачений ваших, и делать так следует из поколения в поколение. В кисти эти вплетите нити из голубой пряжи. 39Взглянув на такую кисть, вы будете вспоминать все заповеди Господа, чтобы соблюдать их и не предаваться распутству по влечению глаз своих и сердца своего. 40Сей знак будет побуждать вас помнить и исполнять все заповеди Мои, посвящая себя Богу своему. 41Я – Господь, Бог ваш, который вывел вас из Египта, чтобы быть вашим Богом. Я – Господь, Бог ваш».

Мятеж левита Корея

16 Восстал[1058]а Корей[1059]б, сын Ицхара, сына Кехатова, из колена Левия, а с ним из колена Рувима Дафан с Авироном[1060]в, сыновья Элиа?ва, и Он, сын Пе?лета. 2Они восстали против Моисея, и к ним присоединилось двести пятьдесят человек – сынов Израилевых из числа вождей общины, людей именитых, которых как советников избрали всем собранием. 3Все они пришли к Моисею с Аароном и сказали: «Довольно! Вы слишком много берете на себя. Свято всё общество – не вы одни! И со всеми Господь, не только с вами! Вы что же, ставите себя выше всего собрания Господнего?»

4Услышал это Моисей и пал ниц пред Господом; 5ответил он потом Корею и всем сообщникам его: «Утром сам Господь скажет, кто Его и кто свят, и кому позволит приближаться к Себе; и кого Он изберет, тот и будет приближаться к Нему. 6А вы сделайте вот что: возьмите кадила?ницы – ты, Корей, и все сообщники твои – 7и завтра положите в них горящие угли и сверху – благовония. И кого изберет Господь, тот и свят. И довольно с вас, сыны Левия, не берите на себя слишком много!»

8Обращаясь к Корею, Моисей сказал: «Послушайте меня, левиты! 9Вам мало того, что Бог Израилев выделил вас из общины Израиля и приблизил к Себе для работ в Скинии Господней, чтобы предстоять перед общиной и служить ей? 10Он приблизил к Себе тебя, Корей, и всех братьев твоих, сынов Левия, а вы теперь еще и священства возжелали! 11Ты и твои сообщники, сговорившись,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
против самого Господа выступили! А что не так сделал Аарон, что вы его злословите?»

12Затем Моисей велел вызвать Дафана и Авирона, сыновей Элиава. Но те ответили: «И не подумаем прийти. 13Разве мало того, что ты увел нас из земли, источающей молоко и мед, чтобы погубить в пустыне? Так тебе надо еще и господствовать над нами?! 14А главное, ты ведь не привел нас в землю, которая источает молоко и мед, да и не дал нам во владение ни полей, ни виноградников. Думаешь пустить пыль в глаза таким людям, как мы? Не жди, не придем!» 15Сильно разгневался Моисей и сказал Господу: «Да не будут угодны Тебе их приношения. А я у них даже осла не взял и не сделал зла ни одному из них».

16А корей Моисей сказал: «Ты и все твои сообщники завтра же предстаньте пред Господом, и ты, и они, и Аарон вместе с вами. 17Возьмите каждый свою кадильницу и благовония положите в них; все принесите кадильницы свои, все двести пятьдесят пусть будут пред Господом, и ты, и Аарон тоже принесите свои кадильницы». 18На следующий день всё так и было: все они взяли каждый по кадильнице с горящими углями в них и благовониями и вместе с Моисеем и Аароном пришли к входу в Шатер Откровения. 19Когда Корей привел туда же всю общину – всех настроенных против Аарона и Моисея, – слава Господня явилась всем собравшимся.

Суд Божий над восставшими

20И сказал Господь Моисею с Аароном: 21«Отделитесь от этой толпы, и я немедленно истреблю ее». 22Но они, умоляя, пали ниц: «О Боже, Боже духов всякой плоти! Будешь ли Ты гневаться на всю общину, если согрешил один человек?» 23 Тогда Господь сказал Моисею: 24«Вели всем сынам Израилевым подальше отойти от жилищ Корей, Дафана и Авирона».

25Моисей поднялся и направился к Дафану и Авирону; за ним пошли старейшины Израиля. 26И сказал Моисей общине израильтян: «Станьте подальше от шатров этих грешников и не прикасайтесь ни к чему, что им принадлежит, дабы и вам не погибнуть из-за их грехов». 27И отошли они от жилищ Корей, Дафана и Авирона.

Дафан же и Авирон вышли из шатров своих вместе с женами, сыновьями и малыми детьми и встали у входов в свои жилища. 28И тогда Моисей, обращаясь к общине, сказал: «Вот как вы узнаете, что делал я всё не сам по себе, а по велению Господа: 29если умрут эти люди обычной смертью, как все умирают, тогда не Господь меня послал. 30Но если необычное совершит Господь, если разверзнется земля и поглотит их со всем их добром, если живыми сойдут они в шеол[1061], то знайте: на самого Господа хулу возвели эти люди».

31 И как только сказал Моисей эти слова, трещина пошла по земле под ногами мятежников, 32разверзлась она и поглотила их самих, и семьи их, и всех домочадцев Корей со всем их имуществом.

33 И сошли они со всем, что было у них, в шеол живыми; земля накрыла их, и так не стало их в общине. 34Услышав их вопли, все стоявшие вокруг израильтяне бросились бежать. «Смотрите, – кричали они, – как бы и нас не поглотила земля!»

35А Господь ниспослал огонь[1062], и огонь тот уничтожил двести пятьдесят человек – всех, кто приносил благовония в кадильницах своих.

Кадильницы

36После того Господь снова обратился к Моисею и сказал: 37«Вели Элеазару, сыну Аарона–священника, собрать кадильницы на пожарище, ибо они освятились, а горящие угли из них высыпать в удалении от стана. 38Кадильницы же людей, погибших из-за греха своего, пусть раскатают в листы, чтобы обить ими жертвенник; они освятились, потому что с ними предстояли эти люди пред Господом. И посему пусть будут они предостережением[1063] для сынов Израилевых».

39И собрал Элеазар–священник кадильницы медные, принадлежавшие тем, кто был уничтожен огнем; и раскатали их для покрытия жертвенника, 40дабы служило то напоминанием сынам Израилевым о том, что никакой посторонний человек[1064], кроме потомков Аарона, и пытаться не должен воскурять благовония Господу,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
чтобы не постигла его участь Корея и сообщников его, как предупреждал об этом Господь через Моисея.

Мятеж продолжается

41На следующий день в стане вскипел ропот сынов Израилевых на Моисея и Аарона: «Вы в ответе за гибель людей Господних!» 42 Когда члены общины собрались толпой, выражая свое недовольство на Моисея и Аарона, те направились к Шатру Откровения, а его вдруг накрыло облако, и слава Господня стала видимой для всех.

43 Как только Моисей с Аароном приблизились к Шатру Откровения, 44Господь сказал Моисею [и Аарону][1065]: 45«Отойдите подальше от общины сей, Я разом истреблю ее». Но они пали ниц, 46и Моисей сказал Аарону: «Возьми скорее кадилаицу, положи в нее огонь с жертвенника и благовония и сразу же неси к народу и соверши там служение, чтобы восстановить единение с Богом этих людей, ибо уже обрушился гнев Господень, и началось их истребление». 47Взял Аарон кадилаицу, как велел ему Моисей, и вбежал прямо в толпу, где истребление людей действительно уже началось. Аарон положил в кадилаицу благовония для воскурения и восстановил единение людей с Богом, 48став между живыми и мертвыми, и прекратилось истребление.[1066] 49и было тех, кто погиб при этом истреблении, четырнадцать тысяч семьсот человек, не считая тех, кто раньше погиб вместе с Кореем. 50Аарон же вернулся к Моисею, ко входу в Шатер Откровения, когда истребление прекратилось.

Расцветший посох Аарона

17 После всех этих событий Господь сказал Моисею: 2«Поговори с сынами Израилевыми и возьми у них по одному посоху от каждого колена – у всех двенадцати вождей; и напиши имя каждого из этих мужей на его посохе. Зна посохе Левия напиши имя Аарона – по одному посоху должно быть от главы колена. 4 Посохи положи в Шатре Откровения, перед ковчегом Свидетельства[1067], там, где Я являюсь вам. 5И посох человека, мной избранного, оживет и распухнет. Так остановлю Я ропот сынов Израилевых, постоянно ропщущих на вас».

6Моисей рассказал об этом сынам Израилевым, и их вожди дали ему двенадцать посохов: по одному посоху от каждого вождя, главы колена. Был среди них и посох Аарона. 7Моисей положил все посохи пред Господом, в Шатре, у ковчега Свидетельства. 8На следующий день Моисей вошел в Шатер Свидетельства и увидел, что посох Аарона, посох колена Левия, на самом деле распухнул – появились почки, распустились цветы и созрел миндаль. 9И вынес Моисей все посохи, что были пред Господом, и показал их всем сынам Израилевым. Они осмотрели их, и каждый взял свой посох.

10А Господь сказал Моисею: «Посох Аарона внеси назад и положи у ковчега Свидетельства; пусть там он хранится как предостережение для строптивцев, чтобы ты мог угасить их ропот против Меня, и не умирали бы они». 11 Моисей сделал так, как повелел ему Господь.

12Но сыны Израилевы говорили Моисею: «Мы уже не жильцы на свете. Это наш смертный приговор. 13Всякий, кто только приблизится к Скинии Господней, тому уже не жить. Так, значит, мы все обречены на смерть?»

Обязанности священников и левитов

18 Господь сказал Аарону: «Ты, сыновья твои и весь твой род полностью отвечаете за любой грех против Святынища[1068]. К тому же ты и твои сыновья будете в ответе и за любое упущение в священническом служении. 2 и братья твои из колена Левия, колена отца твоего, пусть с тобой приступают к служению: они, к сему тобой привлеченные[1069], должны помогать тебе и сыновьям твоим в исполнении ваших обязанностей при Шатре Свидетельства. 3 Пусть служат они под твоим началом и во всем Шатре делают то, что им будет поручено. Однако не должны они приближаться к священным предметам и к жертвеннику, дабы не погибнуть им и вам. 4 Только они, левиты, могут быть при тебе и помогать в служении при Шатре Откровения, в любой работе там. А посторонним нельзя к вам и близко подходить. 5Вы сами должны отвечать за всё, что совершается во Святынище и на жертвеннике, и тогда не падет гнев на израильтян. 6Помни же, что Я беру братьев ваших, левитов, из всех остальных сынов Израилевых. Посвященные Господу, они дарованы вам для служения при Шатре Откровения. 7Но только ты и твои сыновья можете быть

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
священниками, выполняя служение у жертвенника перед входом в Шатер и внутри него, за завесою. Это ваша обязанность. Священническое служение Я даю вам как дар, который не может быть передан другому, – всякий посторонний, вторгающийся в это служение, должен быть предан смерти».

8Господь сказал Аарону: «Знай, Я Сам определил тебе то, что ты вправе брать себе от поступающих Мне приношений[1070]а, то есть все святыни[1071]б, приносимые сынами Израилевыми, определил тебе и сыновьям твоим как священническую долю, положенную вам на все времена.?

9Ты и твои сыновья должны получать ту часть из приносимых в жертву великих святынь, которая не сжигается на жертвеннике; из всех даров, которые Мне приносят как великие святыни, будь то хлебные приношения, или жертвы за грех, равно как и жертвы тех, кто свою вину осознал, та часть принадлежит тебе и твоим сыновьям. 10Ешьте ее с благоговением – это великая святыня; всякий мужчина из вашего рода может участвовать в трапезе. И да будет это для вас свято.

11 И вот что еще принадлежит тебе: всё, что отделено из даров сынов Израилевых как возносимые приношения – грудина и бедро животного, тебе, и сыновьям твоим, и дочерям тоже дал Я как навсегда вам положенное; всякий из домочадцев твоих, всякий ритуально чистый, может есть это.?

12лучшее оливковое масло, и лучшее молодое вино, и первый урожай хлеба – всё, что приносят они в дар Господу, отдаю Я тебе. 13Все первые плоды, созревшие на земле их, плоды, ими в дар Господу приносимые, будут принадлежать тебе. Всякий ритуально чистый из домочадцев твоих может есть это. 14В Израиле всё, что полностью Богу посвящается[1072], должно принадлежать тебе. 15И первый плод всякого чрева, в дар Господу отдаваемый, человек то или животное, он тоже будет принадлежать тебе. Однако ты должен принимать плату как выкуп за первенца человека и первенца нечистого животного. 16Когда младенцу уже месяц, то он должен быть выкуплен по цене, тобой установленной, – пять серебряных шекелей[1073] (тех шекелей, что в Святилище имеют хождение, двадцать гер в том шекеле). 17Но первенца коровы или овцы, как и первенца козы, выкупать не надо, ибо они святыня. Их кровью будешь окроплять жертвенник, жир их будет приношением, сжигаемым, как приятное для Господа благоухание, 18а ты получаешь мясо их, так же, как и возносимую грудину и правое бедро. 19Все без исключения возносимые приношения из священных даров, которые сыны Израилевы приносят Господу, тебе отдаю Я, и сыновьям твоим, и дочерям как положенное вам по праву на все времена. Это вечный, при всякой жертве солью отмечаемый Завет, Союз[1074], заключенный перед Господом с тобою и потомством твоим».

20А потом Господь сказал Аарону: «Не будет у тебя никакого наследства в Израиле, никакого надела земельного среди них. Я – твоя доля и наследство твое среди сынов Израилевых.

21Все десятины в Израиле Я отдаю сынам Левия – это будет их доля – отдаю за их служение, которое они совершают, служение при Шатре Откровения. 22 Израильтяне не будут более приближаться к Шатру Откровения, чтобы не отвечать за этот грех свой и не умереть; 23левиты и только левиты будут служить при Шатре Откровения и отвечать за всё, что здесь будет неверно сделано. Это установление на все времена, и обязательно оно для всех ваших потомков. Но земельного надела среди других израильтян у левитов не будет, 24ибо им Я даю десятину сынов Израилевых, которую они отделяют как приношение Господу. Потому и говорю о них: «Не должны они владеть никакой собственностью среди других израильтян“».

25А Моисею Господь велел 26передать левитам: «Принимая от сынов Израилевых десятину, то есть ту долю, которую Я определил для вас, вы должны из нее отложить приношение Господу, десятину от десятины. 27Ваше приношение будет считаться таким же, как приношения других людей зерна с их тока и молодого вина из их давяльного чана. 28Вот так и вы будете отделять приношение Господу из всех десятин, принятых вами от сынов Израилевых; из этих десятин вы должны отдавать Аарону–священнику часть, Господу принадлежащую. 29из всех даров, которые вы получаете, вам следует отделять приношение, полагающееся Господу; и тот дар, который вы посвящаете, должен представлять собой наилучшее из полученного вами.

30И еще скажи левитам: «Когда вы отделили самое лучшее из даров, то всё остальное может считаться вашим: как будто это зерно с вашего тока и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
молодое вино из вашего давильного чана. 31Вы можете есть всё это в любом месте, вы и все домочадцы ваши, ибо это причитающаяся вам плата за труды ваши при Шатре Откровения. 32 И не будет на вас греха, раз лучшую часть вы отдали как приношение. Вы не будете виновны в осквернении святынь сынов Израилевых и не умрете“».

Пепел рыжей коровы

19 Господь сказал Моисею и Аарону: 2«Вот чин обряда, предписанного законом Господа: вели сынам Израилевым привести к тебе рыжую корову совершенно здоровую, без изъяна какого и не ходившую под ярмом. 3 Ее надлежит отдать Элеазару—священнику, чтобы потом ее отвели за стан и там закололи перед ним[1075]. 4Элеазар обмакнет палец свой в кровь жертвы и семь раз покропит ею в сторону Шатра Откровения. 5Корову надо сжечь у него на глазах: и шкуру ее, и мясо, и кровь – всё вместе с нечистотами. 6При этом священник должен будет взять кусок кедрового дерева, веточку иссопа и алую пряжу и бросить всё это на сжигаемую нетель. 7После этого пусть священник выстирает одежды свои, омоет тело водой и вернется в стан, но останется всё же нечист до вечера. 8И тот, кто сжигал эту корову, пусть выстирает свои одежды, омоет тело водой, он тоже будет нечист до вечера. 9Человек, которому будет поручено собрать пепел сожженной коровы, пусть положит его за станом на чистое место. Община сынов Израилевых должна хранить сей пепел для приготовления воды очищения. Это очистительная жертва[1076]. 10Тому, кто собирал пепел коровы, тоже придется выстирать одежды свои, и он будет нечистым до вечера. Это установление должно быть обязательным на все времена для сынов Израилевых и для переселенцев, живущих среди них.

Очищение от нечистоты

11Нечист будет семь дней всякий, кто прикоснется к телу любого умершего. 12Он должен пользоваться водой ритуального очищения в третий день и в седьмой день, и тогда станет чист. Но если не будет он пользоваться этой водой в третий день и в седьмой день, – чистым не станет. 13Всякий, кто после прикосновения к телу любого умершего себя не очистит, осквернит Скинию Господню; такому человеку не место в Израиле – да будет он исторгнут. Если не окроплен он водой очищающей, останется нечист, – нечистота его так и будет на нем.

14Вот закон на тот случай, если умрет кто в шатре: всякий входящий в тот шатер, где покойник, и те, кто в нем, будут ритуально нечистыми семь дней. 15Любой открытый сосуд в том шатре, который не был прикрыт плотно крышкой, будет нечист. 16А если на поле дотронется кто до убитого или умершего человека, кости ли его коснется или могилы его, – нечист будет семь дней.

17И вот что следует сделать для того, кто стал ритуально нечист из-за такого прикосновения: взять немного пепла от очистительной жертвы и, положив его в сосуд, налить туда проточную воду. 18Кто-нибудь из ритуально чистых людей должен взять веточку иссопа, окунуть ее в эту воду и покропить на шатер и на всё, что ни есть там: на все сосуды и на людей в нем. И того надо окропить, кто прикоснулся к человеческим костям, к могиле или к убитому, или к умершему. 19Пусть чистый человек окропит нечистого, как должно, в третий и в седьмой дни; в седьмой день он завершит его очищение. А кропивший пусть выстирает одежды свои, омоется в воде и к вечеру тоже будет чист. 20Тот же, кто, став нечистым, пренебрег возможностью получить очищение, да будет исторгнут – не место ему в общине, ведь он осквернил Святилище Господне – на него не кропили водой очищающей, и остался он нечистым!

21Это установление для сынов Израилевых на все времена. Кропивший водой очищающей должен будет выстирать одежду свою, но всякий прикоснувшийся к воде очищающей нечист до вечера. 22Всё, к чему ни прикоснется нечистый, тоже станет нечистым; да и всякий прикоснувшийся к нему будет нечист до вечера»[1077].

Смерть Мариам

20 В первый месяц сорокового года со дня ухода из Египта вся община израильтян достигла пустыни Цин, и остановились они в Кадеше. Здесь умерла Мариам, и здесь же предана она была земле.

Народ возроптал вновь

2 И так как на месте стоянки общины воды для нее не было вдоволь, люди объединились против Моисея и Аарона; 3стали они укорять Моисея: «Лучше бы и мы умерли, когда братья наши мертвыми пали перед Господом! 4зачем привели вы всё собрание Господне в пустыню эту на погибель и людям, и скоту нашему? 5зачем из Египта в места эти несчастные нас привели? И сеять здесь нельзя, не растут тут ни смоковница, ни виноград, ни деревья гранатовые. Даже воды для питья здесь нет».

Ответ Моисея

6Покинув то собрание, Моисей и Аарон пришли ко входу в Шатер Откровения, где, сокрушаясь о происходящем, они пали ниц, и тут же слава Господня явилась им. 7Тогда сказал Господь Моисею: 8«Возьми посох свой и вместе с Аароном, братом твоим, собери весь народ; и дай повеление той скале, что у них перед глазами, воду из себя источать. Так ты из скалы добудешь для них воду и напоишь весь народ и скот его».

9Моисей взял, как ему было указано, посох, что хранился пред лицом Господа; 10созвали они с Аароном весь народ у скалы, и Моисей сказал им: «Слушайте же, мятежники! Не из этой ли скалы мы должны добыть для вас воду?» 11 При этом Моисей поднял руку свою с посохом и ударил им по скале – и раз, и два. [1078] и потекла вода сильным потоком, пили ее все: и люди, и скот.

12Господь, однако, сказал Моисею и Аарону: «За то, что вы не доверились Мне настолько, чтобы явить пред глазами сынов Израилевых святость Мою, не вам ввести народ в землю, которую Я определил [1079] ему». 13 И стал этот оазис называться Мерива, раздор, ибо здесь сыны Израилевы обрушились с упреками на Господа, а Он явил им святость Свою.

Царь Эдома не позволяет пройти через его землю

14 Моисей после того направил из Кадеша послов к царю Эдома с такими словами: «Это весть от твоего брата Израиля [1080]. Ты знаешь о бедах, которые постигли нас: 15знаешь о том, что отцам нашим пришлось уйти в Египет и долго жить там; ведомо тебе, как жестоко обходились египтяне с нами, да и с отцами нашими в прошлом. 16Когда мы воззвали к Господу, Он услышал вопль наш: послал нам Ангела и вывел нас из Египта. И вот мы в Кадеше теперь, в городе у границы твоей. 17Позволь нам пройти через земли твои. По полям и виноградникам мы не пойдем, воду из колодцев пить не будем; мы царской дорогой пойдем и не свернем с нее ни вправо, ни влево, пока не выйдем за пределы земли твоей». 18Но из Эдома последовало: «Не пройдешь через меня – мечом тебя встречу!» 19Израильтяне пытались убедить эдомитян: «Мы пойдем по проторенной дороге. А если будем пить воду твою – сами мы или скот наш, – заплатим за нее. Ничего больше и не нужно нам, путникам пешим!» 20И всё же эдомитяне отказали им, и вышли против них с многочисленным и вооруженным войском своим. 21 И так как эдомитяне не позволили сынам Израилевым пройти по их земле, последним пришлось отступиться.

Смерть Аарона

22 Покинув Кадеш, пришли израильтяне всей общиной к горе Хор. 23 И здесь, у этой горы, на границе с землями Эдома, Господь сказал Моисею и Аарону: 24«Пришло время Аарону отойти к праотцам своим [1081]. Не войдет он в землю, которую определил Я сынам Израилевым, потому что оба вы ослушались Моих указаний у вод Меривы. 25А посему ты, Моисей, возьми Аарона с Элеазаром, сыном его, и взойди с ними на гору Хор [на глазах у всего народа] [1082]. 26Там снимешь ты с Аарона одежды его священнические и наденешь их на Элеазара, ибо Аарон отойдет к праотцам, он умрет там».

27Моисей исполнил всё, что Господь заповедал ему: на глазах у всей общины взошел он с Аароном и сыном его на гору Хор, 28где снял Моисей с Аарона одежды его и надел их на Элеазара. И почил Аарон там, на вершине горы. Когда Моисей с Элеазаром сошли с горы, 29все поняли, что умер Аарон. И оплакивал весь Израиль [1083] Аарона тридцать дней.

Победа над царем города Арада

21 Когда царь Арада, ханаанец, живший в Негеве [1084], прослышал, что израильтяне идут дорогой, ведущей на Атарим, он напал на них и захватил

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
пленных. 2 Тогда израильтяне дали такой обет Господу: «Если в наши руки отдашь ты этот народ, мы полностью уничтожим их города[1085]». 3 И внял Господь просьбе Израиля и отдал им ханаанеян. Израильтяне истребили и их самих, и города их, а место то стало называться Хорма (что значит «обреченное на уничтожение»).

Медный змей

4От горы Хор они пошли по дороге, что вела к Красному морю[1086], чтобы обойти земли Эдома. Но на пути люди стали терять терпение 5и говорили против Бога и Моисея: «Зачем вам надо было уводить нас из Египта на явную смерть в этой пустыне, где нет ни еды, ни воды? А жалкий хлеб, что мы собираем, опостылел нам». 6И вот допустил Господь, чтобы змеи ядовитые[1087] напали на людей. Они жалили израильтян, и многие из них умерли. 7Тогда пришел народ к Моисею и признал свою вину: «Согрешили мы, роптали мы на Господа и на тебя. Помолись же Ему: пусть избавит Он нас от змей». Моисей молился о народе, 8и Господь повелел ему: «Изготовь подобие змея ядовитого и вознеси его, как знамя, на древке. Всякий ужаленный, взглянув на него, останется жив». 9Сделал Моисей медного змея и поднял его, как знамя. И тогда, если змей жалил какого человека, тот смотрел на медного змея и оставался жив.

Продолжение странствия

10Израильтяне продолжили свой путь до Овота и остановились там на время. 11Затем отправились они оттуда еще дальше и устроили свою стоянку уже в Ийе-Авариме, в пустыне у восточной границы Моава; 12после того опять перешли они на другое место, устроив на сей раз стоянку в долине За?ред. 13Оттуда снялись и, перейдя через Арнон, расположились в пустыне, которая простирается от мест проживания амореев. Арнон сей был границей между Моавом и землями амореев. 14 Потому и сказано в книге воинов Господних:

«Вахе?в в Суфе? и высохшие русла,

Арнон 15с его скалистыми ущельями,

что тянутся до заселенных мест близ Ара

и исчезают лишь у рубежей Моава».

16Оттуда они прошли до Беэ?ра (до колодца), где Господь сказал Моисею: «Собери народ, и дам им воду». 17Такую песнь воспел там Израиль:

«Полнись, колодец!

Хором пойте ему,

18колодцу, князьями вырытому,

отрытому знатными из народа

жезлами их да посохами».

Из пустыни той пошли они в Маттану?; 19из Маттаны – в Нахалиэ?ль; а после Нахалиэля – в Бамо?т; 20а от него двинулись в ту долину, что вела прямо в Моав, к вершине Писги?, которая возвышалась над пустынной землей[1088].

Покорение Заиорданья

21 Тогда отправил Израиль послов к Сихону, царю амореев, с такой просьбой: 22«Позволь нам пройти через земли твои, не свернем мы ни в поля, ни на виноградники, воду из колодцев ваших пить не будем. Мы столбовой, царской, дорогой пойдем, пока не выйдем за границы страны твоей».

23Но Сихон не позволил Израилю пройти через его владения. Он собрал все войско свое и вышел с ним в пустыню, чтобы противостоять Израилю. Дойдя до Я?хцы, дал там ему бой. 24 Израиль сражался стойко, разбил Сихона наголову и завладел всей землей от Арнона до Явво?ка, до самой границы с аммонитянами. Там израильтяне остановились, поскольку граница аммонитян была укреплена.

25Завладев городами амореев, Израиль поселился в них, включая Хешбон и его окрестные селения. 26Хешбон был городом Сихона, царя амореев. Тот отвоевал его у прежнего царя Моава, когда прибирал к рукам своим все земли его, вплоть до Арнона. 27Поэтому и распевают сказители:

«Ступайте в Хешбон!

Восстановлен и укреплен да будет,

если мыслимо, город Сихона.

28Ибо вырвался огонь из Хешбона,

пламя – из крепости Сихона,

и спалило оно Ар Моавский

и всех владевших холмами Арнона[1089].

29Горе тебе, Моав! Погиб ты, народ кемоша:

сыны твои стали беженцами,

а дочери стали пленницами у Сихона, царя амореев.

30Но пустили мы стрелы в ход –

и погиб Хешбон,

до самого Дивона

истребляли мы жителей его[1090]а.

Мы разорили его вплоть до Нофы,

выжгли огнем до Медвы[1091]б».

31 Так обосновался Израиль на землях амореев. 32 После того как Моисей послал людей осмотреть подступы к Язефу, израильтяне захватили все города той местности и амореев изгнали оттуда.

33 Потом они повернули на север и пошли по дороге в Башан. Но Ог, царь Башана, выступил против них со всем войском своим, чтобы сразиться с ними у Эдреи. 34Господь же сказал Моисею: «Не бойся его: Я отдал его в твои руки вместе со всеми его людьми и землю его. Сделай с ним то же, что сделал прежде с Сихоном, царем амореев, жившим в Хешбоне». 35Тогда сыны Израилевы предали мечу царя Ога с сыновьями его и со всем народом, не оставив никого в живых. И завладели израильтяне его землей.

22 Но вскоре отправились сыны Израиля дальше и остановились на равнинах Моава, близ Иордана, на другом берегу которого был Иерихон.

Царь Моава и пророк Валаам

2Балак, сын Циппора, узнал обо всем, что сделал Израиль с амореями, 3и устрешились жители Моава нашествию этого народа, ведь он был так многочислен!

Страх перед сынами Израилевыми обуял моавитян, 4и они обратились к старейшинам Мидьяна: «Это полчище слижет всё дочиста вокруг нас, как корова языком траву на поле».

Тогда же Балак, сын Циппора, – он был царем Моава в то время, – 5отправил своих посланцев позвать Валаама[1092], сына Беора, который жил в Петоре, что у реки Евфрат, в своей родной стране, и поручил сказать ему: «Знай, что некий народ вышел из Египта и заполоняет ныне все земли вокруг и стоит уже у самой двери моей. 6Приди немедленно и на народ сей призови проклятие, сделай это мне в помощь, ибо он сильнее меня. Может, удастся мне тогда одолеть его и изгнать из страны. Ведь знаю я: благословен тот, кого ты благословишь, и проклят тот, кого проклянешь».

7Старейшины Моава и Мидьяна взяли с собой вознаграждение за прорицание[1093] и, придя к Валааму, передали ему слова Балака.

8«Переночуйте нынче здесь, – предложил он, – а утром я скажу вам, какой ответ даст мне Господь». И остались князья моавитские и мидьянские у Валаама. 9Бог явился Валааму во сне и спросил: «Что это за люди у тебя?» 10Валаам ответил: «Их прислал ко мне царь Моава Балак, сын Циппора, с такими словами: 11«Знай же, тот народ, что вышел из Египта, заполоняет все земли вокруг. Приди ныне и призови проклятие на тот народ ради меня. Может, я смогу победить и изгнать его“». 12Бог на это сказал Валааму: «Не ходи с ними. Не проклинай тот народ, ибо он благословен». 13 И вот встал Валаам поутру и сказал пришедшим от Балака князьям: «Возвращайтесь в землю вашу[1094]. Господу неуютно, чтобы пошел я с вами». 14 Князья моавитские вернулись к Балаку и доложили ему: «Не согласился Валаам идти с нами».

15Балак послал других князей, почитаемых более прежних, и числом их было больше. 16Те пришли к Валааму и снова стали уговаривать его: «Балак, сын Циппора, очень просил тебя прийти к нему. 17«Великие почести, – обещал он, – окажу я тебе; и всё, о чем ни попросишь меня, сделаю для тебя. Приди же проклясть этот народ“». 18Но Валаам так отвечал посланцам Балака: «Даже если бы Балак давал мне дворец свой, набитый серебром и золотом, я не смогу поступить наперекор повелению Господа, Бога моего, ни в малом деле, ни в великом. 19Впрочем, останьтесь и вы на ночь, а я узнаю, что еще скажет мне Господь». 20И Бог вновь явился Валааму ночью и сказал ему: «Раз уж пришли к тебе эти люди и зовут тебя, встань и пойдешь с ними, но делай там только то, что я повелю тебе». 21 Поутру Валаам встал, оседлал ослицу и отправился с князьями Моава.

Валаамова ослица

22 И когда Валаам продолжал свой путь, разгневался на него Бог, и Ангел Господень преградил ему дорогу (а Валаам ехал верхом на ослице в сопровождении двух своих слуг). 23Увидав Ангела Господня с обнаженным мечом в руке, ослица свернула с дороги и пошла полем. Валаам стал бить ослицу, чтобы та вернулась на дорогу.

24 Тогда Ангел Господень встал перед ними на тропе между виноградниками, обнесенными каменными оградами. 25Увидев Ангела Господнего, ослица, прижимаясь к стене, придавила к ней ногу Валаама. Он снова стал бить ее.

26Ангел Господень встал у них на пути в другом месте, столь узком, что нельзя было свернуть ни вправо, ни влево. 27Увидев опять Ангела Господнего, ослица легла на тропинке. Рассвирепел тогда Валаам и нещадно стал бить ослицу палкой.

28А Господь наделил ослицу даром речи, и возопила она к Валааму: «Что сделала я тебе, почему в третий уже раз бьешь меня?» 29Валаам ответил ей: «Да ведь ты издеваешься надо мной! Будь в руке моей меч, тут же убил бы тебя!» 30Но возразила ослица: «Разве я не та ослица, на которой ты ездил всю свою жизнь? Поступала ли я когда с тобою так, как сегодня?» Валаам ответил: «Нет».

31 И открыл тогда Господь Валааму глаза, и он увидел Ангела Господнего, стоявшего на дороге с обнаженным мечом в руке. Низко склонился Валаам перед Ангелом и пал ниц. 32Обличил его Ангел Господень: «За что бил ты ослицу свою эти три раза? Ведь это я пришел остановить тебя – зло ты делаешь предо мною. [1095] 33Ослица увидела меня и трижды уклонилась. Если бы не отпрянула она, я бы убил тебя, а ее пощадил». 34«Согрешил я, – ответил Валаам Ангелу Господню, – но я ведь и не знал, что Ты стоишь на дороге. Но если Ты против, я вернусь». 35Однако Ангел Господень не стал возвращать его: «Продолжай путь, иди с этими людьми. Только говори лишь те слова, что я скажу тебе». И пошел Валаам далее за князьями Балака.

36Услышав, что Валаам приближается, Балак выехал ему навстречу и у Ара в земле моавитской[1096], на берегу Арнона, у самой границы страны, встретил его. 37И упрекнул его Балак: «Не посылал ли я много раз за тобой, призывая тебя на помощь? Почему же не шел ты ко мне? Неужели думал, что не смогу я воздать тебе почести?» 38«Вот я и пришел, как ты видишь, – ответил Валаам. – Но разве в моей власти говорить что-либо от себя? Скажу лишь те слова, которые Бог вложит в мои уста».

39И пошел Валаам с Балаком далее, пока и не пришли они в Кирьят-Хуцот,

40Где Балак заколот в жертву быков и овец и части от них дал Валааму и тем князьям, что сопровождали его. 41А утром Балак позвал Валаама с собою и возвел его на холмы Баала[1097]. Оттуда увидели они край огромного стана израильского.

23 Тогда Валаам сказал Балаку: «Воздвигни для меня на этом месте семь жертвенников и приготовь для жертвоприношения семь молодых быков и семь баранов». 2Балак сделал всё, о чем просил его Валаам, и принесли они в жертву по быку и барану на каждом жертвеннике. 3«Постой здесь у одного из твоих всесождений, – сказал Валаам Балаку, – а я отлучусь. Быть может, Господь выйдет мне навстречу, и что Он откроет мне, я расскажу тебе». И стал он подниматься на вершину одного из голых холмов[1098].

Первое пророчество Валаама

4Бог действительно встретился с Валаамом, и тот стал говорить Ему: «Вот я воздвиг семь жертвенников, на каждом принес я в жертву по быку и барану...» 5А Господь, во исполнение воли Своей, вложил пророчество в уста Валаама и повелел ему: «Воротись к Балаку и это пророчество передай ему». 6Когда Валаам возвратился к Балаку, тот еще стоял у своего всесождения; рядом с ним были все князья Моава. 7И изрек Валаам такое вот прорицание[1099] свое:

«Из Арама привел меня Балак,

царь Моава – от гор восточных:

«Приди и проклятье призови на Иакова,

приди и на погибель обреки Израиль“.

8Как проклянущу, если Бог не проклинает?!

Как погибели предам, если Господь не предаст?

9С вершины скалы вижу его,

с холмов взираю на народ Израиля:

народ сей живет отдельно от других,

и особым считается среди прочих народов.

10кто исчислит песок этот – этих потомков Иакова?

И кто пересчитает хотя бы четверть Израиля?

Пусть и я умру, как будут умирать эти праведники!

И да будет кончина моя такой же, как у них!»

11«Что ты наделал? – возмутился Балак, обращаясь к Валааму. – Я звал тебя проклясть врагов моих, а ты – надо же! – благословил их!» 12Но тот возразил: «Разве не обязан я был сказать только то, что Бог вложил в уста мои?» 13«Пойдем со мною в другое место, с которого ты разглядишь самый край их стоянки, – позвал его Балак, – всей стоянки ты не увидишь. И оттуда ради меня призови все-таки проклятие на Израиль».

Второе пророчество Валаама

14Балак привел Валаама на холм Цофи?м[1100], что возле вершины Писги?, и снова воздвиг семь жертвенников и принес в жертву на каждом из них по быку и барану. 15И опять Валаам сказал Балаку: «Постой здесь, возле одного из твоих всесождений, пока я не схожу и не встречу с ним». 16И встретился Господь с Валаамом – Он вложил пророчество в уста Валаама и повелел ему: «Воротись к Балаку и это пророчество передай ему». 17Когда Валаам возвратился к Балаку, тот еще стоял у своего всесождения; рядом с ним были все князья Моава. «Что сказал Господь?» – спросил его Балак. 18И изрек Валаам такое вот прорицание свое:

«Встань, Балак, и прислушайся,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
внимай мне, сын Циппора!

19Бог не человек, чтобы Он мог лгать,
и не подобен смертным, чтобы передумывать.
Разве Он тот, кто скажет и не сделает?

пообещает – и не исполнит?

20Мне велено благословлять,
и я благословлять должен –
не мне отменять это.

21никакой беды не видно у Иакова,
и несчастья какого-либо в Израиле. [1101]

С ними Господь, их Бог,
провозглашенный как Царь среди них.

22что мощные рога для быка дикого,
то для них Бог, выведший их из Египта.

23 Потому и нет колдовства против Иакова
и ворожбы нет против Израиля. [1102]

Ныне и должно быть сказано об Иакове и Израиле:

«Чего только не сделал для них Бог!»

24 как львица, этот народ поднимается,
как лев, он встает!

Не ляжет он, пока не поглотит добычу,
и крови убитых не напьется».

25Остановил его Балак: «Если не хочешь проклясть, так уже хотя бы не
благословлял!» 26Валаам возразил ему: «Не говорил ли я тебя заранее, что
делать я должен только то, что повелит мне Господь».

27«Пойдем тогда в другое место, – не отступал от него Балак. – Может быть,
Богу будет угодно, чтобы ты оттуда проклял Израиль, по просьбе моей».

Третье пророчество Валаама

28И привел он Валаама на вершину Пеора, с которой открывался вид на
пустыню [1103]. 29Тут опять обратился Валаам к Балаку: «Воздвигни и здесь
семь жертвенников и приготовь для жертвоприношений семь быков и семь
баранов». 30Всё исполнил Балак в точности и вознес по быку и барану на
каждом из жертвенников.

24 Теперь, когда Валаам понял, что Господу угодно, чтобы он благословлял
Израиль, не пошел он, как то бывало прежде, искать какие-либо знаки или
предзнаменования, а сразу же повернулся лицом к пустыне. 2Устремив на нее
свой взор, Валаам увидел народ израильский, расположившийся в установленном
порядке, по коленам своим. Дух Божий сошел на него, 3и изрек он сие
прорицание [1104] а свое:

«Так говорит Валаам, сын Беора,
так говорит муж с открытым оком [1105] 6;

4так говорит тот, кто слышит слова Божьи.

Он захвачен видением, что Всесильным[1106]а ниспослано,
ответ получает он свыше, и глаза его открыты.[1107]б

5Великолепны шатры твои, Иаков,
и обители твои, Израиль!

6Они – как далеко протянувшиеся ряды пальм,
как сады возле реки;
как алойные деревья, Господом насажденные;
подобны кедром, у вод растущим.

7Вода будет выплескиваться из полных ведер Израиля –
ее будет в изобилии для семени его.

Превыше Агага враждебного будет царь его,
и царство его возвысится над другими.

8Что мощные рога для быка дикого,
то для них Бог, выведший их из Египта;
вот и поглотит он народы враждебные,
сокрушит их кости,
пронзив тела стрелами своими.

9Когда Израиль к земле припадает и, как лев, засыпает,
как львица, – кто посмеет его потревожить?!

Благословен, кто тебя благословляет,
и проклят тебя проклинаящий!»

10Рассердился тут Балак, всплеснул руками и сказал Валааму: «Я позвал тебя,
чтобы проклял ты врагов моих, а ты благословил их, да еще и трижды!
11Хватит, убирайся отсюда! Обещал я оказать тебе великие почести,
отблагодарить щедро, но, видно, Господь решил отказать тебе в почестях».
12Валаам возразил ему: «Не говорил ли я посланцам твоим, которых направлял
ты ко мне: 13«Если бы Балак дал мне и весь дворец свой, набитый серебром и
золотом, я не смогу поступить наперекор повелению Господа, не смогу сам от
себя[1108] сделать ни доброго, ни злого. Скажу только то, что скажет мне
Господь!»

Пророчество о языческих народах

14Вне сомнения, вернусь я к народу своему. Но прежде позволь мне поведать
тебе о том, как поступит этот народ с народом твоим в грядущие дни».

15И тогда изрек он сие прорицание свое:

«Так говорит Валаам, сын Беора,
так говорит муж с открытым оком;

16так говорит тот, кто слышит слова Божьи,
кто мысли[1109] Всевышнего знает.

Он захвачен видением, что Всесильным ниспослано,
ответ получает он свыше, и глаза его открыты.

17Вижу его, но не как уже пришедшего;

постигаю его, но не близко он.

Восходит звезда от Иакова,

и поднимается скипетр от Израиля[1110]а;

разобьет он лбы Моава

и черепа[1111]б всех потомков Шета.

18И Эдом будет завоеван,

и Сеир, враг его, той же участи подвергнется –

всюду явит силу Израиль.

19Один из потомков Иакова править будет,

и он истребит оставшихся в городе»[1112].

20Тогда же провидел Валаам и будущее Амалека и о нем изрек свое прорицание:

«Пусть первым из всех племен племя Амалека считалось,

но конец его – полное уничтожение».

21 и будущее кенеев провидел Валаам, о них он изрек свое прорицание:

«Несокрушимой кажется обитель твоя,

ибо на скале расположил ты гнездо свое.

22Но Каин обречен на сожжение,

как только Ассур поведет тебя в плен».

23 и еще одно прорицание изрек Валаам:

«Увы! Кто же останется в живых,

когда Бог совершит это?

24 корабли придут с берегов Киттима,

смирят они Ассира и Э?вера.

Но и сами они погибнут».

25После того поднялся Валаам и ушел домой. А Балак пошел своей дорогой.

Идолопоклонство Израиля у горы Пеор

25 В пору пребывания израильтян в Шиттине мужчины их распутничали с моавитянками. 2А те приглашали их к участию в праздничных жертвоприношениях своим богам. И ели израильтяне с ними и поклонялись божествам их. 3 И когда Израиль так привязался к Ваал–Пеору, разгневался на него Господь, 4и велел Господь Моисею: «Схвати всех предававшихся сему разврату вождей народа и предай их казни[1113] пред Господом, на виду у всех, чтобы отвратить гнев Господень от Израиля». 5Моисей возложил это на судей Израилевых[1114]. «Каждый из вас, – сказал он им, – должен предать смерти всех тех людей в своем колене, что привязались к Ваал–Пеору».

6И как раз в то время один израильтянин вел к себе, в свой семейный шатер, мидьянитянку на глазах у всех, кто в покаянии сокрушался у входа в Шатер Откровения. Он делал это с полным пренебрежением к[1115] Моисею и всей общине Израиля. 7увидев такое, Финеес[1116]а, сын Элеазара, внук Аарона–священника, отделился от тех, кто сокрушался в покаянии[1117]б и, взяв копье, 8проследовал за тем в его шатер. Одним ударом копья он пронзил

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
обоих – израильтянина и женщину, пригвоздив их. И тогда прекратилось истребление сынов Израилевых. 9Но уже двадцать четыре тысячи их было умерщвлено к тому времени.

10Господь сказал Моисею: 11«Финеес, сын Элеазара, внук Аарона–священника, отвратил ярость Мою от сынов Израилевых, вознегодовав на грех среди них, как и я на него негодую, так что я не истребил их в Своем негодовании[1118]. 12 Так вот скажи ему: с ним заключаю я Договор, Завет мира. 13 И будет завет сей и ему самому, и всем потомкам его заветом вечного священства их: ведь с рвением достохвальным явил Финеес ненависть ко греху во имя Бога своего и восстановил единение с Господом сынов Израилевых».

14А имя поверженного израильтянина, убитого вместе с мидьянитянкой, тоже известно – то был Зимри?, сын Салу?, из вождей колена Симеона.

15Мидьянитянку же звали Козби?. Она была дочь Цура, главы одного из племен мидьянитянских.

16И вот что еще сказал Господь Моисею: 17«Преследуйте мидьянитян и истребите их. 18Ведь это они преследовали вас своими коварными домогательствами, пока не увлекли в постыдные связи у Пеора, как то было в случае с женщиной[1119] по имени Козби, дочью вождя Мидьяна, что была убита в день истребления народа из–за Пеора».

Вторая перепись

26 После того истребления народа, что произошло у горы Пеор, Господь повелел Моисею и Элеазару, сыну Аарона–священника: 2«Сосчитайте теперь всех в общине израильтян по семействам их[1120], от двадцати лет и старше – всех годных к службе в войске израильском».

3 И потому на равнинах Моава, у Иордана, недалеко от Иерихона, распорядились Моисей с Элеазаром–священником, 4чтобы посчитали всех, кто старше двадцати лет, как заповедал то Господь Моисею.

И вот вышедшие из Египта сыны Израилевы[1121]: 5колено Рувима, первенца Израиля. Его потомки по именам их родоначальников: род Хано?ха, род Паллу?, брод Хецро?на, род Карми?. 7Это роды? Рувима, и по подсчету число мужчин в них было сорок три тысячи семьсот тридцать человек.

8Сын Паллу – Элиа?в. 9Сыновья Элиава: Немуэль, Датан и Авирон. (Датан этот и Авирон были одними из тех, которые, будучи вождями в общине, выступили против Моисея с Аароном в числе сообщников Корея, восставших против Господа. 10Тогда земля разверзлась под возроптавшими и поглотила их вместе с Кореем, чьи сообщники погибли, когда огнем были истреблены двести пятьдесят человек. И с тех пор случившееся с ними – предупреждение для других. 11Однако сыновья Корея не были в числе погибших.)

12–13 Потомки Симеона по именам их родоначальников: род Немуэ?ля, род Ями?на, род Яхи?на, род Зе?раха и род Шау?ля. 14Это роды? Симеонова колена – двадцать две тысячи двести человек.

15–17Потомки Гада: род Цифь?на, род Хагги?, род Шуни?, род Озни?, род Эри?, род Ароди? и род Арели?. 18Это роды? Гадова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок тысяч пятьсот.

19У Иуды были сыновья Эр и Онан, но они умерли в Ханаане. 20Потомки Иуды, сохранившиеся в его колене: род Шелы?, род Па?реца и род За?раха. 21Потомки Пареца: род Хецрона и род Хаму?ля. 22Это роды? Иудина колена, и по подсчету мужчин в них было семьдесят шесть тысяч пятьсот.

23–24 Потомки Иссахара по именам их родоначальников: род Толы,? род Пувы?, род Яшу?ва, род Шимро?на. 25Это роды Иссахарова колена, и по подсчету мужчин в них было шестьдесят четыре тысячи триста.

26Потомки Завулона по именам их родоначальников: род Се?реда, род Эло?на, род Яхлеэ?ля. 27Это роды? Завулонова колена, и по подсчету мужчин в них было шестьдесят тысяч пятьсот.

28Потомки Иосифа в перепись вошли по их родам, произошедшим от Манассии и Ефрема. 29Потомки Манассии по именам их родоначальников: род Махи?ра (Махир

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
был отцом Гила?да) и род Гилада. 30–32 Потомки Гилада: род Из?зера, род Хе?лека, род А?сриэля, род Ше?хема, род Шемиды? и род Хе?фера. 33(У сына Хефера Целофха?да сыновей не было, только дочери. Имена дочерей Целофхада известны: Махла?, Ноа?, Хогла?, Милка? и Тирца?..) 34Это были роды? Манассии, и по подсчету мужчин в них было пятьдесят две тысячи семьсот.

35И вот потомки Ефрема по именам их родоначальников: род Шутэ?лаха, род Бе?хера и род Та?хана. 36От сына же Шутэлаха Эра?на произошел отдельный род. 37Это роды? Ефремова колена, и по подсчету мужчин в них было тридцать две тысячи пятьсот.

Всё это были потомки Иосифа по родам их.

38Потомки Вениамина по именам их родоначальников: род Бе?лы, род Ашбе?ла, род Ахира?ма, 39род Шефуфа?ма и род Хуфа?ма. 40Потомки Бела от его сыновей Арда и Наама?на – роды?, носящие их имена. 41Это роды? Вениаминова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок пять тысяч шестьсот.

42 Потомки Дана – это род Шуха?ма. Этим родом и было представлено колено Дана. 43 И по подсчету мужчин в роду Шухама было шестьдесят четыре тысячи четыреста.

44 Потомки Асира по именам их родоначальников: род Имны?, род Ишви? и род Бери?. 45Потомки Бери – это род Хе?вера и род Ма?лкиэля. 46(Дочь Асира звали Се?рах.) 47Это роды? Асирова колена, и по подсчету мужчин в них было пятьдесят три тысячи четыреста.

48–49Потомки Неффалима по именам их родоначальников: род Яхцеэ?ля, род Гуни?, род Е?цера и род Шилле?ма. 50Это роды? Неффалимова колена, и по подсчету мужчин в них было сорок пять тысяч четыреста.

51 И общее число всех взятых на учет сынов Израилевых было шестьсот одна тысяча семьсот тридцать человек.

52 После этого Господь сказал Моисею: 53«Для них землю, как наследство их, надо будет разделить соответственно числу имен, взятых на учет в каждом роду. 54Большому роду и земли в наследство следует дать больше, малому же – меньше. Каждый из них должен получить свое наследство соответственно количеству тех, кто в этом роду был взят на учет. 55Делить землю нужно будет по жребию. Наследство получит поименно каждый род, 56как большой, так и малый».

57Пересчитаны были и все левиты по их родам, носящим имена их родоначальников: род Герсона, род Кехата и род Мерари.

58Вот также и те роды Левия, которые ведут свое происхождение от трех основных родов: род Ливни?, Хевро?на, Махли?, Муши?, Коре?я.

У Кехата родился Амра?м. 59женой его стала Йохе?вед[1122], которая тоже была дочерью Левия (жена Левия родила ее еще в Египте). Йохевед родила Амраму Аарона, Моисея и их сестру Мариам. 60У Аарона в свой черед родились Надав, Авиуд, Элеазар и Итамар. 61(Но Надав и Авиуд умерли, когда принесли Господу чуждый огонь.)

62Всего левитов, мужчин в возрасте старше одного месяца, было взято на учет двадцать три тысячи человек. Считали их отдельно от других сынов Израилевых, потому что им не была выделена земля в наследство, как другим израильтянам.

63Вот это все те, кто был посчитан Моисеем и Элеазаром–священником на равнинах Моава, у Иордана, недалеко от Иерихона. 64 И среди них не было ни одного из тех, кого Моисей с Аароном взяли на учет в то время, когда проводили перепись сынов Израилевых в пустыне Синайской. 65Ведь о них Господь сказал: «В этой пустыне все они умрут». Никого из них не осталось в живых, кроме Халева, сына Ефуннэ, и Иисуса Навина.

Просьба дочерей Целофхада

27 Дочери Целофхада, узнав о переписи и распределении земельных участков, пришли к Святилищу. Их отец был сыном Хефера, внуком Гилада, отцом коего был Махир из колена Манассии, сына Иосифа. Их имена: Махла, Ноа, Хогла,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Милка и Тирца. 2Они предстали перед Моисеем, Элеазаром-священником и
вождями общины – перед всеми собравшимися у входа в Шатер Откровения – и
сказали: 3«Отец наш умер в этой пустыне. Но он не был сообщником тех, кто
примкнул к Корею в своем восстании против Господа. За свой собственный грех
он умер, не оставив после себя сыновей. 4 Справедливо ли, что имя отца
нашего должно быть забыто в его роду, раз не было у него сына? Дайте же и
нам землю в собственность среди родственников отца нашего».

5И предстал Моисей с этим делом перед Господом, 6который сказал ему:
7«Правду говорят дочери Целофхада. Вы непременно должны дать им
собственность как их наследство среди родственников отца их. Пусть это и
будет наследством отца их, которое им отойдет. 8А сынам Израилевым объясни:
«Если умер кто, не оставив после себя сына, пусть то, чем он владел,
отойдет к его дочери. 9А если не было у него и дочери, то пусть его
собственность перейдет к братьям его. 10Ну, а если не было у него и
братьев, то наследниками будут братья отца его. 11 Если же у его отца не
было братьев, то пусть перейдет наследство к ближайшему кровному
родственнику из его рода. Это должно быть обычным законным правом в
Израиле, по повелению Господа через Моисея“».

О преемнике Моисея

12Господь сказал Моисею: «Взойди на холм горного хребта Аварим [Гору
Нево][1123]а и обозри землю, которую определил[1124]б я сынам Израилевым.
13 После того как увидишь ее, ты тоже приобщишься к праотцам своим[1125],
как это произошло с братом твоим Аароном. 14Ведь ты и Аарон ослушались
повеления Моего, когда община восстала против Меня в пустыне Цин, и не
явили вы святости Моей перед лицом роптавшей толпы в Мериве, у вод раздора
в Кадеше, в пустыне Цин».

15Тогда Моисей попросил Господа: 16«Господи, Боже – Владыка над жизнью и
смертью всякой плоти[1126], да будет угодно Тебе поставить человека над
этой общиной, 17который мог бы идти впереди них, вести их за собой и
руководить ими[1127], дабы не уподобился народ Господень овцам без
пастыря». 18И Господь ответил Моисею: «Призови Иисуса Навина, того, в ком
есть дух, необходимый для дела этого; на него возложи руки. 19Поставь его
перед Элеазаром-священником и перед всей общиной и на виду у всех поручи
ему это служение; 20насколько возможно, одень его величием власти
своей[1128], чтобы вся община сынов Израилевых повиновалась ему. 21А он
должен будет обращаться к Элеазару-священнику, чтобы тот вопрошал Господа о
воле Его через урим[1129]а. Всё сказанное Элеазаром должно быть
обязательным и для самого Иисуса, и для всей общины во всех их делах и
образе жизни[1130]б».

22 Моисей так и сделал, как повелел ему Господь: призвал Иисуса, поставил
его перед Элеазаром-священником и всей общиной, 23возложил на него руки и
поручил ему служение, как повелел Господь через него, Моисея.

Дополнительные указания о жертвоприношениях

28 Господь дал Моисею 2такие вот еще указания для сынов Израилевых: «Вы в
ответе за то, чтобы все приношения Мне, пища Мне – дары для благоухания Мне
приятного – были предо Мною в определенное для них время.

Жертвоприношение каждодневное

3 Скажи им: «Вот дар, который вы должны приносить Господу каждый день: два
годовалых ягненка без изъяна – это постоянное, непрекращающееся
всесожжение. 4 Первого ягненка надлежит приносить в жертву утром, второго –
вечером, перед наступлением темноты; 5к этому нужно будет прибавлять
хлебный дар: десятую часть эфы лучшей муки, политой четвертью гина[1131]
чистого елея, выжатого из маслин. 6Такое непрерывное всесожжение было
учреждено на горе Синай как дар приятного благоухания Господу. 7И при этом
в возлияние следует использовать на каждого ягненка четверть гина крепкого
напитка[1132]; это возлияние должно совершаться пред Господом на святом
месте. 8Второго ягненка надо будет предавать огню вечером, перед
наступлением темноты, и делать с ним надлежит всё то же, что и с утренним
приношением: прибавляя и в этот раз возлияние. Это дар Господу, благоухание
Ему приятное.

Субботние жертвоприношения

9В субботний день два годовалых ягненка – опять же без изъянов каких-либо – должны быть дополнительно принесены в жертву, а также две десятых эфы лучшей пшеничной муки, политой елеем, и положенные возлияния. 10Такое всесожжение следует совершать каждую субботу сверх непрекращающихся, постоянных всесожжений и положенных возлияний.

Ежемесячные жертвоприношения

11А в первый день каждого месяца[1133] приносите Господу такое всесожжение: двух молодых быков, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъянов. 12 С каждым быком должен быть и хлебный дар из трех десятых эфы лучшей пшеничной муки, политых елеем; с бараном – две десятых эфы муки, политой оливковым маслом; 13а на каждого ягненка достаточно одной десятой части эфы муки, политой елеем. Это всесожжение, дар приятного благоухания Господу. 14Возлияния при этих дарах должны быть такими: по половине гина вина на каждого молодого быка, по трети – на барана и по четверти гина – на каждого ягненка. Это всесожжения, совершаемые каждый месяц, в первый день месяца, в течение года. 15А кроме постоянно всесожжения приносите Господу козла в жертву за грех с положенным при нем возлиянием.

О пасхальных жертвоприношениях

16В первый месяц, в четырнадцатый день его, – пасхальное приношение Господу, 17и пятнадцатый день этого месяца пусть будет у вас праздничным днем. В течение семи дней ешьте только пресный хлеб. 18Начните первый из этих дней священным собранием и никакой повседневной работой в сей день не занимайтесь. 19И как дар, как всесожжение, приносите в жертву Господу двух молодых быков, одного барана и семь однолетних ягнят без изъянов; 20и положенные дары хлебные: лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого молодого быка по три десятых эфы, на барана – по две десятых эфы 21и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. 22 И в жертву за грех – одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. 23Эти жертвы следует приносить помимо утреннего всесожжения, то есть непрерывного всесожжения. 24Вы будете делать сие в каждый из семи дней, принося пищу как дар в благоухание Господу приятное. 25А в седьмой день у вас снова будет священное собрание, и в этот день никакой повседневной работой не занимайтесь.

О празднике Первых плодов

26И в день приношения первых плодов, когда приносите вы Господу первый хлеб нового урожая, в ваш праздник Недель[1134], тоже созывайте священное собрание; никакой повседневной работой не занимайтесь. 27Приносите в жертву двух молодых быков, одного барана и семь годовалых ягнят как всесожжение, как приятное благоухание Господу; 28и положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого быка по три десятых эфы, на барана – по две десятых эфы 29и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. 30И в жертву за грех – одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. 31Эти всесожжения – без изъяна должны они быть – следует совершать сверх утреннего непрерывно совершающегося всесожжения и положенного хлебного дара.

Праздник Труб

29 В первый день седьмого месяца вам надлежит проводить священное собрание. Никакой повседневной работой не занимайтесь. Это тот день, когда вам надо будет в трубы трубить 2и принести в жертву во всесожжение, в приятное для Господа благоухание, одного молодого быка, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъяна; 3и положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на быка три десятых эфы, на барана две десятых эфы[1135] 4и на каждого из семи ягнят – по одной десятой[1136]. 5И в жертву за грех следует принести одного козла, дабы восстановить ваше единение с Богом. 6Эти дары Господу, благоухание для Него приятное, будут дополнять всесожжения, приносимые и в начале каждого месяца, и ежедневно, с надлежащими при этом хлебными дарами и возлияниями.

День очищения

7И в десятый день седьмого месяца вы должны проводить священное собрание, смирать свои души[1137] в этот день и не работать. 8Во всесожжение Господу,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
в приятное для Него благоухание, вам следует принести в жертву одного молодого быка, одного барана и семь годовалых ягнят – всех без изъяна; 9и надлежащие при этом дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на быка три десятых эфы, на барана две десятых эфы 10и на каждого из семи ягнят – по одной десятой. 11 и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх приносимого за грехи всего народа в День очищения и сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияний.

Праздник Кущей

12В пятнадцатый день седьмого месяца должно быть у вас священное собрание. Никакой повседневной работой не занимайтесь. Семь дней пусть продолжается у вас праздник, посвященный Господу. 13В дар Господу, в приятное для Него благоухание, вам следует совершить жертвоприношение, принести во всесожжение тринадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят – без изъяна быть они должны. 14 и при этом положенные дары хлебные – лучшую пшеничную муку, политую елеем: на каждого молодого быка по три десятых эфы, на каждого барана по две десятых эфы 15и на каждого из четырнадцати ягнят – по одной десятой. 16и одного козла в жертву за грех нужно принести сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

17На второй день – двенадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 18и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 19и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияний.

20В третий день – одиннадцать молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 21и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 22 и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

23На четвертый день – десять молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 24и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 25и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

26В пятый день – девять молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 27и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 28и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

29На шестой день – восемь молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 30и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 31 и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

32В седьмой день – семь молодых быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят без изъяна, 33и при этом надлежащие дары хлебные и возлияния, соответствующие числу молодых быков, баранов и ягнят. 34 и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

35В восьмой день вам надлежит проводить праздничное собрание. И в этот день – никакой повседневной работы! 36во всесожжение, в дар и благоухание Господу приятное, принесете в жертву одного молодого быка, барана тоже одного и семь годовалых ягнят – всех, конечно же, без изъянов, 37и при этом надлежащие дары хлебные и соответствующие возлияния к молодому быку, баранам и ягням, по их числу. 38и в жертву за грех нужно принести одного козла сверх непрерывно совершаемого всесожжения и положенных при этом и хлебного дара, и возлияния.

39Это те жертвы, которые вы должны приносить Господу в указанные праздники сверх всесожжений ваших по обету, и из особого рвения, и возлияний, и благодарственных жертв“».

30 И Моисей пересказал сынам Израилевых всё, что повелел ему Господь.

О верности обетам

2Вождам, которые представляли все колена сынов Израилевых, Моисей передал такое повеление Господа: 3«Если даст кто обет Господу нечто сделать для Него или свяжет себя клятвою, что будет воздерживаться от чего-либо, он должен держать свое слово[1138], должен точно исполнить всё, что произнес устами своими.

4 Если женщина в девичестве своем, когда живет еще в доме отца своего, даст обет Господу или пообещает воздерживаться от чего-либо, 5то все обеты ее должны ею соблюдаться и всякое обещание о воздержании – исполняться. Но это только в том случае, если отец ее, услышав об обете или такого рода обещании дочери, не возразил ей. 6Если же он, узнав об ее обете или ее обязательстве о воздержании, запретит ей их исполнять, она освобождается от них. Господь не вменит ей это в вину, поскольку отец запретил ей это сделать.

7Если на замужней женщине остаются какие-то обеты или поспешные обещания, которыми она связала себя, 8она должна соблюдать их только в том случае, если ее муж, слыша о них, промолчит. 9Однако, когда муж, услышав, запретит ей держаться ее обета или поспешного обещания, которым она связала себя, он тем самым отменит их. И Господь не вменит ей это в вину.

10любой обет вдовы или женщины разведенной остается для нее обязательным.

11 Если женщина, живущая со своим мужем, дает обет или клятвенно обещает воздерживаться от чего-то, 12а он, слыша о том, ей ничего не говорит и не запрещает – все такие обеты и обязательства о воздержании, принятые этой женщиной на себя, должны исполняться. 13Но если муж такой женщины откажется признавать их, как только о них услышал, тогда ничто из сказанного ею: ни один из ее обетов и никакое обещание о воздержании, – не будет обязательным. Муж ее отменил их, и Господь не вменит ей это в вину.

14любой обет и всякое клятвенное обязательство, данное женщиной для смирения ее души[1139], муж ее имеет право утвердить или запретить.

15Но если муж, услышав о них, молчит и день и два, то он тем самым выражает свое согласие с ее обетами и взятыми на себя обязательствами о воздержании, признаёт их молчанием своим. 16Однако если он отменяет их спустя какое-то время после того, как стало ему известно о них, тогда за ее вину он будет в ответе».

17Таковы установления, которые дал Господь Моисею об отношениях между мужем и женою, между отцом и дочерью в годы девичества ее, когда живет она еще в отчем доме.

Военный поход против мидьянитян

31 Господь сказал Моисею: 2«Отомсти мидьянитянам за сынов Израилевых![1140]а После этого отойдешь ты к праотцам своим[1141]б». 3 Моисей обратился к народу: «Снарядите своих воинов для битвы против мидьянитян, дабы совершить над ними отмщение Господне, 4по тысяче человек из каждого колена Израилева должны принять участие в военном походе».

5Вооруженных воинов по тысяче человек от каждого колена – всего двенадцать тысяч – было набрано в войско из тысяч Израилевых. 6Послал их Моисей в сражение, по тысяче от каждого колена, и с ними финееца, сына Элеазара-священника, который взял с собой сосуды из Святилица и трубы походные.

7Пошли они в атаку на мидьянитян, как повелел Господь Моисею, и истребили всех мужчин, 8включая и пятерых царей Мидьяна: Эви, Ре?кема, Цура, Хура и Ре?ва; сразили мечом и Валаама, сына Беорова. 9А женщин Мидьяна и детей их взяли в плен сыны Израилевы, и как добычу увели они и весь крупный рогатый скот мидьянитян и весь мелкий, и забрали всё их добро; 10поверженные города и окрестные селения их были преданы огню. 11 Собрали они всё захваченное имущество, всю добычу, людей и скот 12и доставили всё – пленных, захваченное имущество и добычу – к Моисею и Элеазару-священнику и всему

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
обществу сынов Израилевых в стан, который был расположен на равнинах Моава, близ Иордана, где на другом берегу был Иерихон.

Обряд очищения после сражения

13 Моисей с Элеазаром—священником и вожди общества вышли за стан, чтобы встретить своих воинов. 14 Моисей разгневался на военачальников – глав тысяч и сотен, – возвратившихся из похода: 15«Это что, вы оставили в живых всех женщин?! 16Ведь это они по совету Валаама побудили сынов Израилевых пойти на измену, проявить неверность Господу у Пеора, вызвав то бедствие великое, что обрушилось на общество Господне. 17Так убейте же теперь всех мальчиков и женщин, знававших мужчин. 18А девиц, которые мужчин не знали, оставьте для себя. 19Но семь дней вы должны пробыть вне стана. Ведь всякому, кто убил человека или прикоснулся к сраженному, – не только вам, но и пленникам вашим – нужно будет ритуально очиститься в третий и в седьмой день. 20И должны вы будете очистить и все одежды ваши, каждую вещь из кожи или изделие из шерсти козьей, равно и деревянную утварь вашу».

21Элеазар—священник сказал воинам, ходившим в поход, что таков чин обряда очищения, предписанного Законом, заповеданным Господом Моисею, и добавил: 22«А всё, что из золота, серебра, меди, железа, олова и свинца, 23все вещи, что огонь выдерживают, в огонь поместите, и будут чисты они. Но и им должно пройти через воды очищения. А что боится огня, следует только водой очищать.

24В седьмой же день, когда постираете одежды свои, станете чисты и сможете вернуться в стан».

Раздел добычи

25После того Господь сказал Моисею: 26«Ты с Элеазаром и с главами родов ваших пересчитайте и людей и скот – всё, что было захвачено; 27всё это разделите на две равные части между воинами, участниками похода, и всем остальным обществом. 28Из доли воинов, участников похода, отделите как приношение Господу: от каждых пятисот одну пленницу и одну голову крупного рогатого скота, одного осла и одну овцу. 29Это приношение Господу из их половины добычи, и она должна быть передана Элеазару—священнику. 30Из половины же добычи сынов Израилевых возьмите от каждых пятидесяти человек одну пленницу и одну голову скота крупного, одного осла и одну овцу. Это отдайте левитам, которые отвечают за Скинию Господню».

31 Моисей с Элеазаром—священником так и сделали, как повелел Господь Моисею. 32 И оказалось, что всей добычи, захваченной воинами, того, что было в стан доставлено, – шестьсот семьдесят пять тысяч голов мелкого рогатого скота, 33семьдесят две тысячи – крупного, 34шестьдесят одна тысяча ослов. 35А что до пленниц – это были тридцать две тысячи девиц, не знавших мужчин. 36Половина, доставшаяся войску, составила триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого рогатого скота, 37из них приношение Господу – шестьсот семьдесят пять. 38Воины получили и тридцать шесть тысяч голов крупного рогатого скота, из которых в приношение Господу – семьдесят две головы; 39получили они и тридцать тысяч пятьсот ослов – приношение Господу из них составило шестьдесят одну голову. 40Из шестнадцати тысяч девственников, доставшихся войску, Господу были отданы тридцать две. 41Всё, что составило часть Господню, Моисей передал в качестве приношения, как заповедал ему Господь, Элеазару—священнику.

42 И та половина, которую сынам Израилевым отделил Моисей из добытого воинами, 43составила тоже триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого скота, 44тридцать шесть тысяч – крупного, 45тридцать тысяч пятьсот ослов. 46Были им отданы и шестнадцать тысяч девственников. 47Но от этой половины всей добычи, от доли не участвовавших в сражении сынов Израилевых, Моисей взял одну пятидесятую всех пленниц и скота и отдал всё это левитам, которые отвечали за Скинию Господню, как заповедал ему Господь.

48Тогда пришли к Моисею военачальники – главы тысяч и сотен – 49и сказали ему: «Слуги твои пересчитали всех воинов, бывших под нашим началом, и оказалось, что никто из них не погиб. 50И вот мы приносим Господу вещи золотые, которые каждый из нас добыл: браслеты для предплечий и запястий, перстни, серьги и подвески, чтобы восстановить нарушенное единение с Господом». 51 Моисей с Элеазаром приняли от них золото – все эти искусно сделанные вещи. 52Всё золото, поступившее от военачальников – глав тысяч и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
сотен, золото, которое Моисей и Элеазар преподнесли как дар Господу, весило шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят шекелей[1142].

53 Каждый из воинов взял свою добычу. 54А Моисей и Элеазар–священник, получив золото от военачальников, глав тысяч и сотен, внесли его в Шатер Откровения ради сынов Израилевых, дабы пред Господом оно о них напоминало[1143].

Распределение земель к востоку от Иордана

32 У израильтян из колена Рувимова и колена Гадова были огромные стада крупного и мелкого скота. Увидев, что земли Язер и Гилад очень хороши для выпаса их скота, 2они пришли к Моисею, Элеазару–священнику и вождям общины и сказали: 3«Атаро?т, Диво?н, Язе?р, Нимра?, Хешбо?н, Элале?, Сева?м, Нево?, Вео?н – 4города той местности, которую Господь подчинил общине Израилевой, – край хороших пастбищ, а у нас, рабов ваших, есть скот». 5и продолжили: «Если мы снискали ваше расположение, отдайте эти земли нам, рабам вашим, пусть будут они нашей собственностью. Не ведите нас за Иордан[1144]».

6«Так вы хотите отсидеться здесь в то время, когда братья ваши отправятся на войну?! – спросил Моисей потомков Гада и Рувима. – 7зачем вам ослаблять решимость других израильтян перейти в ту землю, которую определил им Господь? 8Точно так поступили и отцы ваши, когда отправил я их из Кадеш–Барне?а осмотреть землю ханаанскую. 9они прошли до долины Эшкол, осмотрели и, вернувшись, отбили желание у сынов Израилевых идти в ту землю, которую Господь решил им отдать. 10В тот день разгневался Господь и поклялся: 11«Никто старше двадцати лет из тех, кто вышел из Египта, не увидит земли, которую Я клятвенно обещал Аврааму, Исааку и Иакову! Не захотели следовать за Мной – не по сердцу им это было. 12Никто, кроме Халева, сына Ефуннэ, кениззея, и Иисуса Навина, – они за Мной последовали, им это было по сердцу“. 13 И в Своем гневе на израильтян заставил Господь их скитаться в пустыне целых сорок лет, пока не умерло всё поколение тех, кто творил зло на виду у Господа[1145]. 14 И вот вы, отродье грешников, становитесь на место своих отцов, чтобы вызвать страшный гнев Господень на Израиль. 15Если не захотите следовать за ним, Он вновь обречет этот народ на пребывание в пустыне, и вы станете причиной его гибели».

16Тогда они подошли ближе к нему и сказали: «Всё, что мы хотим, так это построить здесь загоны для скота и города для семейств наших, 17но потом возьмем в руки оружие и будем готовы идти как передовые отряды сынов Израилевых, пока не пройдем с ними туда, где они поселятся. В это время семьи наши смогут жить в укрепленных городах, которые защитят их от жителей земли этой. 18Мы не вернемся в дома свои, пока каждый из сынов Израилевых не получит своего наследства. 19И мы не потребуем для себя никакого владения по ту сторону Иордана и далее, потому как земли в наследство нам уже отведены здесь, на востоке от Иордана».

20И тогда сказал Моисей: «Если это исполните, если возьмете оружие в руки, чтобы перед Господом – перед ковчегом Его – идти на войну, 21и каждый из ваших воинов перейдет через Иордан, дабы быть там на глазах у Господа[1146], пока Он не прогонит врагов Своих, 22и возвратитесь домой только после того, как та земля будет покорена на глазах у Господа, вот тогда вы исполните свое обязательство перед ним и Израилем, и Господь признает эти земли вашими. 23Но если не сделаете так, против Господа согрешите. И можете быть уверены – грех ваш найдет вас, чтобы вас покарать[1147]. 24А теперь стройте города свои для детей ваших и загоны для скота, но то, что обещали, исполните!»

25Потомки Гада и Рувима заверили Моисея: «Рабы твои, мы всё так и сделаем, как ты велишь нам, господин наш: 26дети наши, жены и все стада, весь скот наш, останутся здесь, в городах Гилада. 27А мы, рабы твои, перейдем за реку, все способные носить оружие пойдем в сражение пред Господом, как ты, господин наш, велишь».

28Моисей же дал повеление о них Элеазару–священнику, Иисусу Навину и всем вождям колен сынов Израиля, 29сказав: «Если потомки Гада и Рувима, каждый, кто способен носить оружие, на самом деле перейдут Иордан вместе с вами для участия в войне перед Господом, то, как только земля по ту сторону будет покорена вами, отдайте им Гилад в собственность. 30Но если они вооруженными не пойдут с вами, то получают надел свой среди вас в землях Ханаана».

31 И согласились с этим сыны Гада и Рувима: «Сделаем всё так, как повелел нам, рабам твоим, Господь: 32пред Господом перейдем через реку и войдем с оружием в руках в землю Ханаана, сохранив за собой наследство по эту сторону Иордана». 33 Так и отдал Моисей потомкам Гада и Рувима и половине колена Манассии, сына Иосифа, царство Сихона, царя амореев, и царство Ога, царя Башана; все земли этих царств отдал он им вместе с городами и окрестными поселениями.

34 И отстроили тогда потомки Гада города Дивон, Атарот, Ароз?р, 35Атро?т-Шофа?н, Язе?р, Йогбоха?, 36Бет-нимру? и Бет-Харан – города-крепости и загоны для мелкого рогатого скота. 37Потомки Рувима отстроили Хешбон, Элале, Кирьята?им, 38Нево, Ба?ал-мео?н и Сивму?, при этом дали отстроенным городам свои названия.

39Сыновья Махира, потомка Манассии, напали на город Гилад и, завладев им, изгнали живших в нем амореев. 40Моисей отдал этот самый Гилад Махиру, потомку Манассии, где тот и стал жить. 41Другой же сын Манассии, Яи?р, завоевал окрестные селения вокруг Гилада и назвал их Селения Яира[1148]. 42А Но?вах пошел и завоевал Кенат с окрестными селениями. И назвал этот край своим именем – Новах.

Странствия из Египта до Моава

33 Ниже приводится запись о стоянках сынов Израилевых во время их странствия из Египта, когда, под началом[1149] Моисея и Аарона, шли они своими воинствами одно колено за другим. 2 Моисей по повелению Господа вел запись каждого их перехода от одной стоянки к другой.

3Они вышли из Раамсеса на следующий день после Пасхальной трапезы. Это был пятнадцатый день первого месяца. Шли они спокойно и смело[1150], на глазах у всех египтян. 4А египтяне в это время как раз хоронили первенцев своих, сраженных Господом, когда исполнял Он приговор Свой над их богами.

5Выйдя из Раамсеса, направились сыны Израилевы в Суккот, где и разбили стан свой. 6Покинув Суккот, раскинули стан в Этаме, недалеко от пустыни. 7А затем от Этама они повернули к Пи-Хахироту, что перед Баал-цефоном, и разбили стан возле Мигдоля. 8По завершении своего пребывания в Пи-Хахироте[1151] пересекли они море, три дня шли через пустыню Этам и разбили стан в Маре?. 9Из Мары ушли израильтяне в Элиму?, где было тогда целых двенадцать источников и семьдесят финиковых пальм; здесь вновь разбили они свой лагерь. 10Покинув Элиму, остановились они у Красного моря. 11 После того снова тронулись они в путь и достигли пустыни Син, где разбили стан свой. 12Выйдя из пустыни Син, двинулись в Дафку?, где разбили стан, 13а оттуда – в Алуш, где опять остановились. 14Выйдя из Алуша, добрались они до Рефидима, где разбили стан, но здесь не оказалось воды для питья. 15После Рефидима, пройдя дальше, остановились они в Синайской пустыне. 16После Синайской пустыни был Киврот-Хаттаава?, 17из которого направились в Хацерот, где разбили стан, 18оттуда перешли в Ритму?. 19Выйдя из Ритмы, разбили они свой стан в Риммон-Па?реце; 20а после него была у них стоянка в Ливне?. 21 Из Ливны они перешли в Риссу?, где разбили стан, 22из Риссы – в Кехле?ту, и там стояли станом. 23 После того направились они к горе Ша?фер, где тоже стояли станом; 24покинув это место, разбили стан в Хараде?, 25откуда двинулись дальше и разбили стан в Макхело?те. 26Выйдя из Макхелота, свой лагерь разбили они в Та?хате. 27За Тахатом был Та?рах, 28за Тарахом – Митка?. 29Выйдя из Митки, остановились в Хашмоне?. 30Оставив Хашмону?, добрались сыны Израилевы до Мосерота, где разбили свой стан. 31Выйдя из Мосерота, остановились в Бене-Яакане?. 33–37Потом были новые переходы и новые стоянки: в Хор-Хаггидгаде, после него – в Йотва?те, затем – в Авроне?, в Эцион-Га?вере и после того – в пустыне Цин, то есть в Кадеше. Выйдя из Кадеша, остановились они уже у горы Хор, на границе с землей эдомской. 38Аарон-священник по велению Господа взошел на гору Хор и умер там. Шел сороковой год по исходе сынов Израилевых из Египта, первый день пятого месяца этого года. 39Было Аарону сто двадцать три года, когда упокоился он на горе Хор. 40Тогда-то о продвижении израильтян к землям ханаанским узнал царь Арада, живший в негеве[1152]. 41От горы Хор сыны Израилевы прошли к Цалмоне?, где разбили стан. 42Выйдя из Цалмоны, они остановились в фуно?не. 43От фунона отправились израильтяне к Ово?ту, где разбили стан, 44выйдя из Овота, остановились в Ийе-Хаавариме, что на границе Моава. 45Оставив Ийим, дошли до Дивон-Гада, где разбили стан. 46Выйдя из Дивон-Гада, остановились в Алмон-Дивлата?име. 47Покинув

Алмон–Дивлатайму, достигли гор Аварима и там разбили стан свой у горы Нево. 48А когда они ушли от гор Аварима, то остановились на равнинах Моава, близ Иордана, где на другом берегу был Иерихон. 49Здесь, у Иордана, разбили они стан свой на равнинах Моава: от Бет–Хаешимо?та до Аве?ль–Хашитти?ма. 50И вот тут, на равнинах Моавских, близ Иордана, напротив Иерихона, Господь поручил Моисею 51так сказать сынам Израилевым: «Когда перейдете вы через Иордан и вступите в ханаанскую землю, 52продвигаясь вперед, изгоните оттуда всех жителей и разрушите их идольские изображения и резные изваяния уничтожьте, и холмы, где они идолам поклоняются, разровняйте. 53Овладейте землю той и поселитесь на ней, ибо вам Я отдал ее, чтобы вы ею владели. 54Вам надлежит разделить ту землю в наследство между родами своими по жребию, и при этом большому роду и земли в наследство должно достаться больше, малому же – меньше; а наследство ваше будет на том месте, которое укажет жребий каждому из ваших колен и родов. 55Если же не изгоните от себя жителей Ханаана, тогда те, кого вы оставите, будут для вас, как бельмо на глазу, и заставят вас чувствовать себя так, будто сидите вы на иголках[1153]; они всегда будут пытаться изгнать вас с земель, на которых поселитесь. 56Тогда и Я поступлю с вами так, как решил поступить с ними».

Границы новых земель

34 Господь повелел Моисею 2дать такие указания сынам Израилевым: «Когда войдете в землю ханаанскую (в землю, что достанется вам в наследство, в Ханаан с его границами), 3южная окраина ваших владений будет простирается от пустыни Цин вдоль Эдома. Граница здесь пойдет от южного берега Соленого моря[1154] на восток; 4потом повернет она южнее, к возвышенности Акрабби?м, и пересечет пустыню Цин, пройдет с юга от Кадеш–Барнеа и выйдет к Хацар–Аддару и от него – к Ацмону. 5От Ацмона повернет она к руслу реки Египетской и дойдет до Великого моря[1155].

6Само это море будет границей ваших земель на западе.

7Отметьте свою северную границу: она протянется от того же Великого моря к горе Хор, 8а от горы Хор до Хамата. Затем граница пойдет до Цеда?да, 9выйдет к Зифро?ну и закончится у Хаца?р–Эна?на. Вот такой будет ваша северная граница.

10На востоке проведите границу от Хацар–Энана к Шефа?ме. 11И от Шефамы эта граница пройдет к Харивле?, что восточнее А?йна, а потом протянется вниз, пока не достигнет берега озера кинне?рет[1156] на востоке, 12затем пойдет вдоль Иордана и завершится у Соленого моря.

Вот границы вокруг ваших земель».

13 После того Моисей дал такие указания сынам Израилевым: «Вот это и есть та земля, которую вы должны поделить по жребию как свое наследство. Господь повелел дать ее девяти с половиной коленам, 14потому что потомки колена Рувима, потомки колена Гада и половина колена Манассии уже обрели свое наследство. 15Они получили свою часть с восточной стороны Иордана, напротив Иерихона».

16Господь сказал Моисею: 17«Вот имена тех мужей, которые должны будут разделить для вас землю на отдельные наследственные владения: это Элеазар–священник и Иисус Навин, 18а в помощь себе при разделе земли пусть пригласят они вождей от каждого колена:

19от колена Иуды это будет Халев, сын Ефуннэ;

20от колена потомков Симеона – Шемуэ?ль, сын Аммиху?да;

21от колена Вениамина – Элида?д, сын Кисло?на;

22от колена потомков Дана – вождь Букки?, сын Йогли?;

23от потомков Иосифа:

от колена потомков Манассии – вождь Ханниэ?ль, сын Эфо?да,

24от колена потомков Ефрема – вождь Кемуэ?ль, сын Шифта?на;

25от колена потомков Завулونا – Элицафа?н, сын Парна?ха;

26от колена потомков Иссахара – вождь Палтиэ?ль, сын Азза?на;

27от колена потомков Асира – вождь Ахиху?д, сын Шеломи?;

28и от колена потомков Неффалима – вождь Педаэ?ль, сын Аммихуда».

29Вот этим людям повелел Господь распределить среди сынов Израилевых наследие их в земле ханаанской.

Города левитов

35 Тогда же, на равнинах Моава, у Иордана, напротив Иерихона, Господь сказал Моисею: 2«Распорядись о том, чтобы сыны Израилевы выделили из всего наследства, которым они будут владеть, города, где смогут жить левиты, а также, чтобы вокруг этих городов выделили и земли с пастбищами. 3 Тогда будут у них города, где им жить самим, будут и уголья вокруг для скота и прочей их собственности – их коз и овец – словом, для всех их животных. 4 Пастбища, которые дадите вы левитам, должны простираться во все стороны от стен города не меньше, чем на тысячу локтей.

5Наружные пределы таких городских угодий должны быть длиной по две тысячи локтей с каждой из четырех сторон^[1157] – восточной, южной, западной и северной – с городом в центре. И это будут уголья, принадлежащие городам.

6Среди городов, которые отдадите вы левитам, шесть будут городами–убежищами: вы позволите скрываться в них убийцам. И вы должны дать левитамеще сорок два других города, 7так что всего они получают сорок восемь городов с угольями при них. 8Когда будете выделять города для левитов из всех владений сынов Израилевых, делайте это соразмерно с величиной каждого колена – возьмите больше городов у того колена, где их много, и меньше там, где их немного».

Города–убежища

9Господь повелел Моисею 10сказать сынам Израилевым: «Когда перейдете вы через Иордан и вступите в ханаанскую землю, 11определите свои города–убежища, где смогут скрываться убийцы, те, кто лишил кого–либо жизни неумышленно. 12Эти города с проживающими в них левитами будут у вас местами убежища от мстителей, дабы не погибнуть людям, обвиняемым в убийстве, прежде чем предстанут они перед судом общины. 13 Таких городов, определенных вами для убежища, должно быть шесть: 14три по эту сторону Иордана и три в самой земле ханаанской. Они должны стать местами убежища. 15В этих шести городах сможет найти себе убежище любой человек, убивший кого–то неумышленно: будь он из сынов Израилевых, или человек пришлый среди вас, или какой–либо переселенец.

16Иное дело, если кто ударил другого, скажем, железным каким–то орудием и убил человека. Ударивший – точно убийца и должен быть предан смерти. 17И если кто ударил другого камнем, которым можно убить, и человек оттого умер, совершивший сие – убийца, и его следует казнить. 18То же и с деревянным орудием, которым можно убить: если и таким кто ударит человека, и тот умер, то ударивший тоже убийца, которого надлежит предать смерти. 19С таким убийцей пусть расправится его кровный мститель: как только встретит его, сразу же пусть совершит приговор.

20И если кто из ненависти толкнет какого–либо человека, а то и бросит со злым умыслом в него что–нибудь, и тот умрет; 21или когда ударит какой–нибудь человек, движимый враждой, другого рукою своей, и тот тоже умрет, то виновного в смерти следует считать настоящим убийцей и, значит, нужно непременно предать смерти. Как только встретит его кровный мститель, сразу же должен убить. 22Но если неумышленно, не из вражды толкнет кто–то человека или бросит в него чем–нибудь без злого умысла, 23а то и уронит на человека, не видя его, какой–нибудь камень, который может убить, и тот умрет, – а он ему не враг, и не подозревается в том, что желал ему зла, – 24пусть община, руководствуясь этими указаниями, рассудит между невольным убийцей и кровным мстителем. 25И община должна спасти такого убийцу от кровной мести, возвратив его в тот самый город–убежище, в который он когда–то убежал. И он должен там жить до смерти первосвященника, помазанного священным елеем. 26Если убийца выйдет почему–либо за стены города–убежища, в котором он обрел защиту^[1158], 27и встретит его за

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
городом мститель его и убьет, то не будет отвечать он за кровопролитие.
28Убийца ведь должен был оставаться в своем городе–убежище до смерти
первосвященника и только после кончины того мог вернуться к себе домой.
29Пусть это будет установлением для суда вашего на все времена, где бы ни
жили вы.

30Обвиняемого в убийстве следует предать смерти, если есть показания двух
или трех свидетелей; по показаниям одного свидетеля никто не может быть
казнен. 31 И еще: за жизнь убийцы нельзя брать выкуп; если повинен он в
смерти, его непременно следует и предать ей. 32Нельзя брать выкуп и с того,
кто убежал в город–убежище, чтобы позволить ему вернуться и жить на земле
своей до смерти первосвященника. 33Не оскверняйте же землю, на которой
будете жить, ибо пролитие крови людской оскверняет землю; земля не иначе
очищается от крови, что пролилась на ней, как только кровью того, кто ее
пролил. 34Не делайте нечистой землю, на которой вы живете, на которой я
пребываю, ибо я, Господь, пребываю среди сынов Израилевых».

Дополнение к закону о дочерях–наследницах

36 Главы семейств из рода Гилада, сына Махира, внука Манассии, из колена
потомков Иосифа, пришли к Моисею и сказали ему и вождям, главам родов
израильских: 2«Господь велел тебе, господину нашему, разделить всю землю в
наследство между сынами Израилевыми по жребию; и еще велел Он тебе,
господину нашему, наследство Целофхада, брата нашего, отдать дочерям его.
3Но что будет, если станут они выходить замуж за израильтян из другого
колена?! Ведь доля их отойдет от владений наших, и получит его тогда тот
род, к которому они, выйдя замуж, примкнут! И из–за этого мы лишимся части
отведенного нам по жребию земельного наследства. 4А когда в Израиле
настанет юбилейный год[1159], доля этих дочерей будет присоединена к
наследству того колена, к которому они примкнули. И от наследства отцов
наших отнятой окажется доля дочерей Целофхада».

5Тогда Моисей, по повелению Господа, объявил сынам Израилевым, что
заявление этих потомков колена Иосифа вполне оправданно, би провозгласил
волю Господа о дочерях Целофхада: они могут выходить замуж за тех, кто им
понравится. Однако избранниками их могут быть только мужчины их
собственного рода. 7Наследственная земля сынов Израилевых не должна
переходить от одного колена к другому; все израильтяне должны хранить
отцовскую собственность их колена неурезанной. 8И каждая дочь, наследующая
участок земли в одном из израильских колен, может стать женой мужчины из
любой семьи в колене ее отца, чтобы каждый израильтянин владел наследством
своих отцов. 9Никакое наследство не должно переходить от одного колена к
другому, и каждое колено в Израиле должно сохранить свою наследственную
собственность неурезанной.

10дочери Целофхада так и сделали, как заповедал Господь. 11Все они: Махла,
Тирца, Хогла, Милка и Ноа, дочери Целофхада, вышли замуж за двоюродных
братьев своих[1160] 12из рода потомков Манассии, сына Иосифа, и потому
наследственная собственность их осталась в их отцовском роду и колене.

Заключение

13Вот такие заповеди и указания дал Господь через Моисея сынам Израилевым
на равнинах Моава, у Иордана, неподалеку от Иерихона.

Пятая книга Моисеева. Второзаконие

...И там, если станете искать Господа, Бога вашего, – только тогда сможете
найти Его, если возжелаете того всем сердцем своим и всей душой своей
(4:29).

Второзаконие – это дошедший до нас через тысячелетия древний текст, по сути
запись того, что? престарелый Моисей лично (и фактически от первого лица) в
последний раз сказал собравшимся перед ним израильтянам. Об этом мы узнаем
из первой же фразы в этой книге: «Вот слова, с которыми обратился Моисей ко
всему народу Израиля в пустыне, за Иорданом», то есть непосредственно перед
торжественным входом израильтян в ханаанскую землю. Обстоятельства, в
которых прозвучали эти слова, определенно отражаются на всем содержании
книги. Говорящий на виду у всех – он уже не где-то на заднем плане, как в
большинстве других частей Пятикнижия. Он обращается прямо к живой
аудитории, включающей в себя не только тех древних слушателей, о которых

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
идет речь в тексте, но и нас – слушателей современных.

Моисей использует последнюю возможность, чтобы приготовить как собравшихся перед ним людей, так и стоящих за ними, к новой жизни в стране, которую они получают во владение. А так как ему самому не суждено войти вместе с народом в ту страну, он хочет убедиться в том, что народ этот не забыл о своем Завете, Союзе с Богом. Ради этого Моисей произносит перед собравшимися и тщательно объясняет Божественные законы и наставления; и ради того же, по завершении его речей, они были записаны и составили эту книгу.

Русское название книги «Второзаконие» пришло к нам из Септуагинты, древнего греческого перевода Ветхого Завета, где еврейское выражение мишне? ха-тора? (17:18), означающее, собственно, «копия этого закона / наставления», было переведено как «второй закон» и этими словами была названа книга, но это название оказалось ошибочным: Второзаконие не содержит в себе второго закона. В книге дается толкование Закона Божьего, объявленного на Синае, и делается это уже для второго поколения израильтян, вышедших из Египта.

Во все века христиане и иудеи считали, что Второзаконие написал Моисей. (Речь идет о главах, содержащих законы, установления и их толкование.) И в наши дни это убеждение опирается на проходящее через книгу красной нитью богословское понятие о Союзе-Завете, на заявления самой книги о Моисее как авторе, а также на свидетельства писателей Нового Завета. Согласно иудейской традиции, запись о смерти Моисея была сделана Иисусом Навином.

Во Второзаконии голос Моисея, провозгласившего указы, заповеди, законы и установления, в известной степени неотделим от голоса Самого Бога. Вот почему оправдано продиктованное Моисеем требование: ничто в будущем не должно быть добавлено к сказанному и ничто не может быть изъято из него (4:2). Следовательно, мы имеем дело с безусловно авторитетным текстом, с серией речей, которые, согласно пониманию того, кто их произнес, уже имели статус «Торы?», то есть Наставления, полученного от Бога. Так Второзаконие впервые вводит в Священном Писании концепцию канона – связанной, непреложной части богодухновенных книг.

По мнению многих внимательных и вдумчивых читателей, в этой книге Моисея слились воедино и слова пророка из пророков, и речи великого законодателя, и его своеобразный «дневник», и наконец его трогательная лебединая песнь.

Основное содержание книги

Первая речь Моисея 1:1–4:43

Вторая речь Моисея 4:44–26:19

– Десять заповедей 5:1–10:22

– Законы, установления и предостережения 11:1–26:19

Указания народу, которому предстояло войти в Ханаан 27:1–28:68

Обновление завета 29:1–30:20

Последние слова Моисея 31:1–33:29

Смерть Моисея 34:1–12

Речь Моисея, произнесенная им сорок лет спустя после ухода из Египта

1 Вот слова, с которыми обратился Моисей ко всему народу Израиля в пустыне, за Иорданом, на восточном берегу реки, на равнине, неподалеку от Суфа, между Параном, То?фелом, Лаваном, Хацери?том и Ди-Заха?вом. 2(От Хорива до Кадеш-Барнеа – одиннадцать дней пути, если идти дорогой по направлению к Сеирским горам.)

3В первый день одиннадцатого месяца сорокового года после ухода из Египта Моисей обратился к сынам Израилевым, напоминая им обо всех тех заповедях, которые Господь дал ему для них. 4 Произошло это после того, как одержали они победу над Сихоном, царем амореев, который правил в Хешбоне, и Огом, царем Башана, что правил в Аштаро?те и в Эдреи. 5За Иорданом, в землях

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Моава, начал Моисей изъяснять Божьи законы и наставления[1161].

Напоминание о событиях у горы Хорив

Такими были его слова: 6«Еще у Хорива, говоря с нами, Господь, Бог наш, сказал: «Долго вы здесь задержались, у этой горы. 7Поднимайтесь и трогайтесь в путь. Идите в горы амореев и ко всем их соседям, что живут на равнине, на холмах и в низинах[1162]а, в Неgev[1163]б и на морское побережье; в земли Ханаана и в Ливан, до самой великой реки Евфрат. 8Знайте! Я отдал вам эту землю. Ступайте туда и овладейте землей, которую клятвенно обещал я[1164] еще праотцам вашим: Аврааму, Исааку, Иакову, – им обещал отдать и потомкам их“.

9А я сказал вам тогда: «Нести на себе все заботы о вас мне одному – сверх моих сил. 10Господь, Бог ваш, благоволил вам стать столь многочисленными, что теперь вас, словно звезд на небе, – не счесть. 11(И пусть Господь, Бог отцов ваших, сделает вас еще в тысячу раз многочисленнее и благословит вас, как Он обещал это сделать.) 12Но как могу нести я один это тяжкое бремя: и вас самих, и беспрестанные распри ваши? 13В каждом из ваших колен выберите себе людей способных, разумных и достойных уважения, чтобы я поставил их над вами“. 14Вы тогда согласились со мною: «Хорошее решение ты предложил“. 15И вот взял я тех, выбранных вами в ваших коленах мужей способных и достойных уважения, и поставил их начальниками тысяч, сотен, полусотен и десятков человек; и на посты иные[1165] в каждом колене людей назначил. 16Тогда же я дал такой наказ вашим судьям: «Разбирайте тяжбы между братьями вашими, и судите справедливо, будь то тяжба между вашими братьями, израильтянами, или между кем-то из них и переселенцем. 17Будьте беспристрастными на суде, внимательно выслушивайте и человека простого, и знатного[1166], никого не боясь, ибо вы отправляете суд Божий. Всякое дело для вас слишком трудное мне передавайте – я выслушаю его“. 18Обо всех ваших обязанностях я дал вам тогда наставления.

Напоминание о событиях у Кадеш-Барнеа: двенадцать лазутчиков

19И отправились мы от Хорива и одолели огромную и ужасную пустыню, на которую вы достаточно насмотрелись на пути к горам амореев, – всё, как повелел нам Господь, наш Бог, – и достигли Кадеш-Барнеа. 20Я сказал вам тогда: «Вот и пришли мы в горную страну амореев, которую дает нам Господь, наш Бог. 21Да будет вам известно, что Господь, Бог ваш, отдал эту страну вам. Идите же и завладейте ею, во исполнение обещания, которое Господь, Бог ваших отцов, дал вам. Не бойтесь и не падайте духом!“ 22Вы тогда[1167] пришли ко мне и сказали, что хотели бы прежде послать несколько человек, чтобы они разведали местность и рассказали о пути, которым придется нам идти, и о городах, к которым мы подойдем. 23Я нашел эту мысль разумной и отобрал двенадцать человек: от каждого колена по одному. 24Они отправились в путь, прошли по горам до долины Эшкол и осмотрели ее. 25Взяв некоторые из плодов той страны, наши посланники принесли их с собой и в своем рассказе об увиденном утверждали: «Земля, что дарует нам Господь, Бог наш, прекрасна!“

26Вы, однако, не захотели совершить тот переход, восстали против повеления Господа, Бога вашего, 27и ворчали у себя в шатрах: «Ненавидит нас Господь. Он вывел нас из Египта, чтобы бросить амореев на истребление. 28Как можем мы идти туда? Мы, выслушав рассказ братьев наших, что ходили смотреть ту землю, боимся людей тех, ведь они и сильнее, и выше, чем мы; города там огромные, с укреплениями до небес. И потомков Анака видели они в той стране“.

29Я пытался рассеять ваши страхи: «Не бойтесь вы их! 30Господь, Бог ваш, идет впереди и будет опять за вас сражаться, как Он сделал это когда-то в Египте на ваших глазах, 31а потом и в этой пустыне, вы видели сами, как Он носил вас, как ребенка носит отец, и так было на всем вашем пути, пока не пришли вы сюда“. 32Но, несмотря на это, вы не доверились Господу, Богу вашему, 33 Тому, кто всегда и везде шел пред вами, подыскивая места для ваших стоянок и указывая вам дорогу: по ночам – огнем, а днем – облаком.

34 Когда услышал Господь ваши жалобы[1168], разгневался Он и поклялся: 35«Ни один из людей сих, из этого погрязшего в пороках поколения, не увидит той прекрасной земли, которую я клятвенно обещал праотцам их. 36Ни один, – кроме Халева, сына Ефуннэ. Он увидит ее. Ему и потомкам его отдам я ту землю, по которой прошел он уже однажды; отдам ему – он безгранично предан

мне[1169]“.

37И на меня разгневался Господь из-за вас. «Ты тоже не войдешь в ту страну, – сказал Он. – 38Но войдет в нее тот, кто служит при тебе ныне, – Иисус Навин. Поддержи его в решимости его, ведь он должен добиться того, чтоб Израиль, по Божественному предначертанию, унаследовал эту землю. 39С ним, с Иисусом, пойдут ваши дети, о которых вы сокрушались, что станут они военной добычей; ваши сыновья, которые еще не ведают ни добра, ни зла, войдут в эту землю. Им отдам Я ее, и они будут владеть ею. 40А вы поворачивайте и ступайте в пустыню дорогой, что ведет к Красному морю“.

41 Тогда вы заговорили: «Согрешили мы перед Господом! Но теперь мы пойдем и будем сражаться, как велел нам Господь, наш Бог!“ Вооружились вы и готовы уж были пойти безоглядно в нагорную страну. 42Но Господь повелел мне сказать вам: «Не поднимайтесь в горы, не начинайте там битву, потому что Я не с вами, вы потерпите поражение от ваших врагов“. 43 Передал я вам волю Господа, однако вы не вняли: вы восстали против Его повеления и, возомнив о себе, двинулись в горы. 44Но против вас вышли амореи, что жили в горах; они преследовали вас, словно потревоженный пчелиный рой; нанесли вам сокрушительное поражение, они гнали вас по Сеиру до самой до Хормы. 45Возвратившись с позором, рыдая, взывали вы к Господу; но не стал Он вас слушать, вашим воплям не внял[1170].

46Вот и пришлось вам долго оставаться в Кадеше – всё то время, что провели вы там.

Повествование о затянувшихся странствованиях у горы Сеир

2 А когда мы повернули назад и отправились в пустыню, дорогой к Красному морю, как повелел мне Господь, довелось нам долго, долго странствовать вокруг[1171] гор Сеира. 2 Пока Господь не сказал мне: 3«Хватит вам ходить вокруг этих гор. Поворачивайте на север! 4А народу дай такой наказ: «Вам предстоит пройти по земле братьев ваших, потомков Исава, что живут ныне в Сеире. И будут они бояться вас, но вы строго следите за тем, 5чтобы не было у вас с ними никаких столкновений. Я не дам вам ни пяди земли их в горной стране Сеир, которую Я отдал Исаву и потомкам его. 6За воду и пищу, что будете брать вы у них, платите?те всегда серебром, 7ибо Господь, ваш Бог[1172]а, благословлял всякий труд ваш и заботился[1173]б о вас при переходе вашем чрез эту огромную пустыню. Сорок лет был с вами Господь, ваш Бог, и потому ни в чем не было у вас недостатка“.

8Так и прошли мы далее мимо братьев своих, потомков Исава, живших в горной стране Сеир, и дорогой Аравы?[1174]а прошли, миновали Элат и Эцион-Га?вер[1175]б, а потом вышли на ту дорогу, что вела к пустыне Моава. 9Там Господь опять наставлял меня: «Не ссорься с моавитянами, избегай того, что могло бы привести к войне с ними, потому что всю землю Ар[1176] отдал Я во владение потомкам Лота, и ничто никогда там не будет вашим“.

10(В этих землях жили когда-то эмеи, сильный и многочисленный народ, все как один высокие, под стать потомкам Анака. 11 Как и потомков Анака, их считали рефаимами[1177]. А моавитяне называли их эмеями. 12В Сеире жили раньше хореи. Но со временем их потеснили потомки Исава: совершая набеги на этот народ, истребили его и сами поселились там, как сделали и сыны Израилевы на той земле, которую им отдал Господь.)

13«Пора вам подняться и перейти через долину Зе?ред“, – сказал Господь. И мы перешли через ту долину. 14От Кадеш-Барнеа до этого перехода через Зеред мы шли тридцать восемь лет. К этому времени среди нас не осталось в живых никого из целого поколения способных к войне мужчин, как в том поклялся им Господь. 15Дала им знать себя рука Господня, пока всех их не исторг Он из стана.

Напоминание о встрече с аммонитянами и царями Огом и Сихоном

16Когда последний из этих, пригодных к войне, мужчин умер и не осталось в народе никого из них, 17Господь сказал мне: 18«Теперь вам предстоит пересечь границу Моава, близ Ара[1178], 19и пройти через владения аммонитян. Не ссорьтесь с ними и не давайте им повода опасаться вас, потому что всю ту землю отдал Я во владение потомкам Лота, и ничто никогда там не будет вашим“.

20(Эти края считались когда-то страной рефаимов, издревле там живших. Аммонитяне тогда их звали замзуммеями. 21 Сильный и многочисленный то был народ, все как один высокие, под стать потомкам Анака. И все же Господь истребил их – потеснили их аммонитяне, совершая на них набеги, и сами поселились там. 22 То же сделал Господь для потомков Исава, живущих ныне в горной стране Сеир, когда истребил хореев; тогда потомки Исава вытеснили их с тех земель и живут там и ныне. 23 Такая же участь постигла и аввеев, живших в селениях до Газы; но вот появилось другое племя, пришедшее из Кафтора[1179], – они аввеев всех истребили и сами живут там.)

24Господь сказал нам: «Трогайтесь же с места! Переходите поток Арнон. Смотрите: перед вами аморей Сихон, царь Хешбона, и его земля – отдаю Я ее в ваши руки. Идите, завладейте ею, вступив в сражение с Сихоном. 25Найдите же, отныне и в страх и в ужас пред вами Я буду повергать все народы под небом. Они вострепещут при одном только слухе о вас“.

26И из пустыни кедемот[1180] я отправил послов к Сихону, царю Хешбона. Они пришли к нему с мирным предложением: 27«Если разрешишь мне пройти по твоей земле, то я буду держаться прямого пути, не сворачивая никуда – ни вправо, ни влево. 28За воду и пищу, что буду брать у тебя, заплачу серебром. Мне всего только и нужно: пешком пройти через твои земли; 29это позволили сделать потомки Исава, живущие в землях Сеира, и моавитяне в Аре, – и я с народом своим уйду за Иордан, в ту страну, что дает нам Господь, наш Бог“.

30Но Сихон, царь Хешбона, не захотел позволить нам пройти по его земле, ведь Господь, ваш Бог, попустил царю упрямым и непреклонным быть[1181], дабы в руки ваши отдать Сихона, как это и случилось. 31 мне Господь сказал перед тем: «Отдаю вам царя Сихона и все земли его. Так идите и занимайте их“.

32 Когда Сихон со всем своим войском выступил, чтобы противостоять нам в битве у Я?хцы, 33Господь, наш Бог, отдал в наши руки Сихона, как и обещал, и мы перебили всех: и царя самого, и его сыновей, и весь тот народ. 34Захватили мы тогда их города и предали их заклятию[1182]: никого в живых не оставили – ни мужчин, ни детей, ни женщин. 35Только скот и добро их во всех городах забрали себе как добычу. 36И нигде на этой земле – от Арозра, расположенного в долине реки Арнон, до Гилада – мы не встретили го?рода, стены которого устояли бы перед нами. Всё отдал нам Господь, Бог наш. 37Только к землям аммонитян, по обе стороны реки Яввок, вы даже не приближались, ни к городам, что в горах, потому что так повелел нам Господь, Бог наш.

Обзор событий, связанных с поражением Ога, царя Башана

3 Потом мы повернули на север и пошли по дороге к Башану. Ог, царь Башана, выступил против нас со всем своим войском, чтобы сразиться с нами у Эдре?и. 2Господь же сказал мне: «Не бойся его: Я отдал его в твои руки вместе со всеми его людьми и землю его. Сделай с ним то же, что сделал ты с Сихоном, царем амореев, жившим в Хешбоне“.

3Господь, наш Бог, действительно отдал в наши руки Ога, царя Башана, и всех воинов его – мы разбили их наголову. И опять – ни одного уцелевшего. 4 Тогда мы захватили все его города. Не осталось ни одного, который бы мы не взяли, – шестьдесят городов и всю область Арго?в, владение Ога в Башане. 5А ведь города те были укреплены: со стенами высокими и воротами крепкими с засовами надежными, – не говоря уже о многих неукрепленных селениях. 6мы предали те города заклятию, как сделали то с городами Сихона, царя Хешбона. Истребили мы там всех жителей: и мужчин, и женщин, и детей. 7Только скот и взятую в тех городах военную добычу оставили себе.

8И вот мы захватили тогда земли этих двух царей аморейских на восточной стороне Иордана, их владения от реки Арнон до горы Ермон 9(сидоняне называют эту гору Сирионом, амореи – Сениром), 10взяли все города на равнине и весь Гилад, и Башан тоже весь до Салхи? и Эдреи, городов в царстве Ога, в Башане. 11(Этот Ог, царь Башана, был последним из рефаимов. Примечательно, что ложе[1183]а его из железа, длиною оно в девять обычных мужских локтей[1184]б, шириною – в четыре. Его и теперь еще можно увидеть в Раббе Аммонской.)

12 Из той земли, которой мы овладели в ту пору, я отдал потомкам Рувима и Гада ту ее часть, что начинается от Арозра, расположенного в долине Арнона, включая и половину Гиладского нагорья с его городами. 13Другую же часть Гилада, а также весь Башан, где прежде правил Ог, отдал я половине колена Манассии. (Всю область Аргов в Башане называли землей рефаимов. 14Эту

область Аргов – до границы земель потомков Маахата и Гешура – получил Яир, один из потомков Манассии. Башан он назвал своим именем: с тех пор и поныне это Селения Яира[1185].) 15Другим же потомкам Манассии, тем, что из рода Махира, я отдал часть Гиладского нагорья, оставшуюся после того, 16как потомкам Рувима и Гада была отдана первая половина Гилада до долины Арнона (по середине этой реки шла граница), до реки Яввок, границы владений потомков Аммона. 17Другую границей их земель – от Киннерета до Аравы, то есть Соленого моря[1186], и предгорий Фасги на востоке – была река Иордан с ее долиной.

18Тогда вам – мужам из этих трех колен – дал я такой наказ: «Господь, ваш Бог, даровал вам эту землю, дабы владели вы ею. Но вы – те из вас, кто способен носить оружие, – должны отправиться в поход впереди своих собратьев, сынов Израилевых. 19А в городах, что вы получили, пусть остаются только ваши жены и дети, и скот, которого, знаю, много у вас, 20пока Господь не дарует вашим братьям пристанище[1187], как то было дано вам, пока они не возьмут за Иорданом себе в собственность ту землю, которую им определил Господь, ваш Бог. Только тогда вы сможете вернуться в свои владения, которые я закрепил за вами“. 21В ту пору дал я наказ и Иисусу Навину: «Ты видел своими глазами, что сделал Господь, ваш Бог, с обоими царями аморейскими. То же сотворит Он со всеми царствами там, за рекой, куда ты направляешься. 22Не бойтесь их! Ведь Сам Господь, ваш Бог, будет сражаться за вас!“

О неисполнившемся сокровенном желании

23 Тогда же вознес я мольбу свою к Господу, говоря: 24«Владыка, Господи! Теперь, когда Ты начал являть мне, рабу Своему, Свое величие и силу руки Своей в деяниях столь могущественных, что соперничать с ними не сможет никакой бог ни на небе, ни на земле, 25не позволишь ли мне перейти через реку и увидеть дивную страну за Иорданом – эти прекрасные горы и цветущий Ливан?“ 26Но Господь всё еще гневался на меня из-за вас и просьбе моей не внял. Сказал Он мне: «Будет тебе! Не говори мне больше об этом! 27Взойди на вершину Писга и обрати взор свой на запад, и север, и юг, и восток; и рассмотри всё своими глазами, ибо за Иордан не суждено тебе перейти. 28дай указания Иисусу Навину, ободри и укрепи его дух, ибо далее он поведет этих людей за Иордан и добьется того, что та земля, которую ты увидишь, станет их наследством“.

29Так вот мы и остановились в долине неподалеку от Бет-Пеора.

Призыв к послушанию

4 Ныне слушай, Израиль, слушай внимательно те Заветом определенные установления и те правила[1188], соблюдению которых я буду учить тебя! Повинуйтесь им, чтобы вы живы были и, завершив путь свой, могли овладеть той землей, которую Господь, Бог отцов ваших, дает вам. 2Ничего не прибавляйте и ничего не отнимайте от тех заповедей, блюсти которые я вменяю вам в обязанность, чтобы вы исполнили заповеди Господа, Бога вашего, какие я вам излагаю. 3Вы ведь своими глазами видели, что сделал Господь в Ваал-Пеоре, как истребил тех из вас, кто принимал участие в оргиях почитателей Ваал-Пеора[1189]. 4А вы, сохранившие верность[1190] Господу, Богу вашему, живы и поныне. 5Вот я теперь учу вас установлениям и правилам, Заветом определенным, как повелел мне Господь, мой Бог, чтобы вы соблюдали их, когда войдете в ту страну и завладеете ею. 6Соблюдайте с усердием, и это покажет другим народам вашу мудрость и разум ваш. Услышав обо всех этих установлениях, они скажут: «Воистину это великий народ! Он наделен мудростью и разумом!“ 7И действительно, есть ли на свете другой великий народ, божество которого было бы так близко к нему, как близок к нам Господь, наш Бог, когда б мы ни призывали Его? 8И есть ли еще какой великий народ, получивший установления и правила столь же справедливые, как весь этот Закон[1191], который излагаю вам ныне?

9Только заботься о том, Израиль, чтобы был ты всегда на страже души своей, дабы не забыть тебе о тех делах, которые видел своими глазами. И да не исчезнет то из памяти во все дни жизни твоей. Рассказывай о том детям и внукам своим! 10Напоминай им о том дне, когда у горы Хорив стоял ты пред Господом, Богом твоим, а Господь говорил мне: «Созови весь народ, чтобы они услышали слова Мои и научились благоговеть предо Мною во все дни жизни своей на земле и учили тому своих детей“. 11 Подошли вы и стали у подножья горы; пылала она огнем, достигавшим до самого неба, хотя и была внизу

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
окружена темным облаком и мраком. 12 Когда Господь говорил вам из огня, вы слышали голос Говорившего, но образа [1192] не видели никакого, только голос слышали. 13 Он объявил вам тогда условия Своего Союза, Завета Своего, и повелел соблюдать их, Десять заповедей; Он начертал их на двух каменных скрижалях. 14 В то же время Господь обязал меня учить вас установлениям и правилам, Заветом определенным, чтобы соблюдали вы их в земле, которой завладеете, войдя в нее.

Предостережение против идолопоклонства

15 Вы ведь не видели никакого образа, когда Господь говорил с вами из огня на Хориве, посему остерегайтесь, 16 чтобы вам не совратиться и не сотворить себе кумира [1193] в образе каком идольском: в подобии мужчины ли, женщины; 17 в подобии животного какого, на земле обитающего, или птицы крылатой, в небе парящей, 18 или какого-нибудь пресмыкающегося, либо рыбы, что в воде, ниже земли, водится. 19 И когда ты устремляешь свой взор в небеса, когда глядишь на солнце, луну и звезды – всё воинство небесное – не поддавайся искушению поклоняться и служить им, ведь по воле Господа, Бога твоего, им определено быть на месте своем во благо всем людям под небесами. 20 Вас же Господь вывел из «печи плавильной», из Египта, дабы стали вы Его народом – Его наследием, что ныне и свершилось.

21 При всем этом Господь прогневался на меня из-за вас и поклялся, что не позволит мне перейти Иордан и что не войду я никогда в ту прекрасную землю, которую Господь, твой Бог, отдает тебе в наследство. 22 А это значит, что я умру здесь, на этой земле. Не суждено мне перейти Иордан. Вы же перейдете реку сию и завладеете землей той прекрасной. 23 Но только берегитесь, не забывайте Союза с Господом, Богом вашим, который Он заключил с вами. Не сотворите себе кумиров в образе кого бы то ни было; запретил то вам Господь, ваш Бог, 24 ибо Он, Господь, твой Бог, огонь сжигающий, Бог, который вероломства не терпит.

25 Когда вы, уже вместе с детьми и внуками, в той стране настолько очерствеете душой, что в растлении своем станете делать различные извращения идолов, то есть совершать злые дела в очах Господа, Бога вашего, вызывая на себя негодование Его, 26 то – призываю во свидетели небо и землю! – скоро изгнаны вы будете с той земли, ради которой идете за Иордан, чтобы овладеть ею! После того недолгим будет ваше пребывание на ней: полное разорение постигнет вас. 27 Рассеет вас Господь повсюду; лишь немногие из вас уцелеют среди народов в тех странах, куда Он изгонит вас. 28 И будете там служить богам, изделия рук человеческих, из дерева ли, из камня, – всяким божкам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни есть, ни запаха вдыхать.

29 Но даже и там, если станете искать Господа, Бога вашего, – только тогда сможете найти Его, если возжелаете того всем сердцем своим и всей душой своей [1194]. 30 В страдании своем, когда все эти беды обрушатся на тебя, ты, когда придет то время [1195], вернись к Господу, твоему Богу, и покорно прислушайся к тому, что Он говорит, 31 потому что Господь, Бог твой, – Бог милосердный, не покинет тебя в беде, не доведет до разорения и не забудет про Свой Союз, Завет с праотцами твоими, скрепленный клятвой Его.

32 Ты только попытайся узнать о прошлом, о том, что было задолго до тебя, с того самого дня, когда Бог сотворил на земле человека; расспроси повсюду – от одного края небес до другого – разве бывало когда что-нибудь столь же великое, слыхивали ли прежде о чем-то подобном? 33 И какому еще народу случалось слышать голос Бога, взывавшего из огня, и остаться после того живым? 34 Бывало ль такое, чтобы какой-то бог попытался взять себе народ, освободив его из-под власти другого народа силой бедствий, знамений, чудес и войны, могущественной рукой своей, простертой, наводя великий ужас, – словом, всем, что сделал для вас Господь, ваш Бог, в Египте, у вас на глазах?

35 Тебе, Израиль, дано всё это было увидеть, чтобы понял ты: Господь есть Бог, и нет другого, кроме Него. 36 Он дал тебе услышать Свой голос с небес, чтобы наставить тебя. А на земле явил Он взору твоему великий огонь, и опять ты слышал Его слова, в сей раз из огня. 37 И так как Он любил праотцев твоих, Он избрал вас, их потомков, и вывел Сам, великой силой Своей из Египта, 38 изгоняя перед тобой народы, что сильнее тебя и многочисленнее, чтобы ввести тебя в их землю и тебе передать ее в наследство, как это и происходит ныне.

39Знай же это твердо, прими это близко к сердцу: Господь есть Бог на небе, вверху, и на земле, внизу, – и другого нет! 40Будь послушен установлениям Его и заповедям Его, которые я излагаю тебе ныне, чтобы пребывал в благополучии и ты, и потомки твои, и наслаждался долгою жизнью на земле, которую навсегда дарует тебе Господь, Бог твой».

О городах–убежищах

41 Тогда же на восточном берегу Иордана выделил Моисей три города, 42в которых мог скрыться всякий убивший неумышленно своего ближнего, того, кто не был прежде[1196] его врагом. Если совершивший такое убийство убежит в один из этих городов, спасет он тем свою жизнь. 43Города эти: Бе?цер, тот, что в пустыне, на плоскогорье, – для потомков Рувима; Рамо?т, который в Гиладе, – для потомков Гада; Гола?н, что в Башане, – для потомков Манассии.

Вступление ко второй речи

44Вот Закон, что изложил Моисей сынам Израилевым: 45это указания[1197], установления и правила, Заветом определенные, которые он объявил им, когда вышли они из Египта 46и были еще по ту сторону Иордана: в долине напротив Бет–Пеора, на земле Сихона, царя амореев, правившего в Хешбоне. (Моисей и сыны Израилевы сразились с ним и победили его после того, как вышли из Египта. 47И взяли они землю Сихона во владение и землю Ога, царя Башана, этих двух царей аморейских на восточной стороне Иордана. 48Владения те простирались от Ароэра, стоявшего на берегу реки Арнон, и до горы Сион, она же – Ермон, 49и охватывали всю Араву? на восточном берегу Иордана до самого Моря равнины[1198] и отрогов Фасги.)

Десять заповедей

5 Созвал Моисей всех израильтян и сказал: «Слушай, Израиль, Заветом определенные установления и правила, что я возвещаю вам ныне! Вы должны выучить их и жить по ним!

2Господь, наш Бог, заключил с нами у Хорива Свой Союз, Завет. 3Не с праотцами нашими далекими заключил Он сей Завет, но со всеми нами, кто здесь и поныне жив. 4лицом к лицу Господь говорил с вами, говорил на горе, из огня, 5а я стоял тогда между вами и Господом, передавал вам слова Его, потому что огонь вас страшил и не восходили вы на гору. И вот что Он сказал[1199]:

6«я – Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства; 7да не будет у тебя других богов перед лицом Моим.[1200]

8Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах ниже земли, 9не поклоняйся им и не служи им; ибо я – Господь, Бог твой, Бог ревнитель, за вину отцов наказывающий детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, 10и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.[1201]

11Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно; ибо не оставит Господь без наказания того, кто употребляет имя Его напрасно.[1202]

12Наблюдай день субботний, чтобы свято хранить его, как заповедал тебе Господь, Бог твой; 13шесть дней работай и делай всякие дела твои, 14а день седьмой – суббота Господу, Богу твоему. Не делай в оный никакого дела, ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни раба твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец твой, который у тебя, чтобы отдохнул раб твой, и раба твоя, как и ты; 15и помни, что ты был рабом в земле египетской, но Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою крепкою и мышцею высокою, потому и повелел тебе Господь, Бог твой, соблюдать день субботний.[1203]

16Почитай отца твоего и мать твою, как повелел тебе Господь, Бог твой, чтобы продлились дни твои и чтобы хорошо тебе было на той земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.[1204]

17Не убивай.

18Не прелюбодействуй[1205].

19 Не кради.

20 Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего. [1206]

21 Не желай жены ближнего твоего и не желай дома ближнего твоего, ни поля его, ни раба его, ни рабы его, ни вола его, ни осла его, ни всего, что есть у ближнего твоего“. [1207]

22 Господь сказал это всему множеству народа вашего, собравшемуся у горы. Говорил Он повергающим в трепет голосом, звучащим из огня, облака и тьмы. К словам этим Он ничего более не добавил. А затем Он записал сказанное на двух каменных скрижалях и передал их мне.

23 Тогда, услышав тот глас из темного облака и увидев гору, пылающую огнем, вы подошли ко мне, – все вожди колен ваших и старейшины ваши, – 24 и сказали: «Господь, наш Бог, поистине явил нам славу Свою и величие. Мы сами слышали голос Его из огня! Ныне узнали мы, что когда Бог говорит с людьми, они все-таки могут оставаться в живых. 25 И всё же, зачем подвергаться нам такой смертельной опасности, пребывая на месте сем, ведь этот великий огонь может сжечь нас? Стоит нам снова услышать голос Господа, Бога нашего, мы уж точно умрем. 26 Кто из смертных, услышав, подобно нам, голос живого Бога из огня, оставался когда-нибудь в живых? 27 Иди же сам к Господу, Богу нашему, выслушай всё, что Он скажет, и что бы Он ни сказал, передай нам. Мы будем слушать и исполнять“.

28 Эти слова ваши услышал Господь и сказал мне: «Я знаю, что говорили тебе эти люди, и говорили они верно. 29 Если б их мысли всегда были направлены на то, чтобы благоговеть передо мной и соблюдать все заповеди Мои, – в благополучии жили бы они и их дети вовеки! 30 Ступай и вели им разойтись по своим шатрам. 31 Ты же оставайся здесь со мной, и я объявлю тебе заповеди [1208], установления и правила, Заветом определенные, которым тебе придется их учить, чтобы исполняли они их в той стране, которую Я отдаю им во владение“.

32 Посему держитесь твердо того, что Господь, ваш Бог, вам повелел, не уклоняйтесь от сего ни вправо, ни влево. 33 Прямо идите по тому пути, что Господь, ваш Бог, заповедал вам, если хотите сохранить свою жизнь, пребывать в благополучии и долго жить в той стране, которой вам предстоит овладеть.

Великая заповедь

6 И вот Наказ [1209] – установления и правила, Заветом определенные, которым научить вас повелел мне Господь, Бог ваш, чтобы вы жили по ним в той стране, овладеть которой идете. 2 И это для того, чтобы во все дни жизни своей все вы – ты, твои дети и твои внуки – глубоко чтити Господа, Бога своего, соблюдая все Его установления и заповеди, которые я завещаю тебе, и могли наслаждаться долгою жизнью. 3 Если прислушаешься, Израиль, и приложишь всё старание, чтобы исполнять тебе завещанное, будешь преуспевать, и потомство твое будет многочисленным, как обещал Господь, Бог отцов твоих, когда говорил, что даст тебе землю, молоко и мед источающую.

4 Слушай, Израиль: Господь – наш Бог, Господь – един! 5 Люби Господа, Бога своего, всем сердцем своим, всей душой своей и всеми силами своими. 6 Помни слова, которые я заповедую тебе ныне, – близко к сердцу прими их, 7 непрестанно напоминай их детям своим, говори о них дома и вне дома [1210], и ложась, и вставая. 8 Повяжи их себе на руку как знак памятный и на челе [1211] носи как повязку; 9 напиши их и на дверных косяках твоего дома, и на вратах городских.

10 Приведет тебя Господь, твой Бог, в ту землю, о которой клятвенно заверял Он праотцев твоих Авраама, Исаака и Иакова, что даст ее тебе, – землю, в которой большие и красивые города, не тобой построенные; 11 дома, полные всяческого добра, которое не ты собирал; и в скалах колодцы, не тобой высеченные; рощи масличные и виноградники, которые не ты сажал. Тогда, насытившись всем, чего бы ты только ни пожелал, 12 берегись, чтобы не забыл ты Господа, который вывел тебя из Египта, где был ты рабом [1212]. 13 Глубоко чтить [1213] Господа, Бога твоего. Служи и поклоняйся только Ему одному, и Его именем клянись.

14 Не будьте приверженцами [1214] других богов, богов соседних народов,

15Ведь вероломства не терпит Господь, твой Бог, – разгневается Он и сотрет тебя с лица земли. 16Не испытывайте[1215] Господа, Бога вашего, как испытывали Его некогда в Массе?, 17напротив, твердо держитесь заповедей Господа, вашего Бога, предостережений[1216] Его и установлений, которые Он дал вам. 18Каждый из вас должен делать то, что верно и хорошо в глазах Господа, чтобы благо было тебе, и ты вместе с народом твоим мог пойти и завладеть той прекрасной землей, о которой клялся Господь праотцам твоим, что отдаст ее тебе, 19изгнав пред тобой всех врагов твоих, как и обещал.

20Когда же в будущем спросит у тебя сын твой: «Каков смысл этих предостережений, установлений и правил, Заветом определенных, которые дал вам Господь, наш Бог?», – 21так отвечай ему: «Мы были рабами фараона в Египте, а Господь вывел нас из Египта могущественной рукой Своей, 22Он у нас на глазах явил великие знамения и чудеса, принесшие бедствия египтянам, самому фараону и всему дому его. 23А нас оттуда вывел, чтобы сюда привести и даровать нам землю, которую клятвенно обещал праотцам нашим. 24Вот почему Господь повелел нам исполнять все эти установления и пребывать в благоговении пред Ним, ведь это во всякое время будет нам же во благо, а Он будет хранить нас в живых, как это и есть ныне. 25И нам это будет в праведность зачтено[1217], если мы станем тщательно соблюдать каждую заповедь пред Господом, нашим Богом, как Он повелел нам“.

Высокое призвание, обязавшее Израиль жить обособленно

7 Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, завладеть которой вы идете, Он изгонит из нее не один народ: хеттов и гиргашеев, амореев и ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев – семь народов, более многочисленных и сильных, чем вы. 2 Как только Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки, и вы одержите над ними победу, истребите их всех до единого, предав заклятию[1218]. Никаких с ними союзов не заключайте, никого не щадите из них Зи в родство не вступайте с ними: дочерей своих за сыновей их не отдавайте и их дочерей не берите в жены для своих сыновей, 4иначе они отвратят твоих детей от Господа, и те станут служить другим богам. Тогда разгневается на вас Господь, и вы скоро будете уничтожены. 5А посему вы так должны поступить с этими народами:

их жертвенники до основания сокрушите,

разбейте их камни священные,

их рощи, Ашере[1219] посвященные, вырубите

и кумиры их резные сожгите.

бВедь ты – народ отделенный,

чтоб святым быть у Господа, Бога твоего.

Из всех народов, что живут на земле,

Он, Господь, Бог твой, выбрал именно тебя,

дабы стал ты особым Его достоянием.

7Он благоволил вам и избрал не потому, что числом вы превзошли другие народы (по сравнению с ними не так вас и много), 8но потому, что любит Он вас и верен клятве той, что когда-то дал вашим праотцам. Потому Он и вывел вас рукой Своей могущественной, избавив[1220]а от рабства[1221]б, от власти фараона, царя египетского. 9Знай же, что Господь, твой Бог, – поистине Бог, Он верен Союзу, Завету любви неизменной, до тысячи поколений с теми, кто любит Его и по заповедям Его живет. 10Но и каждому из тех, кто Его отвергает, погибелью Он воздает; и с возмездием всякому, Его отвергающему, Он не медлит.

11 Подчиняйся же этому Наказу – установлениям и правилам, Заветом определенным, исполнять которые я ныне тебе, Израиль, повелеваю.

12 Помни: если будешь жить по этим правилам, строго исполнять их, то и Господь, твой Бог, будет верен заключенному с тобой Союзу, Завету любви неизменной, как клялся Он праотцам твоим. 13Будет любить тебя, благословлять и сделает тебя, Израиль, многочисленным народом; Он одарит

тебя детьми и произведениями земли твоей[1222]: хлебом, вином и маслом оливковым. Столь же щедро благословит Он приплод твоих коров и твоих овец и коз на той земле, которую Он даст тебе, исполнив клятвенное обещание праотцам твоим. 14 Как ни один другой народ благословит тебя Господь. Не будете бесплодны ни вы, ни скот ваш. 15 Защитит тебя Господь от всех болезней; ни одной из страшных напастей, известных тебе по Египту, не допустит коснуться тебя – скорее найдет их на всех, кто тебя ненавидит.

16 Ты истребишь все народы, которые отдаст тебе Господь, Бог твой. Никого из них не щади, чтобы не пришлось служить их богам и не стало то западней для тебя.

17 Конечно, вы можете подумать: «Эти народы многочисленнее нас, сумеем ли мы их изгнать?» 18 Не бойтесь их! Помните о том, что сделал Господь, ваш Бог, с фараоном, со всем Египтом. 19 Вы своими глазами видели страшные бедствия, знамения и чудеса, руку могущественную, десницу простертую, которой вывел вас оттуда Господь, ваш Бог, – то же самое сделает Он со всеми теми народами, которых вы боитесь. 20 И более того, Господь, ваш Бог, напустит на них шершней[1223] свирепых, пока не умертвят они даже тех, кто, оставшись в живых, прятался от вас.

21 Не страшись их, ведь Господь, твой Бог, с тобой, Бог великий, Бог, страх внушающий. 22 Он будет постепенно изгонять эти народы по мере твоего продвижения. Тебе не будет позволено истребить их быстро, не то дикие звери расплодятся на этой земле тебе во вред. 23 Однако Господь будет отдавать эти народы тебе, повергая их в великое смятение, пока не окажутся они уничтожены. 24 Отдаст Он и царей их в руки твои, и ты даже имена их предашь забвению под небесами. Никому не дано устоять перед тобой – истребишь ты эти народы.

25 Их резные кумиры непременно сожгите. Не смотри с вождением ни на серебро, ни на золото, что на идолах, и не бери его себе, чтобы не попасть тебе в западню. Ведь для Господа, Бога твоего, это мерзость! 26 Не вноси эту мерзость в дом, иначе ты вместе с ней попадешь под заклятье. Для тебя эти вещи должны быть отвратительными и мерзостными, ибо они под заклятьем.

Призыв не забывать Бога и соблюдать Его заповеди

8 Ревностно и во всем исполняйте наказ[1224], который я ныне даю вам. Тогда вы и живы будете, и многочисленны. И в ту землю, которую Господь клятвенно обещал праотцам вашим, войдете и овладеете ею. 2 Помни, Израиль, как вел тебя Господь, Бог твой, сорок лет по пустыне, дабы привести тебя к смирению и, испытав, узнать, будешь ли ты от всего сердца следовать заповедям Его или нет. 3 Смирят Он тебя муками голода, но Он же и насыщал тебя потом манной, о которой не знал прежде ни сам ты, ни отцы твои, внушая тем самым, что не хлебом единым должно жить человеку; живет он всем тем, что из уст Господних исходит[1225]. 4 И все эти сорок лет одежда твоя не изнашивалась, и ноги твои не опухали.

5 Помни, что Господь, твой Бог, так поступает с тобой, как отец с сыном своим: наставляет и наказывает, поэтому следуй заповедям Господа, Бога своего, идя тем путем, который Он указывает, и благоговей перед Ним[1226].

7 Ведь Господь, Бог твой, ведет тебя в прекрасную страну бегущих ручьев и источников, орошающих долины и холмы; 8 в страну пшеницы и ячменя, виноградных лоз, смоковниц и гранатовых деревьев, оливковых рощ и меда. 9 В земле той нуждаться в хлебе не будешь, ни в чем не будет у тебя недостатка. В камнях там железо сокрыто, а в горах ты будешь медь добывать. 10 И там всякий раз, когда будешь есть и насыщаться, прославляй Господа, Бога своего, за ту землю прекрасную, которую даровал Он тебе.

11 Только смотри, не забывай Господа, Бога своего, перестав соблюдать Его заповеди, указания и правила, Заветом определенные, которые я ныне объявляю тебе. 12 Когда будет у тебя обилие всякой пищи, когда станешь жить в красивых домах, тобой построенных; 13 когда будет расти у тебя поголовье всякого скота, крупного рогатого и мелкого, и много будет серебра и золота, и всего – в избытке, 14 то не превознесись в самонадеянности и не забудь тогда Господа, Бога твоего. Ведь это Он вывел тебя из Египта, где жил ты в рабстве[1227]: 15 Он провел тебя через великую и ужасную пустыню, кишашую ядовитыми змеями и скорпионами, провел по иссохшей от безводья земле; и это Он заставил скалу гранитную воду источать для тебя; 16 в пустыне кормил Он

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
тебя манной, о которой не знали праотцы твои, чтобы смирать и испытывать тебя, дабы это послужило тебе во благо.

17Да не придет на ум тебе никогда, что ты своею собственною силой и своим собственным умением[1228] обеспечил себе это благополучие. 18Помни, что это Господь, Бог твой, давал тебе силы приумножить благосостояние, дабы исполнить Завет Свой, Союз, заключенный с праотцами вашими, скрепленный клятвой Его, как то и есть ныне. 19Знай же, если позабудете Господа, Бога вашего, и почитать будете других богов, станете служить и повергаться пред ними для поклонения, все вы – заверяю вас[1229] – истреблены будете. 20Из-за непослушания Ему погибнете и вы непременно, как те народы, которые Господь уничтожает пред вами.

Последствия неверности Богу

9 Слушай, Израиль, сегодня ты переходишь Иордан, чтобы там завладеть землей тех народов, которые сильнее тебя и многочисленнее и которые живут в огромных городах, с укреплениями до небес. 2 К ним относятся и потомки Анака – люди сильные и высокого роста. Тебе они не безызвестны, и ты наслушался, что о них говорят: «Устоит ли кто против сынов Анака?» 3 Так знай же ныне и то, что Господь, твой Бог, идет впереди тебя, а Он – что огонь, всё уничтожающий. Тем народам нанесет Он поражение и подчинит их тебе, а ты изгонишь их и скоро истребишь, как обещал тебе Господь. 4Но, когда Господь, твой Бог, заставит их отступить перед тобой, не помысли даже втайне[1230]: «Это за дела мои праведные привел Господь меня сюда, чтобы завладел я этой землей». Он из-за нечестия этих народов вынуждает их отступить перед тобой. 5Вовсе не за праведные дела твои или чистоту помыслов твоих вступаешь ты во владение этой страной, а за отвратительное нечестие этих народов заставляет их Господь, твой Бог, отступить перед тобой, дабы исполнить клятвенное обещание, данное Им праотцам твоим – Аврааму, Исааку и Иакову. 6Да будет ясно тебе: не за праведные дела твои Господь, твой Бог, отдает вам во владение эту прекрасную страну. Всё, что угодно, только не это: вы ведь народ упрямый.

Напоминание о случившемся после поклонения литому тельцу

7Помни (да не случится того, чтобы ты когда-либо забыл это!), как навлекал ты гнев Господа, Бога твоего, на себя в пустыне! С того дня, как вышли вы из Египта, и до самого прихода сюда вы раз за разом поступали наперекор Ему. 8Уже у Хорива вы столь сильно разгневали Господа, что Он в ярости Своей был готов истребить вас всех. 9Случилось это, когда я взошел на гору, дабы получить скрижали каменные, скрижали Союза, Завета, что заключил с вами Господь, и пробыл сорок дней и ночей на горе, где мне было ни до еды, ни до питья. 10И Господь дал мне две каменные скрижали, на которых Его перстом были записаны все слова, что сказал Он вам из огня в день, когда собрались вы у горы. 11А когда по прошествии сорока дней и ночей Господь давал мне две каменные скрижали, скрижали Союза, Завета, 12Он сказал мне: «Возвращайся скорее назад, ибо гнусное дело совершил твой народ, который вывел ты из Египта. Эти люди очень скоро свернули с пути, которого я заповедал им держаться. Сотворили они себе кумира!» 13 И при этом сказал мне Господь: «Смотрю я на этот народ, и всё, что я вижу, это неизменное упрямство строптивцев! 14 Ты не вмешивайся, и я истреблю их, чтоб о них и памяти никакой не осталось[1231]а под небом. От тебя произведу я народ, который будет и лучше[1232]б, и многочисленнее, чем они смогли бы когда-либо стать“.

15Тут же отправился я назад и стал спускаться с горы, которая пылала огнем. В руках моих были две скрижали Союза, Завета. 16И вот я увидел вас: вы и вправду против Господа, Бога вашего, согрешили, сделав себе литого тельца. Быстро свернули с пути, держаться которого повелел вам Господь! 17Я в гневе поднял вверх обе скрижали и, бросив на землю, разбил их у вас на глазах. 18Пал я тогда ниц перед Господом; как и прежде, провел я сорок дней и ночей без еды и питья, и всё это из-за греха, который вы совершили, и того зла, которое вы на виду у Господа сотворили, вызвав на себя Его негодование. 19Ибо устрасился я сильного гнева Господня, угрожавшего вас уничтожить. Однако Господь и на этот раз внял мольбам моим. 20И на Аарона Господь так разгневался, что хотел и его истребить. Но и о нем я тогда молился. 21А ту вещь, что вы во грехе своем сделали[1233]а, бога-тельца, я схватил, бросил в огонь[1234]б, расплавил, а затем истолок, пока идол не превратился в пыль, которую я и бросил в ручей, бежавший с горы.

22 И гневилы вы Господа в Тавере?, в Массе? и в Киврот-Хаттааве. 23 И в Кадеш-Барнеа, когда Он повелел вам: «Идите и овладейте землями, которые вам отдам», вы с презрением отнеслись к повелению Господа, не поверили Ему и указанию Его не вняли. 24 Сколько я знаю вас, вы всегда поступали наперекор Господу!

Моисей вспоминает о своем ходатайстве за народ

25Когда лежал я ниц перед Господом те сорок дней и сорок ночей, после того, как Он сказал, что истребит вас, 26я умолял Его: «Владыка мой, Господи! Не губи Своего народа, наследие Твое! за его освобождение Ты выкуп отдал, явив Свое величие, из Египта вывел Своею могущественной рукой! 27Вспомни о рабах Своих Аврааме, Исааке, Иакове! Не смотри на строптивость этого народа, на нечестие его и грехи, 28дабы в той стране, откуда Ты вывел народ Свой, не сказали: «Видно, не в силах был Господь привести их в ту землю, которую обещал им; видно, Он так возненавидел их, что увел в пустыню, чтобы там погубить». 29Это же Твой народ, Твое наследие, которое Ты так властно освободил Своею могущественной рукой».

Обретение новых скрижалей

10 Тогда Господь ответил мне: «Хорошо, вытети две скрижали из камня, подобные первым, и с ними взойди ко Мне на гору. И еще сделай для их хранения деревянный ковчег. 2На этих скрижалях Я напишу те же слова, что были на прежних, разбитых тобою, а ты положишь их в ковчег». 3 Изготовив из акации ковчег и вытесав из камня две скрижали, подобные прежним, я с ними в руках поднялся на гору. 4Господь написал на этих скрижалях всё то же самое, что и в прошлый раз: те десять заповедей[1235], которые Он провозгласил вам из огня, когда собрались вы у горы. Скрижали Он отдал мне. 5Я вернулся, сойдя с горы, и, как повелел Господь, положил их в сделанный мной ковчег. С того времени они там и хранятся.

биз Беерот-Бене-Яакона[1236] израильтяне перешли в Мосеру?. Там умер и похоронен был Аарон; вместо него первосвященником стал его сын Элеазар. 7Оттуда они ушли в Гудготу, а из Гудготы в Йотвату, местность с непересыхающими ручьями. 8В то время из всех потомков Иакова Господь выделил колено Левия, доверив сему колену носить ковчег Завета Господнего и предстоять пред Господом: отправлять службы Господу при Святыице и приходящих туда благословлять Его именем, как это делается и поныне. 9Вот почему левиты не получили и пяди земли в наследие среди своих братьев израильтян: Сам Господь – их наследство, как и обещал им.

10А что до меня, то, когда я оставался на горе той столь же долго, как и в первый раз: сорок дней и сорок ночей, – Господь и в этот раз услышал меня и решил не истреблять вас. 11Он сказал мне: «Поднимайся и иди во главе сего народа, чтобы они могли, совершив свой путь, овладеть той землей, которую Я обещал отдать им, поклявшись в том их праотцам».

Суть Закона

12 Так вот, Израиль, как ты думаешь, чего ждет от тебя Господь, твой Бог? Не того ли, чтобы ты благоговел перед Ним и ходил путями, на которые Он направляет тебя, чтобы любил Его и служил Господу, Богу твоему, всем сердцем своим и всей душой; 13чтобы ради твоего же благополучия ты во всем следовал заповедям Господа и установлениям Его, которые ныне возвещаю тебе?

14 Посмотри вокруг себя: всё, что ты видишь, принадлежит Господу, Богу твоему, – и небо, и небеса небес, и земля, и всё, что на ней, 15однако благоугодно было Ему явить особую любовь к праотцам твоим, и из всех народов Он избрал вас, их потомков, как это и есть ныне. 16А посему обрежьте сердца ваши необрезанные[1237] и впредь не будьте строптивы, 17потому что Господь, ваш Бог, – всех богов Бог, Владыка всех владык; Бог великий, могучий и всех в трепет благоговейный повергающий. Чужд Он пристрастий людских и неподкупен. 18заботится Он о том, чтобы с вдовой и сиротой справедливо обходились. Любовь Свою являет Он и к живущим среди вас переселенцам, даруя им хлеб и одежду. 19Потому-то и вы должны любить переселенцев, помня, что и сами вы были когда-то переселенцами в Египте. 20Так что благоговей пред Господом, Богом своим, Ему служи, твердо держись Его, и только Его именем клятвы свои подтверждай. 21Он – похвала твоя! Он – Бог твой! Дела великие, дела, в трепет повергающие, Он у тебя на виду совершил. 22Всего-то семьдесят человек, праотцев ваших, когда-то

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
переселились в Египет, а ныне – только оглянитесь – стало вас так много,
будто звезд на небе. И всё это сделал Господь, ваш Бог!

Вознаграждение за послушание

11 Посему всем сердцем своим возлюби Господа, Бога твоего, и всегда исполняй всё, что Он повелел тебе исполнять: Заветом определенные установления, правила и заповеди Его.

2 И вам ныне должно быть ясно, что это не детям вашим довелось пережить и стать свидетелями того, как Господь, Бог ваш, вразумляет людей, им открываясь: это не они видели величие Его и могущественную руку Его, простертую, Ззнамения Его и то, что сделал Он с фараоном, царем египетским, и со всею его страной; 4что сделал Он с войском египетским, конницей их и колесницами, устремив на них воды Красного моря, когда они гнались за вами, и как Господь обрек их на погибель в тот день. 5И это не дети ваши видели, что делал Он для вас в пустыне, когда шли вы сюда, би что сделал Он с дафаном и Авироном, сыновьями Элиава, из колена Рувима, когда разверзлась сама земля под ними и поглотила их на виду у всего Израиля, поглотила и их домочадцев, шатры и всё их имущество! 7Нет, это вы сами своими глазами видели, все деянья великие, что Господь совершил!

8Посему вы и в ответе за исполнение каждой заповеди Наказа[1238], который я ныне даю вам. Лишь тогда будут силы у вас, чтобы идти и овладеть той страной, ради которой вы перейдете через реку; 9и будете наслаждаться долгою жизнью[1239] на земле, которую поклялся Господь отдать вашим праотцам и их потомкам, на земле, источающей молоко и мед.

10Страна, в которую вы идете, чтобы овладеть ею, это не Египет, откуда вышли вы. Там засевали вы поле и вам приходилось поливать его вручную[1240], как огород поливают. 11А страна, завладеть которой вы идете за реку, – это страна, где холмы и долины дождем орошаются с неба. 12Это земля, о которой заботится Господь, ваш Бог: Его око над нею весь год – от начала и до конца. 13 Если только будете следовать заповедям, что даю вам ныне: любить Господа, Бога вашего; всею душою, всем сердцем служить Ему, – 14тогда Он[1241]а будет орошать эти земли ранними и поздними дождями[1242]6, так что будет у вас и зерно, и вино молодое, и масло оливковое. 15Для скота вашего будет трава на пастбищах ваших. Будет вдоволь у вас еды. 16Берегитесь, чтобы кто не обольстил вас и не сбил с пути истинного, чтобы не стали вы служить чужим богам и повергаться пред ними для поклонения. 17За это разгневается на вас Господь: Он затворит небо, не будет дождя – и не уродит земля; погибнете вы – не надолго задержитесь в той прекрасной стране, которую готов отдать вам Господь.

18Слова мои да найдут место в сердцах ваших и до глубины души вашей да проникнут! Поважите их себе на руки как знак памятный и на челах[1243] своих носите как повязку. 19И детям своим своим их повторяйте, говоря о них дома и вне дома[1244], ложась и вставая. 20Напишите их и на дверных косяках домов ваших, и на вратах городских напишите. 21 Тогда вы и потомки ваши будете долго жить на земле, которую Господь клятвенно обещал отдать праотцам вашим, – столь долго жить, сколько небеса над землей пребывают.

22 Ибо, если вы тщательно соблюдете весь Наказ, который я даю вам, – будете любить Господа, вашего Бога, ходить путями, на которые Он направляет вас, и Его приверженцами будете, 23то Господь заставит отступить перед вами все эти народы, которые и многочисленнее и сильнее вас, изгоните вы их с тех мест, которые они считали своими. 24 Станет вашей каждая пядь земли, на которую ступит нога ваша: от Великой пустыни до Ливана, от реки Евфрат до моря западного будут владения ваши. 25Никто не сможет дать вам отпор. Куда бы вы ни пошли, там уже будет, как и обещал Господь, ваш Бог, страх и ужас перед вами.

26И вот сегодня я предлагаю вам сделать выбор между благословением и проклятием. 27Благословение – если повиноваться вы будете заповедям Господа, вашего Бога, тем, которые объявляю я ныне; 28проклятие же – если ослушаетесь заповедей Его и с пути, вам ныне заповеданного, свернете, став приверженцами[1245] других богов, которых вы и не знали.

29А когда приведет вас Господь, ваш Бог, в ту страну, овладеть которой вы идете, то слова благословения вы должны провозгласить на горе Геризи?м, а на горе Гева?л – слова проклятия. 30(Горы сии – за Иорданом, вдоль дороги

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
на западе; в земле ханаанеев, живущих на равнине[1246], напротив Гилгала, рядом с дубравой Морэ.) 31 Ибо вот вы уже собрались перейти Иордан и овладеть землей, которую Господь, Бог ваш, отдает вам. И когда вы овладеете ею и поселитесь в ней, 32непрерменно соблюдайте все установления и правила, Заветом определенные, которые я излагаю вам ныне.

Повеление уничтожить языческие святилища

12 Вот установления и правила, Заветом определенные, которые вы должны тщательно исполнять в той стране, которую Господь, Бог ваших отцов, отдает вам во владение на все дни жизни вашей на земле.

2В стране, из которой вы изгоните язычников, не колеблясь, уничтожьте их святилища, где они поклонялись и служили своим богам, где бы они ни находились, – на горах высоких, на холмах, под ветвистыми деревьями всякими. 3 Сокрушите жертвенники их и разбейте каменные столбы их священные, сожгите рожи, Ашере[1247] посвященные, и порубите изваяния всех их богов, чтобы и памяти о них никакой там не осталось.

4 То, что там происходило, не должно осквернять поклонение Господу, Богу вашему. 5Вам надлежит узнать о месте, избранном Господом, Богом вашим, на земле одного из колен ваших, чтобы то место носило Имя Его, там пребывающее. Туда приходите би приносите жертвы всесожжения и прочие всякие жертвы; десятины ваши и пожертвования ваши, и дары по обету и из особого рвения, приношения из первенцев животных, из крупного рогатого и мелкого скота. 7Там, перед Господом, Богом вашим, празднуйте[1248] вместе с семьями своими; радуйтесь плодам своих трудов, которые благословил Господь, Бог ваш.

8Впредь, когда будете поклоняться Богу, не делайте этого так, как мы ныне делаем, – каждый, как ему хочется. 9Ибо вы еще не пришли к цели – к покою и наследству, которое Господь, Бог ваш, дарует вам. 10Но, как только перейдете Иордан и поселитесь в стране, которую Господь, Бог ваш, отведет вам как наследство ваше, и когда Он дарует вам покой, защитив со всех сторон от врагов ваших, так что жить вы будете в безопасности, 11вот тогда–то на место, какое изберет Господь, Бог ваш, чтобы Имя Его там пребывало, станете приносить всё, как я завещал вам: жертвы всесожжения и прочие всякие жертвы, десятины ваши и пожертвования ваши и лучшие дары по обету, какие вы сами обещали Господу. 12 Празднуйте[1249] там перед Господом, Богом вашим, вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями; и левитов, живущих в городах ваших, тоже не забудьте, ибо нет у них своего надела, доли в наследстве, как у вас.

Указанное место поклонения

13 Смотри же, не вздумай совершать свои всесожжения в любом месте, избранном наугад; 14а только на том, какое сам Господь изберет на земле одного из колен ваших, только там совершай всесожжения и всё положенное, что я повелел тебе.

15Впрочем, в любом месте, где бы ты ни жил[1250], тебе не возбраняется, когда захочешь, резать скот и есть мясо, – сколько можешь позволить себе по дарованному тебе благословиению Господа, Бога твоего. Любой из вас, чист он ритуально или нет, может употреблять такое мясо в пищу, как и мясо серны и оленя. 16Только кровь в пищу никогда не употребляйте, выливайте ее на землю, как воду.

17Но нельзя тебе есть десятину со своего зерна, молодого вина и оливкового масла там, где ты живешь; также из мяса первенцев твоего крупного рогатого и мелкого скота, ничего, что обещал ты принести Господу по обету, или из особого рвения, или как пожертвование твое. 18Всё это перед Господом, Богом твоим, ешь на том месте, какое Господь, Бог твой, изберет, ешь вместе с сыном твоим и дочерью, рабом и рабыней, и левитом, живущим в твоём поселении. Там перед Господом, Богом твоим, ты порадуешься всем плодам трудов своих! 19И никогда, сколько бы ни жил ты на земле своей, не забывай левита.

20Когда же Господь, Бог твой, расширит владения твои, как обещал Он, и ты скажешь: «Поем–ка я мяса“, потому что возникло у тебя такое желание, можешь есть его, когда пожелаешь. 21А если очень далеко от тебя то место, какое изберет Господь, Бог твой, чтобы там имя Его пребывало, то можешь, как я

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
уже сказал, резать свой крупный рогатый и мелкий скот, который даровал тебе Господь, и есть мясо, когда пожелаешь, там, где ты живешь. 22 Ешь это мясо, как и мясо серны и оленя. Каждый может есть его, чист он ритуально или нет. 23 Только совершенно без крови – ее не употребляй в пищу! Ведь кровь – это жизнь[1251], и нельзя есть мясо, в котором жизнь! 24 Кровь не должна служить тебе пищей; выливай ее на землю, как воду. 25 Ты не должен есть ничего с кровью, дабы хорошо было тебе и потомкам твоим, как людям, делающим угодное Господу. 26 А со святынями и дарами по обету иди в то место, какое изберет Господь. 27 Приносить свою жертву всесожжения – и мясо ее, и кровь, – ты должен на жертвеннике Господа, Бога твоего. А кровь других жертв надлежит выливать у жертвенника[1252] Господа, Бога твоего; мясо же можешь есть. 28 Тщательно соблюди все указания, какие даю тебе ныне, и будет хорошо и тебе, и потомкам твоим вовеки, ибо вы будете делать то, что угодно Господу, Богу твоему, и что Он одобряет.

Предостережение относительно идолопоклонства

29 Когда по мере продвижения вашего Господь, Бог твой, будет истреблять те народы, в страну которых идете вы, чтобы овладеть ею, вы займете их место и поселитесь там. 30 После их истребления берегись, как бы тебе не попасть в сети, если начнешь расспрашивать про их богов и думать: «Как эти народы служили своим богам? Почему бы и мне не сделать то же самое?» 31 Не делай ничего такого для Господа, Бога твоего! Ибо для своих богов они творили дела мерзкие, дела, которые Он ненавидит: они ведь даже сыновей своих и дочерей сжигали в угоду богам своим!

32 Все, что я повелел вам, исполняйте в точности. Никто да не посмеет добавить к этому что-либо или убавить.

13 Если объявится среди вас некий пророк или сновидец и предвозвестит вам о событии[1253] каком или чуде, 2и сбудется это событие или чудо, которое он пообещал; и он при этом скажет: «Обратимся к другим богам. (А это боги, о которых вы и не ведали.) Пойдемте на поклонение к ним“, 3то вы на такого пророка или сновидца не обращайтесь никакого внимания. Это вам испытание от Господа, Бога вашего, чтобы знать, в самом ли деле любите вы Его, всем ли сердцем, всей ли душой. 4А вы только за Господом, Богом вашим, следуйте, перед Ним благоговейте[1254]а, Его заповеди исполняйте, повеленьям[1255]б Его повинуйтесь. Служите Ему и Ему привержены будьте! 5А пророка того или сновидца смерти должно предать за то, что он призывал вас от Господа отступить, от Бога вашего, который вывел вас из Египта, от рабства[1256]а избавил[1257]б! Пророк тот пытался сбить вас с пути, на который сам Господь, Бог ваш, поставил вас. Злу этому не место среди вас, искорените его!

6И если твой брат, сын твоей матери, или твой сын или дочь, жена любимая[1258] или тот, с кем ты в дружбе всю жизнь, станут тайно тебя уговаривать: «Давай будем служить другим богам“ (тем, о которых не знал ни ты прежде, ни отцы твои, 7богам народов, что рядом с вами или далеко от вас, где-нибудь по миру рассеянных), – 8совратителем таким не соглашайся, даже и не слушай его. Не жалея его, не щади и не покрывай такового. 9Твой долг, обратившись к судьям, – непременно предать его смерти! Ты бросишь первый камень, а затем к тебе присоединятся все остальные. 10Умертвите злодея, побейте камнями его! Ведь он пытался отвратить вас от Господа, Бога вашего, который вывел вас из Египта, от рабства освободил. 11Весь Израиль услышит про это и убоится, и не будут среди вас творить такое зло.

12 Если же дойдет до тебя слух, что в одном из ваших городов, которые Господь, ваш Бог, дает вам, чтобы жили вы в них, 13объявились беспутные люди и попытались совратить жителей того города, нашептывая им: «А что, если и вы начнете с нами служить другим богам?“ (богам, о которых прежде вы ничего не знали) – 14тогда ты должен это проверить, тщательно расследовать и расспросить кого надо. И если слух подтвердится, если выяснится, что такое мерзкое дело и вправду совершилось среди вас, 15то всех жителей города того убейте, поразите мечом – весь город уничтожьте, наложив заклятье на всё, что в нем, даже и скот истребите мечом. 16Всё имущество, найденное там, соберите на площади и предайте огню и город, и всё, что найдено в нем, как всесожжение Господу, Богу вашему. Город навсегда должен остаться в развалинах – восстановлению не подлежит! 17И ничто из заклятого пусть не прилипнет к твоим рукам. А Господь тогда Свой сильный гнев, мерзостью той вызванный, сменит на милость к вам. И в милосердии Своем дарует вам, как обещал клятвенно праотцам вашим, большое потомство 18в том

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
случае, если вы будете повиноваться повелениям Господа, Бога вашего, исполняя все заповеди Его, которые я ныне вам возвещаю, и делая угодное Господу, Богу вашему.

Языческие ритуалы – не для народа Божьего

14 Вы – сыны[1259] Господа, Бога вашего, а посему не причиняйте себе увечье, нанося порезы, и не выстригайте пряди волос на лбу, когда скорбите об умерших. 2Ведь вы – святой народ у Господа, Бога вашего; и Он избрал вас из всех народов, что живут на земле, чтобы стали вы Его особым достоянием.

О пище чистой и нечистой

3Не ешьте никакой мерзости. 4Вот животные, которых вы можете употреблять в пищу: бык, овца, коза, 5олень, серна, косуля, дикий козел, зубр, антилопа и горный баран. 6Всякий скот, у которого копыта раздвоены и полностью разделены и которые жуют жвачку, есть можно. 7Но если копыта животных не разделены полностью надвое, и они не жуют жвачку, есть их нельзя. Не ешьте верблюда, кролика и дамана[1260], потому что, хотя они и жуют жвачку, но их копыта или лапы их не раздвоены – нечисты они для вас. 8Равно и свинья – копыта у нее раздвоены, но жвачки она не жует – нечиста она для вас. Мяса этих животных не ешьте и к трупам их не прикасайтесь.

9А из живых существ, что в воде обитают, только тех ешьте, у которых есть и чешуя, и плавники, – их можно есть. 10Но все, у которых нет плавников и чешуи, их не ешьте – нечисты они для вас.

11 И мясо любой птицы чистой можете есть. 12Но вот те, которых нельзя есть, – орла, грифа, скопу[1261], 13коршуна, сокола, кречета всякой породы; 14и ворона[1262] всякой породы, 15и страуса[1263], сову, чайку или ястреба разных пород, 16сыча, ибиса, филина, 17пеликана[1264] и стервятника, баклана, 18равно как и аиста, и цапли[1265] а всякого вида, удода и летучей мыши[1266] 6. 19Все крылатые насекомые нечисты для вас; их вы тоже есть не должны. 20Но любое чистое летающее насекомое[1267] можно есть.

21Не ешьте мяса павшей скотины. (Можете отдать ее переселенцам, живущим по соседству, или продать чужеземцу.) Ибо ты – святой народ у Господа, Бога твоего.

И козленка в молоке матери его не вари.[1268]

Указания о десятине

22Неприменно каждый год отделяй десятую часть от урожая, от всего засеянного, что выросло на поле твоём. 23Доставляй это на место, избранное Господом, Богом твоим, чтобы там имя Его пребывало, и там перед Ним радуйся и ешь из той десятины от зерна твоего, вина, оливкового масла и первенцев твоего крупного рогатого и мелкого скота. И это для того нужно, чтобы учился ты всегда почитать Господа, Бога твоего.

24 Если же путь для тебя далекий, а ты, по благословию Господа, Бога твоего, имеешь изобилие десятин и не можешь доставить их туда (слишком далеко от тебя то место, какое избрал Господь, чтобы имя Его там пребывало), 25обрати десятины в серебро и с этими деньгами приходи на то место, которое избрал Господь, твой Бог. 26А там уже ты сможешь купить на свое серебро всё, что пожелаешь, – скот и крупный рогатый, и мелкий, вино, всякие крепкие напитки и всё, что угодно тебе. Всё это вместе с семейством своим ешь, радуясь, перед Господом, Богом твоим. 27И не забывай, как всегда, левитов, живущих рядом с тобой; ибо нет у них своего надела, доли в наследстве вместе с тобой.

28Раз в три года собирайте десятины от урожаев того года и складывайте их в хранилищах, что у ворот города. 29Пусть это будет для левитов, у которых, вы знаете, нет такого, как у вас, надела или наследства, а также для переселенцев, сирот и вдов, живущих в поселениях ваших; и будут есть все досыта. Благословит тебя тогда Господь, твой Бог, во всяком деле твоём.

Празднование каждого седьмого года

15 В конце каждых семи лет совершайте прощение долгов. 2Это происходит следующим образом: всякий, кто давал ближнему своему займы, отказывается

от своего требования к нему, более не взыскивает с ближнего своего его долг, ибо прощение долгов было провозглашено перед Господом. 3 Можно взыскивать долги с чужеземцев, но то, что было дано займы братьям вашим, израильтянам, надо прощать. 4 Только тогда и не будет бедных среди вас, потому что Господь обильно благословит вас в той земле, которую Он дарует вам в наследство, 5если будете послушны Господу, Богу своему, усердно исполняя каждую заповедь, которую я ныне возвещаю вам. 6о да, благословит вас Господь, Бог ваш, как и обещал, и вы сможете давать займы другим народам, не нуждаясь в том, чтобы самим делать долги. Вы будете господствовать над многими народами, они же над вами господствовать не смогут.

7а если и случится такое, что в одном из ваших городов, в той земле, которую Господь, Бог ваш, дарует вам, обеднеет один из братьев ваших, тогда не оставайся безучастным и скупым не будь[1269] к бедному брату своему. 8нет, ты щедрость свою прояви и охотно дай ему займы столько, сколько нужно ему. 9Пусть же не овладеет тобой недобрая мысль: мол, близок седьмой год, год прощения долгов, чтоб не стал ты из-за этого недружелюбно смотреть на бедного брата своего и не дал ему ничего. Ибо он скажет о тебе Господу, и грех будет на тебе! 10охотно давай ему, без досады на себя за свою щедрость, ведь именно за эту щедрость Господь, Бог твой, и будет благословлять тебя во всех делах и трудах твоих. 11Бедные люди в стране не переведутся, и вот тебе на сей счет мой наказ: всегда будь щедрым, не зажимай деньги в кулаке – открывай его для брата своего, израильтянина, и для всякого, кто в стране твоей живет в бедности и нужде.

12 Если кто-то из общины твоей – еврей или еврейка – продаст себя[1270] в рабство тебе и проработает на тебя шесть лет, то на седьмой год ты должен отпустить его или ее на волю. 13но такого человека отпускай не с пустыми руками! 14Щедро отдели для него что-то из стада своего, сколько-то со своего гумна, из-под давящего пресса – от всего, чем благословил тебя Господь, Бог твой, дай ему. 15Помни, что и ты был рабом в Египте и что Господь, Бог твой, выкупил[1271] тебя. Потому я и велю тебе так поступать.

16но если твой раб по любви к тебе и твоей семье и потому, что ему было хорошо у тебя, скажет: «не хочу уходить от тебя!» – 17тогда, взяв шило, проколи ему ухо у дверного косяка. Это будет знаком того, что он остается рабом у тебя навсегда; так же следует поступать и с рабыней своей.

18а когда тебе придется отпускать раба на свободу, не возмущайся, ведь он отработал у тебя шесть лет за половину той платы, которую ты должен был бы дать наемному работнику. И Господь, Бог твой, благословит тебя во всех делах твоих.

О первом приплоде

19Посвящай Господу, Богу твоему, всякого первенца мужского пола из твоего крупного рогатого и мелкого скота. Первенцев из стада коров не используй в работе, а первенцев мелкого скота не стриги. 20они для того, чтобы из года в год ты и семья твоя ели их перед Господом, Богом твоим, на том месте, какое Господь изберет. 21а если у такого животного обнаружится какой-то изъян – хромота, слепота или другой какой недостаток, в жертву Господу, Богу твоему, приносить его нельзя. 22 Мясо такого животного ешь у себя дома. И тот, кто ритуально нечист и кто чист, может есть его, как и мясо серны и оленя. 23 Только кровь в пищу не употребляй; выливай ее на землю, как воду.

Обзор предписаний о Пасхе

16 Особым месяцем пусть будет для тебя месяц авив, в который совершаешь ты Пасху[1272] Господу, Богу твоему, ибо как раз в этот месяц Господь, Бог твой, вывел тебя ночью из Египта. 2 Приноси Господу, Богу твоему, пасхальную жертву из мелкого и крупного рогатого скота на том месте, которое Господь изберет, чтобы имя Его там пребывало. 3во время Пасхи[1273] не ешь того, что в себе содержит закваску. Семь дней только пресный хлеб ешь, «хлеб бедствия» – ведь ты покинул Египет в страхе и спешке. И будет этот хлеб напоминать тебе всю жизнь о дне твоего ухода из Египта. 4закваски нигде и ни у кого не должно быть на земле вашей все означенные семь дней. И не оставляй до утра мясо животного, которое заколол вечером в первый день. 5пасхальную жертву нельзя закалывать в тех городах и селениях, которые Господь, ваш Бог, дарует вам, нигде, кроме того места, какое Он Сам

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
изберет для того, чтобы Имя Его там пребывало, – там только закалявайте жертву пасхальную, вечером, на закате солнца, в то самое время, в какое покинули вы некогда Египет. 7 Мясо жертвы свари [1274] и съешь на том самом месте, которое Господь, Бог твой, изберет. А утром можете разойтись по домам. 8 Шесть дней ешь пресный хлеб, в седьмой же день, кроме того, – торжественное собрание в честь Господа, Бога твоего; никакой повседневной работой в сей день не занимайся.

Напоминание о празднике Недель и празднике Кущей

9 Отсчитай семь полных недель с того дня, когда выйдете с серпами на жатву. 10 Отмечай всякий раз праздник Недель в честь Господа, Бога твоего, принося дары свои Ему, столь же щедро, как и Он, Господь, твой Бог, благословил тебя. 11 Радуйся пред Господом, Богом своим, вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями, и левитами, что живут в городе твоём; не забудь и о переселенцах, о сиротах и вдовах, которые живут среди вас; радуйтесь и пируйте на том месте, какое изберет Господь, Бог твой, чтобы там Имя Его пребывало. 12 Не забывай о том, что ты и сам некогда был рабом в Египте. Строго исполняй эти установления.

13 После того, как уберешь с гумна зерно и закончишь работу в давилльне, семь дней справляй праздник Кущей [1275]. 14 Радуйся на празднике этом вместе с сыновьями своими и дочерьми, рабами и рабынями, и левитами, что живут в городе твоём; не забывай и о переселенцах, о сиротах и вдовах, которые живут среди вас. 15 И все эти семь дней пусть будут праздником в честь Господа, Бога твоего, на том месте, какое Он изберет. Благословлял ведь тебя Господь, Бог твой, в уборке твоего урожая и во всех делах рук твоих – так вот и радуйся этому от души!

16 Все мужчины ваши должны представлять пред Господом, Богом вашим, три раза в году на том месте, какое Он изберет: в праздник Опресноков, праздник Недель и праздник Кущей. Никто не должен приходить к Господу с пустыми руками: 17 пусть каждый принесет с собою дар, ему посильный, щедро отзываясь на благословения, дарованные ему Господом, Богом вашим.

О судьях

18 Во всех городах, которые Господь даст каждому колену, назначьте судей и приставников, которые должны судить народ судом праведным [1276]. 19 И сие да будет заповедью для каждого из них: правосудия не извращай, суди беспристрастно. Взятки не бери – они даже мудрых людей ослепляют и искажают слова правдивых. 20 Справедливость и только справедливость – вот что должно быть твоей целью, дабы ты был жив и мог овладеть землей, которую Господь, твой Бог, дарует тебе.

Запрещенные формы поклонения

21 Рядом с жертвенником Господа, Бога твоего, который воздвигнешь, не сажай никакого дерева, Ашере [1277] посвященного, 22 и не ставь столба священного – ненавистны они Господу, Богу твоему.

17 Не приноси в жертву Господу, Богу твоему, крупный или мелкий рогатый скот с изъяном каким, некой порчей, потому что это возмутительное непочтение к [1278] Господу, Богу твоему.

2–3 Если среди вас в одном из городов, которые дарует вам Господь, Бог ваш, найдется какой-нибудь человек – мужчина ли, женщина, – который, вопреки моему наказу, совершит дело, в очах Господа, Бога вашего, злое: нарушив Завет, пренебрегши Союзом с ним, станет служить иным богам и будет повергаться пред ними для поклонения, пред солнцем ли, луной и звездами, всем воинством небесным, 4 тогда, как только тебе стало что-то известно об этом, тщательно расследуй это дело. Если найдешь, что это верно, что и в самом деле совершенно было это мерзкое дело в Израиле, 5 мужчину того или женщину, любого, сотворившего сие зло, надо вывести к воротам [1279] и насмерть побить камнями. 6 Но казнить их следует по показаниям двух или трех свидетелей. Показаний одного свидетеля для вынесения смертного приговора недостаточно. 7 И первые камни должны бросить свидетели, а после этого – весь остальной народ. Злу этому не место среди вас, искорените его!

Судебные решения, выносимые священниками и судьями

8Некоторые дела могут оказаться слишком трудными для тебя, чтобы вынести по ним решение в твоём городе – было ли убийство случайным или преднамеренным, правомочны ли притязания в тяжбах, справедлива ли мера возмездия за увечья, – иди с ними без промедления на то место, какое Господь, Бог твой, изберет. 9Обратись к священникам из колена Левия и к судье, который будет там в те дни; спроси у них, и они объявят тебе решение по этому делу. 10А ты после того должен поступить так, как они решили на месте, Господом избранным. Непременно исполни всё, чему они тебя научат. 11 Точно исполни указание, которое они дали тебе, или то постановление, что огласили. Ни вправо, ни влево ни шагу не отступай от объявленного тебе решения! 12А кто в высокомерии своим дерзнет ослушаться священника, поставленного на служение пред Господом, Богом твоим, или судью, тот смерти должен быть предан. Так вы искорените зло в Израиле. 13 И когда люди услышат об этом, станут они впредь остерегаться вести себя высокомерно.

Ограничения, предписанные власти царя

14 После того, как вы придёте в страну, которую Господь, ваш Бог, дарует вам, и овладеете ею, и, живя там, скажете: «Хотим поставить у себя царя, как это заведено у соседних народов», 15то делайте царем непременно того, кого изберет сам Господь, Бог ваш. Царя поставляйте только из соплеменников своих – им не может быть иноземец, не израильтянин[1280]. 16Такой царь, однако, не должен заводить у себя слишком много коней и, чтобы увеличивать свою конницу, отправлять за лошадьми людей в Египет[1281], ибо Господь запретил вам когда-либо вновь ходить туда. 17Не должен царь брать себе много жен, иначе он станет на путь отступничества[1282]. И, конечно, не дело царя – заботиться о том, чтобы накопить себе побольше серебра и золота.

18Когда взойдет он на престол, пусть сделает для себя список с Закона[1283], что хранится у священников, потомков Левия. 19Пусть этот список будет у царя под рукой, чтобы мог он перечитывать его всю жизнь и учиться почитать Господа, Бога своего, охотно повиноваться всему, что говорит сей Закон, исполнять сии установления 20и, не превозносясь над своими соплеменниками[1284], не отклоняться от этой заповеди ни вправо, ни влево; тогда он и потомки его будут долго править Израилем.

Особые права священников и левитов

18 Священники–левиты, всё колено Левия, не будут иметь земельного надела или наследства в Израиле. Питаться они будут, получая свою долю от жертв, на огне[1285] возносимых Господу. 2 Такого, как у остальных братьев их, израильтян, наследства у левитов никогда не будет, ибо сам Господь – их наследство, как Он и обещал им.

3 И вот что обычно причитается священникам из того, что народ приносит в жертву: от быка или овцы – плечо, челюсти[1286] и желудок. 4 Первые плоды урожая своего – зерна ли, вина, масла оливкового, ты должен им отдавать, как и шерсть от первой стрижки овец. 5Ведь Господь, Бог твой, избрал только их из всех колен твоих, дабы они и их потомки всегда предстояли пред Господом и служили во имя Его.

6Если левит, живущий в одном из ваших городов в Израиле, переселится по своему желанию на то место, какое Господь для Себя изберет, 7он вправе и там совершать служение во имя Господа, Бога своего, как и его собратья, левиты, которые предстоят пред Господом и служат Ему. 8И сей левит–переселенец должен быть обеспечен пищей наравне со всеми служителями, даже если и будут у него какие-то средства от продажи своей семейной собственности.

Запрет на принесение в жертву детей, на колдовство и на магию

9Когда войдете в страну, которую Господь, Бог ваш, отдаёт вам, вы не должны перенять у народов, живущих там, их мерзкие обычаи. 10Пусть же никто из вас не посмеет принести в жертву сына своего или дочь, предав их огню[1287]. А также не должно быть среди вас ни прорицателя, ни колдуна, ни гадателя или чародея, 11ни заклинателя, ни тех, кто вопрошает духов, или знахаря, или того, кто вызывает мертвых. 12 Ибо всякий, кто это делает, мерзок Господу, и именно за эти дела мерзкие и изгоняет Господь, Бог ваш, эти народы с пути вашего.

13 Будьте всецело преданы Господу [1288], Богу вашему. 14 Ибо народы, которые вы изгоните из их владений, слушали гадателей и прорицателей, а вам совсем не это предназначил Господь, ваш Бог! 15 Он явит вам пророка, подобного мне. Из вас, израильтян [1289], он будет. Его слушайте! 16 Ведь еще у Хорива вы просили Господа, Бога вашего, когда собрались там все: «Избавь нас от того, чтобы слышали мы голос Господа, Бога нашего, и видели этот великий огонь, иначе мы погибнем!» 17 И Господь сказал мне: «Правильно они говорят. 18 Я пошлю [1290] им пророка, подобного тебе, Моисей, одного из братьев твоих, израильтян. Вложу в уста его слова Мои, и будет он говорить им всё, что Я повелю ему. 19 А кто откажется внимать словам пророка, говорящего от имени Моего, тот предо Мною ответит за это. 20 Но всякий пророк, дерзнувший в заносчивости своей возвещать от Моего имени то, чего Я никогда не поручал ему, или такой, который будет говорить от имени других богов, должен быть предан смерти».

21 Вы можете задаться вопросом: «Как узнать нам, говорил ли это Господь или нет?» 22 Вот что отвечу: «Если не сбудется, не подтвердится то, о чем скажет вам как бы от имени Господа этот пророк, значит, не от Господа его слова. В заносчивости своей говорил он их, и вам не нужно его бояться».

Законы о городах-убежищах и другие уголовные законы

19 После того, как Господь, ваш Бог, истребит народы, землю которых Он отдает вам, и вы овладеете всеми их городами и будете жить в их домах, 2 выделите три города в той стране, которую Господь, ваш Бог, дарует вам во владение. 3 А расположение этих городов – где они должны находиться – чтобы в один из них мог убежать совершивший убийство, вы определите, разделив на три части ту страну, которую Господь, ваш Бог, дает вам в наследство. 4 И вот при каком условии человек, убивший другого, может бежать туда, чтобы спасти свою жизнь: если он неумышленно убил человека, который не был прежде [1291] его врагом.

5 Пошел, положим, кто-то с соседом [1292] своим в лес по дрова, замахнулся топором, чтобы дерево срубить, а железо слетело у него с топорика и сразило насмерть соседа. Тогда он может убежать в один из тех городов и спасти свою жизнь. 6 Но если впереди у него долгая дорога, разъяренный кровный мститель может догнать его и расправиться с ним, хотя того и нельзя было бы приговорить к смерти, потому что он никогда не относился враждебно к убитому.

7 Посему и повелеваю вам выделить у себя три таких города. 8 Если же Господь, Бог ваш, расширит со временем владения ваши, как Он обещал клятвенно праотцам вашим, и отдаст вам всю землю, о которой им говорил, – 9 а это будет, если по любви к Господу, Богу вашему, и из желания всегда ходить Его путями будете в точности исполнять все заповеди наказа сего, который даю вам ныне, – тогда к трем прежним городам прибавьте еще три. 10 Пусть же не льется невинная кровь на земле вашей, которую Господь, Бог ваш, дает вам в наследство, и на вас не ложится вина в пролитии крови.

11 Другое дело, если возненавидит кто ближнего своего и, выбрав удобный случай, нападет на него и убьет его, а потом скроется в одном из городов-убежищ, 12 тогда старейшины города, из которого бежал убийца, должны послать за ним в город-убежище и передать кровному мстителю, чтобы убийца понес заслуженную кару. 13 Жалеть его не следует. Избавь Израиль от вины за кровь, невинно пролитую, и будет тебе хорошо.

14 Никогда не передвигай между соседа твоего – между, изначально проложенную предками вашими на отведенной тебе в наследство земле, в той стране, которую Господь, ваш Бог, дает вам в собственность.

15 Показания одного свидетеля не могут считаться достаточными для обвинения кого бы то ни было в каком-либо преступлении, провинности или совершённом грехе. Любое обвинение законно, если его подтверждают два или три свидетеля.

16 Вот что следует делать, когда лжесвидетель пытается обвинить кого-нибудь в том или ином проступке: 17 обоим вовлеченным в тяжбу нужно предстать перед Господом, перед священниками и судьями, которые будут служить в то время. 18 Судьям надлежит рассмотреть дело основательно, и, если выяснится, что свидетель этот говорил ложь, что оклеветал он брата своего, 19 сделайте с ним именно то, что собирался он сделать с братом своим. Злу этому не место

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
среди вас, искорените его! 20Все остальные должны узнать об этом и увидеть опасность, что им угрожает; тогда зло такого рода вы пресечете, не будет его у вас. 21Никакой жалости! Пусть заплатит он жизнью за жизнь, оком за око, зубом за зуб, рукой пусть заплатит за руку, за ногу – ногой!

Указания о воинской повинности

20 Когда отправитесь в поход против врагов ваших и лицом к лицу встретите силу, вас превосходящую, – войско больше вашего, коней и колесницы, – не бойтесь, ведь с вами будет Господь, ваш Бог, Который вывел вас из Египта! 2 Пусть перед сражением выйдет к войску священник и скажет, ко всем обращаясь: 3«Слушай, Израиль! Сегодня в сражение вы вступаете с врагами вашими. Не падайте же духом! Не бойтесь, не трепещите перед ними и не страшитесь их! 4На битву эту Господь, ваш Бог, выходит вместе с вами, чтобы сразиться с врагами вашими и спасти вас“.

5А приставники должны объявить воинам: «Если кто построил новый дом, но еще не начал жить в нем[1293], пусть возвращается домой. Ведь может случиться, что он падет в сражении, и кто-то другой освятит дом – отметит в нем новоселье.

6И кто насадил виноградник, но плодами его еще не воспользовался, пусть возвращается домой: ведь если падет он в сражении, достанутся те плоды другому.

7И тот из вас, кто успел обручиться, но еще не взял свою суженую в жены, пусть домой возвращается: ведь если падет он в сражении, кто-то другой возьмет ее в жены“.

8И вот что еще должны сказать приставники: «Кто малодушен и робок, пусть тоже домой возвращается, дабы робость эта не передалась братьям его“.

9После этого обращения приставников к войску военачальники примут командование.

10Подойдя к какому-либо городу, чтобы осадить его, сначала предложите ему мирные условия. 11 Если вам скажут «Согласны на мир!“ и добровольно откроют ворота, тогда все жители его должны будут нести трудовую повинность, работая на вас. 12 Если же горожане отвергнут предложение о мире и решатся воевать с вами, – начинайте осаду. 13 Когда Господь, Бог ваш, дарует вам победу, поразите мечом всех мужчин в городе. 14Однако вы можете взять себе как добычу женщин, детей, скот и всё, что ни есть в том городе, – всё его добро. Можете пользоваться всем, что возьмете как военную добычу у врагов ваших, – всем, что отдал вам Господь, Бог ваш.

15Вот так вы должны поступать с городами, находящимися далеко от вас, а не с теми, которые принадлежат здешним народам. 16В городах этих народов, землю которых Господь, ваш Бог, отдает вам в наследство, не оставьте в живых никого. 17По повелению Господа, Бога вашего, вы должны предать заклятию и уничтожить: хеттов, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев, 18дабы они не научили вас тем мерзостям, что сами творили в угоду своим богам, и тем не ввели вас в грех против Господа, вашего Бога.

19Когда предпринимаете наступление на какой-нибудь город и приходится его долго держать в осаде, не вырубайте вокруг него деревья. Их плодами вы будете питаться, и потому не должны предавать их топору. Такое дерево – не воин в поле, чтобы вам нападать на него. 20Рубите лишь те деревья, которые, как вы знаете, съедобных плодов не приносят; такие можете использовать для осадных работ против города, ведущего с вами войну, пока не падет он.

Обряд, совершаемый при нераскрытом убийстве

21 Если тело убитого будет найдено в поле, в той стране, которую Господь, Бог ваш, дает вам во владение, и неизвестно, кто убил того человека, 2старейшины ваши и судьи должны пойти и измерить расстояние от тела до городов той местности. 3 После того старейшины города, который окажется ближе всех других к найденным останкам, возьмут из стада молодую корову, которую еще не использовали в работе, не надевали на нее ярмо, 4и отведут ее в долину с текущим по ней потоком, в такую долину, где никто не пахал и не сеял, и там этой корове свернут шею. 5Священники, сыны Левия, должны быть там впереди других (ведь их избрал Господь, Бог ваш, чтобы они служили

Ему и благословляли именем Его; и их слово должно быть решающим и в любой тяжбе, и во всяком деле об увечьях). 6Тогда старейшины этого города, ближайшего к найденному телу, омоют руки над коровою, которой свернули шею у потока, 7и клятвенно заявят: «Не проливали руки наши крови этого человека, и глаза наши не видели, как это случилось. 8Прости, Господи, народу Твоему[1294], Израилю, за освобождение которого Ты выкуп отдал, и пусть не ляжет вина на народ Твой, Израиль, за пролитие невинной крови сей“. Тогда не будет на вас вины в пролитии той крови. 9Вот так среди вас будет покончено с невинной кровью, ведь вам надлежит быть людьми, которые делают то, что верно в очах Господа.

О женитьбе на пленнице

10Когда Господь, Бог ваш, дарует вам победу над врагами вашими при каком-то сражении с ними, и вы возьмете невольников в плен, 11может такое случиться, что ты, увидев среди пленных красивую женщину, полюбишь ее и захочешь взять ее в жены себе. 12Ты можешь привести ее в свой дом. Пусть она острижет голову[1295] и обрежет ногти свои, 13расстанется с той одеждой, в которой взята была в плен, и, живя отдельно в доме твоём, в течение полного месяца оплакивает разлуку со своими родителями. Только после этого ты можешь войти к ней, стать ее мужем и сделать ее женою своею. 14Но если сочтешь дальнейшую жизнь с ней неприятной, пусть уходит она и живет, где сама пожелает. Ты не имеешь права ни за какие деньги продать ее или жестоко обходиться с ней, так как ты заставил ее подчиниться твоему произволу.

О праве первородства

15Если у человека две жены: одна – любимая, а другая – нелюбимая, – и обе родят от него сыновей, при этом первенцем окажется сын нелюбимой, – 16тогда при разделе имущества между своими сыновьями человек этот не должен отнестись к сыну любимой жены как к первенцу, предпочтя его сыну нелюбимой, тому, кто действительно первенец. 17Нет, он обязан признать первенцем сына той женщины, которую он недолюбливал, выделив ему двойную долю из всего имущества своего, ведь этот сын – первый плод его зрелости, и ему принадлежат права первенца.

О непокорном сыне

18Если у кого сын строптив и непокорен, увещаниям отца-матери не внемлет и, как ни наказывали они его, не исправляется, 19родителям надлежит, взяв его с помощью приставников, привести к старейшинам, к городским воротам, 20и сказать отцам города: «Сын наш строптив и непокорен, не внемлет нашим увещаниям. Он мот и пьяница“. 21Тогда мужчины того города должны побить его камнями до смерти. Зло сие надлежит вам искоренить; и когда о случившемся узнают все израильтяне, это послужит для них предостережением.

Разные законы

22Если кто-либо совершит преступление, караемое смертью, и будет казнен, а затем повешен на дереве[1296], 23тело его нельзя оставлять на дереве на всю ночь. Следует непременно захоронить его в тот же день, ибо Богом проклят всякий повешенный на дереве. Вы не должны, лишив захоронения хотя бы даже и преступника, осквернять землю, которую Господь, Бог ваш, дает вам как наследство.[1297]

22Если ты увидишь заблудившегося быка или овцу брата твоего, израильтянина, не делай вид, что ты не замечаешь их, – отведи их к хозяину. 2Если же брат этот живет далеко от тебя или ты не знаешь, кому принадлежит эта скотина, возьми ее к себе, поддержи у себя, пока о ней не спросит тот, кому ты должен вернуть ее.

Зделай то же самое и с его ослом, и с одеждой, и всем тем, что пропало у брата твоего, а ты нашел. Ты не должен оставаться безучастным!

4И если увидишь, что упал где-то на дороге осел или вол брата твоего, не будь безучастен, помоги ему поставить животное на ноги.

5На женщине не должно быть мужской одежды, а на мужчине – женской. Всякий, кто это делает, мерзок Господу, Богу вашему.

6Если заметишь птичье гнездо у дороги – на дереве ли оно или на земле, с

птенцами или яйцами в нем, и мать на гнезде, – не бери эту птицу вместе с выводком или кладкой ее. 7Птенцов забрать можешь, а мать непременно отпусти. Поступай так, чтобы жил ты в благополучии и наслаждался долгою жизнью.

8Когда строишь новый дом, непременно сделай по краю крыши ограждение, дабы не свалился кто-нибудь с нее и не пала вина за пролитую кровь на твой дом.

9В винограднике своем не сей между его рядами двух разных видов семян, иначе лишишься всего урожая[1298]– и урожая посеянных тобой семян, и плодов винограда.

10На воле и осле, впряженных в одно ярмо, не паши.

11Не носи одежду из ткани, в которую вплетены нити и шерсти, и льна.

12 Ты должен пришить кисти[1299] к четырем углам одежд, которыми покрываешься.

О нарушениях брачного союза

13 Положим, кто-то женился, но, проведя брачную ночь с женой, невзлюбил ее, 14стал обвинять и пустил худую молву о ней: «Я взял ее в жены, но в первую же ночь увидел, что не сохранила она девственности своей“, 15пусть тогда отец и мать новобрачной принесут к городским воротам доказательства ее девственности и предъявят старейшинам. 16При этом ее отец скажет старейшинам: «Дочь свою отдал я в жены этому человеку, но он невзлюбил ее 17и теперь выдумывает против нее обвинения: «Не нашел-де я у дочери твоей доказательств невинности ее“. Но вот они, доказательства эти“. И пусть принесенный ими кусок ткани или соответствующую одежду развернут перед старейшинами города. 18А старейшины должны тогда наказать[1300] человека того: 19пусть вызьют с него сто шекелей[1301] серебра и отдадут их отцу ее за то, что человек этот пустил худую молву об израильской девушке. Она же так и останется его женой, и никогда не получит он права развестись с ней.

20Но если обвинение окажется верным и не найдется никаких доказательств ее девственности, 21пусть приведут эту молодую женщину к дверям дома ее отца. Здесь мужчины города должны будут побить ее камнями до смерти, ибо постыдно вела она себя в Израиле: предавалась разврату в доме отца своего. Злу этому не место среди вас, искорените его!

22 Если мужчину застали прелюбодействующим с замужней женщиной, их обоих – и женщину, и лежавшего с ней мужчину, – нужно предать смерти. Вы должны искоренить это зло в Израиле!

23 Если какой-то мужчина, встретившись в городе с девственницей, обрученной с кем-то другим, переспит с ней, 24ведите их обоих к городским воротам и там насмерть побейте камнями – девушку за то, что не звала она на помощь, хотя дело было в городе, а мужчину за то, что он обесчестил невесту одного из ближних своих. Злу этому не место среди вас, искорените его! 25Если же какой-то мужчина надругается над обрученной девушкой, встретив ее в поле, то смерти должно предать только мужчину, совершившего насилие. 26девушке никакого наказания – она не совершила преступления, караемого смертью. Это подобно тому, как если бы кто упал на ближнего и убил его. 27Насильник встретился с ней в поле, и, кричи она ни кричи, некому было спасти ее.

28Но когда встретит какой-нибудь мужчина девушку, не обрученную еще, и надругается над ней, и их застанут, 29этот мужчина обязан будет отдать отцу девушки пятьдесят шекелей серебра, а ее взять в жены. И никогда не получит он права развестись с ней, так как он изнасиловал ее.

30И еще: никто не должен жениться на женщине, с которой жил его отец; не должен он бесчестить ложе отца своего[1302].

Обстоятельства, исключаящие человека из общины Господней

23 Не может быть принят[1303] в общину Господню ни один мужчина, у которого повреждены яички или отрезан член. 2 И всякий незаконнорожденный, он тоже не может быть принят в общину Господню, также и все потомки его, вплоть до десятого поколения, не могут быть сопричислены к общине Господней. 3не могут быть приняты в общину Господню и аммонитянин, и моавитянин, равно и

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
все потомки их вплоть до десятого поколения; и это на все времена. 4они ведь, когда вы шли из Египта, отказали вам в хлебе и воде; более того, наняли Валаама, сына Бео?ра, из Петора месопотамского, чтобы призвал он на вас проклятия. 5(Но Господь, ваш Бог, не стал слушать его и обратил проклятия в благословения, ибо любит вас Господь, Бог ваш.) 6во все дни ваши даже не пытайтесь ладить с ними или делать что-либо доброе для них.

7А вот эдомитянина не презирайте, ибо он брат ваш. Также и египтянина, в стране которого вы были людьми пришлыми, и его не презирайте. 8Потомки египтян в третьем поколении могут быть приняты в общину Господню.

О поддержании чистоты в стане

9когда вы разобьете стоянку, готовясь к сражению с врагом, остерегайтесь любого осквернения. 10Если случится у кого-либо из вас извержение семени ночью и станет нечист он[1304], должен тот выйти за стан и не возвращаться, 11пока не наступят сумерки и он не омоет тело свое водой. После захода солнца он сможет вернуться в стан.

12За станом у вас должно быть место, куда вы могли бы выходить по нужде. 13Каждому в его снаряжении надо иметь лопатку, чтобы, выйдя за стан, он мог вырыть ямку для отправления нужды, а потом закопать в ней то, что извергнуто им. 14Ведь Господь, Бог ваш, идет вместе со станом вашим, чтобы спасти вас и даровать вам победу над врагами вашими; а потому стан ваш должен быть свят, чтобы не увидел Бог у вас чего-либо непристойного и не отвернулся от вас.

Отдельные заповеди

15Не выдавай хозяину раба, который от него убежал к тебе, чтобы укрыться. 16Позволь ему остаться среди вас в любом из ваших городов, по его выбору; не притесняй его.

17Ни одной израильтянке нельзя быть жрицей любви в языческом святилище, и ни один израильтянин не должен продавать тело свое в капищах языческих. 18Нельзя приносить в дом Господа, Бога твоего, ни по какому обету, деньги, заработанные продажной женщиной, как и плату, полученную таким же мужчиной[1305], ибо Господу, Богу твоему, всё это отвратительно.

19давая в долг братьям своим, израильтянам, не требуй процентов с них – ни за серебро, ни за хлеб, вообще ни за какие иные вещи, которые дают под проценты. 20С человека пришлого ты можешь взимать проценты, а с братьев своих никаких процентов не взимай; тогда Господь, Бог твой, благословит тебя во всяком труде твоём в той стране, завладеть которой идешь.

21 когда даешь обет Господу, Богу твоему, не медли с его исполнением; Господь, Бог твой, не преминет спросить с тебя, – удерживать обещанное грешно. 22В том нет греха, если ты удержался от того, чтобы дать обет. 23Но слово, слетевшее с языка, ты должен непременно исполнить; и исполнить это так точно, как ты своими собственными устами добровольно обещал Господу, Богу твоему. 24 Случись тебе оказаться в винограднике ближнего своего, есть виноград там можешь сколько угодно, пока не наешься, но класть себе в корзину нельзя. 25И если будешь проходить по ниве ближнего своего, то опять же можешь срывать колосья руками, но пустить в ход серп, когда там хлеб на корню, нельзя.

Законы о браке и разводе

24 Допустим, что некто, вступив в брак с женщиной, начинает жить с ней, но она не может снискать его расположения: он находит в ней нечто неприятное для себя, и потому пишет ей разводное свидетельство[1306], отдает его в руки этой женщине и удаляет ее из своего дома; 2положим, уйдя от него, она становится женой другого мужчины. 3А если и этот второй ее муж тоже в свой черед невзлюбит ее и напишет ей разводное свидетельство и, вручив ей его, удаляет из дома своего (или этот второй муж после женитьбы на ней умирает); 4тогда ее первому мужу, который разводился с нею, нельзя снова вступить в брак с этой женщиной после того, как она стала нечистой для него. И для Господа это омерзительно! Ту землю, которую Господь, Бог твой, дает тебе как наследство, не пятнай этим грехом.

Отдельные гражданские законы

5Тому, кто только что женился, не нужно идти на войну; и вообще на него не следует возлагать никаких обязанностей. Пусть остается он у себя дома, освобожденный от службы на целый год, чтобы радовать свою молодую жену.

6Никто пусть не берет в залог верхнего или нижнего жернова – это ведь все равно, что взять в залог у человека жизнь.

7Если некто будет пойман при попытке похищения одного из братьев своих, израильтян, с целью поработить его или при попытке продать его, то такого вора должно предать смерти. Злу этому не место среди вас, искорените его!

8Будь осторожен при появлении проказы[1307], во всем, что касается этой болезни, строго исполняй все предписания, которым научат вас священники из колена Левия, согласно тому, что я повелел им. 9Помни, как Господь, твой Бог, поступил с Мариам, когда шли вы из Египта.

10Если ты даешь займы что-либо ближнему, не входи в его дом за залогом. 11 Постой и подожди снаружи. Пусть тот, кому ты даешь займы, сам вынесет тебе залог. 12 Если он беден, не ложись спать, не отдав залог его, в том случае, когда им оказалась одежда его: 13возврати залог до захода солнца, чтобы было чем укрыться несчастному, когда будет ложиться спать, – благословит он тебя тогда. И в очах Господа, Бога твоего, то будет праведный поступок.

14Не угнетай наемного работника, бедствующего и сильно нуждающегося, будь то один из братьев твоих или человек пришлый, что живет в земле вашей, в одном из ваших городов. 15дневной заработок его отдавай ему в тот же день, до захода солнца, ведь он беден и кое-как сводит концы с концами. Коли удержишь заработок его, воззовет он к Господу, посетует на тебя – и на тебе будет грех!

16Родителей нельзя предавать смерти за их детей, равно и дети не должны также караться за вину родителей. Приговорить человека к смертной казни можно лишь за его собственное преступление.

17Не лишай правосудия ни человека пришлого, ни сироту. У вдовы не бери в залог ее верхнюю одежду. 18Помни, что и ты был рабом в Египте и что Господь, твой Бог, за освобождение твое выкуп отдал. Потому-то я и повелеваю тебе всё это делать.

19Если, убирая урожай, забудешь один-другой сноп в поле, не возвращайся за ним. Пусть достанется он человеку пришлому, сироте и вдове, дабы благословил тебя Господь, твой Бог, во всех трудах твоих.

20И когда будешь обивать масличные деревья свои, не пытайся собрать на их ветвях все до последней оливки – они там для человека пришлого, сироты и вдовы.

21Не обирай свой виноградник дочиста. Оставшееся на лозе достанется человеку пришлому, сироте и вдове.

22 Помни, что и ты был рабом в Египте, потому-то я и повелеваю тебе всё это делать.

25 Положим, два человека обращаются в суд со своей тяжбой, и одного из них там признают правым, а другого виновным. 2 Если виновный подлежит телесному наказанию, его по распоряжению судьи и на глазах у того кладут вниз лицом и дают ему столько ударов, сколько заслуживает его преступление. 3до сорока ударов ему могут присудить, но не более; чтобы из-за большего числа ударов, нанесенных твоему брату, израильтянину, он не оказался унижен пред всеми.

4Не завязывай рта волу, когда он молотит зерно.

левиратный брак

5Когда братья живут вместе на одном и том же земельном участке, и один из них умирает, не оставив после себя наследника, то его вдова не может выйти замуж на стороне, за чужого человека. Брат покойного мужа ее должен пойти к ней, взять ее в жены и выполнить по отношению к ней обязанности деверя. 6однако первенец, которого она родит в этом браке, продолжит род[1308] умершего брата, чтобы имя его не исчезло бесследно в Израиле. 7Если же брат

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
покойного не захочет взять невестку в жены, пусть она пойдет к городским воротам и скажет старейшинам города: «Деверь мой отказывается продолжить род брата своего в Израиле, не хочет жениться на мне». 8Тогда старейшины того города должны будут позвать его и поговорить с ним. Если же он заупрямится и будет стоять на своем: не хочу мол брать ее, 9пусть невестка подойдет к нему и на виду у старейшин снимет с ноги его сандалию, плюнет ему в лицо и скажет: «Вот так воздают тому, кто отказывается созидать семью брату своему». 10И род такого человека будет называться в Израиле «родом[1309] разутого».

Отдельные повеления

11 Если во время драки двух мужчин жена одного из них, пытаясь помочь своему мужу, схватит напавшего на него за причинное место, 12следует отрубить ей руку – не жалейте ее.

13Не носи в суме своей двух разных мер, гирь больших и малых. 14 Также и в доме твоём не должно быть двух разных эф, большей и малой. 15Гиря у тебя должна быть всегда безупречно точного веса, и эфа ваша должна быть верного, точного размера; и тогда будешь наслаждаться долгою жизнью на земле, которую дарует тебе Господь, Бог твой. 16Всякий, кто это делает, кто допускает нечестность, мерзок Господу, Богу твоему.

17Помните, как поступили с вами амалекитяне, когда шли вы из Египта, 18как они напали на вас в пути, – на тех, что шли позади всех, слабых и измученных, и не побоялись они Бога! 19Потому вы, когда Господь, ваш Бог, даст вам покой, защитив со всех сторон от всех врагов ваших, в той земле, которую Господь, Бог ваш, дарует вам в наследство, сделайте так, чтобы нигде под небесами и памяти об амалекитянах не осталось. Не забудьте!

О первых плодах и десятине

26 Придя в ту страну, которую Господь, Бог ваш, дает вам, чтобы вы овладели ею как полноправные наследники, и поселившись в ней, 2ты должен взять первые плоды урожая, собранного тобой на земле, которую Господь, твой Бог, даровал тебе, положить их в корзину и пойти с ними на то место, какое Господь, Бог твой, изберет, чтобы там пребывало имя Его. 3А когда подойдешь к священнику, который будет служить в то время, скажи ему: «Ныне подтверждаю перед Господом, Богом твоим, что я на самом деле пришел в ту землю, которую Господь клятвенно обещал даровать праотцам нашим».

4 Священник примет корзину из рук твоих и поставит ее перед жертвенником Господа, Бога твоего. 5Произнеси тогда наизусть пред Господом, Богом твоим:

«Предок мой был странствующим арамеем.

Ушел он в лихую годину в Египет

и поселился там как человек пришлый,
немногими домочадцами окруженный.

Но горстка потомков его там выросла,
стали они народом великим, сильным и многочисленным.

6Египтяне же худо с нами обращались:

притесняли нас и принуждали к тяжелому труду.

7Тогда воззвали мы к Господу, Богу отцов наших.

И вопль наш услышал[1310] Господь;

когда же увидел Он унижение наше, наш труд непосильный,
и гнет, под которым мы жили,

8Господь вывел нас из Египта.

Явил Он тогда могущество руки Своей и силу неизмеримую,

совершил дела, ужас наводящие, знаменья и чудеса.

9Привел Он нас на место сие

и дал нам эту землю, молоко и мед источающую.

10И вот я здесь! Принес я первые плоды урожая той земли,

которую Ты, Господи, мне отдал“.

После этого ты уже сам поставишь корзину с дарами перед Господом, Богом твоим, и преклонишься пред ним. 11 Так ты будешь радоваться всем тем благам, которые Господь, Бог твой, даровал тебе и семье твоей, будешь радоваться вместе с левитами и переселенцами, что живут среди вас.

12 Когда же в третий год, год десятин, отделишь ты от урожаев своих все положенные десятины[1311], то отдай их левитам, переселенцам, сиротам и вдовам, чтобы в твоём городе они ели досыта. 13 И скажи тогда Господу, твоему Богу:

«Освободил я свой дом от десятины, что так свята для Тебя,

и отдал ее левиту, переселенцу, сироте и вдове,

как Ты повелел мне[1312].

Не преступил я заповедей Твоих, не забыл их.

14 Из этой доли святой не съел я ничего в нечистоте своей,

в дни плача о ком-либо из умерших;

не выделял я этой святыни из своего урожая,

когда бывал ритуально нечист,

и ничего из нее мертвым не посвящал.

Покорно внимал я гласу Твоему, Господь, Бог мой,

поступая так, как Ты заповедал мне.

15 Взгляни же на нас с небес, из святого Жилища Своего,

и благослови Израиль, народ Свой, и землю, которую Ты даровал нам,

как некогда клятвенно обещал отцам нашим,

землю эту, что источает молоко и мед“.

Заключительное увещание

16 И ныне Господь, Бог твой, повелевает тебе держаться этих установлений Его и Заветом определенных правил. Ревностно исполняй их всем сердцем и всю душой. 17 Ты подтвердил сегодня, что Господь, и только Он, твой Бог и что ты всегда будешь ходить путями, на которые Он направляет тебя, повиноваться всем установлениям Его, заповедям и правилам и покорно внимать гласу Его. 18 И Господь ныне заверил тебя, что ты, как Он тебе и обещал, – Его особое достояние, а посему тебе подобает повиноваться всем заповедям Его. 19 Он провозгласил, что для хвалы, славы и чести поставит тебя выше всех народов, которые сотворил, и что ты будешь святым народом у Господа, Бога твоего, как Он сказал».

Камни с написанным на них Законом и жертвенник на горе Гевал

27 После того Моисей, переговорив со старейшинами Израиля, повелел народу: «Исполните всё, что в Наказе своем я завещаю вам ныне. 2 Когда же перейдете через Иордан и войдете в землю, которую Господь, Бог твой, отдает тебе, ты должен поставить там большие камни и побелить их. Напиши на них все слова этого Закона[1313] сразу же, как только перейдешь Иордан и войдешь в землю,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
которую отдает тебе Господь, Бог твой, в землю, источающую молоко и мед,
как и обещал тебе Господь, Бог отцов твоих.

4 Камни, о которых ныне даю вам повеление, должны будете поставить, как только перейдете Иордан, на горе Гева?л и побелить их. 5 Там же воздвигни жертвенник Господу, Богу твоему; из камней его сделай – да не коснется их при этом никакое железное орудие, бвоздвигни жертвенник Господу, Богу твоему, из цельных камней и принеси на нем жертву всесожжения Господу, Богу твоему. 7 Также и благодарственные жертвы принеси там, и сам будешь их есть, радуясь пред Господом, Богом твоим. 8 Все слова Закона сего должны быть очень четко записаны на тех камнях».

Двенадцать проклятий

9 Тогда Моисей при поддержке священников–левитов, передававших от стана к стану его речь, сказал всему Израилю: «Успокойся и прислушайся, Израиль! Сегодня воистину ты стал народом Господа, Бога твоего. 10 Потому будь послушен Господу, Богу твоему, и соблюдай заповеди Его и установления Его, которые я ныне передаю тебе».

11 В тот день Моисей дал народу такое повеление: 12 «Когда перейдете Иордан, потомки колен Симеона, Левия, Иуды, Иссахара, Иосифа и Вениамина должны будут стать на горе Геризи?м, чтобы оттуда благословлять народ; 13 а потомки колена Рувима, Гада, Асира, Завулونا, Дана и Неффалима встанут на горе Гева?л, чтобы произносить оттуда проклятия.

14 Пусть левиты начнут провозглашать громко и внятно, чтобы слышали все израильтяне эти слова: 15 «Проклят будет всякий, кто сотворит кумира, образ кого бы то ни было, мерзость Господу, изделие рук искусного мастера, и поставит его для поклонения в месте каком–нибудь потаенном!» И весь народ пусть скажет: «Аминь! Воистину так!»

16 «Проклят да будет тот, кто унижает [1314] отца своего или мать!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

17 «Проклят да будет тот, кто сдвигает межи ближнего своего!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

18 «Проклят да будет тот, кто слепого направит на ложный путь!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

19 «Проклят да будет тот, кто лишает правосудия переселенца, сироту и вдову!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

20 «Проклят да будет и тот, кто ляжет с женою отца своего и тем обесчестит его!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

21 «Проклят да будет всякий скотоложец!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

22 «Проклят да будет тот, кто ляжет с сестрою своею, дочерью отца своего или матери своей!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

23 «Проклят да будет тот, кто ляжет с тещей своей!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

24 «Проклят да будет тот, кто тайно убьет ближнего своего!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

25 «Проклят да будет тот, кто возьмет плату за убийство невинного человека!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

26 «Проклят да будет тот, кто не воздаст должного сказанному в Законе сем – не станет соблюдать его!» И весь народ пусть скажет: «Аминь!»

Благословения как плод послушания

28 Если же Господу, Богу твоему, будешь во всем послушен, неукоснительно соблюдая все заповеди Его, которые я ныне даю тебе, тогда возвеличит тебя Господь, твой Бог, возвысит над всеми народами земли. 2 И вот те благословения, которыми ты наделен будешь в изобилии, если будешь послушен Господу, Богу твоему.

3Благословен ты будешь и в городе, и благословен в поле. 4Благословен будет плод чрева твоего, и плоды земли твоей, и приплод скота твоего: будь то телята у коров или ягнята у овец и коз. 5Благословенна будет и корзина твоя, и твоя квашня. 6Благословен ты будешь и покидая свое жилище, и возвращаясь в него. 7Сразит Господь врагов твоих, стремящихся разорить тебя. Одной дорогой придут они, чтобы напасть на тебя, семью дорогами побегут от тебя.

8Господь ниспослет благословения Свои на твои закрома и на всякий труд твой; Он благословит тебя на той земле, которую дарует тебе. 9Тебя, Израиль, Господь сделает святым народом, Ему принадлежащим, как Он в том тебе клялся; сделает это при условии, что ты будешь соблюдать заповеди Господа, Бога твоего, и ходить путями Его. 10И увидят все народы земли, что ты по праву зовешься народом Господа, – они глубоким уважением к тебе проникнутся. 11И в рождении детей у тебя, и в приплоде скота, и в урожае на полях дарует Господь тебе изобилие на той земле, о которой Он поклялся твоим отцам, что отдаст ее тебе. 12Господь распахнет врата свода Своего небесного, хранилища щедрот Своих, чтобы ниспослать вовремя дождь на твои нивы и все труды твои благословить. Ты сможешь давать займы многим народам без того, чтобы самому брать займы. 13Господь сделает так, что ты будешь головой, а не хвостом. Если будешь внимать заповедям Господа, Бога твоего, которые ныне повелеваю тебе исполнять, и если будешь ревностно следовать этим заповедям, всегда будешь наверху, а не внизу. 14Но не уклоняйся ни вправо, ни влево ни от одного из тех повелений, которые ныне даю тебе, и не будь отвержен иным богам[1315] и не служи им.

Проклятия как следствие непослушания

15Однако если не будешь во всем послушен Господу, Богу твоему, и не будешь неукоснительно соблюдать все заповеди и установления Его, которые я ныне даю тебе, тогда вот какие проклятия всей своей тяжестью падут на тебя.

16Проклят будешь и в городе, и проклят в поле. 17Проклята будет и корзина твоя, и твоя квашня. 18Прокляты будут и плод чрева твоего, и плоды земли твоей, и приплод скота твоего: будь то телята у коров или ягнята у овец и коз. 19Проклят будешь и покидая свое жилище, и возвращаясь в него.

20Послет Господь на тебя бедствие, смятение и расстроит Он всё, за что ты ни брался, пока не будешь уничтожен, найдя свою внезапную кончину, – и всё это из-за твоих недобрых стремлений, которые побуждали тебя оставить Его[1316]. 21Даст Господь чуме губительной изводить вас, пока не искоренит вас из той страны, завладеть которой ты идешь; 22Господь поразит тебя чахоткой, лихорадкой, воспалениями всякого рода и горячкой; поразит тебя засухой[1317]а, спорыньей в колосе и ложной мучнистой росой[1318]б; бедствия эти будут преследовать тебя, пока не погибнешь. 23Небо над тобой станет медным, а земля под ногами сухой и твердой – железу подобной. 24Как дождь с небес Господь будет ниспосылать на землю твою пыль и гонимый ветром песок, пока ты не задохнешься. 25Попустит Господь, чтобы враги твои сокрушили тебя. Одной дорогой ты пойдешь против них, семью – побежишь от них. Ужаснутся, глядя на тебя[1319], все царства земли. 26Трупы войска твоего станут пищею хищных птиц и диких зверей, и некому будет отогнать их.

27Господь поразит тебя, Израиль, язвами гноящимися, как то было в Египте, опухольями, коростой и лишаями, от которых излечиться не сможешь. 28Поразит тебя Господь безумием, и слепотой, и душевным расстройством. 29В ясный полдень ты будешь ходить на ощупь, как слепой впотьмах, тщетно пытаешься найти нужную тебе дорогу. И день не пройдет без того, чтобы тебя не оскорбили и не обобрали, а помощи ни от кого не дождешься. 30Хоть ты и обручился, но невесту твою другой возьмет себе в наложницы; дом построишь, а сам в нем жить не будешь; виноградник посадишь – не вкусишь его плодов. 31Быка твоего на глазах у тебя забьют, а мяса его не отведаешь. Осла при тебе уведут – и больше его никогда не увидишь. Овец твоих угонят к врагам, но в помощь тебе никто и руки не протянет. 32 Сыновей и дочерей твоих на глазах у тебя уведут в рабство к чужому народу; а ты в тщетном стремлении хоть где-то увидишь их все глаза высмотришь и каждый день будешь томиться от того, что ничего сделать не сможешь. 33Весь урожай, плоды трудов твоих, будут доставаться народу, о котором ты и знать не знаешь, тебе же, кроме жестокого угнетения, ничего не останется. 34Всё, что тебе придется видеть, будет сводить тебя с ума. 35Господь поразит тебя, особенно твои колени и голени, неизлечимыми гнойными нарывами, покроешься ими с ног до головы.

36Попустит Господь, что тебя и твоего царя, которого возведешь на престол, отведут к народу, о котором ни ты не знал, ни отцы твои. И будешь служить там другим богам, идолам из дерева и камня. 37У народов, к которым отведут тебя по воле Господа, с ужасом будут поминать тебя, станешь ты притчей во языцех, печальным примером богоотступничества.

38Семян много будешь относить на поле свое, а собирать хлеба мало – только то, что останется после пожирающей урожай саранчи. 39Будешь сажать и возделывать виноградники свои, но пить вина не придется тебе и запасов не сделаешь – всё поест червь. 40По всей земле у тебя будут рощи масличные, но ты не умастишь себя елеем – опадут маслины с деревьев твоих. 41 И если родятся у тебя сыновья и дочери, не жить им с тобой – их в плен уведут. 42Все деревья твои и плоды твоей земли сгубят прожорливые насекомые.

43Всё выше и выше станут возноситься над тобой всякие переселенцы, что живут рядом с тобой, а ты будешь опускаться ниже и ниже. 44Они будут займы давать, а ты уже не сможешь им одалживать. Они будут головой, а ты – хвостом.

45Падут на тебя эти проклятия, преследуя и постигая тебя, пока не будешь уничтожен за то, что ослушался Господа, Бога своего, за то, что не повиновался заповедям и установлениям Его, которые Он дал тебе. 46Эти проклятия всегда будут и знаком, и предостережением для тебя и для потомков твоих.

47Во времена изобилия ты не служил Господу, Богу твоему, в радости и по велению сердца; 48а потому в голоде и жажде, в наготе и лишениях будешь служить врагу, которого Господь пошлет на тебя. Враг заставит тебя носить на шее ярмо железное, пока не погубит тебя.

49В стране далекой, на краю земли, Господь возбудит против тебя народ, который, как орел, внезапно устремится на тебя; народ с языком, для тебя непонятным; 50у людей тех лица диких упрямец, не знающих уважения к старцам и пощады к юным. 51Подчинив вас, они будут пожирать молодняк скота твоего и урожай полей, пока голодом не изведут тебя; ведь не оставят они тебе ни хлеба, ни вина молодого, ни масла оливкового, ни приплода коров, ни приплода овец и коз – вконец разорят тебя и погубят. 52В осаду возьмет все города твои враг этот и разрушит все твои высокие, крепкие стены, на которые полагаешься ты. Везде и всюду будет осаждать он тебя, по всей земле твоей, какую даровал тебе Господь, Бог твой. 53Тогда, доведенный до крайности в городе, осажденном врагом, ты станешь есть плоть сыновей и дочерей своих, которых дал тебе Господь, Бог твой. 54Даже самый мягкосердечный и заботливый из вас будет недобрыми глазами смотреть на брата своего, жену любимую и на остальных детей своих, остающихся еще в живых, 55отказываясь делиться с ними плотью ребенка своего, которого сам доедает, ибо ничего другого не останется у него в том отчаянном положении, в которое поверг его враг, осадивший все города твои. 56Также и самая мягкосердечная и заботливая женщина среди вас, которая в изнеженности своей никогда не хотела босую ногу поставить на землю, будет недобрыми глазами смотреть на любимого мужа, на сына и дочь. 57Она не даст никому и последа из чрева своего, как и ребенка, только что ею рожденного, – она, прячась от всех, будет есть его сама, не имея ничего другого, в том отчаянном положении, в которое поверг ее враг, осадивший все города твои.

58Если не проявишь должного рвения в исполнении всего закона [1320], записанного в свитке сем, не будешь благоговеть перед славой и величием имени Господа, Бога твоего, 59обречет Господь тебя и потомков твоих на бедствия невообразимые, ужасные и непреходящие, всяческие лишения страшные и болезни непрекращающиеся. 60Он снова наведет на тебя все болезни египетские, которых так боялся ты, – они станут твоими. 61Даже такие болезни и бедствия, которые и не описаны в свитке Закона, будет посылать Господь тебе, пока не погибнешь. 62 И тогда из всего народа твоего, который был таким же многочисленным, как и звезды небесные, всего лишь горстка останется, за то, что ты не был послушен Господу, Богу своему.

63Доволен был Господь, когда одарял вас добром и делал вас народом многочисленным, но и, уничтожая и истребляя вас, расторгших свой Союз с Ним, Он тоже будет доволен. Не останетесь вы на той земле, завладеть которой идете. 64Тебя, Израиль, рассеет Господь среди всех народов, от одного края земли до другого. И там ты будешь служить другим богам, которых

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
не знал ни ты, ни отцы твои, идолам из дерева и камня. 65И среди других народов не будет тебе ни покоя, ни места, где отдохнула бы нога твоя. Неизбывной тревогой наполнит Господь твое сердце, взор – мукой томления, душу – отчаянием. 66Жизнь твоя всегда будет висеть на волоске, денно и ночью в страхе пребывать будешь – никогда не почувствуешь себя в безопасности. 67Каждое утро говорить будешь: «Скорей бы вечер!», и каждый вечер: «Скорее бы утро!», и всё из-за страха, что будет наполнять твое сердце, и из-за всего, что тебе видеть придется. 68Господь отправит вас назад в Египет на кораблях, тем самым путем, о котором говорил я тебе: «Никогда больше не увидишь его». Своим врагам вы будете там продавать себя в рабы и рабыни, не находя своих покупателей».

Обновление Завета

29 И вот условия[1321]а того Союза, Завета, который Господь повелел Моисею заключить[1322]б с сынами Израилевыми в земле моавитской, помимо того Союза, Завета, что заключил Он с ними у Хорива.

2 Созвал Моисей всех израильтян и сказал: «Своими глазами вы видели всё, что сделал Господь в Египте с фараоном, со всеми слугами его и всей его страной, – 3тяжкие испытания, которых вы были свидетелями, великие знамения и чудеса. 4Но вплоть до сего дня из-за упрямства вашего не дал вам Господь ума, способного разума, глаз, способных видеть, и ушей – слышать. 5«Сорок лет водил я[1323] вас по пустыне, но одежда на вас не обветшала, и обувь на ногах ваших не износилась. 6Вы обходились без хлеба, вина и крепких напитков, и это должно было убедить вас в том, что Я, Господь, Бог ваш“.

7Когда же пришли вы в эти места, то Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, встретили нас, поспешив начать с нами сражение, но мы их разбили, 8захватили их земли и отдали их в наследие колену Рувима и Гада и половине колена Манассии. 8Исполняйте же строго всё, что заповедано вам в словах[1324] этого Союза, Завета, дабы, поступая благоразумно, вы преуспевали во всяком деле своем.

10Все вы ныне стоите перед Господом, Богом вашим: главы колен ваших, старейшины, приставники, все израильтяне, 11ваши дети и жены и люди пришлые среди вас, что живут в стане вашем, от дровосека до водоноса, 12чтобы вступить с Господом, Богом вашим, в Союз, Завет с Ним, в клятвенный Договор о верности, который Господь, Бог ваш, сегодня заключает с каждым из вас, 13дабы сегодня сделать тебя народом, Ему принадлежащим, и Ему быть твоим Богом, как говорил Он тебе, клятвенно обещая это праотцам твоим, Аврааму, Исааку и Иакову. 14Однако этот Союз, этот Завет и клятвенный Договор, я заключаю не только с вами, 15с теми, что сегодня стоят с нами здесь перед Господом, Богом нашим, но и с теми, которых сегодня нет еще здесь с нами.

16Ведь вы сами знаете, как мы жили в Египте и как проходили по землям других народов, 17и вы видели тогда тех отвратительных идолов и лжебогов из дерева, камня, серебра и золота, какими они окружали себя.

18Берегитесь, чтобы сегодня не закралась мысль в сердце кого-нибудь из вас – мужчины ли, женщины ли, семьи какой или даже целого колена – отвернуться от Господа, Бога нашего, и пойти служить богам тех народов; не должно быть среди вас корня, плод которого – яд и горечь! 19Когда такой человек слышит эту клятву Завета, в душе своей он ублажает себя: «У меня всё будет хорошо, даже если я неуклонно буду следовать велению сердца своего!»; тем самым он навлекает беду на себя и других, по пословице: «Гибнет земля орошаемая вместе с иссохшей»[1325]. 20Не простит Господь такого человека. Нет, гнев Господень и Его непримиримость ко греху[1326]а будут бушевать до тех пор, пока не падут на отступника[1327]б все проклятия, о которых сказано в сем свитке, и само имя его изгладит Господь из всех записей под небом. 21Выделит его Господь из всех колен Израилевых и накажет особым бедствием согласно всем тем проклятиям Союза, Завета, что записаны в этом свитке Закона[1328].

22Будущее поколение, ваши дети, что будут жить после вас, и переселенцы, которые придут из дальних стран, увидят беды, постигшие эту землю, и болезни, которые Господь наслал на ее обитателей. 23Увидят они, что вся земля – пожарище, сера и соль. Не засеивается она и не родит ничего. Никакой травы не растет на ней, запустение в ней, как в Содоме и Гоморре, Адме? и Цевои?ме, которые ниспроверг Господь в страшном гневе Своем.

24 Тогда и они, и все народы спросят: «Почему Господь так поступил с этой землей? Что вызвало это великое проявление гнева Его?» 25И решат они: «Это потому, что люди, здесь жившие, отреклись от Завета Господа, Бога отцов своих, расторгли Союз, который заключил Он с ними, когда вывел их из Египта. 26Ведь они стали служить и поклоняться иным богам, которых они прежде не знали и которым не должны были служить. 27Из-за того разгневался Господь на землю эту и навел на нее все проклятия, записанные в этом свитке. 28Господь в гнев, ярости и великом негодовании вырвал с корнем отступников из земли этой и бросил в другую землю, как это и есть ныне». 29Сокрытое принадлежит Господу, Богу нашему, а то, что открыто, – нам и нашим детям навеки, чтобы исполняли мы всё предписанное Законом.

Возвращение к Господу – залог процветания

30 Когда всё это случится с вами – благословения и проклятия, которые я изложил вам, – и когда вы серьезно задумаетесь над ними там, живя в окружении разных народов, среди которых рассеет вас Господь, Бог ваш, 2вы вернетесь к Господу, Богу вашему, и вместе с детьми своими во всем будете послушны Ему, исполняя от всего сердца и всей души всё то, что я повелел вам сегодня. 3 Тогда Господь, Бог ваш, возвратит вам прежнее благополучие. В сочувствии к вам Он соберет вас и уведет от тех народов, среди которых вы жили в рассеянии. 4Хотя бы и на край света[1329] вы изгнаны были, Господу, Богу вашему, не составит труда и там собрать вас и возвратить оттуда. 5Он приведет вас в землю, которой владели отцы ваши, и вы будете владеть ею. Господь, Бог ваш, делает вас народом процветающим и более многочисленным, чем в дни отцов ваших.

6И вот какое обрезание совершит тогда Господь: Он обрежет сердце твое черствое, необрезанное[1330] и сердца потомков твоих, чтобы любил ты Господа, Бога твоего, всем своим сердцем и всей своею душой, и это ради самой жизни твоей. 7А все проклятия эти обратит Господь на врагов твоих, на тех, кто ненавидел и преследовал тебя. 8Тогда ты вновь будешь послушен Господу, исполняя все заповеди Его, которые ныне велю тебе соблюдать. 9А Господь даст тебе избыток счастья в каждом труде твоём, в плоде чрева твоего, и в приплоде скота твоего, и в плодах на полях твоих. Ибо Господь опять будет радоваться твоему благополучию, как некогда радовался благополучию отцов твоих, 10поскольку ты будешь послушен Господу, Богу твоему, соблюдая Его заповеди и установления, записанные в этом свитке Закона[1331], – стоит тебе только обратиться к Нему всем сердцем своим, всей душой своей!

11Да и Закон[1332] сей, что даю тебе ныне, не слишком он труден для тебя и не таков, чтобы считать его недостижимым. 12Он не где-то на небе, чтобы тебе говорить: «Кто бы взошел на небо, чтобы принести тот Закон и ознакомить нас с ним, дабы нам его исполнять?» 13 И не за морем он, чтобы тебе говорить: «Кто бы сходил за море, чтобы принести его и ознакомить нас с ним, дабы нам его исполнять?» 14Нет! Слово это совсем рядом с тобой: оно у тебя на устах – повторять его можешь, оно в сердце твоём – размышлять о нем можешь. Только исполняй его!

Два пути

15Подумай о том, что я предложил тебе ныне:

жизнь и процветание

или смерть и потерю всего.

16Ибо я завещаю тебе сегодня – любить Господа[1333], Бога твоего, ходить путями Его и исполнять Его заповеди, установления и правила, Заветом определенные; тогда ты будешь преуспевать, станешь народом многочисленным, и Господь, Бог твой, будет благословлять тебя в той стране, завладеть которой ты идешь. 17Но если сердце твое отклонится от пути истинного и не будешь ты послушен, а позволишь обольстить себя и станешь поклоняться другим богам и служить им, 18то предупреждаю всех вас сегодня: наверняка обречете себя на гибель; не долгими будут дни ваши в той земле за Иорданом, завладеть которой идете. 19Во свидетели призываю небо и землю: жизнь и смерть предложил я тебе, благословение и проклятие. Так избери жизнь – если ты и потомки твои действительно хотите жить – 20любя Господа, Бога своего, повинувшись Ему и не разлучаясь с Ним. Ибо Он есть сама жизнь твоя, долгая жизнь на той земле, которую Господь клятвенно обещал отдать

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
твоим праотцам, Аврааму, Исааку и Иакову».

Иисус Навин – преемник Моисея

31 Моисей, завершая свою речь [1334], обращенную ко всему Израилю, 2сказал: «Сто двадцать лет мне ныне, и я более не в силах ходить с вами в походы [1335], да и Господь сказал мне: «Тебе не суждено перейти за Иордан». 3 Теперь Он Сам, Господь, Бог твой, перейдет реку впереди тебя. Истребит Он все народы на твоём пути, и ты овладеешь их землей. (Что же до Иисуса Навина, то он перейдет реку впереди тебя, как и обещал Господь.) 4 С народами этими так же поступит Господь, как с Сихоном и Огом, царями аморейскими, и их землей, – уничтожит Он эти народы. 5 Господь отдаст их вам; и вы должны поступить с ними так, как я заповедал вам. 6 Будьте тверды и мужественны! Не бойтесь их и страху не поддавайтесь, ибо Сам Господь, Бог твой, будет сопровождать тебя, Израиль, – Он в помощи тебе не откажет и никогда не оставит тебя».

7 Когда глаза всего Израиля были устремлены на Моисея, он подозвал к себе Иисуса и сказал ему: «Будь тверд и мужествен! Ты должен идти с этими людьми в страну, которую Господь обещал отдать им, как в том Он клятвенно заверял их отцов. И тебе надлежит разделить ее между сынами Израилевыми как их наследие. 8 Шествовать перед тобой будет Господь – с тобой Он будет! В помощи тебе Он не откажет и никогда тебя не оставит. Не бойся и мужества не теряй!»

Повеление о публичном чтении Закона

9 После того как Моисей записал этот Закон [1336], он передал его священникам, сынам Левия, что носили ковчег Завета Господнего, им и старейшинам Израиля 10 с таким наказом: «В конце каждого седьмого года, в год прощения долгов, во время праздника Кушей, 11 когда весь Израиль соберется перед Господом, Богом твоим, на том месте, которое Сам Господь изберет, надлежит читать вслух этот Закон, чтобы все израильтяне слышали его. 12 Соберите весь народ: мужчин, женщин, детей и переселенцев, что живут среди вас, – дабы, слушая читаемое, учились они благоговеть перед Господом, Богом вашим, и строго исполнять всё сказанное в этом Законе. 13 Вместе с ними и дети их, которые еще не знают этого Закона, будут слушать записанное в нем и учиться благоговению перед Господом, Богом вашим; и так во все дни жизни вашей в той земле, которой вы овладеете после перехода за Иордан».

Поручение, полученное Моисеем и Иисусом от Господа

14 Господь сказал Моисею: «Приближается час твоей смерти. Призови Иисуса и с ним предстань предо мной в Шатре Богоявления, где Я дам ему наставление». Когда Моисей с Иисусом пришли и стали в Шатре Богоявления, 15 Господь явился им в столпе облачном, который остановился над входом в Шатер.

16 И сказал Господь Моисею: «Ты скоро отойдешь к праотцам своим [1337], а народ этот тут же совратится и начнет блудить с чужими богами, с богами тех иноплеменников, в страну которых он идет. Они оставят Меня и нарушат Мой Завет, тот Союз, который Я заключил с ними. 17 Тогда это вызовет гнев Мой на них, оставлю их, сокрою лик Свой от них. И окажутся они легкой добычей врагов, постигнут их многие страшные беды. Тогда возопят они: «Не потому ли обрушились на нас эти беды, что Бога нашего нет среди нас?» 18 Но в тот день – да знают они это! – Я лик Свой скрою от них за всё то зло, которое они совершили, обратившись к другим богам.

19 А теперь запишите эту песнь и научите этой песни сынов Израилевых. Они должны будут повторять ее, и она станет Моим свидетельством против них. 20 Когда приведу их в ту землю, что источает молоко и мед, в землю, которую Я клятвенно обещал отцам их, там будут есть они досыта и тучными станут, и тогда они обратятся к другим богам, служить им станут! Меня же отвергнут они, нарушат Завет Мой, Союз со мной. 21 И когда постигнут их многие страшные беды, эта песнь – а она не будет забыта и в грядущих поколениях, научившихся петь ее, – станет против них свидетельством, подтверждением того, что все их помыслы были Мне ведомы еще до того, как Я привел их в землю, которую им клятвенно обещал». 22 В тот же день Моисей записал эту песнь и учил сынов Израилевых петь ее.

23 А Иисусу Навину Господь заповедал: «Будь тверд и мужествен, тебе надлежит

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
вести сынов Израилевых в землю, которую Я клятвенно обещал им. Я буду с тобой».

24 Когда Моисей записал в свиток весь Закон до последней строчки, 25 он обратился к левитам, носившим ковчег Завета Господнего: 26 «Возьмите этот свиток Закона и положите его рядом с ковчегом Завета Господа, Бога вашего. Там будет он свидетельством против вас. 27 Ибо мне хорошо известно, как мятежны и упрямы вы можете быть. Если вы при жизни моей среди вас упрямство свое выказывали Господу, что же будет после смерти моей?! 28 Соберите – ка сейчас ко мне всех старейшин колен ваших и приставников, чтобы я в их присутствии сказал им слова эти – слова песни сей, а в свидетели против них призову само небо и землю, 29 потому что знаю: сразу после смерти моей вы совершите поступки постыдные и свернете с пути, которого держаться я вам заповедал. И вскоре обрушатся на вас всякие бедствия, так как вы, гневя Господа, станете делать то, что Он злом считает».

Песнь Моисея

30 В присутствии всей общины Израилевой Моисей произнес слова этой песни до конца.

32 «Слушай, о небо, песнь мою!

Словам моим да внимлет земля!

2 Да прольется, словно дождь, моя весть,
и ляжет она, как ночная роса,
изольется, словно мелкий дождь на нежную зелень,
будто ливень – на луга.

3 Ибо я возвещаю о Господе, о том, кто Он такой [1338], воздайте же славу Богу нашему!

4 Он – Скала надежная! Совершенны дела Его,
справедлив Он всегда и во всем!

Верен Бог, и неправды в Нем нет!

Правдив и праведен Он!

5 Но Его недостойные дети тот падший, испорченный род поступали с Ним вероломно.

6 Так ты отплатил Господу,
народ бестолковый и неразумный!
Не он ли твой Отец, который тебя создал,
предуготовил к жизни с Собой и устроил?

7 Вспомни минувшие дни,
подумай о временах былых поколений,
спроси отца своего, и он расскажет,
старцев своих – и они поведают.

8 Когда Всевышний народам владенья давал,
когда расселял людей по земле,
установил Он границы их обитания,
по числу сынов Божьих [1339],

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
9Ибо Господня часть на земле – Его народ,

Иаков – Его наследственный удел.

10В земле пустынной нашел Бог народ сей,
в степи, где звери дикие завывают.

Защищал Он его и заботился о нем,
как зеницу ока, берег его.

11 Как орел выводок свой из гнезда поднимает
и над птенцами плавно парит,
крылья свои для них простирает

и, подхватив, носит на перьях своих,

12так и Господь вел народ Свой – один,
никакого бога чужого не было с ним!

13Этот народ Он сделал владельцем нагорья,
а плоды полей отдал в пищу ему.

Медом из скалы Он питал его,
елеем – из кремневых утесов,

14изысканным кушаньем из молока коровьего
и сыром овечьим насыщал,

лучшим мясом ягнят и башанских баранов,
мясом козлов и отборной пшеницей,

а напиток твой был – пенящаяся кровь винограда“.

15Раздобрел Ешурун[1340] и упрямым стал,
пресытившись, растолстел, жиром заплыл,
отверг Он Бога, создавшего его,
презирать стал Скалу спасенья своего.

16Вот и вызывают они гнев Его, чужим богам поклоняясь,
делами мерзкими приводят в негодование.

17Бесам, а не Божеству, приносят свои жертвы;

богам, которых прежде и не знали,

новым – и не издалека пришедшим,

о которых отцы их и ведать не ведали.

18О Скале, что родила тебя, Израиль, ты не вспоминал,
забыл Бога, тебя на свет произведшего.

19Увидел это Господь

и в негодовании Своем отверг сыновей Своих и дочерей.

20«Скрою я от них лицо Свое, – сказал Он, посмотрю, чем кончит этот род

развращенный,

дети, для которых верность – понятие чуждое.

21 Дали они Мне пережить муки ревности[1341],

поклоняясь тому, кто не бог;

огорчили и раздосадовали

своими идолами никчемными!

Вот и я вызову у них ревность народом,

который они ни во что не ставили,

людьми, ничего не понимающими,

досаждать им стану.

22 Ведь от гнева Моего огонь возгорелся,

он пылает до глубин шеола[1342],

поедает землю и плоды ее

и уже подножия холмов опалает.

23 Одну беду за другой обрушу на них,

стрелы Мои на них выпущу:

24 изнурят их муки голода,

опустошенья принесут им

и язва моровая, и зараза лютая.

Клыки диких зверей я против них обращаю,

яд змеиный уготовил я им!

25 Война принесет смерть тем, кто на улице,

а ужас – тем, кто укрылся в доме:

и юноше, и деве,

и младенцу, и старцу седовласому.

26 Я бы сказал: «Покончу с ними,

изглажу память о них у людей!“,

27 если бы не опасался, что враги хвастаться станут,

недрузги их истолкуют это ложно:

«Не Господь сие свершил,

это наших рук дело!“

28 Это тот народ, у которого разума нет

и которому видения недостает!

29 Если бы только у них была мудрость

понять да уразуметь, что их ждет впереди!

30 Как мог один разбить наголову тысячу,

а двое – десять тысяч обратить в бегство,
если бы только их Скала не продала их, как рабов,
если бы Сам Господь врагам их не отдал?
Наказание, уготованное врагам Израиля
31Ведь их «скала» – ничто в сравнении с нашей Скалой,
даже враги наши о том говорят.
32 Ибо от содомской лозы их лоза происходит,
из виноградников она гоморрских,
и ягоды ее ядовиты,
и грозди ее горьки;
33Вино их – яд змеиный,
гибельная отравка аспидов.
34«Не сокрыто ли это у Меня,
в хранилищах Моих под печатью? – говорит Господь. 35Мое дело – возмездие. Я
воздам.
В свое время они споткнутся;
день их гибели близок,
и скоро постигнет их участь, им уготованная“.
Сочувствие Господа к израильтянам и Его отмщение их врагам
36Выступит Господь в защиту народа Своего,
пожалует Он рабов Своих,
когда увидит, что иссякли их силы,
ни порабощенного, ни свободного – не осталось[1343];
37и скажет Он: «Ну, где же их боги,
где та «скала», на которую они так надеялись?
38Где боги, которые ели жир от их жертв
и пили вино их возлияний?
Пусть они встанут и помогут,
пусть послужат убежищем для вас!
39Поймите же ныне, что один Я – Бог,
и нет бога кроме Меня!
Смерть и жизнь в Моей воле,
раны Я наношу, и Я исцеляю их;
и врагов Израиля никому не избавить
от руки Моей!
40Как верно то, что живу Я вовеки,

так и то, в чем клянусь,

воздев руку Свою к небесам:

41когда наточу Свой меч до блеска

и дело суда возьму в Свои руки,

тогда отомщу Я врагам Моим

и сполна воздам тем, кто Меня ненавидит;

42стрелы Свои напою кровью, пока меч Мой будет пожирать плоть, кровью убитых и пленных,

длинноволосых вождей вражеских“.

43ликуйте же, о племена, вместе с народом Его!

Ведь отомстит Он за кровь рабов Своих,

воздаст врагам Своим;

заставит забыть вину народа Своего на земле его!»

44Вот так, придя на место встречи, Моисей в присутствии собравшегося народа произнес все слова этой песни; и был с ним при этом Иисус[1344] Навин.

45Когда же Моисей передал все эти слова Израилю, 46он еще сказал своим слушателям: «Примите к сердцу все предостережения, которые даю вам сегодня. Вы и детям своим заповедуйте неукоснительно исполнять все предписания Закона[1345] сего. 47Ведь это не пустые слова для вас – это сама ваша жизнь. Соблюдая их, вы будете наслаждаться долгою жизнью в той земле за Иорданом, в которую идете, чтобы овладеть ею».

Предсказание о смерти Моисея на горе Нево

48В тот самый день Господь сказал Моисею: 49«Взойди теперь на аваримские горы, на вершину Нево, что в земле Моава, напротив Иерихона, и взором окинь ханаанские земли, которые сынам Израилевым Я отдаю во владение. 50Ты умрешь на этой горе, когда взойдешь на нее, и приобщишься к праотцам своим, как умер твой брат Аарон на горе Хор и тоже приобщился к праотцам своим, 51ведь вы оба показали свою неверность Мне среди сынов Израилевых: у горьких вод Меривы, в Кадеше, что в пустыне Цин, не явили вы сынам Израилевым святости Моей. 52 Ты сможешь увидеть Землю обетованную только издали, но сам не войдешь в ту землю, что Я отдаю сынам Израилевым».

Последние благословения Моисея при расставании с народом

33 Вот то благословение, которое Моисей, человек Божий, дал сынам Израилевым перед своей кончиной.

2Он сказал:

«Господь с Синая явил себя,

с Сеира озарил им избранных[1346]а,

воссиял лучами с горных хребтов Парана,

когда пришел от окружавших Его мириадом святых;

одесную Его – огонь Закона для них[1347]б.

Зда, Ты любишь[1348]а, Господи, Свой народ[1349]б!

Все святые – в руке Твоей,

они расположились у ног Твоих,

принимая Твои слова,

4Закон, переданный Моисеем, наследие потомков[1350] Иакова.

5Господь[1351]а стал там царем для Ешуруна[1352]б,

когда главы колен Израилевых

собрались вместе со всем народом.

бДа живет Рувим и не умирает,

хотя бы мужей у него и было немного!»

7Об иуде он сказал:

«Внемли его кличу, Господи,

и после брани верни Иуду к народу его!

Хоть и пытается он защититься своими руками,

но Ты помоги ему в борьбе с врагами».

8Про левия же сказал он:

«да будут ури^м и тумми^м[1353]а, Господи,

у верного мужа Твоего,

которого Ты в Массе^е испытывал

и с которым боролся у вод Меривы[1354]б.

9Это ведь он сказал об отце своем и о матери:

«Их не признаю? Я больше“,

Он повернулся спиной к своим братьям,

своими детьми пренебрег.

И это потому, что соблюдал он указания Твои

и более всего Союзом, Заветом с Тобой, дорожил.

10Да учит он Иакова указаниям Твоим,

Израиль – Твоему Закону;

да воскуряет он пред Тобой благовония

и на жертвеннике Твоем

жертву во всесожжение приносит.

11Благослови, Господи, его способность служить,

и дело его да будет угодно Тебе!

Порази поясницу тех, кто против него восстает,

и кто враждебен к нему, пусть не поднимется более!»

12О вениамине он сказал:

«Пусть же любимый Господом

покой для себя обретает в Нем,

ибо он всякий день его оберегает;

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
и любимый, как сын у отца,

на плечах Его в безопасности».

13 Сказал он и про Иосифа и его потомков:

«Да благословит Господь землю Иосифа

драгоценным даром неба, росой,

и водами из недр земных,

14отменными плодами, что на солнце созревают,

и теми, что растут ночью, при свете луны,

15замечательными дарами гор древних

и изобилием плодов на холмах вечных,

16наилучшими дарами земли и всеми благами ее,

расположением Того, Кто в терновом кусте пребывал.

Да снизойдет всё это на голову Иосифа,

на чело прославленного среди братьев его.

17Он – словно первенец быка в своей мощи!

Рога у него подобны рогам буйвола,

ими он избодает народы, даже те, что на краю земли,

таковы десятки тысяч потомков Ефрема

и тысячи потомков Манассии».

18Про Завулону и брата его Моисей сказал:

«Торжествуй, Завулон, в своих делах,

и ты, Иссахар, в шатрах своих!

19Созывают они народ – и не только свой – на гору[1355]а,

приносят жертвы Господу угодные[1356]б;

питаются богатством морей

и сокровищами, что таят побережья[1357]в».

20Про Гада он сказал:

«Благословен Тот, Кто делает обширными земли Гада!

Прилег он, как львица смелая,

чтоб врагу руку оторвать и голову[1358].

21Он присмотрел для себя землю лучшую,

местность, подходящую для предводителя.

Пошел в сражение он во главе народа

и, как того справедливость требовала,

исполнил решение Господа и Его указания Израилю».

22 Про Дана сказал Моисей:

«Дан – это лев молодой,
что нападает из Башана».

23 И о Неффалиме он сказал:

«Насыщен он благоволением,
полон благословениями Господа.
Запад и юг возьмет во владение».

24 Про Асира же сказал он:

«Более других сынов Иакова благословен Асир!
Да живет он как любимец братьев своих,
в масло олив погружающий ноги!

25 Живи в безопасности за воротами,
железом и медью обложенными!

И пусть сила твоя не иссякнет во все дни жизни твоей!

26 Нет никого подобного Богу Ешуруна,
который по небу летит на помощь к тебе,
в величии Своем – по облакам.

27 Прибежище твое – Бог предвечный,
и поддержка – руки вечные!

Всех врагов твоих изгонит Он пред тобой,
дав повеленье: «Истреби!»

28 Израиль будет жить безопасно,
никто уже не посягнет на источник Иакова
на той земле, где вдоволь хлеба и вина,
где небеса источают росу.

29 Блажен ты, Израиль! Кто подобен тебе,
народ, спасенный Господом?!

Он – твой щит, тебя ограждающий,

Он – меч торжества твоего!

Враги твои будут раболепствовать пред тобою,
и ты будешь попираешь спины их».

Смерть Моисея

34 Когда взошел Моисей с Моавитской равнины на гору Нево, на вершину Фасги, что напротив Иерихона, дал Господь ему увидеть всю Землю обетованную от Гилада до Дана, 2 все владения Неффалима и земли Ефрема и Манассии; увидел Моисей и земли Иуды до самого моря западного [1359]; 3 здесь юг увидел он, и долину Иордана, область Иерихонскую до Цоара, до города Пальм. 4 И сказал Господь Моисею: «Вот она, эта земля, о которой клялся Я Аврааму, Исааку и Иакову, что отдам ее потомкам их! Тебе дал Я возможность увидеть ее своими глазами, но сам ты в нее не войдешь».

5Так и умер там Моисей, раб Господа, на земле моавитской, как предрек Господь. 6Погребли его [1360] там же, в долине, в Моаве, близ Бет-Пеора. Но никто и поныне не знает, где место погребения его. 7Моисею перед кончиной было сто двадцать лет, но и в старости глаза его не ослабели и силы его не иссякли. 8Тридцать дней на равнине Моавитской оплакивали его сыны Израилевы, пока и не закончились эти дни плача по Моисею.

9Иисус Навин был исполнен духа премудрости, ибо Моисей возложил на него руки свои. Теперь под его началом израильтяне исполняли всё то, что наказал Господь Моисею.

10Но не было уже больше в Израиле такого пророка, как Моисей, которого Господь знал лицом к лицу. 11 И не было равных ему по знамениям и чудесам, которые Господь послал Моисея совершить в Египте, обратив их все против фараона, слуг его и всей его страны, 12а также по могуществу и поразительным деяниям, явленным Моисеем на глазах у всего Израиля.

Примечания

1

«Бытие» – в Септуагинте эта книга носит название «Ге?несис» (Происхождение), которое было переведено на славянский, а затем и на русский язык как «Бытие». И, поскольку это название стало привычным, мы оставляем его и в нашем переводе Библии.

2

1:1 Или: в начале, когда Бог творил небо и землю..

3

а 1:2 Или: пучину.

4

б 1:2 Друг. возм. пер.: ветер / дуновение / дыхание.

5

а 1:4 Глагол «увидел» здесь и ниже в этой главе несет в себе такие значения, как «подумал о...», «обратил внимание на ...» или «заклучил, что ...».

6

б 1:4 Каждая стадия сотворения земли, предназначенной быть местом обитания человека (Ис 45:18), получает одобрение Божье («хорошо»), поскольку служит главной цели: созданию самых благоприятных условий для жизни человека на земле.

7

1:6 Букв.: воды от вод.

8

1:9 LXX добавляет: и собрались воды, что под небом, в одно место, и показалась суша.

9

1:11 Евр. дэ?шэ здесь может быть переведено не только обобщающим словом «растительность», но и словом «трава», как отдельный вид растительного мира, отличающийся от двух следующих.

10

а 1:14 друг. возм. пер.: пусть будут светила на небосводе, чтобы отделять; при таком переводе глагол «будут» (хайя) указывает не на сотворение светил на своде неба (в таком смысле он употреблен в ст. 6), а на их назначение. Из этого, очевидно, следует, что в четвертый день сотворения светила, о которых говорится в ст. 14, стали видны с земли.

11

б 1:14 или: даты.

12

1:21 или: живых душ; то же в ст. 24 и 30.

13

а 1:26 Слово «человек» (адам) употреблено здесь в собирательном смысле и говорит как о мужчине, так и о женщине (см. 5:1, 2).

14

б 1:26 в Пешитте (сирийском переводе), как и в ст. 24: над всеми зверями земли.

15

1:28 Здесь те же слова, что и в ст. 22, сказанные в отношении мира животных, с той, однако, существенной разницей, что в этом стихе Бог говорит их человеку, с которым Он устанавливает особые отношения. Благословение Божье – одна из великих тем, которая связывает воедино всё Бытие. Бог благословляет животных (1:22), человечество (1:28), субботу (2:3), Адама (5:2), Ноя (9:1), патриархов (12:3; 17:16, 20 и т. д.). Рождение детей в семье изначально признавалось тем даром от Бога, в котором ярче всего проявлялось Его благословение. Но оно было очевидным и в иных сферах жизни человека: в урожае, в семье, в благоденствии народа (Втор 28:1–14). Слово благословения, высказанное Богом или человеком, несло в себе жизнеутверждающую силу и обеспечивало успех.

16

а 1:30 Букв.: всем зверям земли и всем птицам неба.

17

б 1:30 или: всякая трава.

18

2:1 Букв.: и всё их воинство. Возможно, что евр. цава? (одно из значений которого «воинство, военная служба») в этом контексте указывает на упорядоченность и красоту; так это было понято переводчиками LXX и Вульгаты.

19

а 2:2 Друг. возм. пер.: завершил в седьмой день, из чего следует, что определенные действия Бога: благословение и освящение дня покоя – завершились лишь в седьмой день.

20

б 2:2 Евр. шава?т может быть переведено и как «успокоился», но его основное значение – «прекращать». Здесь, как и в ст. 3, говорится не об отдыхе после истощения сил, а о прекращении процесса сотворения.

21

а 2:4 Евр. слово толдот, традиционно переводимое словом происхождение, в ВЗ используется в таких значениях, как: история происхождения, родословие или потомство. Первая часть стиха с использованием этого слова служит здесь, как и в других местах Бытия, своеобразным заголовком последующего повествования.

22

б 2:4 Обозначенное малыми прописными буквами слово «Господь» используется там, где в оригинале встречается непроизносимое имя Божье, так называемый тетраграмматон: ???/?йхвх.

23

2:5 Букв.: никакого же кустарника полевого еще не было на земле, и никакая трава полевая еще не росла. Слова «полевой кустарник» и «полевая трава» не относятся к той растительности, о которой шла речь в первой главе; они скорее предвосхищают «терния и колючки» и «полевую траву», которые появятся позже вследствие грехопадения (3:18). И в сообщении о дожде можно видеть намек на потоп (7:4). Таким образом построенное сообщение (ст. 4–6) указывает на тот факт, что до сотворения человека на земле еще не было того, что возникло только после грехопадения.

24

2:6 Или: туман. Смысл используемого здесь евр. слова эд неясен, кроме этого места оно встречается в Иов 36:27. Иные переводят его как «источник», «потоп» или даже «подземные воды».

25

а 2:7 Букв.: изваял / вылепил; то же и в ст. 8, 19.

26

б 2:7 Букв.: в ноздри его.

27

в 2:7 Букв.: и стал человек живым существом; или: душою живою.

28

2:8 Евр. э?ден, т. е. блаженство, наслаждение.

29

2:10 Букв.: начала / ответвления.

30

2:12 Букв.: там бдо?лах и (драгоценный) камень шо?хам.

31

а 2:15 В отличие от ст. 8, где сказано, что Бог «поселил» человека, здесь автор использует другой глагол, а именно тот, который он применяет, когда пишет о покое или благополучии, которые Бог дает человеку (ср. Втор 3:20; 12:10).

32

б 2:15 Традиционный перевод «возделывал и хранил (сад)» наталкивается на серьезные возражения грамматического порядка. Глаголы «возделывать» и «хранить» в оригинальном тексте ВЗ чаще всего используются в знач. «служить (Богу)» и «повиноваться». Вероятно, и в данном случае они употреблены в этом же смысле.

33

2:23 Евр. слово «женщина» (ишша?) сходно по звучанию со словом «мужчина» (иш).

34

3:1 или: змей был более ловким / разумным / находчивым, чем все (прочие) звери поля, которых сотворил Господь Бог.

35

3:2 Букв.: сада.

36

3:5 Букв.: как Бог; или: как боги.

37

3:8 Букв.: в ветре дня.

38

3:10 Букв.: Твой голос / звук / шум.

39

3:14 «Есть прах» – образное выражение, говорящее о высшей степени проклятия; ср. Пс 72 (71):9; Ис 49:23; Мих 7:17.

40

3:15 Букв.: между семенем твоим и ее семенем. В речи о семени / потомке здесь и далее в этом стихе используется единственное число собирательного существительного, как указание на две борющиеся группы, во главе которых стоят конкретные личности, о коих читатель узнает из всего последующего повествования.

41

3:16 Смысл этого предложения в подлиннике не совсем ясен; друг. возм. пер.: вождель ты будешь мужа своего.

42

а 3:20 или: человек.

43

б 3:20 имя «Ева» (Хавва?) в евр. созвучно слову «жизнь» (хайи?м).

44

4:1 В силу многозначности евр. предлога, переведенного здесь как от, и евр. глагола, переведенного здесь словом обрела, возможны и другие переводы: сотворила я человека, как и Господь (это сделал); обрела я человека с (помощью) Господа; обрела я человека – Господа.

45

4:4 Букв.: от тука их.

46

4:7 Друг. возм. пер.: ты должен.

47

4:8 Так в LXX и в друг. древн. пер.; слова выйдем в поле отсутствуют в масоретском тексте.

48

а 4:15 Символическое число «семь» указывает здесь на особую суровость наказания для виновного.

49

б 4:15 В слове «знак» можно видеть указание на Божественную защиту в том городе–убежище, который должен был построить Каин, чтобы предотвращать продолжение кровопролития; см. ст. 17.

50

а 4:16 Букв.: ушел от лица / присутствия Господня.

51

б 4:16 или: в земле изгнания / скитания.

52

а 4:25 имя Шет (Син. пер.: Сиф) в евр. созвучно слову шат – «положил», здесь означает «дарованный».

53

б 4:25 Букв.: семя.

54

а 5:1 См. примеч. «а» к 2:4.

55

б 5:1 Или: Адама; см. примеч. «а» к 1:26.

56

а 5:2 Букв.: их.

57

б 5:2 Евр.: Адам.

58

5:18 Евр.: Хано?х; ср. 4:17.

59

5:21 Евр.: Метуше?лах.

60

5:22 Или: постоянно ходил; то же в ст. 24. Автор использует фразу «ходил с Богом», чтобы представить Еноха (а позже Ноя, см. 6:9) как человека, живущего непорочно среди своих современников. Среди всех остальных патриархов, включая и Адама, Енох был исключением: он благодаря общению с Богом оказался тем, кто, по словам автора Послания к евреям, «был взят (Богом на небо) не познавшим смерти» (Евр 11:5).

61

5:29 имя Ной (евр.: Но?ах) созвучно евр. глаголу «утешать» (нахам).

62

а 5:32 Евр.: Шем – имя.

63

б 5:32 Син. пер.: Иафет.

64

6:2 В Священном Писании сыновьями Бога именовались верные Ему, избранные Им люди; ср. Исх 4:22, 23; Втор 14:1. Вероятно, и здесь речь идет о потомках Шета (Син. пер.: Сифа) как людей, отличающихся от потомков Каина или вообще от далеких от Бога людей.

65

6:3 Или: править (человеком); евр. текст неясен. Некоторые древн. пер.: пребывать в человеке. Иные считают, что здесь говорится не о Духе, а о дыхании (жизни).

66

а 6:4 Евр.: нефили?м, вероятно, от глагола нафаль, означающего «падать».

67

б 6:4 Иные, полагая, что здесь говорится о связи «дочерей человеческих» со сверхъестественными существами, переводят это место так: это были герои древности, люди знаменитые. Евр. слово гиббо?р, обычно переводимое как силач, воин, богатырь, герой, в некоторых случаях в ВЗ используется в отрицательном смысле, как, очевидно, и здесь; ср. Ис 5:22; Пс 120 (119):2-4.

68

6:6 Букв.: и сожалел Господь, что создал человека на земле.

69

6:7 Или: сожалею (так же, как и в ст. 6); здесь явный антропоморфизм, указывающий, однако, на то, что Бог, при всей Своей неизменности, не остается в одинаковом положении в том, что касается Его отношения к изменившемуся человеку.

70

6:8 Букв.: обрел благодать в глазах. Благодать – обычно это слово (евр. хен – расположение, милость, доброта) употребляется в Библии для обозначения того особого благоволения Бога, какое Он ниспосылает всем людям не за те или иные заслуги, а из одной только любви к ним.

71

а 6:9 См. примеч. «а» к 2:4.

72

б 6:9 Или: с БОГОМ он постоянно ходил.

73

6:12 Букв.: извратила всякая плоть путь свой на земле.

74

а 6:13 Букв.: со всякой плотью.

75

б 6:13 Здесь в оригинале глагол с тем же самым корнем, что и у глагола, переведенного словом «растлилось», в ст. 12. Эта непереводаемая на русский язык игра слов, очевидно, показывает, что Бог уничтожает то, что уже само уничтожило себя своим растлением.

76

6:14 Или: корабль. Значение слова неясно. LXX: ларь / ящик; то же слово в Исх 2:3, 5, где рассказывается об осмоленной корзинке для спасения младенца Моисея.

77

6:15 Локоть – мера длины, ок. 45 см, т. е. размеры ковчега: 135?22,5?13,5 м.

78

а 6:16 Друг. возм. пер.: окно / отверстие для света.

79

б 6:16 Один из возм. пер. неясного евр. текста. Иные переводят: и заверши ее (крышу) так, чтобы она на локоть выдавалась над стеной ковчега.

80

6:18 Букв.: но с тобой установлю я Союз / Завет. Завет (евр. берит – договор, соглашение, завещание) – в Священном Писании это слово главным образом употребляется для обозначения отношений, установившихся между Богом, с одной стороны, и Израилем как избранным народом – с другой. Ясно, что это не был договор между равными сторонами. Слово «договор» здесь и не может быть употреблено в его обычном значении: это особое соглашение заключалось между вечным Богом и смертным человеком. Сам Бог определял условия соглашения, сообщал их Своему народу и оставлял за ним право принять или отвергнуть такое соглашение, или завет. Бог и Его народ при этом завете принимали на себя определенные обязательства. По сути своей, завет включал в себя всё, что требовалось для полного осуществления Божьего намерения спасти человека.

81

7:2 См. лев 11 и Втор 14:3–21.

82

7:15 Букв.: всякой плоти; то же в ст. 16.

83

7:20 Т.е. где-то на 7 м.

84

7:23 В некот. рукописях: было уничтожено.

85

8:1 «Бог вспомнил...» – не раз повторяющееся в Бытии и других книгах ВЗ выражение: Бог «вспомнил» об Аврааме (19:29), Он «вспомнил» о Рахили (30:22), «вспоминает» о Своем завете (9:15, 16) и т. д. Человеку велено помнить не только о прошлом, но и о будущем (см. Ис 47:7; Эккл 11:8), т. е. более точный эквивалент этому слову в библейском употреблении – «думать о...», а не вспоминать о ком-нибудь или чем-нибудь забытом. Когда Бог «вспоминает», Он действует – Он спасает Лота, дает Рахили детей, освобождает Израиль от рабства (Исх 2:24; 6:5).

86

8:4 Или: на одной из гор Арарата. Арарат – евр. наименование Урарту, царство на севере Ассирии (2 Цар 19:37; Ис 37:38; Иер 51:27), ныне территория восточной Турции, южной Армении и северо-западной части Ирана.

87

8:17 Букв.: которые с тобой от всякой плоти.

88

а 8:21 Букв.: запах успокоения (или: умиротворения). Используемый здесь автором антропоморфизм, определенно, имел своей целью показать, что это жертвоприношение Бог принял как выражение благодарности, веры и посвящения.

89

б 8:21 Друг. возм. пер.: подумал; букв.: сказал в сердце Своем.

90

в 8:21 Иные находят возможным передать это словом: хотя.

91

9:1 См. примеч. к 1:28.

92

9:3 Букв.: зелень растений.

93

9:11 или: утверждаю.

94

а 9:12 или: знамение; то же в ст. 13.

95

б 9:12 или: на все поколения; букв.: в роды вековечные.

96

9:13 Букв.: (воинский) лук Мой в облаке я полагаю; евр. слово кешет, обычно переводимое как лук, здесь, вероятно, означает «радуга».

97

9:14 Букв.: в облаке; то же и в ст. 16.

98

9:15 Букв.: и вспомню Я Завет / Союз Мой, который между Мною и между вами; см. примеч. к 8:1.

99

9:20 Друг. возм. пер.: Ной начал заниматься земледелием и насадил виноградник.

100

9:24 Букв.: отрезвел от вина своего.

101

9:25 Букв.: рабом рабов.

102

а 10:1 См. примеч. «а» к 2:4.

103

б 10:1 имена потомков сыновей Ноя должны, очевидно, рассматриваться как названия древних народов Ближнего Востока.

104

10:4 в 1 Пар 1:7: Роданим. Возможно, что эти два последних имени, как, впрочем, и предыдущие в этой главе могут переводиться как названия народов: «киттеи» и «роданеи».

105

а 10:5 Букв.: от них отделились поморские племена.

106

б 10:5 Эти слова, отсутствующие в евр., очевидно, должны быть восстановлены в соотв. со ст. 20 и 31.

107

10:6 Евр. Мицра?им – Египет.

108

10:9 Букв.: он был могучим охотником перед Господом; то же ниже в этом стихе. фраза: перед Господом служила указанием на превосходную степень определения, относившегося к личности или предмету; ср. Ион 3:3.

109

а 10:11 друг. возм. пер.: из той страны вышел Ашшур.

110

б 10:11 или: город Рехово?т, город площадей / скверов, возм. предместья Ниневии или даже сама Ниневия, тогда это как уточнение.

111

10:12 Хотя из текста неясно, к какому из городов относится это замечание, однако примечательно то, что оно сделано в контексте сообщения о Вавилоне, и впоследствии у писателей Библии термины «Вавилон» и «великий город» обретают свое символическое значение, см. Ис 13 и 14; Откр 15:5.

112

10:14 По другим источникам, эта фраза следует за словами «и кафторян»; ср. Ам 9:7.

113

а 10:25 Пелег созвучно евр. слову «разделиться» (пала?г).

114

б 10:25 Букв.: земля разделена.

115

10:28 1 Пар 1:22 и Самаритянское Пятикнижие: Эваль.

116

10:32 Букв.: рассеялись.

117

11:2 Или: перемещаясь на востоке; или: идя с востока.

118

11:9 В вавилонской литературе название Баб-Илу означает «врата Бога», а в евр. оно переосмысливается как созвучное слову «смешение».

119

11:10 См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 27.

120

11:24 Син. пер.: Фарра.

121

11:29 Евр.: Сара?й.

122

12:2 Или: твое имя я сделаю столь прославленным, что им станут пользоваться при благословениях.

123

12:3 Друг. возм. пер.: все народы земли возжелают быть благословленными, как ты благословлен.

124

12:5 Букв.: души / личности.

125

12:6 Евр. элон, переводимое и как «дуб», и как «терebinт / теревинф», вероятно, употреблено здесь в собирательном смысле и может обозначать дубраву. Слово Морэ («учитель») могло быть именем одного из владельцев этой дубравы или оно обозначало место богослужения и получения наставлений.

126

12:9 или: в южную землю; евр. слово негев может быть и географическим названием.

127

13:5 Букв.: шатры.

128

13:6 Букв.: имущество их было так велико.

129

13:8 или: (как) братья.

130

13:13 Букв.: были нечестивыми и чрезвычайно грешными перед Господом (или: против Господа).

131

14:1 Друг. возм. пер.: царя (нескольких) народов.

132

14:3 Букв.: Соленое море.

133

14:5 Букв.: в четырнадцатый год.

134

14:13 Слово «еврей» (иври?), впервые в Библии употребленное здесь, возможно, означает «потомок Эвера» (10:25), если же исходить из того, что на языке оригинала это слово связано с глаголом «переходить», в таком случае оно означает «переселенец».

135

а 14:18 Евр. имя Малкицедек обычно переводится как «царь праведности» или «царь праведен».

136

б 14:18 Евр. Эль-Эльон.

137

14:20 или: да будет благословен.

138

а 15:1 Букв.: было слово Господне к Авраму в видении, сказавшее... Евр. давар, обычно переводимое как «слово», в этом контексте означает, что Аврам, подобно всем библейским пророкам, получил откровение от Господа.

139

б 15:1 или: Кто Сам есть твоя великая награда.

140

15:2 Букв.: сын. Евр. текст всей фразы не вполне ясен.

141

15:4 Букв.: и вот слово Господне (было) к нему.

142

15:5 Букв.: Он вывел наружу; действия здесь, как и в ст. 7 (в первом случае) и в ст. 9, 13, могли совершаться либо Самим Господом, либо «словом Господа» – грамматически возможны оба прочтения.

143

15:6 или: доверился.

144

15:10 Букв.: привел их всех к Нему.

145

15:17 Таким был древний ритуал заключения договора, союза (Иер 34:18–20): договаривающиеся стороны рассекали животных на части и, проходя между этими частями, призывали на себя участь рассеченных животных в случае нарушения заключенного соглашения. Отсюда в подлиннике и выражение «рассекать Союз», которое переводится теперь как «заключать Союз». Здесь и далее словами «завет» и «союз» переводится одно и то же евр. слово берит («завет» в традиционном переводе). Пламя было образом, указывающим на присутствие Господа, Яхве (ср. Исх 3:2). См. также примеч. к 6:18.

146

15:18 «Река Египетская» – возможно, речь идет о пересыхающем потоке (вади) на северо-восточной границе Египта.

147

16:5 Букв.: за мое угнетение / оскорбление.

148

16:11 имя Измаил (евр. ишмаэ?ль) означает: «да услышит Бог!» или «Бог слышит».

149

16:12 Букв.: будет жить пред лицом всех своих братьев. Друг. возм. пер.: будет жить восточнее всех братьев своих.

150

а 16:13 Возможно, означает: «Бог видения» или «Бог видящий».

151

б 16:13 Или: видела в след. Иные считают, что первоначально текст звучал так: очевидно, я видела Бога и, увидев (Его), осталась в живых.

152

16:14 Вероятно, означает: Колодец Живого, меня Видящего.

153

а 17:1 Евр. Эль-Шадда?й традиционно переводилось как «Бог Всемогущий» или как «Бог Вседержитель».

154

б 17:1 Букв.: ходи предо Мной.

155

17:5 имя Аврам означает «превознесенный отец», а имя Авраам (евр. Аврахам) созвучно в евр. выражению «отец множества».

156

17:7 или: утвержу; то же в ст. 19, 21.

157

17:9 Букв.: храни / соблюдай Завет Мой.

158

17:14 Евр. карат – здесь в знач. «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом. Возможно, что это имел в виду апостол Павел в Рим 9:3.

159

17:15 имена Са?ра и Са?рра в их греческом, церковнославянском и русском написании передают соответственно евр. Сарай и Сара. Последнее переводится как «княгиня», первое же, по мнению некоторых исследователей, могло означать «моя княгиня», т. е. прежде Сарра была княгиней у Авраама, а затем стала родоначальницей целого народа.

160

17:18 Букв.: жил перед лицом Твоим.

161

17:19 имя Исаак (евр. Ицхак) означает «он смеется».

162

18:2 Букв.: три мужа / человека...; так в Св. Писании нередко говорится о небожителях (ср. ст. 16).

163

18:3 или: о Господь / господин; то же в ст. 30, 31 и в 19:18. Так Авраам обращается к Тому, Кто казался первенствующим среди его трех посетителей.

164

18:6 Букв.: три сэа. Сэа? – мера объема, 7 л.

165

18:8 или: масло / сметану; или: простоквашу.

166

18:10 или: через девять месяцев.

167

18:11 Букв.: обычное у женщин прекратилось у Сарры.

168

18:12 или: муж.

169

18:18 друг. возм. пер.: все народы земли возжелают быть благословленными, как он благословлен.

170

18:19 Букв.: узнал.

171

18:21 Масоретский текст неясен; перевод предположителен.

172

18:22 Букв.: Господь остался стоять перед Авраамом (перевод по тексту сохранившейся древн. – евр. традиции). По изменению, сделанному в масоретском тексте: «Авраам остался стоять перед Господом».

173

18:25 или: Правитель.

174

19:1 На Древнем Востоке площадь перед городскими воротами была местом суда, торговых сделок и различных встреч.

175

19:13 Букв.: ибо велик вопль на них перед Господом!

176

19:14 или: мужей.

177

19:15 или: не погибнуть в беззаконии города.

178

19:22 В Син. пер., как и в LXX: Сигор; название города созвучно евр. слову мицар, означающему «быть маленьким, незначительным».

179

19:29 Букв. вспомнил; см. примеч. к 8:1.

180

19:37 По общераспространенной этимологии Моав объясняется как возникшее от меав «от (моего) отца», а Бен-Амми переводится как «сын моего народа».

181

20:4 или: праведный.

182

а 20:16 Т.е. около 11,5 кг.

183

б 20:16 Предположительный перевод, евр. текст неясен.

184

21:6 в знач. торжествовать, ликовать, радоваться; см. примеч. к 17:19.

185

21:9 LXX и Вульгата: играет (с ее сыном).

186

21:12 или: его потомство будет признаваемо за твое.

187

21:13 Букв.: семя.

188

21:16 LXX: ребенок громко заплакал.

189

21:17 Букв.: Бог услышал голос ребенка (с места), где он; см. примеч. к 16:11.

190

21:31 Евр. Беэр-Шева переводится и как «Колодец семерых», и как «Колодец клятвы».

191

22:1 Букв.: я здесь; то же в ст. 7, 11.

192

22:5 Ср. Евр 11:17–19.

193

22:8 или: предусмотрит; то же в ст. 14.

194

22:16 Букв.: сделал.

195

22:18 или: семя.

196

22:21 Букв.: его брата.

197

23:3 или: с сынами Хета; то же в ст. 5, 7, 10, 16, 18, 20.

198

23:10 см. примеч. к 19:1.

199

23:11 друг. возм. пер.: я продаю тебе поле... продаю и пещеру... тебе продаю ее.

200

23:15 Т.е. это около 4,5 кг.

201

а 24:2 Букв.: старейшему / старшему дома его.

202

б 24:2 очевидно, этот обряд требовался от дающего непреложную клятву.

203

24:7 или: семени.

204

а 24:10 Букв.: всякое добро господина его было в его руке.

205

б 24:10 Арам–Нахараим – район в северной Месопотамии.

206

24:22 Шекель – здесь: мера веса, около 11,5 г.

207

24:27 Букв.: благословен Господь.

208

24:40 Букв.: перед которым я ходил; см. примеч. к 5:22.

209

24:49 или: чтобы я мог пойти своим путем.

210

24:62 или: в земле южной.

211

24:63 Друг. возм. пер.: вышел в поле прогуляться; смысл евр. глагола неясен, так в некоторых древн. пер.

212

25:8 Букв.: приобщился к народу своему – евр. эвфемизм, означающий «умереть».

213

25:12 См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 13, 19.

214

а 25:18 Или: к Ассирии. Возможно, здесь имеется в виду упомянутое в ст. 3 племя ашшуреев, обитавших на Синайском полуострове.

215

б 25:18 друг. возм. пер.: они (букв.: он, т. е. Измаил) всему родству сели на шею.

216

а 25:25 Или: рыжий. Из текста неясно, относится ли это определение к коже или волосам ребенка.

217

б 25:25 Т.е. грубый, волосатый.

218

25:26 Т.е. держащийся / хватающий за пяту, как бы желающий поставить подножку, отсюда производное значение: обманщик. В именах обоих братьев игра евр. слов: «красноватый» (адмони?) и «волосы» (сеа?р), они указывают на место, где будут жить потомки Исава (Эдом и Сеир), а имя Иаков (евр. Яако?в) созвучно евр. слову «пятка» (аке?в).

219

25:30 игра слов: Эдо?м (название страны, в которой жили потомки Исава) и адо?м («красный»).

220

25:31 Право первенца, первородство, давало как материальные, так и духовные преимущества (Исх 13:2; Втор 21:17).

221

26:20 Т.е. Ссора.

222

26:21 Т.е. Вражда.

223

26:22 Т.е. Просторы.

224

26:33 Евр. Шива означает «Клятва» или «Семь»; см. примеч. к 21:31.

225

27:2 Букв.: и не знаю дня смерти моей.

226

27:12 Или: глумящимся / насмешником.

227

27:36 См. примеч. к 25:26.

228

27:37 или: братьев; см. ст. 29.

229

27:40 Перевод предположительный; значение этого места неясно.

230

28:3 Евр. Эль-Шаддай; см. примеч. к 17:1.

231

28:13 Друг. возм. пер.: стоял над ней (т. е. над лестницей).

232

а 28:14 Букв.: прорвешься / распространишься ты.

233

б 28:14 см. примеч. к 12:3.

234

28:19 Т.е. дом Божий.

235

29:1 Т.е. в Месопотамию.

236

29:5 Лаван – внук Нахора, слово «сын» здесь имеет значение – «потомок».

237

29:17 Букв.: глаза лии были нежными; некоторые видят в этом указание на невыразительность и блёклость ее глаз.

238

29:32 Рувим (евр. Реуве?н) букв. переводится как «гляди, сын», это евр. имя созвучно выражению «Он [Бог] увидел мое страдание».

239

29:33 Симеон (евр. Шимо?н) созвучно евр. слову «услышал».

240

29:34 левий (евр. леви?) созвучно выражению «будет привязан».

241

29:35 иуда (евр. Йехуда?) созвучно глаголу «восхвалять».

242

30:3 Букв.: я буду восстановлена (в своих правах).

243

а 30:6 или: рассудил (спор) в мою пользу.

244

б 30:6 дан – это имя созвучно слову «рассудил».

245

30:7 Букв.: борьбу Божьей боролась я – вероятно, в знач. борьба с помощью Божьей.

246

30:8 неффалим (евр. Нафтали?), исходя из контекста, должно означать «моя борьба».

247

30:11 имя Гад может означать «счастье / удача».

248

30:13 имя Асир (евр. Аше?р) означает «счастье / блаженство».

249

30:14 Евр. дудай?м (традиционно переводится словом «мандрагоры») – растение, плоды и корни которого, по суеверным представлениям древних, обладали привораживающими и способствующими деторождению свойствами.

250

30:18 Иссахар – в евр. слово «награда» происходит от того же корня, что и это имя.

251

а 30:20 имя Завулон (евр. Зевулу?н), вероятно, означает «честь».

252

б 30:20 друг. возм. пер.: будет у меня жить; или: сносить меня.

253

30:22 см. примеч. к 8:1.

254

30:24 имя Иосиф (евр. Йосе?ф) означает «пусть прибавит», и оно созвучно выше употребленному глаголу аса?ф («избавил от позора»).

255

30:27 друг. возм. пер.: я разбогател.

256

30:42 План осуществился, и произошло это исключительно благодаря вмешательству Бога (см. 31:9), а вовсе не потому, что Иаков руководствовался поверьем.

257

31:13 Речь идет о камне, который Иаков поставил памятником в Бет-Эле по пути в Месопотамию (см. 28:18–22).

258

31:19 Букв.: терафимов, т. е. идолов, «хранителей и покровителей дома»; см. примеч. к ст. 32.

259

31:20 Букв.: украл сердце; слово «сердце» (евр. лев) в Библии нередко означает ум или внутренний мир человека.

260

31:24 Перевод этого выражения предположителен. Букв.: берегись, чтобы не говорил ты с Иаковом (перейдя) от хорошего к плохому; то же и в ст. 29.

261

31:26 Букв.: похитил мое сердце; см. примеч. к ст. 20.

262

31:32 Богов твоих – Иаков, видимо, из уважения к религиозным чувствам Лавана называет богами (элохим) тех кумиров, которых автор этого повествования называет идолами (терафим). И в том, и другом случае речь идет о рукотворных фигурках языческих божеств; они имели как религиозное, так и правовое значение в семье и переходили от отца к законному наследнику.

263

а 31:42 Вероятно, здесь и в ст. 53 автор употребляет слово «Страх» вместо собственного имени Господа.

264

б 31:42 или: рассудил (нас).

265

31:46 или: у которого.

266

31:47 Арам. Егар–Сахадута и евр. Галь–Эд означают «холм–свидетель».

267

31:49 Букв.: сторожевая башня / возвышенность (для наблюдения).

268

31:53 Букв.: Бог Авраама и Бог Нахора... судят между нами, однако в LXX, Пешитте и Вульгате этот глагол стоит в ед. числе, указывая на то, что Нахор, будучи идолопоклонником, чтит в то же время и Бога Яхве.

269

32:2 Евр. «Маханаим» означает «два стана». Вероятно, Иаков имел в виду два сонма ангелов, окруживших его. Или же в этом месте встретились два стана: Иакова и ангелов Божьих.

270

32:20 Букв.: он поднимет мое лицо.

271

32:25 Боровшийся... – здесь, как и в ст. 28 и 32, в оригинальном тексте местоимение Он.

272

32:28 имя Израиль созвучно евр. словам «он борется с Богом» или «Бог борется».

273

32:30 Географическое название Пени?–Эль созвучно евр. выражению «лицо Бога».

274

32:32 Букв.: сухожилие; что в подлиннике может означать и мышцу бедра, и седалищный нерв.

275

33:11 или: благословение.

276

33:12 или: рядом.

277

33:17 Букв.: укрытия / навесы / шалаши.

278

33:19 Букв.: сто кесит – предположительная стоимость ста овец, судя по переводу LXX.

279

33:20 Букв.: могуществен Бог Израилев.

280

34:1 Букв.: посмотреть на дочерей земли / страны.

281

34:3 Букв.: говорил по сердцу девушки.

282

34:7 Друг. возм. пер.: сыновья Иакова вернулись с поля. Услышав (о происшедшем), они были глубоко оскорблены.

283

34:8 Букв.: Шехем – сын мой, страстно желает душа его дочь вашу. Здесь используется более сильное выражение, чем в ст. 3, которое свидетельствует не только о чувствах, но и об осознанном выборе Шехема.

284

34:17 Букв.: нашу дочь. Некоторые комментаторы полагают, что свою нелюбовь к Лии Иаков перенес и на свою дочь Дину, рожденную Лией. Поэтому родные братья Дины, Симеон и Левий, фактически взяли на себя роль ее отца.

285

34:27 Букв.: наткнулись (или: наступили) на убитых.

286

35:4 Имеются в виду ушные серьги-амулеты.

287

а 35:7 Или: Бог Бет-Эля.

288

б 35:7 В евр. глагол стоит во мн. числе, что, вероятно, указывает на небесных существ (см. 28:12).

289

35:11 См. примеч. «а» к 17:1.

290

35:15 Букв.: Дом Божий.

291

35:18 Бен-Они – «сын моего страдания», Вениамин (евр. Биньями?н) – «сын правой руки».

292

35:29 См. примеч. к 25:8.

293

36:1 См. примеч. «а» к 2:4; то же в ст. 9.

294

36:8 См. примеч. к 25:26, 30.

295

36:15 Букв.: вот вожди сыновей / потомков Исава.

296

36:24 Значение этого евр. слова неясно; в Вульгате и Пешитте: воду.

297

36:26 Евр. дишан.

298

36:37 Возможно, речь идет о реке Евфрат.

299

37:2 См. примеч. к 2:4.

300

а 37:3 Т.е. Иаков; см. примеч. к 32:28.

301

б 37:3 В евр. точное значение этого слова неясно. Иные переводят его как «цветная рубаха» или «рубаха до пят и с длинными рукавами». Слово это встречается в этой главе (ст. 23, 32) и в 2 Цар 13:18, 19.

302

37:21 Букв.: спас его от их рук.

303

37:24 Или: в колодец – имеется в виду резервуар для сбора и хранения дождевой воды.

304

37:25 Или: пряности.

305

37:26 Букв.: его кровь.

306

37:27 Букв.: и рука наша да не будет на нем.

307

а 37:28 «Измаильтяне» и «мидьянитяне» – вероятно, разные названия одной и той же группы купцов.

308

б 37:28 или: серебряных (шекелей), т. е. за 200 г серебра.

309

37:32 Евр. текст неясен, он может быть понят и так, что сами братья принесли отцу платье Иосифа.

310

37:34 Букв.: положил вретище / власяницу на бедра свои. «Власяница», евр. сак – грубая ткань из козьей шерсти темного цвета; из нее шили как мешки, так и траурные одежды.

311

37:35 Евр.: Шеол – место пребывания мертвых. Сопоставление всех случаев использования этого слова в книгах ВЗ показывает, что в Шеол попадают и праведники, и грешники; там нет ни деятельности, ни разумения, ни мудрости, ни знания (ср. Эккл 9:10).

312

38:12 Букв.: утешившись (после плача), Иуда.

313

38:18 Печать (перстень), шнур и посох – все эти вещи вавилоняне обычно носили при себе (Геродот 1, 195), потом этот обычай перешел в Ханаан.

314

38:21 Евр. кедеша? – посвященная, здесь в знач. храмовая проститутка.

315

38:26 или: она праведнее меня.

316

38:29 Т.е. «прорыв».

317

38:30 имя Зарах в евр. происходит от глагола «сиять».

318

39:5 Букв.: Господь благословил дом.

319

39:6 Букв.: и не знал при нем ничего, кроме пищи, которую он ел.

320

39:9 Букв.: против Бога.

321

39:10 Букв.: не слушал.

322

39:14 Букв.: чтобы тот насмеялся над нами; то же слово и в ст. 17.

323

40:1 Букв.: после этих слов.

324

40:13 Букв.: поднимет тебе голову; евр. идиома, говорящая о восстановлении прежнего достоинства человека, о том, что ему возвращены его должность и права.

325

40:16 Друг. возм. пер.: три плетеные корзины.

326

40:19 Букв.: поднимет твою голову с тебя; ср. ст. 13.

327

40:22 Букв.: истолковал.

328

41:1 Букв.: у реки; то же в ст. 3, 17, 18.

329

41:15 Букв.: ты слышишь сон, чтобы истолковать его, что может означать: тебе стоит только услышать сон, как ты уже можешь истолковать его.

330

41:16 Букв.: это не во мне.

331

41:25 Букв.: сон фараона – один; то же и в ст. 26.

332

41:35 Букв.: под рукой фараона.

333

41:38 Эти слова в устах язычника вполне могут быть переведены как дух богов.

334

41:40 Букв.: я (своим) престолом.

335

а 41:43 Букв.: везти его на второй своей колеснице.

336

б 41:43 Букв.: аврех – вероятно, египетское слово с неизвестным значением, но созвучное с евр. барах – «на колени».

337

а 41:45 Значение имени «Цафнат-Панеах» неясно. Возможно, что это египетские слова де-пнута-еф-онх, означающие: БОГ говорит: «Он живет».

338

б 41:45 Другое название этого города – Гелиополь.

339

41:47 Букв.: и произвела земля (зерна в колосе) в семь лет изобилия (полными) горстями.

340

41:51 имя Манассия (евр. менаше?) созвучно фразе «заставить забыть».

341

41:52 имя Ефрем (евр. Эфра?им) – одна из форм евр. глагола «пара?», который означает «плодоносить».

342

42:2 Букв.: чтобы нам жить и не умереть.

343

42:15 Букв.: жив фараон – клятвенное заверение или ссылка на авторитет фараона; то же и в ст. 16.

344

42:20 Букв.: так и сделали.

345

а 42:22 Букв.: не грешите против мальчика.

346

б 42:22 Букв.: кровь его взыскивается.

347

42:34 Друг. возм. пер.: и можете торговать в этой земле.

348

42:38 Букв.: то сведете седину мою со скорбью в Шеол.

349

43:3 Букв.: не увидите лица моего без вашего брата; то же в ст. 5.

350

43:8 Букв.: мальчика / юношу.

351

43:11 Букв.: возьмите в кувшины / посуду; или: в сумки.

352

43:14 См. примеч. к 17:1.

353

43:23 Букв.: мир вам.

354

44:9 Букв.: рабов твоих.

355

44:18 Букв.: позволь рабу твоему сказать слово в уши моего господина.

356

44:29 Букв.: сведете седину мою со скорбью в Шеол; то же в ст. 31.

357

44:33 Букв.: твоему рабу.

358

45:6 Букв.: ни пахать.

359

45:7 Букв.: сделать вас остатком. Из поколения в поколение Бог сохраняет народ, именуемый в Библии остатком, для того чтобы тот был носителем Его откровения в мире, забывшем об истинном Боге. Иосиф должным образом прослеживает эту мессианскую нить в израильской истории его дней.

360

45:8 Букв.: отцом.

361

45:10 Гошен (Гесем) – плодородная область Египта в восточной части дельты Нила.

362

45:18 Букв.: будете есть лучшее / тук.

363

45:22 или: серебряных шекелей, т. е. около 3,5 кг серебра.

364

45:24 друг. возм. пер.: (ничего) не бойтесь / не ссорьтесь.

365

45:28 или: верю; букв.: довольно / много.

366

46:1 друг. возм. пер.: вместе со всеми домочадцами своими.

367

46:2 Букв.: я здесь.

368

46:3 Букв.: там сделаю тебя.

369

а 46:15 Дина, вероятно, незамужняя после несчастья в Сихеме, упомянута здесь как особый член семьи Иакова.

370

б 46:15 Букв.: (число) всех душ его сыновей и дочерей. Это число возникло либо за счет исключения Эра и Онана (умерших еще в Ханаане) и включения Иакова и Дины, что представляется наиболее вероятным, либо путем включения первых и исключения вторых.

371

46:27 В LXX в счет не входят Иаков и Иосиф, но говорится о девяти сыновьях Иосифа, и число переселенцев составляет семьдесят пять. Именно это число упоминает в своей речи Стефан в Деяниях апостолов (7:14).

372

46:28 Букв.: указать; LXX: встретить.

373

47:9 Или: жительство; то же ниже в этом стихе.

374

47:12 Букв.: и весь дом отца своего по числу / устам детей.

375

47:18 Букв.: не скроем от господина моего.

376

47:21 В Самаритянском Пятикнижии и в LXX: сделал их рабами.

377

47:29 См. примеч. к 24:2.

378

48:3 Евр. Эль-Шаддай; см. примеч. к 17:1.

379

48:4 Букв.: потомкам твоим после тебя.

380

48:6 Букв.: по именам своих братьев они будут названы в своем наследстве.

381

48:14 Друг. возм. пер.: и с умыслом положив.

382

48:15 Букв.: ходили.

383

48:19 Букв.: станет полнотой народов.

384

48:20 Букв.: тобой (LXX: вами) будут благословлять Израиль.

385

48:22 Или: Шехем.

386

49:1 или: в конце дней. В своей боговдохновенной речи Иаков рисует картину будущего потомков своих сыновей в Ханаане, исходя при этом из особенностей их характера и обстоятельств жизни. Одни предсказания касаются более близкой, другие – более далекой перспективы, простираясь до «последних дней» (в мессианском смысле этих слов).

387

49:4 колено Рувима никогда не играло сколько-нибудь значительной роли в истории Израиля.

388

49:5 или: советы; значение евр. слова неясно.

389

49:6 Букв.: подрезают жилы.

390

а 49:7 Букв.: разделю их в Иакове.

391

б 49:7 Потомки Левия (левиты) не получили своего земельного удела в Ханаане – им было выделено 48 городов по всей его территории. Потомки Симеона были столь малочисленными, что получили лишь несколько селений на земле потомков Иуды.

392

а 49:8 См. примеч. к 29:35.

393

б 49:8 Букв.: рука твоя (будет) на шее врагов твоих; ср. 16:12.

394

49:9 или: львица.

395

а 49:10 Букв.: не отойдет скипетр от Иуды – царственное достоинство колена Иуды, обретенное при Давиде, благодаря завету Господню становится вечным (см. 2 Цар 7:16) и в царствовании Иисуса Христа находит свое полное осуществление.

396

б 49:10 Один из возм. переводов по-разному понимаемого евр. текста.

397

49:12 Или: темны от вина глаза его, белы от молока его зубы.

398

49:13 колону Завулону обещано приморское (между Галилейским и Средиземным морями) положение как источник его богатств (см. Втор 33:18, 19).

399

49:14 Эмблема Иссахарова колена – крепкий осел. Ему обещана плодородная, удобная для земледелия область, его потомки будут предпочитать рабство войне.

400

49:16 Друг. возм. пер.: будет отстаивать (честь и права) своего народа, как и другие племена. По словам Иакова, это колено будет играть важную роль в истории Израиля. Частично это предсказание нашло свое исполнение в период судей, когда Самсон, потомок Дана, правил Израилем 20 лет. В перечислении 12 колен Израилевых, тех, кто войдет в небесный Ханаан, имя этого колена выпущено, очевидно, из-за его характера (Откр 7).

401

49:18 Очевидно, это краткая молитва Иакова в предвидении той борьбы, которую предстоит пережить его потомкам.

402

49:19 Букв.: он будет преследовать их по пятам. Колено Гада подвергалось постоянным набегам арабских кочевых племен (Суд 10; 1 Пар 5:18).

403

49:20 действительно, территория Асира между Кармилом и Ливаном на границе с Финикией была плодороднейшей местностью в Палестине.

404

49:21 Букв.: дает он речи изящные; перевод дан по друг. чтению.

405

а 49:22 Друг. чтение: Иосиф – сын дикой ослицы, сын дикой ослицы у источника, жеребята на склоне холма. Иаков, благословляя Иосифа на все дни его жизни, указывает на Бога как на источник этих благословений.

406

б 49:22 Или: дочери.

407

49:26 Так в LXX; масоретский текст: благословения моих прародителей.

408

49:27 Букв.: делит добычу – воинственный характер, который умирающий отец

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
видит в своем младшем сыне, позже проявил себя в его потомках (см. Суд
3:15; 1 Цар 11:6–11; 14:13–15).

409

49:28 или: когда благословлял их.

410

49:29 Букв.: быть приобщенным к народу моему; см. примеч. к 15:15.

411

50:10 Букв.: до гумна Атады.

412

50:11 «Авель–Мицраим» переводится как скорбь египтян.

413

50:23 Букв.: сыновья Махира, сына Манассии, родились на колени Иосифа, что указывало на их усыновление Иосифом и получение особых прав наследования от него.

414

50:24 Букв.: Бог посетит вас; то же в ст. 25.

415

1:1 Букв.: со своим домом.

416

1:5 LXX: семьдесят пять; ср. Деян 7:14.

417

а 1:7 Букв.: кишки – здесь очевидная отсылка к Быт 1:20, 21.

418

б 1:7 см. примеч. к Быт 45:10.

419

1:8 Букв.: который не знал Иосифа.

420

1:10 или: подчинят себе страну.

421

1:15 из текста оригинала неясно, были эти повивальные бабки еврейками или египтянками, принимавшими роды у евреек, хотя имена этих двух (вероятно, старших среди прочих повивальных бабок) женщин ? семитские.

422

1:16 Букв.: увидите у опоры из камней, т. е. в то время, когда роженица еще тужится на подложенных под нее камнях.

423

1:21 Букв.: устроил их дома / семьи.

424

2:2 Букв.: увидев, что он хорош; ср. Быт 1:31.

425

2:3 См. примеч. к Быт 6:14.

426

2:7 Букв.: позвать.

427

2:8 Или: молодая женщина – евр. алма?. Это слово встречается также в Быт 24:43 и Ис 7:14 в значении девушка на выданье, девственница.

428

2:10 Евр. Моше? (от евр. маша? – вынуть).

429

2:13 Букв.: ближнего.

430

2:22 Гершо?м созвучно евр. слову гер («чужеземец, пришлый человек»).

431

2:24 См. примеч. к Быт 8:1.

432

2:25 Букв.: Он знал (их); или: признавал. LXX: Он открылся им. Употребленный здесь евр. глагол яда («знать») в друг. случаях используется в значении «спасать», «сочувствовать»; ср. Быт 18:21; Пс 1:6; Ам 3:2.

433

3:1 Евр. Йитро? («Выдающийся»), вероятно, титул Реуэля (ср. 2:18).

434

3:2 или (ближе к букв.): явился... в пламени огня.

435

3:3 Букв.: свернуть с пути; то же в ст. 4.

436

3:7 Букв.: смотря, Я усмотрел – служит указанием на продолжительность действия. Жизнь в Египте должна была стать ненавистой для израильтян – для этого требовалось время.

437

3:8 Мед – вероятно, имеется в виду виноградный и финиковый мед, сгущенный засахаренный сок этих плодов. Пчелиный мед был редкостью, и его ели от случая к случаю (ср. Суд 14:8, 9).

438

3:9 Букв.: вопль... дошел до Меня. В ст. 7–9 антропоморфизм используется как прием выразительного описания Божественных качеств, представить которые было бы совершенно невозможно без хотя бы частичного сопоставления с проявлениями человеческой природы. Поэтому, говоря о Боге, автор использует такие слова, как «вижу», «слышу», «сошел» и «до Меня дошел вопль». Но это не означает, что Бог телесно или пространственно ограничен, цель этого описания – показать, что Бог – живая Личность, которая наблюдает за развитием событий на земле и не остается безучастной.

439

3:14 или: я буду, кто буду; евр. эхье? аше?р эхье? . В этом сообщении об одном из имен Бога соединено прошедшее, настоящее и будущее время глагола хайя («быть»), очевидно, чтобы таким образом дать израильтянам представление о постоянном и действенном присутствии Бога в их жизни.

440

3:15 Обозначенное малыми прописными буквами слово «Господь» используется там, где в оригинале встречается произносимое имя Божье, так называемый тетраграмматон: ???/ЙХВХ, значение которого здесь раскрывается посредством его связи с глаголом хайя («быть»).

441

3:19 В переводе LXX и Вульгаты: если не.

442

3:20 Букв.: пока не простру я Свою руку.

443

3:21 Букв.: и я дам народу сему милость в глазах египтян; то же в 11:3 и 12:36.

444

4:6 Проказа – в ВЗ это общее название всех кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена.

445

4:8 Букв.: и голоса первого знамения не услышат, то поверят голосу второго.

446

4:10 Букв.: ни вчера, ни позавчера.

447

4:21 Эти слова при их буквальном переводе: «Я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным» – создают впечатление, что упрямство фараона не зависело от его воли, а было навязано ему Богом. Такое представление глубоко ошибочно уже только потому, что, как не раз говорится в книге Исход, упрямство проявлял сам фараон (см. 8:15, 32; 9:34), и это признавали позднее даже язычники (см. 1 Цар 6:6). Слова: «Я сделаю сердце его упрямым» – говорят лишь о том, что все действия Бога, направленные на то, чтобы смягчить сердце фараона и привести его к покаянию (это то самое, что Бог желает сделать с каждым человеком – Иез 33:11; 1 Тим 2:4), в случае с фараоном, по его же собственному выбору, привели к прямо противоположному результату.

448

4:24 уже древние толкователи полагали, что по настоянию жены Моисей, нарушая установление Божье, не обрезал вовремя второго сына. Бог не мог оставить без наказания непослушание Моисея, ведь тот шел в Египет, чтобы освободить от рабства народ обрезанный. Существуют и другие толкования.

449

а 4:25 Букв.: ног его.

450

б 4:25 Букв.: жених / муж крови ты мне (эти же слова и в ст. 26). Наш перевод этого по-разному понимаемого выражения основывается на том, что в данном контексте при угрозе смерти для Моисея (см. примеч. к ст. 24) Циппора как бы дает за него выкуп, чтобы, пролив кровь своего сына, вновь приобрести Моисея как мужа, хотя и бросает при этом ему горький упрек.

451

5:1 Упоминание о богослужении или поклонении Богу в пустыне (см. 3:18) повторяется как припев в сообщениях о первых девяти казнях, за исключением третьей и шестой.

452

5:6 или: старшим рабочим.

453

5:16 друг. возм. пер.: ты несправедлив к народу твоему, т. е. к нам, твоим рабам-израильтянам.

454

5:21 Букв.: вы вложили в руки их меч.

455

5:22 Букв.: и Моисей вернулся / оборотился к Господу.

456

6:1 Букв.: рукой; то же ниже в этом стихе.

457

а 6:3 Евр. Эль-Шадда?й; см. примеч. «а» к Быт 17:1.

458

б 6:3 см. примеч. к 3:15.

459

6:5 Букв.: вспомнил о завете. См. примеч. к Быт 8:1.

460

6:8 или: во владение.

461

6:12 или: моим нечистым устам; букв.: необрезанным устам; ср. Ис 6:5; то же в ст. 30.

462

6:14 Букв.: это семейства / роды Рувима; то же в ст. 15, 19, 24, 25.

463

6:21 Евр. Ко?рах.

464

6:25 Евр. Пинхас.

465

7:3 Букв.: я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным; см. примеч. к 4:21.

466

7:9 или: дракона; то же в ст. 10 и 12.

467

7:14 Букв.: сердце фараона жестко / упрямо.

468

7:17 Букв.: узнаешь, что Я Господь: вот этим жезлом, который в руке Моей, Я ударю по воде – Бог здесь говорит о действиях Моисея и Аарона, как о Своих действиях, поскольку и тот, и другой были орудиями в руках Божьих.

469

8:2 Или: лягушек.

470

8:12 Друг. возм. пер.: от жаб, как он (Моисей) обещал фараону.

471

8:19 Друг. возм. пер.: магов; букв.: их.

472

8:21 Значение евр. слова аро?в неясно. В LXX (и в соответствии с этим в славянском и Син. переводах) оно передано как собачьи мухи; в иных переводах – вредные насекомые, паразиты.

473

8:23 Так по LXX и Вульгате; масоретский текст: искупление.

474

9:3 Букв.: рука.

475

9:5 Букв.: Господь.

476

9:12 См. примеч. к 4:21.

477

9:16 Или, согласно Рим 9:17: на тебе.

478

9:20 Букв.: слово.

479

9:24 Или: появился.

480

9:30 Букв.: не убоялись Господа.

481

9:32 Букв.: они – поздние (злаки).

482

10:1 Букв.: ведь я сделал жестким / упрямым его сердце и сердце его придворных; см. примеч. к 4:21; то же и в ст. 20 и 27.

483

11:7 Букв.: и пёс языка своего не заострит ни на кого из сынов Израилевых, ни на человека, ни на скот – это необычное в данном контексте выражение должно было указывать на то, что не только не будет никому вреда, но даже и звука беспокоящего не будет слышно.

484

11:9 Букв.: ещё больше станет Моих чудес в земле египетской.

485

11:10 Или: чудеса.

486

12:2 Так был утверждён новый порядок месяцев года, по которому весенний месяц нисан (или авив – «месяц колосьев») становился первым и главным в связи с освобождением от египетского рабства.

487

а 12:3 Букв.: все общество Израиля.

488

б 12:3 Здесь и ниже букв.: одну голову из мелкого рогатого скота.

489

12:5 Евр. тамим – здоровый, совершенный, без изъяна.

490

12:6 Букв.: заколет его все собрание общества Израиля между вечерами.

491

12:11 Букв.: есть его надо препоясанными.

492

12:13 Букв: и будет кровь для вас знаком в домах, где ты, т. е. будет вам на пользу.

493

12:15 Евр. карат – здесь в значении «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом. Возможно, что это имел в виду апостол Павел в Рим 9:3; то же в подобных случаях.

494

12:22 Иссоп – невысокое растение (возможно, майоран), кустистый венчик которого позволял использовать его как кисть.

495

12:37 Букв.: пеших воинов.

496

12:40 Самаритянское Пятикнижие и LXX включают в это число лет и весь период пребывания патриархов в Ханаане.

497

12:41 Букв.: все воинства.

498

12:43 или: установление о пасхе; евр. слово пе?сах («Пасха») в ВЗ может означать: праздник (12:48; 4 Цар 23:21), или употребление в пищу пасхальной жертвы (12:11; 2 Пар 30:18), или саму пасхальную жертву, пасхального ягненка (12:21; 2 Пар 30:15).

499

12:44 Букв.: приобретенный тобой раб, после того как ты сделаешь.

500

13:3 Букв.: дома; то же в ст. 14.

501

13:8 Букв.: объяви своему сыну.

502

13:9 Букв.: для тебя.

503

13:13 Букв.: сломай ему шею. Для того чтобы предупредить отказ от исполнения этого повеления о выкупе животных, израильтянам было приказано убивать их.

504

13:18 или: к Тростниковому морю; или: к морю Суф; Син. пер.: к Чермному морю.

505

а 14:4 Букв.: я сделаю сердце его упрямым / жестким / непреклонным (то же и в ст. 8 и 17); см. примеч. к 4:21.

506

б 14:4 Букв.: за ними.

507

а 14:5 или (ближе к букв.): изменили свое мнение (букв.: свое сердце) об этом народе.

508

б 14:5 Букв.: Израиль.

509

14:6 Букв.: свой народ.

510

14:8 Букв.: с (под) рукой высокой; возможно и друг. понимание: под защитой сильной руки (Божьей).

511

а 14:17 или (ближе к букв.): (и тогда) из-за фараона...

512

б 14:17 Или: явлю Себя во славе; то же в ст. 18.

513

14:20 Букв.: строй / войско Египта от строя / войска Израиля.

514

а 14:25 Перевод по LXX и некот. друг. древн. пер.; масоретский текст: отнял Он колеса.

515

б 14:25 Букв.: против Египта.

516

14:27 Букв.: низверг.

517

15:1 Букв.: Господу; то же и ниже в этом стихе.

518

15:2 Евр.: Ях – сокращенная форма личного имени Бога, «Яхве».

519

15:8 или: вспышки гнева; букв.: сильным порывом ветра ноздрей («ноздри» здесь как указание на гнев).

520

15:17 Букв.: посадишь (как растение).

521

15:20 Букв.: последовали за ней.

522

а 15:25 Букв.: сладкой (или: вкусной) стала вода.

523

б 15:25 Это чудо было согласовано с поданной народу надеждой, т. е. отныне послушание заповедям и установлениям Божьим будет приносить им исцеление, как физическое, так и моральное.

524

16:1 Букв.: вся община / общество сынов Израиля; то же в ст. 2, 9, 10.

525

16:4 Евр. тора? – закон / учение; то же в ст. 28.

526

16:8 Букв.: даст Господь... хлеба досыта, поскольку услышал Господь ваш ропот.

527

16:14 Букв.: на земле.

528

16:15 Евр. ман ху, от чего, вероятно, небесный хлеб и получил название «манна» (евр. ман), ср. ст. 31.

529

16:16 О?мер (Син. пер.: гомор) – мера сыпучих тел, около 2 л.

530

16:18 Букв.: каждый собрал.

531

16:20 или: и испортилось оно; то же в ст. 24.

532

16:22 Букв.: все князья / вожди общины.

533

16:23 или: завтра праздник (евр. шаббато?н).

534

16:29 Букв.: дает.

535

16:31 Букв.: (у) дома Израилева.

536

16:34 Или: перед свидетельством. Употребленное здесь евр. слово эду?т имеет еще и такие значения, как «напоминание», «предупреждающий знак», но чаще всего оно отождествляется с Десятью заповедями, в особенности в связи со Святыищем (38:21), с ковчегом (25:21, 22) и со скрижалями Закона (24:12; 31:18; 32:15; 40:20), которые иногда называются просто словом «свидетельство» в том смысле, что они свидетельствуют о воле Божьей в отношении человека.

537

17:6 Букв.: я стану перед тобой.

538

17:7 Масса – испытание, искушение; Мерива – раздор, тяжба, спор.

539

17:9 Иисус – имя, которое Моисей дал Осии (евр. Хоше?а – «спасение»), сыну Навина (евр. бен-Нун). Евр. Иехошу?а означает «Господь спасает». Греч. форма этого имени – Иисус. Моисей избрал Иисуса из колена Ефрема, чтобы тот был его ближайшим помощником (24:13; 33:11; Числ 13:8, 16).

540

17:13 Букв.: острием меча.

541

а 17:14 Или: свиток.

542

б 17:14 Букв.: под небом.

543

17:15 Т.е. Господь – знамя мое.

544

17:16 Так в Самаритянском Пятикнижии и в друг. переводах. Смысл евр. текста неясен.

545

18:3 См. примеч. к 2:22.

546

18:4 Т.е. Бог мой помощник.

547

18:8 Букв.: что сделал Господь... ради Израиля.

548

18:15 или: приходит ко мне, чтобы спросить Бога.

549

18:21 или: надежных / верных.

550

18:23 друг. возм. пер.: достигнет земли (обетованной).

551

19:1–2 Возможны три толкования этих слов: 1) 15–е число того месяца, в который израильтяне покинули Египет (12:17,18); 2) такое же число, как и у месяца, т. е. 3–го числа 3–го месяца (новолуния); 3) тот самый день, т. е. первый день месяца.

552

а 19:5 Букв.: слушать голос Мой.

553

б 19:5 или: Мой договор / союз (с вами). Синайский Завет–Союз был заключен с Израилем как подтверждение того союза, который прежде был заключен с Авраамом (2:24; 3:16). Этот Завет–Союз не может быть назван законническим, так как он был заключен с народом избранным, искупленным или избавленным и уже принятым Богом (2:25; 4:22; 6:6–8). Главное место в нем отводилось духовному единению (ср. 6:7); его принято называть «ветхим / древним заветом» (Евр 8:13). По той причине, что народ не оценил полностью намерение Божье и не проникся истинным духом этого завета, он оказался совершенно непохожим на новый, или евангельский, завет (см. Гал 4:1–5).

554

19:10 Букв.: освяти их сегодня и завтра.

555

19:11 Букв.: Господь.

556

19:13 или: на гору подняться.

557

19:14 Букв.: и освятил их.

558

19:15 Букв.: к женщинам.

559

19:19 Евр. слово коль здесь может означать в грое и просто голосом (отчетливо произносившим слова).

560

19:22 Возможно, речь идет о колене Левия.

561

19:24 Букв.: Он.

562

20:1 десять заповедей (ст. 2–17) обычно разделяются так: I – ст. 2, 3; II – ст. 4–6; III – ст. 7; IV – ст. 8–11; V – ст. 12; VI – ст. 13; VII – ст. 14; VIII – ст. 15; IX – ст. 16; X – ст. 17.

В нынешнем издании Торы в нашем переводе текст Десяти заповедей приводится в привычном для многих Синодальном переводе, потому что мы понимаем, насколько эти слова дороги для многих поколений – именно они вошли в культурную память народа. Однако в том случае, если наш перевод стихов 2–17 отличается от Синодального, в примечаниях к соответствующим стихам мы приводим наш вариант.

563

20:3 2«я – Господь, Бог твой, который вывел тебя из Египта, где был ты рабом [букв.: из дома рабства]. Здругих богов, кроме Меня, быть у тебя не должно.

564

20:6 4Не сотвори себе кумира [или: изваяние идола / истукана] – никаких изображений того, что на небе, вверху, и что на земле, внизу, и что в воде, ниже земли. 5Не поклоняйся им и не служи им, ибо я – Господь, Бог твой, Бог, который ожидает безраздельной преданности Себе [букв.: Бог ревнующий; применительно к Богу евр. канна означает, что Он ожидает исключительную посвященность (34:14), что Он совершенно непримирим ко греху (числ 25:11) и что Он горячо вступает за находящихся в опасности (ср. Иоил 2:18)], который и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, продолжающих отвергать [или: ненавидеть] Меня. [Бог не наказывает детей за грехи родителей (втор 24:16 и иез 18:20), но предупреждает – грех заразителен и неблагоприятно сказывается на судьбах их потомков] 6Но тем, кто любит Меня и соблюдает заповеди Мои, Я милость творю и в тысячном поколении.

565

20:7 не произноси без нужды [или: для обмана; или: попусту / без должного благоговения] имя Господа, Бога твоего, – не посчитает Он невинным того, кто это делает.

566

20:11 8Помни день субботний – да будет священным он для тебя! 9Работай шесть дней и делай всё, что необходимо, 10а седьмой день – суббота, день, посвящаемый Господу, Богу твоему. Никакой работой не занимайся в сей день, и не только ты сам, но и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя,

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
и скот твой, и человек пришлый, у вас поселившийся. 11 Ибо Господь за шесть дней создал небо, землю, море и всё, что в них, а в день седьмой Он пребывал в покое. Поэтому и благословил Господь день субботний и освятил его.

567

20:12 Почитай отца своего и мать свою, чтобы жил ты долго на земле, которую дарует тебе Господь, Бог твой.

568

20:14 или: не изменяй; или: не совращай чужую жену; или: не распутствуй.

569

20:16 Не давай ложных показаний против [или: не клевети / не наговаривай на] ближнего твоего.

570

20:17 Не желай завладеть тем, что принадлежит ближнему твоему [букв.: не желай дома – здесь евр. бейт (дом) используется в широком смысле: свое жилье, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство]: не обольщайся мыслью взять себе его жену или присвоить себе раба его, рабыню, быка или осла. Никто и ничто из всего, что есть у ближнего твоего, пусть не прельщает тебя».

571

20:18 Букв.: весь народ.

572

а 20:24 Всё, связанное с богослужением, должно было быть создано из подручных средств, а не из сделанных рукой человека, чтобы не стать предметом поклонения.

573

б 20:24 см. примеч. к 24:5.

574

в 20:24 Букв.: воспоминаемо; или: провозглашаемо.

575

21:1 или: решения (суда).

576

а 21:6 Букв.: к Богу – вероятно, судьи как свидетели представляли Бога.

577

б 21:6 Друг. возм. пер.: надолго.

578

21:7 Возможно, также и в наложницы. В древности, при тех условиях, на которых заключались супружеские союзы, и при крайней бедности многих семей, родители могли пытаться найти лучшую, чем их, долю для своих дочерей.

579

21:11 Букв.: уйдет даром, без серебра.

580

21:13 Букв.: тебе.

581

21:14 или: из ненависти.

582

21:17 или: кто изрекает проклятья на.

583

21:21 Букв.: деньги.

584

21:22 или: люди.

585

21:23 Букв.: если произойдет несчастный случай.

586

а 21:29 Букв.: вчера–позавчера.

587

б 21:29 Букв.: мужчину или женщину.

588

21:31 Букв.: сына или дочь.

589

21:32 Шекель – мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

590

21:33 или: колодец; см. примеч. к Быт 37:24.

591

а 21:34 Букв.: хозяин ямы.

592

б 21:34 Букв.: мертвое (животное); то же в ст. 35, 36.

593

а 22:2 Букв.: при взломе / подкопе (в дом).

594

б 22:2 Букв.: умер, нет на нем (ударившем) (вины за) кровь.

595

22:6 Или: копны.

596

22:7 Букв.: серебро.

597

22:8 или: к Богу; то же в ст. 8.

598

22:11 Букв.: клятва Господня будет между ними.

599

22:14 Букв.: он.

600

22:20 Букв.: должен быть предан закланию.

601

22:28 или: судей не злословь (ср. 21:6); или: не проклинай.

602

22:29 Букв.: полнотой (урожая) своего и потоком (вина или елея) своего не медли.

603

23:1 или: слухов ложных; или: сплетен.

604

23:2 или: извращая (правосудие).

605

23:12 или: в покое пребывай; ср. Быт 2:2 и примеч. «б» к Быт 2:2.

606

23:13 Букв.: не вспоминай; здесь употреблен евр. глагол захар в культовом значении «призывать / вызывать».

607

23:14 Евр. слово тахог (от корня хагаг) использовалось для описания праздника, сопровождавшегося паломничеством. Моисей употребляет его впервые в обращении к фараону (5:1).

608

23:15 см. 13:3–10.

609

23:16 в конце лета – начале осени.

610

23:18 Букв.: не забивай (проливая кровь) Моей жертвы при квасном (у тебя в доме), т. е. нельзя есть пасхального агнца с квасным (дрожжевым) хлебом.

611

23:19 очевидно, этот запрет был реакцией на древний ханаанский и сирийский обычай.

612

23:20 Букв.: перед тобой.

613

23:21 Букв.: так как имя Мое в Нем – это выражение может считаться явным отождествлением Ангела с Богом; вообще же в Св. Писании слово «имя» в ряде случаев представляет личность (ср. Числ 1:2), и особым образом оно относится к Богу, когда Он открывает Себя людям (см. Пс 8:1; Зах 10:12; Ин 17:6).

614

23:27 Букв.: ужас Мой пошлю пред тобой.

615

23:28 Шершень – крупное насекомое (около 3,5 см) отряда ос, широко распространенное в Палестине, укол его жала может привести к смерти; однако значение евр. слова цира? спорно. Возможно, здесь оно употреблено в переносном смысле как страх и паника, в которые Господь повергнет жителей Ханаана.

616

24:1 Продолжается рассказ, прерванный в 20:21 содержанием «Свитка Завета / Договора» (20:22 – 23:33).

617

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
24:3 Букв.: все слова, которые говорил Господь, исполним.

618

24:5 Или: от жертвы, принесенной в знак благополучия и мира (евр. зева?х шелами?м – традиционный перевод – «жертва мирная»; друг. возм. пер.: «жертва общения» – жертва, указывающая на восстановление общения между Богом и человеком. Слово шелами?м включает в себя такие понятия, как здоровье, цельность, благополучие и мир); такого рода жертвы приносились теми, кто хотел порадоваться вместе с братьями-израильтянами своему преуспеванию и жизни в мире с Богом и людьми, пиршествуя с родными и левитами прямо во дворе Святыища. Обыкновенно этому предшествовала жертва за грех и всесожжение.

619

24:10 Хотя в подлиннике нет слова «образ», вероятно, именно это имеется в виду, ведь о Моисее сказано, что «образ / подобие Господа он видит» (Числ 12:8); то же в ст. 11.

620

24:11 Букв.: не простер Он руку свою против.

621

25:4 Еврейское, а фактически заимствованное египетское слово шеш служило для обозначения льняного полотна очень тонкой выработки. Мумии египетских фараонов, забинтованные в тончайшие льняные ткани удивительной прочности, сохранились до наших дней.

622

25:5 Друг. возм. пер.: кожа животных морских – евр. неясен.

623

25:6 Или: оливковое масло.

624

25:7 Эфод – тканый золотом передник или верхняя короткая риза.

625

а 25:9 Евр. мишкан – «жилище»; это слово часто используется в ВЗ для обозначения переносного храма израильтян. В LXX оно переведено словом скэнэ? (шатер), отсюда в славянской и синодальной Библии, а также и в данном переводе оно по традиции передается словом «скиния».

626

б 25:9 Евр. тавнит – образец, модель, чертеж; некоторые комментаторы полагают, что Моисею было показано небесное святилище; то же в ст. 40.

627

25:10 Локоть – мера длины, около 45 см, т. е. размеры ковчега приблизительно 1,1?0,7?0,7 м.

628

25:16 Букв.: положи Свидетельство (с указанием); то же в ст. 21, 22; см. примеч. к 16:34.

629

а 25:17 Или: место примирения – так в LXX.

630

б 25:17 Т.е. 1,1?0,7 м.

631

25:22 Или: при встрече буду давать тебе возможность узнавать о Моей воле. В евр. это выражено глаголом яад, означающим не просто «встречаться» в обычном употреблении слова, как, например, в 5:3; основное значение употребленного здесь глагола – «утверждать / определять время или место». Потому, начиная с 27-й главы Исхода обо всем Святыище, евр. охель мозд, говорится как о Шатре Встреч особого значения, т. е. как о том месте, где Бог через Моисея открывает Свою волю Израилю. В нашем переводе это «Шатер Откровения».

632

25:23 Т.е. 0,9?0,45?0,7 м.

633

25:25 Т.е. около 8 см.

634

25:30 Букв.: хлеб (перед) лицом, т. е. хлеб, который всегда следует класть перед Господом, в Его присутствии; ср. Лев 24:6.

635

25:31 Или: с бутонами и цветками.

636

25:37 Букв.: и пусть они светят перед собой.

637

25:39 Евр. киккар – около 35 кг; то же в 37:24; 38:24, 25, 27, 29.

638

26:2 Т.е. 12,6?1,8 м.

639

26:8 Т.е. 13,5?1,8 м.

640

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
26:16 Т.е. 4,5?0,7 м.

641

26:24 Или: к одному кольцу.

642

26:30 Евр. мишпат используется здесь в значении: план, замысел.

643

а 26:33 Букв.: ковчег Свидетельства (с указанием); то же в ст. 34; см. примеч. к 16:34.

644

б 26:33 Или: от самого святого (покоя / отделения).

645

27:1 Т.е. 2,3?2,3?1,4 м.

646

27:9 Т.е. около 45 м, то же в ст. 11.

647

27:10 Или: соединения / пруты; то же в ст. 11 и 17.

648

27:12 Т.е. около 23 м, то же в ст. 13.

649

27:14 Т.е. около 6,8 м.

650

27:16 Т.е. около 9 м.

651

27:18 Т.е. около 45?23?2,3 м.

652

27:20 Букв.: всегда.

653

27:21 Букв.: за которой Свидетельство; см. примеч. к 16:34.

654

28:2 или: особые, ср. ст. 4.

655

28:3 Букв.: исполнил духом мудрости.

656

28:4 или: головная повязка, подобная тюрбану; то же в ст. 37, 39.

657

а 28:15 или: нагрудный (съемный) карман (ср. ст. 30: в нагрудник вложи два камня).

658

б 28:15 или: нагрудником суда.

659

28:16 Т.е. 23 см.

660

а 28:18 Или: ляпис-лазурь.

661

б 28:18 или: алмаз; или: гагат.

662

28:19 или: опал.

663

28:30 Урим и туммим ? священные камни, предназначенные для определения воли Божьей. Вероятное значение этих слов соответственно: свет огня / освещение и полнота / совершенство; в LXX: проявление и истина.

664

28:32 Букв.: а край выреза тканым будет, подобным вырезу кожаного панциря.

665

28:36 Букв.: цветок, т. е. пластинку в виде цветка.

666

28:41 Букв.: наполни руки их – выражение, обычно указывающее на содержание, получаемое священнослужителями от совершаемого ими служения. Здесь же речь идет о назначении на служение (ср. Лев 8:28); то же в 29:9.

667

29:1 Букв.: возьми – далее в этом стихе и следующем идет перечисление того,
Страница 275

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
что потребуется для посвящения.

668

29:3 Или: представлены (Мне) – употребленное в оригинале слово означает: привести / принести нечто к жертвеннику или пожертвовать что-либо Богу; то же в ст. 4, где оно переведено как «приведешь».

669

а 29:6 Или: головную повязку, подобную тюрбану.

670

б 29:6 Или: символ священнического сана.

671

29:9 Букв.: ты наполнишь руки Аарона и сыновей его – возведение в должность среди восточных народов обычно сопровождалось вручением знака или эмблемы той должности. В данном случае определенные части жертвы являлись таким знаком. То же в форме глагола или существительного и в ст. 22, 26, 31, 34, 35.

672

29:13 Или: доля печени; или: лучшая часть печени; то же в ст. 22.

673

29:18 Евр. ише традиционно переводилось как жертва, (вознесенная) в огне, или подобным образом, но, согласно новейшим лингвистическим и богословским исследованиям, его более точное значение – «дар / приношение» или «пища, принесенная в жертву».

674

29:24 Друг. возм. пер.: и размахивай со всем этим, т. е. держа их руки с приношением в своих руках, размахивай ими вперед и назад, что, очевидно, должно было выражать готовность давать и принимать. То же и в ст. 26 и 27.

675

29:28 см. примеч. к 24:5.

676

29:33 Букв.: которыми было сделано для них укрытие (для защиты от наказания). В этом назидательно-прообразном служении кровь принесенного в жертву животного символически закрывала собой грехи, совершенные людьми, будучи пролитой вместо их крови, она побуждала их ожидать с верою ту жертву, через которую Бог «всё примирит с Собою» (Кол 1:20). То же в ст. 36 и 37.

677

29:36 Ближе к букв.: простирая над ним покров (умиротворяющий), что символически совершалось через нанесение крови жертвы на рога жертвенника и излитие ее к его основанию. То же и в ст. 37. Сделанный человеческими руками и в силу этого ритуально нечистый, жертвенник – прежде чем начнется на нем священное действие – нуждался в очистительной жертве.

678

29:37 или: должно / должны стать святым(и), т. е. будет предназначено для святого служения.

679

29:40 Эфа – 22 л, гин – 4 л.

680

29:42 Букв.: с тобой.

681

29:43 Букв.: славой.

682

30:1 Т.е. около 0,5?0,5?0,9 м.

683

а 30:6 Букв.: ковчег Свидетельства; то же и в ст. 26 и 36; см. примеч. к 16:34.

684

б 30:6 Букв.: над Свидетельством.

685

30:10 или: обряд примирения; о значении употребленного в оригинале слова см. примеч. к 29:33.

686

30:12 Этот дар, принесенный с сознанием своей полной зависимости от Бога, имел значение искупительной жертвы, отвращающей гнев Господень.

687

30:13 Букв.: шекелем Святынища; то же в ст. 24. Шекель – мера веса (и стоимости), 11,5 г, т. е. нужно заплатить около 6 г серебра.

688

30:16 или: для работ.

689

30:23 Т.е. 500 шекелей – около 6 кг, 250 – около 3 кг.

690

30:24 Около 4 л.

691

а 30:29 Или: всякий, кто.

692

б 30:29 Или: должно / должны стать святым(и).

693

30:32 Букв.: плоть человека.

694

30:33 Букв.: чужака / постороннего.

695

30:34 Первое из этих трех наименований ароматичных веществ букв. «капля» и может относиться к любому виду смолы или камеди, сочащимся из дерева. Второе, по-видимому, означает «раковина» (моллюска) какого-то вида, из которого добывалось душистое вещество, а третье – галбан (евр. халбена?) – камедистая смолка из растения Galbanum officinale.

696

31:2 Букв.: Я по имени назвал.

697

31:3 Или: дал ему мудрость. Евр. слово хохма?, обычно переводимое как «мудрость», здесь указывает на то большое умение или мастерство, которое требовалось для строительства Святилища.

698

31:6 Букв.: вложил (бо?льшую) мудрость в сердце всех мудрых сердцем.

699

а 31:10 Или: вязаные / сотканые одежды.

700

б 31:10 Букв.: облачения священные / Святилища.

701

31:15 Т.е. день, в который полностью прекращается работа.

702

а 31:17 См. примеч. «б» к Быт 2:2.

703

б 31:17 Или: набирался сил – в желании донести до людей важность соблюдения субботы Бог использует язык, определенно относящийся к человеческому опыту.

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
Здесь употреблено то же самое слово нафаш («перевести дух»), что и в заповеди о предоставлении отдыха рабу (23:12).

704

а 32:1 Друг. возм. пер.: когда люди увидели, что Моисей задержался на горе и не сходит вниз.

705

б 32:1 или: богов; то же в ст. 4, 8.

706

32:4 или (ближе к букв.): он изготовил литого тельца – слово «литой», евр. массеха, в ВЗ относилось как к деревянным изображениям идолов с металлическим покрытием, так и к отлитым из металла.

707

а 32:6 см. примеч. к 24:5.

708

б 32:6 Букв.: стали играть / забавляться.

709

32:13 т.е. Иакова.

710

32:15 или: скрижали Свидетельства; см. примеч. к 16:34.

711

31:27 или: родственник (какой); букв.: ближний.

712

32:29 Букв.: наполните свои руки – эта фраза употреблялась при посвящении на служение во Святилище. Она означала: возьмите (в свои руки) жертву для Бога, и так да совершится ваше поставление во священство.

713

32:30 или: смогу получить прощение для вас, пред ним согрешившим.

714

32:32 Букв.: сотри / загладь; то же в ст. 33.

715

33:3 Букв.: чтобы не погубить мне тебя.

716

33:7 Шатром Откровения (или: Шатром Встречи; евр. о?хель моз?д) впоследствии называлось и то Святилище, которое было построено по указанию Господа (см. 28:43).

717

33:11 Букв.: говорил... лицом к лицу, т. е. в непосредственной близости.

718

33:12 Букв.: знаю тебя по имени – так указывается на особые личные отношения (то же и в ст. 17).

719

33:14 Букв.: (если) лицо Мое пойдет с тобой... – это может быть понято и как указание на личное присутствие Господа, так и на особые проявления Его любви к Моисею и народу в обещанном служении Ангела (см. 23:20; Ис 63:9). Друг. возм. пер.: Мое присутствие (на всем пути) будет для тебя явным, и я дарю покой тебе.

720

33:15 Букв.: если не пойдет Твое лицо (с нами).

721

33:19 Букв.: пройти.

722

34:6 Букв.: неохотно гневающийся.

723

34:7 см. примеч. к 20:6.

724

34:9 Евр. Адонай.

725

34:10 Друг. возм. пер.: через тебя. Местоимение «ты» (в его различных формах) используется здесь и ниже до ст. 27 применительно к каждому израильтянину в отдельности.

726

34:11 Букв.: строго соблюдай то, что я повелеваю тебе; см. примеч. к ст. 10.

727

34:13 или: столбы Ашеры?; букв.: на куски изрубите их ашеры – символы богини-матери, супруги верховного языческого божества Эль в древней ханаанской мифологии (ее следует отличать от Астарты, ханаанской богини плодородия). Культ Ашеры, которой приписывалось рождение семидесяти богов ханаанского пантеона, был распространен в разных странах Ближнего Востока, особенно в Финикии – у северного соседа Израиля.

728

34:14 Букв.: Которому имя.

729

34:20 Букв.: сломай ему шею; см. примеч. к 13:13.

730

34:21 или: прекращай (работу) – тот же глагол, что и в следующем предложении.

731

34:22 Букв.: года.

732

34:24 друг. возм. пер.: если.

733

34:25 см. примеч. к 23:18.

734

34:26 см. примеч. к 23:19.

735

34:28 Букв.: десять слов / речений.

736

34:29 или: скрижали Свидетельства; см. примеч. к 16:34.

737

34:32 или: завещал им привести себя в соответствие с тем.. – из контекста видно, что речь идет о восстановлении отношений, вытекающих из Союза-Завета израильтян с Господом.

738

35:2 т.е. в этот день полностью прекращается работа; евр. шабба?т шаббато?н.

739

35:6 друг. возм. пер.: кожа животных морских – евр. неясен, то же в ст. 23.

740

35:10 Букв.: (люди) мудрого сердца, т. е. способные принимать мудрые решения.

741

35:13 Букв.: хлеб (перед) лицом; см. примеч. к 25:30.

742

а 35:19 Или: вязаные / сотканые одежды.

743

б 35:19 Букв.: облачения священные / Святилища.

744

35:20 Букв.: вся община сынов Израилевых, так же, как в ст. 1 и 4.

745

а 35:22 Букв.: кольца (в нос).

746

б 35:22 Или: как жертву, приносимую с размахиванием, что и указывало на ее посвящение Богу.

747

35:30 Букв.: назвал по имени.

748

35:31 Или: дал ему мудрость.

749

35:35 Или: искусного мастера.

750

36:1 Букв.: все мужи с мудрым сердцем, которым Господь даровал мудрость и понимание; см. примеч. к 31:3.

751

36:8 Букв.: он сделал их; ниже в евр. тексте этого рассказа все глаголы стоят в ед. числе, как указание на руководящую роль Бецалела.

752

36:9 Все размеры здесь и ниже такие же, как в гл. 25–30.

753

36:29 Или: к одному кольцу.

754

36:38 или: соединения / пруты.

755

37:24 Талант – мера веса, около 34 кг.

756

38:8 или: собиравшиеся (ср. 1 Цар 2:22). Евр. глагол цава («воевать», «нести службу») здесь может служить указанием на то, что служение Богу связано с духовной борьбой или войной. Стих 8 может быть истолкован и так: сосуд для омовений и подставку к нему сделал Бецалел из тех медных зеркал, которые были у женщин, собравшихся / столпившихся у (тогда лишь только отмеченного места) входа в Шатер Откровения, чтобы там отдать свои зеркала. При таком понимании последние слова стиха говорят о немалом самоотвержении израильских женщин.

757

38:10 или: соединения / пруты; то же и в ст. 11, 12, 17, 19 и 28.

758

38:17 Букв.: серебром.

759

38:21 Букв.: вот осмотр.

760

38:24 Букв.: шекелей Святилища; то же в ст. 25 и 26.

761

38:25 Т.е. вес золота для постройки Святилища составил около 1 тонны, а серебра – 3,4 т.

762

38:26 Бека – мера веса, около 5,5 г.

763

38:28 Т.е. около 20 кг серебра.

764

38:29 Вес использованной в постройке меди – 2,4 т.

765

39:2 Букв.: он; см. примеч. к 36:8.

766

39:8 или: нагрудный (съемный) карман.

767

а 39:11 Или: ляпис–лазурь.

768

б 39:11 или: алмаз; или: гагат.

769

39:12 или: опал.

770

39:28 или: головную повязку, подобную тюрбану; то же в ст. 31.

771

39:33 см. 26:7–14.

772

39:35 или (ближе к букв.): ковчег Свидетельства; см. примеч. к 16:34.

773

39:36 Букв.: хлеб (перед) лицом; см. примеч. к 25:30.

774

40:2 Форма евр. глагола кум («поставить» или «поднять») подчеркивает, что речь идет о наставлениях относительно порядка действий Моисея как руководителя.

775

40:3 или: ковчег Свидетельства; то же в ст. 5 и 20; см. примеч. к 16:34.

776

40:12 или: представить (мне) – употребленное в оригинале слово означает: привести / принести к жертвеннику или пожертвовать что–либо Богу; то же и в ст. 14.

777

40:17 Второго года после исхода из Египта; ср. 12:2.

778

40:23 или: уложил стопкой хлебы один на другой.

779

40:33 Букв.: он устроил двор.

780

40:34 Или: и сияние величия; то же и в следующих ниже стихах.

781

40:38 Букв.: весь дом Израилев.

782

1:1 Теперь Господь близок к Моисею и народу: после заключения Завета–Союза и установления Скинии Он говорит не с горы и не из горящего куста, а из Скинии.

783

1:2 Богу угодна жертва, которая представляет ценность и для самого жертвователя, желающего быть в близких отношениях с Богом.

784

а 1:3 Евр. ола? (то, что поднимается ввысь) указывало на молитвенное вознесение души к Богу; а полное сожжение жертвы говорило о безраздельной самоотдаче того, кто приносил ее Богу.

785

б 1:3 Евр. тамим – здоровый, совершенный, без изъяна.

786

в 1:3 Друг. возм. пер.: дабы принял ее (жертву) Господь.

787

а 1:4 Букв.: для / за него... – основная мысль, стоящая за образом принесения в жертву животного: «грех платит смертью» (Рим 6:23) и «без пролития крови не бывает прощения» греху (Евр 9:22), следовательно, пролитие крови животного символически указывало на то, что животное занимает место грешника (Ис 53:4, 6). Замена такая не была, конечно же, равноценной, но кровью жертвы была прообразно представлена совершенная Жертва грядущего Примирителя.

788

б 1:4 Букв.: дабы закрыть его (сверху). В этом назидательно–прообразном служении кровь принесенного в жертву животного закрывала собой грех как нечто такое, на что Бог в Своей святости не может смотреть (см. Авв 1:13). Грех надо было закрыть (и это относилось не только к людям, но также и к сделанным ими предметам, например жертвеннику – Исх 29:36). При этом грешнику, который также этой жертвой был закрыт от гнева Божьего и наказания, внушалась мысль и об отвратительности греха, и о том, что через покаяние и веру он может восстановить расторгнутое его преступлением единение со святым Богом. Используемый здесь и далее евр. глагол кафар в контексте ВЗ помимо выше указанного приобретает такие значения, как очищать или заглаживать / смывать (всё то, что стоит на пути добрых отношений, ср. Быт 32:20). Там, где контекст не подсказывает иного значения, этот глагол переводится словами «восстановить единение (с Богом)», так как это и есть главная цель и очищения, и заглаживания грехов; то же в ст. 20, 26, 31 и 35.

789

а 1:5 Букв.: сына (стада), т. е. теленка / бычка.

790

б 1:5 или: пусть представят (Мне) – употребленное в оригинале слово означает: привести / принести нечто к жертвеннику или пожертвовать что-либо Богу. Здесь кровь, в которой жизнь живого существа, возвращается Богу-жизнедателю.

791

1:7 Букв.: возложат... огонь.

792

а 1:9 Евр. ишше традиционно переводилось как жертва, (вознесенная) в огне, или подобным образом.

793

б 1:9 или: запах умиротворения, (дар) для Господа; то же в ст. 13, 17, а также в 3:5, 16.

794

а 2:1 Букв.: душа / личность.

795

б 2:1 Хлебная жертва (евр. минха? – дар, приношение) – бескровная жертва или злаковая жертва, составными элементами которой были мука (или зерно) и оливковое масло – то и другое добыто трудами человека. Это приношение говорило о желании человека своим трудом служить Богу.

796

2:2 Евр. азкара? традиционно переводится как «памятная» или «ароматная» часть хлебного дара, сжигаемая на жертвеннике. По толкованию раввинов, азкара символизировала собой молитву (особенно в связи с хлебами, которые клали в Святилище перед Господом; см. 24:7); в данном контексте это может быть понято как возносимая с воскурением просьба жертвователя быть забытым у Бога и как знак того, что и сам он помнит о благих даяниях Господних; то же в ст. 9 и 16.

797

2:11 Закваска с ее брожением рассматривалась как символ греха, и потому ничто квасное не могло сжигаться на жертвеннике как приношение Богу. (Вино и крепкие напитки приносились только как возлияние и огню не предавались.) Это касалось и меда как средства брожения и еще потому, что в языческих культурах мед считался излюбленной пищей богов; запрет использовать его во время богослужения должен был ограждать израильтян от языческих представлений о Боге.

798

2:13 Соль с ее свойством сохранять от порчи была символом постоянства и неизменности «вечного Завета соли» (см. Числ 18:19). Ее использование было обязательным во всех жертвах, указанных в ст. 4–10 и 14–16. По учению раввинов, соль в доме на столе придавала столу священность жертвенника.

799

2:14 или: слегка поджаренные.

800

3:1 Или: как жертву в знак благополучия и мира (евр. зева?х шелами?м – традиционный перевод – «жертва мирная»; слово шелами?м включает в себя такие понятия, как здоровье, цельность, благополучие и мир); такого рода жертвы приносились теми, кто хотел порадоваться вместе с братьями-израильтянами своему преуспеванию и жизни в мире с Богом и людьми, пиршествуя с родными и левитами прямо во дворе Святылища. Обыкновенно этому предшествовала жертва за грех и всесожжение.

801

3:3 LXX и Вульгата: они должны в знач. «сыновья Аарона, священники».

802

3:11 или (ближе к букв.): это пища / хлеб приношения (друг. возм. пер.: приношения в огне) Господу. Поскольку праздничная жертва умиротворения рассматривалась как участие в трапезе Господней, то часть животного, отданная Богу на жертвеннике, считалась Его долей в этом торжестве (ср. Откр 3:20); то же в ст. 16.

803

4:1 в 4:1–5:13 даны подробные указания о жертве за неумышленно совершенный грех. Цель этого жертвоприношения – посредством расписанного ритуала просветить кающегося грешника, который, придя к осознанию своей вины, хотел полностью восстановить свое общение с Богом. Здесь было и осознание греха, и заверение в прощении.

804

а 4:2 Букв.: душа / личность.

805

б 4:2 В евр. здесь и далее в этом стихе используется глагол «делать / исполнять». В культовом законодательстве всякое упущение в исполнении заповеди считается не просто упущением, а решением ее нарушить; то же в ст. 13, 22 и 27.

806

4:3 Букв.: священник помазанный; евр. маши?ах – умщенный елеем (оливковым маслом) в знак посвящения, см. Исх 29; то же и в ст. 5 и 16.

807

4:12 или: пепел, смешанный с жиром.

808

4:13 Букв.: и (если) сокрыто это от глаз собрания.

809

а 4:20 См. выше, в ст. 3–10.

810

б 4:20 Букв.: священник закроет их, или: совершит положенное служение, чтобы привести их к миру (с Богом); то же в ст. 26, 31, 35. См. примеч. «б» к 1:4.

811

4:21 Букв.: общины / собрания, ср. ст. 13.

812

4:27 Букв.: из народа земли.

813

5:1 Или: понесет свое беззаконие / свою вину – в том смысле, что каждый согрешающий становится должником перед самим собой, перед обществом и перед Богом, и за долги, явившиеся следствием его греха, он должен заплатить сполна.

814

5:2 Букв.: если это было от него и сокрыто; то же в ст. 3 и 4.

815

5:3 Подробнее см. гл. 12–15.

816

5:4 Или: виновен в одном из таких случаев.

817

а 5:6 Или: и за... грех принести Господу в жертву за свою провинность... Евр. слово ашам (букв.: «вина») может относиться и к преступлению, и к его последствиям. Здесь, вероятно, оно означает наказание за грех.

818

б 5:6 Букв.: священник закроет его (от наказания) за грех его; см. примеч. «б» к 1:4; то же в ст. 10, 13, 16, 18 и 26.

819

5:10 см. 1:14–17.

820

5:11 Эфа – мера сыпучих тел, около 22 л.

821

5:12 см. примеч. к 2:2.

822

5:13 Ср. 2:10.

823

5:14 в 5:14–26 и 7:1–10 говорится о жертве признавшего свою вину. Если «жертва за грех» приносилась главным образом за преступления, совершённые по отношению к Богу, то «жертва признавшего свою вину» – за проступки по отношению к ближнему или к служению во Святынище, при этом требовалось и возмещение причиненного ущерба.

824

а 5:15 или (ближе к букв.): совершит измену, т. е. не будет отличать обычное и ему принадлежащее от таких святынь Господних, как десятина, пожертвования, первородное и др.

825

б 5:15 Шекель – здесь: мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

826

6:4 или: возместить.

827

6:5 Друг. возм. пер.: в день, когда вина его будет выяснена, он должен будет возместить законному владельцу (ущерб), прибавив к (стоимости присвоенного) пятую ее часть – так в LXX.

828

6:9 Евр. тора?? – закон / учение; то же в ст. 14 и 25.

829

6:10 или: пепел, смешанный с жиром.

830

6:14 Букв.: сыны Аарона.

831

6:15 Евр. азкара?; см. примеч. к 2:2.

832

а 6:18 Друг. возм. пер.: это установление о...; то же и в ст. 22.

833

б 6:18 или: должно / должны быть святым(и).

834

6:20 Букв.: должен принести.

835

7:11 в ст. 11–20 представлены три вида благодарственной жертвы: жертва во славу милости Господней, жертва по обету и добровольное жертвоприношение по особому рвению.

836

7:14 или: как ту часть (жертвы, евр. терума), которую приносят, подняв ее и размахивая ею. Ниже в книге Левит это жертвенное приношение передается выражениями «дар возносимый» или «особый дар / даяние».

837

7:18 или: испорченным; или: ритуально нечистым.

838

7:20 Евр. карат – здесь в значении «быть отрезанным» (от общества, живущего в Союзе / Завете с Богом); такое могло происходить либо через ниспосылаемое от Бога наказание смертью, либо через изгнание из общества или лишение всех прав и связей с этим обществом. Возможно, что это имел в виду апостол Павел в Рим 9:3; то же в подобных случаях.

839

7:29 Букв.: приносит Господу – здесь имеется в виду, что хотя принесший благодарственную жертву съедал ее вместе с другими израильтянами, но происходило это как выражение его признательности Господу.

840

7:30 Друг. возм. пер.: преподнести как часть, посвященную Господу. Грудина животного и его бедро, отдаваемые священнику, сначала преподносились Господу с такими жестами, которые описаны как размахивание грудинами животного взад и вперед и как преподнесение бедра (ст. 34). См. 8:25–29; 9:21; 10:14–15; исх 29:24–27 и примеч. к тем стихам.

841

7:34 Друг. возм. пер.: это вечное установление для сынов Израилевых.

842

8:9 или: головной повязкой, подобной тюрбану; то же в ст. 13.

843

а 8:15 Евр. глагол хата? («грешить») здесь указывает на действие, обратное тому, которое обозначено глаголом «грешить», т. е. в данном случае Моисей не просто очистил жертвенник, а совершил нечто вроде обеззараживания его.

844

б 8:15 Обряд очищения неодушевленных предметов, входивших прямо или косвенно в соприкосновение с человеческой нечистотой и греховностью, подчеркивал отвратительность греха и его несовместимость со святостью Бога.

845

8:33 Букв.: ваши руки будут наполняться; см. примеч. к Исх 28:41.

846

9:2 Или: тельца – то же слово, что в Исх 32, где речь идет о золотом идоле, тельце; то же в ст. 3 и 8.

847

9:3 LXX и Самаритянское Пятикнижие: старейшинам.

848

9:7 LXX и Самаритянское Пятикнижие: дома твоего.

849

10:4 Букв.: от лица Святого / святилища.

850

10:6 Букв.: дом.

851

10:7 Букв.: от входа в Шатер.

852

11:4 Среди различных причин для разделения животных на чистых и нечистых комментаторы выделяют две наиболее вероятные: духовную и санитарную. В законах о чистоте физической и моральной первое место было отведено вопросам диеты – постоянно употребляемая пища влияет на всё существо человека. В этой главе, в ст. 43–45, ясно сказано о цели закона о питании. Бог увел Израиль из Египта, чтобы тот был «святым народом», отличающимся от других и своим образом жизни, содействующим им в обретении святости. Из первой главы Бытия видно, что Бог определил для человека растительную пищу как идеальную и только после Потопа по необходимости разрешил людям есть мясо тех животных, которые названы в Библии «чистыми», т. е., возможно, по санитарным соображениям менее вредными для здоровья человека.

853

11:5 Даманы – животные, живущие в скалистых местах, по внешнему виду напоминающие бесхвостых сурков (см. Пс 104 (103):18).

854

11:13 или: сипом белоголовым.

855

11:15 или: ворону.

856

11:16 или: ушастую сову.

857

11:18 или: сову.

858

а 11:19 или: кулика; или: зуйка.

859

б 11:19 летучие мыши, конечно, относятся не к птицам, а к млекопитающим (отряд рукокрылые), но, поскольку обитают в «воздухе», отнесены к этому классу.

860

11:20 Букв.: все крылатые, кишасие (в знач. быстро размножающиеся), которые на всех четырех передвигаются; то же в ст. 21 и 23.

861

11:22 Точно неизвестна ни одна из этих четырех пород саранчи. По этой причине учителя Закона со временем запретили употреблять в пищу все виды саранчи.

862

11:30 Геккон – значение этого и следующих трех слов предположительно.

863

11:41 Букв.: отвратительны – из библейского сообщения видно, что после грехопадения человека и его разрыва отношений с Богом проклятие легло на всю природу на земле (Быт 3:17–19): начали действовать силы, несущие деградацию некогда прекрасному творению Бога.

864

12:6 или: для жертвы за грех; то же и в ст. 8.

865

12:7 Для очищения Святилища требовались жертвы за грех или очистительные жертвы, как в случае совершенного греха, так и в случае физической нечистоты (см. 15:31 и 16:5–19, 29–34). Родившая женщина должна была принести священнику приношения не за «грех»; в том, что она родила ребенка, естественно, не было никакого греха. Жертва за грех (или в этом случае «очистительная жертва») была необходима по причине ее ритуальной нечистоты в дни ее кровотечений. С таким приношением приходила в Храм и Мария после рождения Иисуса (Лк 2:22–24).

866

а 13:2 или: проказу – здесь и ниже в данной главе это общее название всех кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена (ср. ст. 3).

867

б 13:2 Священники выступали не в роли врачей, объявляя человека «больным» или «здоровым», а в роли судей в области священного: «чист» человек или «нечист».

868

13:3 или: серьезное кожное заболевание.

869

13:10 или (ближе к букв.): живым диким (кровоточащим) мясом.

870

13:39 или: экзема, значение слова предположительно.

871

13:47 или: грибка; букв.: знак опасной болезни.

872

14:2 Букв.: для прокаженного; см. примеч. «а» к 13:2.

873

14:4 Иссоп – невысокое растение (возможно, майоран), кустистый венчик которого позволял использовать его как кисть.

874

14:5 Букв.: живой, т. е. проточной; то же в ст. 5, 6, 50–52.

875

а 14:10 Т.е. около 6 л.

876

б 14:10 лог – мера объема жидких тел, около 0,3 л; то же в ст. 12, 15, 21 и 24.

877

а 14:12 Главный смысл этой жертвы, вероятно, заключался в восстановлении нарушенного единения человека с Богом, положенное служение которому было прервано болезнью (см. ст. 18).

878

б 14:12 Букв.: и размахивай ими размахиванием пред Господом; см. примеч. к 7:30; то же в ст. 24.

879

14:21 Т.е. около 2 л.

880

14:48 или: от болезни исцелен.

881

15:2 в ст. 2–15 речь идет о патологических выделениях у мужчин, а в ст. 16–18 – об обычных.

882

15:8 или: (случайно) брызнет слюной.

883

15:9 или: сиденье в повозке, а значит, и вся повозка.

884

15:16 имеются в виду поллюции.

885

15:30 Женщина, страдающая кровотечением, могла молиться Богу дома, но была лишена права на участие в богослужении. Она могла быть и совершенно невиновной в своем болезненном состоянии (см. примеч. к 12:7), однако в любых, не только в духовных, но и в физических отклонениях человека видны следы общечеловеческого состояния разрыва отношений с Богом. Законы о ритуальной чистоте направлены были на то, чтобы прививать людям стремление к восстановлению этих отношений (ср. 12:2–8).

886

16 Эта глава образует центр книги Левит: здесь говорится о служении особой важности, которое должно было совершаться один раз в году, в определенный для этого день. Все предписанные прежде жертвоприношения и обряды не могли полностью восстановить мир между впадавшими в грех и нечистоту израильтянами и святым Богом. Грешник, приходивший со своей жертвой ко входу в Святилище и исповедовавший там свой грех, получал прощение, однако при этом (через установленные ритуалы) его грех образно переносился в Святилище. Получить полное прощение и быть окончательно примиренным с Богом каждый мог только в предназначенное для этого время посредством описанного в этой главе богослужения. По-евр. День очищения называется йом хаккиппурим (см. 23:27 и 25:9), название это происходит от глагола кафар – «покрывать» или «приводить к примирению / согласию». Это слово встречается в ВЗ в связи с различными жертвоприношениями и служениями обрядовой системы и переводится также как «восстановить единение (с Богом)», а в иных случаях – «очистить» или «искупить». В НЗ оно соответствует слову «примирение» (Рим 5:11).

887

а 16:4 или: головной повязкой, подобной тюрбану.

888

б 16:4 или: особые.

889

16:8 или: какой из них Господу, а какой – Азазелю. Евр. азазе?ль (в древн. переводах: козел удаляемый) может пониматься и как собственное имя. Весь ритуал с козлом, приносимым в жертву за грех, и этим, изгоняемым в места необитаемые, образно свидетельствовал о том, что исповеданные грехи покаявшихся людей покрыты искупительной кровью, прощены и навсегда от них удалены (ср. Пс 103 (102):12 и Мих 7:19); то же и в ст. 10 и 26.

890

16:13 Букв.: на Свидетельстве; см. примеч. к Исх 16:34.

891

16:16 Или: очищающий Святилище / святое (отделение Скинии), относительно значения слов «очищающий / очищение» см. примеч. «б» к 1:4; то же в ст. 17 и 27.

892

16:18 см. примеч. «б» к 1:4 и 8:15.

893

16:20 Евр. глагол кафар, обычно переводимый как «восстановить единение», здесь, а также в ст. 30 и 33 определенно означает «совершить / завершить очищение». О значении этого глагола см. примеч. «б» к 1:4.

894

16:29 Т.е. месяца тишри, десятого месяца по лунному календарю (чаще всего праздник выпадает на сентябрь).

895

16:29 или: поститесь; то же в ст. 31.

896

17:7 Букв.: косматым козлам – заимствованное евреями в Египте поклонение демонам в козлином образе было не только актом духовной неверности Богу (прелюбодеянием), но и сопровождалось дикими оргиями.

897

17:10 Букв.: против тех... Я обращаю лицо Свое.

898

а 17:11 Евр. нефеш означает «душа, жизнь, личность», а также переводится личными местоимениями; так в этих разных значениях оно переведено в данной главе в ст. 10, 11, 12, 14 и 15.

899

б 17:11 Ближе к букв.: покрытия (греха) или как средство единения (с Богом).

900

18:2 Эти слова возвещали об Источнике, из которого исходили указания, и о Власти, стоящей за ними.

901

18:6 Букв.: чтобы открыть наготу ее; то же в ст. 7–19.

902

18:17 или: распутством.

903

18:20 Букв.: чтобы излить семя свое; то же в ст. 23.

904

18:30 или: заботьтесь о служении Мне.

905

19:3 или: благоговейте / испытывайте страх каждый (перед...); то же в ст. 30 и 32.

906

19:8 см. примеч. к 5:1.

907

19:16 друг. возм. пер.: не наживайся за счет крови.

908

19:23 Букв.: необрезанными.

909

19:27 Букв.: не стригите головы вашей вкруговую. В этом и следующем стихах говорится о различных обычаях выражения скорби об умерших, обычаях, практиковавшихся у язычников в их культе поклонения умершим.

910

19:35 или: определяете объем.

911

а 19:36 Возможно, что речь идет о соответствии стандарту того времени.

912

б 19:36 Эфа – 22 л, гин – 4 л, здесь эфа указывает на все меры объема сыпучих тел, а гин – на меры объема жидких тел.

913

20:3 Букв.: я обращаю лицо свое; то же в ст. 5 и 6.

914

20:9 Букв.: и кровь его на нем; то же в ст. 11–13, 16, 27.

915

а 20:20 Букв.: дядю своего.

916

б 20:20 Возможно, имеется в виду, что, если при таком сожительстве родятся дети, они не будут знать, кто были их отцы. Друг. возм. пер.: умрут разграбленными.

917

20:21 Букв.: возьмет (в жены) жену брата.

918

20:23 Масоретский текст: народа; в некоторых евр. рукописях, в Самаритянском Пятикнижии и в древн. пер.: народов.

919

21:4 Или: оказаться нечистым в положении (уважаемого) главы семьи в народе своем. Вероятно, ему не следовало по народному обычаю справлять траур по кому-либо из умерших родственников по линии жены – он должен был сохранять достоинство священнического служения.

920

21:6 См. примеч. «а» к 1:9.

921

21:7 Букв.: изгнанной мужем.

922

21:8 Букв.: ты святы / посвящай его; этот призыв обращен ко всей общине, это в ее интересах, и она должна заботиться о том, чтобы священник через недостойный брак не потерял право совершать служение.

923

а 21:10 Букв.: среди братьев своих.

924

б 21:10 см. 10:6.

925

21:22 Все приношения Господу подразделялись на два вида: «святыня великая» и просто «святыня». Великими святынями считались отдаваемые священнику части даров хлебных (2:3,10; 6:17), части таких жертв, как жертва за грех (6:29), жертва того, кто осознал свою вину (7:1), и хлебы, полагаемые пред Господом (24:9). А святыней назывались возносимые приношения, первые плоды, десятина и всё то, что полностью и безвозвратно отдавалось Господу (Числ 18:11–19 и 26–29).

926

21:23 Букв.: не должен он бесчестить святилища Мои.

927

22:1 Букв.: со святынями; то же ниже.

928

22:7 или: хлеб.

929

22:9 Букв.: ее, т. е. пищи священной.

930

22:12 друг. возм. пер.: не за еврея; букв.: за постороннего / чужого мужчину.

931

22:23 LXX: с отрезанными ушами или отрубленным хвостом.

932

23:3 Евр. шабба?т шаббато?н – выражение в превосходной степени, подчеркивающее святость и торжественность покоя.

933

23:5 См. примеч. к Исх 12:2.

934

23:6 Евр. хаг – это не только «праздник», но и «священное странствие» (ср. араб. «хадж»); фактически три из перечисленных в этой главе праздника: «Пасха», «Пятидесятница» и «праздник Кушей» – были «паломническими» праздниками, когда все мужчины (иногда с семьями) должны были приходить к Святылищу или, позднее, к Храму.

935

23:7 Кроме еженедельной субботы (ст. 3) по ветхозаветному законодательству праздничными днями были и семь годовых или обрядовых суббот, выпадавших на разные дни недели в течение года (см. в этой главе ст. 7, 8, 21, 24, 27, 32–36 и в 25:3–7).

936

23:8 См. примеч. «а» к 1:9.

937

а 23:11 См. примеч. к 7:30 и Исх 29:24.

938

б 23:11 или: дня покоя.

939

23:13 Т.е. 4,5 л муки и около 1 л вина.

940

а 23:27 См. гл. 16 и примеч. к ней.

941

б 23:27 Или: поститься; то же в ст. 32.

942

23:30 Букв.: истреблю / уничтожу.

943

23:34 Или: шалашей.

944

23:39 Или: день (праздничной) субботы.

945

24:3 Букв.: у завесы Свидетельства; см. примеч. к Исх 16:34.

946

24:4 Букв.: всегда; то же в ст. 8.

947

24:5 См. примеч. к 23:13.

948

24:6 Или: на столе из чистого (золота).

949

24:7 Букв.: который будет служить азкарой хлебу; см. примеч. к 2:2.

950

25:4 Т.е. год, в который полностью прекращается работа.

951

а 25:10 как в 23:15, 16 семь недель (от воскресенья до воскресенья) названы пятьюдесятью днями, при использовании включающего исчисления, так и здесь период в сорок девять лет (более в эмблематическом, чем в календарном смысле) может быть назван пятьюдесятью годами.

952

б 25:10 Или: годом, в который трубят в бараний рог (евр.: йовель).

953

25:27 Стоимость земли определяется исходя из оставшихся до юбилейного года лет, см. ст. 15–16.

954

26:4 Букв.: деревья полевые.

955

26:12 Букв.: ходить; или: жить.

956

26:17 Букв.: я обращаю лицо Свое против вас.

957

26:25 Или: возмездие, Заветом определенное; букв.: возмездие Завета.

958

а 26:26 Букв.: сломаю у вас палку для хлеба, т. е. шести, на которые вешали лепешки.

959

б 26:26 Букв.: выдавать по весу.

960

26:30 Букв.: на трупы идолов.

961

а 26:31 Слова «ваши святилища» показывают, что Бог не хочет отождествлять Себя с таким храмом, отсюда «ваши» в отличие от «Святилища Моего» (ст. 2). Мн. число может относиться к различным отделениям Святилища.

962

б 26:31 Букв.: запах успокоения (или: умиротворения). Используемый здесь автором антропоморфизм имел своей целью показать, что жертвоприношение Бог принимал как выражение благодарности, веры и посвящения, когда оно свидетельствовало о готовности к послушанию и преданности.

963

26:41 Или: захотят наверстать; здесь употреблен тот же глагол раца, что и в ст. 34, где он переведен как «воспользоваться / наслаждаться»; земля наслаждалась покоем (здесь применяется олицетворение), а сыны Израилевы «наслаждаются» осознанием пользы пережитого ими наказания; этот же глагол переводится и как «восстанавливать / восполнять (утраченное)»; то же и в ст. 43.

964

27:2 книга Левит заканчивается рассмотрением вопроса о посвящении / освящении таких приношений (евр. корбан), которые не возлагались на жертвенник. В том случае, когда кто-то решался посвятить свою жизнь или жизнь другого Господу, то вместо принесения человека в жертву, как это делали язычники, в сокровищницу Скинии нужно было внести денежную компенсацию по оценке, данной Моисеем в соответствии с указаниями Господа: см. ниже.

965

27:3 Т.е. около 0,6 кг серебра.

966

27:4 Т.е. около 0,3 кг.

967

27:5 Т.е. около 0,2 кг и 0,1 кг соответственно.

968

27:6 Т.е. около 60 г и 30 г соответственно.

969

27:7 Т.е. около 170 г и 120 г соответственно.

970

27:16 Хомер – мера объема сыпучих тел, ок. 220 л.

971

27:18 Ср. 25:15, 16.

972

а 27:21 Букв.: поле станет свободным.

973

б 27:21 Евр. херем – «нечто посвященное, акт посвящения, заклятье». Такое посвящение по обету было более торжественным актом, чем обычное приношение; по существу, это означало отдать что-то / кого-то Богу, т. е. всецело и безвозвратно посвятить Ему на служение (так здесь и в ст. 28) или предать заклятию для полного уничтожения.

974

27:29 Или: обреченный на уничтожение; см. примеч. к Втор 2:34.

975

1:8 Син. пер.: Нафанаил.

976

1:16 Или: князя.

977

1:51 Букв.: (кто) чужой / посторонний.

978

2:14 Так в друг. древн. рукописях, а также в Вульгате, ср. 1:14; масоретский текст: сын Реуэля.

979

2:17 Букв.: со своей руки – это служило ясным указанием на то, что каждому человеку было отведено свое особое место.

980

3:1 См. примеч. «а» к Быт 2:4.

981

3:3 Или: которых он посвятил на священническое служение; см. примеч. к Исх 32:29.

982

3:4 Букв.: чуждый.

983

3:6 Букв.: приблизь колено Левия. – Здесь употреблен тот же евр. глагол карав «отдавать / преподносить в дар», что и в ст. 4, – по сути, игра слов. Теперь обряд поставления священников описан тем же самым словом – они отданы Богу.

984

3:38 Букв.: чужака.

985

3:40 Евр. глагол наса («братъ») здесь употреблен в знач. «собрать, внести в перепись, зарегистрировать» имена.

986

3:41 Букв.: возьми.

987

3:47 Шекель – мера веса и стоимости, 11,5 г, гер – 0,6 г.

988

3:50 Т.е. около 16 кг.

989

4:5 или (ближе к букв.): ковчег Свидетельства; см. примеч. к Исх 16:34.

990

4:6 Друг. возм. пер.: кожи животных морских – евр. неясен; то же в ст. 8, 10–12, 14, 25.

991

4:34 или: князя / вожди общины.

992

5:2 или: проказой; евр. слово, используемое для разных кожных болезней, а не только собственно лепры, болезни Хансена.

993

5:6 Друг. возм. пер.: причинит вред, как то свойственно людям.

994

5:7 см. примеч. к Лев 5:14.

995

5:8 Букв.: выкупающего, т. е. ближайшего родственника, считающего себя обязанным выступить поручителем и готового отдать долг.

996

5:9 или: всякая часть (жертвы, евр. терума), которую приносят, подняв ее и размахивая ею. Ниже в книге Числа это жертвенное приношение переводится выражениями «приношение / дар возносимый» или «особый дар / даяние».

997

5:15 Эфа – мера объема сыпучих тел, около 22 л.

998

5:26 Евр. азкара?; см. примеч. к Лев 2:2.

999

6:7 Этот человек – мужчина или женщина – должен быть постоянно ритуально чистым, чтобы иметь возможность принять участие в жертвоприношении Господу и затем в трапезе Господней. Трезвенность ему (или ей) необходима, чтобы быть способным различить чистое и нечистое.

1000

6:9 Букв.: запятнал / осквернил свою голову, здесь используется метонимия, т. е. речь идет о длинных волосах как знаке обета назорейства.

1001

а 6:11 Букв.: потому что он согрешил из-за мертвого. Слово «грешить» имеет много значений, в том числе и «не попасть в цель».

1002

6:11 Букв.: освятить свою голову.

1003

6:12 Назорейство всегда дается на конкретный, относительно небольшой срок. Для женщин детородного возраста этот срок естественен – менее одного месяца, иначе ее физиологическая нечистота сделает обет невыполнимым.

1004

6:26 Букв.: возложит на тебя.

1005

7:14 Т.е. блюдо было весом 1,5 кг, чаша-кропильница – 0,8 кг, а чаша из золота – 0,1 кг; то же в подобных случаях в этой главе.

1006

7:85 Т.е. 27,6 кг.

1007

7:86 Т.е. 1,4 кг. Хотя численность колен Израилевых была различной и, следовательно, они отличались своим богатством, дары их равны. Такое пространное перечисление одинаковых даров каждого колена есть изобразительный прием повествования, цель которого – показать нравственную высоту народа Божьего, когда более богатое колено не хочет унижить менее богатое.

1008

7:89 Букв.: на ковчеге Свидетельства.

1009

8:4 Или: до цветков.

1010

8:7 Букв.: водой греха; возможно, что для этого обряда использовалась вода из большого медного сосуда для омовений (см. Исх 30:18). В толкованиях раввинов эта очищающая вода отождествляется с той, о которой говорится ниже, в гл. 19.

1011

8:11 Таков один из возм. переводов фразы, букв. переводимой: размахивать левитами... как возносимой жертвой – с размахиванием возносимая жертва была частью обряда благодарственного жертвоприношения и указывала на ту, принадлежащую священникам, долю, которая таким образом преподносилась Богу, чтобы ее все могли видеть. Возможно, Аарон должен был махать руками над левитами, так или иначе показывая, что народ отдал их Богу, который возвращает их израильтянам на положении слуг этого народа. Другими словами, они были своего рода «живой жертвой», отдаваемой для служения при Святынище. Указание на подобную жертву можно видеть в Рим 12:1. То же в ст. 13, 15 и 21.

1012

8:20 Букв.: со всем обществом сынов Израилевых.

1013

8:21 или (ближе к букв.): очистились от греха.

1014

8:25 Служение при Шатре Откровения было физически тяжелым трудом. Поэтому после пятидесяти лет левиты освобождались от тяжкого служения. Но исполнять иные обязанности они всё-таки могли, например, обучать молодых левитов.

1015

8:26 Друг. возм. пер.: братьям нести стражу при Шатре.

1016

9:2 см. примеч. к Исх 12:43.

1017

9:19 или: совершали служение Господу; то же в ст. 23.

1018

10:3 Евр. слово эда обычно переводится как «община», здесь речь идет о представителях общины, главах семейств.

1019

10:10 Букв.: новолуния, в знач. начала нового месяца, который определялся по лунному календарю.

1020

10:21 Евр. микдаш здесь означает священные предметы того Святилища, которое несли потомки Гершона и Мерари (см. 4:15).

1021

10:31 Букв.: нашими глазами.

1022

10:36 Друг. чтение: вернись (к нам).

1023

а 11:1 или (ближе к букв.): люди проявляли недовольство и говорили злое в уши Господа. В подлиннике евр. ра («зло / неприятность») может относиться как к тому, что они говорили, так и к тем трудностям, на которые они жаловались.

1024

б 11:1 или (ближе к букв.): воспылал гнев. – Такова на языке Писания неизменная реакция Бога на всякое проявление зла. В феномене гнева Господня прослеживаются три важных аспекта. Во-первых, Его гнев возникает только как ответ на грех, приносящий гибель Его творению (ср. Втор 32:16, 21). Во-вторых, Божий гнев уподобляется огню, и при упоминании о нем используются такие слова, как «воспылать», «гореть», «угасать» и «пожирать / уничтожать». Огонь гнева мог угаснуть только по завершении суда (ср. Ис Нав 7:26). В-третьих, говоря о гневе Господнем, Писание подчеркивает: то, что свойственно Богу, должно проявиться в полной мере и завершиться (ср. Иез 5:13; 6:12; 7:8).

1025

11:3 Евр. Тавера? созвучно евр. глаголу ваара? (опалил).

1026

11:5 Или: дыни.

1027

11:7 Евр. бдолах – возможно, ароматическая смола, ср. Быт 2:12. В связи с описанием манны в Исх 16:31 можно предполагать, что по цвету она была похожа на молочно-белый опал (ср. Откр 2:17).

1028

11:10 Букв.: и в глазах Моисея (это было) зло.

1029

11:17 Здесь скорее имеются в виду дары Святого Духа, а не Его Личность. И это не означало, что Моисей остался с меньшим присутствием Духа.

1030

11:21 Букв.: пеших (воинов).

1031

11:23 или: есть ли предел силы Господней?

1032

а 11:25 Здесь это указание на временное пребывание и на чудесное дарование особых способностей.

1033

б 11:25 Букв.: они не добавляли; или: не делали того вновь.

1034

11:31 т.е. высотой около метра.

1035

11:32 Хомер – мера объема, равная приблизительно 220 л.

1036

12:1 Здесь Циппора, жена Моисея, отождествляется с женщиной из Куша, из чего можно заключить, что Куш был одним из городов или районов той территории на восточной стороне залива Акаба, где жили потомки Мидьяна, четвертого сына наложницы Авраама Кетуры.

1037

12:3 ключевое в этом стихе слово, определяющее характер или переживания Моисея, имеет в евр. такие значения, как: 1) «угнетенный, страдающий», 2) «смиренный, кроткий». Исходя из контекста и всего, что известно из Писаний о личности Моисея, в этом переводе предпочтительным признано первое значение этого слова. По мнению некоторых ученых, возможен и перевод: терпимый. Друг. возм. пер. этого стиха: Моисей был человеком необычайно кротким, более кротким, чем кто-либо другой на земле.

1038

12:7 или: во всем, что я ему доверил.

1039

а 13:2 или: чтобы пошли они в разведку в землю Ханаан.

1040

б 13:2 Букв.: из каждого колена праотцев его.

1041

13:16 имя Осия (евр. Хоше?а) означает «спасение», а Иисус (евр. Йехошу?а) – «Яхве есть спасение» или «Яхве (Господь) спасает».

1042

13:17 Евр. негев – юг.

1043

13:20 LXX: дни весны и... Виноград начинает созревать в Палестине в конце июля.

1044

14:12 в LXX: смертью.

1045

14:18 или: выдержанный; букв.: медлен (на то), чтобы гневаться.

1046

14:21 Букв.: славой Господней.

1047

14:22 или (ближе к букв.): испытывал Меня – в знач. проверял Мое терпение; традиционный перевод: искушал.

1048

14:25 Или: к Тростниковому морю; или: к морю Суф; Син. пер.: к Чермному морю.

1049

14:27 Букв.: общины; то же в ст. 35.

1050

14:30 Букв.: (обещал) поднимая руку Свою.

1051

14:34 Или: когда я врагом вашим стану.

1052

15:4 Эфа – мера объема сыпучих тел, равная 22 л; гин – мера объема жидких тел, равная 4 литрам.

1053

15:15 Букв.: для собрания вашего.

1054

15:16 Или: суд.

1055

15:30 Букв.: действует с (дерзко) поднятой рукой – это выражение означает, что человек своим действием бросает вызов Богу и Его народу, совершая преднамеренный грех.

1056

15:33 Букв.: заставшие его.

1057

15:38 Евр. цици?т – пучок из нитей, кисточка, эти кисти пришивались на углах сшитого из одного куска ткани одеяния.

1058

а 16:1 Букв.: взял; вероятное значение евр. глагола – «предпринял, задумал заговор».

1059

б 16:1 Евр. Ко?рах.

1060

в 16:1 Евр. Дата?н и Авира?м.

1061

16:30 Шеол – место пребывания мертвых. Сопоставление всех случаев использования этого слова в книгах ВЗ показывает, что в Шеол попадают и праведники, и грешники; там нет ни деятельности, ни разума, ни мудрости, ни знания (ср. Эккл 9:10).

1062

16:35 Букв.: изшел огонь от Господа.

1063

16:38 Букв.: знаком / знаменем.

1064

16:40 Букв.: чужак.

1065

16:44 Так в LXX и Пешитте.

1066

16:48 Сам Аарон и все израильтяне с ним должны были увидеть, что восстановление мира и единения с Богом происходит посредством учрежденного Им священнодействия – вызванное грехом истребление людей было остановлено.

1067

17:3 Букв.: перед свидетельством; см. примеч. к Исх 16:34.

1068

18:1 или (ближе к букв.): понесете грех / вину Святынища, т. е. священники тем самым представляют весь народ, поработанный грехом, совершая ходатайственное служение.

1069

18:2 Евр. ве-йиллаву, игра слов – имя (евр.) Леви? созвучно выражению «будет привлечен» (см. Быт 29:34).

1070

а 18:8 Евр. терумот, обычно переводимое как «возносимые приношения», в этой главе используется в самом широком смысле, включая все те приношения Богу, которые не сжигались в огне.

1071

б 18:8 о значении слов «святыня» и «великая святыня» см. примеч. к Лев 21:22.

1072

18:14 Евр. херем («посвященное / заклятое») применимо к предметам или личностям, которые безвозвратно отданы Господу; ср. Лев 27:28.

1073

18:16 Т.е. около 58 г серебра.

1074

18:19 Букв.: вечный Завет соли – соль использовалась при всех жертвоприношениях не только как средство, предохраняющее от разложения, но и как символ неизменности.

1075

19:3 или: перед Богом.

1076

19:9 или: жертва за грех, то же и в ст. 17.

1077

19:22 Заклание рыжей коровы названо в ст. 9 и 17 хаттат («жертва за грех») как указание на то, что грех платит смертью и что противоядие тому осквернению, которое связано со смертью, должно быть извлечено из жертвы за грех. Все характеристики этого животного свидетельствуют о том, что оно должно быть символом полноты жизни. Исполнение всех действий, связанных с этой жертвой, делало ритуально нечистыми всех, кто в этом участвовал, поскольку они входили в непосредственное соприкосновение со смертью.

1078

20:11 Вместо того чтобы сказать скале, как ему повелел Господь, Моисей поднимает свой посох и в сильном негодовании дважды ударяет по скале. Проявив непослушание, Моисей пограл то, за что он стоял последние сорок лет, призывая народ к послушанию Богу. У этой скалы Бог не проявляет гнев на людей, жаждущих напиться воды, – напротив, это Моисей неоправданно впал в гнев, неверно представив в этом случае характер Бога, и за это был лишен права войти в Обетованную землю.

1079

20:12 Букв.: дал; то же и в ст. 24.

1080

20:14 Эдом, эдомиты – потомки Исава, сына Исаака, брата-близнеца Иакова-Израиля. Очень близкое израильтянам по языку, культуре и обычаям племя.

1081

20:24 Букв.: приобщиться к народу своему – эвфемизм, означающий «умереть».

1082

20:25 Так в LXX.

1083

20:29 Букв.: дом Израилев.

1084

21:1 или: на юге.

1085

21:2 Букв.: мы заклятью предадим (евр. хе?рам) эти города – эта фраза означает «отдать что-то / кого-то Богу», т. е. всецело и безвозвратно посвятить Ему на служение или полностью уничтожить.

1086

21:4 или: к морю Суф.

1087

21:6 Букв.: огненные; то же в ст. 8.

1088

21:20 или: обращена к Ешиму.

1089

21:28 LXX: и уничтожило (священные) столбы Арнона.

1090

а 21:30 LXX: семя его будет уничтожено от Хешбона до Дивона.

1091

б 21:30 Так в LXX и Самаритянском Пятикнижии; масоретский текст неясен.

1092

22:5 Евр. Биля?м.

1093

22:7 друг. возм. пер.: старейшины... опытные в ворожбе; букв.: с ворожкой в своих руках.

1094

22:13 LXX: к господину вашему.

1095

22:32 смысл последней части предложения в евр. тексте не вполне ясен.

1096

22:36 Букв.: у города Моава (евр. эль-ир Моав), но ср. 21:13–15, где упоминается город Ар, что на границе Моава и амореев.

1097

22:41 Возможно, речь идет о географическом названии: Бамо?т–Ба?ал.

1098

23:3 Согласно поверью язычников, вершины голых холмов были наиболее вероятным местом встреч с богами.

1099

23:7 или: изрек притчу / поучительное рассуждение; то же в ст. 18.

1100

23:14 или: на место дозорных.

1101

23:21 или: Он (Бог) не посмотрел на преступления Иакова и на неверные поступки, совершенные в Израиле.

1102

23:23 друг. возм. пер.: нет колдовства у Иакова, и ворожбы – у Израиля.

1103

23:28 Или: Ешимон – возможно, топоним.

1104

а 24:3 или: изрек притчу / поучительное рассуждение; то же в ст. 15, 20, 21 и 23.

1105

б 24:3 LXX: мужа, истинно видящего; то же и в ст. 15.

1106

а 24:4 Евр. Шаддай традиционно переводилось как «Всемогущий» или как «Вседержитель».

1107

б 24:4 друг. возм. пер.: он падает / в транс впадает, и глаза его открыты; то же и в ст. 16.

1108

24:13 Букв.: из сердца своего.

1109

24:16 Букв.: знание.

1110

а 24:17 LXX: восходит звезда от Иакова, поднимается муж (в сирийском переводе: князь; в Таргуме Онкелоса: мессия / помазанник) от Израиля.

1111

б 24:17 Так в Самаритянском Пятикнижии (ср. с Иер 48:45).

1112

24:19 Друг. чтение: оставшихся в Аре.

1113

25:4 Букв.: повесь; или: посади на кол.

1114

25:5 См. Исх 18:21–25.

1115

25:6 Букв.: на глазах у...

1116

а 25:7 Евр. Пинхас.

1117

б 25:7 Букв.: от общины.

1118

25:11 или: в Своей ревности; ср. примеч. «а» к Исх 20:5.

1119

25:18 Букв.: их сестрой.

1120

26:2 Букв.: по домам их отцов.

1121

26:4 Первое исчисление всех годных к службе в войске было проведено тридцать восемь лет назад. То первое поколение людей от двадцати лет и старше почти всё умерло. Пришло время исчислить и подготовить новое поколение к ожидавшему их походу.

1122

26:59 Принимая во внимание, что библейское повествование лишь вскользь затрагивает вопросы генеалогии и хронологии, вероятней всего, что Кехат был лишь прародителем Амрама, а его жена Йохевед была дочерью Левия не в прямом, а в общем смысле.

1123

а 27:12 Это добавление сделано в LXX, ср. Втор 32:49.

1124

б 27:12 Букв.: дал.

1125

27:13 Букв.: будешь приобщен к народу своему – эвфемизм, означающий «умереть».

1126

27:16 Букв.: Боже духов всякой плоти. Ср. 16:22.

1127

27:17 Букв.: который выходил бы перед ними и входил бы перед ними, который выводил бы их и приводил бы их – здесь используется военная терминология, связанная с выступлением военачальника и войска в поход и их возвращением, подобное выражение в ст. 21.

1128

27:20 Букв. возложи на него (часть) от достоинства / величия твоего; некоторые толкователи видят в этом указание на то, что ни один человек не мог принять всего, чем обладал Моисей.

1129

а 27:21 См. примеч. к Исх 28:30.

1130

б 27:21 Букв.: по (слову) уст его они должны уходить и по (слову) уст его приходить.

1131

28:5 См. примеч. к 15:4.

1132

28:7 Обычно для возлияний использовалось вино, но в данном случае евр. шехар (в Син. пер.: сикера), возможно, обозначает брагу или пиво – напиток, изготавливаемый в те дни из ячменя в состоянии брожения и фиников или меда. Как вино, так и этот напиток употреблялись в определенных количествах при богослужениях, конечно, не для того, чтобы их пить (это было запрещено при служении во Святыице, см. Лев 10:9), а чтобы выливать на жертвенник как возлияние.

1133

28:11 или: в каждое новолуние; то же в ст. 14.

1134

28:26 Праздник Недель, слав. седмиц (Лев 23:15,16; Втор 16:9), или

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
Пятидесятница, был праздником, отмечаемым в начале жатвы пшеницы (Исх 34:22).

1135

29:3 Т.е. около 6,5 и 4,5 л соответственно.

1136

29:4 Т.е. около 2 л; то же в подобных случаях в этой главе.

1137

29:7 или: поститься.

1138

30:3 Букв.: не должен осквернить свое слово – нарушение данного обещания было преступлением перед Богом и профанацией человеческой личности.

1139

30:14 или: ее пост.

1140

а 31:2 в 25:16–18 уже сообщалось о том, что Моисею было дано повеление истребить мидьянитян. Теперь речь идет о военном походе против них и «отмщении Господнем», которое проявилось в уничтожении не только мужчин, но и женщин и детей. Бесстыдное и унижающее достоинство людей идолопоклонство, которому предавался этот народ, определенно, было и у прочих соседних племен. На вопрос, почему такой жестокой расправе подверглись мидьянитяне, ответ, скорее всего, может быть найден в том, что они совершили коварное и успешное нападение на народ Божий, совратив его и вызвав в его рядах бесславную смерть многих тысяч. Это поставило под угрозу Божественный замысел просвещения всего человечества через избранный Им народ и, в конечном счете, сохранение самой жизни людей на земле.

1141

б 31:2 Букв.: будешь приобщен к (ушедшим) твоим сородичам.

1142

31:52 Т.е. около 190 кг.

1143

31:54 Возможно, что сохранение золота в Святилище имело двойное назначение: свидетельствовать перед Господом о благодарности и щедрости израильтян, а также напоминать и им самим о победе, которую даровал им Господь.

1144

32:5 Эти слова могут быть поняты не как отказ от участия в завоевании земель по другую сторону Иордана, а как просьба оставить за ними земли на восточном берегу реки.

1145

32:13 Букв.: зло в глазах Господа.

1146

32:21 Или: пред Господом.

1147

32:23 Букв.: вы узнаете свой грех, который вас найдет – здесь грех олицетворен: он преследует, находит и наказывает.

1148

32:41 Евр. Хавво?т-Яир.

1149

33:1 Букв.: под рукой.

1150

33:3 Букв.: с / под рукой высокой; возможно и друг. понимание: под защитой сильной руки (Божьей).

1151

33:8 Так в древн. рукописях; масоретский текст: в Хакхироте.

1152

33:40 Или: на юге.

1153

33:55 Букв.: как шипы для глаз ваших и колючки в бока.

1154

34:3 Т.е. Мертвого моря.

1155

34:5 Т.е. Средиземного.

1156

34:11 Или: озера Галилейского.

1157

35:5 Стих 4 говорит о тысяче локтей, а стих 5 – о двух тысячах. Согласно обычному объяснению иудейских писателей, первая тысяча локтей угодий отводилась для пастбища, а вторая – для виноградников.

1158

35:26 Букв.: в который он убежал.

1159

36:4 или: год, в который трубят в бараний рог (евр. йовель).

1160

36:11 Букв.: сыновей своих дядей.

1161

1:5 Букв.: изъяснять эту Тору. Из сказанного выше в книгах Исход, Левит и Числа следует, что, освободив из египетского рабства Свой избранный народ, Бог дал ему свод законов, который регламентировал всю жизнь израильтян. Они называли этот кодекс Тора?. Спектр значения этого слова чрезвычайно широк: от любого «повеления Божьего» и Его наставления или указания до детально разработанного свода законов, данного Богом Израилю через Моисея. В большинстве случаев это понятие переводится как «Закон» или «закон Моисеев».

1162

а 1:7 или: в Шефелу.

1163

б 1:7 или: на юг.

1164

1:8 Букв.: Господь.

1165

1:15 Евр. шотери?м – лица, ответственные за отправление правосудия и поддержание общественного порядка, приставники.

1166

1:17 Букв.: малого и большого.

1167

1:22 Показательно, что, обращаясь к новому поколению, родившемуся и выросшему после описанных событий, Моисей делает их как бы участниками случившегося, что могло быть знаком единения каждого поколения людей с их предшественниками и призывом принимать во внимание уроки истории.

1168

1:34 или.: слова.

1169

1:36 Букв.: Господу.

1170

1:45 Букв.: не приблизил к вам Свое ухо.

1171

2:1 или: обходить стороной.

1172

а 2:7 Букв.: ибо Я...; то же и ниже в этом стихе.

1173

б 2:7 Букв.: знал.

1174

а 2:8 или: дорогой пустынной.

1175

б 2:8 Элат – город в устье залива Акаба (или Эйлатского залива) Красного моря. Эцион-Гавер – город недалеко от Элата.

1176

2:9 Ар – столица Моава, здесь этот город отождествлен со всей страной моавитян.

1177

2:11 Рефаимы – древние обитатели Палестины, именуемые великанами; их отождествляли с потомками Анака.

1178

2:18 Друг. возм. пер.: то есть Ара; см. примеч. к 2:9.

1179

2:23 Наиболее вероятно, что это остров Крит в Эгейском море. LXX, однако, переводит Кафтор как Каппадокия – регион в Малой Азии.

1180

2:26 Точное местоположение неизвестно. Согласно Ис Нав 13:18, 21:37 и 1 Пар 6:64, она находилась на территории колена Рувима.

1181

2:30 Букв.: сделал упорным дух и жестким сердце.

1182

2:34 Заклятие (евр. херем); «предать закланию», по существу, означало всецело и безвозвратно отдать Богу. И это было намного более серьезное дело, чем посвящение на служение или отдача чего-либо для священного употребления. Какая-либо вещь, таким образом отданная Господу, становилась полностью принадлежащей Ему. Грех Ахана был особенно велик из-за того, что он похитил вещи, преданные закланию, т. е. отданные Господу (Ис Нав 7:11). Люди, преданные закланию, становились обреченными на уничтожение; и обычно это были пленные тех войн, которые израильтяне вели с погрязшими в

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
идолопоклонстве языческими народами Ханаана (1 цар 15:3, 18).

1183

а 3:11 или: гробница / саркофаг – возможно, это был камень вулканического происхождения, в котором была высечена гробница этого царя-великана. Своим цветом и структурой этот камень мог походить на железо.

1184

б 3:11 локоть – мера длины, около 45 см, т. е. размеры ложа: 4?1,8 м.

1185

3:14 Евр. Хавво?т–Яир.

1186

3:17 т.е. Мертвого моря.

1187

3:20 или: покой.

1188

4:1 два евр. технических термина хукким и мишпатим часто встречаются во Второзаконии для описания предложенных Богом условий Союза (Завета), которых Израиль должен будет держаться. Хукким («установления») – слова, вырезанные на камне или дереве, что у древних было связано с представлением о неизменных царских указах, а применительно к Божьим законам говорило об их незыблемом авторитете. Слово мишпатим несет в себе смысл судебного решения о существовании любого дела и указывает на Божественные законы как на мерило справедливости. Фактически это синонимы, и они используются в тексте как взаимозаменяемые понятия.

1189

4:3 Букв.: кто пошел за Ваал–Пеором.

1190

4:4 Букв.: прилепившиеся к.

1191

4:8 Евр. Тора? – друг. возм. пер.: Наставление, или: Учение; то же и в ст. 44; см. примеч. к 1:5.

1192

4:12 или: изображения; ср. Исх 20:4; то же в ст. 15, 16, 23, 25.

1193

4:16 или: изваяние идола / истукана; то же в ст. 23, 25.

1194

4:29 Или: разумом своим и сущностью своей.

1195

4:30 Букв.: в последние дни.

1196

4:42 Букв.: вчера и позавчера.

1197

4:45 Или: свидетельства.

1198

4:49 Т.е. Мертвого моря.

1199

5:5 В нынешнем издании Торы в нашем переводе текст Десяти заповедей приводится в привычном для многих Синодальном переводе, потому что мы понимаем, насколько эти слова дороги для многих поколений – именно они вошли в культурную память народа. Однако в том случае, если наш перевод стихов 6–21 отличается от Синодального, в примечаниях к соответствующим стихам мы приводим наш вариант.

1200

5:7 6«я – Господь, Бог твой, который вывел тебя из Египта, где был ты рабом [букв.: из дома рабства]. 7Других богов, кроме Меня, быть у тебя не должно.

1201

5:10 8Не сотвори себе кумира [или: изваяние идола / истукана] – никаких изображений того, что на небе, вверху, и что на земле, внизу, и что в воде, ниже земли. 9Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я – Господь, Бог твой, Бог, который ожидает безраздельной преданности Себе [букв.: Бог ревнующий; применительно к Богу евр. канна означает, что Он ожидает исключительную посвященность (Исх 34:14), что Он совершенно непримирим ко греху (Числ 25:11) и что Он горячо вступает за находящихся в опасности (ср. Иоил 2:18)], который и с детей взыскивает за грехи, что родители передают им до третьего и даже четвертого поколения, продолжающих отвергать [или: ненавидеть] Меня. [Бог не наказывает детей за грехи родителей (24:16 и Иез 18:20), но предупреждает – грех заразителен и неблагоприятно сказывается на судьбах их потомков] 10Но тем, кто любит Меня и соблюдает заповеди Мои, Я милость творю и в тысячном поколении.

1202

5:11 Не произноси без нужды [или: для обмана; или: попусту / без должного благоговения] имя Господа, Бога твоего, – не посчитает Он невинным того, кто это делает.

1203

5:15 12 Соблюдай день субботний – да будет священным он для тебя, как заповедал тебе Господь, Бог твой. 13Работай шесть дней и делай всё, что необходимо, 14а седьмой день – суббота, день, посвящаемый Господу, Богу твоему. Никакой работой не занимайся в сей день, и не только ты сам, но и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и вол твой, и осел – весь скот твой, и человек пришлый, у вас поселившийся, чтобы раб твой и рабыня

Тора. Пятикнижие Моисеево filosoff.org
твоя отдохнули, как и ты. 15Помни о том, что и ты был рабом в Египте. А
Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукой могущественной, десницей
простертой, потому и заповедал тебе Господь, Бог твой, соблюдать субботу.

1204

5:16 Почитай отца своего и мать свою, как повелел тебе Господь, Бог твой,
чтобы жил ты долго и было тебе хорошо на земле, которую дарует тебе
Господь, Бог твой.

1205

5:18 или: не изменяй; или: не совращай чужую жену; или: не распутствуй.

1206

5:20 Не давай неверных показаний против [или: не клевети / не наговаривай
на] ближнего твоего.

1207

5:21 Не желай завладеть женой ближнего твоего и не замышляй отнять у него
то, что ему принадлежит [букв.: не вождеley дома – здесь евр. бейт (дом)
используется в широком смысле: свое жилье, а также семья, люди, живущие
вместе, их хозяйство]: поле его, раба его или рабыню; ни вола его, ни осла
– никого и ничего из того, чем тот человек владеет“.

1208

5:31 Букв.: заповедь; см. следующее примеч.

1209

6:1 Евр. мицва? – слово, обычно переводимое как «заповедь», здесь (как и в
5:31) употреблено в знач. «свод законов» или как синоним слова тора.

1210

6:7 Букв.: идя дорогой.

1211

6:8 Букв.: между глазами.

1212

6:12 Букв.: из дома рабства.

1213

6:13 Букв.: бойся; то же в ст. 24.

1214

6:14 Букв.: не ходите вслед... – здесь используется язык новоассирийских
договоров, призванных в ту эпоху обеспечивать преданность вассалов своему
сюзерену. Говоря о «других богах», Моисей ради ясности придерживается
фразеологии своего времени, вовсе не касаясь вопроса о реальности этих
«богов». Они изделие человеческих рук (4:28).

1215

6:16 или: не искушайте; «не испытывайте Господа», т. е. не пытайтесь вынуждать Его доказывать Свое существование, навязывая Ему свои условия (см. Исх 17:1-7); то же ниже в этом стихе.

1216

6:17 или: свидетельств; то же в ст. 20.

1217

6:25 друг. возм. пер.: и мы будем правы; букв.: праведность будет нам – праведность, обретенная посредством послушания, была не основанием или причиной, а следствием избавления израильтян (ср. Откр 19:8).

1218

7:2 о заклитии см. примеч. к 2:34.

1219

7:5 или: столбы Ашеры?; букв.: на куски изрубите их ашеры; см. примеч. к Исх 34:13.

1220

а 7:8 или: выкупив.

1221

б 7:8 Букв.: из дома рабства.

1222

7:13 Букв.: благословит плод чрева твоего и плод земли твоей.

1223

7:20 Шершень – крупное насекомое (около 3,5 см) отряда ос, широко распространенное в Палестине, укол его жала может привести к смерти; однако значение евр. слова цира? спорно. Возможно, здесь оно употреблено в переносном смысле как страх и паника, в которые Господь повергнет жителей Ханаана.

1224

8:1 см. примеч. к 6:1.

1225

8:3 Т.е. тем, что Господь творит или учреждает могущественным словом, исходящим из Его уст.

1226

8:6 или: бойся Его.

1227

8:14 Букв.: из дома рабства.

1228

8:17 Букв.: своей силой и мощью своей руки.

1229

8:19 Или: свидетельствую вам.

1230

9:4 Букв.: не скажи в сердце своем.

1231

а 9:14 Букв.: сотру их имена.

1232

б 9:14 или: сильнее.

1233

а 9:21 Букв.: а ваш грех.

1234

б 9:21 Букв.: сжег в огне.

1235

10:4 Букв.: десять слов / речений.

1236

10:6 Букв.: колодцы сынов Яакана – точное расположение этого места неизвестно.

1237

10:16 Букв.: обрежьте же крайнюю плоть сердца. Обрезание крайней плоти у мужчины или мальчика – религиозный обряд, широко практиковавшийся у древних народов. У евреев этот обряд посвящения означал вхождение в общество богоизбранного народа и указывал на подчинение всем предписаниям Завета. «Необрезанными» обычно называли язычников. Слово «обрезание» употреблялось и образно. Пророк Иеремия говорит об Израиле как о народе «с необрезанным сердцем» (Иер 9:26) или как о народе, чье «ухо не обрезано» (Иер 6:10).

1238

11:8 См. примеч. к 6:1.

1239

11:9 Букв.: продлите дни.

1240

11:10 Букв.: (работая) ногами – возможно, это указывает на то, что воду носили из реки или что для полива использовались специальные черпалки, которые приводились в движение ногами.

1241

а 11:14 Так в LXX и Вульгате; масоретский текст: я.

1242

б 11:14 Т.е. дожди осенние (время пахоты и сева) и весенние (период созревания зерновых культур).

1243

11:18 Букв.: между глазами.

1244

11:19 Букв.: идя дорогой.

1245

11:28 См. примеч. к 6:14.

1246

11:30 или: в Араве.

1247

12:3 См. примеч. к Исх 34:13.

1248

12:7 Букв.: ешьте.

1249

12:12 или: радуйтесь.

1250

12:15 или: в любом из городов или селений (букв.: в пределах всех ворот твоих); то же в ст. 17.

1251

12:23 или: душа.

1252

12:27 или: на жертвенник.

1253

13:1 Букв.: знаке / знамении; то же в ст. 3.

1254

а 13:4 или: Его бойтесь.

1255

б 13:4 Букв.: голосу.

1256

а 13:5 Букв.: из дома рабства; то же в ст. 11.

1257

б 13:5 или: выкупил.

1258

13:6 Букв.: жена лона твоего.

1259

14:1 или: дети.

1260

14:7 Даманы – животные, живущие в скалистых местах, по внешнему виду напоминающие бесхвостых сурков (см. Пс 104 (103):18).

1261

14:12 или: сипа белоголового.

1262

14:14 или: ворону.

1263

14:15 или: ушастую сову.

1264

14:17 или: сову.

1265

а 14:18 или: кулика; или: зуйка.

1266

б 14:18 Летучие мыши относятся не к птицам, а к млекопитающим (отряд рукокрылые), но, поскольку обитают в «воздухе», отнесены к этому классу.

1267

14:20 см. лев 11:21.

1268

14:21 Очевидно, этот запрет был реакцией на древний ханаанский и сирийский обычай.

1269

15:7 Букв.: не ожесточи сердца своего и не сожми руку свою.

1270

15:12 или: будет продан.

1271

15:15 или: выкупил.

1272

16:1 см. примеч. к Исх 12:43.

1273

16:3 Букв.: с ней (с Пасхой).

1274

16:7 В отличие от первой в истории Израиля пасхальной трапезы, для которой мясо зажаривалось (см. Исх 12:8, 9), в последующие годы, согласно этому указанию, мясо пасхальной жертвы надо было варить.

1275

16:13 или: шалашей.

1276

16:18 или: справедливым.

1277

16:21 см. примеч. к Исх 34:13.

1278

17:1 Букв.: мерзость, т. е. надругательство над богослужением.

1279

17:5 Судебное следствие проводилось в те времена у городских ворот; приговор к смерти приводился в исполнение в определенном месте за городской стеной (ср. Деян 7:58; Евр 13:12).

1280

17:15 Букв.: который не брат твой.

1281

17:16 Букв.: возвращать народ в Египет.

1282

17:17 Букв.: развратится / отступит сердце его.

1283

17:18 Евр. Торы?; друг. возм. пер.: Наставление или: Учение; то же и в ст. 19; см. примеч. к 1:5.

1284

17:20 Букв.: братьями.

1285

18:1 Евр. ише традиционно переводилось как жертва (вознесенная) в огне, т. е. дар, принесенный Господу. В большинстве случаев в ВЗ этот термин относился к особому рода жертвоприношениям (частично или полностью сжигаемым на жертвеннике); здесь, как и в Исх 29:41; Лев 10:12; Числ 15:3, это в общем смысле «дар» или «приношение».

1286

18:3 или: щеки.

1287

18:10 или: проводя через огонь.

1288

18:13 друг. возм. пер.: будьте непорочны пред Господом.

1289

18:15 Букв.: из братьев ваших.

1290

18:18 или: явлю – тот же глагол, что и в ст. 15 .

1291

19:4 Букв.: вчера и позавчера; то же в ст. 6.

1292

19:5 Букв.: ближним.

1293

20:5 Букв.: не освятил его; возможно, имеется в виду некий торжественный обряд.

1294

21:8 Или: восстанови, Господи, нарушенное грехом единение (с Тобой) народа Твоего; здесь используется евр. кафар – см. примеч. «б» к Лев 1:4.

1295

21:12 Предъявляемое к пленнице требование остричь голову, как и остальные требования, возможно, было знаком того, что она порывает с прошлой жизнью и обычаями, готовясь быть сопричисленной к народу Господнему. Уже одно это может говорить о том, что город, где она жила, находился за пределами земли ханаанской и не относился к числу тех городов, жители которых подпадали под заклятие, т. е. истребление (см. 20:15).

1296

21:22 Или: на столбе; то же в ст. 23.

1297

21:23 Букв.: проклятие Божье (на всяком)... – Вероятно, имеется в виду, что не одно лишь повешение было следствием проклятия – оно, как и потеря права на жизнь, лежит на каждом нарушителе Закона Божьего. По мнению некоторых комментаторов, слова «проклятие Божье» могут пониматься как «оскорбление Бога», наносимое Ему всякий раз, когда обезображенное тело человека, созданного по образу Божьему, выставляли всем напоказ. Такое унижение (хотя бы и преступника) имело свои пределы. Тело требовалось захоронить, чтобы приостановить осквернение всего того, что его окружало. И дело здесь главным образом не в том, что оно разлагается, а в том, что оно, продолжая напоминать о преступлении и наказании, символически переносит это и на всю страну.

1298

22:9 Букв.: станет святыней (весь урожай), т. е. будет отобран у тебя в пользу Святыища.

1299

22:12 Евр. цици?т – пучок из нитей, кисть; кисти эти пришивались на углах сшитого из одного куска ткани одеяния.

1300

22:18 Здесь, как и в 21:18, говорится о физическом наказании, хотя ограничение количества ударов до «сорока без одного», вероятно, было учреждено в более поздние времена.

1301

22:19 Шекель – мера стоимости, эквивалентная стоимости 11,5 г серебра.

1302

22:30 Букв.: открывая (т. е. поднимая) подол одежды своего отца.

1303

23:1 Букв.: войти, т. е. стать членом общины, что было связано с особым призванием израильтян: быть представителями и особым достоянием Господа на земле (ср. Исх 19:6). Личности, отмеченные в первых стихах этой главы, лишались права участия в религиозных обрядах. Внешние аспекты религиозной жизни им были недоступны, но, как видно из последующей истории Израиля, евнухи тоже могли получать благословения в их духовной жизни (Ис 56:4). В ту пору многие внешние признаки, физические особенности и материальные вещи могли иметь глубокое духовное значение: учили людей пониманию природы их взаимоотношений с Богом, природы ожидаемой от них святости.

1304

23:10 см. лев 15:16.

1305

23:18 Букв.: плату за пса.

1306

24:1 или: письмо.

1307

24:8 или: серьезного кожного заболевания; см. лев 13; 14.

1308

25:6 Букв.: имя; то же в ст. 7.

1309

25:10 Букв.: домом.

1310

26:7 см. примеч. к Исх 3:9.

1311

26:12 В дополнение к тем десятинам, которые израильтяне регулярно отдавали левитам, десятины, выделяемые каждый третий год, были предназначены для нуждающихся в каждом городе и селении Израиля. Вероятно, эти десятины помещались в особые хранилища у ворот города.

1312

26:13 Букв.: согласно всей Твоей заповеди; см. примеч. к 6:1.

1313

27:1 или: наставления; см. примеч. к 1:5, то же и в ст. 8 и 26.

1314

27:16 или: относится с пренебрежением.

1315

28:14 Букв.: не ходи вслед иных богов; см. примеч. к 6:14.

1316

28:20 Масоретский текст: Меня.

1317

а 28:22 Так в Вульгате, масоретский текст: мечом.

1318

б 28:22 Значение этих слов не вполне ясно.

1319

28:25 Друг. чтение: презирать будут тебя.

1320

28:58 Или: Наставления; см. примеч. к 1:5.

1321

а 29:1 Или: слова.

1322

б 29:1 Здесь говорится не о другом Союзе / Завете в дополнение к тому, что был заключен у Хорива (Синая), а скорее, о подтверждении прежде заключенного и об обновлении условий Союза в связи с изменением обстоятельств – вступлением израильтян в Ханаан.

1323

29:5 Внутри речи Моисея в ст. 4 и 5 приведены слова Самого Господа.

1324

29:9 Букв.: исполняйте все слова.

1325

29:19 Это один из возможных переводов заключительной части этого стиха.

1326

а 29:20 Букв.: Его ревность.

1327

б 29:20 Букв.: на него (т. е. на того человека); то же и в ст. 28, где стоит местоимение они.

1328

29:21 Или: в этом свитке Наставления; см. примеч. к 1:5; то же и в ст. 29.

1329

30:4 Букв.: до края небес.

1330

30:6 см. примеч. к 10:16.

1331

30:10 или: в свитке Наставления; см. примеч. к 1:5.

1332

30:11 Букв.: заповедь; то же и в ст. 12; см. примеч. к 6:1.

1333

30:16 LXX: если будешь послушен заповедям Господа, которые даю тебе ныне.

1334

31:1 Так в друг. древн. пер.; масоретский текст: Моисей пошел и говорил эти слова.

1335

31:2 Букв.: выходить и входить.

1336

31:9 или: это Наставление; см. примеч. к 1:5; то же в ст. 11–13 и 24.

1337

31:16 Букв.: возляжешь с праотцами своими – эвфемизм, означающий «умереть».

1338

32:3 или (ближе к букв.): Имя Господа прославляю – концепция личных имен в ВЗ, как правило, включает в себя такие смыслы, как существование, характер и присущие той или иной личности черты (1 Цар 25:25).

1339

32:8 Так в кумранских рукописях и в большинстве рукописей LXX; масоретский текст: сынов Израилевых.

1340

32:15 Возможно, праведный, т. е. Израиль в идеале, поэтическое обращение к Божьему народу; то же в 33:5, 26.

1341

32:21 Ближе к букв.: вызвали во Мне ревность – «ревность» Бога – это не мелочные придирки, побуждаемые неуверенностью и подозрительностью, а праведное негодование, вызываемое неверностью Его народа. В ВЗ о Боге

Тора. Пятикнижие Моисеево filosofff.org
нередко говорится как о Муже Израиля. Он – Бог, не терпящий измены (Исх 20:5), и слово «ревность» применительно к Богу может лишь образно показать, а не представить в действительности переживаемые Им чувства.

1342

32:22 Шеол – место пребывания мертвых. Сопоставление всех случаев использования этого слова в книгах ВЗ показывает, что в Шеол попадают и праведники, и грешники; там нет ни деятельности, ни разума, ни мудрости, ни знания (ср. Эккл 9:10).

1343

32:36 Поэтическая гипербола, говорящая о таком истреблении народа, которое коснулось всего общества.

1344

32:44 Так в LXX; масоретский текст: Осия.

1345

32:46 Или: Наставления; см. примеч. к 1:5.

1346

а 33:2 Букв.: их; LXX: нас. В своем стремлении создать у слушателей более полное представление о славе Завета–Союза, заключенного Богом с Израилем, Моисей описывает величие и славу, с которой Господь явился израильтянам у Синая, чтобы дать им Закон и стать их царем. Три географических наименования в предложении «Господь пришел / явил Себя с Синая... с Сеира... с гор Парана» не говорят о трех отдельных теофаниях (богоявлениях), а об одном явлении Бога у Синая. Подобно тому, как солнце при своем восходе озаряет своими лучами всё до далекого горизонта, так и слава Господа при Его явлении на Синае не была ограничена каким-то одним местом, ее лучи, отражаясь от соседних гор, озаряли народ израильский со всех сторон.

1347

б 33:2 Возможно, в смысле – Закон, данный из среды огня. В этом переводе евр. эш дат взяты как два отдельных слова масоретского текста. Однако второе слово дат («Закон») встречается только в книгах Библии, написанных в более поздние времена. Поэтому некоторые переводы, принимая исправление, сделанное масоретами, так передают этот трудный для понимания и перевода стих: «Справа от Него вспышки молнии, их освещающие».

1348

а 33:3 LXX: Он любит.

1349

б 33:3 Так в LXX; масоретский текст: народы / племена (Израиля).

1350

33:4 Букв.: собрания.

1351

а 33:5 Букв.: Он.

1352

б 33:5 См. примеч. к 32:15; то же в ст. 26.

1353

а 33:8 Урим и туммим ? священные камни, предназначенные для определения воли Божьей. Вероятное значение этих слов: свет огня / освещение и полнота / совершенство; в LXX: проявление и истина.

1354

б 33:8 Масса – испытание, искушение; Мерива – раздор, тяжба, спор.

1355

а 33:19 По всей видимости, в пророчестве–благословении имеется в виду гора Божья в Иерусалиме.

1356

б 33:19 Букв.: жертвы праведности; возможно, в знач. глубокого сожаления о грехах (ср. Пс 51 (50):17).

1357

в 33:19 Букв.: пески – скорее всего, речь идет об изготовлении стекла.

1358

33:20 Возможно, это образ враждебного войска (рука) и его предводителей (голова).

1359

34:2 Т.е. Средиземного.

1360

34:6 Так в некоторых древн. пер., масоретский текст: Он (Бог) похоронил его.

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке

<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы, недвижимость. Здоровый образ жизни.

<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет магазин обуви Интернет магазин

<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных сайтов. Интеграция, Хостинг.

<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!